

# RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

COUNTRY GUIDE



Vous rêvez  
d'un **voyage**  
sur mesure ?

# QuotaTrip

Trouvez  
les meilleures agences locales,  
Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Gratuit  
& sans  
engagement.



Recevez  
et comparez  
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre  
voyage avec  
l'agence choisie.

recommandé par

  
**petit futé**



## ÉDITION

### Directeurs de collection et auteurs :

Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

**Auteurs :** Nicole GUTHRIE, Hervé KERROS, Ingrid BUFFARD, Alexandra DU BOUCHERON, Chloé CONSIGNY, Jean-Paul LABOURDETTE, Dominique AUZIAS et alter

**Directeur Editorial :** Stephan SZEREMETA

**Rédaction Monde :** Caroline MICHELOT, Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHEP, Jimmy POSTOLLEC, Elvane SAHIN

**Rédaction France :** Elisabeth COL, Silvia FOLIGNO, Mélanie COTTARD et Tony DE SOUSA

## FABRICATION

**Responsable Studio :** Sophie LECHERTIER assistée de Romain AUDREN

**Maquette et Montage :** Julie BORDES, Sandrine MECKING, Delphine PAGANO, Laurie PILLOIS

**Iconographie et Cartographie :** Anne DIOT et Julien DOUCET

## WEB ET NUMÉRIQUE

**Directeur Web :** Louis GENEAU de LAMARLIERE

**Chef de projet et développeurs :**

Nicolas GUENIN, Adeline CAUX

**Intégrateur Web :** Mickael LATTES

**Webdesigner :** Caroline LAFFAITEUR

**Community Manager :** Cyprien de CANSON et Andrei UNGUREANU

## DIRECTION COMMERCIALE

**Responsable Régies locales :** Michel GRANSEIGNE

**Relation Clientèle :** Vimla MEETTOO et Manon GUERIN

**Chefs de Publicité Régie nationale :**

Caroline AUBRY, François BRIANCON-MARJOLLET, Perrine DE CARNE MARCEIN, Caroline PREAU

## RÉGIE INTERNATIONALE

**Chefs de Publicité :** Jean-Marc FARAGUET, Guillaume LABOUREUR,

assistés de Queeny MENSCHAN

**Régie RÉPUBLIQUE TCHÈQUE :** Nicolas JACQUES

## DIFFUSION ET PROMOTION

**Directrice des Ventes :** Bénédicte MOULET assistée d'Aissatou DIOP

**Responsable des ventes :** Jean-Pierre GHEZ assisté de Nelly BRION

**Relations Presse-Partenariats :**

Jean-Mary MARCHAL

## ADMINISTRATION

**Président :** Jean-Paul LABOURDETTE

**Directrice des Ressources Humaines :** Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS et Eva BAELEN

**Directrice Administrative et Financière :** Valérie DECOTTIGNIES

**Comptabilité :** Jeannine DEMIRDJIAN, Adrien PRIGENT et Christine TEA

**Recouvrement :** Fabien BONNAN assisté de Sandra BRIJLALL et Vinoth SAGUERRE

**Responsable informatique :** Briac LE GOURRIERE  
**Standard :** Jehanne AOUMEUR

## ■ PETIT FUTE RÉPUBLIQUE TCHÈQUE 2019-2020 ■

LES NOUVELLES ÉDITIONS DE L'UNIVERSITÉ

18, rue des Volontaires - 75015 Paris

© 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : [www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

SAS au capital de 1 000 000 € -

RC PARIS B 309 769 966

**Couverture :** Vue d'automne sur la rivière Vltava,

Cesky Krumlov, République Tchèque

**Impression :** IMPRIMEUR DE CHAMPAGNE –

52200 Langres

Achévé d'imprimer : février 2019

Dépôt légal : 27/02/2019

ISBN : 9782305005454

Pour nous contacter par email, indiquez le nom

de famille en minuscule suivi de [@petitfute.com](mailto:@petitfute.com)

Pour le courrier des lecteurs : [info@petitfute.com](mailto:info@petitfute.com)

# VITEJTE V ČESKÉ REPUBLICCE !

Bienvenue en République tchèque ! Qui n'a jamais entendu parler de Prague, la « capitale magique de l'Europe » ? Très cosmopolite, paradis des piétons, des férus d'histoire, des fêtards et des amoureux, la ville est véritablement photogénique le jour et follement animée le soir venu. Si elle mérite sa réputation, le reste du pays est injustement méconnu et, pourtant, à l'unisson de Prague. En effet, douze sites classés par l'Unesco sont à découvrir à travers le pays. Dans chacune des régions de la République tchèque, vous découvrirez un folklore, des traditions, un patrimoine architectural riche et... plus de 2 000 châteaux ! Partez à la découverte des hommes et événements célèbres du pays : le site de la bataille d'Austerlitz en Moravie du Sud ou le musée Dvořák à Prague. Aux alentours de la capitale, la forêt se densifie, et l'on voit apparaître au loin les sommets des monts du Liberec, les plateaux du Český ráj et les étangs de Třeboň. En Bohême, vous serez charmé par l'impériale Karlovy Vary et ses colonnades majestueuses, la « perle » Český Krumlov, les places colorées et pavées de Loket, Telč et Třebíč. La Moravie est souvent boudée des Français et pourtant c'est une région qui regorge de trésors insoupçonnés, de châteaux féeriques et de vignobles. Le pays compte pas moins de sept parcs nationaux, tous offrant une expérience différente. Pourquoi ne pas partir en randonnée à travers les fameux rochers d'Adršpach-Teplice ?

En République tchèque, on nage dans les lacs d'altitude, on navigue sur la Vltava, on assiste aux nombreux festivals, on flâne le long des rues piétonnes en dégustant un *trdelník*, on sillonne à vélo les terres viticoles, on skie l'hiver, on part en excursion l'été, on déguste du vin dans les petites caves où l'on se nourrit d'une cuisine pure chasse : du gibier rôti. Le tout, pour une poignée de couronnes. Mais les dynamiques Olomouc, Brno, Plzeň et Ostrava rappellent qu'on est aussi dans un pays ambitieux en pleine transformation. Enfin, savez-vous que le pays est connu pour son cristal, son grenat, ses chaussures Bata, ses pianos Petrof, ses voitures Škoda ou ses explosifs Semtex ? Et n'oubliez pas qu'ici, le temps d'une bière (les microbrasseries aux recettes uniques sont nombreuses !), l'une des meilleures au monde dit-on, reste sacré. *Šťastnou cestu!* Bon voyage en République tchèque !

L'équipe de rédaction

**REMERCIEMENTS.** Merci à Klára, Libor, Markéta, Tomáš et leurs équipes respectives pour leur aide à la réalisation de ce guide. Et bien sûr à tous ceux croisés sur place qui ont apporté leurs connaissances et conseils.



Ce produit est issu  
de forêts gérées  
durablement et de  
sources contrôlées.

[pefc-france.org](http://pefc-france.org)

■ ■ ■ IMPRIMÉ EN FRANCE

# SOMMAIRE

## ■ INVITATION AU VOYAGE ■

|  |    |
|--|----|
| Les plus de la République tchèque..... | 7  |
| Fiche technique .....                  | 9  |
| Idées de séjour .....                  | 12 |
| Comment partir ? .....                 | 19 |

## ■ DÉCOUVERTE ■

|  |    |
|--|----|
| La République tchèque en 30 mots-clés... | 30 |
| Survol de la République tchèque .....    | 34 |
| Histoire.....                            | 39 |
| Politique et économie.....               | 49 |
| Population et langues.....               | 53 |
| Mode de vie .....                        | 56 |
| Arts et culture .....                    | 59 |
| Festivités.....                          | 74 |
| Cuisine tchèque.....                     | 80 |
| Jeux, loisirs et sports.....             | 86 |
| Enfants du pays.....                     | 89 |
| Lexique.....                             | 91 |

## ■ PRAGUE ■

|              |    |
|--------------|----|
| Prague ..... | 96 |
|--------------|----|

## ■ BOHÊME CENTRALE ■

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Ouest de Prague..... | 202 |
| Karlštejn .....      | 202 |
| Beroun.....          | 205 |
| Křivoklát .....      | 207 |
| Rakovník.....        | 208 |
| Nord de Prague.....  | 210 |
| Mladá Boleslav ..... | 210 |
| Nelahozeves .....    | 212 |
| Mělník .....         | 213 |
| Kokořín .....        | 216 |
| Lidice.....          | 216 |
| Est de Prague .....  | 217 |
| Kutná Hora.....      | 217 |
| Sedlec .....         | 222 |
| Kolín .....          | 222 |
| Poděbrady .....      | 224 |
| Sud de Prague.....   | 225 |
| Dobříš.....          | 225 |

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Slapy.....           | 225 |
| Příbram.....         | 226 |
| Benešov.....         | 227 |
| Sázava.....          | 229 |
| Český Šternberk..... | 231 |

## ■ BOHÊME ORIENTALE ■

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| Région de Hradec Králové .....  | 234 |
| Hradec Králové .....            | 234 |
| Chlum.....                      | 240 |
| Kuks.....                       | 240 |
| Opočno .....                    | 241 |
| Častolovice.....                | 242 |
| Orlické Hory.....               | 243 |
| Pardubice .....                 | 243 |
| Heřmanův Městec.....            | 246 |
| Litomyšl.....                   | 246 |
| Région de la Metuje.....        | 250 |
| Nové Město Nad Metují.....      | 250 |
| Adršpach .....                  | 251 |
| Broumov.....                    | 253 |
| Parc national de Krkonoše ..... | 254 |
| Région de Český Ráj.....        | 259 |
| Jičín.....                      | 259 |
| Les villes rocheuses.....       | 263 |

## ■ BOHÊME DU NORD ■

|  |     |
|--|-----|
| Vallée de l'Elbe.....  | 272 |
| Říp .....  | 272 |
| Au fil de l'Ohře .....   | 272 |
| Terezín.....   | 274 |
| Litoměřice.....  | 278 |
| Ústí Nad Labem .....   | 280 |
| Réserve de Labské Pískovce<br>et parc national de České Výchovsko..... | 281 |
| Triangle noir .....  | 283 |
| Teplice.....   | 283 |
| Most.....  | 284 |
| Chomutov .....   | 285 |
| Région de Liberec.....   | 287 |
| Česka Lípa.....  | 287 |
| Doksy.....   | 287 |
| Jablonné V Podještědí .....  | 288 |
| Liberec .....  | 289 |
| Kryštofovo Údolí.....  | 296 |
| Jablonec Nad Nisou .....   | 296 |

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Jizerské Hory..... | 296 |
| Hejnice.....       | 298 |
| Frydlant.....      | 298 |

## BOHÊME OCCIDENTALE

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| <b>Triangle thermal.....</b> | <b>300</b> |
| Karlovy Vary.....            | 300        |
| Jáchymov.....                | 313        |
| Loket.....                   | 314        |
| Mariánské Lázně.....         | 315        |
| Františkovy Lázně.....       | 322        |
| Cheb.....                    | 323        |
| <b>Région de Plzeň.....</b>  | <b>327</b> |
| Plzeň.....                   | 327        |
| Kladruby.....                | 335        |
| Domažlice.....               | 336        |
| Královice.....               | 336        |

## BOHÊME DU SUD

|  |            |
|--|------------|
| <b>Région de České Budějovice.....</b> | <b>341</b> |
| České Budějovice.....                  | 341        |
| Holašovice.....                        | 346        |
| Trocnov.....                           | 347        |
| Třeboň.....                            | 347        |
| Český Krumlov.....                     | 350        |
| <b>Tábor et Jindřichův Hradec.....</b> | <b>359</b> |
| Tábor.....                             | 359        |
| Jindřichův Hradec.....                 | 363        |
| Slavonice.....                         | 366        |
| <b>La Šumava.....</b>                  | <b>368</b> |
| Parc national de la Šumava.....        | 368        |
| Klatovy.....                           | 369        |
| Sušice.....                            | 370        |
| Lac Lipno.....                         | 370        |
| Husinec.....                           | 371        |
| <b>Le long de la Vltava.....</b>       | <b>372</b> |
| Písek.....                             | 372        |
| Strakonice.....                        | 372        |
| Blatná.....                            | 373        |
| Zvíkov.....                            | 373        |
| Orlík Nad Vltavou.....                 | 374        |

## MORAVIE DU SUD

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| <b>Région de Brno.....</b> | <b>377</b> |
| Brno.....                  | 377        |

|   |            |
|---|------------|
| Au nord de Brno.....                    | 389        |
| À l'est de Brno.....                    | 392        |
| Au sud de Brno.....                     | 394        |
| À l'ouest de Brno.....                  | 394        |
| <b>Région de la Vysočina.....</b>       | <b>395</b> |
| Jihlava.....                            | 395        |
| Havlíčkův Brod.....                     | 397        |
| Zelená Hora.....                        | 397        |
| Pelhřimov.....                          | 397        |
| Třebíč.....                             | 398        |
| Jaroměřice Nad Rokytnou.....            | 400        |
| Telč.....                               | 401        |
| <b>Région de Znojmo.....</b>            | <b>405</b> |
| Znojmo.....                             | 405        |
| Mikulov.....                            | 409        |
| Aire de Lednice-Valtice.....            | 412        |
| <b>Région de Moravské Slovácko.....</b> | <b>418</b> |
| Uherské Hradiště.....                   | 418        |
| Canal Baťa (Baťův Kanál).....           | 419        |
| Buchlovice.....                         | 419        |
| Strážnice.....                          | 419        |
| <b>Région de Kroměříž et Zlín.....</b>  | <b>420</b> |
| Kroměříž.....                           | 420        |
| Chropyně.....                           | 423        |
| Holešov.....                            | 423        |
| Svatý Hostýn.....                       | 424        |
| Zlín.....                               | 424        |
| Luhačovice.....                         | 425        |

## MORAVIE DU NORD

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| <b>Région d'Olomouc.....</b>          | <b>428</b> |
| Olomouc.....                          | 428        |
| Au nord d'Olomouc.....                | 437        |
| À l'est d'Olomouc.....                | 438        |
| Au sud d'Olomouc.....                 | 439        |
| <b>Région des Monts Jeseník.....</b>  | <b>441</b> |
| <b>Région d'Ostrava.....</b>          | <b>446</b> |
| <b>Région de Beskydy-Valaško.....</b> | <b>452</b> |

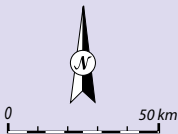
## PENSE FUTÉ

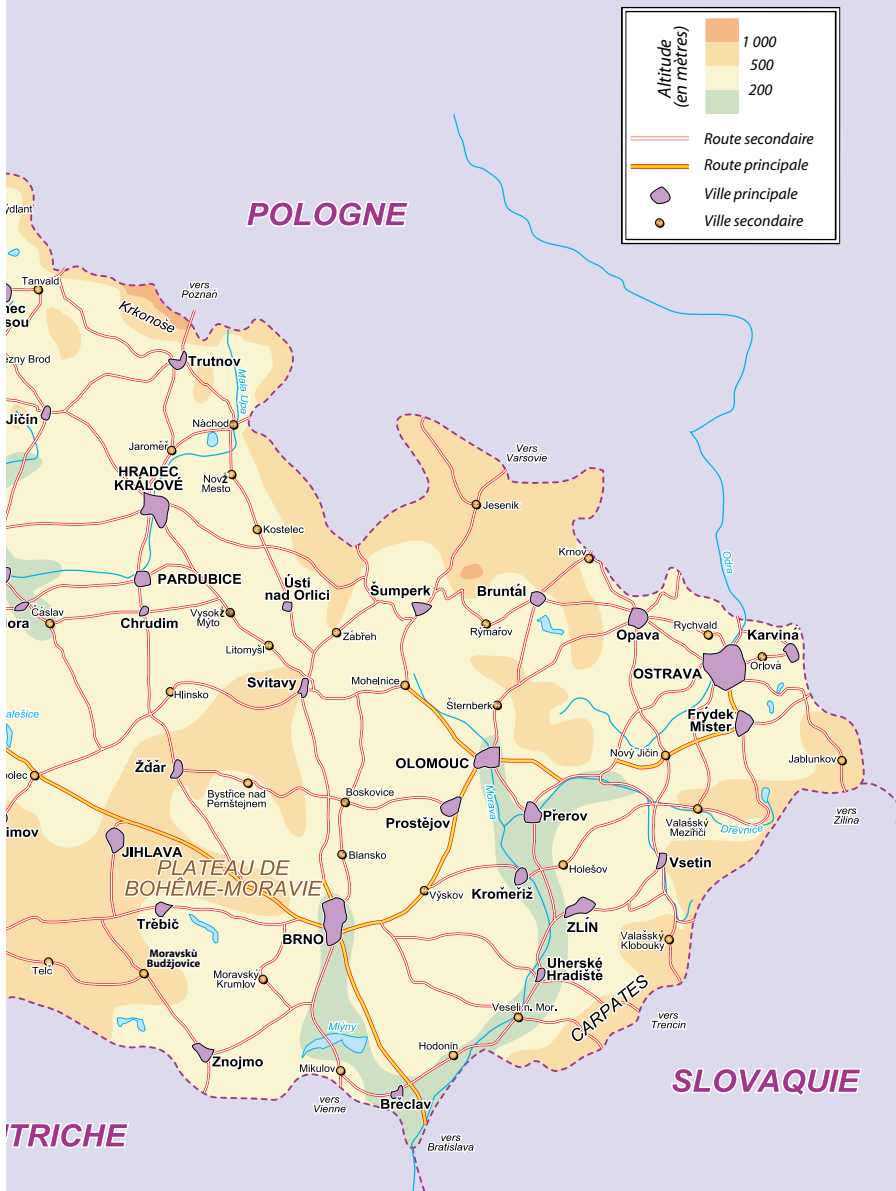
|                 |     |
|-----------------|-----|
| Pense futé..... | 458 |
| S'informer..... | 471 |
| Rester.....     | 474 |
| Index.....      | 478 |



# République tchèque

ALLEMAGNE







*Le paysage verdoyant de Slapy, à moins d'une heure de Prague, une destination estivale très prisée.*



*Le Závín est un strudel aux noix.*



*Vue du château Renaissance de Tržebň.*



*La place de la vieille ville de Prague comporte certains des monuments les plus emblématiques de la ville.*



# LES PLUS DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

## Une certaine confidentialité

Si Prague fait désormais partie des destinations touristiques majeures (ça se bouscule sur le pont Charles en été !), le reste du pays reste encore peu connu des touristes étrangers.

Certes, les Tchèques sillonnent leurs belles régions à pied, à vélo, en voiture, accompagnés de quelques Allemands ou Autrichiens venus en voisins. Mais on est loin des affluences pénibles de la côte espagnole ou de Venise au cœur de la saison touristique.

Et pourtant, la République tchèque regorge de sites d'intérêt et il est impossible de les visiter tous en quelques jours ou semaines. Néanmoins, les distances sont relativement courtes, et les transports performants. En une semaine ou deux, on peut obtenir un bel aperçu du pays.

Et, si Prague est devenue une ville chère, la province reste pour l'instant épargnée par cette inflation liée au tourisme de masse : on trouve de charmantes pensions à des tarifs modestes, on se restaure de plats copieux qui ne dépassent pas 6 €, on se délecte de bières dans les brasseries typiques à des prix imbattables (moins de 1 € la pinte), on parcourt le pays, en bus ou en train, pour une poignée d'euros.

## Prague : une architecture unique

Prague dispute à Paris et Venise le titre de « plus belle ville du monde ». Ville d'art depuis plus de mille ans, Prague a été façonnée par les différentes dynasties qui se sont succédé sur le trône de l'empire, comme l'empereur de Bohême Charles IV ou la famille des Habsbourg. Aujourd'hui, la ville regorge de bâtiments Renaissance et baroques. Si vous êtes curieux, des centaines de monuments éparpillés dans le pays attendent d'être découverts. Les églises, les couvents, les châteaux baroques avec leurs tours rondes pointant jusqu'au ciel et les nombreuses œuvres d'art signées Dientzenhofer, Santini, Brokof, Braun, comme les deux églises Saint-Nicolas et le couvent de Brevnov, ont récemment conquis leurs lettres de noblesse.

## Une capitale à l'histoire riche et mouvementée

Si la ville est une très ancienne capitale européenne, elle reste marquée par deux événements relativement récents, qui ont laissé une

empreinte indélébile sur l'architecture de la ville et la population : il y a quelques décennies, la ville tente de réformer profondément son économie – avant que les troupes soviétiques n'envahissent la Tchécoslovaquie en 1968. Le « printemps de Prague » va ainsi immobiliser le pays... jusqu'à ce que la Révolution de velours ne vienne défaire l'oppression communiste en 1989.

Il en reste aujourd'hui une ville partagée entre un passé glorieux mais désuet et une franche volonté de s'ouvrir sur l'extérieur. Classée patrimoine mondial par l'Unesco, Prague mérite donc d'être visitée non seulement pour ses monuments, mais aussi pour son ambiance, celle d'une ville en pleine mutation, mélange de Pragois de souche, d'étrangers installés à demeure et de population estudiantine...

Prague est également devenue célèbre par ses hommes et femmes qui ont osé défier l'ordre établi pour aller au bout de leurs convictions politiques. Cet îlot de résistance a vécu le passage de Václav Havel, Milan Kundera, Alexandre Dubcek ou Jan Palach. Prague n'oublie alors pas ses héros, et de nombreux monuments ou musées viennent rappeler ce perpétuel mouvement d'opposition.



La place de la vieille ville de Prague.

## Un site d'exception

De beaux monuments et de nombreux musées ne suffisent pas à créer une ville exceptionnelle : le site de Prague a, lui aussi, une importance majeure pour servir d'écrin. Que serait Paris sans la Seine, Venise sans sa lagune, Sydney ou Stockholm sans leurs baies ? Eau et relief... Prague possède les deux. Un fleuve superbe, la Vltava, la traverse et crée une vaste scène. Et des collines boisées ou jalonnées de constructions entourent la ville, constituant ainsi des poumons verts et des piédestaux naturels à des bâtiments d'exception.

## Des villes et villages superbes

La moindre ville du pays semble, au minimum, offrir une belle place entourée de maisons colorées. Dans certaines régions (Bohême du Sud, Moravie du Sud), chaque localité est un petit bijou en soi : Slavonice, Telč, Mikulov, Třeboň, Jičín... Côté grandes villes, Prague n'est pas la seule à mériter une visite, loin de là. On citera notamment Olomouc, un véritable joyau, mais aussi Tábor, Pardubice, Jindřichův Hradec, Mariánské Lázně, Karlovy Vary, Brno. Les villes moyennes d'intérêt sont innombrables : Český Krumlov bien sûr, mais aussi, Litomyšl, Kroměříž, Litoměřice, Píbram, Klatovy, Cheb, etc.

## La vie de château

Au cours de leur histoire, la Bohême et la Moravie, du fait de leur situation géographique « au carrefour de l'Europe », ont été le théâtre de nombreux conflits qui ont favorisé la construction de châteaux pour se protéger.

Aujourd'hui, la République tchèque occupe la première place au monde pour le nombre de châteaux par habitant. Alors n'hésitez pas à visiter ces magnifiques palais ou forteresses, comme Lednice Valtice, Karlštejn, Pernštejn, Vranov ou Konopiště.

## Une nature spectaculaire

Véritables monuments façonnés par la nature, les miracles naturels du Karst morave (grottes au nord de Brno) et du Paradis de la Bohême (Český Ráj) valent le détour. Le premier pour la splendeur de ses grottes décorées de concrétions calcaires, le second pour la beauté de ses créations rocheuses de grès. Ces deux sites sont les plus connus, mais il en existe bien d'autres, fréquentés par les Tchèques avides de vacances en pleine nature. Citons la région des lacs de Třeboň, les parcs nationaux de Šumava ou Krkonoše, les villes de pierre de Teplice Skály, les montagnes de Jeseníky, Beskydy ou des Carpates Blanches.

## Un pays de thermalisme

Très tôt, le pays a tiré parti des nombreux cours d'eau qui irriguent le territoire. Les cures thermales ont attiré des personnalités telles que Goethe, Tolstoï, Nietzsche, Ibsen, Twain, Chopin ou Chateaubriand (mais aussi Philippe Noiret ou Gérard Depardieu... Jetez un coup d'œil sur les vitrines des restaurants de Karlovy Vary, ils se trouvent entre Václav Havel et John Major !). Ainsi, non seulement les soins prodigués à Karlovy Vary, Mariánské Lázně ou Františkovy Lázně sont impressionnants, mais l'élégance de l'architecture de ces stations n'a pas d'égal en Europe centrale.



Le pont Charles sous la neige, Prague.

## Le drapeau tchèque

Le blanc et le rouge symbolisent la Bohême, d'après le blason royal datant de 1192 et représentant un lion blanc sur champ rouge. Le premier drapeau tchèque bicoloré (rouge et blanc) fut créé durant la Première Guerre mondiale et choisi comme drapeau national tchécoslovaque en 1918. En 1920, on y ajouta le bleu, symbolisant la Moravie et la Slovaquie. Il se caractérise par une disposition des couleurs, unique en Europe, mais que l'on retrouve sur d'autres continents (drapeaux des Philippines ou de Djibouti, par exemple). En 1989, après la chute du mur de Berlin, le drapeau est conservé comme symbole de la nouvellement nommée République fédérative tchèque et slovaque. Après la partition entre Tchéquie et Slovaquie en 1993, la Slovaquie a dû en créer un autre.



## Argent

► **Monnaie** : la monnaie est la Koruna Česká (Kč ou CZK) autrement dit la couronne tchèque. Une couronne tchèque était divisée en 100 haléřů (h), mais ils n'existent plus depuis peu. Ils sont encore souvent affichés dans les prix courants, dans ce cas le client règle au Kč supérieur. On utilise des billets de 100, 200, 500, 1 000, 2 000 et 5 000 Kč. Et des pièces de 1, 2, 5, 10, 20 et 50 Kč.

La République tchèque est entrée dans l'Union européenne, mais il faudra attendre un peu pour que le pays adopte l'euro. Un rapport de 2018 de la Commission européenne révèle que la République tchèque ne remplit pas tous les critères primordiaux à l'adoption de l'euro, notamment la stabilité des prix. Le Premier ministre Andrej Babiš ne trouve pas que l'adoption de l'euro soit nécessaire pour le bien-être du pays (les politiques et le peuple sont aussi relativement contre). L'adhésion au MCE II (taux de change) pendant un minimum de deux ans est aussi un critère obligatoire pour un pays adoptant la monnaie unique, mais la République tchèque ne participe pas encore à ce mécanisme.

## Taux de change

En janvier 2019 :

- **10 Kč** = 0,38 € / 1 € = 25,8 Kč.
- **10 Kč** = 0,43 CHF / 1 CHF = 22,9 Kč.
- **10 Kč** = 0,60 CAN\$ / 1 CAN\$ = 16,6 Kč.

## Idées de budget

Souvenez-vous que si la capitale tchèque est chère, le reste du pays est vraiment bon

marché. Notez cependant que certaines villes très touristiques telles que Karlovy Vary ou Český Krumlov sont presque aussi chères que Prague.

L'hébergement constituera l'essentiel de votre budget dans les villes. En revanche, la restauration demeure bon marché dans les *hospodas* traditionnelles.

► **Petit budget** : budget minimum de 800 à 1 250 Kč par jour et par personne (de 29 à 45 €). Soit un lit en auberge de jeunesse, un repas sur le pouce, un repas plus élaboré, ainsi que les transports et les visites.

► **Budget moyen** : de 2 500 à 4 150 Kč par jour et par personne (de 90 à 150 €). Soit une nuit en pension confortable ou en hôtel confort ou charme et deux repas ainsi que les transports, les visites et les spectacles.

► **Gros budget** : à partir de 5 000 Kč (soit 180 €) par personne et par jour. Hôtel luxe, repas, divers...

## La République tchèque en bref

### Le pays

- **Nom** : Česká Republika.
- **Superficie** : 78 866 km<sup>2</sup>.
- **Capitale** : Prague (1,25 million d'habitants).
- **Trois régions historiques** : Bohême, Moravie, Silésie.
- **Point culminant** : Sněžka, 1 602 m.
- **Principaux cours d'eau et fleuves** : l'Elbe (Labe), la Vltava, la Morava.





Le château de Kokořín.

## La politique

- ▶ **Chef de l'Etat** : Miloš Zeman réélu pour un deuxième mandat en 2018.
- ▶ **Nature du régime** : république parlementaire.
- ▶ **Drapeau de Prague** : deux bandes horizontales, l'une jaune, l'autre rouge.
- ▶ **Devise de Prague** :  
« Praga Caput Republicae ».
- ▶ **Armes d'État** : elles représentent les différentes régions du pays. Le blason de la Bohême (lion blanc sur champ rouge) est répété deux fois et côtoie l'aigle de Moravie et celle de Silésie.
- ▶ **Hymne national** : l'hymne actuel de la République tchèque fut composé en 1834 puis adopté en 1919. La musique est de František Jan Skroup (1801-1862) et les paroles de Josef Kajetán Tyl (1808-1856). Il s'intitule *Kde domov můj ?*, soit : « Où se trouve ma maison (ou ma patrie) ? » À l'origine, l'hymne de l'ancienne Tchécoslovaquie était en deux parties : l'une en tchèque, l'autre en slovaque. En janvier 1993, chacune des deux nouvelles républiques conserva sa partie comme hymne national : *Kde domov můj ?* pour la République tchèque et *Nad Tatrou sa blýská* (« Il y a des éclairs au-dessus des Tatras ») pour la Slovaquie.

## La population

- ▶ **Population** : 10,6 millions d'habitants dont 94,4 % de Tchèques (dont 86 % de Tchèques de Bohême et 3,7 % de Moravie et de Silésie) ; 2 % de Slovaques ; 2 % de Roms ; 0,5 % de Polonais (ou Silésiens) ; 0,4 % d'Allemands ; 0,2 % de Hongrois ; 0,1 % d'Ukrainiens...
- ▶ **Densité** : 134 hab./km<sup>2</sup>.
- ▶ **Population urbaine** : 73 %.
- ▶ **Langues** : tchèque, slovaque, allemand, romani, polonais.
- ▶ **Religions** : 59 % d'athées, 26,8 % de catholiques, 2,1 % de protestants.
- ▶ **Espérance de vie** : 81,6 ans pour les femmes, 75,9 ans pour les hommes.

## L'économie

- ▶ **PIB** : 174,45 milliards d'euros en 2016.
- ▶ **Répartition du PIB** : services : 59,5 % ; industrie : 38,1 % ; agriculture : 2,4 %.
- ▶ **Terres cultivées** : production céréalière (40 %), vignes (3 %), vergers.
- ▶ **Productions agricoles** : blé, betterave sucrière, pomme de terre, porcs, volailles.
- ▶ **Principales industries** : métallurgie, machinerie et biens d'équipement, construction automobile (dont Škoda), agroalimentaire, verre, armement.

► **Ressources naturelles** : kaolin, charbon, uranium, argile, graphite, bois, lignite.

► **Électricité** : produite à 78 % par la combustion de charbon, à 18 % par le nucléaire.

► **Population active par secteur** : services 60 % ; industrie 37,4 % ; agriculture 2,6 %. Quant au taux de population active, il atteint 65,6 %, ce qui est le même niveau qu'en Allemagne, par exemple.

► **Chômage** : 4 % en 2016, 2,5 % en 2018.

## Téléphone

► **De France en République tchèque** : 00 + 420 (code de la République tchèque) + numéro à 9 chiffres.

► **De République tchèque en France** : 00 + 33 (code de la France) + numéro du correspondant sans le 0 initial (soit 9 chiffres).

► **En République tchèque dans la même circonscription** : numéro à 9 chiffres.

► **En République tchèque entre circonscriptions différentes** : numéro à 9 chiffres, il n'y a pas de préfixes à ajouter.

## Décalage horaire

Même heure qu'en France (GMT +1). Le passage à l'heure d'été/d'hiver se fait le dernier dimanche de mars et le dernier dimanche d'octobre.

## Formalités

Pour les ressortissants de l'Union européenne ou les Suisses, une carte d'identité nationale ou un passeport en cours de validité sont suffisants pour un séjour touristique en République tchèque.

## Climat

► **Hiver sec**, froid et neigeux : il est peu commun de dépasser 4 °C en journée même sous un beau soleil. La nuit, les températures peuvent chuter jusqu'à -5 °C (parfois jusqu'à -20 °C dans l'est du pays, sensible aux vents venant de Slovaquie et de Pologne).

► **Été chaud**, voire très chaud, et parfois pluvieux : la température est en moyenne de 24 °C en journée (parfois jusqu'à 30 °C), mais a tendance à se rafraîchir le soir en restant autour de 12 °C.

► **Printemps et automne assez doux** : il n'est pas rare de monter jusqu'à 13 voire 15 °C en journée, mais la nuit, il fait généralement plus froid (de 0 à 3 °C).

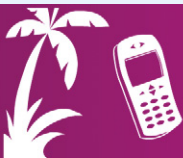
## Saisonnalité

La haute saison touristique s'étend de fin mai à fin septembre. Les prix sont alors élevés, surtout pendant les longs week-ends. Il est ainsi préférable de partir en avril-mai ou septembre-octobre pour éviter la foule, la chaleur estivale de l'été et le climat froid et sec de l'hiver. Certaines périodes, comme le début du printemps et la fin de l'automne sont à éviter, car les villes, sous le vent et la pluie, semblent plus tristes. Sachez également que beaucoup de châteaux sont fermés durant la période hivernale ou n'ouvrent que quelques heures le week-end sur réservation pour les groupes.

► **Attention** : la semaine de Noël et du réveillon est très recherchée par les touristes : pensez à réserver votre hôtel longtemps à l'avance.

### Prague

| Janvier  | Février   | Mars  | Avril   | Mai   | Juin  | Juillet   | Août  | Sept.   | Octobre   | Nov.  | Déc.  |
|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| -5°/0°   | -5°/0°  | -1°/6°  | 3°/13°  | 7°/17°  | 11°/21°   | 12°/22°   | 12°/22°   | 9°/19°  | 5°/12°  | 1°/5°   | -3°/1°  |



# 32 64

1,35 € l'appel, puis 0,34 €/mn.

**La météo des voyages par téléphone**

# IDÉES DE SÉJOUR

## Prague le temps d'un week-end prolongé (3 jours)

Un long week-end est idéal pour une première rencontre avec la ville aux cent clochers. Prague est une petite capitale européenne ; vous n'aurez aucun mal à vous familiariser avec cette ville à pied.

► **Jour 1** : flâner dans la vieille ville et dans le quartier du château. Partir de la place de la République (Náměstí Republiky) et de l'imposante Maison municipale (Obeční dům), un édifice art nouveau qui orchestre également des concerts de musique classique tous les soirs. À côté, la tour Poudrière (Prašná Brána), haute de 65 m, offre une vue inégalée sur le vieux Prague. Longer la rue piétonne Celetna, avec ses somptueuses façades baroques, qui mène jusqu'à la place de la Vieille Ville (Staroměstské náměstí), cœur intellectuel et touristique de la ville. Ne surtout pas manquer l'église Tyn (Týnský Dvůr) et l'horloge astronomique.

Suivre ensuite l'allée royale jusqu'au château par le pont Charles et Malá Strana. Ces ruelles font partie du chemin emprunté jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle par les cortèges lors des couronnements. Se promener dans les rues parallèles entre la place de la Vieille Ville et la chapelle de Bethléem. En effet, la plupart des touristes restent sur les sentiers battus de l'allée royale. Les alentours sont calmes et mêlent cafés intellectuels et galeries d'art. Ne craignez pas de vous perdre, la vieille ville est petite (moins de 500 m dans chacun des sens) et vous retrouverez l'allée royale facilement.

Le passage du 15 Karlova (centre de Golem) vaut le détour. Un peu plus loin, la salle de lecture de la Bibliothèque nationale vous permettra d'avoir un aperçu du Prague universitaire (acheter un *pass* 20 Kč à l'entrée). Passé le pont Charles, vous pénétrez dans Malá Strana (le petit côté), surnommé la Venise de Prague. Avant de poursuivre l'allée royale par les rues Mostecká et Nerudova jusqu'au château, il est agréable de se promener autour des ruelles pittoresques et étroites du quartier entre la Vltava et les canaux. Ne manquez pas non plus la paisible place Maltezske, où se trouvent le mur de John Lennon et l'ambassade de France. Dirigez-vous ensuite sur l'île de Kampa, l'île la plus pittoresque de Prague. C'est là que se trouve le fameux restaurant Kampa Park, un des plus renommés de la ville.

Revenir ensuite sur Malostranske náměstí (la place principale de Malá Strana) et remonter la rue Nerudova jusqu'au château.

Tout proche du château, la Pivnice U Cerneho Vola (sur Loretanske náměstí) est une taverne typique, toujours bondée, nichée derrière une façade en face de l'église de Loretta. Les Tchèques du quartier y viennent pour manger d'excellentes *tlacenkas* (museau vinaigrette local) et évidemment boire la non moins excellente bière. Le château n'est plus qu'à quelques minutes de cette escale.

Différents forfaits vous permettent de visiter le château, les ruelles et maisons de Hradčany. L'allée d'or (Zlata Ulicák), une allée miniature datant du XVI<sup>e</sup> siècle, est une des animations les plus impressionnantes ; il faut se pencher pour rentrer dans les boutiques de souvenirs. Ne manquez pas non plus le palais Lobkovicz, le palais du Burgrave (dans lequel vous trouverez le deuxième plus grand musée de jouets du monde), la cathédrale gothique Saint-Guy et la crypte royale. Une visite complète du château devrait durer trois à quatre heures environ. Préférez sortir par l'arrière du château – sortie vieilles marches. Les escaliers descendent jusqu'à Malá Strana et, avec un peu de chance, vous observerez le soleil se coucher sur la vieille ville.

En effet, l'arrière-cour du château et les marches sont ouvertes jusqu'à minuit toute l'année et, passé 18h, la foule aura complètement disparu. Le soir venu, la tournée des bars et tavernes de Malá Strana et de la vieille ville s'avère être une bonne façon de terminer cette première journée. Comme les Tchèques, préférez varier les lieux pour varier les plaisirs !

► **Jour 2** : visite du quartier juif et de Letna, un quartier typiquement tchèque.

**Matin** : visite du quartier juif (Josefov), de ses synagogues et du cimetière. Les billets s'achètent à côté de la Vieille-Nouvelle synagogue sur Pazižská. Les forfaits oscillent entre 5 € et 15 € en fonction du nombre de sites à visiter. Quel que soit votre budget, ne manquez ni le cimetière ni la Vieille-Nouvelle synagogue, une des plus impressionnantes d'Europe.

**Après-midi** : Letna, un quartier typiquement tchèque. Longer la rue Pazižská (de Paris), la rue la plus élégante et noble de Prague, qui commence à partir de la place de la Vieille Ville. Traverser le pont de Čechův (après l'hôtel Intercontinental à la fin de Pazižská) et monter



## Les perles tchèques

- ▶ **Prague**, une des plus belles villes d'Europe.
- ▶ **Český Krumlov**, joyau de Bohême du Sud, repaire d'artistes, dont le château est le plus impressionnant de la République tchèque.
- ▶ **Olomouc**, ville étudiante et artistique, qui rappelle le Prague d'antan.
- ▶ **Les monts des Šumava**, toujours très sauvages.
- ▶ **Les villes thermales** de Bohême de l'Ouest pour se refaire une santé.

les escaliers qui mènent au métronome de Letna. Le panorama est superbe. Le *beergarden* du parc de Letna, le plus agréable de la ville, se trouve à une centaine de mètres à l'est du métronome. Le quartier de Letna, de l'autre côté du parc. C'est un quartier populaire de Prague, loin des sentiers battus mais à 10 minutes seulement de la vieille ville. Miladé Horakové est l'artère principale du quartier et tous les commerces typiques du pays, dont les fameux bazars et « hernas bars » (bars à machines à sous), y sont réunis. Passé l'église de Strossmayerovo Náměstí, au bas de Miladé Horakové, le marché de Prague (Praszka Tržniste – arrêt des trams 1, 5, 15 du même nom) est idéal pour faire quelques provisions ou acheter des souvenirs peu conventionnels.

Le soir venu, vous pouvez vous rendre dans la vieille ville ou, pour les plus téméraires, le quartier populaire de Žižkov – quartier qui selon la légende possède le plus grand nombre de bars par habitant au monde. Prendre le métro A jusqu'à Jiřího z Poděbrad, vous ne le regretterez pas : la visite et la montée de la tour TV de nuit sont impressionnantes (il suffit de lever les yeux au ciel à la sortie du métro).

### ▶ Jour 3 : Karlštejn et shopping.

**Matin :** visite de Karlštejn. Le château de Karlštejn est un des plus beaux châteaux de la République tchèque. Il est à une demi-heure en train du centre de Prague (train vers Beroun, toutes les 20 minutes de Hlavní Ndraží, la gare principale). Sortir de la gare, tourner à droite, traverser le pont, puis suivre la rue en biais à droite qui mène au château en haut, à 500 mètres.

**Après-midi :** shopping dans Prague. Il est préférable de revenir déjeuner à Prague ou d'apporter un pique-nique. A Karlštejn, la nourriture est destinée aux groupes de touristes et la qualité s'en ressent. Parcourir la Nouvelle Ville autour de la place Venceslas (Vacklavske Náměstí) et traverser les avenues Na Příkopě et Narodní entre la place de la République et le Théâtre national. Ce quartier ressemble de plus en plus aux centres des capitales européennes avec toutes les grandes enseignes.

Vous pourrez tout de même apprécier les nombreux passages qui accueillent cafés, boutiques, théâtres et cinémas (passez par le passage Lucerna de Vodickova). Les prix affichés dans la Nouvelle Ville pour les souvenirs (cristal, absinthe) sont souvent jusqu'à 10 % moins chers que dans le quartier juif ou la vieille ville. S'il vous reste du temps, flânez dans la vieille ville. Vous vous serez familiarisé avec Prague et aurez plus de facilité pour vous orienter à travers ses ruelles étroites.

## Séjour court : les perles de la République tchèque en une semaine

▶ **Jours 1 à 3 :** Prague (voir ci-avant). Les trois premiers jours vous ont permis de parcourir les grands classiques pragois. Les jours suivants seront consacrés à sortir des sentiers battus et à approfondir votre connaissance du pays.

▶ **Jour 4 :** Olomouc et la Moravie. Prenez la route pour rejoindre la merveilleuse ville épiscopale d'Olomouc. Flânez à travers les petites rues à la découverte des 28 églises que compte la ville. Ne manquez pas l'église Saint-Maurice et la cathédrale Saint-Venceslas de construction gothique. A midi arrêtez-vous pour déjeuner sur la place principale, admirez ensuite les 7 fontaines d'inspiration antique.

La colonne de la Sainte-Trinité, haute de 25 mètres, vous étonnera. Si vous avez le temps, faites une escale au musée national de la ville. Terminez votre journée au fort d'Olomouc et admirez la vue, vous comprendrez alors pourquoi on surnomme cette cité « la perle sur le coussin vert ».

▶ **Jour 5 :** sur la route de Český Krumlov, arrêtez-vous sur l'aire de Lednice Valtice. Ces deux châteaux sont classés au patrimoine mondial de l'Unesco. Le château de Valtice, dont les premières pierres datent du XIII<sup>e</sup> siècle, a longtemps appartenu à la famille Liechtenstein. Promenez-vous dans le jardin anglais et admirez les vestiges du théâtre en plein air.

Poursuivez votre voyage à travers le temps et visitez ensuite le château de Lednice. Rénové au XIX<sup>e</sup> siècle par l'architecte viennois George Wingemüller, Lednice a une devanture plus subtile que celle de son voisin. La façade est ornée de silhouettes néogothiques. L'escalier en colimaçon, richement orné et taillé d'une seule pièce, constitue un élément majeur de la visite.

► **Jour 6 :** Český Krumlov. Blottie dans la vallée d'un des méandres de la Vltava, la ville de Český Krumlov est un des joyaux de la Bohême du Sud. Le château date du XVI<sup>e</sup> siècle ; si vous avez le temps, faites la visite avec un guide et ne manquez surtout pas la visite du théâtre. Promenez-vous dans la ville et si le temps le permet offrez-vous un déjeuner au bord de l'eau. L'après-midi, vous pourrez faire une petite excursion nature en vous évadant en canoë loin de la cité.

► **Jour 7 :** retour à Prague. Pour dire adieu à la ville, pourquoi ne pas la contempler d'en haut, dans de calmes allées de parcs. On parcourra ainsi la colline de Petřín, de long en large, en montant en haut de sa tour. On suivra le chemin jusqu'à Strahov et ses vergers. On continuera par les jardins royaux puis vers Letná, sans jamais quitter des yeux la ville, en bas. Grâce au métro, on peut aussi, si l'on est curieux, parcourir la ville au hasard de ses banlieues, riches, verdoyantes ou bétonnées (immenses cités satellites).

## Séjour long : l'essentiel de la République tchèque en deux semaines

► **Jour 1 :** Prague – Staré Město, Josefov (voir ci-avant).

► **Jour 2 :** Prague – Malá Strana, Hradčany (voir ci-avant).

► **Jour 3 :** Prague (Vyšehrad, Nove Město). Profitez de la matinée pour découvrir les ruines de Vyšehrad, au sud du centre historique. On attribue ce lieu à la mythique Libuše, première souveraine de Bohême, qui avait vu la future « gloire de Prague » de la terrasse de son château (qui peut encore se visiter, malgré le fait qu'elle soit aujourd'hui en ruine). Sur le territoire de l'ancien palais, les architectes romantiques ont édifié l'église Saint-Pierre et Saint-Paul et le Slavín, le cimetière des grands hommes/grandes femmes de la patrie. L'après-midi, découvrez les larges avenues et zones piétonnes du Nové Město (Nouvelle Ville). Tous les fans de shopping seront aux anges : commencez, une fois de plus, place de la République et flânez tranquillement sur Na příkope, où de nombreuses boutiques internationales se succèdent.

Après un bref passage sur l'incontournable place Wenceslas, vous pourrez continuer sur la rue Nationale (Narodní). Après une courte escale au Café Slavia, ancien lieu de rencontre des intellectuels, allez vers la place Charles IV, pour y admirer la maison de Faust (qui peut même se visiter sur réservation).

► **Jour 4 :** Prague – Karlštejn – Plzen. Partez le matin pour Karlštejn : le château fort le plus célèbre de Bohême est un excellent exemple du gothique tardif, complété par des éléments baroques. La ville de Karlštejn étant surpeuplée de touristes, continuez après la visite vers Plzen. Cette capitale tchèque de la bière est aussi une ville agréable avec de nombreux espaces verts et un joli centre historique des XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

► **Jour 5 :** excursion Mariánské Lázně – Karlovy Vary. Plzen constitue également un bon point de départ pour découvrir les grandes villes thermales à l'ouest de la Bohême. Commencez par la petite ville de Mariánské Lázně, rendue célèbre par l'élégie que Goethe a dédiée à une de ses habitantes. Poursuivez votre itinéraire par la visite de Karlovy Vary, ville de taille moyenne au flair méditerranéen. Vous pourrez alors vous reposer dans l'un des quatre grands thermes, qui proposent de nombreux services (du sauna classique en passant par un massage jusqu'au *peeling* intensif).

► **Jour 6 :** Plzen – České Budějovice. Quittez Plzen pour vous rendre au sud de la Bohême, à České Budějovice (plus connu sous son nom allemand de Budweis). Réputée pour son centre historique Renaissance et baroque, la ville possède aussi une des places centrales les plus belles du pays. Il va de soi qu'une visite de Budějovice ne serait pas complète sans s'arrêter à la brasserie qui fabrique la bière Budweiser-Budvar, de renommée mondiale.

► **Jour 7 :** excursion à Český Krumlov. A 30 km au sud de Budějovice se trouve Český Krumlov, perle incontestée de la région. Son centre médiéval, classé patrimoine mondial de l'Unesco, a déjà servi de modèle pour de nombreux tableaux d'Egon Schiele. Son château fort, qui domine de loin la ville, mérite à lui seul le détour. Tous les fans de canoë auront par ailleurs l'occasion de s'adonner à leur passion, notamment dans les environs de Český Krumlov.

► **Jour 8 :** České Budějovice – Telč – Brno. Départ de Budějovice vers Brno, sans pourtant oublier de s'arrêter le matin à Telč. Ce petit village, quelque peu désertique et construit autour d'une place, est unique pour la cohérence de son style et la beauté originale de ses édifices. Également classé au patrimoine mondial, il abrite

un château du XVI<sup>e</sup> siècle. En opposition totale, Brno, deuxième ville du pays, semble bien loin de la cohérence architecturale de Telč. Mais cette ville, qui à la première approche peut sembler industrielle et peu accueillante, réserve bien des surprises : les rues sont animées, le centre-ville a récemment été restauré. Ses places baroques, ses églises gothiques et ses édifices fin XIX<sup>e</sup> siècle apparaissent depuis dans toute leur splendeur.

► **Jour 9** : Brno – excursion Macocha. Le matin, une petite promenade dans Brno s'impose. Remontez vers le château du Spielberg, dont les cachots sont un incontournable pour tous les férus de châteaux et d'histoire (il s'agit de la prison où tous les partisans de l'indépendance italienne, les célèbres carbonari, étaient emprisonnés aux temps de l'Empire austro-hongrois). Vous pourrez consacrer l'après-midi à la visite des grottes de karst et du gouffre Macocha (« la marâtre » ; nommé ainsi d'après une méchante mère qui aurait voulu tuer son enfant en le jetant dans le gouffre...) – une véritable merveille de la nature.

► **Jour 10** : excursion Austerlitz (Slavkov) – Lednice-Valtice. Une journée sous le signe d'excursions symboliques. Le matin, partez à 30 km au sud de Brno, dans le petit village de Slavkov. Ici, un petit château rococo et un monument commémorent toujours les grands événements qui s'y sont déroulés un 2 décembre 1805. La Grande Armée était cantonnée dans une petite bourgade appelée Austerlitz et, dans la matinée, avait défait les troupes des empereurs russes et autrichiens. A quelques 40 km au sud-est, les châteaux de Lednice et Valtice racontent l'histoire d'une République tchèque dominée par la noblesse autrichienne, dont les représentants les plus illustres, les Lobkowitz et les Schwarzenberg, se sont construits de fabuleuses résidences.

► **Jour 11** : Brno – Kroměříž. A l'est de Brno, le village de Kroměříž est surtout connu pour son palais baroque et son gigantesque jardin à la française. Tous ceux qui ont déjà vu assez de châteaux pourront en outre entreprendre une excursion à Zlín, ville utopique fonctionnaliste planifiée et construite par le géant de la chaussure Bata, qui aujourd'hui a son siège social à Lausanne, en Suisse.

► **Jour 12** : Kroměříž – Olomouc. Au nord de Kroměříž, la cité historique de Olomouc est une des villes emblématiques de Moravie. Conçue au début autour d'une citadelle, elle s'est développée au XVIII<sup>e</sup> siècle. Le centre historique constitue aujourd'hui son principal attrait – sans oublier la fameuse citadelle.

Pendant la Révolution française et les guerres napoléoniennes, le général Lafayette y fut emprisonné. Prenez aussi le temps de vous arrêter dans un ou deux des cafés fort sympathiques du centre. Pour tous ceux qui aiment le fromage : Olomouc possède les meilleures fromageries du pays.

► **Jour 13** : Olomouc – Hradec Králove. Voyagez, à travers le paysage paisible de Moravie, à Hradec Králove – lieu de la bataille décisive de Sadowa en 1866, lorsque les troupes autrichiennes ont été détruites par l'armée prussienne de Moltke. A quelques kilomètres au sud, le centre historique de Pardubice est une halte agréable avec ses maisons originales et ses terrasses.

► **Jour 14** : Hradec Králove – Kutná Hora – Prague. Reprenez la route vers Prague, mais arrêtez-vous absolument à mi-chemin, à Kutná Hora. Aussi appelé petite Prague, Kutná Hora est joliment situé sur plusieurs collines. Né au XIII<sup>e</sup> siècle comme centre de raffinement d'argent, son centre-ville gothique classé et sa douzaine d'églises, comme la spectaculaire cathédrale de Sainte-Barbe, en font un village unique dans son genre. Empruntez pendant 40 km l'autoroute pour retourner à Prague.

## Séjour long : la grande boucle en trois semaines

Ce circuit reprend quelques-uns des grands classiques touristiques tchèques. Si vous préférez les chemins de traverse, lors d'un second voyage par exemple, rendez-vous ci-après dans « Séjours thématiques ».

► **Jour 1**. Arrivée à Prague. Visite de la vieille ville, de Josefov et de quelques lieux d'intérêt de Nové Město.

► **Jour 2**. Visite de Malá Strana et du château de Prague.

► **Jour 3**. Karlštejn. Un des plus beaux et imposants châteaux du pays. Karlovy Vary : Carlsbad, la plus élégante des villes thermales tchèques, colonnades, palais et hôtels de luxe, ambiance « impériale ».

► **Jour 4**. Cheb. Belle petite ville à la frontière allemande. Plzeň : capitale tchèque de la bière, avec la célèbre brasserie de la Pilsner Urquell.

► **Jour 5**. Šumava. Magnifique région de reliefs, lacs et forêts. Nombreuses possibilités de randonnées.

► **Jour 6**. Český Krumlov. La perle de la Bohême du Sud, une ville aménagée dans les courbes de Vltava et dominée par le second plus grand château du pays.

► **Jour 7.** Route vers Třeboň en s'arrêtant à České Budějovice et son immense place. Třeboň : une charmante petite ville au centre historique magnifiquement conservé. De là, excursion vers les lacs alentour (balade à vélo), ou vers Tábor, la ville hussite.

► **Jour 8.** Route vers Telč en s'arrêtant à Jindřichův Hradec et son beau château. Telč est un village exceptionnel entouré d'eau et organisé autour d'une longue place.

► **Jour 9.** Znojmo. Une ville à l'atmosphère particulière, un superbe centre historique perché au-dessus d'une rivière. Mikulov : village modèle avec son château juché dans les hauteurs, sa petite place charmante.

► **Jour 10.** Aire de Letnice-Valtice. Un parc immense, aménagé entre deux châteaux. Balades à pied, à vélo, en bateau, d'étangs en pavillons romantiques, de minarets en faux châteaux forts, de colonnades en serres exotiques.

► **Jour 11.** Kroměříž. Charmante ville aménagée autour d'un fastueux château épiscopal entouré d'un parc superbe. Excursion vers Zlín, ville fonctionnelle, ou Lohačovice et ses sources curatives.

► **Jour 12.** Rožnov Pod Radhost et Štramberk. Les plus beaux villages de la région rurale et montagneuse de Beskydy.

► **Jour 13.** Ostrava. La troisième ville du pays, plus silésienne que morave. Pas de monuments historiques ici, mais les marques laissées par l'industrie lourde et minière.

► **Jour 14.** Olomouc : visite de son centre historique superbement conservé et embelli de fontaines baroques.

► **Jour 15.** Litomyšl. Un vrai bijou : place tout en longueur, bordée de maisons à pignon colorées, châteaux aux murs couverts de sgraffites, jardins du monastère. Pardubice, pour sa place magnifique, avec notamment la Maison de Jonas, et son curieux château envahi par les paons.

► **Jour 16 :** Kutná Hora. Appelée « la petite Prague », une ville charmante. De petites rues médiévales grimpent vers un joyau de l'architecture religieuse : la cathédrale Sainte-Barbe.

► **Jour 17 :** Český Ráj. La réserve naturelle la plus fréquentée des Tchèques : on se promène dans des villes de pierre (hautes colonnes de grès), des forêts, à la découverte de châteaux...

► **Jour 18 :** Krkonoše. Beaux reliefs idéals pour les randonnées.

► **Jour 19 :** parc national de la Suisse tchèque. Randonnées entre curiosités géologiques, descente de rivière en bateau.

► **Jour 20 :** Litoměřice. Jolie petite ville colorée. Terezín et sa forteresse impériale, dont l'histoire nous rappelle qu'elle servit de lieu de transit vers les camps de la mort. Mělník, charmante cité viticole.

► **Jour 21 :** retour à Prague.

## Séjours thématiques

### Prague « à la tchèque »

A vous de composer votre séjour pour suivre au plus près les traditions locales. Allez manger dans des brasseries géantes où la bière est prélevée directement dans des cuves et où les portions de viandes en sauce feraient peur à Obélix.

Allez pique-niquer dans les parcs en été en sirotant comme les locaux des bières bien fraîches. Et le week-end, comme eux, fuyez vers la campagne vous baigner dans des lacs, marcher dans les montagnes et pêcher à la mouche dans les rivières.

En hiver, patinez sur les lacs gelés en vous réchauffant avec du vin chaud. Suivez des matchs de hockey dans des cafés enfumés. Habillez-vous pour aller voir un concert dans une salle prestigieuse. Écumez les clubs (branchés ou d'étudiants) pour découvrir les nuits locales. Visitez les quartiers et faubourgs méconnus pour comprendre comment vivent les Pragois.

### La République tchèque de château en château

Le pays compte environ 2 000 châteaux ! Forts médiévaux, châteaux baroques, Renaissance, Empire, néogothiques, romantiques, en pierre brute, aux murs couverts de sgraffites, aux façades multicolores, en pleine ville, perchés sur des éperons rocheux, se reflétant dans un lac, émergeant de la forêt... Il y en a pour tous les goûts. Ils sont répartis dans tout le pays, même si la Bohême centrale, la Bohême du Sud et la Moravie du Sud en comptent le plus grand nombre.

L'office du tourisme édite de belles brochures qui vous aideront à composer votre parcours. Ils sont tous différents et dignes d'intérêt. Seul le temps vous manquera pour tous les visiter ! Attention, beaucoup de châteaux sont fermés l'hiver, n'oubliez pas de vérifier avant votre départ.

### La République tchèque « sports et nature »

Les parcs nationaux et réserves naturelles sont nombreux dans le pays et très fréquentés par les touristes tchèques. Ces derniers adorent marcher, pédaler, pêcher, camper, nager en pleine nature, et leur pays leur offre bien des possibilités. Alors venez avec votre tente, votre vélo ou une bonne paire de chaussures et faites

## Les 10 plus beaux châteaux de la République tchèque

Difficile de choisir quels châteaux visiter parmi les centaines que possède la République tchèque. Alors voici nos préférés, à ne pas manquer.

- ▶ **Le château de Prague** : situé sur une butte, il domine la capitale avec son allure imposante. Il s'étend sur plus d'1 km d'est en ouest ; c'est le plus grand château du pays.
- ▶ **Le château de Litomysl** : de style Renaissance, il vous émerveillera avec ses murs ornements et ses superbes jardins.
- ▶ **Le château de Kroměříž** : de style baroque, il est entouré d'un magnifique labyrinthe de jardins parfaitement entretenus.
- ▶ **Le site de Lednice Valtice** comporte deux magnifiques châteaux, l'un de style baroque et l'autre de style néo-gothique, entourés de vignes, d'un étang, d'un belvédère et de petits temples.
- ▶ **Le château de Pernštejn**, lieu de nombreuses histoires et légendes, vous enchantera à coup sûr. Et qui sait, lorsque vous longerez les galeries, vous ferez peut-être la connaissance du fantôme de la Dame blanche...
- ▶ **Le château de Hluboká nad Vltavou**, de style gothique Windsor, est réputé pour être l'une des plus belles résidences du pays.
- ▶ **Le château de Český Krumlov**. Il comprend une sublime salle de bal, des jardins incroyables et un théâtre.
- ▶ **Le château de Rožmberk nad Vltavou** surplombe la Vltava, offrant ainsi une vue imprenable. Ne ratez pas les fresques italiennes du XVI<sup>e</sup> siècle.
- ▶ **Le château de Zvíkov**. Arpentez ses galeries et découvrez les peintures murales qui décorent la chapelle Saint-Venceslas et la salle des mariages.
- ▶ **Le château-fort de Karlštejn** fut construit sur plusieurs étages. Préparez-vous à grimper, mais cela en vaut la peine.

comme eux : profitez de la nature entre deux châteaux, deux villes superbes.

Les chemins de randonnées, pédestres ou cyclistes, sont parfaitement bien indiqués. Visiter le pays à vélo est ainsi très facile, grâce à de longues routes fléchées du début à la fin, de ville en ville, en traversant la superbe campagne tchèque, les forêts, les champs de pavots en fleur, les douces montagnes.

En hiver, les Tchèques changent juste de moyen de transport : ils chaussent les skis de fond et sillonnent le Krkonoše ou la Šumava.

### La République tchèque hors des sentiers battus

Il est aisé de fuir les circuits touristiques établis, car le pays n'est pas encore envahi par les hordes touristiques (à part Prague). On peut s'orienter directement vers des régions oubliées : la Moravie du Nord, l'Est ou le Nord de la Bohême.

On visitera des villes et des châteaux aussi beaux qu'ailleurs, des villages oubliés où l'on vit encore dans des maisons traditionnelles (Beskydy, Carpates Blanches).

On peut aussi s'intéresser à l'envers du décor, à ces villes oubliées du tourisme, car transformées par l'industrie lourde ou légère, et qui aujourd'hui renaissent. Ostrava, Zlín, Teplice ou Most ne sont ainsi pas sans charme lorsque l'on s'intéresse à l'urbanisme, aux vestiges miniers et industriels, à l'architecture fonctionnaliste. On peut enfin sortir des sentiers battus, même dans les régions les plus connues.

Des villes comme Tábor ou Znojmo, Nové Město Nad Metuji ou Pardubice ne sont pas si fréquentées que cela.

Et puis, avec votre propre véhicule, laissez-vous aller à l'improvisation en vous éloignant des routes trop convenues et partez à la découverte de villages plus ou moins beaux, de régions plus ou moins oubliées.

### À la découverte des bières tchèques

Les amateurs de bière seront comblés dans ce pays où chaque région, chaque ville, voire chaque village, possède sa brasserie. Il ne s'agit pas de vider des tonneaux de liquide ambré, mais de prendre comme prétexte la visite des brasseries pour parcourir le pays.



Si Prague et ses environs (Staropramen, Braník, Krusivice, Velké Popovice), Pízeň (Pilsner Urquell, Gambrinus) ou České Budějovice (Budvar) peuvent s'afficher comme incontournables, il existe bien d'autres possibilités : Humpolec et son excellente bière non pasteurisée Bernard, Přerov et sa Zubr, Třeboň et sa Regent, Brno et sa Staro-Brno, Ostrava et son Ostravar, Novošice et sa Radegast, et des dizaines d'autres.

Des ouvrages spécialisés vendus à Prague, des sites Internet, peuvent vous aider à tracer votre circuit.

Et surtout, n'oubliez pas ces petites brasseries locales ou familiales (quelques adresses à Prague) qui produisent leur propre, unique et rare breuvage.

### La route des vins de République tchèque

Il n'y a pas que la bière qui coule à flot en République tchèque : il y a le vin, aussi. En Bohême du nord, rendez-vous dans les villes

de Melník et Litomerice, où vous pourrez visiter des chais et déguster du vin dans de somptueuses caves. On trouve également quelques vignes dans les environs de Karlstejn, mais c'est très certainement au sud de la Moravie que vous prendrez le plus de plaisir à partir à la découverte des vins tchèques. Les villes Znojmo, Mikulov, Breclav, Velké Pavlovice et Uherske Hradiste sont sans conteste celles à ne pas manquer ! Il vous sera facile de louer un vélo et de partir à l'aventure. Vous longerez les vignobles, vous arrêterez par moment pour discuter avec les viticulteurs, qui se feront un plaisir de vous parler de leur vin et de vous le faire déguster. Il y en aura pour tous les goûts : pinot blanc, Müller Thurgau, Oporto, pinot noir... C'est sûr, vous repartirez le sac chargé de bouteilles ! On vous conseille de faire une halte à Pavlov, non loin de Mikulov, un petit village réputé pour ses vignes et ses vignobles.

## Les sites classés à l'Unesco

Treize villes, sites, monuments sont inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. En voici la liste pour vous aider à établir votre parcours en République tchèque.

- ▶ **Le centre historique de Prague** : Staré Město, Malá Strana, Hradčany, des quartiers entiers de palais, églises, bâtiments romans, Renaissance, baroque, gothique, Art nouveau...
- ▶ **Le centre historique de Kutná Hora** : on la nomme la « petite Prague » et ce n'est pas une réputation usurpée. Son immense église gothique Sainte-Barbe domine les jolies rues de la ville.
- ▶ **Le centre historique de Český Krumlov** : une petite ville superbe, aménagée entre les courbes de la Vltava, dominée par le deuxième plus grand château du pays.
- ▶ **Holašovice** : un village parfaitement conservé, superbe exemple d'architecture rurale du sud de la Bohême.
- ▶ **Litomyšl** : un château du XVI<sup>e</sup> siècle parfaitement conservé, à la façade couverte de sgraffites, impressionnante.
- ▶ **La colonne de la Sainte-Trinité-d'Olomouc** : cette colonne de 35 m de haut domine le superbe centre historique d'Olomouc.
- ▶ **Le centre historique de Telč** : une adorable petite cité entourée d'eaux, où des maisons à pignon plus belles les unes que les autres s'alignent le long d'une vaste place.
- ▶ **L'église de Saint-Jean de Népomucène de Žďár nad Sázavou** : une étrange église conçue par Santini, en s'inspirant du symbole de l'étoile.
- ▶ **L'aire de Lednice-Valtice** : un immense parc, paysage transformé (lacs, rivières, allées, pavillons, statues, minaret décoratif, fausse forteresse...), qui s'étend entre deux châteaux.
- ▶ **Kroměříž** : une charmante petite ville riche d'un château épiscopal entouré d'un parc immense et d'un jardin fleuri que longe une colonnade sans fin.
- ▶ **Třebíč** : ancien quartier juif bien conservé et basilique Saint-Prokop.
- ▶ **La villa Tugendhat de Brno** : un bel exemple d'architecture fonctionnaliste, construite en 1930 (pensez à réserver au moins un mois à l'avance sur Internet pour la visite).
- ▶ **Průhonice** : un parc paysager immense à 20 minutes de Prague, véritable chef d'œuvre floral créé au XIX<sup>e</sup> siècle, et son magnifique château néo-Renaissance. Le tout dernier arrivé sur la liste de l'Unesco (été 2010).

# COMMENT PARTIR ?

## PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

### Spécialistes

Vous trouverez ici les tours opérateurs spécialisés dans votre destination. Ils produisent eux-mêmes leurs voyages et sont généralement de très bon conseil car ils connaissent la région sur le bout des doigts. À noter que leurs tarifs se révèlent souvent un peu plus élevés que ceux des généralistes.

#### ■ ACCENT DE L'EST

Lussan

☎ +33 1 80 92 60 05

accentdelest.wordpress.com

Agence de voyages spécialiste des voyages sur mesure en Hongrie mais aussi en Croatie, Pologne et République tchèque, Accent de l'Est propose toutes sortes de produits à des prix attractifs ainsi que des promotions régulières. Séjours, forfaits, réservation d'hôtels, locations, appartements, chambres d'hôtes, pensions de famille, auberges de jeunesse, châteaux-hôtels, voyages organisés, circuits, combinés, thalasso, et location de voitures : le choix est très large. Accent de l'Est propose notamment 6 circuits en République tchèque, dont un combiné avec la Pologne du sud jusqu'à Cracovie.

#### ■ AMSLAV

60, rue de Richelieu (2<sup>e</sup>), Paris

☎ 01 44 88 20 40

www.amslav.com

info@amslav.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h (uniquement sur rendez-vous).*

Amslav, l'un des leaders des voyages sur l'Europe de l'Est, dispose de diverses formules pour votre voyage en République tchèque : du circuit en Bohême au week-end romantique à Prague.

#### ■ ARTS ET VIE

251, rue de Vaugirard (15<sup>e</sup>), Paris

☎ 01 40 43 20 21

www.artsetvie.com

info@artsetvie.com

*Autres agences à Grenoble, Lyon, Marseille et Nice.*

Depuis 50 ans, Arts et Vie, association culturelle de voyages et de loisirs, développe un tourisme tourné vers le savoir et la découverte. L'esprit des voyages culturels Arts et Vie s'inscrit dans

une tradition associative et tous les séjours sont animés et conduits par des accompagnateurs passionnés et formés par l'association. Arts et Vie propose des conférences et ateliers thématiques portant sur la culture ou les différentes civilisations, animés par des universitaires. Un séjour de 6 jours nommé « Prague, ville d'or » vous fera découvrir nombre de quartiers (Josefov, Hradčany, Malá Strana) ou l'art nouveau. Et pour les amoureux que le froid n'effraie pas, les circuits « Prague dans l'ambiance de Noël » ou « Prague à la Saint-Sylvestre » en quatre jours offrent un romantisme qui n'a rien à envier à Venise. Des escapades plus longues vous emmèneront aussi « au fil de la Moldau et de l'Elbe » ou à la découverte du modernisme tchèque en compagnie d'un architecte.

#### ■ CLIO

34, rue du Hameau (15<sup>e</sup>), Paris

☎ 01 53 68 82 82

www.clio.fr

*Agence ouverte du lundi au vendredi de 9h à 19h, le samedi de 10h à 18h.*

Le tour-opérateur Clio, inspiré par la muse de l'histoire, vous emmène à la découverte de la République tchèque à travers deux circuits : « Croisière sur l'Elbe, Berlin, Dresde, Prague » (9 jours) et « Prague. Art et Musique » (4 jours).

#### ■ FRANTOUR SUISSE

☎ +41 58 455 45 55

www.frantour.ch

info@frantour-railltour.ch

Frantour vous propose un forfait « week-end à Prague » de 2 jours et une nuit, avec trajet en train. Une large gamme de prestations sont à combiner dans la ville : transports, hébergements, visites, *pass*, réservations pour des spectacles, etc. Egalement des offres spéciales et de dernière minute.

#### ■ INTERMÈDES

10, rue de Mézières (6<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 45 61 90 90

www.intermedes.com

info@intermedes.com

M° Saint-Sulpice ou Rennes

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 19h ; le vendredi de 9h à 18h ; le samedi de 9h30 à 16h de janvier à mars et de septembre à octobre.*

Intermèdes propose des voyages d'exception et des circuits culturels sur des thèmes très variés : architecture, histoire de l'art, événements musicaux... Intermèdes est à la fois tour-opérateur et agence de voyages. Une escapade de 4 jours à Prague en fin d'année, permettra par exemple d'assister à une représentation dans l'une des prestigieuses salles de concert de la ville et au concert du Nouvel An. Pour un séjour plus long, on optera pour une visite de Prague et la Bohême avec au menu Prague, Kutna Hora, Marienbad, Karlovy Vary, Ceske Budejovice ou encore Cesky Krumlov.

#### ■ I.S.A. TOURISME

10, Vieille-Rue  
Orphin  
☎ 06 08 53 65 75  
www.isa-tourisme.com  
isa.tourisme@free.fr

Depuis 2005, ce tour-opérateur propose de découvrir de nombreux pays d'Europe en minibus (8 personnes). Fort d'une excellente connaissance des destinations qui sont sur le catalogue, Robert Barbe, fondateur de l'entreprise, fait à la fois office de chauffeur et de guide. Il organise des départs de toutes les villes de France et de Belgique à partir du moment où 8 personnes peuvent être regroupées dans la région. Cette formule, très confortable, permet de gagner plusieurs heures de tourisme par jour par rapport à des voyages organisés en plus grand nombre. Séjours à la carte possibles. Allemagne, Andorre, Autriche, Belgique, Ecosse, France, Irlande, Italie, Îles Anglo-Normandes, Portugal, République tchèque, Scandinavie, Suisse et Slovaquie sont sur le catalogue de I.S.A. Tourisme.

#### ■ RTA EAST-WEST

Rue du gentilhomme, n°1  
Bruxelles  
☎ +32 2 502 44 40  
www.rta-eastwest.be  
info@rta-eastwest.be

*Le lundi uniquement sur rendez-vous. Du mardi au vendredi de 9h30 à 13h et de 14h à 17h.*

Spécialistes des voyages sur mesure, culturels et thématiques en Russie, en Finlande, en Estonie, en Tchéquie, en Lituanie, en Ukraine, en Slovaquie, en Bulgarie, en Arménie, en Ouzbékistan, au Kazakhstan, en Mongolie... Alain et Loussine, tous deux bilingues russes, et leur équipe sauront vous faire oublier l'habituelle paperasse à vivre pour préparer ses voyages. Leurs circuits sont réalisés sur mesure pour répondre aux souhaits culturels de tous et s'adapter au budget que vous souhaitez prévoir pour votre voyage. Un guide et un chauffeur privé faciliteront aussi vos déplacements.

#### ■ TIRAWA

Parc d'Activité Alpespace  
170, voie Albert-Einstein  
Montmélián  
☎ 04 79 33 76 33  
www.tirawa.com  
infos@tirawa.com

Tirawa propose des circuits variés allant du voyage de découverte à des treks soutenus, durant 15 jours à 3 semaines, dans plus de 30 pays au monde. En Tchéquie, c'est un voyage de Prague à Dresde à vélo et en 8 jours qui est proposé.

#### ■ UNIKTOUR

555 boulevard René-Lévesque Ouest, RC-03  
MONTREAL (Canada)  
☎ +1 866 722 0909  
www.uniktour.com  
info@uniktour.com

*Agences également à Ottawa et Québec.*

Uniktour est le spécialiste du voyage d'aventures en individuel et sur mesure. Le voyageur propose un séjour à Prague avec guide privé (9 jours et 7 nuits), un circuit « Capitales d'Europe centrale et République tchèque » (15 jours et 13 nuits) ainsi qu'un circuit « Découverte en train de Budapest, Vienne, Prague, Berlin ».

#### ■ VOYAMAR VACANCES

43, Cours Gambetta, Lyon  
☎ 04 78 60 23 52  
www.ailleurs.com  
lyon-celestins@ailleurs.com

*Du lundi au vendredi de 9h30 à 13h00, de 14h à 18h30 le samedi de 10h à 13h et de 14h à 17h.* Ailleurs offre une gamme complète de produits permettant au voyageur d'organiser son séjour comme il lui convient : circuits, week-ends, croisières, hôtels, vols, location de voitures... A destination de la République Tchèque, ce spécialiste propose des séjours de 4 jours et 3 nuits, en hôtels 3, 4 ou 5 étoiles.

▶ **Autre adresse** : voyamar info services  
☎ 08 20 16 69 68

### Généralistes

Vous trouverez ici quelques tours-opérateurs généralistes qui produisent des offres et revendent le plus souvent des produits packagés par des agences spécialisées sur telle ou telle destination. S'ils délivrent des conseils moins pointus que les spécialistes, ils proposent des tarifs généralement plus attractifs.

#### ■ PROMOVACANCES

☎ 08 99 65 48 50  
www.promovacances.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à minuit. Le samedi de 9h à 23h. Dimanche de 10h à 23h.*

Promovacances propose de nombreux séjours touristiques, des week-ends, ainsi qu'un très large choix de billets d'avion à tarifs négociés sur vols charters et réguliers, des locations, des hôtels à prix réduits. Également, des promotions de dernière minute, les bons plans du jour. Informations pratiques pour préparer son voyage : pays, santé, formalités, aéroports, voyagistes, compagnies aériennes.

#### ■ THOMAS COOK

☎ 08 92 70 10 88

www.thomascook.fr

Plusieurs agences partout en France.

Tout un éventail de produits pour composer son voyage : billets d'avion, location de voitures, chambres d'hôtel... Thomas Cook propose aussi des séjours dans ses villages-vacances et les « 24 heures de folies » : une journée de promos exceptionnelles tous les vendredis. Leurs conseillers vous donneront des infos utiles sur les diverses prestations des voyagistes.

#### ■ UCPA

12, rue des Halles (1<sup>er</sup>), Paris

☎ 3260

www.ucpa-vacances.com

M<sup>o</sup> Châtelet ou Les Halles.

Agence ouverte du lundi au vendredi de 9h à 20h, le samedi de 9h à 19h. Nocturne le jeudi jusqu'à 22h.

Cette association unique en France propose depuis 1965 des vacances sportives à destination des adultes, mais aussi des enfants et des adolescents.

► **Autre adresse** : autres agences à Lyon et à Nantes.

## Réceptifs

Il s'agit de tours opérateurs présents dans le pays ; de ce fait, ils connaissent extrêmement bien la zone.

#### ■ AQUARIUS INTERNATIONAL

Vinohradská 28/2516

PRAGUE

☎ +420 286 580 287

www.aquariusinternational.cz

info@aquariusinternational.cz

Organisation de tours et d'excursions en République tchèque. Mais aussi de voyages d'affaires, de cérémonies pour des mariages, des anniversaires...

#### ■ ČEDOK

Na Příkopě 18

PRAGUE

☎ +420 221 447 242

www.cedok.com

webincomin@cedok.cz

Métro : Můstek (lignes A et B).

Créée en 1920 (!), Čedok est la plus ancienne agence de voyage en activité en République tchèque. Cela fait donc près d'un siècle qu'elle fait voyager les tchèques dans le monde et accueille les visiteurs étrangers en République tchèque. Son département francophone est spécialiste du voyage à Prague et possède donc une large gamme de possibilités, de la sélection d'hébergements aux forfaits séjours, en passant par les excursions, etc. Vous pourrez ainsi profiter d'une balade en bateau sur la Vltava avec déjeuner buffet, assister à une soirée folklorique ou découvrir le Prague juif. Possibilité d'acheter ses prestations de transports (bus, voiture, etc.).

#### ■ FISCHER

Provaznická 13

Staré Město

PRAGUE

☎ 800 121 010

www.fischer.cz

info@fischer.cz

Énorme agence locale de voyages à bas prix. Fischer possède même sa propre compagnie aérienne. Voyages organisés, excursions en République tchèque et à l'étranger à des prix très intéressants.

#### ■ TCHEQUIE TOUR

Neumannova 1476/3

☎ +420 257 215 196

www.tchequie.cz

contact@tchequie.cz

Organisations de tours de Prague et de la République tchèque. Location de voitures, réservations d'hôtels, excursions vers les châteaux...

## Sites comparateurs

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.

#### ■ JETCOST

www.jetcost.com

contact@jetcost.com

Jetcost compare les prix des billets d'avion et trouve le vol le moins cher parmi les offres et les promotions des compagnies aériennes régulières et *low cost*. Le site est également un comparateur d'hébergements, de loueurs d'automobiles et de séjours, circuits et croisières.

### ■ LILIGO

[www.liligo.com](http://www.liligo.com)

Liligo interroge agences de voyage, compagnies aériennes (régulières et low-cost), trains (TGV, Eurostar...), loueurs de voitures mais aussi 250 000 hôtels à travers le monde pour vous proposer les offres les plus intéressantes du moment.

Les prix sont donnés TTC et incluent donc les frais de dossier, d'agence...

### ■ QUOTATRIP

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)

QuotaTrip est une nouvelle plateforme de réservation de voyage en ligne mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales sélectionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.

## PARTIR SEUL

### En avion

Prix moyen d'un vol Paris-Prague, en haute saison (Pâques, fêtes de fin d'année, mai, juin) de 100 à 345 €, et en basse saison de 80 à 180 €. A noter que la variation de prix dépend de la compagnie empruntée mais, surtout, du délai de réservation.

Pour obtenir des tarifs intéressants, il est indispensable de vous y prendre très en avance. Pensez à acheter vos billets six mois avant le départ !

### Principales compagnies desservant la destination

#### ■ AIR FRANCE

☎ 36 54

[www.airfrance.fr](http://www.airfrance.fr)

Air France propose 6 liaisons quotidiennes et directes entre Paris et Prague et au moins 1 liaison par jour entre Lyon, Marseille, Strasbourg et le capitale tchèque. Les vols se font en lien avec la compagnie CSA – Czech Airlines. Durée du vol : 1 heure 45 min.

#### ■ CSA – CZECH AIRLINES

☎ 01 76 54 60 18

[www.csa.cz](http://www.csa.cz)

[call.centre@csa.cz](mailto:call.centre@csa.cz)

Membre de l'alliance SkyTeam avec Air France, la compagnie aérienne nationale tchèque propose 6 vols quotidiens de Paris vers Prague et 4 à 5 vols par semaine de Nice. Au départ de Strasbourg, 3 vols par semaine sont prévus pour Prague.

#### ■ EASYJET

☎ 08 20 42 03 15

En s'y prenant bien à l'avance, on trouve des tarifs intéressants pour des vols depuis Biarritz, Bordeaux, Marseille, La Rochelle, Grenoble, Nantes, Nice, Toulouse et Paris bien sûr !

#### ■ SMARTWINGS

OSTRAVA

☎ +420 220 116 686

[www.smartwings.com](http://www.smartwings.com)

La compagnie aérienne *low cost* propose des vols entre Paris et Ostrava (avec escale à Prague).

## QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choisies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour cousu main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.

En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : [www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com) !



Vous rêvez  
d'un **voyage**  
sur mesure ?

**QuotaTrip**

Trouvez  
les meilleures agences locales,  
Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Gratuit  
& sans  
engagement.



Recevez  
et comparez  
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre  
voyage avec  
l'agence choisie.

recommandé par

  
**petit futé**

### ■ VOLOTECA

☎ 08 99 23 20 50  
www.volotea.com  
info@volotea.com

Service client au téléphone de 7h à 19h, 7 jours sur 7.

La compagnie barcelonaise créée en 2012 se définit comme la compagnie des capitales régionales européennes. Opérant depuis de très nombreuses villes moyennes et grandes d'Italie, d'Espagne et de France, elle assure une liaison directe entre vers Prague depuis Bordeaux et Nantes de fin avril à mi-septembre.

### Sites comparateurs

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et low-cost. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

### ■ EASY VOLS

☎ 08 99 19 98 79 – www.easyvols.fr  
Comparaison en temps réel des prix des billets d'avion chez plus de 500 compagnies aériennes.

### ■ MISTERFLY

☎ 08 92 23 24 25  
www.misterfly.com  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h. Le samedi de 10h à 20h.

MisterFly.com est le nouveau-né de la toile pour la réservation de billets d'avion. Son concept innovant repose sur un credo : transparence tarifaire ! Cela se concrétise par un prix affiché dès la première page de la recherche, c'est-à-dire qu'aucun frais de dossier ou frais bancaire

ne viendront alourdir la facture finale. Idem pour le prix des bagages ! L'accès à cette information se fait dès l'affichage des vols correspondant à la recherche. La possibilité d'ajouter des bagages en supplément à l'aller, au retour ou aux deux... tout est flexible !

### ■ OPTION WAY

☎ 04 22 46 05 23  
www.optionway.com  
contact@optionway.com

Par téléphone, du lundi au vendredi de 10h à 17h. Par e-mail, les lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi de 8h à 20h, le vendredi de 8h à 19h. Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

#### ▶ La transparence comme mot d'ordre.

Fini les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.

▶ Des solutions innovantes et exclusives qui vous permettent d'acheter vos vols au meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.

▶ Le service client, basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.

## En bus

### ■ EUROLINES

☎ 08 92 89 90 91 – www.eurolines.fr  
20 agences en France. « Pass » pour voyager en autocar dans 50 pays européens.

Eurolines propose des départs depuis Paris-Gallieni pour Prague. Comptez une quinzaine d'heures de voyage et des tarifs à partir de 110 €. Des départs de nombreuses villes de province sont aussi possibles.

## Location de voitures

### ■ ALAMO

☎ 08 05 54 25 10  
www.alamo.fr

Avec 40 ans d'expérience, Alamo possède actuellement plus d'1 million de véhicules au service de 15 millions de voyageurs chaque année, répartis dans 1 248 agences implantées dans 43 pays. En République tchèque, l'enseigne est présente aux aéroports de Prague, Brno et Ostrava.

### ■ AUTO EUROPE

☎ 08 05 08 88 45  
www.autoeurope.fr  
reservations@autoeurope.fr



Balade dans les rues de Prague.

Auto Europe négocie toute l'année des tarifs privilégiés auprès des loueurs internationaux et locaux afin de proposer à ses clients des prix compétitifs. Les conditions Auto Europe : le kilométrage illimité, les assurances et taxes incluses à tout petits prix et des surclassements gratuits pour certaines destinations. Vous pouvez récupérer ou laisser votre véhicule à l'aéroport ou en ville.

#### ■ BSP AUTO

© 01 43 46 20 74

www.bsp-auto.com

*Site comparatif accessible 24h/24. Ligne téléphonique ouverte du lundi au vendredi de 9h à 21h30 et le week-end de 9h à 20h.*

Il s'agit là d'un prestataire qui vous assure les meilleurs tarifs de location de véhicules auprès des grands loueurs dans les gares, aéroports et les centres-villes. Le kilométrage illimité et les assurances sont souvent compris dans le prix. Les bonus BSP : réservez dès maintenant et payez seulement 5 jours avant la prise de votre véhicule, pas de frais de dossier ni d'annulation (jusqu'à la veille), la moins chère des options zéro franchise.

## SE LOGER

À Prague, les prix varient énormément entre haute (été et début d'automne, fêtes de fin d'année) et basse saison (fin d'automne, début de printemps, hiver, sauf fêtes de fin d'année). Il est très important de prendre en compte ce paramètre. C'est également vrai dans les autres villes, mais dans des proportions moindres. Attention tout de même en août et en septembre à Brno, ville de foires (qui accueille également un Grand Prix moto), les prix sont très élevés.

► **Réserver.** Réserver est vivement conseillé en haute saison touristique, à Prague et dans les villes thermales. Il existe plusieurs moyens de réserver une chambre. La première consiste à le faire de chez soi, via Internet, auprès de l'hôtel directement ou auprès d'une agence spécialisée qui offre des tarifs négociés. La seconde consiste à se rendre sur place et contacter directement ces agences. Dans le reste du pays, dans les grandes villes ou les villages, vous découvrirez que les offices de tourisme locaux (Infocentrum) sont bien utiles. Ils permettent, lorsque l'on arrive sans aucune idée de l'endroit où l'on va passer la nuit, de consulter la liste des hébergements proposés, réserver une chambre d'hôtel ou un lit chez l'habitant.

### Hôtels

Toutes les catégories existent, de 1 à 5 étoiles. Les standards sont un peu en dessous de ceux proposés en France, mais ce n'est pas une règle générale. À Prague, les prix sont assez élevés dans toutes les catégories. Ceux qui sont à la recherche de luxe et de confort n'auront que l'embarras du choix avec des établissements indépendants ou des hôtels de grandes chaînes. Ces derniers sont en effet de plus en plus nombreux, aménagés dans d'anciens palais, grandes demeures bourgeoises (avec plafonds peints d'époque, voûtes, etc.). Les hôtels de catégorie moyenne sont plus difficiles à trouver et offrent des prestations diverses. Il vaut parfois

mieux leur préférer des pensions. Dans le reste du pays, il reste encore d'anciens hôtels communistes rénovés, au moins un par ville. Le choix est moindre qu'à Prague, mais il n'est en général pas difficile de trouver son bonheur. La plupart des hôtels incluent le petit déjeuner dans leurs tarifs et proposent la pension complète, puisque la majorité d'entre eux possèdent un restaurant. Cela dit, il existe tellement de restaurants qu'il serait dommage de rester dîner à l'hôtel tous les jours. Comme dans beaucoup d'autres pays, il est plus avantageux d'être en couple ou à deux. Rares sont les hôtels qui possèdent des chambres simples. La plupart du temps, quand une personne seule occupe une double, elle paye bien plus que la moitié du prix de la chambre...

### Chambres d'hôtes

► **Pensions.** Les pensions, ou *penzion*, sont nombreuses à Prague et dans tout le pays. On entend par pension une maison familiale qui offre des chambres. Une atmosphère plus conviviale donc, l'impression d'être à la fois chez l'habitant et à l'hôtel. Néanmoins, en République tchèque, on a compris la magie et l'attractivité de ce mot. Beaucoup de voyageurs occidentaux recherchent en effet ce type d'établissement, ainsi plus « immergés dans la culture du pays ». Des hôtels se sont octroyé le titre de pension pour attirer la clientèle. On trouve donc de tout : des blocs d'habitations de banlieue qui offrent quelques chambres, des maisons de charme qui font chambres d'hôte, des lits bon marché comme des pensions de grand luxe offrant des prestations dignes d'un palace. Attention donc à ce qui se cache derrière ce titre. Les bonnes surprises et les satisfactions sont heureusement plus nombreuses que les déceptions.

► **Chambres chez l'habitant ou *privat*.** C'est une solution de plus en plus prisée, une alternative aux hôtels bon marché. Les tarifs vont de 250 à 500 Kč par personne, un peu plus à Prague.

Mais attention, il y a vraiment de tout. À la gare de Prague, des particuliers vous proposeront peut-être des chambres ou des appartements chez eux. On peut tomber sur une adorable petite maison typique ou un immeuble triste. Dans une famille, on vous prépare de délicieux petits déjeuners, alors que dans une autre, vous aurez l'impression d'être considéré comme un gagne-pain et rien d'autre. Il est également important de se faire préciser l'adresse exacte pour ne pas vous retrouver dans une partie de la ville mal desservie. On peut préférer passer par une agence ou par l'office de tourisme. Dans le reste du pays, cette option est encore plus envisageable. Là, le plus simple est de se rendre directement à l'office de tourisme de la ville ou du village, où toutes les chambres chez l'habitant sont répertoriées. On vous aidera à choisir et réservera pour vous. Dans les petits villages, on peut aussi parcourir les rues à la recherche de petites affiches « Zimmer frei », exhibées sur les portes de certaines maisons offrant des chambres. Il suffit de visiter et de se mettre d'accord sur le prix.

## Auberges de jeunesse

On entend sous ce terme les établissements nommés en République tchèque « hostels », nom anglais des hôtels bon marché pour voyageurs sac à dos. Ils offrent souvent des lits en dortoir, solution la moins onéreuse, avec salle de bains commune, mais aussi des chambres doubles, simples et des appartements pour certains. Quelques-unes des auberges de jeunesse

sont affiliées à l'Association internationale des auberges de jeunesse, d'autres non. La bonne nouvelle, c'est qu'elles sont nombreuses dans les grandes villes touristiques. Il est souvent nécessaire de réserver en été. Les prestations sont diverses : grands dortoirs tristes et gris ou chambres chaleureuses dans de belles maisons anciennes (on a privilégié ici ces dernières adresses). Rencontres intéressantes ou pénibles... cela dépend des nuits.

## Campings

Ce n'est pas vraiment une solution à privilégier à Prague, sauf si vous avez votre propre véhicule. Sinon, il revient moins cher de loger en auberge de jeunesse ou chez l'habitant. En revanche, dans le reste du pays, dans les parcs nationaux, c'est une très bonne option. La plupart accueillent les caravanes et les tentes tout en proposant des bungalows, voire des tentes déjà montées. C'est une solution très bon marché. Mais attention, la plupart n'ouvrent que de mai à octobre, voire pour des périodes plus courtes. Les équipements varient, mais il y a toujours au moins des sanitaires, des douches et une cuisine. Ils ne sont pas toujours bien desservis par les transports en commun. Certains sont situés au bord de lacs, d'une rivière ou dans la forêt. D'autres en revanche sont déprimants. En montagne, sur les grands chemins de randonnée, sont installés des refuges, simples chalets rudimentaires ou véritables hôtels. Le problème est que l'on n'est jamais sûr de trouver de la place en arrivant.

# SE DÉPLACER

Se déplacer à l'intérieur des villes est très aisé en République tchèque, où les années de pouvoir communiste, puis la bonne santé de la nouvelle économie ont engendré la création de réseaux denses, performants, très bon marché et facilement compréhensibles pour les touristes. C'est particulièrement vrai à Prague, qui possède un métro moderne, propre et rapide. Pour se déplacer dans le pays, le train est plus agréable que le bus mais souvent en retard et il dessert moins les villes. En voiture, les autoroutes sont très correctes contrairement aux autres routes. Quant à l'avion, il est bien peu utile pour traverser le pays.

## Avion

► **Vols intérieurs.** La taille du pays étant relativement réduite, le nombre de vols intérieurs est limité. ČSA, la compagnie nationale, dessert Ostrava (1 à 2 fois par jour, 1 heure

de trajet). Brno est désormais desservi par bus (connexion assurée avec les vols) depuis l'aéroport de Prague.

► **Vols internationaux.** Prague est aujourd'hui une place forte du transport aérien européen. Son aéroport ultramoderne est en pleine expansion et accueille de plus en plus de vols, de toute l'Europe, des États-Unis, du Moyen-Orient et même, depuis l'été 2004, de Séoul. Cela est dû à la fois à la qualité des infrastructures, à l'attractivité de la ville et à l'affiliation de la compagnie aérienne nationale à une grande alliance de transporteurs (SkyTeam). ČSA vole aujourd'hui aussi loin que Montréal, New York, Dubaï ou Colombo. Prague accueille également de nombreux vols de pays de l'Est, de Russie (compagnies venant même de Sibérie), région dont elle est devenue la porte d'entrée (ou de sortie). La bonne nouvelle pour ceux qui aiment voyager est qu'il est possible de trouver des billets bon marché à Prague (mais

aussi des voyages « avion + hôtel », vers les pays de l'Est notamment, ou avec des vols charters de compagnies locales (Travel Service, par exemple). Il suffit de faire le tour des nombreuses agences de voyages, entre Náměstí Republiky et Florenc par exemple.

### ■ CZECH AIRLINES

☎ +420 239 007 007

www.csa.cz

call.centre@csa.cz

A destination ou au départ de Prague, CSA Czech Airlines propose un large choix de vols sur toute l'Europe, l'Amérique du Nord, le Moyen-Orient et le continent africain.

## Bus

Les lignes intérieures sont très nombreuses. La plupart de celles qui intéressent les touristes partent également de Florenc. On peut rejoindre les principales villes du pays sans trop de problème grâce à plusieurs départs par jour. En général, les bus sont plus rapides que les trains, surtout sur les grandes lignes. Des navettes, rapides et incessantes, font ainsi le trajet vers Brno. Attention, arrivez en avance à la gare de Florenc. Les quais sont très mal indiqués et le désordre général de la gare ne facilite pas la tâche. Les agences de voyages ne réservent en général pas de place sur les lignes intérieures et vous devrez venir acheter vos tickets à la gare ou directement dans le bus. Vérifiez d'abord sur Internet la gare de départ du bus.

## Train

► **Lignes internationales.** Prague ayant une situation « centrale », les grandes capitales du centre et de l'est de l'Europe sont toutes très bien desservies. Bratislava est souvent desservie (4h30 à 5h30 de trajet), et le tarif est très bas,

car le train traverse la République tchèque et la Slovaquie uniquement. Les tarifs augmentent considérablement lorsque les trains passent par des pays voisins plus « aisés ». Parmi les autres destinations fréquemment desservies : Dresde (2h45), Berlin (4h40), Hambourg (7h30), Moscou (30h), Budapest (6h30), Vienne (4h30), Varsovie (9h), Cracovie (7h).

► **Lignes intérieures.** De Prague, on peut aisément rejoindre toutes les principales villes tchèques proches ou éloignées. Le réseau est très dense, mais les trains pas très rapides. Après avoir atteint les capitales régionales, des petits trains (parfois de style micheline, à wagon-locomotive unique) vous conduiront dans le moindre village. Les coûts sont souvent supérieurs à ceux des bus, mais la différence n'est pas énorme.

Le trajet sur rail est toujours plus agréable et permet de profiter de paysages plus intéressants. Mais, pour certaines destinations (Karlovy Vary, par exemple), il est parfois judicieux de préférer la route, car c'est beaucoup plus rapide. Pour un même trajet, il peut y avoir différents types de trains (OC, IC, EC, Pendolino entre Prague et Ostrava...). Certains, plus lents mais moins chers, s'arrêtent à tous les arrêts alors que d'autres ont moins d'arrêts. Les IC et EC sont des trains rapides, sans trop d'arrêts intermédiaires entre les villes principales. La différence tarifaire est mince et cela vaut le coup de prendre un train plus rapide. Le train express Pendolino, aux airs de nos T.G.V., est enfin arrivé en République tchèque, après plus de dix années d'attente. Il circule entre Prague et Ostrava et assure deux liaisons internationales vers Berlin et Vienne. Horaires et tarifs sur le site Internet : [www.cd.cz](http://www.cd.cz).

► **Voici quelques durées de trajets :** Brno (2h40 à 3h30), Plzeň (1h30 à 2h), České Budějovice (2h30), Mariánské Lázně (3h).

## Bon à savoir

- **Ceintures de sécurité** obligatoires devant et derrière, en ville comme à la campagne.
- **Phares** obligatoires toute l'année.
- **Vitesse maximale autorisée** sur route : 90 km/h ; sur autoroute : 130 km/h ; en ville : 50 km/h.

Les contrôles radar et d'alcoolémie sont très fréquents.

- **Alcool et drogue au volant** : tolérance zéro (contrôles réguliers) !
- **Prix de l'essence** : un peu plus d'un 1,30 € par litre de sans plomb. Faites attention car les écarts de prix entre les différentes compagnies sont importants. En outre, comme en France, les stations-service des autoroutes proposent des tarifs plus élevés qu'ailleurs.
- **Portable** strictement interdit au volant sauf si kit main-libre.
- **Les piétons** ont une priorité absolue sur les passages piétons. Vous devez vous arrêter pour les laisser passer.



## Voiture

Les 58 000 km de routes sont pas toujours en bon état mais la situation s'est grandement améliorée et les grands axes se font sans problème. Attention tout de même, les Tchèques circulent très vite et il n'est pas rare que le conducteur vous fasse des appels de phares afin que vous le laissiez vous doubler, et cela même sur les petite routes ! En ville, sachez qu'une Skoda a une aptitude certaine à la glissade. Côté glissades justement, les rails de tramway mouillés ou gelés se défendent pas mal non plus. Sur les routes de montagne, la plus grande prudence est de mise. L'état des routes fait partie du folklore et les Tchèques adorent

défier les tournants en épingle à cheveux : il n'est pas rare de s'y retrouver face à face avec un camion ou une voiture. Roulez doucement et n'oubliez pas que la plus grosse voiture a toujours priorité.

► **Se garer.** Dans toutes les villes et villages touristiques, devant le moindre château, des parkings sont aménagés. Ils sont pour la plupart payants (de 20 à 35 Kč l'heure en province), beaucoup plus au centre de Prague. Ils sont toujours très bien indiqués.

► **Autoroutes.** Le pays compte deux axes autoroutiers majeurs : Prague-Plzeň-Allemagne et Prague-Brno-Bratislava ou Olomouc. A ces axes, s'ajoute l'autoroute Prague-Dresde (en cours d'achèvement), Prague-Turnov-Liberec et Prague-Poděbrady (qui continuera vers Hradec Králové). A l'entrée en République tchèque, pour emprunter l'autoroute, il faut acheter une vignette à la frontière : 250 Kč pour 10 jours, 350 Kč pour 1 mois et 1 200 Kč pour 1 an.

► **Location de voitures.** Il faut avoir son permis avec soi, évidemment, et être âgé de 21 ans (25 ans pour certaines agences). En principe, vous avez deux possibilités : agence locale ou internationale. L'avantage des agences tchèques est d'être bon marché, mais il faut réserver à l'avance et vous n'aurez qu'un avant-dernier modèle. Mais ce n'est pas une règle.

Ne louez jamais une voiture si, pour des raisons de langue ou autre, vous n'avez pas compris clairement tous les termes, les questions d'assurance, etc.

## Taxi

Comme partout ailleurs, entendez-vous au préalable sur le tarif approximatif, veillez au fonctionnement normal du taximètre. Vous pouvez également négocier le tarif en entrant dans le taxi. Les arnaques sont nombreuses à Prague. Ailleurs, dans les lieux moins touristiques, on rencontre moins de problèmes.

## Deux-roues

Les petites routes de campagne sont nombreuses en République tchèque et le relief est assez modéré (vous n'irez pas plus haut que 1 600 m). A Prague, on trouve des compagnies de location de vélos, tout comme dans les stations touristiques ou les grandes villes du pays. Certains hôtels de montagne ou certaines auberges de jeunesse proposent cette option. On peut aussi acheter un vélo (tarifs et qualités divers), notamment de bons V.T.T., ou, évidemment, amener le sien. Sachez qu'il est possible de les transporter en train et même en métro, à Prague, en dehors des heures de pointe.

## Distances

### Entre Prague et les villes de République tchèque

- **Brno** : 202 km.
- **České Budějovice** : 140 km.
- **Český Krumlov** : 172 km.
- **Hradec Králové** : 110 km.
- **Karlovy Vary** : 133 km.
- **Kutná Hora** : 68 km.
- **Liberec** : 102 km.
- **Olomouc** : 275 km.
- **Ostrava** : 362 km.
- **Plzeň** : 90 km.

### Entre Prague et les grandes villes d'Europe

- **Amsterdam** : 970 km.
- **Berlin** : 350 km.
- **Bratislava** : 320 km.
- **Bruxelles** : 910 km.
- **Budapest** : 550 km.
- **Copenhague** : 750 km.
- **Madrid** : 2 400 km.
- **Moscou** : 1 900 km.
- **Munich** : 360 km.
- **Paris** : 1 050 km.
- **Rome** : 1 290 km.
- **Varsovie** : 630 km.
- **Vienne** : 300 km.

# DÉCOUVERTE



*Balade dans les rues de Ceske Budejovice.*

© HOLGER METTE - ISTOCKPHOTO

# LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE EN 30 MOTS-CLÉS

## Bata

Plus grand fabricant mondial de chaussures, présent dans plus de 50 pays (aussi en France), Bata a été fondé en 1894 par Tomáš Bat'a. Aujourd'hui, le paysage urbain de sa ville natale de Zlín (Moravie) est profondément marqué par l'entreprise : on y trouve une rue Bat'a, un musée de la chaussure et les vestiges du village utopique que Bat'a avait construit pour ses employés.

## Bière

En République tchèque, la bière, c'est sacré. C'est la fierté nationale. Il faut dire que la qualité des orges donne à la bière tchèque ce goût si particulier, si attrayant, qui donne vite envie de se resservir. Parmi les plus connues, citons la Budvar (Budweiser) ou encore la Pilsen Urquell (Pilsener). Le moindre village possède sa *pivnice* (taverne) et les Tchèques sont tous de grands amateurs de bière : la consommation moyenne est estimée à une bouteille par jour et par habitant.

## Bohême

Ce terme vu et entendu partout évoque surtout la région historique d'Europe qui recouvre la moitié ouest de la République tchèque actuelle. En tchèque, on dit *Čechy*, racine très similaire au mot *Český* signifiant Tchèque. La Bohême est bien à l'origine du pays que l'on connaît aujourd'hui, connue pour son ancien royaume, ses forêts et son cristal.

## Camping

Les Tchèques sont de grands fans de camping – une tradition qui remonte sans doute aux colonies de vacances des Jeunesses communistes. Il peut ainsi arriver que vous rencontriez des foules d'autochtones lorsque vous ferez du camping. Ils seront souvent vêtus d'un jogging, devant leur caravane, la guitare à la main. Préparez-vous cependant à des standards assez bas : une bonne partie des campings est, pour le moment, dans un état assez déplorable.

## Châteaux

Rares sont les pays qui possèdent un héritage médiéval aussi vivant que la République tchèque. Le paysage méridional du pays est parsemé de nombreux châteaux et châteaux forts. Selon certaines sources, on en compterait

plus de 2 000. Les plus beaux sont sans doute les forteresses de Karlštejn et Pernštejn – la construction la plus curieuse étant clairement le château de Lednice.

## Conduite à la tchèque

Qu'on se le dise, la conduite en République tchèque est très sportive. Les conducteurs roulent vite, doublent sans aucun problème dans des virages et dans les montées, et si vous n'allez pas assez vite, ils n'hésiteront pas à vous le signifier à coup de klaxons. Ici, c'est la loi du plus fort : la plus grosse voiture est prioritaire. Mais pas de panique, allez-y à votre rythme.

## Country

Aspect surprenant de l'américanophilie des Tchèques – vous en entendrez dès que vous allumerez votre radio. Au moment où vous écouterez la version tchèque de *Pretty Woman* et le best-of de Dolly Parton chanté par Karel Gott, vous saurez que vous êtes arrivé.

## Dlažební Kostky

Les pavés à perte de vue sont la marque de la capitale. Les Pragois les appellent *Kočičehlavy* (têtes de chat). C'est vrai que ça fait chouette, mais en hiver, on les maudit : avec une légère couche de neige et le gel matinal, c'est la patinoire devant chez vous. Les escarpins à talons aiguilles sont à proscrire, si vous n'êtes pas venu à Prague pour passer la journée chez le cordonnier.

## Domov

Mot presque intraduisible qui trouve son équivalent français dans l'expression « être chez soi ». L'auteur tchèque Kundera décrit assez bien cette expression dans son ouvrage *L'Ignorance*. Les Tchèques ont toujours eu une relation très difficile et nostalgique avec leur *domov*, presque toujours occupé par des forces étrangères. Significatif : le mot forme aujourd'hui le titre de l'hymne national (« *Kde domov můj ?* » : « Où est ma maison » ou bien « Où est ma patrie, mon chez moi ? »).

## Francophilie

À part la Pologne, il n'y a pas plus francophile en Europe centrale. Depuis des siècles, la France représente en République tchèque la culture

et la liberté. L'influence du lycée et de l'institut français de Prague est considérable. Il ne faut par ailleurs pas oublier que les Tchèques sont très fiers (et ils vous le rappelleront) qu'un certain village nommé Austerlitz se trouve sur leur territoire.

### Grenat (de Bohême)

Qui n'a jamais entendu parler du cristal de Bohême ? La richesse géologique du pays a permis le développement d'une économie basée sur la production de bijoux qui perdure encore aujourd'hui. Le grenat de Bohême est une pierre semi-précieuse de couleur rouge bordeaux que l'on trouve partout à des prix accessibles.

### Histoire juive

L'histoire juive est très présente en République tchèque. Vous trouverez énormément de synagogues et de cimetières dédiés à la mémoire des juifs qui ont dû fuir lors de la Seconde Guerre mondiale. La ville de Třebíč abrite un magnifique quartier juif, classé au Patrimoine Mondial de l'Unesco. Ne manquez pas non plus Terezín, ville transformée par les nazis en camp de transit pour les juifs, avant la déportation vers Auschwitz.

### Hockey sur glace

Plus qu'un sport, le hockey sur glace est une véritable religion nationale, ses grandes stars Jaromir Jagr ou Dominik Hašek sont idolâtrées et se trouvent affichés dans beaucoup de chambres d'adolescents. À Prague, on soutient le Sparta ou le Slavia. Les Tchèques cultivent un mépris sportif viscéral contre le Canada et la Russie-URSS, leurs éternels rivaux sur la

glace. En 2010, les Tchèques ont été sacrés champions du monde. Aux Jeux olympiques de 2018 à Pyeongchang, l'équipe nationale échoue au pied du podium.

### Hospoda

Équivalent du bistrot français, la *hospoda* est un lieu central de la vie sociale tchèque. A midi, on y trouve des gens âgés qui mangent une copieuse *polévka* (soupe), l'après-midi, des hommes mûrs y analysent leur jeunesse, et le soir, les adolescents s'y rencontrent pour boire une bière avant de sortir dans des bars « moins traditionnels ».

### Kavarna

Les *kavarna* sont à Prague ce que les cafés sont à Paris. Souvent adossés à des lieux culturels (cinémas, théâtres, opéras...), les *kavarna* sont des lieux élégants où se côtoient toujours intellectuels, étudiants et philosophes, le temps d'un café. A Prague, les cafés Slavia (en face du théâtre national), Arco et Imperial (en face de la gare Massarykovo) sont centenaires.

### Knedlíky

Fabriqué à base de pain, d'eau et de farine, le *knedlík* (pluriel : *knedlíky*) constitue la base de l'art culinaire tchèque. Prisé dans toute l'Europe centrale, on attribue sa recette originale à des cuisines pragoises. Il vous sera d'ailleurs impossible de contourner la garniture préférée des Tchèques, puisqu'elle accompagne les plats les plus typiques : le canard avec son chou rouge (*pečna kachna*), le goulasch et le filet rôti dans sa sauce (*svičková*).



Knedlíky.



## Kofola

Le Coca-Cola tchécoslovaque ! Boisson gazeuse fabriquée à partir du sirop Kofo et d'ingrédients naturels, au goût légèrement caramélisé, et bon marché. Après un premier âge d'or dans les années communistes (le Coca-Cola était considéré comme une « boisson capitaliste »), la marque est de nouveau très à la mode auprès des jeunes générations.

## Krtek

Le personnage le plus populaire dans l'histoire du dessin animé tchèque. «Taupek», en français, est né au début des années 1950 de l'imagination du peintre et illustrateur Zdeněk Miler. Tellement attachante, cette petite taupe, qui marche maladroitement sur deux pattes, a de grands yeux, un long museau rouge, trois cheveux sur la tête et sourit toujours. Ses aventures ont marqué plusieurs générations de Tchèques jusqu'en 2002.

## Légendes

Comme les contes de fée, les légendes sont profondément enracinées dans la culture populaire en Bohême et en Moravie. Partout, des ondines, des anges et des diables hantent les rues. Prague est d'ailleurs surnommée « la capitale magique de l'Europe ».

## Marionnettes

Partie importante de la culture populaire, les marionnettes servent depuis la Renaissance à l'éducation des enfants. Certaines d'entre

elles, comme le mythique Hurvínek, sont le symbole des premières émissions de télévision pour enfants. Les marionnettes ont cependant souvent aussi servi pour « éduquer » les adultes, en offrant des caricatures politiques et sociales.

## Opéra

Mode d'expression préféré des grands esprits des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, il rassemble des légendes, des mythes et des messages politiques. Les plus grands compositeurs d'opéra sont sans doute Bedřich Smetana, souvent considéré comme le « Verdi de Bohême » grâce à ses créations traditionnelles, allègres et patriotiques, et Leos Janáček, dont la musique sombre s'apparente à celle de Wagner. À écouter et à réécouter à l'Opéra de Prague, l'Opéra de Brno et au Théâtre national de Prague.

## Oplatky

Cette variante tchèque de la gaufrette se sert chaude, sucrée et farcie de noix à la vanille. Le dessert est originaire de la station thermale de Karlový Vary, où il était donné aux curistes : les *oplatky* sont particulièrement digestes.

## Printemps de Prague

Événement clé pour comprendre la société tchèque d'après-guerre : en avril 1968, le secrétaire général du Parti communiste tchécoslovaque, Alexander Dubček, annonce des élections libres et souhaite un « communisme à visage humain ». Le 21 août (fêté encore aujourd'hui comme jour de deuil !), les troupes soviétiques envahissent Prague et mettent fin au « Printemps » politique. Les idées de Dubček ont cependant fortement influencé par la suite les plus grands représentants de l'eurocommunisme (courant communiste des années 1970 qui critique la dictature soviétique) : Georges Marchais, Santiago Carrillo et Enrico Berlinguer.

## Roms

Un authentique paradoxe : en France, les Sintis et les Roms ont été appelés « Bohémiens » pendant des siècles, car c'est la Bohême médiévale qui leur avait accordé en premier l'asile. En 1998, un mur fut bâti à Ústí nad Labem pour séparer les Roms du reste de la population mais il fut rapidement détruit après réception de nombreuses plaintes venant de groupes défendant les droits de l'homme. Aujourd'hui encore, les *zigáni* sont très mal traités par les autorités de Prague et la population reste méfiante. L'acceptation des Roms pose de sérieux problèmes, comme le montre par exemple le taux de chômage exorbitant qui touche la communauté et qui avoisine les

© DR



Les marionnettes, un artisanat local.



## Faire / Ne pas faire

Voici quelques petites recommandations qui faciliteront votre intégration au pays de Havel.

- ▶ **Sachez qu'il est d'usage d'ôter ses chaussures** dès que l'on a franchi le seuil d'une maison. Si vous logez chez l'habitant, ne l'oubliez pas, sinon vous vous attirerez le regard noir de la maîtresse de maison.
- ▶ **On partage facilement sa table** au restaurant ou au café. Il vous suffit de demander : « *prosím Vás, je tady volno ?* » (prononcer : *procime vasse, yé tady volno ?*, c'est-à-dire : « s'il vous plaît, c'est libre ici ? ») et, normalement, tout le monde se presse pour vous faire une place.
- ▶ **Toujours dans les lieux publics**, à l'opéra, au restaurant ou au café, il est d'usage d'utiliser le vestiaire (*šatna*) pour y laisser veste et manteau. Vous ne verrez jamais un Tchèque poser sa veste sur le dossier de sa chaise.
- ▶ **Si vous êtes invité à dîner**, il convient d'apporter des fleurs (ou une boîte de chocolats) à la maîtresse de maison et du vin pour son mari.
- ▶ **Attendez-vous à boire du vin** avec les amuse-gueule ou les biscuits cocktail, puis de la bière pendant le repas.
- ▶ **Lorsqu'on s'adresse à des diplômés**, il est d'usage de les appeler par leur titre (*Paně Inženýrě*, monsieur l'ingénieur ; *Paně Doktorě*, monsieur le docteur ; *Paně Profesorě*, monsieur le professeur...).

70 %. *Dženo*, un groupe tchèque de soutien aux Roms, appelle à aider ce peuple, à le prendre en considération, à améliorer son niveau d'éducation et à promouvoir ses cultures et traditions.

### Škoda

Le but de la vie de nombreux Tchécoslovaques était d'en posséder une : une Škoda (ou Škodovka pour les intimes). Malgré le rachat de la marque par Volkswagen, la Škoda reste chère au cœur de la population. La ville de Mlada Boleslav a longtemps vibré au rythme du constructeur automobile ; l'ancienne usine centrale devenue musée est située à 40 km de Prague.

### Slovaquie

La relation avec le pays voisin fut un sujet longtemps tabou à Prague suite à la séparation de la République tchèque et de la Slovaquie en 1993. Aujourd'hui, le rapprochement entre les deux pays se fait sur plusieurs plans (économique, politique, etc.). Depuis l'effondrement du gouvernement nationaliste de Vladimir Mečiar en Slovaquie, les rancunes d'antan sont passées en arrière-plan.

### Švejk

Le symbole de la mentalité tchèque dans toutes ses facettes et avec tous ses clichés : tranquille, ironique, politique, parfois fainéant, bon vivant. Création littéraire de Jaroslav Hašek, qui décrit dans son roman *Le Brave Soldat Chvéík* (*Dobrý*

*voják Švejk*) les péripéties d'un sergent, buveur et imposteur avant et pendant la Première Guerre mondiale.

### T.G.M.

Les initiales du premier président de la République tchécoslovaque, Tomáš Garrigue Masaryk, ornent de nombreuses places qui lui sont dédiées dans la plupart des villes tchèques. T.G.M. était un ancien forgeron qui entra en lutte contre l'Empire austro-hongrois. Après l'effondrement de l'Empire, il devint président (jusqu'en 1935).

### Thermalisme

La République tchèque recèle de trésors géologiques aux vertus bienfaitrices. Créées au XVIII<sup>e</sup> siècle pour accueillir des populations malades, les villes thermales de la Bohême occidentale ont rapidement évolué pour devenir des lieux de villégiature avec hôtels de luxe et casinos. Karlovy Vary et Mariánské Lázně sont aujourd'hui encore très prisés par la clientèle allemande et russe.

### Tram

Le rapport des Tchèques avec leurs transports en commun est une histoire d'amour et de haine. Les tramways, très présents dans les grandes villes, en témoignent : toujours en retard, ils constituaient néanmoins une fierté nationale pendant l'époque communiste. La Tchécoslovaquie approvisionnait l'ensemble du bloc soviétique en bus et en tramways.

# SURVOL DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

*Bordée par l'Allemagne, l'Autriche, la Slovaquie et la Pologne, la République tchèque se trouve au cœur du Vieux Continent. En découvrant ce pays, ou en y retournant, il ne vous échappera pas que ce cœur bat de plus en plus vite : Prague semble avoir définitivement adopté les standards économiques qui prévalent dans les autres villes d'Europe de l'Ouest, et les prix, d'ailleurs, s'en ressentent.*

*La République tchèque occupe une zone stratégique à l'ancienne frontière entre deux*

*mondes. Or cette frontière, bien qu'administrativement effacée à la fin des années 1980, reste perçue comme sensible pour des raisons historiques liées aux quarante dernières années du régime socialiste. On ne s'étonnera donc pas que les Tchèques essaient de prendre les précautions nécessaires pour protéger l'identité qu'ils viennent de retrouver. Tous leurs efforts tendent à être entièrement acceptés au sein de l'Union européenne (et de l'O.T.A.N.), dont elle est désormais membre.*

## GÉOGRAPHIE

La République tchèque est un Etat d'Europe centrale, d'une superficie modeste de 78 866 km<sup>2</sup>. Elle est constituée de deux régions : la Bohême, qui correspond à la partie occidentale de la République (200 hab./km<sup>2</sup>), et la Moravie, qui correspond à la partie orientale (154 hab./km<sup>2</sup>). On peut y ajouter la Silésie, à l'extrême nord-est, autour d'Ostrava. Le pays est limité au nord-ouest et à l'ouest par l'Allemagne (810 km de frontière), au nord-est et à l'est par la Pologne (762 km de frontière) au sud par l'Autriche (466 km de frontière) et au sud-est par la Slovaquie (265 km de frontière). Grâce au relief assez doux, la population de la

République tchèque est répartie de manière relativement homogène sur le territoire (hormis la concentration de Prague).

- ▶ **Point culminant** : Sněžka, 1 602 m.
- ▶ **Point le plus bas** : là où l'Elbe passe la frontière allemande (près de Děčín), 116 m.

### La Bohême

La Bohême est communément appelée le « toit de l'Europe ». C'est un massif hercynien, quadrilatère de hautes terres granitiques (hauteur moyenne de 500 m environ), injecté de filons métallifères et encadré de hauteurs boisées

© DALU



Vue sur Prague depuis la colline de Petřín.

atteignant de 1 000 m à 1 500 m. Il s'agit de la Šumava au sud-ouest, des monts de Český les (forêts de Bohême) à l'ouest, du massif de Krkonoše à la frontière polonaise (où se situent le point culminant du pays et les sources de l'Elbe) et des monts Krusnéhory (les monts de l'Ore) au nord.

La région est drainée par l'Elbe (Labe) et son affluent la Vltava. Cette dernière, rendue célèbre au XIX<sup>e</sup> siècle par la fameuse symphonie de B. Smetana, est la plus longue rivière du pays. Elle prend sa source dans les monts de la Šumava, puis traverse le sud de la Bohême et Prague, avant de se jeter, à 435 km de sa source, dans l'Elbe à Mělník. Elle est depuis bien longtemps un axe économique majeur, comme en témoignent les belles villes et les châteaux qui la bordent, et a engendré, au niveau de Prague, des terres bien drainées, qui ont favorisé le développement de la ville. Fleuve nourricier, elle a permis de tout temps d'acheminer les richesses du sud du pays (bois et sel, notamment) vers la capitale. Mais sa beauté est trompeuse : les crues de 2002 ont fortement marqué la ville. L'eau a recouvert des quartiers entiers, endommageant les étages inférieurs des bâtiments, le métro ainsi que des sites remarquables, comme le château de Troja. Le plateau bohémien est une belle région de collines douces et cultivées.

Les vallées, comme celle de la Vltava, sont plus boisées. La région de Třeboň fait figure d'exception avec ses très nombreux lacs et étangs, en partie artificiels (marécages aménagés au Moyen Âge).

La Bohême compte aussi de très belles curiosités géologiques tels le Český Ráj et la région d'Adršpach-Teplice, qui se caractérisent par de hautes et étroites formations de grès et forment de véritables villes de pierre. La zone au nord de Děčín, là où l'Elbe quitte le pays, offre également de belles sculptures naturelles. L'ouest de la Bohême est riche de nombreuses sources d'eau curative. En témoignent les célèbres stations thermales de Karlovy Vary et de Mariánské Lázně.

Prague, pour sa part, aime aujourd'hui l'activité économique et touristique, au détriment de ses voisines. Les deuxième et troisième villes du pays (Brno et Ostrava) se situent en Moravie. La région est néanmoins plus densément peuplée que sa voisine morave et compte un grand nombre de villes de taille importante : Plzeň, ville de la bière, Teplice et Ústí nad Labem, les deux grands centres industriels du nord, Liberec, au pied des montagnes, Hradec Králové, le poumon économique de l'est de la Bohême, Pardubice, sa belle rivale, Tábor, la hussite, et České Budějovice, la capitale du Sud.



*Formations rocheuses d'Adršpach.*

## La Moravie

La Moravie est en majeure partie une région de terres basses ou de douces collines, irriguée par la rivière Morava et par quelques-uns de ses affluents comme la Bečva. Tout comme en Bohême, la zone basse est encadrée par des reliefs. On citera les monts Jeseník (culminant à 1 491 m) au nord d'Olomouc et le long de la frontière polonaise, les monts Béskydy (point culminant à 1 323 m) au sud d'Ostrava et le long de la frontière slovaque, et les Carpates Blanches (Bílé Karpaty) à l'est de Zlín, plus modestes que les précédents.

Le centre de la Moravie, le long de la Morava, offre des paysages de plaines cultivées. A l'ouest et au sud-ouest ondulent de belles collines, plantées de blé ou de pavot, et parfois embellies par des forêts entretenues. Les villages des massifs montagneux et très boisés qui longent la frontière slovaque sont parmi les plus pittoresques du pays. L'architecture rurale y est encore bien conservée. Parmi les curiosités du relief, citons le Karst Morave, au nord de Brno, où gouffres et grottes immenses vous attendent. Trois villes majeures regroupent une bonne partie de la population morave. Brno, la deuxième ville du pays, est une ville de foires, industrielle et dynamique, ainsi qu'un nœud logistique important. Ostrava, troisième ville du pays, au nord-est, est plus silésienne que morave. Il s'agit d'une ancienne ville minière majeure où l'industrie lourde a marqué pour longtemps le paysage urbain. Entre les deux, Olomouc, plus modeste mais bien plus joli, offre au visiteur son superbe centre historique.

# UN PEU DE TOPONYMIE

36

Après quelques jours de voyage à travers le pays, vous remarquerez que des mots ou noms reviennent fréquemment sur les panneaux d'indication ou les plaques des rues. Voici l'explication de quelques-uns d'entre eux.

▶ **Brána** : signifie « porte », nom des tours et portes d'entrée des villes médiévales.

▶ **Brod** : signifie « gué ». Les gués avaient une importance considérable avant la multiplication des ponts. Les villes et villages portant ce nom ont été édifiés près d'anciens gués. Exemple : Havlíčkov Brod, en Bohême de l'Est. Quelques villages s'appellent même tout simplement Brod (près de Náchod, par exemple).

▶ **Červenhá/Červený, Bílá/Bilé, Černé, Zlatá/Zlatý** : rouge, blanche/blanc, noir, dorée/doré. Ces couleurs sont souvent utilisées pour les noms de châteaux et d'hôtels. Exemples : le château de Červenhá Lhota (« Lhota la Rouge ») près de Soběslav, les montagnes de Bílé Karpaty (les « Carpates Blanches »), près de la frontière slovaque, la maison cubiste Dum u černé Matky Boží (« Maison de la Madone noire ») à Prague, le monastère de Zlatá Koruna (« de la couronne d'or »), près de Český Krumlov.

▶ **Česko, Česká, Český...** : ces termes ne signifient pas « Tchéquie » ou « Tchèque », mais « Bohême » ou « de Bohême ». De nombreuses villes de Bohême sont baptisées à partir de ce mot. Exemples : České Budějovice et Český Krumlov au sud de la Bohême, Česká Lipa au nord, Český Brod à l'est.

▶ **Dobrá, Dobro** : bonne/bon. Adjectif parfois accolé à un nom de ville. Une vingtaine de villages se nomment ainsi Dobrá Voda, autrement dit « bonne eau ».

▶ **Dolní** : signifie « basse » ou « mineure ». Dolní náměstí est donc la « place basse ».

▶ **Dum** : signifie « maison ». Les nombreuses demeures qui entourent les belles places des villes sont ainsi nommées. Exemple : Dum u Jonáše (« Maison de Jonas »), à Pardubice.

▶ **Hluboké, Hluboká** : indique la « profondeur ». Donc, a priori, un lieu bas. Exemple : Hluboké Mašůvky, près de Znojmo.

▶ **Hora** : signifie « mont ». Exemple : la ville de Kutná hora (« montagne de la mine ») ou Svatá hora (« montagne sainte »), près de Příbram.

▶ **Horní** : signifie « haute » ou « supérieure ». Horní náměstí est donc la « place haute ».

▶ **Horní/Dolní** : ces deux adjectifs décrits ci-dessus sont également utilisés pour différencier deux villages proches, l'un qualifié de « haut » et l'autre de « bas » (pour leur différence d'altitude). Ou encore en différenciant leur taille, leur importance. Exemple : Horní Loučky et Dolní Loučky, près de Tišnov.

▶ **Jeskyně** : signifie « grottes ». Exemple : Javoříčské Jeskyně, près d'Olomouc.

▶ **Lázně** : qualifie les villes d'eau, les villes thermales, de cures et de bains. Exemple : Mariánské Lázně.

▶ **Lipa** : signifie « tilleul », un arbre courant en République tchèque et donc employé pour des noms de lieux. Exemple : Česká Lipa (le « tilleul de Bohême »), en Bohême du Nord.

▶ **Malé, Malá** : il s'agit de l'adjectif « petit ». Malé náměstí est donc la « petite place », souvent située non loin de la « grand-place ».

▶ **Město, Staré Město, Nové Město** : le mot signifie « ville ». Exemple : Nové Město nad Moraví (« Villeneuve-en-Moravie »).

▶ **Nad** : signifie « sur » lorsque l'on évoque une ville ou un village bâti le long d'une rivière (comme Neuilly-sur-Marne, en France). Exemples Ždar nad Sázavou ou Jablonec nad Nisou.

▶ **Náměstí** : il s'agit de la « place ». Les villes tchèques sont toutes riches de superbes places.

▶ **Staré, Stará/Nové, Nový** : vieux/nouveau. Exemple : Staré Město (Vieille Ville) et Nové Město (Nouvelle Ville).

▶ **Svatá, Svatý** : signifie « sainte » et « saint ». Les villes et villages portant ce nom sont très rares, contrairement à ce que l'on voit en France. Mais toutes les églises sont dédiées à un saint et l'on rencontre donc ces mots fréquemment.

▶ **Ústí** : signifie « bouche, embouchure ». Exemple : la ville d'Ústí nad Labem (« embouchure de l'Elbe »).

▶ **Velké, Velká** : accolé au mot place ou à un nom de village, il signifie « grand ». Le très commun Velké náměstí signifie donc « grand-place ».

▶ **Zámek, Hrad** : ces noms, que l'on rencontre beaucoup en République tchèque, signifient « château » et « château fort ».

De nombreuses villes moyennes, variées, vous attendent dans cette région : Jihlava, une ville prospère au carrefour de la Bohême et de la Moravie, Znojmo et son centre perché, Břeclav, le principal centre ferroviaire du pays, Zlín, le

berceau des chaussures Bata, Přerov et ses industries, Kroměříž et ses trésors architecturaux ou encore Mikulov et ses vins. Sans oublier Trebič et son mystique centre historique inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco.

## CLIMAT

Le climat de la République tchèque subit surtout des influences continentales. En hiver, la température y est en général inférieure de quatre degrés à celle de Paris. Elle peut aussi atteindre - 20 °C, surtout en janvier, et s'accompagner alors d'un mètre de neige qui paralyse les transports pragois. En été, en revanche, le soleil brille au-dessus du pays et le thermomètre atteint aisément 30 °C à 35 °C. Le printemps et l'automne offrent une météo plutôt clémente avec des températures autour de 13 °C (pouvant grimper jusqu'à 19 °C à partir de mi-mai), mais elles peuvent aussi chuter jusqu'à 3 °C (généralement la nuit).

Sachez néanmoins que juillet est le mois le plus pluvieux. La continentalité du climat est accentuée par la position d'abri derrière

les hauteurs occidentales, qui arrêtent les dépressions océaniques. Cette nuance climatique dans des régions dont les altitudes sont comprises entre 300 et 600 m fait de la Bohême un pays aux hautes terres austères, propices à l'élevage et à la forêt. Les zones basses, quand elles ont des placages de loess comme dans le Polabí et les bassins moraves, sont par contraste des pays à blé et à betterave sucrière.

Le printemps et l'été restent les saisons les plus favorables (de mai à septembre) à la visite du pays mais, ici, l'automne et l'hiver ont aussi leur charme. La République tchèque est un territoire visitable toute l'année.

► **Pour en savoir plus :** [www.meteo.fr](http://www.meteo.fr) – [www.meteo-consult.com](http://www.meteo-consult.com) – [www.intellicast.com](http://www.intellicast.com) – [www.meteo-media.com](http://www.meteo-media.com)

## ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

Longtemps, la République tchèque a été l'un des pays les plus pollués d'Europe. Cela peut ne pas étonner dans un pays où le président de la République niait obstinément le réchauffement climatique et accusait ceux qui demandaient une réduction des gaz à effet de serre de « planifier une conspiration contre le libéralisme » (Václav Klaus en 2007) ! Mais la cause principale de cette pollution est la collectivisation forcée des terres à l'époque communiste, la suppression des haies et des fossés, le détournement des cours d'eau et les inondations qui s'ensuivent et, en règle générale, une administration de l'agriculture menée par des fonctionnaires et non des spécialistes. A ce changement radical du paysage environnemental s'est ajouté ce qui s'appelait le triangle des pluies acides, à savoir une zone industrielle située entre le nord de la Bohême, la Pologne et l'Allemagne, au-dessus de laquelle était rejeté dans l'atmosphère l'ensemble des résidus miniers ou chimiques. L'effet fut dramatique pour les forêts du nord du pays. Les friches industrielles ou militaires demeurent nombreuses et leur « nettoyage » ou transformation a un coût encore trop élevé pour le gouvernement, les sociétés privées se

montrant, quant à elles, très peu intéressées. Pour le moment, malgré de nombreux projets (nucléaire, énergies durables), l'électricité produite par le pays provient encore à plus de 60 % de la combustion du charbon. Mais des efforts sont réalisés : filtres, utilisation de charbon de meilleure qualité. L'effondrement du bloc soviétique et l'entrée de la République tchèque dans l'Union européenne tendent en outre à inverser les choses, car il existe maintenant un cadre légal : désormais, les émissions nocives doivent être limitées et des infrastructures plus écologiques doivent être développées. Aujourd'hui, l'air le plus pollué n'est plus celui des mines à ciel ouvert, mais celui de la métropole de Prague : l'augmentation du trafic automobile a en effet considérablement favorisé les rejets de carbone dans l'atmosphère, et des contraintes financières empêchent pour le moment les autorités de construire un véritable périphérique ou de bâtir des infrastructures favorisant les transports en commun. En outre, une grande partie des habitations pragoises restent chauffées au charbon ou au gaz, contribuant ainsi énormément aux émissions polluantes. Dans le reste du pays, les choses sont également difficiles.



En mars 2010, le ministre de l'Environnement, Jan Dusík, a donné sa démission en raison d'un différend avec le Premier ministre à propos de la modernisation d'une centrale thermique au charbon située dans le nord de la Bohême. Il s'agit de la centrale de Prunéřov, classée 18<sup>e</sup> parmi les sites les plus polluants en Europe selon Greenpeace. En 2014, des travaux de rénovation ont commencé dans le but de prolonger la vie de la station de vingt-cinq ans. Le chantier s'est terminé en 2016. En 2018, ČEZ (compagnie d'énergie tchèque) propose d'agrandir le site. De nombreuses campagnes et pétitions veulent l'empêcher et demandent la fermeture définitive de la centrale d'ici 2023.

Au quotidien, les Tchèques font partie des Européens les plus « respectueux » du tri sélectif. De nombreuses installations publiques permettent à ce geste de devenir quasi automatique. Leur consommation devient de plus en plus bio et équitable grâce au développement de magasins spécialisés et présents à travers le pays (Sklizeno, Country Life, Bioobchod) favorisant le local et ce qui est bon pour la santé. Les marchés de produits frais sont aussi devenus très à la mode, surtout avec la nouvelle génération de *hipsters*, connue entre autres pour sa préférence des produits locaux et sa désapprobation des chaînes de grands magasins.

## PARC NATIONAUX

La République tchèque compte plusieurs parcs nationaux.

► **Krkonoše, en Bohême du Nord**, le plus ancien. Autour du point culminant du pays, il se caractérise par de hautes montagnes (à l'échelle locale) et par une faune riche (rapaces notamment). On y pratique le ski de fond à grande échelle.

► **Le parc de la rivière Dyje, en Moravie du Sud** (parc de Podyjí, entre Znojmo et Vranov). Il s'agit d'une superbe vallée forestière, entourée de riches pâturages particulièrement propices aux balades en vélo et à l'ornithologie.

► **Šumava, en Bohême du Sud**, le plus vaste. De hautes collines boisées où les chemins de randonnée sont nombreux. On y rencontre des lynx.

► **Le parc national de la Suisse tchèque**, le plus récent, en Bohême du Nord. Formations géologiques particulières, forêts.

► **En plus de ces parcs nationaux, qui couvrent une superficie équivalente à 15 % de la surface du pays**, la République tchèque compte de nombreuses réserves naturelles comme celles des Carpates Blanches, du Český Ráj, de Pávála et Třeboň entre autres. L'accès aux parcs est limité à un nombre restreint de visiteurs et l'ensemble est régi par un organe spécifique, l'équivalent de l'Office national des forêts français. Ils sont cependant extrêmement populaires auprès des Tchèques, grands amateurs d'activités en plein air : randonnée, ski, VTT, escalade.

► **Pour en savoir plus :** [www.ochranaprirody.cz](http://www.ochranaprirody.cz)

## FAUNE ET FLORE

Les montagnes, les collines doucement ondulées et les grandes plaines à l'est et au centre façonnent le paysage du pays, plus industriel qu'agricole. On cultive le blé, les légumes, les fruits et le houblon, bien sûr, à la récolte duquel les étudiants étaient obligés de participer sous le régime socialiste.

Les nombreuses forêts regorgent de chevreuils, élan, lapins, renards, chats sauvage, sangliers, visons, daims, mouflons, etc. Dans les montagnes, on rencontrera aussi des marmottes et des rapaces. Fleuves et lacs sont poissonneux et constituent de bons points d'observation des oiseaux (rapaces, migrateurs). On y verra aussi des loutres et des castors. Le lynx boréal a été réintroduit dans les régions montagneuses il y a une dizaine d'années, mais il est très rare de le croiser. A l'est, de temps à autre, un ours ou un

loup venu des montagnes de Slovaquie s'égare en territoire tchèque, mais, en principe, sauf à déranger une vipère, on n'y a rien à craindre des animaux sauvages. On ne compte aussi pas moins d'une vingtaine d'espèces de chauves-souris sur le territoire, dans les grottes et les forêts épaisses, et autour de 1 400 espèces de papillons.

En ce qui concerne la flore, elle est également riche, et certaines régions, comme la steppe Dehadec, les forêts de chênes en Moravie du Sud ou encore la forêt vierge de Boubin à Sumava représentent un paradis pour les botanistes. Au total, la forêt couvre un tiers du territoire tchèque. Elle est composée de chênes et de hêtres mais aussi de pins, d'épicéas et de tilleuls (plante emblématique du pays). La forêt d'altitude, au nord de la Bohême, a malheureusement beaucoup souffert des pluies acides.

# HISTOIRE

## Les premiers habitants

Les premiers à avoir foulé le sol de Bohême, en 400 ans avant J.-C., furent les Celtes, dont la tribu des Boïens donna au pays son appellation de Bohēmia. Après le départ des Celtes, la Bohême fut envahie par des tribus germaniques.

## L'empire de Samo

Samo était le nom d'un commerçant franc qui, en 623 ou 624, s'opposa aux tribus slaves sur le territoire tchèque. Son empire était destiné à faire barrage aux attaques des Avars venant de Hongrie. Samo réussit à unir les tribus jusqu'à sa mort, en 658 ou 659 de notre ère. Son empire couvrait probablement le territoire de la Moravie du Sud et une partie de la Slovaquie.

## L'empire de Grande-Moravie

En 833, le premier État slave d'Europe centrale est fondé par le prince Svatopluk sur ces terres, appelé empire de Grande-Moravie, terme utilisé pour la première fois par l'empereur byzantin Constantin VII Porphyrogénète en 950. L'empire comprend la Slovaquie, la Bohême ainsi qu'une partie de l'Autriche et de la Hongrie. C'est le moment clé de la fondation de la civilisation slave. Le prince Rastislav décide en effet de christianiser le pays pour lutter contre l'influence germanique. Il fait appel à deux missionnaires : Cyrille et Méthode, deux apôtres byzantins originaires de Salonique. Ils introduiront la première langue slave littéraire, le slavon. Mais l'empire de Grande-Moravie va s'effondrer au début du X<sup>e</sup> siècle sous la poussée des Magyars venus de Hongrie. La fin de cet empire marque aussi un tournant historique et géographique important : une partie des Serbes de l'Empire byzantin partent au sud du Danube, dans une région appelée depuis Morava. Les Valaques, déjà chassés de la région par Basile II, remplacent les Serbes en Moravie. Un véritable échange de population a eu lieu et a donné naissance à la *Valachie morave*, l'actuelle République tchèque.

## La dynastie des Přemyslides

Le premier prince de cette dynastie, Bočivoj, accède au trône en 867. Mais ce sont ses successeurs qui établissent le siège de la royauté à Prague, notamment Václav (Venceslas), qui emploiera toute son énergie

et sa foi pour propager ses convictions. Son assassinat, organisé par son frère Boleslav en 935, en fait le premier martyr tchèque (ce dernier deviendra alors duc de Bohême sous le nom Boleslav I<sup>er</sup>). Venceslas sera canonisé et deviendra le patron de la Bohême, saint Venceslas. La Bohême connaît son apogée sous la dynastie des Přemyslides : prospérité économique due à la découverte de mines d'argent à Kutná Hora et rayonnement politique de Václav II, qui cumule les couronnes (Pologne, Hongrie). La dynastie s'éteindra brusquement lorsque son successeur Václav III sera assassiné en 1306, à Olomouc. Les circonstances autour de son décès restent obscures, même aujourd'hui.

## La dynastie des Luxembourg

Jean de Luxembourg, après quatre années de guerre, accède au trône de Bohême, en 1310, grâce à son mariage avec Eliška (Elisabeth), fille de Václav II. C'est l'époque de la grande amitié avec la France et de l'agrandissement du territoire de Bohême, qui englobe à présent une grande partie de la Silésie. Mais Jean de Luxembourg meurt en 1346 dans la bataille de Crécy contre les Anglais. Son fils Charles IV, roi de Bohême puis empereur du Saint-Empire, marquera d'un sceau indélébile son pays. Marié à Blanche de Valois, ce souverain cultivé, croyant et pacifique, est appelé par son peuple « Père de la patrie ». C'est lui qui procède à l'embellissement de Prague, aménageant le château, créant une université, construisant le pont Charles, la cathédrale Saint-Guy et un grand nombre d'églises et de monastères. Prague est alors la troisième ville d'Occident après Rome et Constantinople. A la mort de Charles IV, en 1378, la ville a doublé sa superficie et rayonne économiquement et culturellement dans le monde entier.

## La révolution hussite

Venceslas IV, fils de Charles IV, doit cependant faire face à des difficultés économiques et à l'insatisfaction d'une large couche de la population, notamment celle des Tchèques pauvres de Prague, qui dénoncent la corruption du clergé et le mode de vie scandaleux et opulent des couvents. En mars 1402, Jan Hus, professeur de théologie à l'université de Prague et prédicateur réformateur, commence à dénoncer ces abus. Ses idées se répandent rapidement chez les Tchèques, et Venceslas IV, dans un premier temps, se montre bienveillant à son égard.

- ▶ **V<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles**> arrivée des Slaves sur le territoire tchèque.
- ▶ **623-658**> empire de Samo, première forme d'Etat sur le territoire tchèque.
- ▶ **830**> création du Grand Empire de Moravie.
- ▶ **863**> Ratislav, souverain de Moravie, invite Cyrille et Méthode à évangéliser le pays : la Bible est traduite en slavon et l'alphabet glagolitique est ainsi créée, contribuant à faire rentrer l'empire dans le monde slave et à l'affranchir du monde german.
- ▶ **867-894**> Bořivoj, de la dynastie des Přemyslides, est le premier prince chrétien de Bohême.
- ▶ **931-935**> règne du duc Václav (Venceslas). Il deviendra saint Venceslas, patron de la Bohême.
- ▶ **1085**> le duché de Bohême devient royaume. Vratislav est le premier roi de Bohême.
- ▶ **1241**> invasion des Tatars en Moravie et en Slovaquie.
- ▶ **1306**> assassinat de Václav III et fin de la dynastie des Přemyslides.
- ▶ **1310-1437**> arrivée de la dynastie des Luxembourg sur le trône de Bohême.
- ▶ **1346-1378**> règne de Charles IV.
- ▶ **1415**> Jan Hus est brûlé vif.
- ▶ **1419-1437**> les guerres hussites.
- ▶ **1459-1471**> règne de Jiříz Poděbrad (Georges de Poděbrady), le roi hussite.
- ▶ **1471-1526**> règne de la dynastie des Jagellon, d'origine polonaise.
- ▶ **1526**> la dynastie des Habsbourg sur le trône de Bohême.
- ▶ **1583**> Rodolphe II, empereur germanique et troisième roi Habsbourg de Bohême, quitte Vienne et installe sa cour à Prague.
- ▶ **1618**> défenestration de Prague, révolte contre les Habsbourg.
- ▶ **1618-1648**> la guerre de Trente Ans.
- ▶ **1620**> bataille de la Montagne blanche.
- ▶ **1621**> exécution des 27 organisateurs de la révolte et début de la « recatholisation » forcée.
- ▶ **1648**> traité de paix de Westphalie, qui clôt la guerre de Trente Ans. Cette guerre sanglante touche l'Autriche, le Danemark, la France, les Pays-Bas, l'Espagne et la Suède. A l'origine guerre entre protestants et catholiques, elle est rapidement devenue une lutte de l'Allemagne pour garder sa suprématie.
- ▶ **1740-1780**> règne de Marie-Thérèse.
- ▶ **1780-1790**> règne de Joseph II.
- ▶ **1781**> début du réveil national.
- ▶ **1848**> mouvement national révolutionnaire. Les Tchèques et les Slovaques demandent leur autonomie.
- ▶ **1918**> la Bohême-Moravie et la Slovaquie, séparées depuis le X<sup>e</sup> siècle, sont réunies en une république. La Tchécoslovaquie est proclamée le 28 octobre, et Tomáš Masaryk en devient le premier président le 14 novembre.
- ▶ **1919**> fondation du Parti communiste tchécoslovaque.
- ▶ **1935**> Edouard Beneš est élu président.
- ▶ **1938**> accords de Munich sur le partage de la Tchécoslovaquie.
- ▶ **1939**> occupation de la Bohême-Moravie par l'Allemagne. La Slovaquie devient un Etat fasciste.
- ▶ **1942**> massacre de Lidice.
- ▶ **1944**> soulèvement national slovaque.
- ▶ **1945**> libération-occupation de la Tchécoslovaquie par l'armée Rouge.
- ▶ **1948**> les communistes prennent le pouvoir. Gottwald devient président.
- ▶ **1952**> début des procès de Prague.
- ▶ **1953**> mort de Gottwald. Antonín Zápotocký est élu président.
- ▶ **1968**> Alexander Dubček est élu premier secrétaire du Parti communiste. Essai de « socialisme à visage humain ».
- ▶ **1968**> l'URSS envoie les chars du pacte de Varsovie, dont les troupes envahissent la Tchécoslovaquie.
- ▶ **1969**> Jan Palach, étudiant, s'immole par le feu en signe de protestation contre l'invasion soviétique. Début de la normalisation dirigée par Gustáv Husák, premier secrétaire du Parti communiste. La Tchécoslovaquie devient une fédération.
- ▶ **1975**> Gustáv Husák est élu président.
- ▶ **1977**> création de la Charte 77 par une poignée de dissidents.
- ▶ **1989**> révolution de velours en novembre. Création du Forum civique.
- ▶ **1990**> élections parlementaires le 8 juin, premières élections libres depuis 1948.
- ▶ **1991**> les derniers soldats soviétiques quittent la Tchécoslovaquie le 19 juin.

► **1992**> élections législatives. Le vainqueur est l'ODS avec à sa tête Václav Klaus en République tchèque. En Slovaquie, HZDS avec Vladimír Mečiar.

► **1992**> les deux Premiers ministres Klaus et Mečiar parviennent à un accord sur la partition du pays.

► **1992**> Václav Havel démissionne le 17 juillet, jour même de la proclamation de la souveraineté slovaque. Le 31 décembre, Tchèques et Slovaques se séparent.

► **1993**> Václav Havel est réélu président de la République tchèque.

► **1995**> la République tchèque est le premier des ex-pays communistes à entrer dans l'OCDE.

► **1996**> la République tchèque dépose une demande d'admission au sein de l'Union européenne.

► **1997**> de nombreux scandales financiers agitent la République. Importante dévaluation de la couronne.

► **1998**> Václav Havel est réélu président de la République tchèque avec une très courte majorité.

► **1999**> la République tchèque devient membre de l'O.T.A.N. avec la Hongrie et la Pologne, et envoie des troupes au Kosovo.

► **2000**> retour en force des communistes. Prague est nommée ville européenne de la culture par l'Union européenne, avec 8 autres villes. La partition a laissé de l'amertume chez certains, mais aussi beaucoup d'indifférence – « Ça devait arriver » –, et l'homme de la rue se

préoccupe plus de son pouvoir d'achat dans une société en pleine mutation économique que de son voisin slovaque... Havel aura connu l'état de grâce jusqu'aux élections de juin 1992 où l'O.D.S., parti de droite ultralibérale, gagne les élections avec brio. Dès lors, il devra composer avec Václav Klaus, chef de l'O.D.S., et renoncer à la Fédération tchécoslovaque.

► **2002**> en août, des inondations en République tchèque, dues, entre autres, aux crues de l'Elbe, de la Vltava et de la Berounka, provoquent l'évacuation de plus de 200 000 personnes et de nombreuses villes se retrouvent entièrement sous les eaux.

► **2003**> en février, élection de Václav Klaus à la présidence de la République. En juin, référendum pour l'entrée dans l'Europe. Le oui l'emporte avec plus de 77 % des suffrages exprimés.

► **2004**> le 1<sup>er</sup> mai, la République tchèque adhère officiellement à l'Union européenne.

► **2004-2005**> le pays est secoué par de nombreuses crises politiques.

► **2005**> Jiří Paroubek, chef de file du parti socialiste C.S.S.D., devient le nouveau Premier ministre tchèque à la suite d'un scandale politique et remplace ainsi Stanislas Gross.

► **2006**> Jiří Paroubek démissionne à la suite de la défaite de son parti aux élections législatives. Il est remplacé par Mirek Topolánek, du parti de droite O.D.S. En octobre, 38 jours après son installation officielle, Mirek Topolánek démissionne, n'ayant pu obtenir la confiance des députés.



Le Rudolfinum de Prague.

► **2007**> après de longues négociations, le parti de Mirek Topolánek (O.D.S.), les libéraux et les verts forment un gouvernement qui ne possède cependant que 100 des 200 sièges au parlement.

► **2008**> le président sortant Václav Klaus est réélu.

► **2009**> la République tchèque succède à la France à la présidence de l'Union européenne en janvier. En mars, chute du gouvernement de Mirek Topolánek et début d'une période transitoire avec le gouvernement de Jan Fischer.

► **2010**> en mai, la coalition de centre-droit remporte les élections législatives bien que le parti numériquement vainqueur soit le social-démocrate ČSSD avec 22,1 % des voix. En juillet, O.D.S. et deux nouveaux partis de la scène politique (TOP 09 et Affaires publiques) forment le nouveau gouvernement de centre-droit. Petr Nečas est le nouveau Premier ministre (O.D.S.).

► **2011**> Václav Havel décède le 18 décembre. Après un deuil national de 3 jours, la cérémonie d'adieu a lieu dans la cathédrale Saint-Guy, au cœur du château de Prague.

► **2012**> une importante mobilisation a eu lieu dans les rues de Prague le 21 avril, pour protester contre l'austérité instaurée par le gouvernement. Plusieurs dizaines de milliers de personnes sont réunies pour ce qui constitue la plus grande manifestation de l'après-1989. L'agitation continue en mai et juin, notamment avec la manifestation des seniors à Prague. Leur niveau de vie a baissé de 20 % depuis

1989 et leur revenu mensuel est inférieur de 30 % à la moyenne européenne. Le Parlement et le Sénat adoptent la loi sur l'élection du président de la République au suffrage universel direct. Les Tchèques vont alors désigner pour la première fois leur président le 11 et le 12 janvier 2013 ; le second tour aura lieu le 25 et le 26 janvier 2013.

► **2013**> les Tchèques désignent pour la première fois leur président au suffrage universel fin janvier 2013. Le président du Parti des Droits Civiques, Miloš Zeman, en sort vainqueur et devient le nouveau locataire du château de Prague.

► **2013**> en février, le scandale des subventions du photovoltaïque, dont les prix ont été surestimés et dont le contribuable tchèque va faire les frais, contribue à creuser encore plus le fossé séparant la population de la classe politique.

► **2013**> en mai, le maire de Prague, Bohuslav Svoboda, démissionne suite à une motion de censure.

► **2013**> en juin, après être restée un mois sans personne à la tête de la municipalité, Prague élit son nouveau maire en la personne de Tomáš Hudeček, issu du parti conservateur TOP 09. C'est la première fois depuis l'indépendance que le maire de Prague n'est pas issu de l'ODS (parti civique démocrate).

► **2013**> en août, nouvelle crise gouvernementale. L'assemblée est dissoute et des élections législatives anticipées sont programmées pour octobre. Elles consacrent la victoire de la droite et la défaite des partis traditionnels.

► **2014**> en janvier, le nouveau gouvernement de Bohuslav Sobotka est instauré. Il est à la tête du ČSSD (Parti social-démocrate tchèque).

► **2014**> en mai, la population vote aux élections européennes. Le parti libéral ANO 2011 arrive en tête, mais de peu.

► **2016**> en octobre ont lieu les élections sénatoriales, et le renouvellement d'un tiers du Sénat est réussi.

► **2017**> les élections législatives du mois d'octobre prouvent encore une fois qu'ANO 2011 est le parti du peuple. Avec presque 30 % des voix, le parti garde 78 sièges.

► **2018**> les élections présidentielles du mois de janvier se concluent par la réélection de Miloš Zeman avec près de 52 % des voix.

► **2018**> le 28 octobre, le pays a fêté le centenaire de l'indépendance de la Tchécoslovaquie.

© AUTHOR'S IMAGE



Statue de Rabbi Löw (père du Golem).



## Les défenestrations de Prague

Plus amère que la bière et moins réconfortante qu'une saucisse, ce serait presque un tradition pragoise tant cette façon aérienne d'en finir avec un fâcheux qui a l'outrecuidance de se placer en travers de votre chemin a marqué des épisodes majeurs de l'histoire tchèque.

- ▶ **Le 30 juillet 1419**, quatre ans après la mort de Jan Hus, convaincu d'hérésie et brûlé en place publique, les hussites s'introduisent dans l'hôtel de ville. Ils le saccagent et défenestrent trois consuls et sept citoyens. C'est le début des guerres hussites qui dureront jusqu'en 1437.
- ▶ **Le 23 mai 1618**, sous le règne des Habsbourg, les lieux de culte protestant sont fermés et certains même détruits. En mesure de représailles, les protestants s'introduisent à l'intérieur du château et jettent dans les douves deux lieutenants et un secrétaire de l'empereur. Ce sera le signal de départ de la guerre de Trente Ans, lourde de conséquences pour le peuple tchèque.
- ▶ **Le 10 mars 1948**, on découvre le corps de Jan Masaryk, ministre des Affaires étrangères, dans la cour du palais Cernín. Le fils de Tomáš G. Masaryk était le seul ministre non-communiste du gouvernement après le « coup de Prague » de février 1948. Tous les autres avaient démissionné sous la pression de la milice du Parti. Cette mort sans témoin – suicide ou défenestration – restera inexplicée.

Cependant, sous la pression du clergé, Jan Hus finit par être arrêté, condamné et brûlé vif le 6 juillet 1415 au Concile de Constance. Sa mort suscite un soulèvement national, et les hussites, organisés en bandes armées, détruisent les couvents. Sigismond, le successeur de Venceslas IV, ne parviendra pas à ramener le pays à la foi catholique, et les hussites, conduits par le général Jan Žižka puis par Prokop Holý, résisteront plus de vingt ans. La révolution hussite durera jusqu'en 1437 et marquera profondément l'histoire du pays. En 1458, un nouveau roi, Jiří z Poděbrad (Georges de Poděbrady), tente de réconcilier le pays avec les chrétiens. Il en sera de même pour les Jagellon, famille polonaise qui s'empare du trône à la mort du roi. C'est sous leur règne que commence la période de l'humanisme tchèque. Une fois de plus, le pays renaît de ses cendres et connaît un grand essor artistique et culturel.

### La dynastie des Habsbourg

Après la mort de Louis Jagellon dans la bataille de Mohács en 1526, l'archiduc autrichien Ferdinand I<sup>er</sup> de Habsbourg, beau-frère de Louis, qui n'avait pas de descendants directs, est élu souverain de Bohême et de Hongrie. Lui et sa femme Anne Jagellon forment le couple à l'origine de la lignée des Habsbourg d'Autriche. C'est le début d'une dynastie qui durera jusqu'en 1918. Ferdinand I<sup>er</sup> contribue à l'introduction du style Renaissance à Prague. Pourtant, il n'en fera jamais la capitale de son empire, lui préférant Vienne. Il faudra attendre son successeur, Rodolphe II, pour que Prague redevienne capitale, en 1583.

### Défenestration de Prague et Guerre de Trente Ans

Après le coup d'Etat du prince Matthias contre son frère Rodolphe II (roi de Bohême et roi des Romains, responsable d'avoir fait de Prague la résidence impériale et non Vienne) en 1611, les conflits politiques et religieux s'enveniment au château de Prague et la crise éclate ouvertement, lors de la défenestration du 23 mai 1618. Après la fermeture de deux temples par le comte de Thurn, la Bohême protestante débarque au château de Prague et se soulève contre l'Autriche catholique. Rodolphe II avait promis aux protestants en 1609 qu'ils garderaient le droit de pratiquer leur religion. Après la rencontre avec les gouverneurs présents au château, les protestants, grâce à un tribunal improvisé, décident de défenestrer Jaroslav Bořita z Martinic et Vilém Slavata z Chlum.

\*Ces gouverneurs et défenseurs de la foi catholique survivent à leurs blessures. Cet événement a été déclencheur de la guerre de Trente Ans qui a déchiré l'Europe centrale de 1618 à 1648. Ces années qui ont suivi la défenestration marquent l'entrée du pays dans la période dite « des ténèbres », d'où la Tchécoslovaquie ne devait sortir qu'en 1918, lors de son accession à l'indépendance. L'Europe tout entière, sauf l'Angleterre et la Russie, manœuvrent pour ou contre l'empire des Habsbourg.

Les batailles en Bohême ont lieu de 1618 à 1625. Les protestants montent alors une armée pour combattre le royaume catholique. Après le décès de Matthias en 1619, Ferdinand de Styrie est élu empereur et se retrouve à gérer la crise.

Une coalition appelée la Sainte Ligue est alors montée : Maximilien de Bavière, Jean-Georges 1<sup>er</sup> de Saxe, la Couronne espagnole et le pape montrent leur soutien à Ferdinand. Les seigneurs de Bohême perdent contre la Sainte Ligue à la bataille décisive de la montagne Blanche, en 1620. Les vingt-sept chefs de la rébellion sont alors exécutés le 21 juin 1621, leurs têtes sont embrochées sur le pont Charles. Cette défaite est lourde de conséquences pour le pays : la couronne de l'Empire retourne dans les mains des Habsbourg, la catholicisme devient exclusif, la langue officielle devient l'allemand, le féodalisme fait son retour et les classes dominantes de la bourgeoisie et de la noblesse sont allemandes. L'entrée en guerre de la Suède en 1630 et

de la France en 1635 pousse cette guerre de religion à l'échelle supérieure. À partir de 1640, les négociations commencent concernant un traité de paix. Le 24 octobre 1648, les traités de Westphalie sont alors établis pour mettre fin à cette période sanglante : l'Europe centrale perd environ 60 % de sa population. Les traités confirment le droit des protestants à pratiquer leur religion et réduisent le pouvoir des Habsbourg sur l'Empire.

### Marie-Thérèse et Joseph II

Marie-Thérèse d'Autriche, dite la Grande, impératrice du Saint Empire, accède au trône de Bohême en 1743 grâce à l'édit de son père Charles VI, la Pragmatique Sanction, qui autorise

## Grandes figures historiques

- ▶ **Venceslas 1<sup>er</sup> de Bohême (circa 907-929 ou 935)**. Souverain chrétien de la République tchèque devenu saint patron du pays. Il fut un dirigeant mal compris et humiliant pour certains, préférant la paix à la guerre. Quand le roi Henri 1<sup>er</sup> l'Oiseleur de Germanie menace son royaume, Venceslas préfère acheter la paix grâce à un tribut que de se battre. Il fut assassiné, par son frère et ses conspirateurs, devant l'église de Stará Boleslav. Son frère lui succède alors et devient Boleslav 1<sup>er</sup>. En 1670, il est canonisé et chaque année le 28 septembre, saint-Venceslas est célébré comme martyr. Son tombeau se trouve dans la cathédrale saint-Guy de Prague.
- ▶ **Saint Jean Népomucène (1345-1393)**. Prêtre catholique et martyr, il fut chanoine de la cathédrale Saint-Guy de Prague et est un des saints patrons de la Bohême. Après s'être opposé à l'empereur Venceslas IV de Bohême, quand il a voulu transformer l'abbaye de Kladruby en cathédrale, Saint-Jean fut arrêté, torturé par le feu et noyé dans la Vltava. Il fut canonisé comme martyr du secret de la confession en 1729 par le pape Benoît XIII.
- ▶ **Jan Hus (1369-1415)**. Réformateur de l'Eglise au XIV<sup>e</sup> siècle, ce prédicateur en a dénoncé les abus alors qu'elle était toute-puissante. Il fut arrêté et brûlé vif le 6 juillet 1415. A Prague, sur la place de la Vieille Ville, sa statue est un lieu de rassemblement où se côtoient étudiants, touristes et... *pickpockets*.
- ▶ **Tomáš Masaryk (1850-1937)**. Premier président de la Tchécoslovaquie de 1920 à 1935. Pendant la première guerre mondiale, Masaryk prend fuite de peur d'emprisonnement. Il voyage à travers plusieurs pays et rencontre Edvard Beneš lors d'un séjour à Paris : le conseil national tchécoslovaque voit alors le jour en 1916. Après des années passées à militer pour l'indépendance de son pays, le 18 octobre 1918, président américain Woodrow Wilson est convaincu : Masaryk proclame alors la nouvelle sur les marches de l'Indépendance Hall à Philadelphie. Il est officiellement élu président de la Tchécoslovaquie en 1920 mais démissionne en 1935, suite à des complications médicales liées à un AVC.
- ▶ **Edvard Beneš (1884-1948)**. Politicien et cofondateur avec Masaryk et Štefánik de la Tchécoslovaquie en 1918, il fut ministre des Affaires étrangères avant de devenir président en 1935. Il démissionna en 1938, après les accords de Munich, et s'exila à Londres. A son retour lors de la Libération, il constitua un gouvernement de coalition avec les communistes et resta président jusqu'au coup de Prague, en 1948.
- ▶ **Gustav Husák (1913-1991)**. Président de la République et chef du P.C. tchécoslovaque, il a été l'artisan de la normalisation qui a suivi le printemps de Prague. C'était un marxiste rigide, convaincu de la toute-puissance du parti, qui s'est retiré en douceur de la scène politique lors de la révolution de velours, pour mourir à Bratislava, oublié de tous.
- ▶ **Alexander Dubček (1921-1992)**. D'origine slovaque, c'est l'homme du « socialisme à visage humain » et du Printemps de Prague de 1968, rêve écrasé par l'intervention de l'armée soviétique le 21 août 1968. Ovationné par les Tchécoslovaques lors de la révolution de velours, il meurt en 1992 dans un accident de voiture.

une femme à hériter du trône et du pouvoir (il n'eut aucun fils). Mais son avènement n'a pas été très simple. L'Empire sortant de la guerre contre l'Empire ottoman était en difficulté et elle s'efforce de le reconstruire, malgré le manque de soutien de ses voisins alliés et de ses proches. La guerre de Succession d'Autriche (1740-1748) est son premier grand défi : la Prusse, alliée avec la Bavière, la Saxe, la France, le royaume de Piémont-Sardaigne et l'Espagne, s'oppose à la Pragmatique Sanction et envahit la Silésie. À la suite de cette guerre, elle perd quelques territoires mais les possessions héréditaires des Habsbourg restent intactes : Marie-Thérèse devient donc, comme le souhaitait son père, *roi* de Hongrie, reine de Bohême et archiduchesse d'Autriche. Elle régnera jusqu'en 1780. Parmi ses seize enfants, elle mis au monde Marie-Antoinette, future reine de France. Pendant son long règne, toute révolte est systématiquement opprimée. Son fils aîné et successeur Joseph II se montre pourtant plus tolérant, autorise de nouveau le culte protestant et redonne leurs droits civiques aux non-catholiques. Il soumet aussi l'Église à l'État. Le pape Pie VI vient même lui rendre visite pour le convaincre de changer sa politique, sans succès. Joseph est connu comme l'« empereur révolutionnaire » : il est à l'origine de six mille lois et dix mille décrets en dix ans. Sa plus grosse réforme, grâce à laquelle il s'est fait des ennemis, est l'instauration de l'impôt de quotité payable par tous les propriétaires dans le but de réduire l'écart entre la population ordinaire, la noblesse et le clergé. La plupart de ses réformes, dont cette dernière, sont abolies à son décès, en 1790.

### Le réveil national

Hélas, les réformes de Joseph II seront abolies par François II (roi de Bohême de 1792 à 1835), deuxième héritier du trône après son père Léopold II. Parallèlement, l'émergence de la culture tchèque commence à se faire sentir : on écrit et on joue de nouveaux des pièces de théâtre en tchèque, des historiens comme František Palacký (1798-1876) dirigent un mouvement pour la renaissance de la culture slave. Représentant le peuple slave le plus occidental, les traditions et le folklore slaves sont respectés : le « bûcher des sorcières », le carnaval et même les plats consommés lors des fêtes existent depuis des siècles. Lors de son arrivée au pouvoir en 1848, François-Joseph essaie de réprimer cette vague révolutionnaire mais en vain : jusqu'à la Première Guerre mondiale, les Tchèques chercheront à s'affirmer et à obtenir de nouveaux droits. Cette culture slave, la racine du peuple tchèque, ne se laissera pas oublier.

## Naissance d'un État

Au cours de la Première Guerre mondiale, trois hommes politiques tchèques, Masaryk, Beneš et le slovaque Štefánik, s'exilent en Suisse, puis à Paris et organisent un Conseil national des pays tchèques et slovaques. Ils parviennent à convaincre les Alliés de la nécessité d'un pays slave entre l'Autriche et l'Allemagne. Au sortir de la guerre, la dislocation de l'Empire austro-hongrois, allié de l'Allemagne, donne naissance à sept nouveaux États souverains. Parmi eux, la République tchécoslovaque est proclamée à Prague le 28 octobre 1918 et, le 14 novembre, T.G. Masaryk en est élu président. La fin de l'Empire allemand, le 9 novembre 1918, et la proclamation de la république de Weimar, parachèvent le travail avec la « libération » de 15 % des territoires, dont la région de Moravie-Silésie, près de la frontière polonaise.

## La Première République (1918-1938) et la Seconde Guerre mondiale

Après l'avènement du Troisième Reich en 1933 en Allemagne, des changements de territoires importants ont lieu, motivés notamment par la politique pangermaniste de Hitler. L'annexion par l'Allemagne de la région des Sudètes en 1938 (et l'annexion de la Bohême-Moravie qui en découlera en mars 1939) mettra fin à cette première République tchécoslovaque. En septembre 1938, en signant les accords de Munich, la Grande-Bretagne et la France acceptent la confiscation par Hitler des Sudètes, territoires fortement peuplés d'Allemands le long des frontières allemandes et autrichiennes. D'autres régions sont cédées à la Hongrie et à la Pologne. La Tchécoslovaquie n'est plus et devient alors un territoire fractionné jusqu'à la fin de la guerre. Le SS Reinhard Heydrich est nommé vice-gouverneur du Protectorat de Bohême-Moravie, mis en place par l'Allemagne nazie, tandis que la Slovaquie devient un État fasciste et théocratique, sous la protection d'Hitler et sous la présidence de Jozef Tiso, collaborateur nazi. Edvard Beneš, président tchécoslovaque depuis 1935 suite à la démission de Masaryk, démissionnera lui aussi en octobre 1938 pour constituer le Gouvernement provisoire tchécoslovaque (Prozatímní státní zřízení československé), en exil à Paris puis à Londres, alors que les communistes tchèques cherchent protection auprès de Moscou.

La terreur règne sur le territoire de l'ancienne République tchécoslovaque : Reinhard Heydrich condamne à mort le Premier ministre et résistant Alois Eliáš, resté sur place malgré le gouvernement en exil.

Dès sont arrivées à Prague en 1942, Heydrich fait exécuter 400 Tchèques en deux jours. Plus de 150 000 personnes sont détenues pendant la guerre au camp de concentration de Theresienstadt (aujourd'hui Terezín) avant d'être envoyées vers les camps d'extermination de Treblinka et Auschwitz. Côté slovaque, le camp Sereď, d'abord ouvert comme camp de travail avant de se transformer en camp de concentration, a organisé la déportation de plus de 13 000 Juifs vers la Pologne. Lorsque la guerre se termine, en mai 1945, les Tchèques accueillent avec enthousiasme l'armée Rouge, composée de Slaves, comme leur libératrice.

## Le coup de Prague

Klement Gottwald, l'un des fondateurs du Parti communiste tchécoslovaque, réfugié à Moscou pendant la guerre, s'était entendu avec Edvard Beneš pour fédérer les mouvements de résistance. À la fin de la guerre, Beneš retrouve ses fonctions de Président de la République, mais les communistes, auréolés par la victoire de l'Armée rouge, arrivent nombreux au gouvernement. Le Parti communiste rassemble 38 % des électeurs lors des élections législatives de 1946 et devient le premier parti politique du pays. Gottwald devient Premier ministre. En février 1948, Klement Gottwald obtient de Beneš la nomination de ministres communistes et prend le pouvoir d'un pays désormais réuni depuis sa séparation durant la Seconde Guerre mondiale, c'est le « coup de Prague » qui met fin à la Troisième République. Une nouvelle Constitution entre en vigueur et la nationalisation des entreprises commence. C'est aussi l'époque des purges et des grands procès. Parmi ceux-ci, citons l'affaire Slánský en 1952. Cette affaire, aussi appelée « procès de Prague », voit la condamnation à mort de quatorze membres du Parti communiste tchécoslovaque dont Rudolf Slánský (secrétaire général du Parti). Après le décès de Gottwald en 1953, la présidence du pays est reprise par Antonín Zápotocký et Antonín Novotný (à partir de 1957), aussi à la tête du Parti. Les manifestations sont nombreuses à travers le pays : les ouvriers, les étudiants et les intellectuels descendent dans les rues pour montrer leur mécontentement face au gouvernement communiste. Cette période noire durera jusqu'au début des années 1960. En juillet 1960, une nouvelle Constitution est adoptée et la République socialiste tchécoslovaque est proclamée.

## Le printemps de Prague et la normalisation

On assiste à un deuxième réveil national du peuple tchèque en 1963, lorsque les dirigeants tchécoslovaques tentent de réformer l'éco-

nomie et de réhabiliter les victimes des procès des années 1950. Ces années (1963 à 1968), que l'on appelle aussi les cinq années dorées, connaissent une libéralisation des médias et une renaissance de la vie culturelle à Prague. L'idée d'un socialisme à visage humain fait de nombreux adeptes. Le premier secrétaire du Parti Alexander Dubček tente de faire vivre ce concept lorsqu'il devient président, mais l'élan est brisé le 21 août 1968 par l'invasion des troupes du Pacte de Varsovie. Les quatre pays concernés (Union soviétique, Bulgarie, Pologne et Hongrie) signent ce pacte de peur que le libéralisme de Dubček aillent contre leurs propres intérêts. Pour en finir avec le mouvement du « Printemps de Prague », commencé en janvier 1968, 200 000 soldats et 2 000 blindés venant des pays du pacte envahissent la Tchécoslovaquie vers 23h le 20 août 1968. Le résultat de cette attaque : 108 morts et plus de 500 blessés. Le 21 août au matin, l'aéroport de Prague est pris en main par les Soviétiques : et ses alliés sont arrêtés et envoyés en avion à Moscou malgré ses appels à la non-violence. De retour dans son pays, Dubček perdra peu à peu tous ses pouvoirs politiques. En janvier 1969, l'étudiant Jan Palach s'immole par le feu sur la place Venceslas de Prague en signe de protestation contre le pouvoir soviétique. Dès lors, les communistes entreprennent la « normalisation », guidés par Gustav Husák (une ancienne victime pourtant des purges stalinienne). Elle immobilisera le pays pendant de nombreuses années. Seul un groupe de dissidents, menés par Václav Havel, fonde un mouvement d'opposition, appelé Charte 77.

## La Révolution de velours

Après la chute du mur de Berlin, en 1989, un grand mouvement étudiant, puis populaire se regroupe dans un forum civique afin de renverser le régime communiste. L'écrivain Václav Havel, à l'initiative de ce mouvement, est l'homme de cette révolution qui aboutit, le 24 novembre 1989, à la démission du gouvernement communiste. Le 30 décembre, Václav Havel est élu président d'un pays qui va bientôt se diviser. Dans le pays, on dit souvent : « C'était avant la Révolution. Depuis la Révolution », etc. Il est vrai que le 17 novembre 1989 ainsi que les jours et les semaines qui suivirent cet événement ont eu une grande signification pour la libéralisation du pays. Le mécontentement du peuple a définitivement éclaté après ce jour, quand on a appris que la manifestation des étudiants, commémorant la fermeture des facs par les nazis en 1939, avait été violemment dispersée. Le lendemain, les étudiants déjà motivés par la récente chute du mur de Berlin sont descendus dans la rue, munis seulement de leurs clés qu'ils faisaient retentir en grand nombre sur Václavské náměstí. Très

vite rejoints par les acteurs, les dissidents et toutes les classes de la population, ils se sont battus ensemble, seulement par la parole et la persuasion. D'où l'expression de Révolution de velours (Sametová Revoluce), car, contrairement à certains pays voisins, ici tout s'est déroulé dans le calme. Peu après, le Parti communiste s'est effondré et l'élection de Václav Havel à la tête du pays le 30 décembre 1989 n'a été qu'un aboutissement logique de ces événements orientés vers la liberté et la démocratie. Peu de temps après la Révolution de velours, c'était le « divorce à l'amiable » : la séparation de la Tchécoslovaquie entre République tchèque et Slovaquie, le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

## La démocratie retrouvée et la partition de la Tchécoslovaquie

En juin 1990 ont lieu les élections législatives qui entérinent les acquis de la Révolution de velours. Le Forum civique, mouvement créé par Václav Havel, et son complémentaire en Slovaquie, le Public contre la violence, recueillent ensemble 46 % des suffrages et obtiennent la majorité absolue dans les deux Chambres.

Le 5 juillet 1990, Václav Havel est réélu président de la République pour deux ans à la tête de l'Etat tchécoslovaque. Il engage son pays dans une politique d'ouverture et de dialogue : ainsi, le retrait des troupes soviétiques sur le territoire marque la fin définitive du pacte de Varsovie et ouvre le pays à l'Europe démocratique.

En 1992, les partis politiques vainqueurs aux élections de juin dans les deux Républiques fédérales prennent des directions divergentes : le Parti nationaliste slovaque, avec à sa tête Vladimír Mečiar, revendique l'indépendance pour son peuple.

« Nous ne voulons pas l'indépendance, on nous y pousse », déclarait Vladimír Mečiar, le Premier ministre slovaque, en juillet 1992. En effet, contrairement aux idées reçues, ce sont les Tchèques qui ont décidé la partition du pays, pour répondre au malaise des Slovaques qui se sentaient défavorisés au sein de la Fédération. Certains pensent qu'elle n'était pas inévitable, comme Havel qui a toujours souhaité un référendum sur la question sans jamais pouvoir l'obtenir. En fait, il n'y a pas eu de moment d'euphorie au moment de la partition, le 1<sup>er</sup> janvier 1993, car ce ne sont pas les peuples tchèque et slovaque qui ont décidé de ce partage, mais les deux partis vainqueurs des élections de juin 1992. Et le processus n'est toujours pas achevé. Bien que le calme et les manières « civilisées » aient prévalu lors de la déclaration de séparation, des petites querelles concernant la répartition des biens continuent d'opposer les dirigeants des deux pays, qui

en profitent pour développer leur propagande politique. Enfin, après soixante-quatorze ans de vie commune, on a aussi brisé l'union monétaire, et il vous faudra utiliser des euros : la Slovaquie a adopté la monnaie européenne le 1<sup>er</sup> janvier 2009 (la République tchèque n'a toujours pas rejoint la zone euro) si vous désirez voyager un peu plus à l'est.

## L'ouverture sur le monde et le désir d'Europe

Le pays a, depuis la partition, multiplié les signes de sa volonté de faire partie de l'Union européenne (membre du Conseil de l'Europe en 1991, accord de partenariat avec l'OCDE). En 1993, Václav Havel est élu premier président de la nouvellement créée République tchèque, qui entre à l'ONU (19 janvier 1993) et adhère à l'Unesco (22 février 1993). En juillet, l'ultralibéral Václav Klaus est nommé Premier ministre. Le pays va ensuite chercher une véritable ouverture sur l'extérieur : en 1995, la République tchèque entre à l'OCDE et, l'année suivante, elle dépose une demande d'admission au sein de l'Union européenne. Les élections de janvier 1998 voient la réélection de Václav Havel. En 1999, la République tchèque rejoint l'Otan, comme la Pologne et la Hongrie. En 2002, Prague a même accueilli les réunions du Pacte de l'Atlantique Nord. En février 2003, Václav Klaus est élu à la présidence de la République. Klaus est loin d'avoir l'aura de son prédécesseur. Il est ouvertement libéral et prône la privatisation massive des entreprises. Son pouvoir est marqué par de nombreux remaniements gouvernementaux. En juin de la même année, lors du référendum pour l'entrée dans l'Union européenne, le « oui » l'emporte avec plus de 77 % des suffrages exprimés, ceux des 55 % de votants qui se sont déplacés. Le pays adhèrera à l'Union européenne le 1<sup>er</sup> mai 2004, en même temps que neuf autres États. C'est l'élargissement à vingt-cinq.

## L'entrée dans l'Union européenne

Le 1<sup>er</sup> mai 2004, la République tchèque (et sa cousine slovaque) fait son entrée officielle dans l'Union européenne. Comme pour les 9 autres nouveaux pays membres, cette adhésion suscite à la fois espoirs et craintes. Espoir de faire partie d'une grande aventure, de bénéficier d'un élan économique qui atténuera les difficultés de l'industrie locale.

De nombreuses sociétés investissent massivement en République tchèque et profitent d'une main-d'œuvre bien formée et bon marché. C'est donc un nouveau et beau défi pour ce pays qui a su, mieux que beaucoup d'autres, s'adapter aux nouvelles données économiques ayant suivi la chute du mur de Berlin.



Parallèlement à l'intégration à l'Union européenne, les crises se multiplient sur la scène politique nationale. Quelques semaines après la date clé du 1<sup>er</sup> mai 2004, les élections européennes ont été marquées par un très faible taux de participation (28 %) et le résultat catastrophique du CSSD, le parti socialiste. Le Premier ministre de l'époque, Vladimír Špidla, est contraint de démissionner et est remplacé par Stanislav Gross, venu de l'aile gauche du parti. Mais le mécontentement populaire persiste lors des élections régionales qui suivent, au cours desquelles 71 % des électeurs ne se déplacent même pas. Au printemps 2005, une nouvelle crise politique secoue le pays suite à la démission de Gross, qui ne peut justifier son train de vie. Elle aboutit à la nomination de Jiří Paroubek, qui devient le nouveau Premier ministre tchèque. Un an et demi plus tard, en août 2006, Jiří Paroubek démissionne à la suite de la défaite de son parti aux élections législatives. Son parti n'obtient que 32 % des suffrages contre 35,4 % pour ODS. Mirek Topolánek est alors désigné Premier ministre. Son parti de droite libérale, ODS, forme une coalition avec le parti démocrate-chrétien et les Verts, alors que le CSSD s'allie aux communistes KSCM. Ces deux coalitions ont chacune 100 sièges au Parlement. Le 4 septembre, le président nomme un gouvernement, marquant provisoirement la crise politique ouverte. C'est la première fois depuis la révolution que le chef de l'État désigne un gouvernement sans majorité. Dans ce climat d'incertitude, le Parlement tchèque procède en février 2008 à l'élection du nouveau président de la République. Après deux tours de scrutin marqués par les attaques sur le thème de la corruption, Václav Klaus se succède à lui-même en battant de justesse Jan Švejnar, candidat soutenu par l'opposition sociale-démocrate. Il est donc réélu président pour un nouveau mandat de 5 ans. Malgré la brillante présidence de l'UE, que la Tchéquie assure entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 juin 2009, le pays reste marqué par la crise politique et fait la une des journaux occidentaux lorsque le gouvernement se voit obligé de démissionner suite à un vote de défiance du Parlement.

## La crise économique se double d'une crise politique

Sur le plan interne, la République tchèque vit très mal la crise économique mondiale de 2008, qui se décline dans le pays en grave crise politique. En mai 2010, les élections législatives devant renouveler les deux cents sièges de la Chambre des députés ne poussent pas plus les Tchèques à se déplacer : l'absentéisme atteint

les 38 % ! Le Parti social-démocrate (PSD) arrive en tête des suffrages avec 22 % des voix (soit une baisse de 10 % par rapport aux élections précédentes de 2006), alors que TOP 09, le parti conservateur de centre droit créé en 2009, arrive en troisième position avec 16 % des voix. Entre les deux, l'ODS obtient 20 % des voix, en baisse de 15 % par rapport à 2006. Les deux grands partis du pays enregistrent donc une sévère défaite, n'ayant pas réussi à mobiliser les masses autour de leur programme, et le président du PSD, Jiří Paroubek, démissionne de son poste sitôt après la publication des résultats. L'ODS, de son côté, a tiré son épingle du jeu et vu son président, Petr Nečas, accéder au poste de Premier ministre après les élections, en comptant sur une alliance avec le centre droit pour influencer la politique du pays. L'alliance avec TOP 09 et le Parti centriste des affaires civiques lui offre effectivement une confortable majorité de 118 sièges sur les 200 que compte le Parlement. Petr Nečas comptait sur cette majorité pour engager les nécessaires réformes économiques qui permettraient de faire face à la crise.

L'opinion publique se tend et de nombreuses manifestations antigouvernementales se produisent un peu partout dans le pays. Mais c'est principalement celle du 21 avril 2012 qui montre à quel point la population est mécontente : des dizaines de milliers de personnes descendent dans la rue pour la plus grosse mobilisation en République tchèque depuis 1989. Certains demandaient la démission du gouvernement, d'autres exigeaient de nouvelles élections législatives. L'instabilité politique est chronique, à la mairie de Prague comme au gouvernement, et débouche sur l'essor du parti politique du milliardaire Andrej Babiš, ANO 2011, baptisé « Action des citoyens mécontents ». Ce parti est désormais majoritaire à l'assemblée, tient le ministère des Finances et la mairie de Prague. Bohuslav Sobotka, président d'un Parti social-démocrate en net recul, devient tout de même Premier ministre le 17 janvier 2014 grâce à une alliance opportune avec le parti ANO 2011.

Les élections présidentielles de janvier 2018 voient la réélection de Miloš Zeman. Zeman, pourtant pro-européen à la base, se tourne de plus en plus vers la Russie et la Chine. La place de la République tchèque en Europe est peut-être en jeu, face à une importante crise migratoire vers le continent à laquelle elle s'oppose. Une référendum sur la sortie du pays de l'Union européenne pourrait être envisagé. Les élections européennes de mai 2014 confirment l'érosion du vote social-démocrate qui ne réunit que 14 % des suffrages.

# POLITIQUE ET ÉCONOMIE

## POLITIQUE

### Structure étatique

▶ **La République tchèque est une démocratie parlementaire** (République parlementaire bicamérale).

▶ **C'est un Etat unitaire décentralisé, composé de 14 régions, 81 districts et 6 233 communes.** Les régions administratives sont la ville de Prague, la région de Prague, Ústí nad Labem, Liberec, Hradec Kralové, Pardubice, Ostrava, Olomouc, Zlín, Brno, Jihlava, České Budějovice, Plzeň et Karlovy Vary. Prague est la capitale du pays et le siège de la présidence, du gouvernement et du Parlement tchèques.

▶ **Le mandat du président de la République est de 5 ans.**

▶ **Le Sénat est composé de 81 sièges** et ses membres sont élus pour 6 ans.

▶ **La Chambre des députés (Poslanecka Snemovna) est composée de 200 sièges.** Les députés sont élus pour 4 ans au scrutin majoritaire par les citoyens de plus de 18 ans. Les dernières élections ont eu lieu en octobre 2017.

### Partis

Lors des élections législatives de 2017, 9 partis au total ont dépassé les 5 % des suffrages et se sont retrouvés représentés à l'assemblée.

▶ **Le Parti libéral (ANO – centre droit) :** 78 sièges. Le Premier ministre actuel, Andrej Babiš, est fondateur du parti.

▶ **Le Parti démocrate civique (ODS – droite libérale) :** 25 sièges.

▶ **Le Parti social-démocrate tchèque (ČSSD – centre gauche) est représenté par 15 sièges** (contre 50 lors de la dernière législature).

▶ **Le Parti hors système (Piráti – libéral/centre gauche) :** 22 sièges.

▶ **Le Parti d'extrême droite (SPD – extrême droite) :** 22 sièges. L'actuel président de la République, Miloš Zeman, est un indépendant mais il reçoit le soutien de la SPD et de la SPO (parti dont il est fondateur et président d'honneur).

▶ **Le Parti communiste de Bohême et de Moravie (KSČM – extrême gauche) :** 15 sièges, en net recul.

▶ **Union chrétienne démocrate (KDU-ČSL – centre droite) :** 10 sièges.

▶ **Le Parti TOP 09** (l'union de deux partis, les conservateurs et les politiciens régionaux – centre droit) : 7 sièges.

▶ **Le Parti indépendant (STAN – centre droit) :** 6 sièges.



La Maison municipale (Obecní dům), temple de l'Art nouveau.

## Enjeux actuels

Les élections présidentielles de janvier 2013, les premières à s'effectuer au suffrage universel majoritaire à deux tours (le président était auparavant élu par le parlement), marquent un changement radical à la tête du pays. Miloš Zeman, fondateur du Parti des Droits Civiques (SPO), succède à Václav Klaus au château de Prague. Un changement dans la continuité, celle de l'instabilité gouvernementale chronique. A peine nommé, le Premier ministre Jiří Rusnok perd, le 7 août 2013, le vote de confiance à l'assemblée. Ayant présenté la démission de son gouvernement et dissous la chambre, des élections législatives anticipées sont organisées fin octobre 2013. Elles consacrent la victoire des formations politiques émergentes et font ressortir, s'il en était encore besoin, le mécontentement des Tchèques. Andrej Babiš et son parti des « citoyens mécontents », ANO 2011, récolte un peu plus de 18 % des voix. Alors que sept partis se disputent les sièges de l'assemblée à coups d'alliances, de trahisons et de divisions, Bohuslav Sobotka, président

du ČSSD, tire son épingle du jeu et devient le nouveau Premier ministre tchèque. Ayant formé une coalition entre son parti et trois autres formations (ANO, KDU, ČSL), il promet un retour rapide à la croissance et s'affirme, comme tous les sociaux-démocrates, favorable à l'Europe, à contre-courant de l'opinion populaire. Suivie de près par les nouveaux partis arrivés à l'assemblée, son action suscite autant d'attentes que de craintes. Andrej Babiš, vice-président du gouvernement et ministre des finances sous Sobotka, destitué de ce gouvernement suite à des polémiques, dé passe alors ce dernier en devenant Premier ministre après les élections législatives de 2017. Les élections présidentielles de janvier 2018 voient la réélection de Miloš Zeman. Ce favori des zones rurales est cependant critiqué pour certaines de ses idées, notamment ses propos concernant l'islam et les réfugiés arrivant actuellement en Europe. Zeman, pourtant pro-européen à la base, se tourne de plus en plus vers la Russie et la Chine. La place de la République tchèque en Europe est peut-être en jeu, face à une importante crise migratoire vers le continent à laquelle elle s'oppose.

## ÉCONOMIE

Malgré son adhésion à l'Union européenne en 2004, la République tchèque hésite à adopter l'euro et peine à stabiliser son économie, mise à mal par des années de crises financière et politique, et de corruption. Au sein de la population flotte une défiance à l'égard de l'Europe et de la finance internationale. Une tendance que le nouveau gouvernement, en place depuis janvier 2018, tente d'inverser pour reprendre la voie d'un dynamisme économique

qui caractérisait la Tchéquie de la fin des années 1990 et du début des années 2000.

### Principales ressources

De tous les pays émergents de l'Europe de l'Est, la République tchèque est certainement le plus stable, avec une économie industrialisée et développée. On peut classer ses principales ressources en trois catégories :



Magasin Bata à Prague.

► **Le secteur primaire** ne représente peut-être que près de 3 % du PIB national, mais le pays possède de nombreuses sources minières, telles que le charbon, le lignite ou l'uranium. L'agriculture, quant à elle, est assez bien développée et permet ainsi l'autosuffisance. La fabrication et l'exportation de bières mondialement connues (Pilsner Urquell, Budweiser, Staropramen...) sont dépendantes de la bonne santé du secteur agricole du pays.

► **L'industrie** représente près de 40 % du PIB national. Les secteurs qui produisent le plus sont l'équipement électrique, la mécanique, l'automobile, les moyens de transport, l'environnement et les logements. Citons notamment la marque automobile Škoda, dont l'usine se trouve à Mladá Boleslav, près de Prague.

► **Les services.** C'est le secteur principal du pays avec près de 60 % du PIB national, notamment grâce au tourisme. En effet, environ 55 % de la population active est employée du secteur. Quant au secteur informatique, le moteur de recherche tchèque Seznam.cz, en ligne depuis 2000, est plus utilisé dans le pays que Google et emploie près de 1 200 personnes dans ses bureaux à Prague.

## Place du tourisme

Ces dernières années, Prague a particulièrement souffert de la baisse du nombre de voyageurs en Europe, d'une part en raison de la crise économique mondiale, d'autre part en raison de la mauvaise image de Prague (arnaques en taxi, *pickpockets* et hôtels plus habitués à refuser du monde dans des chambres surpayées qu'à accueillir poliment le client...). Il en est résulté une certaine baisse de prix dans l'hôtellerie (dont le chiffre d'affaires avait déjà baissé de 30 % dans les années suivant la crise des *subprimes*) et les magasins de souvenirs par rapport à ce qui pouvait être observé avant 2008. Le gouvernement, sans avoir encore adopté de mesures spectaculaires, prend ces chiffres très au sérieux dans la mesure où les dépenses des touristes à l'intérieur des frontières tchèques pèsent pour plus de 5 % du PIB, la quasi-totalité à Prague. Les Allemands représentent les premiers touristes étrangers en République tchèque, suivis par les Anglais puis les Espagnols, les Russes, les Autrichiens, les Polonais, les Français et les Belges... Le tourisme génère directement 3 % des emplois en République tchèque et jusqu'à 13 % indirectement. 67 % des touristes étrangers visitent Prague, soit près de 4,5 millions de touristes à Prague chaque année, plus de trois fois la population de la ville. Quoi qu'il en soit, le mystère de Prague et sa magie sont souvent noyés par le flot de visiteurs, et c'est à l'aube qu'il faudra vous lever pour éprouver, seul,

l'enchantement du pont Charles ou les charmes romantiques de Malá Strana. Les compagnies aériennes à bas prix comme Easyjet, Smartwings ou Ryanair ont transformé le paysage touristique de la capitale, responsables chaque jour des milliers de jeunes Européens venus à Prague se saouler et fêter les enterrements de vie de garçon. Ce tourisme n'est bien évidemment pas apprécié des habitants, ce qui explique une certaine irritation des Tchèques envers les touristes étrangers. Mais, heureusement, ce phénomène n'a touché que quelques rues et lieux du centre-ville et vous n'aurez aucun mal à trouver une Prague authentique dans tous les autres quartiers et même dans les ruelles discrètes du centre.

## Enjeux actuels

### Une révolution économique relativement rapide

L'économie planifiée a été remise en question en 1989, avec le changement de régime. Un vaste programme de privatisations a été mis en œuvre le 1<sup>er</sup> janvier 1991. Václav Klaus en est l'instigateur, d'abord comme ministre des Finances du gouvernement fédéral, puis en tant que Premier ministre à partir de 1992.

Fin 1994, les actions de 1 800 grandes sociétés sont dans les mains de la population. En 5 ans environ, le secteur privé en vient à représenter 80 % des entreprises tchèques. En privatisant commerces et entreprises, le gouvernement tchèque voulait développer l'actionnariat populaire : la privatisation par coupons devait permettre à tout citoyen de devenir, pour une somme symbolique, actionnaire d'une entreprise privée. Il a cependant déclenché une frénésie spéculative exploitée par des fonds d'investissements qui sont chargés de gérer les coupons confiés par le quidam. La règle du jeu étant d'empocher un maximum d'argent en un minimum de temps, on a assisté à une véritable hystérie capitaliste... En permettant l'ouverture de magasins privés, la vague de privatisations et de restitutions a aussi bouleversé le paysage urbain. Il n'est pas rare d'observer l'installation de petites boutiques au rez-de-chaussée de beaux immeubles baroques.

Les rues semblent partagées par une ligne horizontale : au rez-de-chaussée, la modernité, des façades flambant neuves, clinquantes et bien éclairées, mais, dès le premier étage, on retrouve l'histoire, le poids des ans, la profusion ornementale baroque. Pour une meilleure intégration au niveau européen, le pays s'est doté d'une monnaie convertible (la couronne), d'un commerce extérieur tourné vers les pays occidentaux et d'une nouvelle fiscalité, avec notamment l'introduction de la T.V.A.

Pourtant, les entreprises ont du mal à se moderniser et de nombreux scandales financiers ont éclaté concernant les conditions de déroulement de certaines privatisations. N'oublions pas non plus la loi sur les restitutions aux citoyens des biens appartenant autrefois à l'Etat, qui a entraîné l'explosion des commerces et des services. Les investisseurs étrangers sont revenus, bénéficiant d'une main-d'œuvre bon marché, ce qui a ouvert de nouveaux marchés, notamment dans le textile, l'agroalimentaire, la sidérurgie et les constructions mécaniques et automobiles (Skoda racheté par Volkswagen). PSA et Toyota s'associent pour construire une usine de production de voitures à bas prix dans le pays, en vue d'inonder le marché européen, un peu à l'image de ce que fait Renault avec sa Dacia en Roumanie. Ces capitaux ont peu ou prou comblé le déficit de commerce avec les pays de l'ancien bloc communiste.

### Des infrastructures vétustes

Toutefois, de nombreuses difficultés demeurent. La notion de rentabilité a entraîné l'abandon de l'agriculture socialiste et l'on peut observer une chute importante de la production. Les infrastructures énergétiques sont encore en mauvais état et la République tchèque doit faire face à une forte pollution : c'est, avec les embouteillages, la plaie de ce pays. En Bohême du Nord, dans les régions industrielles, la cote d'alerte est souvent dépassée et à Prague, l'hiver, l'odeur de soufre et de charbon vous surprendra plus d'une fois au coin d'une rue (la plupart des Tchèques déversent leurs cendres de charbon dans les poubelles municipales). Le matin, la radio annonce le degré de pollution sur une échelle allant de 1 à 5 et, au-delà de 3, il est fortement déconseillé d'ouvrir les fenêtres... Les alertes à la pollution de quelques jours sont fréquentes, pendant lesquelles les écoles sont fermées et la circulation en voiture interdite, sauf taxis et services d'urgence. Vous en souffrirez donc surtout l'hiver, le chauffage au charbon étant toujours très répandu. La pollution est une des raisons de l'exil des Pragois chaque vendredi dans leur chalupa ou chata (maison de campagne). Ils partent respirer un peu d'air pur, loin du charbon et des embouteillages. Le développement du photovoltaïque s'étant soldé par un énorme scandale financier en 2013, que les contribuables tchèques auront à payer de longues années durant, les nouvelles énergies ne sont pas franchement au goût de tout le monde en Tchéquie.

### Les changements d'une société

Le niveau de vie d'environ 40 % de la population s'est amélioré depuis 1989 et la chute du pouvoir communiste. On compte dans cette tranche

ceux qui ont réussi avec succès à monter une entreprise, ceux qui ont récupéré le patrimoine dont ils avaient été dépossédés dans les années 1945-1948 ou, encore, comme l'affirment de nombreux Tchèques, les vieux apparatchiks qui ont fait des économies durant la période socialiste. La société tchèque dans son ensemble voit pourtant se creuser les inégalités entre les classes sociales, et les salaires illustrent cette tendance. Dans le secteur privé, ils sont deux ou trois fois supérieurs à ceux des fonctionnaires occupant un poste équivalent. A Prague, les prix des loyers des appartements de l'Etat ont été multipliés par trois (à cause, notamment, du pouvoir d'achat des résidents étrangers). Ceux de l'alimentation, du mobilier et des voitures flambent également. La situation affecte surtout les retraités et les jeunes. Ces dernières années, la crise aidant, les écarts sont de plus en plus flagrants entre très riches et très pauvres. Et les scandales politico-financiers émaillant l'actualité du pays n'arrangent en rien la situation.

### Entre désir d'Europe et euroscepticisme

Dans les années qui ont suivi l'adhésion à l'Union européenne, en 2005 et 2006, la plupart des indicateurs économiques sont passés au vert. La croissance (plus de 4 %), qui apparaissait un peu faible comparée à celle des voisins hongrois ou polonais, s'est accélérée. En 2007, la croissance du PIB a atteint 6,6 %. Après de bons résultats début 2007, l'économie tchèque a malgré tout été atteinte par la crise économique mondiale de 2008. Avec près de 75 % de ses produits exportés, la République tchèque ne pouvait qu'être affectée par la crise en Europe. La République tchèque est toujours dans une zone d'incertitude, en raison de la situation difficile qui affecte l'économie dans l'Union européenne. En effet, l'économie du pays est tournée vers l'extérieur, vers les pays européens et en particulier l'Allemagne. Lorsque la croissance en Europe stagne, c'est toute l'économie de la République tchèque qui semble stagner. Avec seulement + 0,16 % il y a quelques années, la croissance n'était pas forcément prévisible, mais elle demeure correcte ces derniers temps (+ 4,6 % en 2017).

La crise avait pourtant suscité une vague d'euroscepticisme dans le pays qui, à l'image de son ancien président Vaclav Klaus, ne croit pas que l'Europe puisse quoi que ce soit pour lui, et ne pense pas être assez grand pour peser dans la politique européenne. L'adoption de l'euro ne fait que s'éloigner d'année en année, et l'ancien président a même recommandé une sortie de l'UE. Le sondage alors mené montrait que seuls 25 % des Tchèques étaient satisfaits de l'adhésion de leur pays à l'Union européenne, contre 32 % l'année précédente.



# POPULATION ET LANGUES

*A l'origine, l'actuel territoire regroupait, sous la dynastie des Habsbourg, les régions de la Bohême et de la Moravie. La Slovaquie, la Moravie, la Bohême et la Silésie (Pologne méridionale) ont ensuite formé la Tchécoslovaquie, avant la séparation en deux Etats indépendants, la République tchèque et la République slovaque. Si la République tchèque est longtemps restée un pays fermé, situation due à l'imperméabilité des frontières du bloc soviétique, le pays est devenu, depuis la chute du bloc, l'une des portes de l'Orient vers l'Occident ; il en résulte aujourd'hui un pays de transit pour les populations venues des Balkans et d'ailleurs, comme l'Afghanistan, l'Inde, l'Ukraine et le Viêt-nam (environ 250 000 personnes chaque année).*

## Le pays des Tchèques

La République tchèque est aujourd'hui davantage un pays d'immigration que d'émigra-

tion : en 2017, la République tchèque comptait presque 525 000 personnes de nationalité étrangère, dont un tiers installé à Prague. Il n'existe en revanche pas de données précises concernant l'émigration, mais elle demeure plus marginale, se limitant aux travailleurs partant, momentanément, à la recherche d'un emploi à l'étranger. Les chiffres du chômage étant relativement bas, cette émigration est, semble-t-il, anecdotique.

Avant d'être tchèque, la population est d'abord slave. Ces premiers Slaves, originaire du territoire que l'on connaît actuellement comme la Pologne, sont arrivés en Bohême aux V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles lors des grandes invasions. Le tchèque fait partie des langues slaves occidentales. Les Slaves habitent aujourd'hui les régions de Bohême, de Silésie et de Moravie. Reste que 93 % de la population parle tchèque, ce qui en fait un pays ethniquement homogène.

## Principaux chiffres de la population

### Une population homogène...

- **Population** : 10,6 millions.
- **Taux de fertilité** : 1,63 enfant par femme (contre 2 en France, 1,7 en Belgique et 1,55 en Suisse).
- **Structure de la population** : 94,4 % de Tchèques (dont 86 % de Tchèques de Bohême et 3,7 % de Moravie et de Silésie) ; 2 % de Slovaques ; 2 % de Roms ; 0,5 % de Polonais (ou Silésiens) ; 0,4 % d'Allemands ; 0,2 % de Hongrois ; 0,1 % d'Ukrainiens...
- **Densité** : 134 hab./km<sup>2</sup>.
- **Population urbaine** : 74 %.
- **Structure par sexe** : 0,95 homme/1 femme.
- **Taux d'alphabétisation** : 100 %.

### ...et vieillissante

Vous l'aurez compris avec ces chiffres, les Tchèques font de moins en moins de bébés. Parallèlement, on vit de plus en plus vieux. Le résultat est un vieillissement voire une diminution de la population. Ce phénomène est commun aux ex-pays de l'Est.

- **Croissance démographique** : +0,2 %.
- **Espérance de vie** : 75,9 ans (hommes), 81,6 ans (femmes).
- **Structure de la population par âge** : 0-14 ans : 13,8 % ; 15-64 ans : 71,2 % ; 65 ans et plus : 15 %.
- **Taux de natalité** : 10,7 naissances/1 000 habitants.
- **Taux de mortalité** : 10,2 décès/1 000 habitants.

Depuis le recensement de 1991, une nouvelle nationalité a fait son apparition : les Moraves, qui parlent tchèque, mais revendiquent de plus en plus ouvertement leur spécificité, ce qui peut expliquer que le nom même du pays soit défini par un adjectif (tchèque) et non un nom propre. Le terme « Tchéquie » (Čechy) ne désigne que la Bohême et non l'ensemble du pays, le terme usuellement employé pour désigner ce dernier étant « Česko » ou « Česká Republika ». Concernant la langue, rappelons que le tchèque fait partie des langues slaves du groupe occidental, au même titre que le slovaque, le polonais et le sorabe (Allemagne).

## Minorités

### Les Allemands des Sudètes

L'importante communauté allemande a été expulsée du pays à la fin de la Seconde Guerre mondiale, suivant les accords de Potsdam. La population germanophone occupait depuis le Moyen Âge le territoire des Sudètes, un ensemble de zones situées le long des frontières allemande et autrichienne. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, ils représentaient près d'un tiers de la population totale du royaume de Bohême, affilié à l'Empire austro-hongrois. Au sein de la Tchécoslovaquie, durant les années 1920 et 1930, de vives tensions naissent entre la minorité allemande et les Tchèques. Certains partis politiques extrémistes appellent de leur vœux un rattachement des Sudètes au Troisième Reich, ce que la politique panger-

maniste d'Hitler se charge de concrétiser en 1938. Une fois l'horreur nazie vaincue, entre mai et août 1945, près de 750 000 des 3 millions d'Allemands vivant en Tchécoslovaquie subiront une « expulsion sauvage » vers l'Allemagne. Il est estimé que près de 30 000 civils sont morts lors de ces expulsions, notamment au massacre d'Ústí et à la marche forcée de Brno. Les Allemands « antinazis », quant à eux, eurent l'autorisation de rester. Depuis ce mouvement, la minorité la plus importante est celle des Roms.

### Les Roms (Tziganes)

► **Les premiers Tziganes** sont arrivés en République tchèque au XIV<sup>e</sup> siècle. D'abord persécutés par l'Église car non croyants, les Tziganes ou Roms ont ensuite été persécutés par la population, comme partout en Europe centrale. Au XV<sup>e</sup> siècle, ils deviennent connus comme le peuple « Bohémien », terme indiqué dans les lettres de protection qui leur étaient accordées par les rois de Hongrie, de Pologne et de Bohême. Malgré cet effort, à partir de 1697, un décret impérial les a déclarés hors-la-loi, déclenchant ainsi la chasse aux Tziganes avec la bénédiction des autorités religieuses et laïques : tuer un Rom n'était plus un crime et chacun était encouragé à faire subir à cette communauté les pires sévices.

► **Au début du XVIII<sup>e</sup> siècle**, l'impératrice Marie-Thérèse prit la décision de combler le fossé entre la communauté tchèque et les Roms. A cette fin, elle a cherché à interdire le nomadisme et la langue des Roms, mais aussi à favoriser leur intégration en leur faisant changer d'habitudes vestimentaires.

Malgré ces efforts, les Roms avaient l'obligation de demander une autorisation officielle pour s'arrêter dans les villes, cela n'a fait qu'augmenter l'animosité de la population envers eux, les considérant comme un peuple à part ne pouvant circuler librement.

► **Le III<sup>e</sup> Reich et l'extermination des tziganes.** Le pic d'animosité a été atteint pendant la Seconde Guerre mondiale, lorsqu'Hitler a décrété que les Tziganes constituaient une race inférieure : plusieurs milliers d'entre eux ont été déportés dans des camps d'extermination, le but ultime du régime nazi étant de supprimer purement et simplement cette communauté. Bilan de ce crime contre l'humanité : la quasi-totalité des Roms tchèques sont morts. Sur les 8 000 Tziganes d'avant-guerre, seuls 600 ont survécu. En Europe, sur les 800 000 Roms reconnus, plus de la moitié ont trouvé la mort dans différents camps. À la fin de la guerre, ce génocide n'a pas été reconnu.



Shopping dans les rues de Prague.

## Toponymie des villes tchèques

Pendant de longues périodes, la République tchèque a été sous l'influence de l'Allemagne. Entre le Moyen Âge et son indépendance après la Première Guerre mondiale, les Germaniques ont colonisé les terres, construit des villages et fait du pays une partie de leur empire. Cette culture a laissé des traces. C'est remarquable par exemple dans les noms de nombreuses villes. Beaucoup d'entre elles sont même mieux connues, encore aujourd'hui, sous leur nom allemand ; voici quelques exemples :

- ▶ **Karlovy Vary** – Carlsbad.
- ▶ **Mariánské Lázně** – Marienbad.
- ▶ **Česke Budějovice** – Budweis.
- ▶ **Olomouc** – Olmütz.
- ▶ **Ostrava** – Ostrau.
- ▶ **Hradec Králové** – Königgrätz.
- ▶ **Plzeň** – Pilsen.
- ▶ **Český Krumlov** – Krumau.

▶ **La période communiste.** D'autres Roms, venus de Hongrie et de Roumanie, sont arrivés sur le territoire tchèque, mais les autorités ont très vite durci les lois relatives au nomadisme : obligation d'avoir un domicile fixe en 1958 (le comble pour une population nomade), obligation d'avoir un logement « décent », en dur, en 1965.

▶ **En 1989,** la communauté tzigane a tenté de s'organiser pour promouvoir sa culture : des journaux ou d'autres écrits ont été publiés. Aussi et surtout, la révolution de novembre a permis aux Roms d'avoir enfin un véritable statut reconnu (du moins sur le papier) : ils ont acquis le statut de minorité nationale, ce qui leur permet, entre autres, de recevoir une éducation dans leur langue maternelle, d'utiliser cette langue dans les rapports officiels mais aussi de se rassembler selon le principe national. En 1994, 30 associations et 2 partis politiques ont représenté les Roms, mais les déchirements inter-communautaires et la faiblesse de ces

organisations, qui reposent davantage sur des liens de parenté que sur une véritable représentation démocratique, ont freiné la reconnaissance des Roms au niveau national. Pour l'heure, ils sont représentés au gouvernement par le biais du Conseil chargé des minorités, au même titre que d'autres minorités tchèques.

▶ **Aujourd'hui,** la minorité la plus importante est celle des Roms, souvent exposée à des crimes racistes. Ce grave problème social, passé sous silence sous l'ancien régime, met dans l'embarras le gouvernement actuel, qui ne sait quelle politique adopter, surtout « face » à l'Union européenne. Mais l'avenir promet la rénovation des quartiers démunis où vit cette communauté et une meilleure protection sociale, dans le but éventuel de voir une fin à ces « ghettos ». À Prague, le quartier de Nusle, connu il y a encore quelques années pour être la résidence des immigrants roumains et ukrainiens, devient une partie de la ville fréquentée par des jeunes et voit l'ouverture de bars et restaurants *trendy*.

## LANGUES

Langue slave du groupe occidental (avec le polonais et le slovaque), le tchèque s'écrit en caractères latin, parfois enrichis de signes diacritiques (ex : č, ř, š, ž). Le tchèque est la langue parlée dans tout le territoire et sa proximité avec le slovaque est telle qu'un Tchèque s'adressant en tchèque à un Slovaque qui lui répondrait en slovaque n'altérerait pas la bonne compréhension de leurs échanges. Il est toutefois notable que, sur le territoire de la République tchèque, chaque région a son petit accent ou dialecte. Un Pragois se reconnaît à son

accent chantant et reconnaîtra immédiatement un habitant d'Ostrava (la capitale de la Moravie du Nord) à sa diction courte et à l'emploi de mots venus du polonais ; un habitant de Hana (la Moravie centrale) transforme les suffixes finissant normalement par un « e » en un « a » ; un Pilsenais (l'ouest de la Bohême) utilise le préfixe « tu » avant les pronoms ; le peuple de Brno parle un dialecte particulier lié à l'allemand. Que cela ne vous décourage pas si vous voulez apprendre le tchèque, on fera toujours un effort pour vous en faciliter la compréhension.

# MODE DE VIE

## VIE SOCIALE

### Famille

Concernant les rapports des personnes au sein d'une même famille, on constate une nette évolution : « Avant la révolution, je devais passer tous mes week-ends chez ma belle-mère ; maintenant que nous avons fait la révolution, j'ai décidé de n'y aller qu'une fois par mois. » Cette phrase d'une jeune femme mariée depuis dix ans en dit long sur les répercussions inattendues d'un changement de régime. La révolution de 1989 a même changé les rapports affectifs et les échanges au sein de la famille. Jusqu'à ces dernières années, la famille était importante en République tchèque, car elle restait l'une des rares communautés où l'on pouvait parler librement. Grâce à elle, on pouvait s'insérer dans la société et obtenir un logement (il fallait être marié).

Parallèlement, comme dans la plupart des pays de l'Est, le taux des divorces était élevé et l'avortement tout à fait légalisé et encouragé. Cela s'expliquait par des conditions de vie difficiles et matériellement peu satisfaisantes. La révolution a changé quelques données. Certes, la famille reste (selon les sondages) la valeur refuge numéro un, mais actuellement le nombre de décès l'emporte sur celui des naissances. L'avortement, resté légal, est devenu payant depuis 1992 ; et, bien que le gouvernement cherche à modérer les IVG par une large campagne en faveur de la contraception, leur nombre dépasse largement celui des naissances : 180 IVG pour 100 naissances. Quant à la proportion des femmes qui se marient enceintes, elle dépasse les 40 %. On se marie toujours beaucoup, et plus tôt qu'à l'Ouest.

### Noms de famille

Vous faites une rencontre dans les rues de Prague ? Ne vous contentez surtout pas du seul nom de la personne si vous comptez la revoir : il existe en effet autour de 180 Jiří Novák dans la seule capitale ! 90 % des noms de famille des femmes tchèques se terminent par -ova, les 10 % restants par -ska ou reprennent le nom du mari tel quel. La plupart des prénoms tchèques ont leur pendant en français, mais, dans la mesure où la prononciation est souvent complètement différente, il est difficile de

s'en rendre compte. Par exemple, Jacques = Jakub (Iacoube), Jean = Jan (Iane), Henri = Jindřich (Iindrik), George = Jiří (Iiri), etc. S'agissant des prénoms féminins, prenez le prénom français et ajoutez un « a » à la fin, et vous avez le prénom tchèque (exemples : Martina, Sabina, Iana, Ivona, Simona, etc.). Bien entendu, certains prénoms typiquement tchèques (d'origine slave) ne sont pas traduisibles : Přemysl, Jaroslav, Vladimír, Zbyněk ou Jarmila, Květoslava, Miluše...

### Éducation

Même durant les années les plus difficiles, les Tchèques ont toujours été soucieux des problèmes d'éducation. C'est le pays du philosophe et pédagogue Comenius (1592-1670), des écoles Steiner et des pédagogies parallèles. Après 40 années de silence imposé, on assiste à une véritable éclosion d'écoles privées, confessionnelles ou laïques. Leur nombre a augmenté de 40 % depuis la Révolution de velours, et ces initiatives privées sont très largement subventionnées par le gouvernement, à hauteur de 80 % voire 100 %. Pour un enseignement plus spécifique – classes à effectifs réduits, apprentissage d'une langue vivante en primaire, utilisation de l'informatique et pédagogie interactive –, les parents sont prêts à des sacrifices financiers et semblent très conscients que les mentalités ne changeront pas à moins de former les jeunes. Selon le système scolaire, les notes s'étagent de 1 à 5 (l'équivalent de notre zéro). La structure des écoles primaires et secondaires est à peu près la même qu'en France, mais l'enseignement supérieur est moins varié que chez nous : les Tchèques n'ont pas de grandes écoles ; ils sont formés à l'université, dans une grande école technique ou à l'Académie des arts, où leurs études durent deux ans (l'équivalent de bac + 2). Plusieurs établissements du pays ont très bonne réputation :

▶ **L'École supérieure d'économie de Prague (VŠE)** est classée parmi les meilleures d'Europe d'après le *Financial Times European Business School Ranking*.

▶ **L'Académie du film de Prague (FAMU)**, ouverte en 1947, est la cinquième plus ancienne école de film du monde. Parmi ses diplômés

on retrouve Miloš Forman (réalisateur de *Vol au-dessus d'un nid de coucou* – 1975), Jiří Menzel (Oscar du meilleur film en langue étrangère pour *Trains étroitement surveillés* – 1968), Emir Kusturica (réalisateur serbe de *Chat noir, chat blanc* – 1998, chevalier de la Légion d'honneur, Palme d'or au festival de Cannes en 1995 pour *Underground*).

► **L'université Masaryk à Brno** reçoit des étudiants depuis 1919. C'est un établissement de très bonne réputation qui occupe la dix-septième place dans le classement établi par l'ECA University Rankings (classement des écoles d'Europe émergente et d'Asie centrale).

## Santé et retraite

Le système de protection sociale repose sur trois éléments : l'assurance sociale, l'aide sociale et la subvention sociale de l'Etat. L'assurance sociale protège des risques de perte de revenus liés à la vieillesse, au chômage ou encore à la maladie de courte durée. L'aide sociale vient en complément pour tous ceux dont les revenus ne suffisent pas à assurer le

minimum vital. Enfin, la subvention sociale de l'Etat concerne les allocations familiales, les primes de naissance et les indemnités de décès. En République tchèque, l'âge requis pour avoir droit à une retraite complète est de 62 ans pour les hommes et de 58 à 62 ans pour les femmes. L'assurance pension est obligatoire pour tous ceux qui travaillent. Le système de protection sociale et de retraite est prévu pour correspondre à la future norme européenne.

## Pauvreté

Pour évoquer maintenant les fléaux qui rongent les villes et le pays, l'apparition de clochards est un phénomène relativement récent et devient de plus en plus alarmant. Les structures sociales correspondantes, comme par exemple l'Armée du Salut, n'arrivent que très mal à combler le besoin d'une partie très appauvrie de la population. Malgré une nette baisse de personnes à risque depuis 2016, 13,3 % de la population (quelque 960 000 personnes) reste menacée d'exclusion sociale et se maintient à peine au-dessus du seuil de pauvreté.

# MŒURS ET FAITS DE SOCIÉTÉ

## Place de la femme

Concernant la représentation paritaire en politique, la République tchèque est un peu en retard : 22 % de femmes à l'Assemblée nationale, alors qu'en France on en compte 40 % (mais elles étaient 58 sur 142 élus en 1981, soit 41 %). Sur le plan professionnel, en revanche, la France et la République tchèque font face aux mêmes inégalités concernant les embauches, les salaires et les évolutions de carrière. Le nouveau gouvernement d'Andrej Babiš, formé en janvier 2018, compte cinq femmes.

## Mariage

Autrefois, une fille désireuse de se marier, pour savoir si ce vœu allait être exaucé, jetait dans sa chambre une chaussure derrière elle. Si la pointe se tournait vers la porte, la jeune fille allait se marier dans un avenir proche. Si, au contraire, la pointe montrait l'intérieur de la chambre, cela signifiait qu'elle devait rester encore au moins un an chez ses parents. Une autre coutume consistait à noter, la veille de Noël, les noms de trois fiancés probables sur trois feuilles et à les envelopper dans trois mouchoirs différents, en en gardant un quatrième vide, puis à les placer sous un coussin. Le jour de Noël, la jeune fille devait tirer au hasard l'un des

mouchoirs. Le nom qui apparaissait alors était censé indiquer l'identité de son futur mari, tandis que le mouchoir vide signifiait qu'elle ne se marierait jamais. Aujourd'hui, ces coutumes ont quasiment toutes disparu.



Jeunes mariés sur le pont Charles, Prague.



## Homosexualité

Victimes de discrimination durant l'ère communiste, les homosexuels ont droit à présent à une page entière dans l'hebdomadaire *Program* et le drapeau arc-en-ciel flotte librement devant quelques établissements pragoïses. Ils sont fréquentés par des étrangers mais aussi par la communauté locale qui n'hésite plus à s'afficher. Cette situation vaut pour

Prague. En province, à la campagne surtout, il est néanmoins toujours difficile de s'afficher comme homosexuel. En juin 2018, le gouvernement a montré son soutien à une future proposition de loi légalisant le mariage homosexuel. À ce jour, aucune date n'est fixée pour une future légalisation. Au dernier sondage, datant de 2017, 76 % des Tchèques se déclarent en faveur de l'union civile et 52 % pour le mariage.

## RELIGION

En venant en République tchèque, on est surpris par un religieux qui attend parfois à la sortie d'une église que l'on visite – et qui vous remercie personnellement d'être venu. Car les églises sont souvent vides et le rapport est conflictuel entre les Tchèques et la religion : l'Église a souvent été considérée avec méfiance. Les 40 ans de régime communiste n'ont fait que renforcer cette tendance (à la différence de la Pologne, par exemple). Aujourd'hui, seulement 29,1 % des Tchèques se disent pratiquants, 59 % se déclarent ouvertement athées – un record mondial !

Parmi les croyants, les catholiques sont les plus nombreux, suivis des protestants, orthodoxes et autres appartenances religieuses. Le retour de la religion dans la foulée de la révolution (l'Église ayant été l'opposante principale du régime communiste et la première victime de sa répression) n'a été qu'un courant passager : la société se préoccupe désormais plus de succès économiques que d'états d'âme. Cependant, la nouvelle génération des prêtres (souvent rentrés d'exil) a su capter l'attention de nombreux jeunes, qui ont leurs messes, leurs associations, leurs activités propres.

## Comment les Tchèques fêtent Noël

C'est une fête féerique, qui transforme les villes et leurs habitants. Les Tchèques tiennent encore beaucoup aux traditions avec tout ce que cela importe. Le ménage de la maison est fait à fond, il faut que tout brille pour le « Ježíšek » (l'Enfant Jésus) qui apporte les cadeaux ! Pendant plusieurs jours, les « babičky » (grands-mères) font cuire des petits-fours de différentes formes, couleurs et goûts, qui occupent toute la gent féminine et certains hommes qui mettent aussi la main à la pâte. On prépare les ingrédients, on découpe, on remplit, on cuit, parfois on crame tout, c'est ça les plaisirs de Noël. Les maisons sentent bon les friandises, les pains d'épices en forme de petits animaux à accrocher sur le sapin et les *františek* (petites pyramides noires qui, une fois allumées, diffusent un parfum agréable quoique indescriptible) se mélangent pour remplir l'atmosphère et rappeler aux plus distraits que les fêtes de fin d'année arrivent. Puis il y a le sapin. La majorité des Pragoïses en achète encore un vrai. Parmi les tas de sapins à chaque coin de rue, il faut choisir le plus beau, le plus droit, le plus frais et surtout le moins cher. La décoration tchèque est très belle, les étrangers ramènent toujours quelques boules dans leur pays. Quelques jours avant Noël, les bassins ronds envahissent les rues pour le plus grand plaisir des petits : c'est l'heure de l'achat de la carpe pour le repas du réveillon. On commence avec la soupe de carpe, on continue par la carpe panée frite avec la salade de pommes de terre et on achève (ou plutôt on s'achève) par des *cukroví* (les petits gâteaux mentionnés plus haut). Les carpes se vendent vidées ou vivantes (autour du Tesco de Narodní, par exemple). Les gens les mettent souvent dans leurs baignoires pour les tuer juste avant le repas ou les laisser filer dans les eaux froides de la Vltava, ce qui est plus agréable que de les voir se prendre un gros coup de maillet sur le crâne par le vendeur ou par le père de la famille. Entre les arêtes coincées dans la gorge et les pouces écrasés par les maillets, il y a du boulot aux urgences ce jour-là. Et puis les cadeaux, bien sûr. Les petits Tchèques (et les grands aussi, évidemment) les déballetent, impatients, le dîner à peine englouti.

# ARTS ET CULTURE

## ARCHITECTURE

### Courants architecturaux notables

Livre ouvert sur l'histoire de l'architecture en Europe, la République tchèque offre de remarquables exemples de cet art à toutes les époques, du Moyen Âge au constructivisme.

### Architecture romane (IX<sup>e</sup> siècle à 1250)

Les témoignages de cette époque sont généralement peu visibles à Prague, car, à cause du remblaiement de la ville dans le but d'éviter de nouvelles inondations, les rez-de-chaussée d'alors sont devenus les caves d'aujourd'hui. Quelques exemples : le sous-sol de la maison située au n° 3 de la rue Řetěsova (aujourd'hui une galerie), la rotonde Sainte-Catherine à Znojmo ou le monastère de Teplá.

### Architecture gothique (1230-1530)

La tour Est du pont Charles à Prague, par exemple, est plutôt de style rayonnant tandis que la tour Poudrière est d'un gothique flamboyant ! C'est l'urbanisme surtout qui est extrêmement fécond à cette époque. De l'ambition de Charles IV naîtra la Nouvelle Ville, bien sûr, mais aussi le pont Charles, l'université Charles, la place Charles. D'autres exemples gothiques dans le pays : bien entendu le magnifique château fort de Karlštejn, le château de Bézděz, le monastère de Zlatá koruna, sans oublier la majestueuse église Sainte-Barbe de Kutná Hora.

### Renaissance (1500-1620)

C'est l'arrivée des Italiens à Prague et le début de leur géniale influence. Première réalisation : le Belvédère royal. On assiste ensuite à l'assimilation tchèque de cet art. Les sgraffites apparaissent sur les bâtiments, comme on peut le voir au château de Litomyšl. D'autres exemples à visiter sont les châteaux de Jindřichov Hradec et de Nelahozeves, et le centre historique de Slavonice.

### Baroque (1621-1780)

Ces deux siècles riches en architecture vont voir la fusion des arts – sculpture, architecture, peinture – et la profusion de chefs-d'œuvre. De l'église Saint-Nicolas au tombeau de saint Jean Népomucène, de la maison aux Trois Violons au palais Golz-Kinsky, s'exprime tout l'esprit baroque. Ainsi, une façade gothique ou Renaissance, un ostensorio, une chaire, tout est support à son expression forcée.

Ils s'appellent Dientzenhofer, Palliardi, Alliprandi, Braun, Brokof... Les uns sont architectes, les autres sculpteurs ou peintres. Effervescence décorative, tourbillonnement des lignes, illusions du trompe-l'œil, théâtralisation des gestes : tous mettent avec génie leur art au service d'une quête de l'infini. Ce style s'est bien sûr propagé à travers le pays, par exemple : la colonne de la Sainte-Trinité à Olomouc (classée par l'Unesco), le théâtre du Château de Český Krumlov.

### Historicisme (1848-1914)

Pendant que Smetana compose des opéras nationaux, les architectes, dont Josef Zíték, cherchent eux aussi un style national. Outre le musée (national), ils réaliseront le théâtre (national lui aussi). Ces constructions, de style néo-Renaissance, ont permis de créer une identité tchèque, un symbole d'une culture différente de celle de l'Empire austro-hongrois et du Saint Empire romain germanique. Ce style puise dans les racines slaves du pays. On peut aussi retrouver ce style dans la cathédrale d'Ostrava.

### Sécession ou Art nouveau (1897-1912)

Ce style ne s'épanouit pas seulement dans les églises et palais, mais dans les toutes nouvelles « maisons de rapport ». Un art pour tous qui intègre les nouvelles exigences de l'habitat urbain. Plus de confort et de lumière, utilisation de matériaux nouveaux : le verre, qui donnera marquises, verrières et vitraux, et le métal, qui dessinera balcons, auvents et portes. Comme le baroque, avec lequel il a des affinités certaines, l'Art nouveau s'exercera avec bonheur sur tous les supports et dans tous les arts : la céramique, la peinture, la joaillerie, la verrerie, la sculpture. L'école d'Otto Wagner à Vienne, bientôt relayée par les écoles des arts décoratifs et celle des arts appliqués à Prague formeront les Kotěra, Polivka et autres... Deux quartiers pragoïses représentent principalement ce mouvement : celui de Vinohrady, entièrement construit à cette époque et qui mêle à l'Art nouveau les courants classiques et historicistes, et le quartier juif, Josefov. Ce style se retrouve à travers tout le pays. Voici quelques bijoux à découvrir : le monument de la Paix à Slavkov, l'ancien Grand Hotel Europa à Prague, la maison de Felix Zawojski à Karlovy Vary, la villa Primavesi à Olomouc ou le musée de Bohême de l'Est à Hradec Králové.

# LES CHÂTEAUX DE BOHÊME-MORAVIE, EXPRESSION DU DYNAMISME ARTISTIQUE TCHÈQUE

60

La Bohême-Moravie compte plus de 2 000 châteaux, forteresses et résidences seigneuriales. Cette densité exceptionnelle est principalement due à la situation géographique de la région, carrefour de voies commerciales comme de voies guerrières. Au cours des siècles et au gré des événements politiques et militaires, des châteaux fortifiés et des résidences y ont vu le jour. En tchèque, le château s'appelle « hrad » ou « hradek » quand il est fortifié ou à dominante défensive, et « zamek » lorsqu'il s'agit d'une résidence seigneuriale.

Les premiers furent souvent bâtis sur des sites imprenables tandis que pour les seconds, la plaine, plus accessible, était préférée. Les châteaux-forts royaux connurent leur heure de gloire vers 1350, alors que les domaines se développèrent à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle.

Malheureusement, beaucoup de châteaux ont été à peine entretenus depuis 1948, et certains ont même été pillés. Les collections ont souvent été déplacées, vendues ou éparpillées. C'est ce qui explique l'atmosphère parfois un peu artificielle de certaines salles, et il est même rare que mobilier et aménagement correspondent au patrimoine originel du château. Une exception cependant, le château de Konopiště, dont les collections étaient trop riches et trop

spécifiques pour être déplacées. Aujourd'hui, la plupart des châteaux ont été restitués à leurs propriétaires, qui doivent faire face à des travaux de réhabilitation ou d'entretien financièrement très lourds. Un état de fait qui, ajouté à l'absence de lois concernant les aides et subventions nécessaires, conduit certains d'entre eux à envisager la vente de leur bien.

► **Visite.** Les châteaux sont ouverts au public pendant la saison touristique, soit du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre, mais en avril et en octobre les visites sont souvent limitées aux week-ends. En dehors de la saison touristique, les visites sont possibles sur rendez-vous, à demander auprès du site concerné (se reporter à chaque château).

Le lundi est le jour de fermeture de tous les châteaux. Le jour suivant une fête nationale (28 octobre, par exemple) est également férié. Enfin, les bâtiments restitués sont ouverts suivant le calendrier établi par leur propriétaire.

## Roman

Dans la deuxième moitié du X<sup>e</sup> siècle, sous Boleslav I<sup>er</sup>, la Bohême est déjà soumise aux influences culturelles étrangères. Ainsi, le premier château de Prague est bâti dans le style de l'art ottonien, l'architecture du palais

© LOUIZA - SHUTTERSTOCK.COM



Château de Nelahozeves.

épiscopal d'Olomouc s'inscrit dans le courant de l'art lombard, et le palais de l'évêque de Prague, à Roudnice, s'inspire du modèle français.

## Gothique

Il se développe en Bohême dès le premier quart du XIII<sup>e</sup> siècle et génère un nouveau type de forteresse : plusieurs édifices éparpillés dans une enceinte offrant une silhouette verticale magnifiée par la situation souvent culminante du château. Durant ce siècle, le gothique cistercien bourguignon prédomine dans les forteresses de Bohême du Sud et de Moravie. Par exemple : Zvíkov, Křivoklát, Bítov et Orlík.

A l'apogée du gothique, l'art de la fortification évolue. Renonçant à sa fonction de défense, le château devient une sorte de maison gothique fortifiée qui développe des bâtiments autour d'une cour au tracé régulier. Exemples : Krakovec, Točnick et Rábí, Kost et Trosky.

## Renaissance

Dans les premières années de règne des Habsbourg, la Renaissance remplace le gothique tardif. Venue d'Italie, la résidence seigneuriale satisfait les nouvelles exigences de confort et de luxe. De l'extérieur, elle apparaît souvent comme un édifice compact, cachant en fait une disposition intérieure harmonieuse qui s'ouvre sur une cour centrale par des arcades. Exemples : Litomyšl, Pardubice, Kostelec nad, Horšovský Týn et, en Bohême du Sud, les reconstructions de Český Krumlov, Jindřichuv Hradec, Telč et Bechyně.

La Bohême du Nord est dans le même temps dominée par l'influence saxonne qui a marqué les châteaux de Mělník, Liberec, Nové Město nad Metují, et les reconstructions de Frydlant et Rohozec. La Renaissance silésienne, qui puise aux mêmes sources, inspire l'architecture des châteaux de Velké Losiny, Nový Jičín, Karlštejn et Moravská Třebová.

## Baroque

Les couleurs vives de l'Italie s'imposent sur les façades de Roudnice et de Libochovice. L'architecte français J.-B. Mathey modifie



*Château de Sychrov.*

la conception des châteaux, auxquels il ajoute des ailes latérales. Exemples : Troja et Duchcov.

Les Viennois Fischer von Erlach et J.-L. Hildebrandt renforcent cette nouvelle tendance avec un pavillon central au tracé ovale. Exemples : Vranov nad Dyjí, Valtice, Jaromsěřice, Kunín.

Le baroque tchèque culmine enfin avec les grands architectes Santini, Dientzenhofer et Kanka. Exemples : Chlumeck nad Cidlinou, Veltrusy, Krásný Dvůr, Jemniště, Liběchov Ethořín.

## Autres styles

Après 1740, différents styles se succèdent rapidement : le classicisme français (Dobříš, Rájec, Vizovice, château de Prague), le rococo français (Bečváry, Bezno), le style Louis XVI (Novéhrady, Měšice, Kozel), le style Empire (Kačina, Valtice, Kostelec nad Orlicí et la reconstruction de Ratibořice), le style historiciste (Hluboká nad Vltavou, Hrádec U Nechanic et la reconstruction de Lednice de style gothique anglais), un style éclectique (partant de l'architecture médiévale, on reconstruit Žleby, Sychrov et Karlštejn), ou enfin romantique (Bouzov).

Mais l'une des plus impressionnantes réalisations de la Sécession tchèque est sans doute le complexe de la Maison municipale de Prague, construite entre 1905 et 1912 et décorée par les plus grands artistes de l'époque, dont Alfons Mucha.

### Cubisme (1910-1914)

L'application en trois dimensions du principe cubiste énoncé par les peintres de cette tendance, la recherche du triomphe de l'esprit sur la matière, la Tchécoslovaquie est le seul pays au monde à l'avoir matérialisé. Vincenc Kramář, collectionneur d'art et directeur de la galerie Nationale à Prague, est à l'origine de ce mouvement puisqu'il fut le premier à importer des œuvres cubistes (notamment de Picasso et de Braque) dès 1911 dans le pays. On retrouvera quelques réalisations dans le quartier de Vyšehrad à Prague. La maison de la Vierge noire (Dům U černé matky Boží), imaginée par Josef Gočár en 1911, est un bel exemple de ce style et est souvent considérée comme la première œuvre architecturale cubiste du pays. On peut aussi retrouver ce style dans la capitale à l'angle de Spalená et Lazarská à la maison dite Diamant.

### Fonctionnalisme (1920-1940)

Comme son nom l'indique, ce style s'efforçait de répondre aux nouvelles normes de confort, aux nouveaux impératifs économiques, en utilisant des matériaux toujours plus performants. En République tchèque, on considère Brno comme la capitale du fonctionnalisme. Le plus bel exemple en est la villa Tugendhat, inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco.

### Depuis...

Jože Plečnik (1872-1957) et l'œuvre qu'il laissa à Prague n'est pas « catégorisable ». C'est une œuvre simplement authentique, en quête d'une vérité éternelle. De 1920 à 1934, il s'occupe de la rénovation du château de Prague, se focalisant surtout sur les jardins et les cours intérieures. Il installe de nombreuses statues et monuments, notamment l'obélisque dans la troisième cour. Sa réalisation la plus connue reste peut-être l'église du Sacré-Cœur-de-Jésus (1932), située dans le quartier de Vinohrady. Puis est survenu

le constructivisme, expression d'un grand pragmatisme teinté d'idéal marxiste. Dans le même temps, le fonctionnalisme tenta, parfois avec succès, de sublimer la relation entre forme et fonction. Aujourd'hui, forts de ce patrimoine, les architectes pragois ont la lourde tâche de dépasser le style international et de réinventer une modernité qui s'érigeait au *genius loci* de leur capitale. Gageons qu'ils relèveront ce défi, si les appétits des promoteurs le leur permettent. Parmi les bijoux d'architecture contemporaine du pays à ne pas manquer, on trouve la fameuse Tančící dům (Maison dansante) à Prague, de Frank Gehry et Vlado Milunić, la Nový Kostel (église Nouvelle) à Litomyšl, de Zdeněk Fránek, l'Archeopark (parc archéologique) à Pavlov, de Radek Květ et Pavel Pijáček, et l'Institut archéologique de l'Académie des sciences tchèque. Ce dernier remporte le prix de la construction de l'année en 2016.

### Architectes notables

**Kruštof Dienzenhofer (1655-1722)**  
**et Kilián Ignác Dienzenhofer (1689-1751)**

Tous deux modifièrent le paysage de Prague. Le père et le fils eurent un parcours semé de chefs-d'œuvre : l'église Saint-Nicolas de la vieille ville et l'église Saint-Nicolas de Malá Strana, pour ne citer qu'elles. Maître génial du baroque, Kilián Ignác ne conçut pas moins de vingt-cinq édifices civils et religieux à Prague. Une profusion qui, loin de s'essouffler, s'achèvera par la conception, l'année de sa mort, du palais Golz-Kinsky (place de la Vieille Ville).

### Jan Kotěra (1871-1923)

Reconnu comme le père de l'architecture tchèque moderne. À une époque charnière, fin de siècle et apogée du nationalisme tchèque, il renouvelle l'architecture de son pays et la confronte aux expériences européennes contemporaines. Ses études dans l'atelier d'Otto Wagner se font sous le signe de la Sécession viennoise. En témoigne superbement sa première réalisation pragoise, la maison Peterka, Václavské náměstí 12 (1899-1900), ou encore le bâtiment du Musée de Bohême orientale, à Hradec Králové (actuellement fermé pour travaux).

## ARTISANAT

La République tchèque propose un artisanat varié et de qualité : osier, céramique, cotonnade, articles en bois. Les couleurs dominantes sont le bleu et le blanc. Vous trouverez un grand choix d'articles à Prague, dans le magasin « Krásná jizba », à Národní 36, et dans beaucoup

d'autres boutiques. En province, l'artisanat est vendu sur les marchés et parfois simplement présenté sur des stands, dans la rue. Les produits spécifiques sont, par exemple, les coquilles d'œuf colorées que les femmes préparent pour Pâques.



## Que rapporter de son voyage ?

Pas question de revenir de République tchèque sans souvenirs dans la valise. Voici quelques idées.

- ▶ **Cristaux de Bohême.** Ils sont très réputés au-delà des frontières de la République tchèque, pour leur qualité et leur pureté. C'est sûr, le style peut être souvent qualifié de kitsch. Ne manquez pas l'atelier du verrier Moser à Karlovy Vary, pour contempler son travail et pourquoi pas acheter.
- ▶ **Porcelaine.** Très colorés et fleuris, les services de porcelaine de la région de Domažlice sont typiques de République tchèque. Les jours de marchés, ils ornent les stands.
- ▶ **Marionnettes.** Vous en trouverez essentiellement à Prague, mais aussi dans toutes les autres grandes villes de République tchèque. Elles sont en bois la plupart du temps, mais peuvent être également en plâtre ou en céramique. Elles ornent les magasins touristiques, les marchés, les bric-à-brac et représentent des sorcières, des animaux ou des personnages en costume d'époque.
- ▶ **Male Krtek.** On trouve la petite taupe, le personnage de dessin animé créé par Zdeněk Miler, dans presque tous les magasins de jouets traditionnels du centre-ville de Prague. Les magasins des chaînes Manufaktura ou Sparky's ont systématiquement un rayon dédié aux produits dérivés de la petite taupe. Un seul mystère : impossible de trouver une carte postale de Male Krtek !
- ▶ **Vin.** En Moravie (Znojmo, Mikulov, Velke Pavlovice, Slovacko) et en Bohême (Melnik, Litomerice), des vignes s'étalent à perte de vue. De nombreux magasins vous proposent de déguster le vin avant de l'acheter et les commerçants peuvent vous parler pendant des heures de viticulture. A Mikulov, on vous conseille de suivre la route des vins, qui vous amènera tout droit au charmant village de Pavlov, où vous pourrez rencontrer des viticulteurs et visiter les domaines.
- ▶ **Bière.** C'est véritablement le pain des tchèques. Ils en boivent à tout les repas. Au restaurant, il revient moins cher d'acheter une bière que de l'eau minérale. Vous l'aurez compris, avec ses 470 sortes de bières, la République tchèque est le pays qui aime le plus la bière. On dit qu'un Tchèque consomme en moyenne 157 litres de bières par an (ils sont devant les Allemands et les Belges). Pratiquement chaque ville a sa brasserie, et vous devez au moins en visiter une. A Plzeň, la brasserie Pilsner Urquell est certainement la plus connue. Vous n'aurez aucun mal à rapporter quelques bouteilles chez vous.

## CINÉMA

Le cinéma tchèque, original et très diversifié, a une belle réputation au-delà de ses frontières. Remarqué dès 1934 au festival de Venise, il reste attaché au réalisme critique et au cinéma-vérité qui a fait son succès. Les studios Barrandov, construits en banlieue pragoise dès 1936, furent le lieu de tournage de films mondialement connus, notamment entre 1963 et 1969, lorsque la production tchécoslovaque était de très haute qualité ; ce sont les réalisateurs de la « nouvelle vague » qui ont fait connaître en France Chytilová, Forman, Menzel et leurs œuvres ironiques et tendres. Après 1968, de nombreux cinéastes choisirent l'exil, le plus célèbre pour les Occidentaux étant Forman.

La qualité des films se ressentit de cette désertion, et le cinéma tchèque perdit alors de

son originalité. Un seul domaine resta privilégié : le film pour enfants, dont le niveau artistique a toujours été élevé, avec des réalisateurs comme Trnka et Věra Plívová. Qui parmi nous n'a pas vu ces dessins animés tchèques, poétiques et parfois un peu tristes, qui se terminent par un grand « KONEC » (fin) sur l'écran de télévision ?

### Euphorie et désillusion

La révolution de velours a permis à certains films de sortir enfin : *J'aime, tu aimes*, de Hanák, Ours d'Argent au festival de Berlin en 1989 (réalisé 9 ans auparavant), et *Alouettes, un fil à la patte*, de Menzel, qui remporta l'Ours d'Or de ce même festival l'année suivante pour un film réalisé 20 ans plus tôt !

Juste après la révolution, le cinéma tchèque a connu un passage à vide, mais ces dernières années ont vu naître quelques dizaines de nouveaux films, certains ouvertement commerciaux, d'autres de qualité.

Les nouveaux espoirs cinématographiques tchèques sont sans doute Zdenek Sverak J.-R. (il travaille avec son père, célèbre acteur et réalisateur de théâtre), dont le film *Obecná škola* (*L'École élémentaire*) a été nommé pour les Oscars, Filip Renc, un jeune qui choque par les couleurs expressives de ses films, ou encore Milan Steindler. Mais, depuis la révolution, le cinéma tchèque se trouve paradoxalement dans une passe difficile : la production est médiocre, même celle des réalisateurs les plus célèbres, la création s'essouffle, peut-être en raison du manque de moyens. Jusqu'à présent, l'ensemble des activités cinématographiques reste sous la tutelle de l'Etat. Et pourtant... lorsqu'on vit à Prague, le cinéma est presque chaque jour présent dans la ville. Prague accueille également la F.A.M.U., l'École supérieure de cinéma qui a vu sortir de ses murs de nombreuses personnalités du cinéma tchèque.

La plupart du temps, ce ne sont pas des réalisateurs tchèques mais des producteurs européens et américains qui, séduits par les coûts très compétitifs des techniciens des studios Barrandov, tournent sans relâche dans les ruelles du château et de la vieille ville, transformant pour quelques semaines Prague en Londres, Montmartre ou Hambourg... Parmi les films célèbres tournés en République tchèque : *Amadeus* de Miloš Forman (1984, tourné en grande partie dans le château de Kroměříž et à Prague), *La Môme* d'Olivier Dahan (2006), *From Hell* de A. et A. Hughes (2001, tourné à Prague), *Mission évasion* de Gregory Hoblit (2002, tourné dans les studios Barrandov), *Mission : Impossible* de Brian De Palma (1996, tourné à Prague et en République tchèque), *Casino Royale* de Martin Campbell (2006, tourné à Karlovy Vary, Strahov et Loket), *Mission impossible : Protocole fantôme* de Brad Bird (2011, tourné en parti à Prague, notamment au château). La République tchèque accueille d'ailleurs plusieurs festivals de cinéma dont le Festival du film français et le Festival international de Karlovy Vary.

## Deux maîtres de l'animation

▶ **Jiří Trnka (1912-1969).** Ce poète de l'image et satiriste politique est l'inventeur du film d'animation de marionnettes, un ancêtre de Nicolas et Pimprenelle en quelque sorte ! Illustrateur de carrière sur plus de 130 ouvrages, il reçoit le prix Hans Christian Andersen (appelé aussi le petit prix Nobel de la littérature) en 1968. Il a notamment adapté à l'écran le classique littéraire tchèque *Le Brave Soldat Chvéik* en 1955. En 1959, son long métrage d'animation *Songe d'une nuit d'été* (adapté de l'œuvre de Shakespeare) reçoit une nomination pour la Palme d'or au festival de Cannes.

▶ **Zdeněk Miler (1921-2011).** Zdeněk Miler est le père de Male Krtek, la « petite taupe ». Celle-ci devait à l'origine servir de mascotte à un film d'animation illustrant la fabrication des vêtements. On y découvrait une petite taupe rêvant d'une salopette pleine de poches et faisant appel aux fourmis, aux araignées, aux oiseaux, aux grenouilles, aux cigognes ou encore à une écrevisse pour l'aider à couper, coudre et confectionner le lin qu'elle avait trouvé. C'était en 1957. Le succès fut tel (chez les enfants comme au festival de Venise, où le court métrage reçoit le grand prix) que, dès 1963, la petite taupe apparut dans d'autres courts métrages d'animation, flanquée de ses amis le hérisson, le lapin, la souris et tous les autres animaux de la forêt. Zdeněk Miler, son créateur, né à Kladno en 1921, a fait vivre près d'une quarantaine d'aventures de 7 à 15 minutes chacune à la petite taupe, jusqu'en 1975, avant d'enchaîner avec six petits films de 30 minutes entre 1982 et 1994.

Autant dire que la petite taupe est devenue la mascotte de plusieurs générations de Tchèques et que vous pourrez trouver, outre les DVD reprenant l'intégrale de ses aventures (à partir de 2 ans pour les enfants), toutes sortes de produits dérivés : peluches, magnets, puzzles, livres en différentes langues, lampes... Un souvenir tout désigné pour les enfants. Le cousin de la petite taupe, le criquet, n'a pas connu le même succès bien que la recette soit à peu de chose près la même : un criquet ne se séparant jamais de son violon sillonne la forêt où il rencontre une foule de personnages cocasses et hauts en couleur. Il a néanmoins été édité en DVD, tout comme la petite taupe ou encore Sametka, « la chenille qui danse », par Arte Éditions.

# QUELQUES FILMS TCHÈQUES EMBLÉMATIQUES

65

▶ **Trains étroitement surveillés** de Jiří Menzel (1966), adaptation du roman éponyme d'un des plus illustres écrivains tchèques, Bohumil Hrabal, qui décrit la vie d'un timide employé dans une petite gare de Tchécoslovaquie de la Seconde Guerre mondiale, qui tente de séduire une jolie contrôleuse.

▶ **Les Petites Marguerites** de Věra Chytilová (1966). Film emblématique de la nouvelle vague tchèque, *Les Petites Marguerites* suit deux adolescentes embarquées dans d'étranges adhésions dans un style filmique assez atypique.

▶ **Au feu les pompiers !** de Miloš Forman (1967). Considéré comme l'un des premiers films de la nouvelle vague tchèque et les grands débuts de Miloš Forman qui émigrera par la suite aux États-Unis et connaîtra le succès avec ses films *Amadeus* ou encore *Vol au-dessus d'un nid de coucou*, *Au feu, les pompiers !* conte l'organisation plus que burlesque d'un bal des pompiers dans une petite ville de province.

▶ **Marketa Lazarová** de František Vlášil (1967). Considéré comme l'un des meilleurs films tchèques de tous les temps, *Marketa Lazarová* est l'adaptation du roman éponyme de Vladislav Vančura de 1931 et raconte la vie de la fille d'un comte féodal du XIII<sup>e</sup> siècle, enlevée par des chevaliers voisins avant de devenir l'amante de l'un d'eux.

▶ **Les Possibilités du dialogue** de Jan Švankmajer (1982). L'enfant terrible du cinéma tchèque Švankmajer réalise de nombreux longs et courts métrages qui mélangent éléments surréalistes et d'horreur et dont l'univers a fortement influencé des réalisateurs de la trempe de Tim Burton. *Les Possibilités du dialogue* est un court métrage d'une quinzaine de minutes qui a glané de nombreux prix.

▶ **Kolja** de Jan Svěrák (1996). Magnifique comédie dramatique tchèque récompensée de l'Oscar du meilleur film étranger en 1997, *Kolja* présente la rencontre entre un joueur de violoncelle désenchanté dans la Prague postcommuniste et un jeune enfant, Kolja, fils d'une Russe avec laquelle il s'est marié pour de l'argent, avant qu'elle ne s'échappe en Allemagne.

▶ **Pelíšky** de Jan Hřebeek (1999). L'une des comédies tchèques les plus emblématiques qui repasse tous les ans à la télévision aux alentours de Noël, *Pelíšky* présente le dîner de Noël 1967 dans une famille tchèque moyenne, en suivant les différents membres de la famille et en mettant l'accent sur les différences de générations et la situation avec le régime communiste.

▶ **Šťěstí** de Bohdan Sláma (2005). « Bonheur » ou « chance », comme pourrait être traduit le titre du film en français, incarne le renouveau du cinéma tchèque dans les années 2000, avec cette comédie dramatique réussie, qui narre le désœuvrement et le désenchantement d'un groupe de jeunes trentenaires qui vivent dans la région sinistrée de Most au nord de la Bohême.

▶ **Un rêve tchèque** de Vít Klusák et Filip Remunda (2005). Excellent documentaire de deux étudiants tchèques en cinéma qui présente la réaction des citoyens tchèques à la création d'un grand centre commercial, nommé « le rêve tchèque ». Deux étudiants de la F.A.M.U., la fameuse école de cinéma de Prague, ont bouleversé les mœurs avec leur mémoire de fin d'étude. Pendant des mois durant, publicités dans les journaux, spots radio et affichage de rue annonçaient l'ouverture de « Český Sen » ou le « rêve tchèque », le nom d'un nouvel hypermarché à visage humain. Le 31 mai 2003, jour officiel de l'inauguration, plus de 4 000 personnes se précipitent à Letnány, en banlieue de Prague, pour acheter téléviseurs et cornichons à des prix imbattables. Surprise générale, ils n'aperçoivent qu'un champ, avec comme seul rêve tchèque une façade en carton. Tromperie générale et cynique, *reality-show* sur la force de conviction de la publicité et du marketing, le documentaire retraçant l'ouverture fictive de « Český Sen » a marqué les esprits tchèques en manipulant cette société de consommation qui a vu naître 125 hypermarchés en 5 ans.



© TOM PEPERNA - GONOTEC

Vitraux de Mucha dans la cathédrale  
Saint-Guy de Prague.

## LITTÉRATURE

En ce qui concerne la littérature, la vague des parutions liées aux dissidents a déjà reflué sans faire de nostalgiques, tant d'autres livres méritent d'être publiés et le sont. Les lecteurs passionnés n'ont qu'à consulter les catalogues des trois ou quatre plus grandes maisons d'édition tchèques (Československý Spisovatel, Mladá Fronta, Melantrich, Orbis) pour trouver ouvrage à leur goût : le temps des livres interdits est révolu, mais aussi celui des beaux volumes qui coûtaient 10 Kč ou 20 Kč. Les Tchèques sont restés des lecteurs impénitents qui, pour acheter des livres, sont prêts à des sacrifices considérables. Vous trouverez ci-dessous la liste des vénérables écrivains tchèques passés à la postérité.

## Grands écrivains tchèques

## Karel Čapek (1890-1938)

Romancier et dramaturge. Il inventa en 1920 le mot « robot » – robota étant le mot tchèque pour « travail » – dans sa pièce *R.U.R., Rossum's Universal Robots*. Ce drame montre la révolte des hommes artificiels, les robots, contre leurs créateurs. Il s'est par ailleurs rendu célèbre par d'autres contes fantastiques à contenu philosophique, comme par exemple *L'Affaire Makropoulos* et *La Vie des insectes*. Grand intellectuel et observateur, il s'est également fait un nom en tant qu'écrivain politique : ses paraboles telles que *Bíla nemoc* (*La Maladie blanche*) et ses *Entretiens avec Masaryk* sont étudiés comme des classiques des sciences politiques modernes.

Comenius (1592-1670)  
(Jan Amos Komenský)

Philosophe et inventeur de la pédagogie moderne, cet humaniste convaincu constitue aujourd'hui une véritable référence en matière d'éducation et de transmission du savoir. Des écoles et universités portent son nom à travers toute la République tchèque – et même l'Union européenne a appelé un de ses programmes d'éducation transfrontalière « Comenius ».

## Jaroslav Hašek (1883-1923)

Son *Brave soldat Švejk* est un classique de la littérature tchèque devenu un succès mondial. Les aventures de ce soldat prêt à tous les compromis pour échapper à la Première Guerre mondiale sont l'une des premières lectures à effectuer avant un séjour dans le pays. L'œuvre littéraire est souvent associée aux travaux d'illustration de Josef Lada.

## Václav Havel (1936-2011)

Écrivain, dramaturge, homme politique et dissident né en 1936, il est pour les Occidentaux le symbole de la révolution de velours et le premier nom attaché à ce pays. Si cet homme est aujourd'hui connu pour son engagement politique et la Charte 77, il a d'abord gagné ses lettres de noblesse en écrivant des pièces de théâtre critiques du pouvoir. C'est un homme pétri de contradictions, toujours écartelé entre l'écriture, la politique, le pouvoir et la solitude. Son itinéraire reste exemplaire : fils de bourgeois, interdit d'accès aux facultés, il travailla d'abord comme machiniste.

À partir de 1956, il commence à publier des articles sur la poésie et le théâtre, avant de devenir auteur dramatique au célèbre Théâtre de la Balustrade (Divadlo na Zábřadli) à partir de 1960 et de suivre des cours à la Haute Ecole du spectacle.

Ses trois premières pièces, *La Fête en plein air* (1963), *Le Rapport dont vous êtes l'objet* (1965), *Plus moyen de se concentrer* (1967), sont jouées avant l'invasion soviétique de 1968 et connaissent immédiatement un vif succès. Parallèlement, il s'engage contre le pouvoir politique et, dès lors, ses activités deviennent illicites. Il poursuit son œuvre dans la clandestinité, combattant en faveur de la liberté d'opinion : tour à tour, il fonde le Théâtre du Passage, devient président du Cercle des écrivains indépendants, s'associe au Club des sans-parti engagés, écrit la Lettre ouverte au président Husák en 1975, puis fonde la Charte 77 dont il est l'un des trois pères fondateurs.

Par la suite, il préside le Comité de défense des personnes injustement condamnées, ce qui lui vaudra un procès. Entre 1977 et 1989, il passe 5 ans en prison pendant lesquelles il écrit ses plus beaux textes : *Le Pouvoir des sans-pouvoir* (1978), *Tentative de vivre dans la vérité* (1980), *Les Lettres à Olga* (1983), *Pour l'identité humaine* (1984).

L'ensemble de son œuvre fait la part belle à un comique absurde résultant de la situation de l'individu face aux mécanismes sociaux et s'intéresse à l'expérience de la dissidence et de la censure sous le joug communiste. Havel pose des questions sans jamais y répondre : « sa seule certitude est celle de l'incertitude ». L'homme de la révolution de velours est élu président le 29 décembre 1989. Il tentera toujours de concilier le développement économique de son pays avec son unité ; pourtant, il devra s'incliner devant la partition, le divorce tchèque et slovaque du 1<sup>er</sup> janvier 1993.

## Légendes populaires tchèques

### Le docteur Faust

L'homme qui vendit son âme au diable. A Prague, au N°40 de Karlovo náměstí (place Charles), à l'angle de Vyšehradská, vous pourrez contempler sa maison. C'est ici que le diable a emporté l'érudit, par un trou dans le plafond. Rédigée pour la première fois au XVI<sup>e</sup> siècle, cette vieille légende populaire a servi de très nombreux auteurs, qui ont interprété et réinterprété le sort de Heinrich Faust. Avant de vous rendre à la place Charles, lisez donc le célèbre *Faust* de Goethe et le *Docteur Faustus* de Thomas Mann.

### Le Golem

Personnage mythique du quartier juif de Prague, le grand rabbin Löw, chef de la communauté et haut prêtre de la synagogue Vieille-Nouvelle sous Rodolphe II, fut aussi un alchimiste de grande envergure : pour garantir la prospérité et la sécurité des juifs de Prague pour les générations à venir, il décida de créer le Golem (« l'homme » en hébreu ashkénaze), une créature faite d'un mélange d'air, d'eau, de terre et de feu, dotée d'une force surhumaine. L'éminent théologien lui insuffla la vie grâce au chem, un feuillet magique comportant les 731 noms de Dieu dans la tradition kabbalistique. Un jour, le rabbin oublia d'enlever le chem, et le Golem saccagea la demeure du rabbin, menaça les juifs et terrorisa la ville entière. Conscient de tout le mal que cette créature divine pouvait apporter au monde, le rabbin se résigna à la détruire. Depuis, le Golem est censé revenir à Prague lors de grandes épreuves, et la persécution des juifs au cours de l'histoire n'a fait que raviver cette légende. Le Golem fut source d'inspiration pour de nombreux auteurs, dont Mary Shelley et aussi l'Autrichien Gustav Meyrink, qui a écrit *Le Golem* en 1915.

### Libuše

Princesse tchèque mythique, elle prédit la fondation de la ville de Prague : « Je vois une grande ville et sa gloire confinera aux étoiles. » La légende raconte que Libuše, forcée de prendre mari, décida de choisir le premier homme auprès duquel son cheval s'arrêterait. C'est un laboureur, Přemysl. Il planta alors son bâton en terre et quitta son champ. A l'emplacement du bâton poussa un tilleul, l'arbre sacré des Slaves. Il suivit Libuše jusqu'à Vyšehrad et fonda avec elle la dynastie des Přemyslides. Vous pouvez admirer la statue de Libuše au balcon du 22 de la rue Karlova, dans la vieille ville.

### La Dame blanche

Dans toute la République tchèque, l'âme nomade de la Dame blanche ou Bilá Pani hante sans répit les châteaux. En fait, la triste histoire d'une femme bien réelle est à l'origine de cette légende : il s'agit de Berthe de Rožmberk, une jeune noble qui était mariée à un comte du Liechtenstein. Celui-ci la maltraitait, tout comme le faisait sa belle-famille. Abandonnée et oubliée de tous, elle mourut très jeune et pleine de chagrin, et continue de hanter le monde des vivants en quête du salut de son âme.

Il devra également s'accommoder de son très thatchérien Premier ministre, Václav Klaus (élu président à sa suite, en mars 2003), avec lequel il n'a guère de points communs. Il devra encore composer avec les Tchèques qui, après l'avoir ovationné lors de la révolution, auront ensuite envie de s'enrichir très vite, ce qui n'est pas tout à fait compatible avec les idées humanistes et intemporelles de ce brillant penseur.

Il décède le 18 décembre 2011. Après avoir reçu des obsèques nationales à la cathédrale Saint-Guy, ses cendres sont déposées dans

le caveau familial, au cimetière de Vinohrady. Le 2 mai 2012 à New York a eu lieu la remise du premier prix Václav Havel, qui récompense les artistes dissidents. Le prix a été fondé avec le soutien de Dagmar Havlová, la veuve de Václav Havel, pour honorer sa mémoire, et « en reconnaissance de ceux qui, avec courage et ingéniosité, démasquent le mensonge de la dictature pour vivre dans la vérité ». Le 5 octobre 2012, l'aéroport de Prague a été renommé, en l'honneur de Václav Havel, le jour où l'ancien président aurait eu 76 ans.



### Bohumil Hrabal (1914-1998)

Grande figure de la littérature tchèque, il demeure l'écrivain le plus populaire de l'après-guerre. Censuré pour pornographie, il est interdit de publication après le coup de Prague.

On connaît surtout son roman *Une trop bruyante solitude*, mais ce grand buveur de bière a aussi écrit un autre chef-d'œuvre, *Les Noces dans la maison*, et des souvenirs drôles et picaresques comme *Les Souffrances du vieux Werther*.

A lire absolument pour tout connaître de l'humour tchèque.

### Franz Kafka (1883-1924)

Vous n'échapperez pas au très grand écrivain tchèque en visitant Prague, car la ville lui rend hommage à chaque coin de rue : musée, restaurants, librairies, cafés, T-shirts et autres gadgets. Bien qu'il soit d'expression allemande, les Tchèques l'ont récupéré et en font grand commerce avec bonheur (et réussite). En fait, très peu connue de son vivant, son œuvre a été redécouverte après la Seconde Guerre mondiale et encensée par la critique. A lire à tout prix : *Le Château*, *La Métamorphose* et *Le Procès*. Il écrit surtout des nouvelles et très peu de romans, dont plusieurs sont restés inachevés à sa mort. Écrire pour lui ne fut pas un plaisir, mais une nécessité pour se vider l'esprit. Homme très discret, il indique dans son testament (en vérité une lettre écrite à un ami) que toutes ses œuvres et effets personnels doivent être détruits après sa mort. L'ami en question, Max Brod, sachant la qualité des écrits de Kafka, a refusé. Il décède d'une tuberculose du larynx après un séjour dans un sanatorium de Prague. Son état de santé au moment de l'écriture de *La Métamorphose* se reflète dans le personnage de Gregor.

### Milan Kundera (1929)

Né en 1929, il est pour beaucoup le grand nom de la littérature contemporaine tchèque. Il publia d'abord des poèmes mais c'est son premier roman, *La Plaisanterie* (1967), traitant de la corruption dans son pays, qui le fit connaître partout à l'étranger. Il émigre en 1975 en France et écrit depuis quelques années uniquement en français. Ses romans sont marqués par le Grand Roman d'Europe centrale et présentent bien souvent une construction assez atypique, apportant une grande place à l'analyse de la construction romanesque. Chacun de ses romans est attendu comme un événement. Citons pour mémoire *L'Insoutenable légèreté*

de l'être, *La Valse aux adieux*, *Le Livre du rire et de l'oubli*, *L'Éternité*, *Les Testaments trahis*, *La Lenteur*, *L'Identité*, *L'Ignorance...*

### Jan Neruda (1834-1894)

Prince des poètes tchèques, figure emblématique de la lutte nationale au XIX<sup>e</sup> siècle, Neruda est considéré par les Tchèques comme un des hommes de lettres les plus importants de leur pays. Né dans une famille pauvre de Malá Strana (sa rue natale porte aujourd'hui son nom), il entre au lycée grâce à une bourse et continuera avec des études de philologie et de droit. Il commence alors à sympathiser avec le mouvement de « Renaissance nationale » tchèque et écrit des poésies telles que *Čas (Le Temps)*. Son engagement politique se traduit aussi dans ses créations lyriques naturalistes, dans lesquelles il décrit les dures conditions de vie des paysans et des ouvriers. Cette invention d'un nouveau genre littéraire lui vaudra l'admiration de plusieurs générations d'écrivains : en 1920, le jeune auteur chilien Ricardo Eliécer Neftalí Reyes-Basoalto lui rend ainsi hommage en changeant son nom en Neruda pour devenir Pablo Neruda.

### Jaroslav Seifert (1901-1986)

Cinq écrivains tchèques ont été nommés pour recevoir le prix Nobel de littérature. Un seul a réussi. Mais le pays est fier de compter deux lauréats, l'un pour la littérature, l'autre – le savant Jaroslav Heyrovsky – pour la découverte du polarographe. Jaroslav Seifert, lauréat du prix de littérature en 1984, fut d'abord un poète révolutionnaire, avant de devenir un poète lyrique et intime, puis un penseur à la fin de sa vie. Ses poèmes font écho aux thèmes de la famille, de la guerre et de sa ville, Prague (il est né dans le quartier de Žižkov).

### Ludvík Vaculík (1926-2015)

L'écrivain, né en 1926 et qui est l'une des grandes figures de la Charte 77, se définit comme étant « de nationalité tchèque, de souche morave et tchécoslovaque par son opinion civique et culturelle ». Engagé, il est l'auteur du fameux *Manifeste des 2 000 mots*, dans lequel il prônait l'avènement d'un « socialisme à visage humain » avant l'éclosion du printemps de Prague. Il s'est vu décerner à Berne, le 14 novembre 1992, le prix de la Fondation suisse pour la liberté et les droits de l'homme. A lire, *La Clé des songes* (Actes Sud). L'ensemble de son œuvre est traduit chez Gallimard. Il s'est éteint le 6 juin 2015 à Prague.



# MÉDIAS LOCAUX

## Presse

Les Tchèques sont de grands lecteurs de presse quotidienne. Le plus fort tirage revient à *Blesk*, un journal à sensation, puis viennent *Mladá Fronta dnes*, ancien journal de la jeunesse socialiste qui se veut indépendant, *Právo*, organe de l'ex-Parti communiste devenu, lui aussi, indépendant, et, enfin, *Lidové Noviny*, l'équivalent du *Monde*, devenu le quotidien de référence avec une image de sérieux et de crédibilité. L'énorme popularité du *Blesk* qui, au tout début de la révolution, résultait sans aucun doute de la frustration engendrée par quarante ans de censure, s'est émoussée. On a vite atteint la saturation. En République tchèque, comme dans l'ensemble des anciens pays du bloc communiste, les publications se sont multipliées, mais seuls ont survécu les plus forts, souvent soutenus par des capitaux étrangers (c'est le cas de *Mladá Fronta* qui appartenait au groupe Hersant avant d'être vendu à un groupe de presse allemand).

► **La presse régionale**, elle aussi, est le plus souvent entre les mains de propriétaires allemands.

► **Les magazines** n'atteignent pas en nombre et en variété le développement qu'ils connaissent en Europe de l'Ouest, mais le vide se remplit lentement.

## Principaux journaux

► **Hospodářské Noviny**. Quotidien économique – [www.ihned.cz](http://www.ihned.cz)

► **Lidové Noviny**. Quotidien d'informations générales (le plus ancien journal tchèque) – [www.lidovky.cz](http://www.lidovky.cz)

► **Tyden** – [www.tyden.cz](http://www.tyden.cz) et *Reflex* - [www.reflex.cz](http://www.reflex.cz)

► **Respekt**. Hebdomadaire fort intéressant sur l'actualité nationale et internationale, parfois satirique, parfois analytique. On y trouve souvent des contributions de *The Economist*. [www.respekt.cz](http://www.respekt.cz).

## Presse française

A Prague, on trouvera la presse française (quotidiens et quelques magazines) dans les kiosques à journaux des quartiers touristiques. Avec quelques heures de retard uniquement. Le kiosque tout en bas de la place Venceslas est un des mieux fournis. On peut aussi se rendre à l'Institut français. Ailleurs, ce sera un peu plus difficile. Néanmoins, dans les grandes villes comme Brno, Olomouc ou Karlovy Vary, on peut tomber par hasard sur des journaux français.

## Télévision

Pour ce qui est de la télévision, en un temps record, Nova est devenue, loin devant les deux chaînes publiques, la chaîne numéro un, non seulement en République tchèque, mais dans toute l'Europe de l'Est. Nova a tous les attributs d'une télévision commerciale à la Berlusconi : des séries américaines sans foi ni fin, de grands jeux, un journal d'informations spectaculaires... Les gens adorent (les enfants aussi, bien sûr). Son directeur répond chaque semaine en direct aux questions des auditeurs. Les chaînes publiques essaient de contrebalancer le sensationnalisme de Nova, mais elles paraissent toujours trop ternes.

■ **TÉLÉVISION TCHÈQUE (ČESKÁ TELEVIZE)**  
[www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz) – [info@ceskatelevize.cz](mailto:info@ceskatelevize.cz)

■ **TV NOVA**  
Křiženeckého náměstí 1078/5  
PRAGUE  
[tv.nova.cz](http://tv.nova.cz) – [televizni.noviny@nova.cz](mailto:televizni.noviny@nova.cz)

■ **TV PRIMA**  
Na Žertvách 24/132  
PRAGUE  
[www.iprima.cz](http://www.iprima.cz) – [informace@iprima.cz](mailto:informace@iprima.cz)  
Comme en France, la plupart des films sont ici doublés, et non sous-titrés. Vous aurez donc peut-être la surprise d'entendre Gérard Depardieu, Robert De Niro, Louis de Funès ou Pierre Richard avec des voix tchèques. Les films de ces deux derniers sont d'ailleurs, comme dans tous les pays de l'Est, toujours très populaires. Et, en été, il n'est pas rare de tomber sur la série des Gendarmes (à Saint-Tropez, et les nudistes, se marie, etc.) rediffusée pour la énième fois... comme en France.

## Radio

Pour la radio, une loi sur les radios privées a été votée en 1992, ce qui s'est traduit par une arrivée en masse des stations privées sur la bande FM. Les stations les plus écoutées sont Europe 2, Frekvence 1, Radio City, Kiss... A Prague, vous pouvez aussi capter sur la FM : la BBC, RFI et Voice of America.

■ **RADIO NATIONALE TCHÈQUE (ČESKÝ ROZHLAS)**  
Vinohradská 12, PRAGUE  
[www.rozhlas.cz](http://www.rozhlas.cz) – [info@rozhlas.cz](mailto:info@rozhlas.cz)

■ **RADIO PRAGUE (RADIO PRAHA)**  
Vinohradská 12, PRAGUE  
[www.radio.cz/fr](http://www.radio.cz/fr) – [cr@radio.cz](mailto:cr@radio.cz)

## MUSIQUE

Pour la musique, un vieux proverbe local dit : « Autant de Tchèques, autant de musiciens. » S'il évoque pour les Occidentaux le vent de liberté qui souffla avant l'intervention soviétique, le Printemps de Prague est associé en tout premier lieu, pour les Tchèques, au festival international de Musique, créé en 1946. À cette époque, le nombre d'instrumentistes en Tchécoslovaquie était considérable et faisait les beaux jours des philharmonies berlinoises et viennoises.

► **Musique classique.** Ayant à son origine les chants grégoriens du Moyen Âge et la musique populaire rurale, l'avènement de la culture musicale tchèque s'opère à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle, grâce aux instituteurs-musiciens des villes et des villages de Bohême et de Moravie, et à leur style à la fois savant et populaire. Cette période féconde connaîtra son heure de gloire une génération plus tard avec B. Smetana, qui scellera pour toujours ces pratiques et conduira la musique tchèque à une consécration sur les plus grandes scènes européennes. Dvořák, à sa suite, connaîtra une consécration internationale qu'il léguera à ses successeurs du XX<sup>e</sup> siècle : Suk, Novák et Janáček. De la période d'entre-deux-guerres émergent l'œuvre immense de Bohuslav Martinů ainsi que les noms de Pavel Bořkovec, d'Emil Hlobil, d'Iša Krejčí... Le coup de Prague de 1948 mettra un terme à la prolifération des influences culturelles venant de Vienne, de Paris et de Londres. La nouvelle politique de l'État socialiste limite le nombre d'instrumentistes qui, paradoxalement, n'auront jamais été aussi nombreux, les musiciens pouvant obtenir des visas de sortie... denrée ô combien rare ! Quand les années 1960 ouvriront de nouveau la porte aux accents occidentaux, la « reprise en main » culturelle sera sans appel. Il n'y aura guère que les pianistes-compositeurs J. Páleníček et I. Hurník pour garder une certaine indépendance. Les noms de Miloslav Kabeláč et de Viktor Kalabis, mélodistes de grand talent, doivent aujourd'hui faire le lien entre la tradition occidentale de Martinů et une musique dont l'expression contemporaine reste à trouver.

► **Côté jazz,** la République tchèque n'est pas en reste. Importé dans les années 1920, le jazz n'a jamais cessé de s'exprimer dans les clubs pragoïses. Chaque année, en novembre, le festival international de Jazz accueille un auditoire enthousiaste. Les plus grands jazzmen d'aujourd'hui se nomment Jiří Stivín, Emil Viklický et Milan Svoboda.

► **Le rock** joua un rôle primordial dans la lutte contre le communisme. C'est pour protester

contre l'emprisonnement des membres du groupe de rock'n'roll Plastic People of the Universe, une bande de chevelus un peu déjantés, que fut lancé le grand mouvement de dissidence avec la Charte 77 de Václav Havel. À la faveur de la libéralisation du Printemps de Prague se développe en effet dans le pays une vague musicale imitant ce qui se fait outre-Atlantique avec de nombreux groupes chantant en langue anglaise (un véritable blasphème à l'époque). Les plus fameux représentants de ce courant novateur sont les Plastic People of the Universe, aux influences anglo-saxonnes (Frank Zappa et le Velvet Underground). La normalisation suivant le Printemps de Prague et le retour d'un courant communiste dur les plonge dans l'illégalité. Les Plastic People se trouvent de plus en plus persécutés par le régime. À la suite d'un festival en 1976, les membres du groupe sont arrêtés, accusés de hooliganisme et de troubles à l'ordre et à la paix publique, et condamnés à des peines de prison allant de huit à dix-huit mois. Le régime communiste, qui haïssait ces chevelus, symboles de l'Occident dégénéré, pense faire de ce procès un exemple, pourtant c'est l'inverse qui se produit, poussant les dissidents et intellectuels à s'unir derrière Havel pour défendre ces jeunes déjantés. La Charte 77, réclamant l'application des droits de l'homme, est née et entraînera bientôt la chute du régime communisme !

Le rock est représenté aujourd'hui par des groupes aux noms évocateurs : Laura a její tygři (Laura et ses tigres), Žlutý psi (Chiens jaunes), Půlnoc (Minuit). Et, plus hard, Tři sestry (Trois sœurs), très populaires, Buty d'Ostrava, puis Lucie avec David Koler... Si vous vous intéressez à ce genre de musique, allez visiter le Rock Café. Depuis 1990, Prague met à l'affiche les concerts des géants du rock ou de la pop mondiale. Le stade de Strahov, l'un des plus grands du monde (capacité 250 000 spectateurs !), a accueilli dans les années 1990 R.E.M., les Pink Floyd, les Rolling Stones et Michael Jackson. Aujourd'hui ces concerts se déroulent plus dans les gigantesques salles de hockey, aménagées pour l'occasion. Cet engouement pour la musique rock se retrouve également dans des salles mythiques comme le Roxy, dans le centre-ville, ou l'Akropolis, dans les quartiers de Žižkov.

► **Musique électronique.** Prague a connu une explosion de concerts, fêtes ou clubs électro. Ville festive qui ne dort jamais, les visiteurs en quête de teufs n'auront aucun mal à dénicher une soirée électro, trip-hop, drum'n'bass... Le Cross Club situé au nord de la ville est sans

doute le meilleur endroit où commencer avec ses décors absolument surréalistes. Tout comme le Bunkr Parukáčka dans le quartiers de Žižkov, qui distille une ambiance toute particulière, puisqu'il est installé 20 mètres sous terre dans la colline de Parukáčka : il s'agit d'un ancien abri antiatomique !

► **Musique tsigane.** La musique représente un facteur de lien et de socialisation au sein de la communauté tsigane. Cymbalum, violon, clarinette, contrebasse et plus récemment guitare, sont les principaux instruments au cœur de la musique tsigane en Europe centrale et orientale. Malheureusement, comme pour la langue, la plupart des traditions musicales ont été perdues sur les territoires tchèques pendant la période communiste avec la forte politique d'assimilation mise en place. Rares sont donc les orchestres tziganes traditionnels (il vous faudra pour cela passer la frontière slovaque) et les principaux groupes où musiciens tziganes tchèques pratiquent souvent un mélange des genres comme Gipsy.cz, des Tziganes pragoises, qui mêlent musique hip-hop aux sons du violon tsigane ou encore Iva Bittová, violoniste surdouée, qui compose une musique contemporaine de toute beauté.

## Grands musiciens tchèques

### Antonín Dvořák (1841-1904)

Compositeur révélé par Brahms et Liszt, son œuvre s'inspire beaucoup du folklore tchèque. En témoignent ses fameuses « Danses slaves », entraînantes et superbes. Parmi les neuf symphonies qu'il compose, la *symphonie dite du Nouveau Monde*, qu'il écrit à son retour des États-Unis, reste la plus célèbre. Ses opéras sont peu joués à l'étranger, mais pour les amateurs, signalons que « Čert a Káča » (« Le Diable et Catherine ») et « Rusalka » (tiré du conte d'Andersen *La Petite Sirène*) tiennent régulièrement l'affiche à Prague. Dvořák a également composé un *Stabat Mater* dont la tonalité tragique exprime le désespoir face à la mort de ses trois enfants.

### Leoš Janáček (1854-1928)

Compositeur et humaniste passionné, il passa la plus grande partie de sa vie à Brno et dans sa région. Ce n'est qu'à l'âge de 60 ans que sa popularité dépassa la frontière de la Moravie et atteignit Prague. Il est aujourd'hui reconnu comme un des plus grands compositeurs de l'histoire du théâtre lyrique. Les fans pourront voir et écouter « Jenůfa » ou « Káta Kabanová », ses deux opéras les plus joués, mais ses véritables chefs-d'œuvre sont la « Sinfonietta », la Messe glagolitique, et le second quatuor, « Lettres intimes », qu'il composa à 74 ans.

## Mozart et Prague

Mozart a montré pour Prague une prédilection particulière, s'y rendant à plusieurs reprises pour fuir l'incompréhension et l'étroitesse d'esprit du public viennois. A Vienne, l'opéra *Les Noces de Figaro* n'avait reçu en effet qu'un accueil tiède et mitigé alors qu'à Prague, ce fut un véritable engouement. Une figaromania qui devait perdurer... En 1787, Mozart revint à Prague pour y diriger la première de son *Don Giovanni*. Et c'est le début d'une série de séjours dans une ville que Mozart affectionnera jusqu'à sa mort. Les lieux où séjourna Amadeus sont nombreux. La ville n'en a retenu qu'un : la villa Bertramka, dans le quartier de Smíchov, aujourd'hui transformée en un joli musée que l'on visite au son... de Mozart. Des concerts de bonne qualité y sont parfois donnés le week-end.

Sa musique, pas toujours facile d'accès et souvent lourde (il est comparable dans son style à un Richard Wagner), a innové les domaines de l'harmonie, du rythme et de l'instrumentation.

### Bohuslav Martinu (1890-1959)

Second violon au Philharmonique tchécoslovaque où il s'apprêtait à faire carrière, il eut le déclic en interprétant « Le Poème de la forêt » d'Albert Roussel. Martinu n'hésita pas et partit pour Paris afin de suivre ce nouveau maître. D'un voyage qui devait durer quelques semaines, Martinu ne reviendra jamais. Au cours d'une carrière hautement féconde – 384 œuvres en 35 années de création incessante –, il s'élèvera à une célébrité qui le fit considérer comme un des symphonistes les plus importants depuis Sibelius.

### Bedřich Smetana (1824-1884)

Compositeur « tchèquissime » et porte-parole musical de sa patrie. De ses œuvres, très inspirées par le folklore, nous retiendrons « Ma Vlast » (« Ma Patrie »), symphonie de 1879 composée de six tableaux musicaux de toute beauté, dont le célèbre air de la *Vltava* (la Moldau). Son opéra « Prodaná nevěsta » (« La Fiancée vendue ») est une grande fête populaire dont les arias sont connues de tous les coliers du pays. Ce pianiste virtuose, de formation autodidacte, a présidé à la construction du Théâtre national (financé en quasi-totalité par une souscription populaire) et créé, puis dirigé l'opéra Libuše, pour son inauguration.

La salle de concert du Philharmonique tchèque, à Obecní Dum (Maison municipale), porte son nom. Ce symbole de la fièvre nationaliste n'apprit

le tchèque qu'à 35 ans – et, tel Beethoven, devint totalement sourd avant d'achever sa dernière grande symphonie.

## PEINTURE ET ARTS GRAPHIQUES

Si Prague est en grande partie associée à ses grands architectes et musiciens, la peinture et les arts graphiques ne sont pas en reste. La capitale de Bohême est le berceau d'artistes de renom à la réputation internationale comme Alfons Mucha ou encore Josef Manés. L'histoire de la peinture à Prague est en grande partie associée à celle de l'architecture, dans la mesure où les grandes réalisations de la ville ont toujours été accompagnées de créations picturales spécifiques assurant les décorations intérieures, ou extérieures, des palais, églises et monuments culturels. Dans les églises de Prague, les œuvres de Karel Škreta (1610-1674) sont indissociables de l'essor de l'architecture baroque. Josef Manés (1820-1871) a été le peintre du Réveil national, alors qu'Alfons Mucha (1860-1939), s'il est devenu le peintre de référence des spectacles parisiens à la charnière des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, a travaillé dans la plupart des réalisations Art nouveau de Prague.

### Grands artistes tchèques

#### Giuseppe Arcimboldo (1527-1593)

Giuseppe Arcimboldo est un peintre italien qui est appelé à Prague en 1562 au service de Ferdinand I<sup>er</sup>, empereur du Saint Empire, pour être le portraitiste de la famille impériale. Ensuite, il enrichira principalement les fameux cabinets d'art et de curiosités des empereurs Maximilien II et Rodolphe II, mais il retournera à Milan en 1587 et y mourra en 1593.

Les tableaux fantastiques qu'il réalisa pour le cabinet des curiosités de Rodolphe II ont trouvé des admirateurs parmi les surréalistes. Au Louvre, les amateurs pourront contempler ses *Saisons*, une série de portraits faits d'assemblages de végétaux. Son autoportrait (aquarelle et dessin sur papier) se trouve à Prague, à la Galerie nationale.

#### František Kupka (1871-1957)

Partant du naturalisme cher à ses contemporains, le plus renommé des artistes tchèques va franchir toutes les étapes de l'évolution de l'art entre le XIX<sup>e</sup> et le XX<sup>e</sup> siècle et jeter les bases de l'abstraction en peinture. Vivant en France, à Puteaux (Hauts-de-Seine), il reste en contact étroit avec Prague et l'art tchèque, auquel il lègue un patrimoine digne d'une

véritable histoire de l'art moderne. Fondateur avec Delaunay du cubisme orphique et de ses formes futuristes, son style et sa virtuosité vont profondément marquer toute une époque et servir d'exemple à d'éminents artistes modernes et contemporains, tels que Vassili Kandinsky et Fernand Léger.

#### Joseph Manés (1820-1871)

Ce peintre, après avoir peint des paysages romantiques en extérieur, a très vite participé au mouvement à la mode de l'époque appelé « Renaissance nationale ». Ce mouvement culturel d'inspiration nationaliste visait à repousser la pression allemande des Habsbourg et à affirmer l'identité tchèque. Joseph Manés est l'auteur du premier calendrier peint sur l'horloge de l'hôtel de ville (un cycle de douze idylles sur la vie du paysan tchèque). Sinon, la plupart de ses tableaux ont une couleur patriotique, comme en témoignent des scènes de village et de paysans de Bohême, historiques et mythologiques.

#### Alfons Mucha (1860-1939)

Peintre, dessinateur, lithographe et affichiste, il est l'un des plus célèbres représentants de l'Art nouveau. Sa rencontre avec Sarah Bernhardt dans le Paris de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle sera déterminante pour sa renommée. En effet, grâce aux affiches, bijoux et aux robes qu'il dessine à la demande de la célèbre actrice française, ses travaux sont exposés à Paris, Munich, Bruxelles, Londres, Vienne et Prague à partir de 1897. Ce banc d'essai lui permet de tenir une place importante à l'Exposition universelle de Paris en 1900. À Prague, paradoxalement, son triomphe est loin d'être assuré. Cet artiste, qui vit en France puis aux États-Unis, ne reviendra dans son pays qu'en 1910. Il est sollicité tout de même pour la construction de la Maison municipale (Obecní Dum) de Prague qui monopolise les plus grands artistes. Il y réalisera les fresques de la salle du Maire et quelques médaillons, avant d'entreprendre la peinture de l'énorme cycle de *L'Épopée slave*, qui lui prendra plus de dix-huit ans. Seule une partie est aujourd'hui exposée à la Maison municipale à Prague, à l'occasion du centenaire de l'indépendance de la Tchécoslovaquie. D'ici 2020 (au plus tôt), ces œuvres gigantesques auront leur place permanente au Lapidarium de la capitale.



## Deux grands illustrateurs tchèques

► **Josef Lada (1887-1957).** *Le brave soldat Švejk* (ou Chvéik en français) de Jaroslav Hašek, figure de la littérature tchèque mondialement connue, n'est pas seulement un personnage imaginaire. Il a un visage. Une bonne tête qui le rend vivant et identifiable par tous. Son visage, on le doit à Josef Lada, un illustrateur né en 1887 dans le petit village de Hrusice, à l'est de Prùhonice. Lada quitte sa famille de cordonniers à l'âge de 14 ans et se rend à Prague où il devient archiviste. Très tôt, il se passionne pour la peinture et l'écriture, il aime le papier. Autodidacte, il ne reçoit aucune formation artistique et crée son propre style. Ce dernier plaît très vite aux directeurs de journaux, qui l'engagent comme caricaturiste et illustrateur. Il connaît son premier succès avec les aventures de Mike, un petit chat noir qui peut parler et a beaucoup de choses à dire. Il diversifie son activité, crée des décors pour des films, des costumes notamment. Il crée le visage du soldat Švejk et produit près de 1 500 dessins le mettant en scène en compagnie d'officiers autrichiens avinés. Aujourd'hui encore, on utilise son style pour représenter le soldat. Le personnage de Hašek et le dessin de Lada deviennent indissociables. Le second illustre les couvertures des œuvres de Hašek dans les collections du monde entier. Il orne les restaurants portant le nom du soldat, les étiquettes des boissons ; il est aussi utilisé dans la pub, bien longtemps après la mort de Lada en 1957. Son œuvre est très populaire en République tchèque. Car l'artiste a toujours choisi des sujets qui touchent le peuple : la vie rurale, les bars à bière, la *zabíjačka* (l'abattage du cochon), les récoltes... Ces illustrations sont aujourd'hui notamment utilisées pour réaliser de beaux calendriers où, saison après saison, défilent les événements de la vie quotidienne des Tchèques de son époque.

► **Miroslav Šašek (1916-1980).** L'ancien étudiant en architecture pragoise quitte son pays en 1948 pour fuir le régime communiste. Il s'installe à Munich et commence à la fin des années 1950 une série de livres illustrés, drôles et colorés sur les grandes villes du monde, de Paris à San Francisco, de Venise à New York. Prague ne figure pas dans la liste, dommage... Plusieurs titres ont été réédités en 2009.

## TRADITIONS

### La tradition des Taneční

Il s'agit des cours de danse fréquentés par quasiment tous les jeunes de 15-16 ans. Celui qui n'y va pas est considéré comme bizarre. On y apprend tout ce qu'il faut pour ne pas paraître ridicule en société, des pas de danse (polka, valse, cha-cha-cha, rumba, etc.) jusqu'à la bonne conduite. Les jeunes sauront ainsi qu'on ne mâche pas un chewing-gum en dansant, qu'on demande à la mère si on peut inviter sa fille à danser, qu'on la raccompagne à sa table, etc.

Même le vestimentaire y passe, ceux qui portent des chaussettes blanches de sport avec des costumes sombres ont droit au bout de deux cours à une douche froide. Alors si, vers la fin de l'après-midi et au début de la soirée, vous voyez des jeunes gens habillés de façon panachée (costume et une grosse doudoune ou pis), ne vous étonnez pas. Et puis, il est vrai que les garçons doivent pouvoir se sauver discrètement. Bizarrement, plus les cours avancent et plus les filles ont du mal à

retrouver leurs partenaires. Il faudrait peut-être faire un tour du côté des *hospoda* voisines ?

### Le théâtre de marionnettes

Cette tradition vieille de cent cinquante ans, qui a commencé comme un art itinérant, est aujourd'hui un symbole national important des cultures tchèque et slovaque. Les marionnettistes utilisaient les figurines en bois comme moyen d'exprimer leurs pensées et leurs idées sans craindre de réactions négatives, en particulier lorsqu'ils parlaient de politique. Ces théâtres sont également utilisés de façon ludique pour enseigner aux enfants les faits du monde dans lequel ils vivent. Le théâtre national de marionnettes à Prague, consacré à cet art, est la preuve que la tradition perdure aujourd'hui. Toute la population aime assister aux représentations locales les jours de fête et les jours fériés. Depuis 2016, le théâtre des marionnettes est inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'Unesco.

# FESTIVITÉS

*Citoyens d'un pays de tradition culturelle, les Tchèques ont toujours aimé sortir, même pendant les heures les plus sombres du pays. Depuis 1989, Prague connaît une véritable frénésie de concerts, opéras et ballets. Tous ces spectacles, hors de prix pour les Tchèques en saison touristique, sont destinés à une clientèle étrangère. Vous rencontrerez plus d'étrangers que de locaux dans les salles de spectacles, surtout le week-end, où le Pragois préfère se mettre au vert dans sa chata. Les jeunes cependant restent fidèles à l'appel des discothèques et clubs de jazz, dont les prix restent abordables. Les concerts de l'Orchestre philharmonique, toujours très prisés des Tchèques, ont souvent lieu en matinée, le week-end, à la Maison municipale (Obecní Dům). Le pays a gardé également toute une tradition de théâtre, avec des pièces de Havel ou de Čapek, mais il vous faudra réviser la langue... On sort tôt, et même très tôt ! Un spectacle d'opéra débute à 19h, les boîtes de jazz ouvrent à 21h et, souvent, on dîne au préalable. Soyez donc prudents et réservez en précisant l'heure si vous désirez souper après le spectacle, car certains restaurants se font parfois un peu tirer l'oreille pour servir après 21h. Notez aussi que les Tchèques s'habillent pour sortir. Vous serez vraiment pris pour un touriste si vous arrivez en jeans au concert. En ce qui concerne le folklore, il est toujours assez vivant à la campagne, notamment en Bohême de l'Ouest (autour de Chodov, Domazlice), en Moravie centrale et en Moravie du Sud.*

*Si vous arrivez dans un petit village juste avant le début du grand jeûne à la fin de l'hiver, vous aurez toutes les chances de croiser un défilé de masques se rendant d'une maison à l'autre, chantant et demandant des paniers. En pays tchèque, cela s'appelle fašank ou masopust. La population des villages organise plusieurs fêtes au cours de l'année, inspirées des vieilles traditions païennes et catholiques. Un orchestre populaire avec des instruments locaux (par exemple le cymbalum en Moravie), ainsi que des chanteurs et des danseurs en costumes traditionnels participent aux réjouissances. Vous pouvez choisir votre période de séjour à Prague ou en République tchèque durant l'un des nombreux festivals proposés. Les dates varient d'année en année, mais l'office de tourisme publie une brochure annuelle des événements.*

## Janvier

### ■ FESTIVAL D'HIVER DE LA MUSIQUE PRAGUE

Au début du mois. Ça ne vaut certainement pas le printemps de Prague, mais si vous visitez Prague en hiver, voici l'occasion d'assister à de prestigieux concerts dans les plus belles salles de la ville et à des opéras. Des bals sont également organisés.

## Février

### ■ BALS

Février est le début de la saison des bals à Prague et dans toute la République tchèque. Dans la capitale, les plus belles salles sont prises d'assaut comme la Maison municipale ou le Lucerna. Ils sont organisés par les lycées, mais si vous avez la chance d'être invité n'hésitez pas à aller goûter à cette ambiance exceptionnelle.

### ■ CARNAVAL DE ŽIŽKOV

#### PRAGUE

[www.carnevale.cz](http://www.carnevale.cz)

[info@carnevale.cz](mailto:info@carnevale.cz)

*Les festivités commencent fin février et durent toute la première semaine de mars.*

Le carnaval est une fête encore très vivace en Bohême, et celui de Žižkov, à l'image du quartier, est extrêmement populaire. A ne pas manquer. Mais le carnaval n'est pas fêté que dans le quartier rouge. Partout dans la ville, défilés, concerts, spectacles de rues sont au programme. En outre, sur la place de la Vieille Ville sont installés des cabanons où vous pourrez déguster toutes les spécialités culinaires de Bohême.

### ■ SAISON DES CARNAVALS

*De février à avril.*

C'est la saison des carnivals à Beroun (centre de la Bohême), Strání (sud de la Moravie), Prague et bien d'autres villes.

## Mars

### ■ FEBIOFEST

#### PRAGUE

[www.febiofest.cz](http://www.febiofest.cz)

[info@febiofest.cz](mailto:info@febiofest.cz)

*La dernière semaine de mars.*

Festival de cinéma se déroulant au Cinestar Anděl, dans le quartier d'Anděl le Febiofest a été créé en 1993 et accueille tous les ans les plus grands noms du cinéma européen et mondial. Tous les soirs pendant la durée du festival se déroulent des concerts gratuits dans le parking souterrain du cinéma.

### ■ JOURNÉES SMETANA DE PLZEŇ (SMETANOVSKÉ DNY)

PLZEŇ

www.smetanovskedny.cz  
info@plzenskafilharmonie.cz  
Tout le mois de mars.

Fêtes culturelles et musicales en l'honneur du célèbre compositeur tchèque bien qu'il n'ait vécu trois ans à Plzeň (ouest de la Bohême) pour ses études. Musique, mais aussi expositions, théâtre et conférences scientifiques.

### ■ ONE WORLD (JEDEN SVĚT) FESTIVAL PRAGUE

www.oneworld.cz  
mail@oneworld.cz

La deuxième semaine de mars.

Le festival du film documentaire de Prague se tient tous les ans dans le cadre prestigieux des cinémas Lucerna ou encore Světozor. Les films présentés abordent les thèmes des droits de l'homme et sont très axés sur l'Europe centrale et orientale. Toutes les projections sont en anglais ou avec sous-titres anglais. Un excellent festival documentaire.

## Avril

### ■ FESTIVALS DU FILM D'OLOMOUC ET DE PLZEŇ

www.afo.cz  
afo@afo.cz

Fin avril à Olomouc et à partir de mi-avril à Plzeň. Chaque année, Olomouc (nord de la Moravie) organise le Festival Academia Film Olomouc (AFO), une rencontre internationale autour de documentaires scientifiques. Tandis que Plzeň (ouest de la Bohême) réunit les plus grands représentants du cinéma tchèque pour l'unique festival du film tchèque : Finále.

### ■ JOURNÉES DU FILM EUROPÉEN PRAGUE

www.eurofilmfest.cz  
program@eurofilmfest.cz  
Pendant tout le mois d'avril.

Meilleurs films européens de l'année présentés pendant plusieurs jours, à Prague.

### ■ PÂQUES (VELIKONOCE) ROŽNOV POD RADHOŠTĚM

Pâques se célèbre partout, mais la ville de Rožnov pod Radhoštěm (nord de la Moravie) est

le lieu d'une très belle fête, autour de coutumes et musiques folkloriques.

### ■ LES SORCIÈRES BRÛLÉES (PÁLENÍ ČARODĚJNIC)

Du 30 avril au 1<sup>er</sup> mai.

Dans tout le pays, on brûle les sorcières sur de grands feux, puis des fêtes et concerts se succèdent... depuis cinq siècles.

### ■ SORTIE DES BATEAUX (VYJÍŽDKY LODÍ)

En début de mois.

La flottille de la Vltava ressort ses pavillons et fête la nouvelle saison des excursions.

## Mai

### ■ FESTIVAL DE LA BIÈRE TCHÈQUE PRAGUE

+420 224 214 775  
www.cesky pivnifestival.cz  
falout@cesky pivnifestival.cz

Pendant la seconde quinzaine de mai.

Toutes les brasseries tchèques se réunissent au centre d'exposition de Prague pour faire connaître leurs créations. Les mastodontes de la bière sont évidemment présents, mais également les plus petites brasseries provinciales qui méritent autant le détour. Une fête à la mesure des premiers consommateurs de bière au monde ! Les Tchèques boivent en moyenne 148 litres de bière par an, loin devant l'Autriche, en seconde place (107 litres) et la France, 21<sup>e</sup> au classement avec 70 litres par an et par habitant.



Festival de la bière tchèque.

■ **FESTIVAL MUSICA RELIGIOSA  
D'OLOMOUC**  
OLOMOUC

☎ +420 606 082 266  
www.festamusicale.com  
info@festamusicale.com

*Fin mai-début juin.*

Festival de musique religieuse d'Olomouc (nord de la Bohême).

■ **FÊTE DE LA LIBÉRATION À PLZEŇ  
(SLAVNOSTI SVOBODY)**  
PLZEŇ

www.slavnostisvobody.cz  
slavnostisvobody@plzen.eu

*Début du mois de mai.*

A l'occasion de la libération de Plzeň (ouest de la Bohême) par l'armée américaine, la ville organise des reconstitutions et festivités pendant plusieurs jours.

■ **PRINTEMPS DE PRAGUE  
(PRAŽSKÉ JARO)**  
PRAGUE

☎ +420 257 312 547  
www.festival.cz  
info@festival.cz

*À cheval entre mai et juin.*

Un des festivals les plus prestigieux de la ville. Les grandes salles affichent complet lorsque se produisent les plus grands artistes nationaux et internationaux de musique classique. Incontestablement le plus grand événement musical de la ville, qui fête en 2019 sa 73<sup>e</sup> édition. Il commence traditionnellement le 12 mai, date anniversaire de la mort de Bedrich Smetana, et s'achève le 3 juin par la

9<sup>e</sup> *Symphonie* de Beethoven au Rudolfinum. Réservations indispensables, bien en amont.

**Juin**

■ **FESTIVAL DE L'ARGENT ROYAL  
DE KUTNÁ HORA (KRÁLOVSKÉ STŘÍBŘENÍ)**  
KUTNÁ HORA

☎ +420 327 512 008

www.stribreni.cz  
info@stribreni.cz

*Fin du mois.*

Reconstitutions, danses, joutes et concerts sur le thème du Moyen Age à Kutná Hora (est de la Bohême).

■ **FESTIVAL DES RECORDS  
ET DES CURIOSITÉS À PELHŘIMOV  
(REKORDŮ A KURIOZIT)**  
PELHŘIMOV

www.dobryden.cz  
agentura@dobryden.cz

*Deuxième week-end de juin.*

La petite ville de Pelhřimov (sud de la Bohême) bat au rythme des records. Chaque année, un festival accueille des candidats pour le *Guinness Book* ; les records sont ensuite exposés dans la ville et son musée.

■ **FESTIVAL INTERNATIONAL  
FOLKLORIQUE À STRÁŽNICE  
(MEZINÁRODNÍ FOLKLORNÍ FESTIVAL)**  
STRÁŽNICE

☎ +420 518 306 611

www.festivalstraznice.cz  
festival@nul.k.cz

*Fin du mois.*



Printemps de Prague.

Ce festival de Strážnice (sud de la Moravie) est l'un des plus grands festivals folkloriques d'Europe.

#### ■ FESTIVAL SHAKESPEARE

PRAGUE

☎ 220 514 275

www.shakespeare.cz

schok@shakespeare.cz

*Entre la fin juin et début septembre.*

Le plus ancien festival de théâtre de rue de Prague, dans l'enceinte du château, accueille de nombreuses pièces abordant tous les genres.

#### ■ FÊTE DE LA ROSE AUX 5 PÉTALES

##### À ČESKÝ KRUMLOV

##### (SLAVNOSTI PĚTILISTÉ RŮŽE)

ČESKÝ KRUMLOV

www.slavnostipetilisteruze.eu

*Pendant la deuxième quinzaine de juin.*

Ambiance Renaissance (musiques, costumes, spectacles, etc.) dans les rues de Český Krumlov (sud de la Bohême).

#### ■ RESPECT FESTIVAL DE PRAGUE

PRAGUE

www.rachot.cz

info@rachot.cz

*Pendant la première quinzaine du mois de juin.*

Musiques *world* et ethnique sur l'île de Štvanice.

#### ■ TANEC PRAHA

PRAGUE

☎ 224 817 886

www.tanecpha.cz

office@tanecpraha.cz

*La dernière semaine de juin.*

Festival international de danse contemporaine.

Il a lieu au Théâtre national.

#### ■ UNITED ISLANDS

PRAGUE

www.unitedislands.cz

office@artprometheus.cz

*Fin juin.*

Les îles de la Vltava et lieux de Prague sont investis par des scènes qui présentent une large palette de genres musicaux. Généralement, chaque lieu se voit attribuer un style de musique et l'on peut ainsi aisément partir à la découverte de talents *underground* comme assister aux performances de têtes d'affiche internationales.

#### ■ WEEK-END HISTORIQUE À PLZEŇ

##### (HISTORICKÝ VÍKEND)

PLZEŇ

www.nadace700.cz

kozakova@plzen.eu

*Pendant la première quinzaine du mois de juin.*

L'univers des contes de fées et une parade des fantômes autour de la place náměstí Republiky à Plzeň (ouest de la Bohême).

## Juillet

#### ■ COLOURS OF OSTRAVA

OSTRAVA

www.colours.cz

informace@colours.cz

*Mi-juillet.*

A Ostrava (nord de la Moravie), le festival de world musique, rock et alternatif le plus important du pays.

#### ■ FESTIVAL DE VALTICE

VALTICE

www.zamek-valtice.cz

valtice@npu.cz

*Généralement fin juillet.*

Le château de Valtice (sud de la Moravie) est le cadre somptueux d'un festival de musique baroque.

#### ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM

##### DE KARLOVY VARY

##### (MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ FESTIVAL)

KARLOVY VARY

☎ +420 221 411 011

www.kviff.com

festival@kviff.com

*Fin juin-début juillet.*

Célèbre festival de cinéma à Karlovy Vary (ouest de la Bohême). Si célèbre que le Pass est difficile à obtenir ! Infos à l'ambassade de France.

#### ■ FESTIVAL ROCK FOR PEOPLE

##### À HRADEC KRÁLOVÉ

HRADEC KRÁLOVÉ

www.rockforpeople.com

milan@rockforpeople.cz

*Début du mois de juillet.*

Hradec Kralové (est de la Bohême) organise le plus grand festival tchèque en extérieur avec de très belles programmations internationales.

#### ■ FESTIVAL TŘEBOŇSKÁ NOCTURNA

##### À TŘEBOŇ

TŘEBOŇ

☎ +420 721 585 178

www.trebonskanocturna.cz

info@trebonskanocturna.cz

*Pendant la première quinzaine de juillet.*

Festival de musique classique dans le château de Třebon (sud de la Bohême).

#### ■ NEW PRAGUE DANCE FESTIVAL

PRAGUE

www.praguedancefestival.cz

info@praguedancefestival.cz

*La première ou deuxième semaine de juillet.*

Plus de 500 ensembles internationaux entrent en compétition au théâtre Broadway, sur Na Příkopě, dans le cadre de ce festival où l'on pourra voir se décliner tout l'art de la danse sur des thèmes aussi variés que le jazz, le hip-hop, le rock...



## Août

## ■ FESTIVAL CHOPIN À MARIÁNSKE LÁZNĚ (CHOPINŮV FESTIVAL)

MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

☎ +420 354 595 267

www.chopinfestival.cz

info@chopinfestival.cz

*Pendant 10 jours en août.*

Ce festival, autour de la musique et de la vie du compositeur, prend place dans la station thermale de Mariánské Lázně (ouest de la Bohême).

## ■ FESTIVAL DES CHODS À DOMAŽLICE (CHODSKÉ SLAVNOSTI)

DOMAŽLICE

www.chodskeslavnosti.cz

infocentrum@idomazlice.cz

*Mi-août.*

Le Festival folklorique des Chods, un peuple de gardes-frontières, à Domažlice (ouest de la Bohême).

## ■ FESTIVAL DE TRUTNOV

☎ +420 608 711 710

www.festivaltrutnov.cz

geronimo@festivaltrutnov.cz

*Pendant la deuxième quinzaine du mois d'août.*

Le Festival de Trutnov est surnommé le « Woodstock de la Bohême de l'Est ». C'est aussi le plus ancien festival tchèque. L'ancien président Václav Havel venait y faire un tour chaque année.

## ■ FESTIVAL FOLKLORE À ROŽNOV POD RADHOŠTĚM (MEZINÁRODNÍ FESTIVAL SLOVENSKÉHO FOLKLORU / JÁNOŠÍKOV DUKÁT)

ROŽNOV POD RADHOŠTĚM

☎ +420 603 445 279

www.janosikovdukafos.fos.cz

fabisik@atlas.cz

*Premier week-end d'août.*

Festival international de folklore à Rožnov pod Radhoštěm (nord de la Moravie) : musique, artisanats populaires, cuisine centre-européenne...

## ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CORNEMUSE À STRAKONICE (MEZINÁRODNÍ DUDÁCKÝ INTERNATIONAL FESTIVAL)

STRAKONICE

www.dudackyfestival.cz

meks@meks-st.cz

*Fin du mois.*

Parade, théâtre, cinéma, bal avec des joueurs de cornemuse venus du monde entier, du jeudi au dimanche, à Strakonice (sud de la Bohême).

## ■ FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE MILITAIRE DE KROMĚŘÍŽ (MEZINÁRODNÍ FESTIVAL VOJENSKÝCH HUDEB)

KROMĚŘÍŽ

www.dk-kromeriz.cz

info@dk-kromeriz.cz

*Fin août-début septembre.*

Concerts de musique militaire et défilés dans les rues de la ville. Des artistes tchèques mais aussi internationaux (Etats-Unis, France, Danemark, Italie...).

## ■ GRAND PRIX DE MOTO DE BRNO

BRNO

www.brnograndprix.com

*Pendant la deuxième quinzaine du mois d'août.*

Courses et animations pendant 4 jours.

## ■ PRAGUE PRIDE

Opatovická 166/12

PRAGUE

www.praguepride.cz

office@praguepride.com

*Pendant la première quinzaine d'août.*

Les temps changent : depuis 2011, Prague a sa Gay Pride. Un événement qui a rassemblé presque 40 000 personnes lors de la dernière édition et se développe chaque année.

## Septembre

## ■ DVOŘÁK PRAGUE FESTIVAL

PRAGUE

☎ 222 809 300

www.dvorakovapraha.cz

info@dvorakovapraha.cz

*Deuxième et troisième semaine de septembre.*

Concerts de musique classique au Rudolfinum, dans la cathédrale Saint-Guy, ou dans d'autres lieux de la capitale tchèque.

## ■ FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE À OLOMOUC (MEZINÁRODNÍ VARHANNÍ FESTIVAL)

OLOMOUC

☎ +420 585 206 520

www.mfo.cz

festivaly@mfo.cz

*Pendant la première quinzaine du mois.*

Des musiciens viennent du monde entier pour ce festival, organisé depuis 1969.

## ■ FÊTE DE LA BIÈRE DE ČESKÉ BUDĚJOVICE (BUDVAR FEST)

ČESKÉ BUDĚJOVICE

☎ +420 602 470 648

www.budvar.cz

budvar@budvar.cz

*Mi-septembre.*

Comme son nom l'indique : on déguste ! Concerts, démonstrations...

## ■ FÊTES DES VENDANGES (FESTIVAL SKLIZNĚ – HARVEST FEST)

*Généralement mi-septembre.*

Fête des vendanges dans les zones viticoles du pays : Mělník, Znojmo, château de Karlštejn, etc.

## ■ MARCHÉ DE POTERIES DE BEROUN (HRNČÍŘSKÉ TRHY)

BEROUN

[www.hrnčirsketry.cz](http://www.hrnčirsketry.cz)

[izbicka@volny.cz](mailto:izbicka@volny.cz)

*Pendant la première quinzaine du mois.*

Le plus grand marché de poteries du pays à Beroun (centre de la Bohême).

## Octobre

### ■ 4 + 4 DNY V POHYBU

PRAGUE ☎ 224 809 116

[www.ctyridny.cz](http://www.ctyridny.cz)

[fourdays@theatre.cz](mailto:fourdays@theatre.cz)

*En octobre.*

Le festival international de théâtre de Prague programme chaque année en octobre huit jours de représentations mais également d'ateliers sur des scènes décalées.

### ■ AGHARTA PRAGUE JAZZ FESTIVAL

Železná 491/16

PRAGUE

☎ +420 222 511 858

[www.agartha.cz](http://www.agartha.cz)

[festival@aghartha.cz](mailto:festival@aghartha.cz)

*Généralement en avril et en novembre.*

Des artistes tchèques et comme les plus grands noms internationaux se produisent au célèbre club de jazz Agharta. Le festival a lieu deux fois par an : d'abord au printemps puis à l'automne. Et des concerts ont lieu de manière éparse tout au long de l'année dans ce temple du jazz. Le festival lui-même existe depuis 1992.

### ■ COURSE D'OBSTACLES À VELKÁ PARDUBICE (STEEPLECHASE VELKÁ PARDUBICKÁ)

PARDUBICE

*Deuxième dimanche d'octobre.*

Cette course hippique est considérée comme une des plus dures d'Europe. Elle est organisée depuis 1874 à Pardubice (100 km de Prague).

### ■ STRUNY PODZIMU

PRAGUE

☎ 224 946 508

[www.strunypodzimu.cz](http://www.strunypodzimu.cz)

[office@strunypodzimu.cz](mailto:office@strunypodzimu.cz)

*Pendant trois semaines en octobre et novembre.*

Les «cordes de l'automne» : un festival de musique classique, dans de nombreux endroits emblématiques de la capitale tchèque, dont dans la prestigieuse enceinte du château de Prague.

## Novembre

### ■ AUSTERLITZ

SLAVKOV U BRNA (AUSTERLITZ)

[www.austerlitz.org](http://www.austerlitz.org)

*Fin novembre-début décembre.*

Reconstitution de la bataille d'Austerlitz, près de Slavkov/Austerlitz (sud de la Moravie), sous la colline de Santon. L'un des plus grands événements de ce type en Europe auquel des milliers de passionnés participent.

### ■ FESTIVAL ALTERNATIVA

PRAGUE ☎ 222 24 09 01

[www.unijazz.cz](http://www.unijazz.cz)

[unijazz@unijazz.cz](mailto:unijazz@unijazz.cz)

*Pendant trois jours en novembre.*

Les meilleurs artistes de la scène musicale alternative et expérimentale se produisent en public au théâtre Archa.

### ■ VOL AU-DESSUS D'UN NID DE MARIONNETTES

Celetná 17

PRAGUE

☎ 224 809 131

[www.prelet.cz/index.php?lmut=cz](http://www.prelet.cz/index.php?lmut=cz)

[klara.konopaskova@loutkar.eu](mailto:klara.konopaskova@loutkar.eu)

*Tous les ans pendant trois jours début novembre.* Excellente manifestation culturelle, le festival vol au-dessus d'un nid de marionnettes (*přelet nad loutkářským hnízdem*) rassemble tous les ans les meilleurs marionnettistes professionnels et amateurs, pour des spectacles pour les plus petits et les plus grands.

## Décembre

### ■ FÊTES DE NOËL

PRAGUE

Sur toutes les places de la ville, notamment Staroměstské náměstí, mais également la place Venceslas ou encore la place du marché Havelská, les fêtes de fin d'année sont célébrées avec faste et force marchés traditionnels. C'est l'occasion de déambuler place de la Vieille Ville, en quête de vin chaud et de roboratives saucisses à la moutarde, servies sur une tranche de pain, à déguster dans le froid pour mieux en apprécier la chaleur ! Et ceux qui se seront suffisamment réchauffés n'auront plus qu'à aller piquer une tête dans la Vltava. Chaque 26 décembre, des centaines de courageux nageurs plongent dans les eaux du fleuve, qui « titre » alors à peine 3 °C...

### ■ NAGER DANS LA VLTAVA

PÍSEK

*Le 26 décembre.*

Courses des (courageux) nageurs volontaires dans la Vltava à... 3 °C !

# CUISINE TCHÈQUE

« La cuisine tchèque est une bonne cuisine. A condition qu'on y goûte une fois par semaine ou en effectuant de durs labeurs des champs. Si vous en mangez tous les jours sans faire de l'exercice, votre volume augmentera comme ces knedlíky (qui gonflent en aspirant la sauce). » Thomas Mann, écrivain allemand ayant vécu en Bohême.

Viandes en sauce et lourdes garnitures, le tout arrosé de bière. Telle est la caractéristique principale de la cuisine tchèque. Au début du « réveil national », les paysans étaient supposés être les meilleurs partisans du tchéquisme : leur parler, leurs habitudes et leur façon de se nourrir devinrent tout naturellement les modèles de la nation moderne tchèque. Bien entendu, les influences allemande et autrichienne se ressentent toujours dans ce domaine.

Mais les habitudes changent : la cuisine s'internationalise et si les jeunes ne dédaignent pas les plats préparés par grand-maman, ils n'en souhaitent pas moins une nourriture saine et une diététique contemporaine.

Autre spécificité du bien manger tchèque, il est « fait maison » par les femmes qui ont été élevées dans cet esprit et se doivent chaque semaine de préparer de la pâtisserie, des confi-

tures, des compotes, des sirops et des plats entiers (les plats fumés, par exemple) qui seront conservés.

Il est indéniable que le porc, les pommes de terre, le pain, le beurre et la crème (cauchemars de diététiciens) composent toujours l'essentiel des ingrédients utilisés. Les knedlíky sont désormais pour les étrangers le symbole de la cuisine tchèque, car invariablement servis en accompagnement. Leur principale qualité : ils sont copieusement et pompent efficacement les larges louches de sauces qui recouvrent la viande.

Durant la période communiste, l'agriculture et donc la cuisine se sont quelque peu modifiées. Les petites productions locales ont disparu au profit de larges exploitations et certains légumes, peu rentables pour l'économie, ont quasiment disparu. Des spécialités locales ont ainsi été oubliées durant 50 ans.

Et on tente tant bien que mal de les faire renaître. Ainsi, le raifort, jadis un ingrédient incontournable, doit aujourd'hui être importé d'Asie. En revanche, on produit encore le fameux fromage d'Olomouc ou les cornichons de Znojmo. A goûter également : le fameux jambon de Prague, une bonne spécialité de charcuterie locale, bouilli, salé puis séché.

## PRODUITS CARACTÉRISTIQUES

### Plats

#### Le salé

► **Le plat national est tout simple**, vraiment tout simple. Il s'agit d'une saucisse (il en existe de nombreuses sortes), d'une tranche de pain (complet en général) et d'une dose de moutarde. Le tout se consomme debout, dans la rue, chez soi, au travail, en pique-nique...

► **Les autres plats tchèques sont essentiellement préparés à base de viande et de sauce**, d'où une certaine lourdeur, et, pour corser le tout, servis avec des knedlíky, de pain, de pommes de terre, de fromage blanc ou de semoule. Le plat national reste le rôti de porc (*vepřova*) accompagné de knedlíky.

Les spécialités sont l'oie rôtie (*pečená husa*), le gibier et la carpe (*kapr*), le porc fumé, le filet de bœuf à la crème, le foie pané (de porc, de bœuf ou de poulet) et le gibier.

► **Pour la garniture, il y a toujours les fameux knedlíky** (de toute façon, vous devez absolument y goûter une fois), mais aussi des pommes de terre, des frites, du riz ou des pâtes. Les boulettes de foie (*jatrové knedlíky*) et les boulettes de légumes sont délicieuses. Dans le *halušky*, une spécialité plutôt slovaque, les knedlíky de pommes de terre sont « effrités » et servis baignant dans un mélange de crème et de fromage de chèvre, avec des petits lardons croquants. C'est lourd, mais très bon. Les Tchèques ne prennent pas souvent de hors-d'œuvre mais plutôt des potages (*polévka*).

Ceux-ci sont une bonne surprise et en général vraiment bon marché.

► **Les potages légers les plus fameux sont les bouillons** (de bœuf, poule ou poulet) servis avec toutes sortes de pâtes. Parmi les potages « casse-croûte », ne manquez pas celui aux légumes (*zeleninova polévka*), au chou (*zelnačka*), aux pommes de terre (avec des champignons) et à l'ail (*česnečka*).

► **Et les légumes d'accompagnement, où sont-ils ?** Il faut bien reconnaître qu'à part les pommes de terre sous toutes les formes et le chou mariné (avec du cumin), les Tchèques ne consomment pas beaucoup de végétaux. Quant aux salades, elles sont principalement à base de mayonnaise. On y ajoute un peu de tout, des pommes de terre (encore), du jambon, du céleri, des carottes ou des betteraves parfois.

► **Les sauces accompagnant** les préparations de viande sont souvent riches et à base de crème ou de farine, avec des légumes. Les plus particulières sont la sauce de raifort, d'aneth, de Znojmo (sauce avec des cornichons), de champignons frais...

► **Les plats froids sont**, eux aussi, à conseiller, notamment le jambon de Prague (*Pražská Šunka*), qui est à la hauteur de sa réputation, et les charcuteries (*salám*) : *herkules*, *Polican*, *Uherak*, le rôti de Debrecin ou le rôti tzigane (*debrecinka*, *cikank*). Parmi les plats froids consommés largement, citons aussi les tartines et salades vendues dans les *lahůdky*. Il s'agit de manger, debout, des tartines de charcuterie, légumes ou fromage (ou tout ensemble), ou une tranche de pain avec une infinie variété de salades mayonnaise.

► **Côté fromages**, la diversité est réduite, mais on trouve du fromage tchèque et français dans tous les supermarchés. Le plus connu et apprécié est le fromage d'Olomouc. Il est facile à cuisiner, cuit avec des oignons par exemple. Dans de nombreux restaurants, on le propose sur des plateaux avec de la charcuterie pour accompagner la bière.

► **Les légumes marinés**. Les Tchèques aiment les cornichons avec un goût doux acide. Les concombres fermentés font partie des spécialités de la cuisine tchèque (en saison, les concombres apparaissent sur les étals des marchés ou bien « faits maison » dans les escaliers des HLM). Les plus connus sont les concombres et cornichons de Znojmo.

## Le sucré

Les Tchèques mangent volontiers sucré lors du repas principal. Citons les *knedlíky* garnis de fruits, le *tvaroh* (un peu comme du fromage blanc, mais plus consistant), le gâteau au pavot

(le pavot – *mak* – est largement utilisé dans la cuisine tchèque), le soufflé au riz, la charlotte... La meilleure pâtisserie se prépare pendant Noël. Certaines familles concoctent ainsi quinze types de petites pâtisseries qui sont distribuées dans la famille et aux collègues de travail.

► **En dessert**, il y a le *závin* (ou *strudel*) avec des pommes, de la cannelle et des noix. Il est souvent servi chaud avec de la crème et, vraiment, c'est très bon. Les estomacs résistants choisiront une *palačinka* (crêpe matefaim fourrée de fruits et de glace, et recouverte de sauce chocolat et de crème fouettée).

► **Fruits d'été**. Au début de l'été, les forêts locales regorgent de myrtilles, fraises des bois et framboises. Dans les jardins, les groseilles et les cassis abondent. C'est la bonne saison pour consommer des confitures et des tartes ou tout simplement pour acheter des bocaux de ces fruits frais vendus au bord des routes (autour de Slavonice, par exemple).

► **Parmi les petites pâtisseries** (la petitesse fait partie de la tradition), signalons les plus fameuses : petits pains d'épices, petits croissants à la vanille, petits marocains, petites boules à la noix de coco, petits paniers en crème... sans oublier le chocolat maison et des dizaines d'autres possibilités ! Le pain d'épices est également un matériau plein de ressources puisque certaines familles en font des œuvres d'art (chalets, animaux, etc.), décorées avec le blanc en neige coloré.

► **Côté boulangerie et viennoiserie, c'est vraiment Byzance** : des pains (*chléb*) de toutes sortes – noirs, blancs, avec grains de cumin, graines de sésame, etc. –, des brioches au beurre (*buchty*), des petits gâteaux (*koláč*) au pavot ou au fromage. Renoncez d'emblée à l'idée d'un régime amaigrissant !

► **Et n'oublions pas les gaufrettes**, présentes sous toutes les formes dans les chocolateries tchèques. Les meilleures marques sont les produits d'Opavia et les gaufrettes des villes d'eau Kolonada : goûter une gaufrette chaude en plein air à Karlovy Vary est un plaisir indispensable à la visite.

► **Trdelník, pâtisserie devenue street food**. Slovaque d'origine, cette pâtisserie est devenue un emblème en République tchèque : une préparation de pâte enroulée autour d'une broche puis grillée au-dessus de braises et finalement recouverte de sucre. On peut la déguster de différentes façons : remplie de glace à la vanille, de chocolat, de pommes cuites à la cannelle, ou encore une version salée garnie de saucisse et d'oignon. Le *trdelník* se trouve dans toutes les villes à chaque coin de rue et se mange à toute occasion. La petite pause gourmande !

## BOISSONS

Les choses sont claires. On dit souvent ici que la Bohême est le pays de la bière, et la Moravie le pays du vin.

### Les bières tchèques

Aussi surnommées « le pain liquide », tout le rapport des Tchèques avec ce breuvage est résumé dans cette phrase. Ici, on ne peut pas se passer de bière, on n'envisage pas un repas sans elle. D'ailleurs, la cuisine tchèque semble conçue avant tout pour accompagner la bière... plus que l'inverse. Précisons aussi que la bière ici se boit et c'est tout. On ne l'emploie pas vraiment dans la réalisation des plats, comme c'est le cas dans d'autres pays de bière (Belgique, Allemagne). Dès les premières heures du Moyen Âge, les brasseries ont fleuri dans tout le pays. Chaque village, chaque château possédait la sienne. Les bars à bière se sont multipliés pour devenir les lieux de réunion favoris. Et rien n'a changé aujourd'hui. En moyenne, les Tchèques engloutissent chaque année 168 litres de bière et sont fiers d'être perchés sur la première marche du podium mondial des consommateurs, fiers de battre les Bavarois et les Australiens. Beaucoup de brasseries de village ont, certes, disparu. De grandes marques locales, de vraies institutions, ont même été rachetées par des groupes étrangers, ce qui a pu déclencher de vives manifestations. Mais il existe encore de vraies identités locales et régionales. On boit partout la Pilsner Urquell (de Plzeň), la Staropramen (de Prague) ou la Budvar (de České Budejovice). Localement, on préfère encore la Bernard d'Humpolec, la Zubr de Přešov, la Regent de Třebon, la Staro-Brno de Brno, etc.

Même Prague a des bières « de quartier » : Holesovice (appelée aussi Pražan), Branik, Krusovice (environs de Prague), Velké Popovice, bières locales devenues populaires dans le pays. La plus prestigieuse des bières tchèques reste la Pilsner-Urquell (Plzeňské – [www.pilsnerurquell.com](http://www.pilsnerurquell.com)), brassée dans la ville de Plzeň et vendue un peu partout dans le monde. Produite depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, c'est une variété de bière blonde, toujours imitée, jamais égalée. Une autre bière de renom, la Budweiser (Budvar – [www.budvar.cz](http://www.budvar.cz)), brassée à České Budejovice, au sud du pays, est également très appréciée des Occidentaux. On ne la confondra pas avec son insipide homonyme américain. Prague consomme avant tout la Staropramen ([www.staropramen.cz](http://www.staropramen.cz)), fabriquée à Prague, dans le quartier de Smíchov. C'est aussi la moins chère. Certaines brasseries pragoises comme U Fleku – antre mythique des buveurs de bière – ne servent que leur propre bière, une brune

épaisse que les Tchèques boivent au mètre... Entendez par là que l'on mesure le nombre de chopes à l'horizontale sur la table... A Prague, on pourra aussi se rendre à Novoměstský Pivovar ou à Pivovarský Dum, qui proposent elles aussi leur propre production accompagnée de plats typiques. Plus de précisions dans « Restaurants » ou « Sortir / Boire une bière ».

### Les vins tchèques

#### Vins blancs

► **Ryzlink Rinsky**, avec un bouquet fleurant bon le muscat. Délicieux avec les entrées et les poissons.

► **Müller Thurgau**, l'un des meilleurs vins du pays. Léger et parfumé, il se déguste avec les poissons mais aussi seul pour le plaisir, à toute heure de la journée.

► **Tramin**, très sucré, délicieux en apéritif.

► **Neuburské** possède un bouquet légèrement fumé et accompagne la volaille.

► **Mopr**, nouvelle variété de vin blanc récemment lancée sur le marché, semble avoir un avenir prometteur. Un autre, provenant de la région de Mělník (nord-ouest de Prague) et appelé Svata Ludmila, est considéré comme le plus prestigieux du pays.

► **Pendant les vendanges, on déguste le burcak** (boisson entre jus et vin blanc jeune) dans toutes les caves de la Moravie du Sud, mais aussi dans les grandes villes, notamment à Prague, où les fêtes des quartiers en sont largement arrosées. Dans les villes de Moravie et de Bohême du Sud, cette boisson a un goût sucré et un peu surréaliste. Le *burcak* est vendu à tous les coins de rues dans des bouteilles, des seaux, des baignoires en plastique et même des arrosoirs ! Le *burcak* se boit facilement, il glisse légèrement dans la gorge... mais attention, le mal de tête du lendemain vous rappellera son naturel ambigu. A ne pas manquer, mais à consommer avec modération.

#### Vins rouges

Très sucrés, ils ont aussi leurs adeptes.

► **Le Rulandské Červené** a ses défenseurs – vin du roi Charles IV à la couleur rubis et au goût un peu âpre – ainsi que le Frankovka, vin lourd et un peu acide, mais dont un Tchèque vous parlera la larme à l'œil et la main sur le cœur.

► **Il ne faut pas oublier le Vavrinecké**, un peu plus sucré que le Frankovka.

► **Plus rares, le Cervený et le Modrý Portugal** sont de vraies spécialités. Le cru



94 du Rulandské sedé de Vinium Velké Pavlovice a été sacré meilleur vin sur le marché public. Tous ces vins coûtent rarement plus de 140 Kč la bouteille, mais, lors de votre achat, choisissez les bouteilles à bouchons de liège (75 cl) plutôt que les gros bouchons de plastique blanc, signes d'un vin de qualité inférieure. S'abstenir concernant les marques Sklepmistr, Moravské cervené, Cečovni pohar. Les vins varient également selon l'appellation.

► **Parmi les meilleures appellations :** Valtické zamecké (château Valtice), château Sovin, les caves de Vinium Velké Pavlovice et Vno Mikulov. La plupart de ces vins sont consommables durant l'année en cours ou datent de l'année précédente. Le château Valtice produit également un vin rouge « d'archives » (Archivni). Le Rulandské cervené est délicieux. Les restaurants moraves servent assez souvent le vin de la maison. Ne craignez pas d'y goûter : ces vins provenant de caves particulières sont bons la plupart du temps. Par contre, cette solution peut être risquée à Prague (selon les Moraves, un Pragois ne sait pas reconnaître du bon vin, ce n'est donc pas la peine de lui en vendre). Petite précision, tous les vins se commandent indifféremment au verre ou à la bouteille dans les restaurants ou les *vinarná*.

## Autres boissons

### Café

Il est bien connu que la République tchèque est un pays de buveurs de café, partout, tout le temps, entre amis, au petit déjeuner, en rendez-vous professionnel. Boisson fondamentale au quotidien et souvent immortalisée par de nombreux auteurs, de Kafka à Kundera, il se boit soit filtré, soit sous sa forme turque (*turecká káva*), lorsqu'il est servi dans un verre et avec la poudre de café au fond. Attention de ne pas avaler cette poudre, l'arrière-goût est très désagréable. À Prague, les *kavarnas* sont des lieux élégants où se côtoient toujours intellectuels, étudiants et philosophes, le temps d'un café.

### Chocolat chaud

Vous ne trouverez pas de chocolat dans les cafés typiques tchèques, sauf peut-être de l'eau chocolatée avec de la chantilly. C'est très original, mais franchement imbuvable... nous avons testé (notre dévouement est sans limite !). Le marché de Noël est peut-être l'unique endroit où un chocolat chaud correct peut être consommé !

### Kofola

Le Coca-Cola communiste tchécoslovaque ! Très populaire pendant la période communiste, celui-ci revient à la mode à la faveur d'une certaine nostalgie désuète. S'il se rapproche de Coca ou

de Pepsi, son goût semble parfois assez pharmaceutique avec comme une touche de plantes médicinales... Il se boit tel quel ou en cocktail.

## Alcools forts

► **Eaux-de-vie.** Dans ce pays de vergers, la production d'eau-de-vie date d'il y a bien longtemps. La plus connue est sans doute la *slivovice*, la liqueur de prunes originaire de la région Valaško en Moravie orientale, qui peut atteindre un taux d'alcool de 90 % (!). On en trouve cependant faites à base de tous les fruits : *hruškovice* à la poire, *maruškovice* à l'abricot, etc.

► **Becherovka.** Boisson alcoolisée produite à Karlovy Vary, à base d'une vingtaine d'herbes, dont le clou de girofle ou la cannelle. Digestif très prisé, qui rappelle par son goût sucré et épicé les confiseries de Noël, c'est une liqueur locale à base de plantes, avec une petite odeur de pharmacie au premier abord. Elle est vendue dans des bouteilles plates de couleur verte. Il y a ceux qui aiment et ceux qui n'aiment pas du tout. C'est une affaire de goût, mais il faut l'essayer pour savoir ce qui se fait dans le pays. En 1805, un médecin anglais descend dans la maison appartenant au pharmacien Josef Becher à Karlovy Vary. Ils se trouvent tout de suite sur la même longueur d'ondes, tous deux connaisseurs et amateurs d'herbes. Lorsque le médecin quitte la ville, il laisse à Josef Becher un bout de papier avec la recette de son « élixir de vie ». La boisson est d'abord vendue en 1807 sous forme de gouttes pour les problèmes d'estomac mais, dès que son fils Jan rentre dans les affaires, il se met à produire de l'alcool et fait breveter les bouteilles qu'il a inventées. Voilà pourquoi on appelle cet alcool la treizième source de Karlovy Vary (il y a douze sources bienfaisantes dans la ville). Aujourd'hui, cet alcool tchèque appartient au groupe français Pernod Ricard, mais vous fâchez facilement un Tchèque si vous lui apprenez cette triste nouvelle.

► **Tuzemák.** Rhum tchèque produit à base de pommes de terre. Un des alcools les moins chers et les plus prisés de République tchèque.

► **Zelená.** Alcool vert très sucré à base de menthe, comparable à notre Get 27.

► **Fernet.** Produit à Plzeň c'est une boisson alcoolisée amère produite à base d'herbes, très similaire au Fernet-Branca.

## « Mélanges » divers

Les jeunes visiteurs des *hospoda* aiment préparer des mélanges effrayants au premier coup d'œil. Mais, après le troisième verre, on se dit : pourquoi pas ? Si vous vous trouvez embarqué dans une beuverie avec un groupe tchèque, voici quelques indications pour paraître tout à fait branché.

- ▶ **Semafor (sémaphore)** : mélange de grotte, de rhum et de *zelená*, liqueur à base de menthe.
- ▶ **Čert (diable)** : du vin avec de la grotte.
- ▶ **Medvedi mlíko (lait de l'ours)** : lait, miel et alcool fort (vodka, *borovička*...).
- ▶ **Magický oko (l'œil magique)** : bière et *zelená*.
- ▶ **Bavorak (la bière bavaroise)** : tonic avec fernet (alcool à base d'herbes comme la Becherovka mais plus amer ; la Becherovka avec tonic n'est pas moins explosive).

Il vaut mieux demander les ingrédients et préparer son cocktail soi-même. Compte tenu du type d'établissements où se produisent des jongleries de cet acabit, il est préférable d'être sûr du contenu de son verre.

### Vin chaud

Chauffé avec de la cannelle, du sucre et un clou de girofle, il se boit tout seul. La meilleure récompense après une balade dans Prague en hiver.

## HABITUDES ALIMENTAIRES

Où manger, où boire une bière, un verre de vin ou un café ? Il existe plusieurs types d'établissements destinés normalement à chacune de ces activités, mais l'application est souvent un peu confuse. Sachez, par exemple, que vous pourrez parfois manger dans une brasserie ou y boire un verre de vin, mais sûrement pas y déguster un bon café ! Voici quelques explications pour vous guider.

### Les lieux de restauration

- ▶ **Les hospoda ou pivnice** : les endroits où l'on boit de la bière. Certaines *hospoda* ressemblent à nos brasseries, d'autres plutôt à des tavernes ou des auberges. La *hospoda* est réputée pour servir la meilleure bière, qu'elle brasse souvent elle-même. On peut aussi y déguster le plat national – rôti de porc et *knedlíky* – à toute heure du jour. Dans un établissement fidèle à la tradition, on servira également des *utopenci* (« noyés ») : du cervelas aux oignons et à la vinaigrette, le plat qui accompagne le mieux une bonne bière.
- ▶ **La jidelna ou buffet ou automat** : une cafétéria libre-service où l'on mange et boit généralement debout. C'est une sorte de cantine pour de nombreux Tchèques ; la nourriture y est de qualité inégale, mais les prix défient toute concurrence. L'*automat* le plus célèbre, le Koruna, a fermé ses portes il y a plusieurs années. Comme son nom l'indique, on y mangeait

pour... 1 Kč. Aujourd'hui, ces établissements sont plus rares dans l'ensemble du pays mais en nombre suffisant à Prague. Avant 1989, les *automat* ou *buffet*, où se rassemblaient les bas-fonds de la société tchèque, faisaient partie du décor. Quand votre repas était terminé, un « *dojizdec* » (finisseur) arrivait avec une question polie : « Est-ce que la place est libre ? » Si on ne le contredisait pas, il se mettait à votre table pour nettoyer votre assiette ou vider votre verre.

- ▶ **Le restaurace (restaurant)** : l'endroit idéal pour goûter la cuisine tchèque. La carte est rarement en français mais plutôt en allemand ou en anglais. Les plats sont proposés à la carte et les menus sont très rares. On y dîne souvent tôt, pour les Tchèques, entre 19h et 20h, et on s'habille pour l'occasion.
- ▶ **La vinarná (bar à vin, restaurant)** : la priorité ici est donnée à la carte des vins. C'est pourtant un endroit où l'on peut très bien manger, même si la carte est réduite. Elles sont assez peu répandues à Prague, mais la Moravie en abonde.

### Envie d'autosuffisance ?

Vous avez un camping-car et voulez faire la cuisine vous-même ? Vous n'aurez aucune difficulté, surtout à Prague, pour vous ravitailler. Les marchés à l'ancienne, avec les tables en béton et les paysans qui descendent des villages

## La hospoda

Communément aussi appelée « la chambre basse du Parlement », la *hospoda* a depuis toujours été le lieu où les Tchèques se rencontrent pour manger, boire une bière et discuter de choses dont on ne peut pas parler. Depuis l'époque des Habsbourg, ce « bistrot à la tchèque » a été le lieu de réunion pour tous ceux qui étaient mécontents et voulaient s'exprimer librement ; une habitude qui n'a évidemment pas changé au cours des 40 ans de communisme. Aujourd'hui encore, vous pourrez y rencontrer des Tchèques de tous les âges qui discutent des méfaits du capitalisme, tout en critiquant vivement l'époque des « *totality* » (nom donné à l'époque du « totalitarisme socialiste » entre 1948 et 1989).

alentour, sont remplacés peu à peu par des supermarchés qui poussent en périphérie de la moindre ville.

Bien qu'ils n'aient aucun charme, il est néanmoins intéressant de « visiter » les supermarchés : pas de poissons frais, mais d'immenses rayons de saucisses, charcuterie et de salades mayonnaise toutes préparées. Ce qui en dit beaucoup sur

les us et coutumes locaux. Les supermarchés des principales villes vendent de tout à des prix inférieurs ou identiques à ceux pratiqués en France. A la campagne, le choix est plus limité : moins de légumes (surtout des conserves), moins de fromages (sauf des fromages fondus), moins de poissons. En revanche, si vous aimez la charcuterie, vous vous régalez et pour pas cher.

## RECETTES

### Les galettes de pommes de terre ou bramborák

► **Ingrédients** : 1 kg de pommes de terre, 120 g de farine, 2 œufs, 5 gousses d'ail, 3 ou 4 cuillères à soupe de lait, de la marjolaine, du sel et de l'huile pour friture.

► **Préparation** : éplucher et râper les pommes de terre. Les faire dégorger et ajouter du lait, de la farine, les œufs, de la marjolaine, du sel et l'ail pilé. Vous pouvez ajouter aussi du cumin et du poivre. Mélanger le tout en une pâte semi-liquide. Au besoin, ajouter soit plus de farine, soit plus de lait. Mettre une poêle sur le feu. Y verser environ 1 cl d'huile.

Lorsque l'huile est chaude (quand vous mettez dessus une petite quantité de pâte, elle grésille tout de suite), prendre une petite louche avec laquelle vous verserez des petits monticules de pâte dans l'huile en les aplatissant aussitôt. Faire dorer des deux côtés. Si la pâte attache au fond de la poêle, il faut y ajouter un œuf. Servir chaud.

### Les knedlíky

Ils sont une garniture typiquement tchèque, incontournable, qui marque inmanquablement les touristes. Bon ou mauvais souvenir, cela dépend des gens. Ils accompagnent très bien les plats en sauce, remplaçant à la fois le pain et les pommes de terre. Ils sont relativement faciles à préparer.

On peut aussi acheter dans les supermarchés tchèques de la préparation toute faite pour réaliser la pâte de *knedlický* de pain. Mais évidemment, c'est moins bon.

### Knedlíky de pain

► **Ingrédients pour 4 personnes** : 400 g de farine semoule extra fine, 15 g de levure boulangère, un jaune d'œuf, 150 ml de lait, 2 petits pains rassis, sel, farine pour la planche.

► **Préparation** : tamiser la semoule dans un saladier et former un puits au milieu. Ajouter la levure, 2 cuillerées de lait tiède et mélanger avec un peu de farine pour obtenir le levain.

Couvrir. Aussitôt que le levain gonfle, ajouter le jaune d'œuf, le reste du lait et du sel. Travailler la pâte pour qu'elle soit ferme, saupoudrer de farine, couvrir et laisser lever.

Couper le pain rassis en petits dés et incorporer à la pâte levée. Former deux boules allongées (de grosses saucisses) avec la pâte ainsi créée. Les plonger dans l'eau bouillante salée et faire cuire 25 min.

Sortir après la cuisson et couper des tranches rondes avant de servir chaud en accompagnement.

### Knedlíky de pommes de terre

► **Ingrédients pour 4 ou 5 personnes** : 800 g de pommes de terre bouillies (avec la peau puis épluchées), 50 g de maïzena, 1 œuf, 50 g de farine semoule, 100 g de farine semoule extra fine, sel.

► **Préparation** : râper les pommes de terre sur une planche, saler et saupoudrer de maïzena. Faire un puits au milieu, y casser l'œuf et travailler la pâte en ajoutant petit à petit la semoule. Une fois la pâte bien homogène, former des roulés (4) et les pocher dans l'eau bouillante salée (15-20 min). Les sortir et les couper en rondelles. Servir chaud en accompagnement.

### La compote de poires à la bière

La République tchèque est un pays de bière. Mais, contrairement à ce qui se passe dans les cuisines belge ou allemande, on utilise peu la bière dans la réalisation de plats. Cette recette toute simple fait un peu exception.

► **Ingrédients pour 4 personnes** : 500 g de poires, 50 g de citron confit, 50 g d'orange confite, 100 g de sucre semoule, 30 cl de bière blonde (type Pilsner Urquell), 100 g de raisins secs, un peu de cannelle en poudre.

► **Préparation** : peler les poires, retirer le cœur et les couper en morceaux. Couper l'orange et le citron confit en petits morceaux. Mélanger ces fruits en morceaux à tous les ingrédients de la liste et faire cuire à feu très doux durant 20 min. Laisser ensuite refroidir avant de servir.

# JEUX, LOISIRS ET SPORTS

*Dans le passé, chaque Tchèque pratiquait au moins un sport dès son plus jeune âge. Les communistes y étaient favorables, suivant en cela la tradition des Sokols (faucons) et des Junaks (braves garçons), organisations sportives d'avant-guerre. Le sport était une activité bon marché, accessible à tous.*

*Aujourd'hui, les Tchèques pratiquent moins d'activités physiques même si le ski de fond, le*

*hockey ou la randonnée (à pied ou en vélo) sont encore prisés. Ils sont passés de l'autre côté de la barrière et devenus de fervents spectateurs. Si les Tchèques produisent fréquemment des professionnels de tennis de très haut niveau, ce sont à présent les équipes nationales de hockey sur glace et de football qui sont les stars incontestées dans leur pays et font le plus parler d'elles mondialement.*

## DISCIPLINES NATIONALES

### Courses hippiques

De nombreux Tchèques suivent les courses hippiques ; la saison s'étale d'avril à novembre. Pour connaître toutes les dates, (consultez le site [www.dostihy.cz](http://www.dostihy.cz)). Les courses se déroulent sur quatre hippodromes principaux :

▶ **Prague-Velká Chuchle** : le premier hippodrome national, celui où se déroulent la plupart des courses. Il se situe au sud de la capitale, sur Strakonická. Infos : [www.velka-chuchle.cz](http://www.velka-chuchle.cz)

▶ **Karlovy Vary (ouest de la Bohême)** : bel hippodrome avec tribune principale en bois très élégante. Infos : [www.hipodromholoubek.cz](http://www.hipodromholoubek.cz)

▶ **Most (nord de la Bohême)** : le plus récent des terrains de course, dessiné par des spécialistes français. Infos : [www.hipodrom.cz](http://www.hipodrom.cz)

▶ **Pardubice (est de la Bohême)** : où se déroule un fameux cross-country steeple-chase le deuxième dimanche d'octobre. Infos : [www.zavodistepardubice.cz](http://www.zavodistepardubice.cz)

### Football

La vitrine du football tchèque a longtemps été sa brillante sélection nationale avec des joueurs d'expérience évoluant également dans de grands clubs européens (Nedvěd, Poborsky, Koller, Šmicer, etc.). On reconnaît dans le monde entier leur technique très affûtée et un jeu collectif qui, lorsqu'il fonctionne, est parmi les plus attrayants qui soient. Déjà en 1976, la Tchécoslovaquie remportait l'Euro. Après la partition de 1993, la République tchèque crée sa propre équipe. Celle-ci s'illustre très tôt, en atteignant la finale de l'Euro 1996, battant la France aux tirs au but en demi-finale, puis perdant après un but en or durant les prolongations face à l'Allemagne. En 2000, dans la même compétition,

malgré un statut de favori, elle échoue en match de poule (face à la France et aux Pays-Bas). Paradoxalement, le pays ne s'est pas qualifié pour les coupes du monde de 1998 et de 2002. Après sa performance médiocre à la coupe du monde 2006, l'équipe de l'entraîneur mythique Karel Brückner a cependant réussi à se qualifier pour l'Euro 2008 en Autriche et en Suisse. L'équipe ne parvient malheureusement pas à sortir de poule, enregistrant deux défaites, face à la Turquie et au Portugal. Après les très mauvais matchs de qualification pour la coupe du monde 2010, le nouveau sélectionneur Petr Rada a été limogé ainsi que 6 joueurs exclus de la sélection pour avoir passé la soirée avec des prostituées le soir même de la défaite contre la Slovaquie. L'équipe se rattrape lors de la coupe d'Europe 2012 en arrivant jusqu'en quart de finale, mais elle se fait éliminer par le Portugal. En 2014 et 2018, elle ne se qualifie pas pour la coupe du monde et elle est éliminée en phases de groupe lors de la coupe d'Europe en 2016. En Europe et dans le monde, toutes les grandes capitales (sauf Paris) des pays passionnés par le ballon rond sont divisées autour des différents clubs de la capitale. Prague ne fait pas exception et, chaque dimanche, chacun soutient « son » club et espère la défaite de celui du voisin. Deux grands clubs dominent le paysage footballistique pragois (Sparta et Slavia) au côté d'autres équipes moins médiatisées (Bohemians). Les clubs de foot à Prague sont : Sparta, Slavia, FC Viktoria à Pzlen, Bohemians, etc.

### ■ FÉDÉRATION TCHÈQUE DE FOOTBALL (FOTBALOVÁ ASOCIACE ČESKÉ REPUBLIKY – FAČR)

[www.fotbal.cz](http://www.fotbal.cz)

[facr@fotbal.cz](mailto:facr@fotbal.cz)

*Infos sur le championnat et l'équipe nationale sur le site consultable en anglais.*

## La panenka d'Antonín Panenka

Le mot « panenka » est bien connu des joueurs et des passionnés de football. On pourrait le définir ainsi : une façon désinvolte de tirer un penalty, par une subtile pichenette tirée vers le milieu du but, qui trompera le gardien ayant anticipé un tir fort en plongeant à droite ou à gauche. Une *panenka* réussie est une prouesse technique et la preuve d'une force mentale à toute épreuve. Une *panenka* manquée est ce qu'il y a de plus ridicule en football. Zinedine Zidane en a ainsi marqué une en finale de la coupe du monde 2006 contre Buffon, l'un des meilleurs gardiens de but au monde... avant de se faire expulser suite au fameux « coup de boule ». Mais d'où vient ce terme ? Ce geste a été ainsi baptisé en l'honneur du premier joueur à l'avoir réalisé devant les caméras du monde entier, le Tchèque Antonín Panenka : en effet, lors de la finale du championnat d'Europe des nations de 1976 à Belgrade, la Tchécoslovaquie affrontait la RFA. A la fin du temps réglementaire, les deux équipes étaient à égalité 2-2. La séance de tirs au but touche alors à sa fin et, si Antonín Panenka marque, la Tchécoslovaquie est championne... Un scénario dont tous les jeunes footballeurs rêvent la nuit. Le joueur s'avance et, d'un tir mou, trompe le gardien allemand Sepp Maier. C'est ainsi que le joueur moustachu emblématique des Bohémians de Prague devient mondialement connu. Il fut le meilleur joueur du championnat tchèque en 1980. Et, fait unique, en 1981, alors qu'il avait 32 ans, le pouvoir communiste accepta de le laisser partir à l'étranger, pour jouer au Rapid de Vienne. A une condition : qu'il verse un tiers de son salaire au pouvoir en place à Prague.

Les joueurs tchèques s'exportent bien, mais le championnat tchèque (Českomoravská liga) jouit d'une réputation très modeste à l'étranger. Il se nomme Gambrinus Liga, du nom d'une bière qui le sponsorise (un peu comme la ligue Jupiler de Belgique). La saison se déroule de septembre à décembre et de mars à juin, subissant une coupure hivernale préjudiciable lors des compétitions européennes. Les matchs ont lieu en général le dimanche après-midi et sont suivis dans les stades comme dans les bars par des supporters passionnés. Les meilleures équipes sont souvent celles de la capitale, mais des clubs du reste du pays s'illustrent fréquemment, y compris au niveau continental : Slovan Liberec, Sigma Olomouc, FK Teplice, FK Marila Pribram ou Banic Ostrava, par exemple.

### Hockey sur glace

Avec le football, c'est l'autre passion nationale. Et, plus qu'une passion, il s'agit presque d'une religion. Aujourd'hui, nombre de joueurs tchèques évoluent dans le prestigieux championnat professionnel américain de la NHL. Ils sont devenus là-bas d'immenses vedettes : Jaromír Jágr, Patrik Eliáš et Dominik Hašek, par exemple, ou, plus récemment, Hossa et Gáborik. La République tchèque a signé de nombreux exploits, parmi lesquels la victoire lors des Jeux olympiques d'hiver de Nagano en 1998, lorsqu'elle s'imposa successivement devant le Canada et la Russie. Cette victoire face à l'ex-URSS rappelle les véritables batailles de crosses que se sont livrées sur la glace ces deux équipes lorsque le pouvoir soviétique

tenait le pays sous sa coupe. L'équipe nationale a remporté bien d'autres titres mondiaux. Elle a malheureusement échoué en quart de finale du championnat du monde 2004, organisé... à Prague. L'attente du peuple tchèque était immense, la déception le fut également. Mais la République tchèque s'est rattrapée un an plus tard, à Vienne, en battant le Canada 3-0, lors de la finale des championnats du monde 2005. La dernière victoire date de 2010, les Tchèques battent les Russes 2-1 et remportent le tournoi.



Match de hockey inter-universitaire.



Le championnat local (Extraliga) doit composer avec la fuite de ses meilleurs éléments vers l'Amérique du Nord (mais aussi l'Allemagne, la Suisse et la Russie). Il n'en reste pas moins attrayant et suivi. Il se déroule de septembre à avril et regroupe, pour la division la plus élevée, 14 équipes. Le Sparta de Prague, qui a fêté ses 100 ans en 2004, comme en football, est l'une des meilleures équipes. Et rivalise, là aussi, avec le Slavia.

■ **CHAMPIONNAT DE HOCKEY**  
www.hokej.cz

## Autres sports

Le pays s'est illustré sur la scène internationale à travers de nombreux sportifs. Les Tchèques excellent dans les compétitions de canoë-kayak, de VTT et dans certaines disciplines d'athlétisme comme le décathlon ou le lancer de javelot.

Les tennismen et tennismen ont dominé leur discipline dans les années 1980 (Navrátilová, Lendl). Et la relève fut assurée avec les bons résultats de joueurs comme Tomáš Berdych et Radek Štěpánek.

# ACTIVITÉS À FAIRE SUR PLACE

## Sports d'hiver

Les montagnes tchèques sont le paradis du ski de fond. Quant au ski alpin, les pentes ne sont pas assez fortes pour populariser ce sport bien que certaines stations soient très prisées. Côté montagnes, vous avez le choix : les Krkonoše ou les monts des Géants sont le massif le plus connu (stations : Špindlerův Mlýn, Pec pod Sněžkou, Harrachov et Rokytnice nad Jizerou). Pour le snowboard : le site Zacléf – Prkenný důl, Orlické hory ou les montagnes des Aigles offrent de jolis parcours de trekking (stations : Říčky, Deštná, Šerlich) tout comme Jizerské hory ou les montagnes Jizera (stations : Bedřichov, Špičák), Krušné hory ou les monts Métallifères (stations : Bouřňák, pistes Klínovec et Boží Dar), la Šumava (stations : Zadov. Piste de descente : Špičák – Železná Ruda. Piste de ski de fond : Plané), les Jeseníky (station : Červenohorské sedlo. Pistes de crêtes : dans la zone Ovčárna – Praděd). Les Beskides sont la plus longue chaîne du pays (stations : Lysá hora, Pustevny. Sauts à ski : Frenštát pod Radhoštěm). Pour les sportifs amoureux de la solitude, il y a les randonnées dans les Carpates Blanches, les Javorníky, le Český les ou la forêt de Bohême. Les moins sportifs promèneront leurs ski de

fond du côté de la Vysočina ou les hauteurs tchéco-moraves (village : Nové Město), la Sibérie tchèque entre Benešov et Tábor, et la forêt de Slavkov. Sinon, dès les premières neiges, la capitale (et ses alentours) se transforme en une piste de ski de fond géante !

## VTT

Les Tchèques adorent le VTT. Dès les beaux jours, les routes des plus belles régions du pays sont envahies par les cyclistes en famille, les pistes de montagne sont dévalées par de vrais professionnels. On investit beaucoup d'argent pour un beau vélo, que l'on n'hésite pas à utiliser au quotidien dans les villages et villes moyennes. On les transporte en voiture ou en train, puis on parcourt la région de Třebon, les Šumavas ou autres durant les longues journées d'été.

De nombreuses pistes cyclables ont vu le jour ces dernières années, vous permettant ainsi de visiter tout le pays. La Moravie et le Sud de la Bohême sont très propice aux balades à vélo. Il vous sera très facile d'en louer un et de partir à la découverte de l'arrière-pays. Les chemins sont balisés du début à la fin, donc aucun risque de se perdre !



**petit futé**

Des guides de voyage  
sur plus de  
**700** destinations

www.petitfute.com

# ENFANTS DU PAYS

## Věra Chytilová

Née en 1929, elle est le personnage clé de la « nouvelle vague » tchèque, avec les longs-métrages *Les Petites Perles au fond de l'eau* (1965) et *Les Petites Marguerites* (1966), comédies faussement naïves et assez proches du cinéma-vérité cher aux cinéastes de ce pays. Sa désapprobation du régime politique en 1968 la conduisit à des années de chômage artistique.

Après 1978, elle réalisa principalement des documentaires : *Le Temps est impitoyable*, essai sur la vieillesse, *Prague, cœur inquiet de l'Europe*, en 1984, et *T.G.M., le libérateur*, en 1990 (T.G.M. = Tomáš Garrigue Masaryk). Ses films ont toujours souffert de problèmes de distribution en raison de leur caractère politique, mais depuis la révolution, elle connaît une notoriété indiscutable à l'étranger. Les dernières années avant sa disparition, elle n'avait réalisé qu'un seul documentaire et deux films n'ayant reçu qu'un accueil mitigé de la part de la critique et qui n'ont pas été distribués en France. Elle s'est éteinte à Prague le 12 mars 2014.

## Miloš Forman

Né en 1932 d'un père juif et d'une mère protestante, morts tous deux en camp de concentration, Miloš Forman entre dès l'âge de 18 ans dans le monde audiovisuel. Il débute comme réalisateur, en 1963, avec deux courts-métrages, véritables esquisses de l'œuvre à venir. Son premier long-métrage, *L'As de pique*, la même année, apparaît comme un manifeste de la « nouvelle vague » tchécoslovaque. *Les Amours d'une blonde*, réalisé en 1965, traite des conflits entre générations et mêle, sur ce thème, rire et désespoir. En 1967, la période tchécoslovaque de Forman s'achève après *Au feu, les pompiers !*, une parabole politique.

Il est à Paris en août 1968, quand l'intervention soviétique met fin au Printemps de Prague et, comme d'autres cinéastes tchèques (Kadar, Passer), il partira pour les États-Unis. *Taking off*, qui sort trois ans plus tard, est un portrait réaliste de la société occidentale de l'époque. *Vol au-dessus d'un nid de coucou*, en 1975, tiré d'un *best-seller*, lui assure une renommée internationale.

En 1985, il revient à Prague afin d'y tourner, pour la beauté du décor, *Amadeus*. Le film, censé se passer à Vienne, est tourné en grande partie dans le quartier de Malá Strana. Pour

les inconditionnels, un pèlerinage s'impose à la maison d'Amadeus, située Surhradčanské náměstí (place du Château), à l'angle de la rue Kanovnická.

Toujours imprévisible et au centre de polémiques, il tourne en 1996 un film qui porte le nom du personnage dont il narre la vie : *Larry Flynt*, le magnat de la presse érotique, fondateur de la revue pornographique *Hustler* au début des années 1970 et grand agitateur de la société américaine.

Un genre biographique qu'il semble affectionner : dans *Man on the Moon*, sorti trois ans plus tard, il retracera la carrière d'un autre personnage haut en couleur, le comique américain Andy Kaufman (incarné à l'écran par un Jim Carrey très inspiré).

Absent des plateaux depuis 2000, Milos Forman revient en 2007 avec *Les Fantômes de Goya*, un film consacré au peintre espagnol, avec Natalie Portman et Javier Bardem. En 2010, il a reçu le prix Lumière récompensant l'ensemble de sa carrière et en 2013, il reçoit le Lifetime Achievement Award aux Directors Guild of America Awards. Il s'est éteint le 13 avril 2018.

## Eva Herzigová

Née à Litvínov en 1973, elle est mannequin et actrice. Après avoir gagné un concours de beauté à l'âge de 16 ans, elle part pour Paris. En 1990, en devenant le visage et le corps de Wonderbra, sa carrière est officiellement lancée. Par la suite, elle pose pour *Sports Illustrated*, *Victoria's Secret* et même pour *Playboy* en 2004.

## Jaromír Jágr

Né le 15 février 1972, cet homme est l'un des joueurs de hockey sur glace les plus connus du monde. L'un des meilleurs des années 1990 (voire du début de ce siècle) en tout cas. Après avoir débuté sa carrière en Tchécoslovaquie, il s'illustre dans le championnat professionnel américain (NHL) et remporte, comme attaquant, deux Stanley Cup (titre de champion) avec Pittsburgh. Il évolue ensuite dans le championnat russe. Il possède un restaurant à Prague, bien sûr consacré au sport, sur la place Venceslas. A presque 40 ans, il a créé la surprise en annonçant son retour, en juillet 2011, dans la LNH pour la saison 2011-2012, chez les Flyers de Philadelphie, pour un montant de plus de 3 millions de dollars.

L'incroyable ailier droit joue ensuite chez les Florida Panthers de 2014 à 2017. Puis il signe un contrat d'une saison avec les Calgary Flames, avant de rentrer en République tchèque en 2018 pour signer avec le HC Kladno, l'équipe avec laquelle il a débuté sa carrière en 1988.

## Ivan Klíma

Ce grand romancier contemporain né à Prague en 1931 fut déporté au camp de concentration de Terezín pendant la Seconde Guerre mondiale. Toujours en grande partie autobiographiques, ses récits, censurés jusqu'à la révolution de velours, parlent du sort des intellectuels et des artistes, contraints comme lui-même ou Havel d'accepter des emplois de balayeur ou de machiniste pour survivre. Expérience qu'il relate notamment dans *Amour et ordures*, publié en 1988.

## Jiří Menzel

Assistant de Vera Chytilová, né en 1938, il connut un succès international en 1966 avec *Trains étroitement surveillés*, adapté d'une nouvelle de Hrabal et qui remporta l'Oscar du meilleur film étranger à Hollywood. Il transposa avec génie les romans de Hrabal (*La Mort de Balthazar*, *Retailles*, *Les Fêtes des perce-neige*) et réalisa en 1986 une comédie savoureuse, *Mon Cher Petit Village*, dont le héros rappelle le brave soldat Chvéik. En 2003, lors du 38<sup>e</sup> festival du film de Karlovy Vary, Jiří Menzel a reçu une distinction pour son apport artistique au cinéma mondial. Après une longue pause de douze années, il est revenu au cinéma en tant que réalisateur en 2006, avec *Obsluhoval jsem anglichého krále* (*Moi qui ai servi le roi d'Angleterre*) et ensuite en 2013 avec *Donšajni* (*The Don Juans*). Il décède le 12 mars 2014 à Prague.

## Pavel Nedvěd

Le maître à jouer de la sélection nationale tchèque jusqu'à la coupe du monde 2006 et de la Juventus de Turin est une véritable idole dans son pays et l'un des meilleurs joueurs mondiaux de ces dernières décennies. Né près de Cheb le 30 août 1972, il perce très tôt dans le plus grand club de Tchécoslovaquie, le Sparta Prague. Après trois titres de champion et une coupe nationale, Nedvěd part en Italie à 23 ans,

à la Lazio de Rome. Il y passera 5 saisons, le temps d'y gagner une coupe d'Europe des vainqueurs de coupe et deux coupes d'Italie. Son départ à la Juventus de Turin en 2001 va cependant le faire passer à un tout autre stade. Il impose son propre style à force de travail et d'acharnement. Moins « extraterrestre » que son prédécesseur Zinédine Zidane, il compense par une combativité de tous les instants, une rapidité de course et de vision exemplaire, et une résistance physique à toute épreuve. Ballon d'or en 2003, il s'est définitivement retiré de l'équipe nationale en août 2006. Il est cependant resté fidèle à la « Vieille Dame » de Turin, réussissant ainsi à passer de la troisième à la première ligue en seulement deux ans, après la dégradation du club suite à l'affaire de corruption qui a ébranlé toute la Série A. Il raccroche les crampons en mai 2009 à 37 ans en laissant la Juve de retour parmi les sommets du Calcio et du foot européen. En 2017, il reprend le football en signant avec le FK Skalna, équipe de la ligue amateur tchèque. Pavel Nedvěd fait partie de la liste des 125 meilleurs joueurs vivants dressée par Pelé.

## Ivan Passer

Né en 1933 à Prague, ami de Miloš Forman (ils ont le même âge) et scénariste pour *L'As de pique* et *Les Amours d'une blonde* (1965), son premier long-métrage, *Eclairage intime* (1966), considéré comme le bijou de la « nouvelle vague » tchèque, lui procure une reconnaissance internationale. Ses films, lyriques et tout en finesse, n'auront pas la même portée que ceux de Forman. Il s'installe aux États-Unis en 1968 et connaîtra le succès en 1981, avec *Cutter's Way*, un film superbe, révolté et plein d'humour. Son dernier succès, en 1988, *Haunted Summer*, retrace une rencontre fictive entre Lord Byron, Percy Shelley et sa femme Mary, l'auteur du célèbre *Frankenstein*.

## Ivana Trump

Née Ivana Zelníčková à Gottwaldov (aujourd'hui Zlín) en 1949, elle est surtout connue pour sa relation avec le président américain Donald Trump, avec qui elle a été mariée de 1977 à 1992 et a eu trois enfants : Donald Trump Jr., Ivanka et Eric. Elle faisait aussi partie de l'équipe olympique tchécoslovaque de ski en 1972.

# LEXIQUE

Apprendre le tchèue n'est pas chose facile...  
Voici quelques mots et expressions qui vous  
aideront lors de votre séjour.

## Prononciation

En ce qui concerne la prononciation, ne vous  
fiez pas à la lettre, les circonflexes et accents  
inversés changent tout.

- ▶ **C** se prononce ts (*tsé*)
- ▶ **Č** : tch
- ▶ **Ď** : di
- ▶ **J** : y
- ▶ **Ň** : gn (*gne*)
- ▶ **Q** : qv
- ▶ **Ř** : rj
- ▶ **Š** : ch
- ▶ **Ť** : ti
- ▶ **W** : v
- ▶ **Ž** : j

Et certaines lettres changent de prononciation  
une fois placées en fin de mot :

- ▶ **b** devient p
- ▶ **d** : t
- ▶ **g** : k
- ▶ **v** : f
- ▶ **z** : s
- ▶ **ž** : j

## Expressions courantes

- ▶ **Bonjour/bonsoir** : *Dobry den/dobry večer.*
- ▶ **Bonne journée !** *Měj hezký den !*
- ▶ **Comment allez-vous ?** *Jak se máš ?*
- ▶ **Très bien, merci, et vous ?** *Velmi dobře, děkuji ?*
- ▶ **Parlez-vous français/anglais ?** : *Mluvíte francouzsky nebo anglicky ?*
- ▶ **Je comprends/je ne comprends pas :** *Rozumím/nerozumím.*
- ▶ **Pardon/excusez-moi :** *Promiňte.*
- ▶ **Au revoir :** *Na shledanou.*
- ▶ **Merci (beaucoup) :** *Děkuji.*
- ▶ **S'il vous plaît :** *Prosím.*

- ▶ **Je suis français(e) :** *Pocházím z Francie.*
- ▶ **Je m'appelle... :** *Jmenuji se...*
- ▶ **Non merci :** *Ne, děkuji.*
- ▶ **Oui/non :** *Ano/ne.*
- ▶ **De rien/je vous en prie :** *Není zač.*
- ▶ **C'est combien ?** *Kolik to stojí ?*
- ▶ **L'addition, s'il vous plaît :** *Přídavek prosím.*

## Trouver son chemin

- ▶ **Avion :** *Letadlo.*
- ▶ **Bateau :** *Člun.*
- ▶ **Train :** *Vlak.*
- ▶ **Taxi :** *Taxi.*
- ▶ **Bus :** *Autobus.*
- ▶ **Où est ? /comment aller à ?** *Kde je ? /jak se dostat do ?*
- ▶ **Banque :** *Banka.*
- ▶ **Gare :** *Vlakové nádraží.*
- ▶ **Centre-ville :** *Centrum.*
- ▶ **Hôtel :** *Hotel.*
- ▶ **Hôpital :** *Nemocnice.*
- ▶ **Tout droit :** *Rovně.*
- ▶ **Gauche/droite :** *Levá/správně.*

## Chiffres – Jours de la semaine

- ▶ **Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf et dix :** *Jeden, dva, tři, čtyři, pět, šest, sedm, osm, devět a deset.*
- ▶ **Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche :** *Pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle.*
- ▶ **Quand ?** *Kdy ?*
- ▶ **Hier :** *Včera.*
- ▶ **Aujourd'hui (matin/midi/soir) :** *Dnes (ráno/odpoledne/večer).*
- ▶ **Demain :** *Zítřa.*

## Nourriture – Boissons

### Viandes, poissons

- ▶ **Bažant :** faisan.
- ▶ **Drůbež :** volaille.
- ▶ **Hovězí, telecí :** bœuf, veau.



Couvent de Strahov, salle théologique de la bibliothèque de Strahov, Prague.

- ▶ **Husa, kachna** : oie, canard.
- ▶ **Kapr** : carpe.
- ▶ **Kuře** : poulet.
- ▶ **Maso** : viande.
- ▶ **Pstruh** : truite.
- ▶ **Ryba** : poisson.
- ▶ **Srnčí** : chevreuil.
- ▶ **Vepřové** : porc.
- ▶ **Zajeci** : lièvre.
- ▶ **Zvěřina** : gibier.

### Accompagnements

- ▶ **Brambory** : pommes de terre.
- ▶ **Chléb** : pain.
- ▶ **Fazole** : haricots.
- ▶ **Hranolky** : frites.
- ▶ **Knedlíky** : boulettes de pâte à base de farine, de pain, de pommes de terre.
- ▶ **Květák** : chou-fleur.
- ▶ **Máslo** : beurre.
- ▶ **Mrkev** : carotte.
- ▶ **Polévka** : soupe.
- ▶ **Rajčata** : tomates.
- ▶ **Rýže** : riz.
- ▶ **Salát** : salade.
- ▶ **Sýr** : fromage.

- ▶ **Vejece** : œuf.
- ▶ **Zelenina** : légumes.
- ▶ **Zelí** : choux.

### Desserts

- ▶ **Cukr** : sucre.
- ▶ **Desert** : dessert.
- ▶ **Ovoce** : fruits.
- ▶ **Palačinka** : crêpe.
- ▶ **Zmrzlina** : glaces.

### Boissons

- ▶ **Čaj** : thé.
- ▶ **Káva** : café.
- ▶ **Kakao** : chocolat.
- ▶ **Mléko** : lait.
- ▶ **Voda** : eau.
- ▶ **Perlivá/neperlivá** : gazeuse/non gazeuse.
- ▶ **Pivo/víno** : bière/vin.

### Allergies

- ▶ **Je suis allergique** : *Jsem alergik.*
- ▶ **Je suis végétarien** : *Jsem vegetarián a nejím maso.*
- ▶ **Fruit de mer** : *Mořské plody.*
- ▶ **Cacahuète** : *Burský oříšek.*
- ▶ **Gluten** : *Lepek.*



# PRAGUE

*Prague vue de la tour de l'hôtel de ville.*

© ATERROM – STOCK.ADOBE.COM





Mariánské-Hradby

Jelení Pítkop

HRADČANY

Château de Prague

Palais et Jardin Walenstein

Notre-Dame de Lorette

Lobrovická Zahrada

Monastère de Strahov

MALÁ STRANA

Enfant-Jésus de Prague

Musée Kampa

Musée B. Smetana

Seminářská Zahrada

Funiculaire

Pětiné Sady

Musée Tyrsovo

Rotonde de la Ste-Croix

Chaloupeckého

Kinského Zahrada

BREVNOV

Théâtre national

Slovanský ostrov

Edifice religieux

Musée

Monument et curiosité

Château

Synagogue

Information touristique

Théâtre et opéra

Poste

Hôpital

Limite d'arrondissement

Zone piétonne

Husovy Sady

Frani Sramka

Na Chlárce

Musée Mozart

Na Zatlance

U. Santosky

Sady Na Skaice

U. Santosky

Santoška

250 m



KARLÍN

Synagogue Vieille-Neuve & Musée juif

JOSEFOV

Couvent Ste-Agnès

nábř. Ludvika Svobody

Musée Prahý

Gare routière

NOVÉ MĚSTO

Prague

Ancien Hôtel de Ville (Horloge)

STARÉ MĚSTO

Tour Poudrière

ŽIŽKOV

Chapelle Bethléem  
Musée Náprstek

Information touristique

Gare ferroviaire

Vrchlického Sady

Opera

Musée national

VINOHRADY

Hôtel de ville de la nouvelle Ville

náměstí  
Karlovo

nam. Miru

Musée A. Dvořaka

NOVÉ MĚSTO

Monastère d'Emmaüs

Botaničá Zahrada

VYŠEHRAĐ

vers Palais de la Culture

NUSLE

# PRAGUE



« Prague magique », « Prague mystérieuse », « Prague surréaliste » ... Que d'appellations pour une cité devenue proche, et pourtant toujours énigmatique ! Est-ce parce qu'elle était au XVI<sup>e</sup> siècle la capitale des alchimistes ou, au début du XX<sup>e</sup> siècle, la ville de Kafka que le mot « mystère » reste toujours associé à son nom ? Sur son blason, elle s'enorgueillit d'être la « matka měst », c'est-à-dire la « mère des villes », et cette figure maternelle et féminine rajoute encore au mystère de celle qui a enfanté tant de drames et de beautés. Prague ville de pierre, où les mots sont si riches de mémoire, si porteurs d'histoire, mais aussi Prague ville d'eau et ville de feu. Construite sur une boucle de la Vltava, Prague a lutté contre les inondations dues aux caprices du fleuve, avant de jeter dans ce même fleuve les corps de ceux qui s'opposaient à sa loi, comme saint Jean Népomucène, devenu patron des victimes des flots. Ville de feu, elle fut souvent ravagée par les incendies. Plus proche de nous, le martyr de Jan Palach s'immolant par le feu rappelle que la cité dolente peut devenir violente. Ce contraste se lit jusque dans son urbanisme, où l'unité architecturale très forte de certains quartiers côtoie les fractures laissées par le dernier régime politique. Et Prague est de plus en plus belle avec de magnifiques façades que l'on découvre dans tous les quartiers. Les ruelles pavées de Malá Strana,

éclairées par de vieux lampadaires, n'ont rien perdu de leur romantisme et la musique omniprésente se fait toujours entendre dans de nombreux clubs de jazz, dans des salles de concerts et des églises. Cette ville ne se visite pas, elle se vit.

## Histoire

► **Très vite après sa fondation en 722** par la duchesse Libusa, Prague devient le centre d'un pouvoir régional avantage par la position stratégique de la ville. Prague, grâce à sa position sur la Vltava, est effectivement un nœud commercial important, qui permet à la dynastie naissante de s'enrichir rapidement et de construire les prestigieux châteaux de Vyšehrad et du Hradschin. A la fin du X<sup>e</sup> siècle, Prague est également un centre religieux, avec la création de l'évêché, qui deviendra, à la moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, archevêché. L'afflux de commerçants allemands venant profiter de l'essor de Prague est tel que le souverain Ottokar II décide de construire, pour les accueillir, un faubourg, sur la rive opposée de la Vltava, qui deviendra Malá Strana, le « petit côté ». Toujours à la moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, Prague, devenue capitale sous Charles IV, se dote d'une université et s'étend entre la vieille ville et Vyšehrad, urbanisant les quartiers regroupés aujourd'hui dans Nové Mesto.

## Les immanquables de Prague

- **Visiter** la cathédrale Saint-Guy (château de Prague) à différentes heures de la journée pour voir le soleil traverser tous ses superbes vitraux.
- **Arpenter** le pont Charles (de préférence le matin quand il n'est pas encore trop encombré ou la nuit, lorsqu'une petite balade romantique le long des statues baroques s'impose).
- **Découvrir** le château de Prague.
- **Déambuler** dans le vieux cimetière juif de Josefov un jour de pluie et de brouillard, quand il n'y a pas grand monde.
- **Quitter** la « foule de touristes » estivale pour plonger dans la « foule locale » dans une brasserie typique. Et prendre une bière bien fraîche.
- **S'asseoir** sur les murs des remparts de Vyšehrad, et pique-niquer d'une saucisse, d'une bière et de pain (locaux, bien entendu).
- **En été**, faire une sieste sous un pommier qui s'étend au pied du monastère Strahov.
- **En hiver**, prendre un vin chaud avant d'aller patiner sur un lac gelé.
- **Partager** la joie des familles locales qui, les jours fériés, se pressent à la grande fête foraine de Vystaviště.
- **Faire une pause** dans le calme et petit jardin botanique de Nové Město, entre plantes communes et plantes rares.



PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



Notre voyage de noces  
en Asie



Road Trip USA Canada



**A VOUS DE JOUER !**

**my** **petit fute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM



► **Au XV<sup>e</sup> siècle**, Prague fait la une de l'actualité européenne avec la première défenestration (1419), qui déclenche la guerre hussite et scelle le sort des relations germano-tchèques. S'opposant par la suite aux Habsbourg, Prague se voit dépouillée de tous ses privilèges et entre dans une période de déclin que seul le règne de Rodolphe II viendra embellir. Avec la seconde défenestration (1618), Prague entre dans la tourmente de la guerre de Trente Ans. Suite à la bataille de la Montagne blanche, qui se déroule à proximité de la capitale tchèque, Prague connaîtra une terrible répression et l'imposition du catholicisme par la force, obligeant de nombreux Tchèques à l'exil. La ville est désormais un des valets de l'empire austro-hongrois. Et malgré quelques mouvements nationalistes, elle le restera jusqu'à la Première Guerre mondiale malgré l'insurrection de 1848.

► **En 1918**, Prague devient la capitale de la toute jeune Tchécoslovaquie. Mais le pays reste lorgné par l'Allemagne, et l'avènement d'Hitler entraîne la partition du pays. Occupée par les nazis dès 1939, la Tchécoslovaquie tombe sous le joug du dauphin d'Hitler, le SS Heydrich. Suite à un attentat contre le *gauleiter* allemand, organisé par la résistance tchèque avec l'aide des services secrets britanniques, Prague connaîtra une répression féroce. A quelques dizaines de kilomètres, le village de Lidice, où les résistants sont supposés avoir trouvé refuge après l'attentat, est rasé, ses 184 hommes exécutés, ses femmes et enfants déportés à Ravensbrück, et toute trace de l'existence d'un village éradiquées de la surface du sol. Les résistants seront en fait retrouvés dans le centre de Prague, cachés au sous-sol de l'église Saints-Cyrille-et-Méthode, où ils seront assiégés plusieurs heures avant d'être exécutés. Le drame de Lidice, que l'Allemagne n'a pas cherché à dissimuler, déclenche à travers le monde et les puissances alliées une vague de sympathie pour la Tchécoslovaquie (aux Etats-Unis, on recense de nombreuses filles nées en 1942 ou 1943 baptisées du prénom de Lidice) qui mènera à la reconnaissance immédiate de la Tchécoslovaquie en tant qu'Etat souverain par Churchill, Roosevelt et de Gaulle.

► **En 1945, à la Libération**, la haine accumulée est grande, et les Tchèques massacrent la plus grande partie de la garnison allemande

stationnée en ville ainsi que de nombreux civils. L'euphorie est de courte durée. Dès 1948, Prague tombe sous le joug d'un régime communiste asservi à Moscou. Alors que la Tchéquie cherche à s'en libérer en 1968, les troupes de l'Armée rouge entrent dans Prague et occupent la ville. Cet événement, en plus de ses conséquences politiques, aura des effets sur l'urbanisation de la ville : c'est effectivement de cette époque que date le boulevard périphérique aboutissant, plan unique au monde, au centre-ville, à proximité de la place Venceslas. Il ne fut en réalité aménagé que pour permettre aux chars d'intervenir plus rapidement en cas de nouvelle révolte. Celle-ci interviendra vingt et un ans plus tard, mais les chars ne seront pas envoyés. A la faveur de l'affaiblissement du pouvoir central à Moscou, et directement à la suite de la chute du mur de Berlin, les Pragois se réunissent dans les rues et sur la place Venceslas, entamant la Révolution de velours qui amènera Václav Havel au pouvoir et Prague dans le giron des capitales occidentales.

## La ville aujourd'hui

Prague a longtemps été un modèle pour les capitales de l'ancien bloc soviétique. Après la partition avec la Slovaquie, Prague devient vite un moteur économique régional et surtout un grand pôle touristique. De nombreux Occidentaux investissent dans le pays, en particulier, pour le secteur du tourisme, des Italiens, qui possèdent encore aujourd'hui de nombreux restaurants et hôtels dans le centre-ville après les avoir rénovés.

Mais l'instabilité politique chronique liée à la crise financière mondiale a frappé de plein fouet l'essor de la jeune Tchéquie. Malgré une crise financière importante il y a quelques années, le succès touristique étant toujours affirmé, la situation économique repart positivement. Parallèlement, la croissance elle aussi repart, le chômage diminue parmi la population pragoise. Le tourisme continue à créer des emplois, la ville voit l'installation de nouveaux hôtels au cours des dernières années. Prague reste la vitrine touristique et la locomotive économique du pays. Autant dire que, pour un séjour de quelques nuitées, vous ne sentirez pas les effets de cette crise, qui se résout depuis peu, et profiterez du meilleur de ce que la ville a à offrir.

## QUARTIERS

La ville de Prague est divisée en 13 arrondissements et compte plus de 50 quartiers. Les 7 premiers arrondissements forment Prague centrale, les autres s'apparentent en fait à la banlieue de Prague. Certains quartiers

s'étendent sur plusieurs arrondissements. Ainsi, celui de Vinohrady est situé sur les arrondissements 2, 3 et 4. Mais le nom du quartier est systématiquement inscrit sur la plaque de rues. Il figure également sur les adresses. Arrivé à

destination, ne vous laissez pas dérouter par le système de double numérotation des entrées : la plaque bleue et la plaque rouge indiquent respectivement le numéro de la rue et le numéro d'inscription au cadastre. Depuis la révolution, on assiste également à des changements de noms de rue. Ainsi, l'avenue Leninova, qui relie l'aéroport à la ville, a été rebaptisée Evropská. La densité architecturale de Prague est si forte que c'est l'unité historique de ses quartiers qui retient le regard.

## Staré Město et Josefov ★★★★★

► **Staré Město.** Les palais historiques, les églises si nombreuses qu'on en oublie les noms, les façades de couleurs pastel, les sites presque millénaires, les minuscules rues pavées absolument sublimes, le Pont Charles, la place de la Vieille-Ville, voici une facette de Staré Město... L'autre, ce sont les parapluiés des guides, les pubs pour les concerts de qualité souvent médiocre, les touristes à perte de vue, les restos trop chers et les boutiques de souvenirs qui agüichent le chaland avec leurs néons hideux... Alors pour apprécier pleinement le centre historique de Prague, évitez les foules. Osez vous perdre dans les petites rues, vous écarter des sentiers battus pour découvrir de fantastiques églises, d'adorables places, des merveilles de ruelles, qui vous surprendront par leur étroitesse, leur sinuosité et leur absence de touristes. Enfin, baladez-vous par ici dans la nuit, les rues se vident et les lumières changent complètement l'aspect de la place de la Vieille-Ville, soudainement romantique, magique et d'une beauté incroyable.

► **Josefov.** C'est ainsi qu'on appelle l'ancien quartier juif qui s'étend depuis la place de la Vieille-Ville jusqu'à la Vltava. Désormais il ne reste plus que quelques synagogues et un cimetière qui rappellent son importance d'autrefois. Allez découvrir ses ruelles en marchant sur les pas de célèbres juifs pragois, comme l'écrivain Franz Kafka, qui est né ici en 1883. Un café (à éviter par ailleurs) et une place portent son nom. Le contraste entre la synagogue Vieille-Nouvelle et la rue de Paris est impressionnant. Vous pouvez aussi faire du lèche-vitrines dans cette avenue de luxe abritant toutes les enseignes de haute couture et restaurants très bien cotés.

## Malá Strana, Hradčany et le nord ★★★★★

► **Il n'y a pas plus romantique que le quartier de Malá Strana,** dont le nom signifie « petit côté ». Fondé au XIII<sup>e</sup> siècle, roman à l'origine, reconstruit en style Renaissance après un terrible incendie qui a ravagé la ville en 1541,

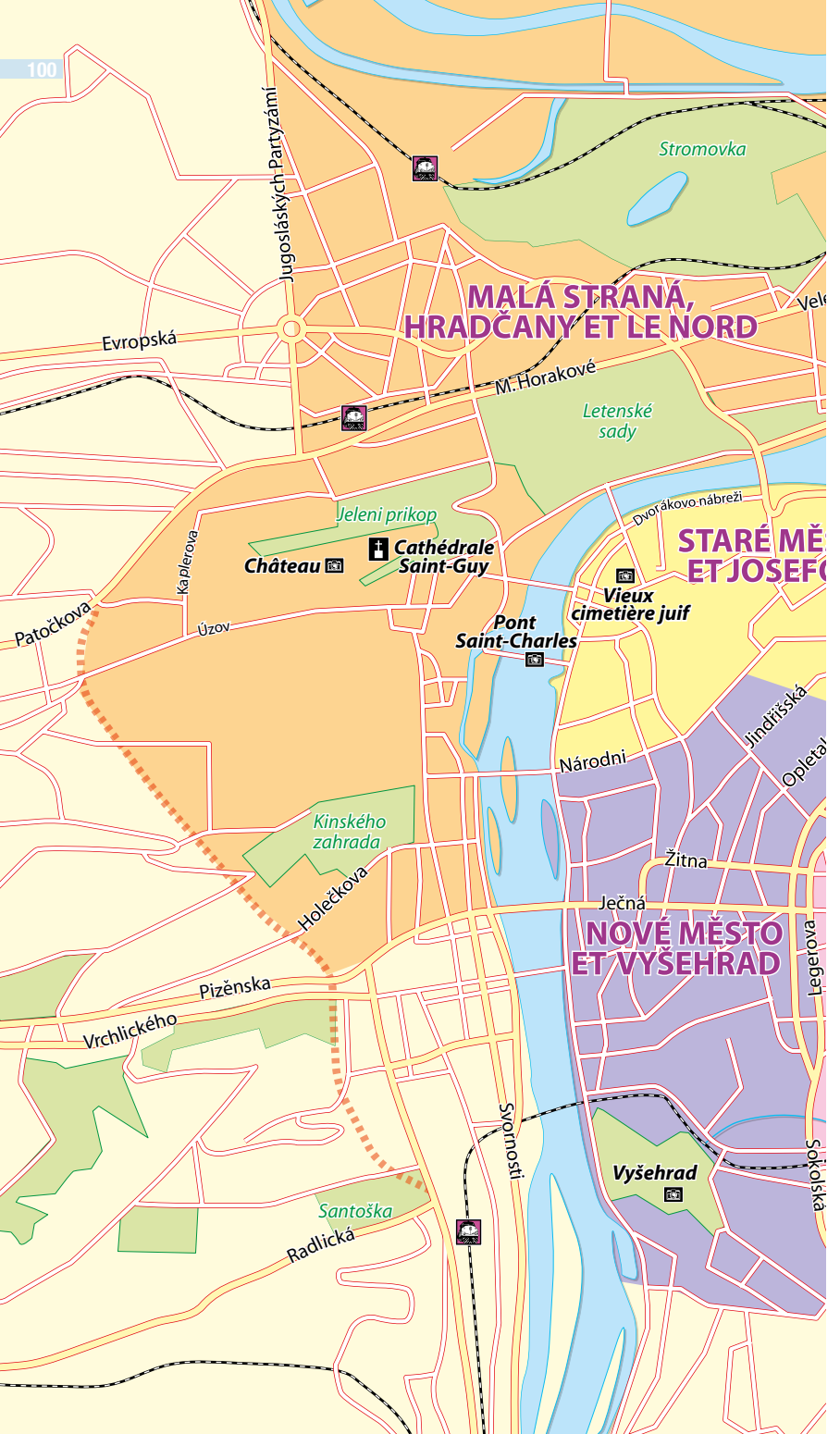
il est appelé aujourd'hui « Prague baroque ». Les palais ont été construits ou reconstruits par les meilleurs architectes à l'époque baroque et sont restés ainsi jusqu'à nos jours. Les rues éclairées par des lampadaires, le soir, débouchent sur des places surprenantes et inattendues, au milieu desquelles trône souvent une superbe fontaine ou sculpture. On peut se reposer dans de magnifiques parcs et jardins qui descendent souvent jusqu'à la rivière ! Pour un après-midi de détente, vous pouvez faire une belle balade sur la colline Petřín ou juste profiter du beau temps pour vous y allonger dans l'herbe et regarder le magnifique panorama qui s'étend sous vos yeux. Et quand il ne fait pas beau, essayez de trouver un de ces bars ou cafés sympatiques nichés dans les ruelles de ce quartier, près de la rivière ou en montant vers le château.

► **Le quartier de Hradčany,** autour du château, se vante de posséder de nombreux palais, couvents ou églises Renaissance et baroques. Il faut monter au sommet de la tour de la cathédrale : c'est la seule tour depuis laquelle on voit vraiment la ville à 360°.

► **A quelques minutes du centre, au sud de Malá Strana, Smíchov** est l'un des quartiers les plus surprenants de Prague, à la fois résidentiel, industriel et éclectique. C'est avant tout le site de la plus grande brasserie de Prague, située rue Pivovarská, où l'on fabrique la Staropramen (suivez tout simplement l'odeur de la levure). C'est également le quartier des résidences universitaires, qui accueille de nombreux bars et celui des centres commerciaux géants comme celui de Anděl.



Restaurant dans le quartier de Staré Město.



# MALÁ STRANÁ, HRADČANY ET LE NORD

# STARÉ MĚSTO ET JOSEFOV

# NOVÉ MĚSTO ET VYŠEHRAĐ

**Cathédrale  
Saint-Guy**

**Vieux  
cimetière juif**

**Vyšehrad**

Jeleni prikop

Letenské  
sady

Kinského  
zahradra

Stromovka

Santoška

Jugoslávských Partyzámí

Evropská

M. Horakové

Dvorskovo nábreží

Patočkova

Kapleřova

Úzov

Pont  
Saint-Charles

Národní

Jindřišská

Opletal

Žitná

Ječná

Legerova

Sokolova

Pizěnska

Vrchlického

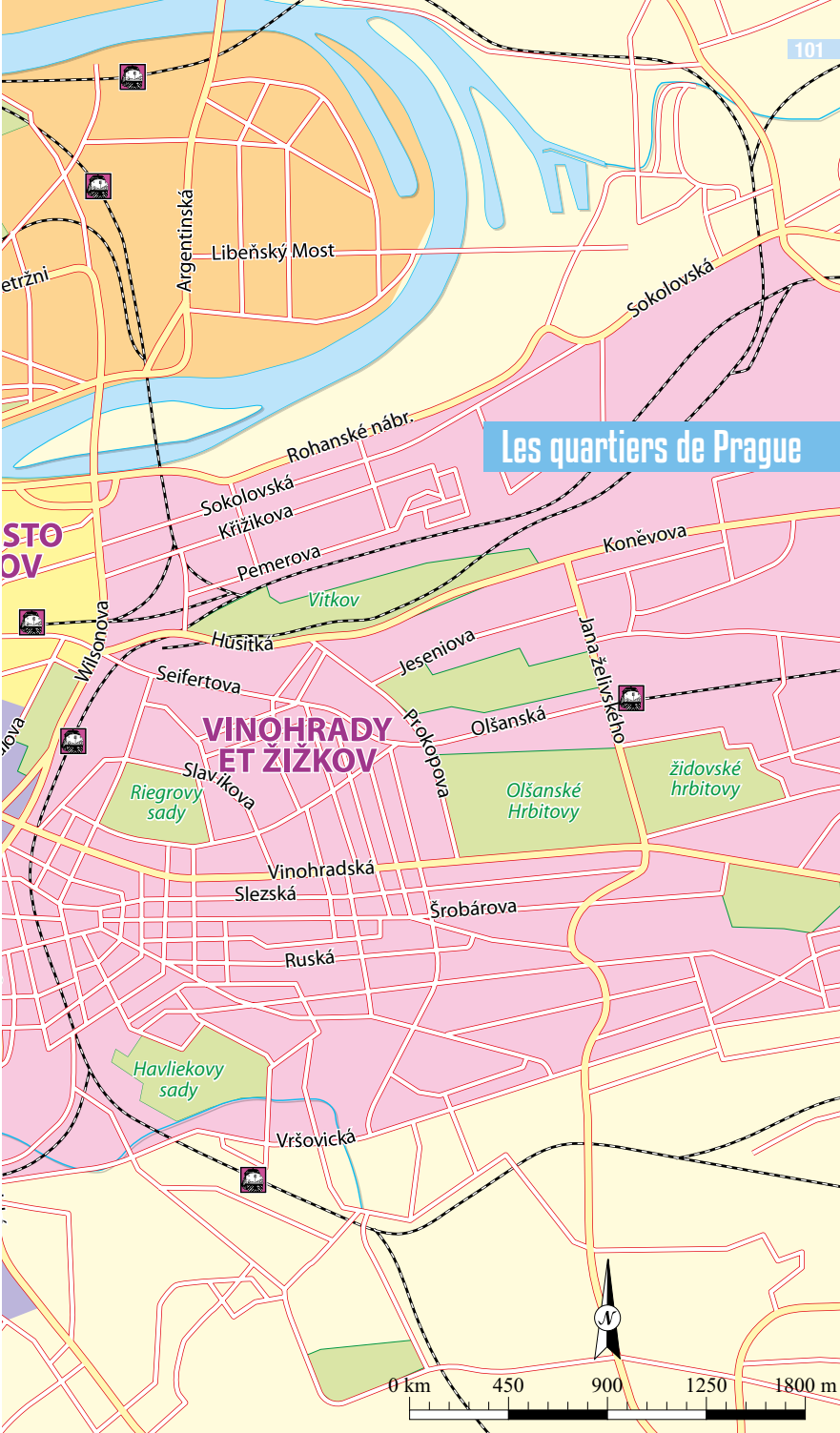
Holečkova

Svornosti

Radlická

# Les quartiers de Prague

## VINOHRADY ET ŽIŽKOV



► **Au nord de Prague, accolé à Hradčany, se trouvent les quartiers de Letná et Holešovice**, résidentiels et principalement tchèques. Il est intéressant de s'y promener si vous séjournez plus durablement à Prague. Vous pourrez y découvrir, notamment, la gigantesque plaine de Letná qui abritait les célébrations communistes du 1<sup>er</sup> Mai (et compte aujourd'hui l'un des plus agréables jardins de bières qui surplombe la vieille ville de Prague), le musée d'Art contemporain ou quelques bars et restaurants particulièrement sympathiques. C'est également un quartier idéal pour les enfants avec le gigantesque parc de Stromovka, un parc d'attractions ainsi que le zoo à proximité.

## Nové Město et Vyšehrad



Malgré son nom, la « Ville Nouvelle » date du XIV<sup>e</sup> siècle. C'est Charles IV qui a décidé de la fonder pour agrandir Prague et a donné de nombreux avantages fiscaux aux nouveaux habitants de cet endroit. Pourtant seules les églises et quelques bâtiments administratifs sont demeurés intacts. Son architecture est tout à fait différente de celle de la Vieille Ville, qui est née spontanément, au fur et à mesure. La taille de la Nouvelle Ville est trois fois supérieure à celle de la Vieille Ville. Les rues sont droites et s'organisent aujourd'hui autour de deux places : Karlovo náměstí et Václavské náměstí. Cette dernière est le cœur vital de la capitale, avec ses cinémas, ses restaurants, ses fast-foods et casinos et... ses touristes. Les rues qui l'entourent se sont transformées en une succession de galeries marchandes, les passages forment une vraie ville parallèle ; empruntez-les sans crainte, ils font partie du quotidien des Pragois qui souhaitent éviter la foule de la place Venceslas. Souvent, ils datent de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et sont joliment décorés

par des peintures ou des mosaïques, allez voir le passage du palais Lucerna construit dans le style Sécession, en 1912, avec son bel escalier qui monte au cinéma, un des plus beaux de Prague, et son café-bar qui vous rappelle un autre siècle. Karlovo náměstí, ancien marché au bétail, est aujourd'hui la plus grande place de Prague.

Vyšehrad, le berceau historique de Prague, est un quartier un peu excentré, mais finalement pas si loin en métro. C'est un lieu enchanteur, calme, à l'écart des flots touristiques. Il ravira les habitués de la capitale tchèque, ceux qui désirent s'écarter un peu des quartiers trop connus et vivre ainsi une « autre Prague ».

## Vinohrady et Žižkov

En retrait des circuits touristiques traditionnels, ces deux quartiers limitrophes illustrent le Prague contemporain. Vinohrady, constitué de magnifiques appartements datant de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, est le nouveau quartier bobo de Prague accueillant trentenaires bien éduqués, qui travaillent souvent pour des grandes entreprises tchèques ou internationales et ont un niveau de vie élevé et un style de vie que l'on retrouve en Europe de l'Ouest. Restaurants chic, bars à tapas et bars cocktails s'alignent le long des rues. Žižkov en revanche demeure le quartier ouvrier et populaire de la ville avec de nombreux *hospodas*, tavernes et bars punk et rock. C'est d'ailleurs le quartier au monde avec le plus de bars par habitant. La frontière des deux quartiers est flagrante et se situe au niveau du métro Jiřího z Poděbrad (ligne A). Il ne reste qu'à choisir son camp pour la soirée. Pour l'expérience tchèque, n'hésitez pas à vous loger dans ces quartiers. Le rapport qualité-prix sera meilleur qu'au centre-ville et l'atmosphère souvent plus décontractée, surtout à Žižkov. A quelques stations de tram seulement du centre.

# SE DÉPLACER

## L'arrivée

### Avion

#### ■ AÉROPORT DE PRAGUE-VACLÁV-HAVEL

K Letišti 6/1019

© +420 220 113 314

www.prg.aero

*Il est situé à environ 15 km à l'ouest de la ville. Les vols avec l'espace Schengen arrivent et partent du terminal 2, toutes les autres destinations sont au départ ou à l'arrivée au terminal 1.*

C'est un aéroport moderne, agréable, lumineux et pratique. Anciennement Ruzyně, il a été rebaptisé Prague-Václav-Havel le 5 octobre 2012 en l'honneur de l'ancien président tchèque décédé le 18 décembre 2011. Il aurait eu 76 ans ce jour là. On y trouvera un point d'informations touristiques, un guichet spécial pour tout comprendre des transports locaux (tickets, forfaits, lignes), des bureaux de location de voiture, des agences de réservation d'hébergement, des distributeurs de billets... Bref, tout ce qu'il faut pour ne pas être perdu en arrivant. De nombreuses cabines téléphoniques sont installées un peu partout. On achète les cartes à



des distributeurs automatiques ou aux kiosques à journaux. Tous les vols de l'espace Schengen atterrissent et décollent du nouveau terminal 2. Les vols en dehors de l'espace Schengen sont au terminal 1.

► **Vols intérieurs.** Etant donné la taille réduite du pays, il n'y a pas de vols intérieurs. Néanmoins les compagnies de bus et les liaisons de train sont suffisamment de bonne qualité pour que vous puissiez vous déplacer sans trop de problèmes à l'intérieur du pays.

► **Vols internationaux.** Prague est aujourd'hui un *hub* important d'Europe centrale et propose des vols directs vers la plupart des capitales européennes, mais également vers New York, Séoul, Dubaï, Tel-Aviv, Montréal, et constitue une plate-forme de correspondance importante pour les Balkans et la Russie. Cela est dû à la fois à la qualité des infrastructures, à l'attractivité touristique et business de la ville, et à l'affiliation de la compagnie aérienne nationale à l'alliance aérienne SkyTeam. La bonne nouvelle pour ceux qui aiment voyager est qu'il est possible de trouver des billets bon marché à Prague (mais également des voyages avion + hôtel), vers les pays de l'Est notamment, ou avec des vols charters de compagnies locales.

## De l'aéroport au centre-ville

► **En taxi** (avec compteur), compter 700 Kč. La compagnie AAA (☎ +420 221 111 111) vous dépose dans Prague pour un tarif de 24,90 Kč/km (21,90 Kč/km en commandant votre taxi *via* l'appli mobile).

► **Les transports en commun** constituent évidemment la solution la moins chère (34 Kč). Le trajet est rapide et très facile. A la sortie du terminal des arrivées (1 et 2), le bus 119 vous conduira de l'aéroport à la nouvelle station de métro de Nádraží Veleslavin (15 minutes environ) où vous prendrez le métro (ligne A), qui vous emmènera rapidement dans le centre. Durée totale du trajet aéroport-centre : environ 45 minutes. Le bus fonctionne de 4h20 à 00h10 et part toutes les 10 à 15 minutes. Le ticket peut s'acheter à un guichet dans le hall des arrivées ou à un distributeur automatique près de l'arrêt du bus (attention ! Les distributeurs n'acceptent que des pièces, donc il faut s'assurer d'avoir fait de la monnaie).

► **L'agence CEDAZ** propose des minibus rapides reliant l'aéroport à la rue V Celnici, dans le centre-ville. Départs toutes les 30 mn, de 7h30 à 19h, 120 Kč par personne. A l'aéroport, on les trouve à la sortie du terminal des arrivées. Leurs minibus blancs sont nombreux et l'on ne peut pas les manquer. CEDAZ dispose également d'un guichet dans le terminal lui-même (infos, tickets...). On achète le ticket

auprès du chauffeur ou au guichet. Le départ de la ville vers l'aéroport se fait depuis Náměstí Republiky (repérer le petit panneau).

► **Au retour, le départ du bus 119** est bien fléché depuis la station de métro Nádraží Veleslavin (ligne A). Le bus 100 relie l'aéroport à Zlicin, terminus de la ligne de métro B, à l'ouest de la ville. Pratique si vous logez dans cette partie de la ville. Si vous arrivez de nuit, le bus 510 vous conduira à la station de tram Divoká Šárka (départ toutes les 30 minutes). De là, toujours de nuit, le tram 51 vous emmène au centre de Prague (Dejvická, Strossmayerovo Náměstí, Náměstí Republiky, Václavské Náměstí, I.-P Pavlova, Flora...).

## ■ AIR FRANCE

☎ +420 225 439 797

www.airfrance.com

À l'aéroport.

Plusieurs liaisons directes quotidiennes entre Paris CDG et Prague.

## ■ PRAGUE AIRPORT TRANSFERS

Aéroport Vaclav Havel

☎ +420 800 870 888

www.prague-airport-shuttle.cz

info@prague-airport-transfers.co.uk

*Départs toutes les 30 min de 7h30 à 19h (depuis la sortie E du Terminal 2 et de la rue V Celnici vers l'aéroport). Départs toutes les 30 min de 7h35 à 19h05 depuis la sortie F du Terminal 1. Compter 120 Kč par personne (2 bagages au maximum) pour un aller simple. Pour 399 Kč (de 1 à 4 personnes) ou 799 Kč (de 5 à 8 personnes), il vous dépose à l'hôtel de votre choix dans le centre-ville. Minibus et taxis rapides reliant l'aéroport (Terminal 1 et Terminal 2) à la rue V Celnici à côté de Náměstí Republiky, la place de la République (métro ligne B), de 7h30 à 19h. A l'aéroport, on les trouve à la sortie du terminal des arrivées. Leurs minibus blancs sont nombreux et l'on ne peut pas les manquer. On achète le ticket auprès du chauffeur ou au guichet. Le départ de la ville vers l'aéroport se fait depuis Náměstí Republiky (repérer le petit panneau). La réservation à l'avance est possible sur Internet ou par e-mail.*

## Train

Prague est un nœud ferroviaire majeur, national et européen. On trouvera ici des billets assez bon marché pour toute l'Europe, et très bon marché pour les différentes villes de République tchèque. Voyager en train vaut la peine si vous n'êtes pas pressé et si vous voulez profiter des beaux paysages tchèques. Si vous aimez vraiment prendre le train, ne manquez pas le rail unique : la ligne à voie étroite de Jindřichův Hradec à Nova Bystrice (au sud du pays). Le prix du transport ferroviaire est à peu près comparable aux tarifs de bus.

### ■ CZECH RAILWAYS AGENCY

V Celnici 6  
 ☎ +420 224 239 464  
 www.cd.cz  
 info@cd.cz

*Ouvert de 9h à 17h.*

Permet d'acheter tout type de billets de train (on parle anglais et allemand) sans faire la queue et avec un service bien meilleur que celui en gare. Au centre-ville.

► **Autre adresse** : Également un guichet à la gare principale.

### ■ GARE PRAGUE-HOLEŠOVICE (PRAHA-HOLEŠOVICE NÁDRAŽÍ)

Vrbenského 7

☎ +420 224 615 865

*M° Nádraží Holešovice, ligne C. Elle est ouverte de 5h à minuit.*

C'est la gare des trains pour Berlin, Vienne et Bratislava. On peut acheter des tickets internationaux à ses guichets, réserver des nuits d'hôtels. On y trouvera aussi bureaux de change, consigne, café Internet.

### ■ GARE PRINCIPALE (HLAVNÍ NÁDRAŽÍ)

Wilsonova 80

Nové Město

☎ +420 840 112 113

www.cd.cz

info@cd.cz

M° : Hlavní Nádraží (ligne C).

*Informations sur les horaires, les correspondances ☎ 221 111 122 (24h/24).*

C'est de là que partent les principales lignes internationales. Le bâtiment vaut le coup d'œil : construit par Josef Fanta entre 1907 et 1909, il est typiquement Art nouveau et un pèlerinage s'impose dans l'ancienne salle des pas perdus. Néanmoins, les voyageurs d'aujourd'hui utilisent les grandes allées de la gare moderne (pas très réussie...) construite sous la gare historique devenue trop étroite. Vous pourrez y effectuer rapidement vos réservations et il existe même une cellule d'information où vous pourrez communiquer en anglais ou en allemand. Une fois le billet acheté, pas besoin de le composer. Une consigne à bagage est ouverte 24h/24. Sachez que la gare ferme ses portes de 1h à 3h du matin. On trouvera également des kiosques à journaux, des cafétérias, un magnifique café à l'étage, des agences de change et un bureau de l'office du tourisme. On peut y venir aussi pour trouver des logements chez l'habitant. La gare et ses alentours ne sont toutefois pas très « fréquentables » pendant la nuit.

► **Achat de tickets.** Pour les lignes intérieures, ils s'achètent aux guichets du hall principal. Pour les lignes internationales, au niveau 2.

Les agents parlent souvent mal l'anglais et ont la mauvaise réputation d'être agressifs. Vous finirez toujours par avoir votre billet, mais sachez qu'au pire vous ne paierez qu'un supplément de 30 Kč si vous le prenez dans le train.

### Bus

Le réseau de bus est très bien conçu et couvre la totalité du territoire tchèque. Il reste bon marché. Ce sont tantôt les vieux Karosa tchèques, tantôt les nouveaux modèles Volvo ou Renault. Les tarifs sont à peu près les mêmes que ceux des trains mais le transport, bien que moins agréable, est en général plus rapide en bus.

### ■ EUROLINES

Křížíkova 211/2b

Praha 8

☎ +420 731 222 111

www.elines.cz

info@eurolines.cz

À la gare routière Florenc.

M° Florenc (lignes B et C).

Assure les liaisons entre Prague et de nombreuses villes européennes.

### ■ GARE ROUTIÈRE DE FLORENC (AUTOBUSOVE NADRAŽÍ PRAHA FLORENC)

4-6 Křížíkova

☎ +420 900 119 041

www.florenc.cz

florenc@florenc.cz

*Accès : M° lignes B et C, station Florenc. Ouverte de 5h à 23h.*

Elle est de loin la plus importante et sans doute la seule que vous aurez à utiliser. Elle est assez bien organisée, mais ce n'est pas toujours évident de connaître les horaires. Elle est disposée en demi-cercle, où le long des quais bien indiqués attendent les bus. Le couloir central regroupe les agences de transports et les guichets d'achat de billet. On peut se sentir un peu perdu devant les dizaines de tableaux d'affichage pas très clairs, qui décrivent toutes les lignes en détail. Le plus simple est alors de se renseigner aux guichets d'information (ouverts de 6h à 21h), où l'on parle anglais et parfois un peu français. A Florenc, vous trouverez également une cafétéria, une consigne (ouverte de 5h à 23h) et de nombreuses petites boutiques.

### ■ STUDENT AGENCY

37 Ječná

☎ +420 0800 121 121

www.studentagency.cz

info@studentagency.cz

*Accès : M° ligne C, I.-P. Pavlová.*

Cette agence dynamique, spécialisée dans les voyages à destination des jeunes, est devenue au cours des dernières années de

## Tarifs des transports en commun

Les tickets (*jízdenky*) sont les mêmes pour tous les transports publics. Ils s'achètent dans les bureaux de tabac (*tabák*), stands de journaux, ou guichets et distributeurs situés à l'intérieur des stations de métro. On ne peut pas les prendre dans le bus ou dans le tramway.

Les tickets doivent être compostés (une seule fois, lors du début du parcours) aux bornes orange à l'entrée des stations de métro, ou à l'intérieur du bus, du trolley ou du tramway. Ils doivent impérativement être conservés jusqu'à la fin du voyage, car les contrôles sont nombreux. On peut amener son vélo dans le métro, durant les heures creuses seulement.

► **Tickets simples.** Il existe 2 variations de tickets. Ceux à 24 Kč sont valables 30 minutes maximum. Ceux à 32 Kč sont valables 90 minutes. Si vous hésitez, achetez les billets à 32 Kč pour éviter de vous faire contrôler à la 31<sup>e</sup> minute de voyage. Les enfants de moins de 6 ans voyagent gratuitement.

► **Forfaits.** Ils ne sont avantageux que pour de longs séjours et seulement si vous envisagez de visiter des sites éloignés du centre. Si vous ne parcourez que la Vieille Ville, autant le faire à pied. Un pass à la journée coûte 110 Kč et 310 Kč pour 72h. Les forfaits doivent être compostés lors du premier voyage après l'achat. Et uniquement.

loin la meilleure compagnie de bus du pays. Vous pourrez notamment trouver des billets peu chers pour toute l'Europe (de Stockholm à Athènes). Possède une succursale à la gare de Florenc. Les bus sont bien plus confortables et mieux équipés que ceux des autres compagnies.

### Voiture

#### ■ AVIS

Klimentská 46  
 ☎ +420 221 851 225  
 www.avis.cz  
 avis@avis.cz

*Ouvert en semaine de 8h à 16h30, fermeture à 12h le samedi et dimanche toute la journée.*

#### ■ BUDGET

Wilsonova 300/8  
 ☎ +420 222 319 595  
 www.budget.cz  
 budget@budget.cz

À la gare.

*Ouvert tous les jours de 8h à 20h.*

► **Autre adresse :** agence à l'aéroport.

☎ +420 220 560 443.

#### ■ ROYAL RENT A CAR

4 Opletalova  
 ☎ +420 222 222 900  
 www.royalrent.cz  
 info@royalrent.cz

*A partir de 30 €/jour hors assurances.*

A deux pas de la place Venceslas, cette petite agence familiale vous donne tous les conseils pour que votre voyage en République tchèque soit mémorable. Petits prix, un large éventail

de voitures disponibles dans toutes les gammes et un forfait qui permet de déposer sa voiture dans les pays étrangers (exemple 500 Kč pour déposer votre voiture n'importe où en France ou en Belgique).

#### ■ SPOLUJIZDA

☎ +420 777 019 440  
 www.spolujizda.cz  
 info@spolujizda.cz

Site très populaire pour les Tchèques qui utilisent le covoiturage très fréquemment pour voyager à l'étranger, mais aussi à l'intérieur du pays. Vous trouverez toutes les destinations. Peu cher et sympathique. Le site Internet est bien actualisé et consultable en anglais.

### En ville

La capitale tchèque est dotée d'un système de transports publics (*Dopravní Podnik*) dense, efficace, clair, moderne et bon marché (pour les touristes au moins). On compte 3 lignes de métro modernes, 27 lignes de tramway et d'innombrables lignes de bus. Réminiscence de l'époque soviétique, tous les modes de transport arrivent à l'heure et les trams et les métros sont cadencés à 2 minutes, 5 minutes ou 10 minutes. La société des transports pragoise regroupe le réseau de métro, de bus, de tramway, de trolley et de funiculaire. Le même type de billet prévaut donc pour tous ces transports. Seul point noir, ces transports ne sont pas vraiment accessibles aux personnes handicapées. La nuit, le service de tramways est réduit, mais continue d'être assuré sur les principales lignes à une cadence légèrement inférieure.

## ■ TRANSPORTS PUBLICS DE PRAGUE

Sokolovská 217/42

© +420 222 623 777

www.dpp.cz

Vous y trouverez notamment les horaires et le temps de parcours nécessaire pour vous rendre d'un point à l'autre de la capitale. Pour des informations plus « personnalisées » (en anglais et parfois en français), il existe cinq points d'informations (renseignements, documentation, achat de billets, de forfaits). Le site Internet est également disponible en anglais ou en allemand.

### Méto

Les trois lignes de méto desservent l'intégralité de la ville et sa proche banlieue. Le méto pragois (pratiquement entièrement souterrain) a été construit dans les années 1960, selon le modèle russe et avec l'assistance d'ingénieurs de l'Union soviétique. Les wagons les plus anciens viennent de Biélorussie ; mais de nouvelles voitures modernes ont fait leur apparition ces dernières années.

► **Les stations de méto.** Elles sont propres et fonctionnelles. La décoration est souvent très basique, mais pas inintéressante (surtout sur la ligne A, avec ses murs en alvéoles colorées). Pour les repérer, il faut guetter les (petites) pancartes « M » avec une flèche vers le bas et la couleur de la ligne qui la dessert (jaune, verte ou rouge).

A l'intérieur des stations, les sorties sont très bien indiquées, avec le nom des avenues ou sites touristiques et transports (bus de l'aéroport, bus du zoo) qui sont desservis. On y trouve en général quelques kiosques et commerces et même de nombreux magasins pour les plus importantes (Florenc, Muzeum par exemple).

► **Les lignes de méto.** Il n'y en a que trois, mais elles desservent vraiment bien les sites touristiques principaux. Et, si ce n'est pas le cas, elles sont très bien complétées par les autres transports. La ligne verte A, celle qui a été creusée le plus en profondeur, est également la plus courte. Elle relie Dejvická (nord-ouest) à Depo Hostivar (est), et dessert le centre-ville touristique via la place de la vieille ville.

La ligne jaune B a été prolongée vers la banlieue ; c'est la plus longue et relie Zličín (ouest) à Černý Most (est). Une partie de son parcours à l'ouest se fait en « extérieur », dans un long tube couleur bordeaux qui serpente entre les parcs et les blocs d'habitation. Sur cette ligne, la station qui vous sera la plus utile est la station Mustek, à la limite de la vieille ville et de Nove Mesto. Vous pourrez y prendre une correspondance avec la ligne A. La ligne rouge C est la plus proche de la surface et possède peu d'escalators. Elle relie Háje (sud-est) à Letnany au nord.

Elle vous servira si vous allez au sud de la ville visiter Vysehrad. Correspondance avec la ligne A à la station Muzeum et avec la ligne B à la station Florenc.

► **Horaires et informations utiles.** A savoir : le méto est ouvert tous les jours de 5h à minuit et exceptionnellement toute la nuit le Jour de l'An. Les vendredis et samedis, les derniers métos partiront à 1h du matin de leurs terminus. Le méto possède un dispositif de protection en cas d'accident ou de danger. La station suivante est toujours annoncée. L'attente des rames s'est récemment prolongée avec un méto toutes les 3 minutes (en pleine journée), toutes les 5 ou 7 minutes (week-end et soir) et toutes les 10 minutes tard le soir. Ne dépassez pas la ligne blanche sous peine d'être ramené à l'ordre par la voix de l'agent de service dans le kiosque du quai. Le chiffre vert indique le passage du dernier train. Les stations accessibles aux handicapés (ascenseurs spéciaux) sont indiquées sur le plan général du méto. Malheureusement les équipements sont surtout présents dans les stations les plus récentes, éloignées du centre. Seule celle de Muzeum, dans le centre historique, est équipée.

### Bus

Près de 300 lignes de bus sillonnent la ville. Si nous vous conseillons d'utiliser plutôt le tramway ou le méto dans vos déplacements dans le centre, le bus devient surtout pratique pour rejoindre des quartiers périphériques, plus éloignés, ainsi que les petits villages autour de Prague qui ne sont pas nécessairement connectés avec le réseau ferré.

### Tramway

Prague est desservie par 27 lignes de tramway et par près de 300 bus. Les véhicules sont plus ou moins modernes et bruyants selon les lignes. Mais ils vous transportent toujours à bon port, et c'est le principal ! Les arrêts sont bien indiqués et toujours équipés de panneaux d'affichage indiquant les lignes qui le desservent, les horaires... La destination et le numéro de la ligne sont clairement signalés sur le véhicule. Pas de crainte. De plus, le nom des stations est annoncé.

Pour une balade bon marché dans la ville, prenez les lignes 22 et 23 partant du centre-ville. Elles longent la rivière, puis montent au château de Prague et vous offrent de superbes panoramas au passage. Et en hiver, les sièges chauffants siéront à vos postérieurs saisis par le froid extérieur. Si vous logez dans le quartier de Vinohrady, plus économique, la ligne 5 vous emmènera directement vers la place de la République.





## Le funiculaire

Il existe une ligne de funiculaire intégrée au réseau de transports publics et qui peut donc être empruntée avec les mêmes billets que ceux des bus, des métros et des tramways. Cette petite boîte relie Ujezd (sud de Malá Strana) à Petřín et à sa tour qui domine le parc et la ville. Il s'arrête à Nebozízek, à mi-chemin. Bien pratique pour ceux qui n'ont pas le courage de gravir cette colline et qui veulent profiter du panorama.

► **Il fonctionne tous les jours** de 9h à 23h30 (d'avril à octobre) ou 23h20 (de novembre à mars). Les départs ont lieu toutes les 10 à 15 minutes.

### Taxi

Malheureusement pour les touristes, ces derniers représentent une grosse part du fond de commerce des taxis pragois. Évitez ceux qui viennent vous solliciter dans le centre-ville. Privilégiez les agences reconnues (voir ci-dessous), quitte à surpayer un peu le trajet, au moins vous êtes sûr d'arriver à bon port et de ne pas avoir à vider votre portefeuille. Chaque taxi doit être équipé d'une « lanterne » jaune fixée sur le toit avec l'inscription en noir « taxi ». Sur la portière avant, les coordonnées et les tarifs de la société doivent être indiqués (prix par km, etc.). Souvent, les taxis n'utilisent pas de compteurs et il convient de négocier le tarif à l'entrée. Si celui-ci refuse, n'hésitez pas à l'ignorer, un autre suivra peu de temps après. Une course au centre-ville ne doit pas excéder 300 à 350 Kč. Pour l'aéroport, compter 500 Kč. Sinon, au compteur, la course doit commencer à plus de 50 Kč, puis s'ajoutent théoriquement 25 à 30 Kč par kilomètre en fonction des entreprises de taxi. Le plus sûr est de téléphoner à une compagnie de radio-taxis (voir numéro plus bas), soit depuis une cabine en centre-ville, soit depuis votre lieu de résidence. Si vous arrêtez un taxi dans la rue, faites-le de préférence hors des zones touristiques.

#### ■ AAA TAXI

Wuchterlova 566/7

☎ +420 222 333 222

[www.aataxi.cz](http://www.aataxi.cz) – [marketing@aataxi.cz](mailto:marketing@aataxi.cz)

Fiable et peu gourmand sur les prix (moins de 150 Kč pour relier la Vieille ville à Vinohrady).

La compagnie de taxis *leader* à Prague. Fiable et sérieuse. Site et centre d'appels disponibles en anglais. La compagnie propose le wifi gratuit dans chaque taxi, ainsi que la possibilité de

régler par carte bleue. AAA Taxi propose également une application mobile gratuite à son nom pour faciliter la prise de commande.

#### ■ CITY TAXI

Zelený pruh 1294/52

☎ +420 257 257 257

[www.citytaxi.cz](http://www.citytaxi.cz)

Site disponible en anglais. Il est aussi possible de réserver un taxi par SMS. Envoyer simplement un SMS au 777 257 257 avec votre nom, lieu et horaire souhaité. Le taxi s'y présentera en temps et en heure.

### Vélo

Il n'y a pas de pistes cyclables à Prague. La vieille ville est pavée et très « occupée » par les piétons, et les nouveaux quartiers sont souvent peu agréables à parcourir à cause du trafic routier. Il faut en plus faire très attention aux tramways et compter sur les fortes côtes par endroits. Néanmoins, il existe des quartiers calmes, et de longues balades à faire de parc en parc (Stromovka, Letná, etc.) ou le long de la Vltava. Des circuits fléchés et numérotés ont même récemment été mis en place. Des pancartes jaunes (avec un vélo dessiné) indiquent le numéro du parcours, la direction, la prochaine curiosité touristique et la distance qu'il reste à parcourir. C'est bien indiqué et facile à suivre. On trouvera la liste des circuits dans les offices de tourisme. Sachez en outre qu'à Prague, on peut transporter son vélo dans le métro, en dehors des heures de pointe.

#### ■ CITY BIKE

5 Královská

☎ +420 776 180 284

[www.citybike-prague.com](http://www.citybike-prague.com)

[info@citybike-prague.com](mailto:info@citybike-prague.com)

À partir de 330 Kč ou 400 Kč en électrique et 50 Kč par heure supplémentaire, 530 Kč pour la journée (800 Kč en électrique) et 680 Kč pour 24 heures. Les tours commentés en groupe commencent à 590 Kč pour 2h à 2h30.

Valable pour les locations à la journée, mais un peu cher pour pédaler juste une ou deux heures.

#### ■ YELLOW ZEBRA TOURS

Michalská 432/12

☎ +420 608 926 940

[www.yellowzebratours.com](http://www.yellowzebratours.com)

[reservations@yellowzebratours.com](mailto:reservations@yellowzebratours.com)

Métro : Můstek (ligne B).

Ouvert tous les jours d'avril à octobre de 9h30 à 20h ; de novembre à mars du lundi au jeudi de 9h30 à 18h, du vendredi au dimanche jusqu'à 19h. 75 Kč/h et de 500 à 1 500 Kč/pour 24h selon le type de vélo.

Location de vélos et de e-bike. Des excursions guidées y sont aussi organisées.

# PRATIQUE

## Tourisme - Culture

Il existe de nombreux points info. Certains offrent de réels services de renseignements, d'autres ne sont que des bureaux de promotion de spectacles, de restaurants, etc. avec une abondance de prospectus publicitaires. Le plus intéressant et le plus complet est le Prague Information Service.

### ■ PRAGUE CITY TOURISM

Staroměstské Náměstí  
Staromestska radnice  
☎ +420 221 714 444  
www.praguecitytourism.cz

*Ouvert tous les jours de 9h à 19h.*

Indispensable pour planifier votre séjour : vous aurez ici tout sous les yeux. Nombreuses informations, brochures dans toutes les langues (infos pratiques, visites guidées, etc.), liste des événements en cours. On peut aussi y acheter des billets pour les concerts ou autres manifestations. Les bureaux se trouvent dans l'ancien hôtel de ville, juste à côté de l'Horloge astronomique.

► **Autres adresses** : Aéroport de Prague, Terminal 2 • Malostranská mostecká věž (au débouché du pont Charles, tours du pont côté Malá Strana, ouvert d'avril à octobre uniquement) • Rytířská 31 (Staré Město)

## Réceptifs

### ■ AGENCE WASTEELS

Hlavní Nadrazí (gare principale)  
Wilsonova 80  
☎ +420 224 231 949  
wasteels@atlas.cz

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h, le samedi de 9h à 16h.*

Située dans la gare principale (au premier étage), cette agence propose de nombreuses

destinations pour toute l'Europe à des tarifs très avantageux pour les jeunes de moins de 26 ans (billet BIJ) et pour les autres voyageurs (billet international, couchette, lit, Interrail) ainsi qu'un service de change et de logement (tarifs négociés avec des auberges et hôtels de toutes catégories). On peut payer par carte Visa/EuroCard/MasterCard (ce qui n'est pas rare à Prague).

### ■ AQUARIUS INTERNATIONAL

Vinohradská 28/2516  
☎ +420 286 580 287  
*Voir page 21.*

### ■ AVANTGARDE PRAGUE

Jáchymova 3  
Au premier étage de l'immeuble.  
☎ +420 226 235 080  
www.avantgarde-prague.fr  
M° Staroměstská (ligne A).  
*Visites guidées régulières et privées en français  
Ouvert de 9h à 18h en semaine et de 14h30 à 17h30 le week-end.*

Une agence de référence pour réussir votre séjour à Prague. Et sans problème de communication puisque toute l'équipe est francophone : conseil et réservation d'hôtel ou hébergement insolites en fonction de vos envies et de votre budget, visites guidées en français en groupe ou avec un guide privé, réservation de billets d'opéra, de concert ou de toute autre manifestation culturelle selon la programmation du moment, excursions de points d'intérêt majeurs hors de Prague, renseignements pratiques (change...) et même les bons plans et adresses sympas où découvrir les spécialités tchèques... À consulter absolument avant votre départ ou une fois sur place !

### ■ ČEDOK

Na Příkopě 18  
☎ +420 221 447 242  
*Voir page 21.*

# QuotaTrip

www.quotatrip.com

Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?



recommandé par  
**pétit.futé**

Les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
**200 destinations !**



Gratuit  
& sans engagement.

**FISCHER**

Provaznická 13, Staré Město  
 ☎ 800 121 010  
 Voir page 21.

**PRAGUE WEEKENDS**

152/14 V Jircharich  
 ☎ +420 728 054 449 – www.evgaprague.fr  
 team@pragueweekends.cz  
 Staff francophone, les contacter pour établir un devis.

Prague Weekends, est une équipe jeune, dynamique, professionnelle, fiable et flexible. Leur objectif principal est de faire de votre séjour une expérience inoubliable ! Prague Weekends se spécialise en organisation des Weekends EVG et EVJF, des séjours festifs d'entreprises, des séjours de ski et weekends de relaxation. Ils ont en effet une très grande connaissance du marché et c'est pour cela qu'ils peuvent vous proposer des prix très compétitifs pour les prestations. Leader sur le marché festif, Prague Weekends a la capacité de scénariser vos envies et se distingue par ses prestations de qualités depuis maintenant 10 ans.

**TCHÉQUIE TOUR**

1224 K Výtopně  
 ☎ +420 257 215 196  
 www.tchequie.cz – tchequie@tchequie.cz  
 Ce réceptif tchèque créé voici près de 10 ans a concentré son développement sur le marché francophone. Construisant des séjours ou circuits sur-mesure pour les voyageurs individuels comme pour les groupes, son activité se répartit entre les loisirs, l'événementiel et l'*incentive*. Avec son important réseau tant à Prague que dans le pays, Tchéquie Tour est à même de vous proposer tous types de logements, de transports et d'activités, et donc de s'adapter totalement à vos envies et votre budget pour vous construire un voyage cousu main. Bref, une agence fiable, professionnelle et à l'écoute.

**Représentations – Présence française****AMBASSADE DE BELGIQUE**

Valdštejnská 6  
 ☎ +420 257 533 525  
 prague@diplobel.fed.be  
 M° Malostranská (ligne A).  
 Section consulaire ouverte du lundi au jeudi de 9h à midi et de 14h à 16h, le vendredi jusqu'à 15h.

**AMBASSADE DE FRANCE**

Velkopřevorské náměstí 2  
 ☎ +420 251 17 17 11  
 www.france.cz – consulfrcz@france.cz  
 Tramway 12, 22 ou 23, arrêt Hellichova.  
 Consulat ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30.

**AMBASSADE DE SUISSE**

Pevnostni 7 ☎ +420 220 400 611  
 www.eda.admin.ch/prag  
 vie.rkc@eda.admin.ch  
 M° Dejvická (ligne A).  
 Visites sur rendez-vous uniquement.

**AMBASSADE DU CANADA**

V° Struhach 95/2  
 ☎ +420 272 101 800  
 canada@canada.cz  
 Ouverte du lundi au jeudi de 8h30 à 12h30 et de 13h à 16h30, le vendredi jusqu'à 14h.

**Argent**

Les meilleurs endroits pour changer vos devises sont l'aéroport et les grandes banques nationales ou internationales. C'est ici que le change et le retrait par cartes de crédit sont les plus sûrs et les plus avantageux.

De nombreux petits bureaux de change, ouverts très tard (voire 24h/24), ont fleuri à tous les coins de rues depuis la révolution, surtout autour de la place Venceslas. Ils sont à déconseiller, sauf en cas d'urgence. Car attention au pourcentage de la commission qui peut atteindre 10 % malgré le « 0 % commission » annoncé. Parfois, ces agences n'affichent même qu'un seul chiffre, le plus bas possible. Mais attention, il s'agit du prix... d'achat, et non de vente ! Enfin, il est fortement déconseillé de changer de l'argent « au noir » dans la rue. Les banques du centre-ville sont généralement ouvertes du lundi au vendredi de 8h à 17h, ces agences bien sûr équipées de distributeurs automatiques. Des distributeurs de toutes les grandes banques sont réunis dans le hall d'arrivée de l'aéroport.

**Moyens de communication**

On trouve facilement des cybercafés dans le centre de Prague. Les systèmes de tarifications varient ; on paie soit par tranche de 15 minutes, soit à la minute, mais il y a toujours un minimum de 20 à 30 Kč pour les 15 premières minutes. Le prix varie un peu en fonction de la rapidité de la connexion. Ensuite, c'est grosso modo 1 Kč (de 0,50 à 1,50 Kč) la minute. Partout en ville, des indications vous montreront le chemin de tel ou tel cybercafé. Des postes Internet sont également très souvent proposés aux résidents dans les auberges de jeunesse. La plupart des cafés et la grande majorité des hôtels (voire tous) offrent un accès Wifi gratuit à leurs clients.

**GLOBE**

Pštrossova 6  
 ☎ +420 224 934 203  
 www.globebookstore.cz  
 info@globebookstore.cz  
 Métro Národní třída (ligne B).

*Ouvert en semaine de 10h à minuit, le week-end à partir de 9h30.*

Repare anglo-saxon, le Globe dévoile une librairie à l'avant et un café feutré à l'arrière. Excellents petits-déjeuners et brunchs. On peut aussi se connecter gratuitement avec le wifi de l'endroit. Concerts réguliers en soirée.

#### ■ POSTE CENTRALE

Jindřišská 909/14  
☎ +420 954 211 000  
www.postaonline.cz

Dans ce joli bâtiment (verrière colorée dans la salle centrale), on trouvera tous les services possibles : timbres, poste restante, cartes téléphoniques (et de nombreuses cabines). Mais aussi un guichet de philatélie. Attention, seuls les services de base sont ouverts 24h/24.

## Santé - Urgences

#### ■ AMBULANCES

☎ 155

#### ■ DENTAL OFFICE H33

Hvězdova 33, Pankrác  
☎ +420 733 737 337  
www.dental-office.cz  
info@dental-office.cz  
Métro : Pankrác (ligne C).

*Sur rendez-vous uniquement, du lundi au samedi.* Prague tend à devenir une destination où les soins dentaires sont de grande qualité et bien moins chers que dans l'Hexagone.

#### ■ HÔPITAL (NEMOCNICE) NA HOMOLCE

Roentgenova 37/2

☎ +420 252 921 111

A l'extrême-ouest de Prague.

*Accès par le bus 167 depuis la station de métro Anděl (ligne B).*

Il existe un service pour les étrangers où l'on parle anglais et français.

#### ■ POMPIERS

☎ 150

#### ■ URGENCES

☎ 112

## Adresses utiles

#### ■ COMMISSARIATS DE POLICE

Karolíny Světlé 5, Praha 1

☎ +420 224 235 085

En cas de vol, adressez-vous au commissariat de l'arrondissement où a eu lieu le délit. Praha 1 : Benediktská 6 ; Praha 2 : Legerova 2 ; Praha 3 : Lupáková 11 ; Praha 4 : U Plynárny 2 ; Praha 6 : Nádražní 16a ; Praha 6 : V.P. Kkalova 18 ; Praha 7 : Krizkova 24 ; Praha 8 : Rosenbergov'ch 1 ; Praha 9 : Jandova1 ; Praha 10 : Připotocní 300. Il est souvent très dur de se faire comprendre sans maîtriser quelques bases de tchègue.

#### ■ POLICE

☎ 158

#### ■ POLICE MUNICIPALE

☎ 156

## SE LOGER

Prague est une grande agglomération et une ville extrêmement touristique. Les hôtels de toutes catégories sont innombrables et vous n'aurez que l'embarras du choix à condition de réserver à l'avance si vous vous y rendez durant la haute saison (juin-octobre). Il peut alors être utile de passer par une agence qui, de plus, vous proposera des tarifs négociés intéressants. Tous les budgets y trouveront leur compte. Les tarifs des nuits sont assez élevés et représentent la principale dépense du séjour.

## Locations

#### ■ AAABYTY.CZ

62 Václavské náměstí  
☎ +420 226 060 606  
www.aaabyty.cz  
info@aaabyty.cz  
Métro Muzeum (ligne A ou C).  
*Ouvert du lundi au vendredi, de 8h à 19h.*

Situé en plein cœur de Prague, place Venceslas, face au Musée national et à la statue éponyme, AAABYTY propose des appartements agréables et bien situés.

Vous pouvez aussi bien louer, vendre qu'acheter un appartement dans la ville aux cent clochers. Choisir un appartement plutôt qu'un hôtel à Prague pour votre hébergement vous permet de gagner en autonomie. On y parle même un peu de français.

#### ■ APPART'HOTELS RENTEGO

Újezd 5

☎ +420 224 323 736

www.rentego.fr  
info@rentego.com

Métro : Malostranska (ligne A).

*Appartements à partir de 50 € par nuit et par personne, selon la taille de l'appartement et la saison. Possibilité de louer au mois. Promos sur le site Internet.*

Cette équipe franco-tchèque propose des appartements agréables, très bien situés et jusqu'à 50 % moins chers que les hôtels 3-étoiles, avec des services comme le ménage, les draps et serviettes inclus et une assistance francophone. Le site Internet permet de voir des descriptions détaillées avec photos et plans, de vérifier les disponibilités et les prix et de faire une réservation et un paiement sécurisés en ligne. Grâce à l'envoi sécurisé des clés à votre domicile, vous n'aurez pas besoin de passer à leur bureau et pourrez vous rendre directement à votre appartement. Minimum de 3 nuits souhaité, avec des exceptions à deux nuits.

### ■ AVANTGARDE PRAGUE

Jáchymova 3

Au premier étage de l'immeuble.

☎ +420 226 235 080

www.avantgarde-prague.fr

info@avantgarde-prague.cz

M° Staroměstská (ligne A).

Du petit hôtel de charme caché dans le quartier romantique de Malá Strana à l'hôtel de luxe tout confort avec équipements dernier cri en passant par l'auberge de jeunesse au prix très avantageux, Avantgarde Prague propose une sélection rigoureuse et qualitative d'hébergements négociés en fonction de votre budget. Également de nombreuses offres de dernière minute sur le site Internet. Avec la signature Avantgarde Prague : un service personnalisé et entièrement en français !

### ■ HOME IN PRAGUE

88/71 K Dolům

☎ +420 242 499 134

www.homeinprague.com

info@homeinprague.com

Agence de réservation d'hôtels, d'appartements toutes catégories, permettant d'obtenir jusqu'à 25 % de réduction. Propose également un service de transfert à l'aéroport et des excursions. L'avantage de cette agence est de posséder des succursales dans les principales villes de République tchèque (et aussi à Budapest), de sorte que vous pourrez vous appuyer sur son réseau si vous prévoyez un circuit hors de Prague.

### ■ HOTEL SUITE HOME PRAGUE

Příčná 2/658

☎ +420 222 230 833

www.hotelsuitehomeprague.com

reception@hotelsuitehomeprague.com

Métro : ligne A arrêt Mustek, ligne B arrêt Karlovo namesti, ligne C arrêt IP Pavlova.

Tramway : arrêt Karlovo. namesti

*Le prix des chambres/appartements varie de 55 à 160 € selon la saison, petit déjeuner inclus. Offres promotionnelles intéressantes*

*sur le site Internet pour les séjours de 3 nuits et plus. Réception ouverte 24h/24.*

Située en centre-ville, tout près de la place Venceslas, cette charmante résidence familiale est un excellent point de départ pour effectuer vos balades à pieds. Home Suite propose des chambres confortables, entièrement rénovées, avec coin cuisine dans un cadre convivial. L'établissement est très bien tenu et l'accueil chaleureux. Par ailleurs, le petit déjeuner servi est excellent : essayez les crêpes, c'est un régal ! Internet est gratuit dans tous les appartements

### ■ ŽITNÁ 43

Žitná 1657/43

☎ +420 777 551 010

info@zitna43.cz

Métro I. P. Pavlova (ligne C). À 5 minutes de la place Venceslas, à 10 minutes de la place de la vieille ville.

*Les prix des chambres/appartements varient de 40 à 100 € selon la saison. Thé et café gratuits dans les chambres. Internet haut débit wifi gratuit.*

Située en centre-ville, tout près de la place Venceslas, cette résidence cosmopolite est un excellent point de départ pour effectuer vos balades à pieds. Žitná 43 propose des chambres confortables, entièrement rénovées, avec coin cuisine dans un cadre convivial. Convient aux familles avec enfants – appartements pouvant recevoir jusqu'à 5 personnes

## Centrales de réservation – Réseaux

### ■ AVE HOTELS PRAGUE

Pod Barvířkou 6/747

☎ +420 251 091 111

www.avehotels.cz – info@avehotels.cz

Métro Smíchovské Nadrázi (ligne B).

Pour réserver tout type d'hébergement (hôtels, appartements, pensions, auberges de jeunesse), plus ou moins cher, pour individuel ou groupes, pour bénéficier d'offres de dernière minute. Cinq bureaux de vente offrent logement (dans tout le pays), change, réservation d'excursions (AVE gare principale, AVE aéroport international, hall des arrivées, AVE gare Holešovice). Idéal donc pour les réservations en urgence, à votre arrivée.

## Staré Město et Josefov

C'est le quartier le plus central et le plus prestigieux pour résider. Les restaurants, commerces et touristes sont innombrables et certaines rues peuvent être extrêmement bruyantes. Il est aisé d'y trouver des établissements de luxe et des auberges de jeunesse très bon marché. En revanche, les hôtels de moyenne catégorie sont rares et très chers au regard des prestations offertes.



## Bien et pas cher

### ■ OLD PRAGUE HOSTEL

2 Benediktská

☎ +420 224 829 058

www.oldpraguehostel.com

Métro Staroměstská (ligne A).

*Dortoirs 7,8 et 12 lits de 9,90 à 13,90 €, chambre double de 39,80 à 47,80 € selon la saison (salles de bains communes). Petit déjeuner inclus. Wifi gratuit.*

Situé au calme dans une petite rue à proximité de la vieille ville et du quartier Saint-Agnès, cette auberge affiche des tarifs très compétitifs au regard des prestations proposées. Pièces agréables et dortoirs spacieux, petites salles communes pour le petit déjeuner ou pour regarder un film, accès Internet gratuit pour les clients... L'adresse a tout pour plaire et les voyageurs sac au dos apprécieront les grandes armoires dans les dortoirs pour stocker leurs bagages à leur aise. Le quartier est calme la nuit, mais tout proche de quelques pubs parmi les plus animés de la ville.

### ■ RITCHIE'S HOSTEL & HOTEL

13 Karlova ☎ +420 222 221 229

www.ritchieshostel.com

info@ritchieshostel.com

Métro Staroměstská (ligne A).

*De 9 à 26 € selon la saison et la taille du dortoir. Chambres doubles de 48 à 105 € selon la saison dans la partie hôtel, avec salle de bains privative (sommaire). Tarifs dégressifs selon le nombre de nuits réservées.*

Au cœur de la Voie royale, à l'étage d'un magasin de souvenirs. On est en plein centre et en pleine ambiance touristique. Un pas dehors et on plonge dans le flot touristique immédiatement ! Mais, côté budget, difficile de trouver mieux, compte tenu de la localisation. Les dortoirs n'ont rien d'exceptionnel, mais sont confortables et les parties communes bien entretenues. Les chambres doubles, les plus chères, ont une petite salle de bains privée. Veillez à trouver une chambre vers l'arrière, car celles qui donnent sur la rue Karlova sont évidemment très bruyantes.

### ■ TRAVELLERS' HOSTEL

33 Dlouhá

☎ +420 224 826 662

www.travellers.cz

reservations@travellers.cz

Métro Staroměstská (ligne A)

ou Náměstí Republiky (ligne B).

*Lits en dortoirs de 18,50 à 22,50 € selon la saison et le nombre de lits. Compter 27 € par personne en double sans/avec salle de bains et 45 € en simple. Les tarifs incluent un petit déjeuner.*

A 300 m de la place de la vieille ville, cette pension est idéalement située. La capacité est de 90 chambres, par chambre de 2, 3, 4 ou dortoir.

Le petit déjeuner est compris dans le prix de la chambre et il est possible de laisser ses bagages dans un local surveillé. Il existe aussi deux ordinateurs avec accès Internet et des machines à laver le linge. Les chambres sont claires et propres. L'auberge est ouverte toute l'année.

## Confort ou charme

### ■ ART NOUVEAU PALACE HÔTEL

Panská 12

☎ +420 224 093 111

www.palacehotel.cz

info@palacehotel.cz

Métro : Můstek (lignes A et B). Tramway arrêt Václavské náměstí ou Jindřišská.

*Chambre double standard à partir de 80 € en saison basse et 190 € en saison haute, petit déjeuner inclus. De nombreuses offres sont disponibles directement sur le site internet.*

L'hôtel Art nouveau Palace incarne l'élégance et le luxe à la Viennoise de par sa façade et son intérieur typique Art nouveau. Les couleurs et les lumières douces créent une atmosphère chaleureuse et confortable, à deux pas de l'agitation du centre historique de Prague. Les chambres sont spacieuses, meublées et décorées dans le même style. Parfaitement situé, il est idéal pour un séjour *business* comme pour les touristes. Le personnel est très professionnel et attentionné.

### ■ BETLEM CLUB

9 Betlémské náměstí

☎ +420 222 221 574

www.betlemclub.cz

betlem.club@betlemclub.cz

Métro : Staroměstská (ligne A)

et Národní třída (ligne B).

*21 chambres. Chambre double de 85 à 135 € selon la saison et jusqu'à 170 € lors des pics de fréquentation. Chambres sous les combles moins chères : de 79 à 119 €. Petit déjeuner inclus.*

Hôtel 3 étoiles de caractère situé en plein cœur du centre historique de Prague, en face de la chapelle de Bethléem, sur une jolie petite place fréquentée par la jeunesse étudiante. Cet hôtel charmant est à 5 minutes à pied de la place Staroměstské Náměstí avec sa célèbre horloge astronomique. Depuis cet hôtel, vous pourrez également accéder à pied au pont Charles, à la place Venceslas et à la Tour poudrière. Le Betlem Club offre de la place pour 50 personnes dans des chambres de caractère avec salle de bains et WC privatifs, pouvant accueillir jusqu'à quatre lits. Le petit déjeuner est servi sous forme de buffet dans le souterrain romain gothique des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles. Accès gratuit à Internet. Parking situé à 300 m de l'hôtel. Les chambres sous combles, un peu moins chères, sont sommaires mais très suffisantes pour un séjour confortable à défaut d'être spacieux.



Vue du quartier Staré Město et du pont Charles (Karlův most).

### ■ HAŠTAL HOTEL PRAGUE

#### OLD TOWN

16 Haštalská

☎ +420 222 314 335

www.hastal.com

info@hastal.com

Métro : Náměstí Republiky (ligne B)  
et Staroměstská (ligne A).

Tram : arrêt Dlouhá třída.

*Chambre simple à partir de 38 €, chambre double de 42 à 140 € selon la saison ; petit déjeuner inclus.*

Petit établissement familial depuis 6 générations situé au cœur de la vieille ville, à deux pas de la très animée rue Dlouhá et de la très chic rue Pařížská, l'hôtel Haštal est une de ces adresses secrètes dont raffolent les voyageurs. À l'intérieur, un savant mélange entre la charmante ambiance fin XIX<sup>e</sup> siècle de l'établissement et le confort moderne des chambres. Tout est fait pour séduire les clients : lecteurs d'iPod, literie impeccable, produits de soins et garganuesque buffet au petit déjeuner, le tout pour des prix défiant toute concurrence. Les salles de bains devraient être en outre bientôt rénovées dans un style plus branché. L'hôtel Haštal fait également revivre la légende du Golem, dont vous trouverez une statue dans la petite cour extérieure. En somme une excellente adresse pleine de charme que nous vous conseillons vivement.

### ■ HÔTEL ROTT

4 Malé náměstí

☎ +420 224 190 901

www.hotelrott.cz/fr

info@hotelrott.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Chambre double de 80 à 210 €, suite à partir de 200 € ; petit déjeuner inclus. Offres promotionnelles fréquentes sur le site Internet.* Fonctionnalité et centralité résumant très bien ce charmant hôtel historique en face de la place de la vieille ville. Les 92 chambres décorées dans un style classique de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle sont toutes en accord avec l'écrin de ce bâtiment magnifique, décoré en style néo-Renaissance par le célèbre peintre Tchèque Mikuláš Aleš. L'emplacement de l'Hotel Rott est imbattable, en plein cœur du centre historique de Prague, littéralement à deux pas de la place principale, 5 minutes à pied du quartier juif et 8 minutes du pont Charles. Avec sa vue sur Malé Náměstí, un petit voisin de la Place de la vieille ville plein de charme et d'histoire, le Rott offre une base idéale pour vos partir à la découverte de la capitale tchèque.

### ■ RÉSIDENCE BOLOGNA

Konviktská 5

☎ +420 222 220 057

www.pinellihotels.com

bologna@pinellihotels.com

Métro : Národní třída (ligne B).

*Le prix des chambres varie de 50 à 150 € selon la saison. Petit déjeuner, sommaire, inclus.*

Le Résidence Bologna est un prestigieux bâtiment rénové dans le style 1920, situé en plein cœur de Prague à 150 m du célèbre pont Charles ! Plusieurs types d'appartements, du studio 2 personnes à la suite exclusive avec terrasse offrant une vue magnifique sur Prague, sont proposés. Cette résidence de haute qualité, disposant de nombreuses installations modernes, est idéale pour séjour courts comme longs. Tous les appartements sont meublés d'an-

tiquités et équipés de kitchenette, TV satellite, téléphone, coffre-fort. Les salles de bains sont en marbre avec douche ou baignoire et sèche-cheveux. Vous vous sentirez comme à la maison au sein de cet hôtel 3-étoiles. Le restaurant propose des spécialités méditerranéennes. La rue est très calme mais à proximité de pubs, restaurants, cafés, etc.

## Luxe

### ■ ART DECO IMPERIAL HOTEL

1072/15 Na Poříčí

☎ +420 246 011 600

www.hotel-imperial.cz

Métro : Národní Republiky (ligne A).

*Compter de 120 € à 180 € selon la saison pour les chambres standard et jusqu'à 320 € pour les suites, petit déjeuner inclus. Profitez des offres sur le site Internet.*

Cette ancienne adresse de *backpackers* est redevenue ce qu'elle a été jusque dans les années 1930, un très bel hôtel de luxe. Ce 5-étoiles, situé dans un bâtiment du centre historique classé à l'Unesco, vous accueille désormais dans un cadre agréable ayant conservé les nombreuses caractéristiques Art déco de l'époque de sa construction et offre des chambres confortables de 19 m<sup>2</sup> minimum, équipées de TV, minibar et salle de bains/WC. Une fois en bas, le centre-ville n'est qu'à quelques pas. Le café Imperial du rez-de-chaussée offre son cadre spectaculaire, mélange de kitsch et de faïence, pour le petit déjeuner – qui ne brille malheureusement pas par son originalité – ou une pause café dans la journée. Même si vous ne logez pas dans l'hôtel, il mérite que vous alliez vous y attarder.

### ■ GRAND HOTEL PRAHA

22 Staroměstské Náměstí

☎ +420 725 991 631

www.grandhotelpraha.cz

info@grandhotelpraha.cz

Métro : Staroměstská (ligne A).

*Chambre double à partir de 159 €, petit déjeuner inclus. Tâchez de profiter des offres week-end en réservant via le site Internet (de 15 à 20 % de réduction selon les périodes).*

Sur la place Staroměstské Náměstí, cet hôtel 4-étoiles est le seul à pouvoir vous offrir une vue sur la célèbre horloge astronomique. Vous logerez au cœur même de la plus célèbre place de Prague du vieux quartier historique. Difficile d'être plus au centre de l'action ! Le Grand Hotel de Prague vous propose un hébergement luxueux dans des chambres tout confort équipées de meubles antiques et décorées avec raffinement. Le petit déjeuner est inclus dans le prix des chambres et vous

sera servi sous forme de buffet. Outre de nombreux équipements et services comme la TV avec satellite, une connexion à Internet gratuite, la climatisation, etc., le Grand Hotel Praha vous propose également de réserver vos places de théâtre, vos transferts à l'aéroport, vos locations de voiture... Vous pourrez également profiter du restaurant de l'hôtel et de sa terrasse avec vue sur l'horloge, qui propose des spécialités tchèques. Si cet hôtel est complet, vous pouvez loger à l'Apostolic Residence qui appartient au même groupe et est située sur la même place.

### ■ HÔTEL UNITAS

9 Bartolomejska

☎ +420 224 230 533

www.unitas.cz

unitas@unitas.cz

Accès : Staroměstská (ligne A)

ou Můstek (lignes A et B).

*A partir de 119 € la double, jusqu'à 199 € en haute saison. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Cet ancien couvent et bâtiment de la police secrète tchèque (où Vaclav Havel fut incarcéré) a été reconverti en hôtel luxueux et particulièrement bien situé au cœur de la vieille ville. Les chambres sont spacieuses et bien équipées et le personnel très attentionné. Idéal pour un séjour de charme, dans une rue calme mais proche du centre.

### ■ HÔTEL U PRINCE

29 Staroměstské náměstí

☎ +420 224 213 807

www.hoteluprince.com

recepce@hoteluprince.cz

Métro : Staroměstská (ligne A).

Tram : Staroměstská.

*Chambre double de 109 à 199 € selon la saison ; petit déjeuner inclus.*

L'hôtel U Prince est situé dans le centre historique de Prague, inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco. Dans un environnement authentique et au sein d'un immeuble rénové datant du XII<sup>e</sup> siècle, l'établissement dispose de 15 chambres doubles très spacieuses, deux appartements luxueux, 7 suites junior et 2 appartements-dépendances. Leur ameublement et design vous transportent dans un Prague d'époque avec leur mobilier Louis XIV et leurs chandeliers dans les chambres. Un brin excentrique parfois, même si cela peut représenter un excellent choix pour un séjour romantique. Enfin, la vue depuis le *rooftop* qui domine la vieille ville est à couper le souffle. Le restaurant de l'hôtel propose à la fois des spécialités tchèques et internationales. Au rez-de-chaussée, le New York Cocktail Bar vous surprendra avec sa grande sélection de cocktails.

### ■ HÔTEL JOSEF

20 Rybná

☎ +420 221 700 111

www.hoteljosef.com

reception@hoteljosef.com

Méto Namešti Republiky (ligne B).

*Chambre double de 170 à 310 € selon la saison, promotions de dernière minute à partir de 119 € via Internet (non remboursables en cas d'annulation). Petit déjeuner inclus.*

Le Josef est l'hôtel branché de Prague, qui rappelle le W de New York ou le Murano de Paris. Le design a été confié à Eva Jiřicna, l'architecte d'origine tchèque réputée pour l'architecture intérieure du Harrods et du Selfridges de Londres. Les murs de verre et le décor minimaliste contribuent à l'exclusivité du lieu. On envie ceux qui rentrent, mais on ose à peine franchir cette porte transparente. Et derrière, c'est un tout autre monde, peuplé de stars du *showbiz*, de banquiers et de consultants de passage à Prague. Mais parlons des chambres, toutes éclairées par la lumière du soleil. Certaines donnent sur le beau jardin intérieur, d'autres procurent une vue inoubliable sur la vieille ville et le château. Et à y passer un peu de temps, on mesure que les tarifs ne sont pas si exagérés.

### Malá Strana, Hradčany et le nord

Les quartiers du « Petit Côté » et du château sont prestigieux et recherchés, mais toutes les bourses peuvent heureusement s'y loger, bien que les hôtels bon marché soient moins abordables que dans d'autres parties de la ville. En haute saison, il est impératif de réserver.

### Bien et pas cher

#### ■ ARPACAY BACKPACKERS HOSTEL

Nerudova 40 ☎ +420 251 552 297

arpacay.insta-hostel.com

Méto : Malostranska (ligne A).

Tram : Malostranské náměstí

(ligne 12, 15 ou 20).

*Dortoir : de 9 à 29 € par personne selon la saison et la taille du dortoir. Petit déjeuner en supplément (environ 5 €). Offres spéciales de dernière minute ou pour des longs séjours disponibles sur le site Internet.*

Une auberge de jeunesse sympathique et aérée en plein cœur de Malá Strana. On apprécie les petits détails : hamac dans certains dortoirs, lits en bois de cèdre, grandes fenêtres aérées. Ce n'est pas un « party hostel » comme ceux de la vieille ville. Bon rapport qualité-prix compte tenu des prestations et de l'emplacement. Les dortoirs à 16 lits sont accessibles mais l'espace y est très restreint et ils deviennent vite étouffants en été. Vous serez bien inspiré de dépenser un peu en choisissant un dortoir moins grand.

### ■ HÔTEL AUGUSTUS ET OTTO

150 00 Smichov, 3 Na Celné

☎ + 420 257 310 176

www.hotelaugustus.eu

info@hotelaugustus.eu

Méto : Anděl (ligne B).

*Chambre double à partir de 79 € avec petit déjeuner.*

Complètement rénové au printemps 2012, cet hôtel, légèrement excentré dans le quartier résidentiel de Smichov, propose un excellent rapport qualité/prix et une ambiance très chaleureuse. Fortement recommandé pour les familles. Calme, agréable à vivre : c'est parfait si vous passez plusieurs jours à Prague et n'avez pas besoin d'être au cœur de l'action. La proximité de la Vltava est un plus : rejoindre Malá Strana à pied en suivant la rive est un pur bonheur ! Parking disponible.

### Confort ou charme

#### ■ BOTEL ADMIRAL

Hořejší Nábřeží

☎ +420 257 321 302

www.admiral-botel.cz

info@admiral-botel.cz

Méto Anděl (ligne B).

*De 50 à 120 € la double selon la saison. Petit déjeuner inclus.*

Cet hôtel est aménagé dans un long bateau ancré sur un quai de Vltava. Cette situation originale en fait son principal atout. Les chambres avec deux lits simples sont minuscules (normal ce sont des cabines de bateau), mais confortables. Le prix est le même pour celles qui donnent sur le fleuve et la ville que pour celles qui donnent sur... le mur du quai. Il faut donc bien préciser lors de la réservation. Les parties communes et la grande terrasse avec vue sur le fleuve et la ville sont superbes. Parking facile pour les personnes motorisées. Également des chambres supérieures pour 4 personnes et des suites VIP.

#### ■ DŮM U VELKÉ BOTY

30/333 Vlašská

☎ +420 257 532 088

www.dumovelkeboty.cz

info@dumovelkeboty.cz

Tramway : ligne 22, arrêt Pohořelec.

*De 120 à 145 € selon le type de chambre et la saison. Comptez 9 € pour le petit déjeuner en supplément.*

Situé dans une maison datant de la Renaissance, la « Maison à la grande botte » est un petit hôtel familial quatre étoiles qui allie charme, confort et modernité malgré son âge vénérable. Les 12 chambres presque toutes récemment rénovées sont très agréables, de même que leurs salles de bains avec plancher et douches

à l'italienne. L'accueil extraordinaire et très personnalisé qui vous sera réservé fait le plus de cet hôtel, hors de toutes catégories.

#### ■ **LOKÁL INN**

12 Míšeňská  
 ☎ +420 257 014 800

www.lokalinn.cz

info@lokalinn.cz

Méto Malostranská (ligne A).

Tram Malostranské náměstí (ligne 12 ou 15).

*Chambre double de 110 à 160 €, petit déjeuner inclus.*

Excellente adresse à la sortie du Pont Charles (côté Malá Strana), dotée d'une excellente brasserie tchèque où l'on déguste les classiques de la cuisine tchèque et de délicieuses bières à un très bon rapport qualité-prix. 10 chambres doubles et 4 suites au style rustique soigné. Le mobilier est en bois, créé par des artisans ébénistes tchèques. On est ici au calme à quelques mètres de l'agitation de Mala Strana. Et pour la fête, laissez-vous guider par les « beer tours » organisés par l'équipe de l'hôtel.

#### ■ **MAMA SHELTER**

Veletržní 1502/20

☎ +420 777 146 371

www.mamashelter.com/fr/prague

Tram 5, 6, 17, 93, 94 (arrêt Veletržní palác).

*Chambre Medium Mama à partir de 59 €, chambre Large Mama à partir de 69 €, XXL Mama à partir de 119 €, Mama Penthouse à partir de 219 €. - 15 % sur la chambre à partir de 4 nuits. Petit déjeuner à 10 € par personne. Wifi.*

En 2018, l'ancien Park Hotel, chef-d'œuvre de l'architecte Zdeněk Edel, a rouvert ses portes non loin du parc Stromovka. Cet édifice, symbole éclatant de l'optimisme tchèque des années 1960, accueille maintenant le Mama Shelter Prague et vous attend avec ses 238 chambres : Medium Mama (18 m<sup>2</sup>), Large Mama (25 m<sup>2</sup>) ou XXL Mama (44 m<sup>2</sup>), selon les envies, sans oublier la penthouse. Les petit plus : draps en satin pur et filmothèque variée. Restaurant et bar où l'on mange et boit très bien, en salle ou en terrasse.

#### ■ **SAX VINTAGE DESIGN HOTEL**

328/3 Jánký vršek

☎ 257 531 268

www.hotelsax.cz

hotel@sax.cz

Tram 12, 20, 22, 91 : Malostranské náměstí.

*Chambre double à partir de 99 €. Suite à partir de 210 €, petit déjeuner compris. Réductions en réservant sur le site internet pour des séjours supérieurs à 3 nuits.*

Tout est dans le nom. Vintage design. Charmant hôtel en plein centre de Mala Strana à équie-

distance du Château et du Pont Charles. Les 22 chambres de ce « boutique hôtel » ont toutes été rénovées en 2009 avec un équipement vintage dernier cri. Toutes les chambres sont équipées d'un PC portable et d'un écran plat. Les chambres 33 et 34 ont même un petit balcon. Belle petit terrasse au dernier étage et spa au sous-sol. Une excellente adresse pour les amateurs de design même s'il faut admettre que les papiers peints de certaines chambres ne sont pas vraiment reposants !

#### ■ **THE NICHOLAS HOTEL RESIDENCE**

Malostranské náměstí 5/28

☎ +420 731452791

www.thenicholashotel.com

info@thenicholashotel.com

Tram : Malostranské náměstí

(lignes 12, 20, 22).

*De 69 € à 139 € pour une suite 2 personnes. De 179 € à 209 € pour un appartement pouvant accueillir jusqu'à 6 personnes. Petit déjeuner inclus.*

Boutique hôtel situé au cœur de Malá Strana, proche de l'église Saint-Nicolas et à 2 min à pieds du Pont Charles. Cette résidence de charme à la décoration moderne compte 9 suites comprenant chacune une kitchenette. Une valeur sûre à rapport qualité-prix avantageux.

#### ■ **U ZLATÉHO KOLA**

(LA ROUE D'OR)

217/28 Nerudova

☎ +420 257 535 490

www.thegoldenwheel.com

information@thegoldenwheel.com

Méto : Malostranská (ligne A).

Arrêt tram : Malostranské náměstí

(12, 20, 22).

*Compter de 170 à 230 € la chambre double selon la saison et la catégorie, petit déjeuner inclus. Ayant conservé son style gothique d'origine (depuis le XV<sup>e</sup>), l'hôtel U Zlatého Kola est situé sur ce qui était autrefois la Voie royale. Vous pourrez admirer les maisons adjacentes de style Renaissance et baroque. L'emplacement est tout simplement idéal pour découvrir Mala Strana. Les caractéristiques originales du bâtiment intérieur ont été préservées ; le décor contemporain est issu de la dernière rénovation de 2002. Chaque chambre (17 au total) offre un design unique et particulier, centré autour d'un mobilier fait de bois naturel. Certaines chambres ont toujours leur voûtes baroques d'origine. Les chambres sont spacieuses ; très stylé, les salles de bains sont faites de carrelage noir et blanc. Le petit déjeuner est servi sous les voûtes moderne du café Arcadia. Ne manquez pas le trésor caché, sous la forme d'un jardin au dernière étage du bâtiment, accessible seulement aux clients de l'hôtel.*



## Luxe

■ **ALCHYMIST**

19 Tržište

☎ +420 257 286 007

www.alchymisthotel.com

reservations@alchymisthotel.com

Métro Malostranská (ligne A).

*Chambres doubles de 320 € à 575 € pour les plus abordables et jusqu'à 1 500 € pour la suite présidentielle. Le petit déjeuner est inclus.*

Du très grand luxe dans cet hôtel spa aménagé dans un bâtiment classé au Patrimoine mondial de l'Unesco. Le style rococo des salons de réception et des chambres, la décoration exotique du sous-sol où se trouve le centre de spa et un bar à sushi en font une adresse très conviviale au service irréprochable. Nous vous conseillons, pour économiser sur le prix des chambres, de réserver un package via Internet pour profiter vraiment de tous les à-côtés offerts par l'hôtel. Si vous en avez les moyens, l'hôtel se fera un plaisir de venir vous chercher à l'aéroport en Rolls Royce. Pour ceux qui ne logeraient pas à l'hôtel mais voudraient profiter de cette pépite architecturale, n'hésitez pas à venir déguster une glace artisanale au Veneziano Café, tout en style rococo, ou à dîner au restaurant Aquarius : un festin doublé d'un voyage dans le temps !

■ **ARIA HOTEL**

9 Tržiště

☎ +420 225 334 111

www.ariahotel.net – stay@aria.cz

Métro : Malostranská (ligne A). Arrêt tram Malostranské náměstí (12, 20, 22).

*Chambre double à partir de 189 € en saison, petit déjeuner inclus.*

C'est ici que descendait Bill Clinton ou encore le cinéaste Miloš Forman lors de leurs séjours à Prague. Outre un emplacement privilégié en plein cœur de Malá Strana, l'Aria est le seul « music hotel » de la ville. Chaque chambre présente un thème musical différent, une librairie au rez-de-chaussée proposant plusieurs milliers de CD et DVD ; des concerts de jazz se produisent également tous les soirs dans le bar-lounge. Tous les services d'un hôtel cinq étoiles (salle de fitness, salon de massage, etc.) avec la plus belle terrasse de la ville en prime. Un très bon choix pour un séjour luxueux.

■ **DESIGN HÔTEL NERUDA**

44 Nerudova

☎ +420 257 535 557

www.designhotelneruda.com

Métro Malostranská (ligne A).

*Tarifs variables en fonction de la saison et des disponibilités des chambres. Petite chambre double à partir de 99 €, double standard à partir de 109 €, double supérieure à partir de*

*129 €, double Deluxe à partir de 159 €. Wifi, accès au spa et petit déjeuner inclus. Des offres spéciales sont mises à jour quotidiennement sur le site Internet.*

Ce petit hôtel-spa de luxe romantique est idéalement situé. En dessous du château de Prague et dans la célèbre rue Nerudova animée et pleine de charme. Très pratique et de grand standing, cet hôtel conviendra aux businessmen, aux couples, comme aux familles. L'hôtel propose de nombreuses offres spéciales culturelles, historiques, spa et voyages de noces, et met aussi à disposition des services comme un bureau de change ou la garde d'enfants. Au total, ce sont 8 petites et confortables doubles, 18 doubles standard plus spacieuses, 9 chambres de qualité supérieure et très design et 7 chambres grand luxe. Toutes sont parfaitement équipées. Le restaurant dirigé par un grand chef propose des plats tchèques et internationaux excellents, il ne faut pas manquer de goûter les desserts ! Et le spa permet de se détendre après une longue journée (sauna, Jacuzzi et massages).

■ **HÔTEL THREE STORKS**

Valdštejnské náměstí 8

☎ +420 257 210 779

www.hotelthreestorks.cz

storks@avehotels.cz

Métro : Malostranská (ligne A). Tram : Malostranské náměstí (lignes 12, 20, 22, 23, 57).

*Chambre double de 170 à 270 €. Petit déjeuner compris.*

Ce boutique-hôtel de luxe, classé 5-étoiles, se situe dans un quartier proche du majestueux Château de Prague et à proximité de tous les monuments principaux et des restaurants réputés de la capitale tchèque. Il a été conçu par le studio d'architectes Ai Design en collaboration avec l'atelier Eva Jiříčná Architects de Londres. Une harmonie parfaite entre un intérieur conservé de style Renaissance et un design des plus contemporains.

## Nové Město et Vyšehrad

Ce grand quartier qui ceinture la vieille ville offre de très nombreuses possibilités d'hébergement dans toutes les catégories. Différentes lignes de métro le desservent et toutes les curiosités touristiques sont facilement joignables. On peut aussi tout simplement s'y rendre à pied, les distances ne sont pas si importantes...

## Bien et pas cher

■ **ARTHARMONY PENSION & HOSTEL**

12 Ječná

☎ +420 222 542 931

www.artharmony.cz

info@artharmony.cz

Tram : Štěpánská (10, 16, 22, 51, 55, 57, 59).  
De 8 à 15 € pour un lit en dortoir (3 à 10 lits).  
De 35 à 70 € pour une chambre privée pouvant  
accueillir jusqu'à 4 personnes. Petit déjeuner  
non compris. Wifi.

Auberge de jeunesse originale dont le thème  
est l'harmonie et la nature au cœur de la ville.  
Chaque dortoir et chambre privée dispose d'une  
décoration singulière, tout le mobilier ayant été  
construit à la main avec des matériaux à base  
de bois et de bambou. L'ensemble fait parfois un  
peu « Nature et Découverte », mais c'est dans  
l'ensemble plutôt réussi et très chaleureux.  
Un concept unique à découvrir pour ceux qui  
recherchent une atmosphère zen !

#### ■ HOSTEL ANANAS

1 Václavské náměstí  
☎ +420 775 112 405  
www.hostelananas.com  
hostelananas@gmail.com  
Métro Můstek (ligne A).

Chambres doubles à partir de 45 €, dortoirs de  
10 à 20 € selon la taille. Pas de petit déjeuner,  
cuisine à disposition. Service de navettes (payant  
entre l'hôtel et l'aéroport ainsi que les principales  
gares ferroviaires et routières de Prague).

Difficile de faire mieux côté localisation si vous  
êtes là pour la *nightlife* pragoise. Cet hôtel se  
situe dans une galerie marchande de la place  
Venceslas, tout au début de cette dernière, à  
la jonction avec la vieille ville. C'est un poil plus  
cher que d'autres établissements du même  
type mais on paye bien sûr l'emplacement  
recherché. Autre avantage : c'est tout neuf,  
donc très confort côté literie et nickel du côté  
des parties communes. Wifi, machine à laver,  
coffres-forts et salon complètent l'ensemble.

#### ■ HÔTEL AMADEUS

Slavojova 8  
☎ +420 224 937 572  
www.dhotels.cz  
amadeus@dhotels.cz  
Métro, ligne C, Vyšehrad.

Chambre double à partir de 65 €. Petit déjeuner  
inclus. Wifi.

Cet hôtel surprend par ses prix, relativement  
bas au regard du confort qu'il offre, surtout si  
vous profitez des tarifs de dernière minute sur  
Internet. Les chambres sont spacieuses, belles,  
meublées de façon moderne et avec beaucoup  
de goût. Toutes sont équipées de salles de bains  
carrelées de couleurs pastel avec des baignoires  
et des toilettes. Dans les chambres, réfrigéra-  
teur, minibar, télé satellite et radio. Vous pouvez  
profiter des services de la laverie. Les voitures  
peuvent être garées dans la cour de l'hôtel.  
Les appartements se trouvent au deuxième  
étage. La voie ferrée n'est pas très loin et  
le bruit des trains peut-être assez fort selon l'axe

du vent. Mais c'est très supportable et l'établis-  
sement offre un très bon rapport qualité-prix.

#### ■ MOSAIC HOUSE

4 Odbořů ☎ +420 221 595 350  
www.mosaichouse.com  
group.bookings@bedsandbars.com  
Métro Karlovo náměstí (ligne B).  
Lit en dortoir de 8 € à 18 € selon la saison.  
Chambre double à partir de 102 €, 112 € avec  
balcon. Tarifs plus avantageux en réservant via  
le site Internet.

Ambiance *college* américain dans ce grand  
« hostel » idéalement situé dans le quartier  
branché de Myslíkova Gastro à quelques  
minutes de la place Venceslas. Ultra moderne,  
déco sobre et design sont les maîtres mots  
ici. Chaque chambre est en-suite, une rareté  
parmi les auberges de jeunesse. Le complexe  
fonctionne avec des technologies durables et  
propose également un très bon restaurant.  
Équipe conviviale.

#### ■ SOPHIE'S HOSTEL

2 Melounova  
☎ +420 246 032 621  
sophieshostel.com  
info@sophieshostel.com  
Bus : Štěpánská (lignes 504 et 510).  
Métro : I. P. Pavlova (ligne C).

À partir de 10 € pour les lits en dortoir selon la  
saison et la taille du dortoir, à partir de 42 € pour  
les doubles et de 50 € pour les appartements.  
Petit déjeuner non compris. Wifi.

Boutique *hostel* boho-chic soit *bohème* et *chic*  
au cœur de Prague, à 5 minutes à pieds de la  
place Venceslas. Auberge récemment refaite à  
neuf, au design moderne et épuré. Bon plan !

#### ■ PENZION BŘEZINA

39-41 Legerová  
☎ +420 224 266 779  
www.brezina.cz  
info@brezina.cz  
À côté de la station de métro

I. P. Pavolá (ligne C).  
Simple de 54 € à 92 €, double de 58 € à 97 €  
selon la saison et la catégorie. Petit déjeuner  
en sus : 6 € par personne. L'hôtel dispose d'un  
parking (12 € par jour pour une voiture).

Malgré une réception un peu vieillotte, cette  
charmante pension familiale est située dans  
un bel immeuble au cœur de la Nouvelle Ville, à  
10 minutes de la place Venceslas. Bien rénovées,  
les chambres offrent tout le confort d'un établis-  
sement 3-étoiles : salle de bains, télévision,  
ventilateur en été. Préférez les chambres qui  
donnent sur la cour, bien moins bruyantes.  
Attention, les chambres économiques n'ont  
pas de fenêtre, ce qui peut s'avérer pénible en  
été malgré le ventilateur.

## Confort ou charme

### ■ 1. REPUBLIC HÔTEL

V Túnich 1625/8

☎ +420 221 594 431

www.firstrepublic.cz

reception@firstrepublic.cz

Métro : I. P. Pavlova (ligne C) ; arrêt de tram :

I. P. Pavlova (lignes 4, 6, 10, 11, 16, 22).

*Chambres doubles à partir de 85 € en saison, petit déjeuner inclus.*

L'hôtel 1. Republic se trouve dans un bâtiment datant de 1925, récemment rénové, dans une ruelle tranquille située en plein cœur de Prague, à seulement 400 m de la place Venceslas et de la station de métro Muzeum. C'est donc un point de départ idéal pour toutes vos flâneries dans le cœur historique de Prague. L'établissement est sobre mais s'avère très confortable et chaleureux et le buffet du petit déjeuner est un régal d'abondance ! A proximité de l'hôtel, vous trouverez également des arrêts de tram et des stations de métro. L'établissement est équipé aussi bien pour l'organisation de congrès que pour la relaxation et les séjours destinés aux familles avec enfants. Les clients disposeront de 30 chambres doubles et de 12 suites spacieuses. L'accès Internet est gratuit dans toutes les chambres. Petit déjeuner copieux.

### ■ DOLCE VITA SUITES HOTEL

Vejvodova 443/8

☎ +420 224 267 133

www.dolcevitasuites.eu

Métro ligne B (arrêt Mústek).

*Chambre à partir de 1 700 Kč, suite à partir de 2 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Ce petit hôtel, situé sur les quais avec une vue superbe sur la Vltava, est un très bon choix pour qui veut explorer la ville et profiter de la vie nocturne. Jorge, le manager argentin,

n'est jamais à cours de bons plans quelle que soit la période de votre visite. Au Dolce Vita, on loge dans trois dortoirs non climatisés de huit personnes chacun, ou bien dans l'unique chambre privative. Un minicoin cuisine ainsi qu'un salon convivial complètent le tableau. Accueil efficace et chaleureux.

### ■ HÔTEL ADRIA

26 Václavské Náměstí

☎ +420 221 081 410

www.adria.cz

accom@adria.cz

Métro Mústek (ligne A ou B)

ou Muzeum (ligne A ou C).

*Doubles de 95 € à 230 € selon la saison, petit déjeuner inclus.*

Hôtel classique 4-étoiles situé dans un ancien couvent de carmélites datant du XIV<sup>e</sup> siècle, hospitalité traditionnelle. Situé en plein cœur sur la place Venceslas, l'hôtel possède une très belle façade et un hall d'entrée en marbre. C'est le lieu idéal pour planifier des itinéraires touristiques et boire un verre au bar. Préférez les chambres donnant sur les jardins, car on y entend moins le bruit en provenance de la place Venceslas, très animée. Vous ne pouvez pas être plus au cœur de l'action pour la vie nocturne. De l'hôtel, on peut aller à pied à tous les principaux sites. Les chambres sont propres et bien entretenues. Le personnel est très gentil et prêt à vous aider. A noter que l'hôtel possède son propre restaurant qui s'appelle le Triton et qui propose une cuisine tchèque et internationale.

### ■ HÔTEL ATLANTIC

Na Poříčí 9

☎ +420 224 811 084

www.hotel-atlantic.cz

Métro : Náměstí Republiky (ligne B).

*Doubles de 45 à 145 € selon la saison.*



Dans les rues de Prague.

Une adresse sérieuse et confortable, à deux pas du centre et de la maison municipale (mais aussi des gares routière et ferroviaire) et dans un quartier commerçant animé et agréable. Chambres confortables dans un bâtiment ancien joliment rénové. On préférera celles qui ne donnent pas sur la rue quelque peu bruyante.

#### ■ HÔTEL IBIS PRAGUE OLD TOWN

5 Na Porici

☎ +420 266 000 999

www.ibishotel.com

Métro : Náměstí Republiky (ligne B).

À partir de 70 € la nuit. Parking souterrain payant disponible (13 €/jour).

Très bien situé aux portes de la vieille ville, récemment rénové, cet hôtel vous surprendra par sa propreté. Les hôtel Ibis sont bien connus des voyageurs francophones. Et si ceux-ci manquent souvent un peu de charme, on se rattrape sur l'accueil souriant, les salles de bains spacieuses ou encore le petit déjeuner buffet.

#### ■ HÔTEL MAJESTIC PLAZA

33 Štěpánská

☎ +420 221 486 100

www.hotel-majestic.cz

reception@hotel-majestic.cz

Métro : arrêt Muzeum (lignes A et C).

Tramway : arrêt Vodičkova.

Chambre double de 79 € à 210 € selon la saison et le type de chambre. Petit déjeuner inclus. Parking souterrain disponible.

Cet hôtel du groupe Best Western est la combinaison de deux beaux bâtiments historiques et les chambres dont il dispose ont été conçues dans des styles Art déco et Biedermeier. À l'origine, le bâtiment style Biedermeier datant de 1880 était une maison de métayer et le fameux écrivain tchèque Jaroslav Hašek, auteur du «Bon soldat Svejk» y est d'ailleurs né. L'autre partie de l'hôtel date du début du XX<sup>e</sup> siècle. Certaines chambres offrent une magnifique vue de la capitale. Vous disposerez également d'une belle terrasse dans la cour pour vos petits déjeuners et repas. A quelques pas du centre historique, c'est l'endroit idéal pour poser ses valises et profiter de Prague à pieds.

#### ■ HÔTEL YASMIN

12/913 Politických vězňů

☎ +420 234 100 100

www.hotel-yasmin.cz

info@hotel-yasmin.cz

Accès à pied depuis le métro : Můstek (lignes A et B), Muzeum (lignes A et C) et le tramway : n° 3, 9, 14, ou 24.

À partir de 85 € pour les chambres standards, à partir de 115 € pour les catégories supérieures. Petit déjeuner inclus.

Cet établissement 4-étoiles est situé juste à côté de la place Venceslas, avec ses nombreux restaurants et galeries marchandes, et du musée Narodní. Il comporte 196 chambres luxueusement aménagées dans un style moderne. 120 chambres sont réservées aux non-fumeurs et 2 sont accessibles aux personnes handicapées. Chaque chambre possède la climatisation, un coffre-fort, un minibar, une télévision LCD avec satellite, l'accès Internet haut-débit, une belle salle de bains... Le prix de la chambre inclut également le petit déjeuner servi sous forme de buffet copieux ainsi que l'accès à la salle de fitness et au sauna. L'hôtel possède un parking souterrain où vous pourrez garer votre véhicule. Le restaurant-café-bar Noodles vous propose un vaste choix de pâtes cuisinées à l'italienne ou à la thaïlandaise, ainsi que des grillades et salades à déguster sur la terrasse de l'hôtel. L'hôtel Yasmin met également trois salles de conférence à disposition pour l'organisation de réunions, réceptions, mariages et autres événements.

#### ■ MISS SOPHIE'S

Melounova 3

☎ +420 210 011 200

www.miss-sophies.com

info@miss-sophies.com

Métro I. P. Pavlova (ligne C).

Chambre double à partir de 62 € (50 € via le site Internet) et jusqu'à 100 €, lits en chambres partagées à partir de 18 €.

Un emplacement en plein centre de Prague, un bâtiment moderne et une déco minimaliste et branchée pour la réception et les parties communes, le Miss Sophie's est un choix idéal dans le centre de Prague. Chaque chambre est décorée dans ses tons propres et offre de beaux espaces propres et fonctionnels. Le rapport qualité-prix est excellent, tandis que l'hôtel-boutique offre quelques chambres moins chères avec salle de bains partagée. L'ensemble s'est enrichi en 2018 d'un très bel espace spa et bien-être (1 500 Kč pour 3 pers. et 1h30 de soins).

#### ■ PENSION ALABASTR

20 Školská

☎ +420 296 325 016

www.pensionalabastr.cz

alabastr.pension@seznam.cz

Métro Můstek (ligne A)

puis tram 3, 5 ou 9, arrêt Vodičkova.

À partir de 55 € la chambre double avec petit déjeuner. tarifs très fluctuants selon la saison et le taux de remplissage.

De belles chambres dans une ruelle discrète de Nové Město. On apprécierait un peu plus de chaleur du côté de l'accueil, mais en tout état de cause cette pension est un bon point de chute pour qui veut séjourner tranquillement au cœur de ce quartier animé.

## Luxe

## ■ BOSCOLO PRAGUE (CARLO IV)

13 Senovážné Nám.

☎ +420 224 593 111

www.boscolohotels.com

reservation@boscolo.com

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

*Chambres doubles de 150 € à 450 € selon la catégorie et la saison, petit déjeuner inclus.*

Un tapis rouge et un groom en haut-de-forme vous accueillent. Boiseries et marbres dans les parties communes comme dans les chambres. Raffinement et grand luxe au rendez-vous. L'édifice, en outre imposant, se situe devant la gare principale. Hôtel très prisé durant les grandes conférences internationales. Nombreuses promotions possibles en fonction de la date et de la durée de votre séjour.

## ■ HÔTEL AMBASSADOR – ZLATA HUSA

Václavské náměstí 5-7, Prague 1

☎ +420 224 193 111

www.ambassador.cz

hotel@ambassador.cz

Métro : Můstek (lignes A et B).

*Chambre double standard de 112 € à 147 €.**Petit déjeuner en supplément : 13 €. Promotions fréquentes sur le site Internet.*

Situé directement sur la place Venceslas, l'Ambassador est niché dans un bâtiment Art nouveau construit en 1920. Très prisé des voyageurs d'affaires, cet hôtel offre 162 chambres climatisées. Les salles de bains sont très confortables avec des baignoires équipées pour les massages et des douches. Pour la restauration vous aurez le choix de vous détendre parmi le lobby-bar, le jardin-terrasse ou les deux restaurants qui offrent aussi bien de la cuisine tchèque qu'internationale. Pour les loisirs, les clients disposent du VIP Club Casino et du Night Club. L'hôtel est capable d'assurer aussi le service de limousines de luxe et de secrétariat. Il faut pas oublier que cet hôtel fait partie du Group Ambassador qui est synonyme de qualité et de service. Ce groupe possède deux autres hôtels : l'Esplanade, qui est l'un des plus luxueux hôtels de la ville d'eau de Mariánské Lázně en Bohême de l'ouest, et l'hôtel Agrícola, qui se trouve également dans cette ville.

## Vinohrady et Žižkov

Pour l'expérience tchèque, n'hésitez pas à vous loger dans ces quartiers plus authentiques. Le rapport qualité/prix sera meilleur qu'en centre-ville et l'atmosphère souvent plus décontractée, avec davantage de cafés, bars et restaurants. C'est également les quartiers de la ville qui comptent le plus d'auberges de jeunesse. A seulement quelques stations de tram ou de métro du centre.

## Bien et pas cher

## ■ HOSTEL CLOWN &amp; BARD

102 Bořivojova

☎ +420 222 716 453

www.clownandbard.com

ana@clownandbard.com

Tram 5, 9 ou 25.

*Lits en grands dortoir de 9,70 € à 12,50 € selon la taille du dortoir. Chambres doubles de 31 € à 39 € (seules les plus chères ont une salle de bains privative). Petit déjeuner : 5 €.*

Chaque capitale a une auberge de jeunesse réputée plus cosmopolite, plus dynamique, plus fêtarde. Bienvenu au Clown and Bard. Les voyageurs du monde entier se donnent le mot pour s'y retrouver lors de leur passage à Prague. Entouré de nombreux bars, dont le fameux Akropolis Club, le Clown and Bard s'intègre pleinement dans le paysage nocturne de Žižkov. Touristes et expats se rencontrent au pub du sous-sol, connu pour ses fêtes improvisées. Les chambres et salles de bains sont bien entretenues. Originales, certaines portent des prénoms à la place des numéros, d'autres portent le nom de personnages célèbres de contes pour enfants. Les nuits sont souvent courtes. Mais pour passer le temps, l'équipe offre – pour les réservations via Internet – une bière par personne et par jour ! De quoi motiver la clientèle...

## ■ HOSTEL ELF

11 Husitská ☎ +420 222 540 963

www.hostelelf.com – info@hostelelf.com

Métro Praha hlavní nádraží (ligne C)

puis tram 133 ou 175 jusqu'à U Pamatniku.

*Lit en dortoir (4 à 12 lits) à partir de 13 € (jusqu'à 20 € en très haute saison). Chambre double de 47 à 61 €. Petit déjeuner inclus. Café et thé gratuit toute la journée. L'été barbecue gratuit 3 fois par semaine.*

Petit hostel situé le long de la colline de Vítkov, en plein cœur du quartier de Žižkov, l'hostel Elf fait partie des plus anciennes auberges de jeunesse de Prague. Très coloré et *funky*, l'endroit offre des chambres tout ce qu'il y a de plus basiques, mais propres dans une ambiance animée. Parfait pour les petits budgets.

## ■ HOSTEL MARABOU

55 Koněvova

☎ +420 222 581 182

www.hostelmarabou.com

info@hostelmarabou.com

Depuis la station de métro Florenc

(ligne B ou C) où se trouve la gare routière

principale (8 min). Il faut emprunter

le bus n° 133 jusqu'à Černínova (3<sup>e</sup> arrêt),

l'hôtel se trouve de l'autre côté de la rue.

*De 11 € à 22 € en dortoir selon la saison et la taille du dortoir (de 3 à 14 lits) et de 19 € à*



35 € pour une double avec salle de bains. Les tarifs sont toujours majorés de 10 % environ le week-end. Petit déjeuner inclus.

Marabou est un *hostel* à la mode, à seulement quelques minutes du centre-ville en tram ou métro. Il est situé dans le quartier de Žižkov qui est un endroit charmant et animé de style Art nouveau, bien connu pour son réseau dense de pubs traditionnels, de bars agréables et de clubs branchés. Il n'est pas dans la vieille ville touristique (15 min à pied ou 7 min en bus direct) et il n'en a que plus de valeur, car de cette manière vous découvrez également la « vraie » Prague. L'accès Internet est gratuit. Une autre chose sympa : si vous restez sept nuits, vous n'en payerez que six. Enfin, dans ce quartier particulièrement jeune et animé de Prague, sachez que vous n'aurez pas à chercher très loin pour étancher votre soif : le bar de l'hôtel propose pas moins de 100 bières fabriquées dans des brasseries tchèques. Pourrez-vous toutes les goûter ?

#### ■ HOTEL THEATRINO

53 Bořivojova  
 ☎ +420 227 031 894  
 www.hoteltheatrino.cz  
 theatrino@avehotels.cz  
 Tram 5 ou 9.

*Chambre double à partir de 79 € en basse saison et jusqu'à 115 € en saison pour la catégorie standard, petit déjeuner inclus.*

Cet ancien théâtre Art nouveau reconverti en hôtel est très bien situé au centre de Žižkov, à quelques rues de l'Akropolis. Chacune des 72 chambres a son style. Elles sont décorées par différents artistes. Toutes sont spacieuses, modernes et lumineuses. Une adresse certes un peu chère, mais qui gagne à être connue dans un quartier en pleine transformation. Hôtel pris d'assaut lors de conférences.

### Confort ou charme

#### ■ AQUAPALACE HOTEL

Pražská 137, Čestlice  
 ☎ +420 225 108 888  
 www.aquapalacehotel.cz  
 M° Opatov (ligne C) et bus 328, 363, 385 (40 minutes du centre-ville). Très facile d'accès en voiture (voie Brněnská).

*Chambre double à partir de 3 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 30 Kč par jour. Bus gratuit jusqu'au métro. Le plus intéressant est évidemment de souscrire un package via le site Internet, incluant séjour, soins et loisirs.*

Un hôtel particulièrement indiqué pour une famille voyageant avec des enfants et recherchant des moments de détente entre les visites de monuments et pérégrinations citadines. Un bon rapport qualité-prix, un aquaparc inclus dans le prix, avec ses toboggans et autres

activités, les enfants adoreront. Prague reste accessible à 20 min en voiture ou 45 min par transport en commun. Une expérience différente.

#### ■ ARKADA HOTEL

8 Balbínova ☎ +420 242 429 111  
 www.arkadahotel.cz  
 info@arkadahotel.cz

Métro I. P. Pavlova (ligne C).

*Chambre double à partir de 55 € la nuit. Petit déjeuner inclus.*

Établissement situé à deux pas de la place de la Paix (Náměstí Míru), l'hôtel Arkada offre des chambres de belle taille dans un quartier tranquille à une dizaine de minutes à pied de la place Venceslas. Les intérieurs sont un peu vieillots et mériteraient une légère restauration, mais le personnel est sympathique et l'on y trouve tout ce qu'on attend d'un hôtel de ce standard.

#### ■ LA FENICE

83 Vnohradská  
 ☎ +420 222 042 111  
 www.praguelafenice.com  
 lafenice@pinellihotels.com

Métro station Jiriho z Poděbrad (ligne A) ou tram n° 11 arrêt Jiriho z Poděbrad.

*Chambre double de 54 € à 139 € selon la catégorie et la saison, petit déjeuner inclus.*

La résidence La Fenice vous propose 37 appartements répartis sur six étages offrant un espace convivial et fonctionnel. La résidence-hôtel est entièrement rénovée et située dans le quartier calme et résidentiel Vnohřady. La réception est ouverte 24h/24 tous les jours. Wifi gratuit dans toute la résidence. Les chambres aux sols en marbre ont télévision par satellite et téléphone. Pratiquement tous les appartements disposent de deux salles de bains, d'un coffre-fort et d'un sèche-cheveux. Un petit déjeuner buffet est servi tous les matins et il est aussi possible de manger au restaurant italien au rez-de-chaussée. Ce quartier regorge de cafés et de restaurants. Depuis l'hôtel, il est facile de marcher jusqu'au centre.

#### ■ HÔTEL GALILEO

3 Bruselská ☎ +420 222 500 222  
 www.hotelgalileoprague.com

Métro I. P. Pavlova (ligne C) puis tram

1, 3, 4, 6 ou 7 jusqu'à la station Bruselska.

*Chambre double à partir de 65 €. Petit déjeuner inclus.*

Un bel établissement situé dans le cœur du quartier de Vnohřady à une dizaine de minutes à pied de la place Venceslas, l'hôtel Galileo offre un excellent rapport qualité/prix, avec de belles chambres calmes, spacieuses et décorées avec soin. Tenu par une famille, on s'y sent bien, presque comme à la maison. L'accueil excellent n'y est peut-être pas pour rien.

**HÔTEL ANNA**

17 Budečská  
 ☎ +420 222 513 111  
 www.hotelanna.cz  
 sales@hotelpro.cz

Métro Náměstí Míru (ligne A).

*Doubles de 55 à 115 € selon la saison, petit déjeuner inclus.*

Ce merveilleux petit hôtel est aménagé dans un immeuble XIX<sup>e</sup>, combinant aujourd'hui une façade néoclassique et un intérieur de style Art nouveau, entre la Vieille Ville et le quartier calme et résidentiel de Vinohrady, à 15 minutes à pied de la place Venceslas. Toutes les chambres sont équipées de douche et WC, de téléphone, TV satellite, sèche-cheveux et coffre-fort. C'est une adresse absolument charmante, qui ne compte que 24 chambres. C'est presque un privilège d'y résider, donc. Le personnel est professionnel et serviable. La rue, calme et pittoresque, ravira les habitués de la ville qui veulent fuir le centre parfois encombré. Une excellente adresse.

**THREE CROWNS HOTEL**

28 Cimburkova  
 ☎ +420 222 780 482  
 www.3korunky.cz  
 hotel@3korunky.cz

Tram 133 ou 175,  
 arrêt Tachovské náměstí.

*Chambre double à partir de 89 € en basse saison et jusqu'à 148 € en saison. Petit déjeuner inclus.* Situé en plein cœur du quartier animé de Žižkov, dans un beau bâtiment de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, l'hôtel Three Crowns offre des

chambres agréables et relativement spacieuses. L'hôtel vient d'être refait à neuf et les chambres ont beaucoup gagné en espace et luminosité. Le mobilier et la déco font parfois plus voyage d'affaires que détente ou tourisme, mais l'ensemble est plutôt réussi. Mention particulière pour la petite cour intérieure, où il fait bon se poser au retour des visites. En somme l'établissement représente une bonne alternative dans ce quartier populaire de Žižkov.

**Luxe****ONE ROOM HOTEL**

Tour télé de Žižkov  
 ☎ +420 210 320 081  
 www.oneroomhotel.cz  
 info@towerpark.cz

Métro Jiřího z Poděbrad (ligne A).

*Une seule chambre, réservation indispensable très à l'avance. Tarifs à partir de 739 € et 929 € selon le package choisi (exclusive ou romantique), petit déjeuner compris.*

Propulsez-vous à 70 mètres de haut pour profiter d'une vue extraordinaire sur la capitale tchèque. Pour le prix, vous aurez, en plus de ce panorama via les baies vitrées, de l'espace, de l'équipement haut de gamme (télévision écran plat, sono Bose™, chaîne hi-fi), du calme et des prestations de luxe (transfert de/vers l'aéroport, champagne à l'arrivée dans la chambre, etc.). Évidemment, en haute saison, les prix atteignent les mêmes altitudes que la chambre unique de cet établissement hors du commun. Mais si vous avez de quoi y passer plusieurs nuits, vous obtiendrez peut-être une ristourne...

**SE RESTAURER**

La gastronomie tchèque n'est pas réputée, loin de là, pour être la plus légère ou la moins rustique du monde. Pourtant, on mange très bien à Prague.

Des *hostinec* ou *hospodas*, qui proposent des plats tchèques bien préparés à moins de 5 €, aux grands restaurants italiens, japonais ou fusion qui rivalisent désormais avec ceux de Paris, de Londres ou de New York. La diversité culinaire est le témoin de la transformation de Prague. Mais, comme dans toutes les villes, on peut aussi y manger mal.

Plus on se rapproche du château et de la place de la vieille-ville, plus on s'éloigne des plats typiques du pays et des tarifs modiques qui font place aux burgers et pizzas bien trop cher payés. Contrairement à la France, les restaurants servent sans interruption entre 11h30 et 22h. Attention, il est difficile de trouver un restaurant ouvert après 22h.

**Staré Město et Josefov****Sur le pouce****■ APÉTIT**

12 Revoluční  
 ☎ +420 222 329 865  
 www.apetitpraha.cz  
 appetitpraha@post.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

*Ouvert en semaine de 7h à 20h, et le week-end de 10h à 20h. Compter moins de 130 Kč.*

Une adresse toute simple pour des tartines, des galettes de pomme de terre, des pâtisseries... Un self-service moderne avec des recettes traditionnelles et de bons produits. Que demander de plus ? Le rayon pâtisserie est également très recommandable pour une pause gourmande en journée. Le succès a été au rendez-vous de cette belle aventure et Apetit compte maintenant

8 adresses en ville : pour ce qui concerne les quartiers touristiques, dans la Vieille Ville à Dlouhá, 23 ; dans la Ville Nouvelle à Vodčková, 30 ; dans Vinohrady sur Vinohradská, 30.

### ■ BURRITO LOCO

2 Masná

☎ +420 602 281 866

www.burritoloco.cz

info@burritoloco.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert 24h/24h, 7j/7. Moins de 150 Kč en moyenne.*

Simple et efficace. Tacos, burritos et autres spécialités tex-mex sont disponibles à emporter dans ce véritable « trou dans le mur ». Un coin prisé des noctambules qui n'hésitent pas à s'y remplir l'estomac après une soirée bien arrosée. Pas exceptionnel côté produits, mais les portions sont généreuses et les tarifs restent doux.

► **Autres adresses :** Burrito Loco, Spálená 43 (Nové Město) • Burrito Loco, Štefánikova 7 (Malá Strana) • Burrito Loco, Masná 2 (Staré Město) • Burrito Loco, Milady Horákové 3 (Nord, à l'est du parc de Letná).

### ■ CULINARIA

9 Škořepka

☎ +420 736 425 350

www.culinaria.cz – shop@culinaria.cz

Métro Můstek (ligne A ou B).

*Ouvert tous les jours de 9h à 19h. Atour de 150 Kč.*

Traiteur installé en plein centre-ville juste en retrait de la place Venceslas, Culinaria vous permet de goûter sur le pouce à d'excellents plats préparés peu chers et de bonne qualité. Saumons, currys, pâtes et de bonnes options végétariennes font le charme de cet endroit. A manger sur place ou à emporter.

### ■ FOOD STORY

Dlouhá 14

☎ +420 607 940 605

www.foodstory.cz – dlouha@foodstory.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert du lundi au dimanche de 9h à 21h.*

Adorable épicerie dans la tout aussi adorable (et animée) rue Dlouhá, Food Story sélectionne pour vous d'excellents produits de qualité pour une halte bienvenue durant vos pérégrinations pragoises. Idéal pour un délicieux sandwich ou café sur le pouce, l'endroit est également parfait pour ramener un souvenir culinaire de République tchèque.

### ■ TEMPO ALLEGRO

24 Karolíny Světlé

☎ +420 778 031 889

www.tempoallegro.cz

cafe@tempoallegro.cz

Métro Staroměstská (ligne A)

puis tram Charles Spa (ligne 2, 17 ou 18).

*Ouvert tous les jours de 10h à minuit (22h le dimanche soir).*

Niché dans une petite rue un peu en retrait des flots de touristes, Tempo Allegro est un authentique épicerie/restaurant italien qui sert de délicieuses spécialités transalpines sur le pouce. Au menu, des jambons, fromages à déguster en planche ou encore quelques sandwiches confectionnés sur place avec des produits frais. Idéal pour une petite pause gourmande pendant vos pérégrinations pragoises.

## Pause gourmande

### ■ CAFÉ MILLÈME

Klimentská, 34

☎ +420 775 096 621

milleme@email.cz

M° Náměstí Republiky (ligne B).

Le paradis des gourmands et des amateurs de sucré ! Le Café Millème est un des établissements d'excellence pour la pâtisserie dans la capitale tchèque, au niveau des très bons établissements de référence français (ah, ces macarons...) mais à des tarifs bien éloignés des standards hexagonaux. On peut aussi y venir s'attabler pour un déjeuner sur le pouce avec des sandwiches et salades composés de produits de saison et réalisés à la minute, une farandole de jus de fruits frais et quelques plats du jour en fonction du marché. Du bon, du beau et du sain, le tout avec un service impeccable !

### ■ AU GOURMAND

10 Dlouhá

☎ +420 222 329 060

www.augourmand.cz

info@augourmand.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

À deux pas de la place Staroměstská,

au début de la rue Dlouhá.

*Ouvert de 8h à 19h en semaine, de 8h30 à 19h le samedi et de 9h à 19h le dimanche. De 50 à 110 Kč pour les pâtisseries et viennoiseries, et de 65 à 225 Kč pour les sandwiches. Formules petit déj à 190 Kč.*

Certainement la meilleure adresse pour les gourmands. Cette superbe boutique à la décoration tout en mosaïques vous ravira avec ses délicieuses salades et ses sandwiches de produits du terroir, ainsi que ses pâtisseries françaises de tout premier choix à déguster dans le salon de thé ou dans la petite cour secrète à l'arrière. Très bonne confiture aussi, vendue en pot : un souvenir original ou un cadeau gourmand. Impossible de résister aux différents gâteaux, tartes et autres. N'hésitez pas à aller y prendre le petit déjeuner.

► **Autre adresse :** Na Příkopě 19, Praha 1

☎ +420 222 312 694 (M° ligne A, Mustek).

A l'étage d'un centre commercial moderne.

## Bien et pas cher

### ■ AMOS

17 Masná

☎ +420 222 323 933

www.amosrestaurant.cz

info@amosrestaurant.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Compter moins de 290 Kč pour un bon repas, et autour de 160 Kč pour un plat ou une grande salade.*

Sans aucune prétention, mais très bien venu pour dîner à moindres frais et en belles proportions, à deux pas de la place de la vieille ville et à proximité du Roxy. Cuisine tchèque avec de très nombreuses recettes de viande, quelques truites vendues au poids et une large gamme d'accompagnements. Le tout pour un tarif vraiment modique ; alors, pour ceux qui ne souhaitent pas trop dépenser tout en se remplissant correctement l'estomac, voici votre rendez-vous à Prague. Quelques tables à l'extérieur, sur le trottoir, mais la rue n'est pas très passante.

### ■ BANH-MI-BA

26 Rybná

☎ +420 734 487 324

www.banhmiba.cz

hung@banhmiba.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B)

puis tramway Dlouhá třída

(ligne 6, 8 ou 13).

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h (21h le lundi). Moins de 130 Kč.*

Une adresse récente qui a ouvert ses portes dans le très actif quartier autour de la rue Dlouhá à Prague, ce minuscule antre vietnamien vous propose d'authentiques spécialités orientales dans un joli cadre fait de boiseries claires et

de mobilier design. Au menu les classiques vietnamiens en sandwich et les soupes ainsi que des plats plus consistants comme le délicieux Bo-bun. Très certainement l'une des meilleures adresses vietnamiennes à Prague.

### ■ BISTRO N°19

19 Karoliny Světlé

☎ +420 776 797 242

www.no10.cz

no19@email.cz

Métro Můstek (ligne B).

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 17h. De 250 à 500 Kč.*

On passerait presque devant sans le voir, tant le local est minuscule et discret. Mais en franchir la porte en vaut bien la peine : produits frais et de saison, pour carnivores comme pour végétariens, présentés avec soin dans un joli cadre sans fioriture. Le menu change tous les jours en fonction des trouvailles du marché. Une pause déjeuner idéale, à compléter par un bon choix de thés et cafés.

### ■ BLUE FJORD

Masná 1

☎ +420 730 870 086

www.bluefjord.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h. Autour de 250 Kč, formules du jour.*

Concept original qui mêle poissonnerie à un restaurant de poisson. Sur des tableaux à la craie le prix de chaque poisson, choisissez, installez-vous aux quelques tables en bois communes dans l'ambiance branchée et décontractée de l'endroit et attendez que l'on vienne vous servir votre poisson on ne peut plus frais. Avec un petit verre de vin, c'est la halte idéale pour une orgie de poisson ou de fruits de mer.

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÉVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

Mon guide sur Mesure

Notre voyage de noces en Asie

Road Trip USA Canada

**A VOUS DE JOUER !**

**mypetitfute**  
mon guide sur mesure

WWW.MYPETITFUTE.COM

© I love photo, shutterstock.com

### ■ GOLDEN TIKKA

Konviktská 9  
 ☎ +420 222 211 462  
 www.tikka.cz  
 konviktska@tikka.cz  
 Métro Můstek (ligne A ou B).

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 23h, le dimanche à partir de midi. Plats de 150 à 280 Kč.* Le restaurant est situé dans une rue calme près du pont Charles et du Théâtre national. Aménagé dans un ancien sous-sol, l'espace intérieur est dominé par des arches qui lui confèrent une atmosphère chaleureuse. Le restaurant a ouvert en mai 2009 et compte de nombreux habitués, venant retrouver toutes les couleurs et les saveurs de l'Inde dans des assiettes bien travaillées.

### ■ DŮM U VEJVODŮ

4 Jilská  
 ☎ +420 224 219 999  
 www.restauracevejvodu.cz  
 uvejvodu@restauracevejvodu.cz  
*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 3h, vendredi et samedi de 10h à 4h et dimanche de 10h à 2h. Autour de 300 Kč.*

Une adresse qui convoque tous les crédos de la taverne tchèque : larges tables en bois, déco faite d'antiquités et de vieilles affiches et bar qui débite des pintes de bière, forcément brassée surplace, en continu sans presque vous demander votre avis tellement cela semble normal ! Le quartier est très touristique et la taverne compte plus de 300 places, donc on est habitué à aller vite. Vous retrouverez à la carte toutes les spécialités tchèques qui accompagnent la bière : saucisses marinées, camembert au vinaigre, fromage pané... Et pour le repas : canard, pain de pommes de terre ou salades géantes et burgers ! Bref, on ressort avec le plein de calories.

### ■ KRČMA

4 Kostečna  
 ☎ +420 725 157 262  
 www.krcma.cz  
 krcma@krcma.cz  
 Métro Staroměstská (ligne A).  
*Ouvert tous les jours de 11h à 23h, autour de 350 Kč.*

Cette taverne en sous-sol, où règne un gentil capharnaüm fait de vieilleries, d'ustensiles en bois, de roues de chariots, décline de belles recettes tchèques. C'est calorique, c'est anti-diététique, et c'est très bien comme ça ! Les saucisses ou le canard au chou sont des *must*, et l'ambiance créée par ce décor suranné ne fait que mettre en valeur le contenu de l'assiette. Pour ne rien gâcher, la bière est brassée sur place et très bonne ! Les places sont limitées par l'espace, alors réservez ou venez tôt !

### ■ LEHKÁ HLAVA

2 Boršov  
 ☎ +420 222 220 665  
 www.lehkahlava.cz  
 info@lehkahlava.cz  
 Métro : Staroměstská (ligne A) ou Můstek (ligne B).  
*Ouvert tous les jours de midi à minuit. Restaurant végétarien. Menu du jour : 125 Kč. Compter de 160 à 190 Kč à la carte. Belles salades autour de 160 Kč.*

Un cadre original, tamisé et décoré avec talent et imagination, de quoi consoler ceux qui ne sont pas fans de bulghur, de soja ou de tofu. Les vrais végétariens seront en revanche comblés d'aise avec une carte séduisante qui sort un peu du végétarien traditionnel. Fini la carotte et le brocoli sur deux feuilles de salades, ici le chef a mis au point des quesadillas, des risottos et des couscous entièrement végétariens impeccablement préparés. Les *pastas* proposent toute une gamme de recettes épicées et savoureuses.

### ■ LOKÁL

33 Dlouhá  
 ☎ +420 222 316 265  
 lokal@ambi.cz  
 Métro Staroměstská (ligne A).  
*Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 1h, le samedi de 12h à 1h et le dimanche de 12h à 23h. Fermeture des cuisines à 21h45. Moins de 220 Kč.* Dans une ambiance contemporaine, minimaliste et branchée, Lokál a créé un concept gourmand assez exceptionnel : un menu quotidien tchèque en cinq minutes dans votre assiette, des produits frais, de la bière fraîche confectionnée sur place servie directement des cuves, font de ce lieu l'un des plus prisés parmi les étudiants, travailleurs et autres touristes. Un excellent concept qui réussit, dans un grand écart assez exceptionnel, à réunir sous le même toit, bistrot, self, lieu branché et microbrasserie ! Chapeau !

► **Autres adresses :** K Verneráku 70/1 • Mišeňská 12 • Nad Královskou oborou 232/31 • Sokolovská 55

### ■ RESTAURACE U RUDOLFINA

Křížovnická 10  
 ☎ +420 222 328 758  
 Métro Staroměstská (ligne A).  
*Ouvert de 11h à 23h tous les jours. Compter moins de 300 Kč.*

Bonne adresse dans le centre de la ville pour déguster de l'authentique cuisine tchèque. Le décor est celui d'une *hospoda* on ne peut plus typique, de nombreux autochtones se rassemblent chaque jour ici autour d'une bière pour parler de tout et de n'importe quoi. Ne ratez surtout pas la *svíčková* faite maison et le canard rôti.



### ■ RESTAURANT KABUL

5 Krocínova  
 ☎ +420 224 282 509  
 www.kabulrestaurant.cz  
 kabul.hs@gmail.com  
 Métro : Staroměstská (ligne A).  
*Ouvert de 11h à minuit. Menu du jour à 119 Kč à 129 Kč. A la carte : autour de 280 Kč.*  
 Unique restaurant afghan en République tchèque depuis son ouverture en 1998, Kabul vous garantit un authentique dépaysement avec ses délicieuses spécialités d'Asie centrale. Goûtez aux savoureuses brochettes et aux plats de riz d'un Afghanistan dont la cuisine et les mœurs sont encore profondément méconnues dans notre culture occidentale.

### ■ U SVOBODNYCH ZEDNAŘŮ

10 Týnská  
 ☎ +420 222 315 165  
 www.usvobodnychzednaru.cz  
 restaurant@usvobodnychzednaru.cz  
 Métro Náměstí Republiky (ligne B).  
*Ouvert tous les jours de 12h à minuit (23h le dimanche). Repas à partir de 250 Kč.*  
 Une belle adresse qui apporte une bonne cuisine authentique dans le centre-ville. Ici on prépare des spécialités tchèques bon marché et de bonne facture. Pas de haute gastronomie, mais de copieuses assiettes comme le fromage pané en entrée ou le canard rôti en plat de résistance suffiront à vous caler tout en vous faisant découvrir les stars de la cuisine pragoise. Pour les appétits plus légers, soupes, salades et plats de poissons figurent également à la carte. Côté ambiance, c'est toujours aussi authentique, avec de grandes tables en bois massif disposées dans de vastes salles très vite remplies. Enfin, pour ceux qui aiment vider quelques bières après manger sans faire des kilomètres, le pub Free Masonic se trouve à la même adresse.

### ■ U ZLATÉHO TYGRA

17 Husova  
 ☎ +420 222 221 111  
 www.uzlatehotygra.cz  
 Métro Staroměstská (ligne A).  
*Ouvert tous les jours de 15h à 23h. Moins de 300 Kč tout compris.*  
 Si vous commencez à avoir la phobie de tous les étrangers qui se baladent avec leur sac à dos dans les rues, osez entrer (car c'est un peu intimidant même si l'adresse commence à être bien connue des visiteurs) et prenez place sous la voûte du XIII<sup>e</sup> siècle ! Ici, dans une ambiance amicale et bruyante, on se retrouve, peu importe son âge, peu importe qu'on soit en costard ou en bleu de travail, on vient y bavarder de tout. Certaines tables sont réservées depuis des années par des groupes d'habitues. Repaire à la fois d'Antonín Panenka, l'illustre joueur de

foot tchèque, ou de Bohumil Hrabal l'un des plus célèbres écrivains nationaux, leurs portraits ornent les murs de la brasserie. La bière Plzeň, qu'on vous sert ici est sans comparaison, à la bonne température et délicieuse, et, si vous désirez l'accompagner par un plat typique consistant et bon marché, vous serez servi !

## Bonnes tables

### ■ AGAVE RESTAURANT

Masná 2 ☎ +420 607 057 354  
 www.agaverestaurant.cz  
 info@agaverestaurant.cz  
 Métro Náměstí Republiky (ligne B).  
*Ouvert tous les jours de 11h à 1h. Compter de 600 Kč à 750 Kč pour un repas complet.*  
 Une belle adresse pour savourer de savants cocktails avant de déguster une surprenante cuisine mexicaine gastro. Décoration et atmosphère contemporaine sont au rendez-vous. Cet établissement assez unique est le dernier projet en date du serial-entrepreneur Glenn Spicker, trublion de la scène gastronomique pragoise depuis 1992 avec à son actif les créations d'U Malého Gléna et Bohemia Bagel (notamment !). Pour ce faire, il a fait appel au chef Christian Dolias, qui s'est fait un nom sur la scène de la cuisine mexicaine en Californie et à Las Vegas. Les ingrédients utilisés sont de saison et la cave propose un choix de vins locaux et étrangers soigneusement sélectionnés. Personnel souriant et diligent. Une adresse à privilégier en soirée, de préférence en amoureux ou entre amis à la recherche de nouvelles expériences culinaires !

### ■ CAFÉ LOUVRE

Narodní 20-22  
 ☎ +420 224 930 949  
 www.cafelouvre.cz  
 cafelouvre@cafelouvre.cz  
 Métro Národní třída (ligne B).  
*Ouvert tous les jours de 8h à 23h30. Moins de 350 Kč.*  
 Café et restaurant emblématique de Prague, le café Louvre rappelle l'ambiance des cafés de l'Empire austro-hongrois avec ses serveurs sur leur 31, son mobilier aristocratique et son atmosphère feutrée propice à un rendez-vous galant ou d'affaires. Véritable lieu d'histoire, le café Louvre compte parmi ses clients Karel Čapek, Franz Kafka, Albert Einstein ou encore Masaryk. Le restaurant offre une excellente cuisine tchèque, pour des prix tout à fait raisonnables et un service de grande classe. Une belle expérience !

### ■ KALINA

12 Dlouhá  
 ☎ +420 222 317 715  
 www.kalinarestaurant.cz  
 info@kalinarestaurant.cz  
 Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 12h à 15h et de 18h à 23h30. Compter une addition autour de 1 000 Kč par personne pour se faire plaisir.*

Des recettes tchèques revues à la mode française, ou bien serait-ce l'inverse ? Dans le charmant dédale de petites salles sous voûte de ce restaurant franco-tchèque, on ose les mariages ambitieux et on ne craint pas de faire appel aux influences des autres continents pour pimenter le tout. La spécialité du chef : le rôti de veau parfumé à la truffe noire, un régal ! En été, vous pourrez profiter de la cour intérieure à l'arrière du restaurant : un vrai paradis.

#### ■ MINCOVNA

7 Staroměstské náměstí  
☎ +420 727 955 669

www.restauracemincovna.cz

rezervace@restauracemincovna.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 11h à minuit. À partir de 350 Kč.*

Voilà bien longtemps qu'on avait renoncé à vous recommander un restaurant sur la place de la Vieille Ville tant les attrape-touristes se sont généralisés. Force est de constater que ce nouvel établissement joue une autre carte : celle de la qualité et de l'authenticité. Décor simple et moderne, recettes classiques mais pas bourratives, service sympathique rare dans le quartier... Tout concourt à une pause déjeuner (les *lunch menu* sont une affaire !) ou dîner réussie sur la plus belle place de la ville !

#### ■ NUANCE

Malé náměstí 138/4

☎ +420 224 247 400

www.nuancerestaurant.cz

info@nuancerestaurant.cz

M° Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Menu du midi à 139 Kč du lundi au vendredi (soupe + plat du jour). Compter 700 Kč pour un repas complet le soir à la carte.*

Niché dans le très élégant hôtel Rott, le restaurant Nuance propose une cuisine innovante, dynamique et ludique, qui combine les traditions tchèque et européenne, et les réinterprète de manière contemporaine dans une ambiance cosy. La qualité des produits et le dressage des assiettes sont impeccables, le tout avec un rapport qualité-prix très avantageux. Le menu-dégustation constitue une bonne option pour découvrir l'étendue du savoir-faire maison. Un spot recommandé pour un dîner en amoureux ou entre gourmets.

#### ■ POT AU FEU

Rybná 13 ☎ +420 739 654 884

www.potaufeu.cz

jan.kratic@potaufeu.cz

Bus : Masná (ligne 194).

*Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 22h. Le samedi de 18h à 23h. Menu pot au feu à 1 000 Kč, menu de saison de 500 à 750 Kč. À la carte compter 900 à 1 200 Kč pour un repas complet.*

Le chef et propriétaire Jan Kracik vous propose une cuisine française haut-de-gamme. Tous les aliments proviennent du marché du jour et sont préparés avec finesse et passion. Tout est fait maison, pain y compris. Vous trouverez également 2 sommeliers qui sauront sublimer les saveurs de chaque plat au travers de vins Français finement sélectionnés. L'élégante décoration utilise quant à elle majoritairement des matériaux naturels pour une ambiance apaisante et raffinée. Coup de cœur !

#### ■ PIVOVAR U TŘÍ RŮŽÍ

10 Husova

☎ +420 601 588 281

www.u3r.cz

rezervace@u3r.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

ou tram 194 jusqu'à Mariánské náměstí.

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Autour de 500 Kč.*

Aussi recommandable pour la partie pub que pour la partie restaurant. Les trois roses déclinent une belle sélection de recettes tchèques roboratives et caloriques à souhait. C'est copieux et, compte tenu de la qualité des produits, plutôt bon marché même si les meilleures spécialités ont tendance à faire grimper la note.

#### ■ RESTAURACE U DVOU PÁNŮ

1 Ovocný trh

☎ +420 730 516 586

www.udvoupanu.cz

udvoupanu.info@gmail.com

Métro Náměstí Republiky

ou Můstek (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 10h à 23h, à partir de 350 Kč pour les plats bon marché, mais l'addition grimpe vite avec les spécialités et accompagnements.*

Dans un très bel espace récemment ouvert, à mi-chemin entre la place Venceslas et la place de la vieille ville, ce restaurant décline toute la gamme des spécialités tchèques en version dégustation, c'est-à-dire que les produits sont bien sélectionnés et travaillés, et servis en doses raisonnables. Vous pouvez donc commander des assortiments ou même plusieurs petits plats sans vous en sortir pour trop cher ni vous retrouver avec deux crans de ceinture en moins. Tentez le trio de saucisses tchèques ou le petit assortiment de fromages. Et si vous faites un trop-plein de bière, sachez que la carte propose également quelques très bons vins du pays.

### ■ SANSHO

25 Petřská

☎ +420 739 592 336

www.sansho.cz

info@sansho.cz

Métro Florenc (lignes B et C).

*Ouvert du mardi au samedi de 11h30 à 14h et de 18h à 23h (dernier service 22h). Autour de 600 Kč.*

Sansho résume à lui tout seul la révolution culinaire de Prague. Le chef anglais Paul Day (ancien second chez Nobu Londres) a ouvert ce restaurant atypique à quelques encablures du centre-ville et l'a décoré à l'image d'un cottage urbain soigné. Ici, l'influence est autant asiatique que sud-américaine et les produits, tous issus de l'agriculture biologique tchèque. Le résultat est un menu dégustation aussi surprenant que délicieux. Un sandwich de crabe en mue, une poitrine de porc confite à la pastèque, des tacos de porcs d'une finesse rarement observée. C'est la nouvelle adresse confidentielle des gourmets. Les menus du soir comprennent pas moins de six plats. Pour le déjeuner, formules moins onéreuses de 190 à 245 Kč le plat.

### ■ U ZLATÉ KONVICE

Staroměstské náměstí 26

☎ +420 224 225 293

www.ukonvice.cz

konvice@uorloje.cz

Métro : Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Il est possible de manger pour 300 à 350 Kč par personne, mais certaines spécialités coûtent plus de 700 Kč à elles seules.*

Difficile de faire plus central que cette adresse, sur la place de la Vieille-Ville ! Les voûtes romanes et gothiques abritent la salle principale Konšelský Sal avec ses murs en pierre, armes d'un temps passé et surtout ses peintures murales de seigneurs tchèques. Dans les caves du XIV<sup>e</sup> siècle, vous pourrez apprécier le goût des différentes viandes grillées et les vieux plats tchèques. Arrosez le tout avec un verre de bière Pilsner ou de vin de Moravie. Une ambiance unique, avec orchestre et musique traditionnelle pour tester le meilleur de la cuisine locale. Vous êtes nombreux ? Laissez-vous tenter par la spécialité du restaurant : le porcelet farci (sur commande) ! Bien qu'un peu cher et touristique, l'endroit est de très bonne facture.

### ■ VINO DI VINO

18 Štupartská, Staré Město

☎ +420 222 311 791

www.vinodivino.cz

info@vinodivinopraha.cz

Métro Staroměstská (ligne A) :

à 5 minutes à pied de la célèbre place Staroměstské Náměstí.

*Ouvert tous les jours de 12h à 22h. Compter autour de 700 Kč pour un repas complet. Déjeuner autour de 350 Kč*

Ce restaurant moderne s'étend sur deux étages et une jolie terrasse. Il vous fera voyager en Italie en un coup de fourchette et une gorgée de vin. La carte renouvelée tous les deux mois vous propose salades, pâtes, risottos et viandes cuisinés avec raffinement. Les stars du restaurant sont évidemment les pâtes flambées dans leur roue de parmesan... Irrésistible ! La carte des vins, quant à elle, offre une sélection des 250 meilleurs vins italiens et quelques-unes des plus grandes bouteilles de République tchèque. Le décor est élégant et vous pourrez admirer des photographies de Rosanno Maniscalci mettant en scène les vins proposés sur la carte.

### ■ ZDENEK'S OYSTER BAR

6 Malá Štupartská

☎ +420 725 946 250

www.oysterbar.cz – info@oysterbar.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 11h à 1h. Très grands choix de vins et de champagnes. Huîtres de 135 à 295 Kč, Plats autour de 1 000 Kč. Plateaux de fruits de mer à 1 595 Kč, 3 995 Kč ou 6 995 Kč (1, 2 ou 4 personnes)..*

Un bar à huîtres à Prague ? C'est possible, et c'est même super. Marennes d'Oléron, Gillardeau, Tsarskaya (de la baie du mont Saint-Michel), la Cadoret... on retrouve de nombreuses huîtres de nos côtes dans ce restaurant chic, sobre, à deux pas de la place de vieille ville. Belle sélection de caviar également. On apprécie surtout leur rouleau de homard, délicieux, et la véritable bouillabaisse. Une belle adresse qui pourra cependant rapidement faire mal à votre porte-monnaie. Pour amateurs prêts à tout !

## Luxe

### ■ LA DÉGUSTATION BOHÈME BOURGEOISE

18 Haštalská

☎ +420 222 311 234

www.ladegustation.cz – boheme@ambi.cz

Métro Staroměstská (ligne A) ou Náměstí

Republiky (ligne B).

*Ouverture du lundi au samedi, de 18h à minuit. Menu du soir en 6 temps à 2 450 Kč, en 11 temps à 3 450 Kč ; ajoutez 2 100 Kč pour un choix de vins adaptés au menu.*

Située sur une charmante petite place en face de l'église du même nom que la place où se trouve le restaurant, La Dégustation Bohème Bourgeoise est spécialisée dans la cuisine tchèque de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et dans la cuisine française. L'endroit est très accueillant, spacieux, et rien n'est laissé au hasard. Le chef de cuisine Oldřich Sahajdák nous donne une vraie leçon de créativité ; en effet on trouve

beaucoup d'innovation et de génie dans l'élaboration des plats et des douceurs. Il y a deux types de menus : dégustation Bohême Bourgeoise en 6 temps et dégustation du chef en 11 temps. Tous les jours, les menus sont différents, car cela dépend de la saison et des produits du marché. Les plats s'accompagnent des meilleurs crus, ce qui fait de ces soirées une expérience inoubliable, le tout dans une mise en scène très soignée. Service plus que parfait, en plus le sommelier parle français.

#### ■ BELLEVUE

18 Smetanovo Nabrezi  
 ☎ +420 222 221 443  
 www.bellevuerestaurant.cz  
 Métro Staroměstská (ligne A)  
 puis tram Karlovy Lázně (ligne 2).  
*Ouvert tous les jours de 12h à 15h et de 17h30 à 23h. Menus de 1 790 Kč (2 plats) à 2 190 Kč (3 plats), dégustation à 1 990 Kč (vins en supplément).*  
 Service haut de gamme et vue inoubliable face au pont Charles. La cuisine est somptueuse, mêlant des influences des quatre coins du monde, dans une gastronomie fusion assez étonnante faisant la part belle aussi bien aux produits de la terre qu'à ceux de la mer. Le cadre est très propice à un rendez-vous ou une soirée romantique ou une occasion spéciale !

#### ■ FIELD

12 U Milosrdnýcg  
 ☎ +420 222 316 999  
 www.fieldrestaurant.cz  
 info@fieldrestaurant.cz  
 Métro Staroměstská (ligne A).  
*Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 14h30 et de 18h à 22h30, samedi de 12h à 15h et de 18h à 22h30, dimanche de 18h à 22h. Menu 10 plats à 125 €, accompagnement de vins de 65 à 175 € selon le choix.*  
 Ayant décroché sa première étoile tout juste un an après l'ouverture du restaurant, le chef tchèque Radek Kašpárek a le vent en poupe et ose explorer de nouveaux territoires. Mariage des ingrédients, mélanges d'épices, explosions de saveurs : le menu de dégustation avec ses 10 recettes est aussi bien travaillé que dosé et présenté. Un véritable moment de bonheur pour les gastronomes qui apprécieront aussi de sortir dans un quartier calme et romantique de Prague, autour du cloîtres Saint-Agnès. Idéal pour une balade digestive... ou pour enchaîner dans le quartier mouvementé du Týn !

#### ■ FOOD LAB

4 Haštalská  
 ☎ +420 257 310 713  
*Ouvert tous les jours de 11h à 23h30. À partir de 800 Kč par personne pour se faire plaisir.*

Depuis plus d'un an on se demandait ce qu'allait devenir cet ancien bar sportif. La surprise est de taille et la réussite complète. Food Lab explore les influences culinaires internationales pour créer des recettes originales, très fines ou gourmandes, déclinées sur plusieurs parfums et épices et servies en petites portions façon tapas, pour pouvoir goûter un peu à tout. Les fruits de mer sont à l'honneur avec de belles recettes de poule et de calamar sur lit de patates douces au curry de Madras, mais la terre est tout aussi présente et les desserts vont visiter les meilleures spécialités, comme ces crèmes catalanes travaillées aux trois parfums. Côté déco rien à redire, de grands espaces à l'influence un peu industrielle, lumineux et chaleureux où l'on se sent tout de suite à l'aise.

## Malá Strana, Hradčany et le nord

Il est malheureusement devenu très difficile de bien manger sans se ruiner dans cette partie de la ville. Voilà notre sélection de restaurants qui n'ont pas encore été touchés par le syndrome touristique.

### Pause gourmande

#### ■ OUKY DOUKY

14 Janovského  
 ☎ +420 266 711 537 – www.oukydouky.cz  
 antikvariat@oukydouky.cz  
 Métro Vltavská (ligne C).  
*Trams Strossmayerovo Náměstí. Ouvert tous les jours de 8h à minuit.*  
 Mi-bar à l'américaine, mi-antiquaire tchèque, ce café est résolument international. On boit son expresso en feuilletant d'anciens livres. On y vient aussi feuilleter des magazines de mode, lire le *billboard* en anglais pour les offres d'appart et de cours ou même se restaurer (de très bonnes soupes et sandwiches). Bref, la librairie-café des Tchèques et expats du quartier.

### Bien et pas cher

#### ■ BARÁČNICKÁ RYCHTA

23 Tržiště ☎ +420 257 532 461  
 www.baracnickarychta.cz  
 info@baracnickarychta.cz  
 Métro Malostranská (ligne A) puis tram Malostranské náměstí (ligne 12 ou 15).  
*Ouvert de 11h à 23h. Compter de 120 Kč à 120 Kč pour les petits appétits et moins de 30 Kč pour un repas plus roboratif.*  
 Une adresse parfaite pour goûter une cuisine tchèque authentique, à des prix vraiment raisonnables. Un restaurant vivement conseillé, donc. Des animations culturelles sont régulièrement programmées en soirée pour animer le repas. Renseignez-vous sur le site Internet.

### ■ BOHEMIA BAGEL

Dukelských hrdinů 48  
Holešovice

☎ +420 220 806 541

www.bohemiabagel.cz

holesovice@bohemiabagel.cz

À côté du Park Hotel juste après le parc Stromovka. Métro : Vlátská (ligne C).

*Ouvert tous les jours de 8h à 21h. Moins de 250 Kč.*

Pour se restaurer à n'importe quel moment de la journée, fast-food spécialiste des bagels, pains ronds garnis en forme de petites bouées, servis dans les menus sucrés (formules petit déjeuner et goûter), salés (accompagné de légumes) ; en dessert, cookies et tartes américaines.

► **Autre adresse** : Bohemia Bagel. Lázeňská 19 (Malá Strana) ☎ +420 257 218 192

### ■ CAFÉ DE PARIS

4 Maltézské náměstí

☎ +420 603 160 718

www.cafedeparis.cz

Métro Malostranská (ligne A)

puis tram Helichova (ligne 12, 20 ou 22).

*Ouvert tous les jours de midi à minuit. Menu déjeuner à 195 Kč. Compter au minimum 350 Kč à la carte.*

Ce nom a fait le tour du monde. Cette fameuse entrecôte accompagnée d'une sauce au beurre, dont la recette est gardée secrète. Ici, le succès est au rendez-vous. L'entrecôte de Paris est succulente, le petit jardin d'été, intime, et la déco, bistrot chic. De bons plats du jour sont également proposés. Et comme si ça ne suffisait pas, on est ici sur une des plus agréables places de Mala Strana.

### ■ CROSS CLUB CAFÉ (KAVARNA KLUBU CROSS)

23 Plynární, A côté de la gare.

☎ +420 775 541430

www.crossclub.cz

lorenzo@crossclub.cz

Métro Nádraží Holešovice (ligne C).

*Café ouvert de 14h à 2h. Cuisine ouverte du lundi au jeudi de 11h à 23h, le vendredi de midi à minuit, le samedi de 14h à minuit et le dimanche de 14h à 23h. Cross burger 120 Kč, burrito 116 Kč, burrito végétan 85 Kč. Plat du jour entre 120 et 146 Kč.*

Au sein du fameux club du même nom au décor exceptionnel, se niche un excellent restaurant, qui fait aussi café et bar. Au-delà du cadre décalé et alternatif, le Cross Club Café offre une cuisine originale et saine, mélange d'influences tchèques et méditerranéennes. Les végétariens et végétans y trouveront également leur compte avec des plats délicieux et soigneusement préparés. Une adresse très sympa pour un bon rapport qualité/prix.

### ■ ICHNUSA BOTEGA BISTRO

5 Pláská

☎ +420 605 375 012

Métro Malostranská (ligne A)

puis tram Újezd (ligne 12 ou 15).

*Ouvert tous les jours de 12h à 22h. Autour de 400 Kč.*

Minuscule épicerie et restaurant sarde dans une petite rue tranquille du quartier de Smíchov, la Ichnusa Botega & Bistro offre un authentique menu italien renouvelé quotidiennement par le chef italien, qui utilise les produits les plus frais importés directement d'Italie. Avec seulement quelques tables disponibles, l'endroit est rapidement pris d'assaut, d'autant plus que l'adresse s'est rapidement inscrite parmi les plus célébrées de Prague.

### ■ MALÝ BUDDHA

46 Úvoz

☎ +420 220 513 894

Métro Malostranská (ligne A)

puis tram Phोřelec (tram 22 ou 23).

*Ouvert du mardi au dimanche de 12h à 22h30. Repas autour de 300 Kč.*

Restaurant niché à deux pas du château, Malý Buddha est une véritable institution de cuisine asiatique à Prague qui sert de délicieuses spécialités d'Extrême-Orient dans des intérieurs colorés et décorés de nombreuses illustrations de Bouddha. Le restaurant fait également salon de thé, d'où les nombreuses infusions au menu, qui ravira également les végétariens.

### ■ WINE FOOD MARKET

1 Strakonická

☎ +420 733 338 650

www.winemarket.cz

info@winemarket.cz

Métro Smíchovské Nádrazí (ligne B).

*Marché et restaurant ouverts tous les jours de 7h (8h le dimanche) à 23h.*

Un des plus grands importateurs de produits italiens a ouvert, il y a quelques années, cette adresse insolite, un peu épicerie italienne, un peu bar à vin, un peu restaurant, et un peu marché de produits frais, qui séduira tous les amateurs de gastronomie et de cuisine italienne ! Une bonne adresse donc, autant pour manger sur le pouce des paninis ou plats de pâtes que pour préparer l'apéro parfait : fromages et vins et charcuterie de toutes les régions d'Italie.

## Bonnes tables

### ■ FOLKLORE GARDEN

A l'angle de la rue Na Zlíchově et Nad Konečnou

☎ +420 724 334 340

www.folklorearden.cz

info@folklorearden.cz



Tramway 12, 14 et 20 à partir du centre-ville (arrêt de tram : Hlubočepy). De 20h à 22h. Compter 1 360 Kč par adulte pour le show, le dîner et les boissons à volonté (bière, vins, sodas) ainsi que le transport depuis votre hôtel. Le prix passe à 1 140 Kč si vous réservez via Internet. Réservation indispensable.

Mélangez-vous à des touristes des quatre coins du monde pour découvrir les danses et traditions folkloriques tchèques avec ce programme interactif d'une durée de deux heures. Le menu est typique (soupe, salade, pommes de terre rôties, saucisse, viande de porc, poulet) et la bière coule à flots. Ensuite vous pourrez danser dans cette ancienne maison rénovée, à l'intérieur ou à l'extérieur selon la saison.

### ■ HOST RESTAURANT

15 Loretánská

☎ +420 728 695 793

www.hostrestaurant.cz

info@hostrestaurant.cz

Métro : Malostranská (ligne A).

Tram n° 22 arrêt Pohořelec.

A 5 minutes à pied du château.

Ouvert de 11h30 à 22h tous les jours (21h le dimanche). Compter entre 350 Kč et 450 Kč pour un menu complet au déjeuner et 620 Kč pour dîner.

Ce petit restaurant vient d'ouvrir ses portes et offre une cuisine de qualité à un prix relativement bas juste à côté du château. Vous apprécierez tout particulièrement la vue sur la ville et le décor intimiste. En été, les grandes baies vitrées sont ouvertes et, en hiver, la lumière naturelle est exquise. La cuisine est locale et internationale et le service rapide et amical. Le chef Jakub prépare chaque plat avec des ingrédients frais et la carte des vins se marie très bien avec les plats proposés.

### ■ KONÍRNA

10 Maltézské nám.

☎ +420 257 534 121

www.konirna.eu

info@konirna.eu

Métro Malostranská (ligne A) puis tram

Malostranské náměstí (ligne 7 ou 12).

Ouvert tous les jours de 10h à 23h30. Autour de 400 Kč.

Sur la très belle place de Malte, l'établissement est doté d'une grande terrasse où l'on vient déguster des spécialités de grillades et quelques recettes tchèques particulièrement roboratives. L'endroit n'est pas trop fréquenté le soir et il est particulièrement agréable de faire un tour sur la place avant de rejoindre les rives de la Vltava en guise de promenade digestive.

### ■ MAMA SHELTER

Veletržní 1502/20

☎ +420 777 146 371

www.mamashelter.com/fr/prague

Tram 5, 6, 17, 93, 94 (arrêt Veletržní palác).

Ouvert tous les jours. Petit déjeuner de 6h30 à 10h, jusqu'à 10h30 le week-end ; déjeuner de 11h30 à 15h, dîner de 18h à 23h30. Terrasse ouverte de 11h30 à 22h. Main Bar de 11h30 à 1h30. Garden Bar de 15h à 1h. Terrasse Garden Bar de 15h à 22h. Plats de 200 à 800 Kč.

Dans un cadre à la fois intime et confortable, au décor éclectique, on est invité à manger du matin au soir. La cuisine ouverte sur la salle ajoute à la convivialité de l'endroit. Pizzas, mezza, goulasch, burgers... le choix à la carte est varié. Simpletment envie d'une pause gourmande ? Toutes les délicieuses pâtisseries tchèques accompagnées d'un bon café feront l'affaire ! En ajoutant la bière locale qui coule à flots, on a tout ce qu'il faut pour mordre la vie pragoise à pleines dents.



Stand de sandwiches.

### ■ NOI RESTAURANT

19 Újezd

☎ +420 257 311 411

www.noirestaurant.cz

info@noirestaurant.cz

Métro Malostranská (ligne A)

puis tram Helichova (ligne 12).

*Ouvert tous les jours de 11h à 1h du matin. Autour de 200 Kč pour le déjeuner, de 300 à 400 Kč pour le dîner. Verres de vin à partir de 90 Kč.*

Un restaurant louge thaï de Malá Strana au décor ultra épuré. A la carte, toutes les spécialités thaï. Mention spéciale pour le canard haché au gingembre (très épicé) et la salade thaï au poulet et crevettes. Pas d'inquiétude pour les palais délicats : des petits piments sur la carte indiquent le degré d'épices du plat. L'été, une belle cour extérieure. Les soirs de week-end, un DJ met l'ambiance dans la salle lounge. Salle fumeurs et non-fumeurs.

### ■ PÁLFFY PALÁC

Valdštejnská 14

☎ +420 257 530 522

www.palffy.cz

palffy@palffy.cz

Métro Malostranská (ligne A).

*Ouvert du mercredi au samedi de 11h à 23h.*

*Plats autour de 500 Kč.*

Bienvenue dans le restaurant du Conservatoire de musique voisin. Un cadre baroque de premier cru et des spécialités tchèques très bien concoctées. Des tarifs plus élevés qu'ailleurs, mais les plats valent la somme dépensée. En journée, la petite terrasse donnant sur les jardins est un endroit rêvé pour une pause café.

### ■ ŠENKÝRNA HLUBINA

37 Lidická

☎ +420 257 328 184

www.senkyrna.cz/senkyrna-hlubina

ludahanzlik@seznam.cz

*Ouvert du dimanche au jeudi de 11h à 23h, vendredi et samedi de 11h à 1h. À partir de 350 Kč.*

Une très belle taverne, traditionnelle dans la forme mais résolument moderne dans l'agencement et la déco. Sur trois étages, les tablées de bois sur fond de mur de pierres et de briques accueillent une clientèle locale qui se laisse servir avant toute commande une pinte de bière brassée sur place dans les grandes cuves en cuivre que l'on ne peut manquer en entrant dans l'établissement. La cuisine traditionnelle est roborative et généreuse, essentiellement d'inspiration tchèque : soupes, canard, chou... Rien qui vaille absolument le déplacement mais si vous êtes en visite dans ce quartier, voici un excellent point de chute pour un solide déjeuner.

### ■ U MALTÉZSKÝCH RYTÍŘŮ

10 Prokopska

☎ +420 257 530 075

Métro Malostranská (ligne A) puis tram

Malostranské náměstí (ligne 7 ou 12).

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Autour de 500 Kč.*

Un cadre médiéval au rez-de-chaussée enrichi d'une cave romane en sous-sol. On y apprécie la fraîcheur, le service attentionné et la carte envoûtante. Spécialités françaises et tchèques, avec une préférence pour la cuisine hexagonale (chèvre chaud, magret de canard au porto, steak au poivre, etc.). Une adresse bien installée dans le quartier et qui fait preuve d'une belle constance en termes d'accueil et de qualité. L'ambiance et la cuisine valent le détour.

## Luxe

### ■ KAMPA PARK

8b Na Kampě

☎ +420 257 532 685

www.kampagroup.com/en/restaurants

kontakt@kampapark.com

Métro Malostranská (ligne A).

*Menu de dégustation en 5 temps pour 1 950 Kč (ajouter 950 Kč pour un couplage mets et vins).*

*A la carte au déjeuner autour de 1 200 Kč, pour le dîner 1 800 Kč.*

Dans un magnifique cadre au bord de la rivière Vltava le restaurant Kampa Park vous accueille dans une ambiance feutrée pour une expérience culinaire exceptionnelle. Au menu une cuisine internationale aux accents français et italiens magnifiée par le chef maison. Pour apprécier pleinement la cuisine nous vous conseillons le menu dégustation avec les vins qui accompagnent l'expérience.

### ■ U MODRÉ KACHNÍČKY

Nebovídká 6

☎ +420 257 320 308

www.umodrekachnicky.cz

original@umodrekachnicky.cz

Métro Malostranská (ligne A)

puis tram Helichova (ligne 12).

*Ouvert tous les jours de midi à 16h et de 18h30 à 23h30. Compter de 475 Kč à 525 Kč par plat et ajoutez 115 Kč pour les garnitures. Salades de 300 à 400 Kč. Menu dégustation à 950 Kč.*

Vieille maison, meubles anciens, diverses pièces tout aussi belles et chargées les unes que les autres. Dans ce restaurant romantique, on se croirait chez un ambassadeur et mieux vaut réserver sa table deux jours à l'avance. Belles spécialités de gibier et de canard (le restaurant s'appelle « Au Canard Bleu » et la carte y présente huit recettes différentes pour cuisiner

le palmipède), agrémentées de champignons, de noix, de miel et de pommes, ou encore d'une sauce aux pruneaux ou au poivre de Cayenne. Un pur régal !

## Nové Město et Vyšehrad

### Sur le pouce

#### ■ BOMBAY EXPRESS

16 Vodičkova

☎ +420 608 215 332

www.bombayexpress.cz

info@bombayexpress.cz

Métro Narodní třída (ligne B).

*Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 22h, le samedi de 12h à 22h et le dimanche de 13h à 22h. Menus de 99 Kč à 110 Kč, menus végétariens.*

En lisant « fast-food », on pourrait s'attendre à quelque chose de réchauffé, fait avec des produits de basse qualité et sans saveur. Ici, pas du tout. L'assiette dégustation, par exemple, comprend du poulet tandoori avec une sauce excellente accompagnée d'un riz basmati délicieux, un naan au fromage, ainsi qu'une sauce laitière et une salade. La carte est très abordable et offre des produits de très bonne qualité, préparés à la commande et servis avec le sourire sur des tables impeccablement tenues. Seule la rapidité du service évoque en réalité le monde du fast-food, le reste est digne d'un très bon restaurant !

#### ■ U ROZVAŘILŮ

26 Na Poříčí

☎ +420 224 219 357

www.urozvarilu.cz

rozvarilovi@seznam.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

*Restaurant rapide ouvert du lundi au vendredi, de 7h30 à 20h30, le samedi et le dimanche de 10h à 18h. Le buffet est ouvert du lundi au vendredi, de 6h30 à 17h. Menu complet à 139 Kč.* Rapide et simple, c'est l'endroit idéal pour manger sur le pouce un plat typiquement tchèque, accoudé aux comptoirs en fer. Dans ce quartier de passage très animé, il y a toujours du monde et l'ambiance est joyeusement populaire. Certainement pas de la grande gastronomie, mais des prix défiant toute concurrence !

### Pause gourmande

#### ■ DOBRÁ ČAJOVNA

14 Václavské Náměstí

☎ +420 224 231 480

www.tea.cz/cajovna

dobra@cajovna.com

Métro Můstek (lignes A et B).

*Ouvert du lundi au vendredi de midi à 21h30, le samedi et le dimanche de 14h à 21h30.*

Dans la première pièce, ordinaire, deux petites tables toujours prises, car les gens viennent de l'extérieur pour acheter du thé des quatre coins du monde et des accessoires pour bien le préparer. La seconde pièce est sombre, emplie d'encens et de musique orientale. Au fond, une table basse et des coussins vous attendent si vous enlevez vos chaussures. Des petites tables en verre reposent sur les grands cartons de thé et les murs sont parés de photos de la récolte et de la fabrication du thé. Et le choix est grand, thé blanc, vert, jeune et noir, nature ou aux fruits, venu du Japon, d'Inde, du Sri Lanka, d'Afrique, d'Amérique latine, de Turquie ou du Népal. Les noms, comme Le Secret de Trois Trésors, Les Souvenirs de Jérusalem ou Parfum de Cachemire, sont déjà une tentation.

### Bien et pas cher

#### ■ BAD JEFF'S BARBECUE

32 Americká

☎ +420 774 402 235

www.badjeffs.cz

info@badjeffs.cz

Métro Náměstí Miru (ligne A).

*Ouvert lundi de 18h à 22h30, du mardi au jeudi de 12h à 15h et de 18h à 23h, samedi de 12h à 23h. De 300 à 600 Kč.*

Amateurs de barbecues, tout est dit dans le nom de ce restaurant. Cuisine en direct de beaux morceaux de viande marinés mais également de brochettes, burgers ou poulets frits. Il y a également de la place pour les végétariens dans le menu, qui se régaleront de légumes et salades géantes. Prévoyez une balade digestive dans le quartier Sécession ensuite, car c'est une adresse calorique. Les gros appétits seront comblés !

#### ■ JINÁ KRAJINA

Řeznická 4

☎ +420 222 231 148

www.jinakrajina.cz

info@jinakrajina.cz

Métro Narodní třída (ligne B)

puis tram Lazarská (ligne 93 ou 97).

*Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 23h. Autour de 300 Kč.*

Excellent petit restaurant sans prétention niché dans une rue tranquille derrière la place Charles, Jiná Krajina offre un menu original avec de nombreuses options végétariennes, et gluten free. Calme et agréable, les couleurs vives contribuent à l'ambiance générale détendue de l'endroit. Une deuxième adresse a ouvert dans le quartier en vogue de Vršovice.

► **Autre adresse :** Kodaňská 5

### ■ LEGENDA RESTAURACE

39 Legerova

☎ +420 737 626 848

www.ilegenda.cz

info@ilegenda.cz

Métro I. P. Pavlova (ligne C).

*Restaurant ouvert de 7h30 à minuit en semaine et de 10h30 à minuit le week-end, bar ouvert jusqu'à 4h30 les vendredis et samedis, jusqu'à 1h les autres jours. Plats entre 94 Kč et 370 Kč.*

Une bonne adresse si on réside ou si on est de passage dans le quartier. Le décor est basique, mais le midi c'est souvent plein : jeunes, ouvriers, hommes d'affaires. La carte tchèque est sous forme de journal, mais il existe aussi une carte en anglais. C'est copieux, bon et servi très rapidement. Essayez par exemple l'escalope de poulet *caribbic* avec du fromage fondu et... des pêches. Si le cœur vous en dit, vous n'aurez qu'un pas à faire pour écouter DJ ou groupes de musique dans le bar adjacent, ouvert jusqu'à l'aube.

### ■ U BÁSNÍKA PÁNVE

62 Mánesova

☎ +420 222 250 072

www.ubasnikanpanve.cz

ubasnikanpanve@ubasnikanpanve.cz

*Ouvert de 11h à 00h tous les jours. Plats de 200 à 400 Kč. Grandes salades de 150 à 200 Kč.*

Cuisine dans l'ancienne tradition tchèque. Plats copieux et grand choix de viandes et gibiers. Très bonne adresse pour un repas traditionnel. Le cadre rougeoyant, avec ses briques et sa cheminée, accueille fréquemment des groupes de musique traditionnelle.

### Bonnes tables

#### ■ BRASSERIE LA GARE

3 V Celnici

☎ +420 222 313 712

www.lagare.cz

Info@lagare.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 8h à minuit. Repas complet autour de 400 Kč.*

Belle brasserie française, par le groupe qui tient Les Moules. On retrouve le coq au vin, les rognons de veau, la cuisson de lapin farcie ou encore le bœuf braisé. Les prix sont doux et la qualité est à l'honneur. Une petite épicerie propose également de nombreuses spécialités françaises. Au sous-sol, le restaurant le Winstub est un endroit agréable où l'art culinaire et les vins de l'hexagone sont à nouveau mis en avant.

#### ■ CAFE COLORE

740/1 Palackého

☎ +420 222 518 816

www.cafecolore.cz

rezervace@cafecolore.cz

Métro Můstek (ligne A)

ou Narodní Trída (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 8h à 23h (9h les samedis et dimanches). Compter autour de 550 Kč pour un repas. Formules déjeuner de 135 à 330 Kč.*

Des spécialités tchèques et des recettes italiennes plutôt réussies, dans les deux cas des produits frais et légers. On y vient aussi pour les petits déjeuners, très complets et plutôt bon marché au regard de la quantité et de la qualité des produits. Une bonne idée si vous avez décidé d'en faire l'économie à votre hôtel. Et puis on vient aussi pour le cadre : canapés confortables et ambiance feutrée sous de hauts plafonds, petite terrasse sur la rue, le tout à deux pas du cœur de Nové Město.

#### ■ NOVOMĚSTSKÝ PIVOVAR

Vodičova 20

☎ +420 222 232 448

www.npivovar.cz

sales@npivovar.cz

Métro Náměstí Míru (ligne A).

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 23h30, le samedi de 11h30 à 23h30 et le dimanche de midi à 22h. Plats classiques de 180 à 360 Kč, spécialités de 235 à 665 Kč.*

Immense ! Cette brasserie qui vous sert sa propre bière vous propose l'un de ses 250 couverts pour déguster de gros plats de viande à partir de 200 Kč et même des plats pour quatre à douze personnes à commander à l'avance (cochon de lait par exemple). Les locaux et les touristes adorent. On mange à côté de grosses cuves de



bière, on hésite entre les viandes fumées et le jambonneau rôti... Végétariens ou personnes au régime s'abstenir. Pas très raffiné, mais une belle expérience.

#### ■ STYL & INTERIER

35 Vodičkova

☎ +420 222 543 128

www.stylinterier.cz

rezervace@stylinterier.cz

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h. Menus du jours autour de 250 Kč, à la carte à partir de 300 Kč.*

On entre dans ce restaurant comme on entrerait chez soi. Un chez soi de rêve, où la déco chaleureuse aux tons blancs et gris semble s'effacer pour mieux mettre en valeur les objets design ornant tous les recoins de l'établissement. Car en plus d'être un restaurant très cosy, Styl & Interier est également une boutique de déco et d'aménagement où l'on trouve une foule de petits objets du quotidien séduisants, pratiques ou inspirants. Côté restaurant, on passe un très bon moment dans un local où les tables sont bien espacées dans la salle intérieure, la véranda ou même le petit jardin secret, ouvert aux beaux jours. Cuisine à dominante tchèque mais réalisée avec légèreté et des produits soigneusement sélectionnés. Pour être exigeant sans trop déboursier !

#### ■ TRATTORIA CICALA

43 Žitná

☎ +420 222 210 375

www.trattoria.cz

trattoria@cicala.cz

Métro Muzeum (ligne A).

*Ouvert tous les jours, sauf dimanche, de 11h30 à 23h. Comptez de 350 à 450 Kč par personne pour un repas complet. Antipasti de 160 à 300 Kč, plats principaux de 280 à 420 Kč, pâtes de 170 à 240 Kč.*

Fatigué de la gastronomie italienne trop chère et des pizzas trop grasses ? Voici une excellente petite adresse familiale. Pour les *antipasti*, parcourez le buffet, composé tous les matins avec des produits frais : poivrons farcis, tomates confites, olives marinées...

Côté plats, le patron est champion en recettes de pâtes et concocte de très bons risottos. Les amateurs pourront arroser le tout d'un excellent *lambrusco*.

#### ■ U BANSETHÙ

49 Táborská

☎ +420 724 582 721

www.ubansethu.cz

basta.catering@volny.cz

Métro Vyšehrad (ligne C).

*Ouvert tous les jours, de 11h à minuit. Autour de 500 Kč pour un repas classique, de 340 à*

*1 200 Kč pour les spécialités. Le canard rôti est à 539 Kč par personne.*

Si vous cherchez à sortir des sentiers battus du côté du château de Vyšehrad, voici un antre parfait pour une petite étape en cours de journée. On concocte ici de très bonnes spécialités tchèques (canard rôti en vedette bien sûr) à des prix raisonnables et en portions généreuses. Souvent bien mieux réussies que dans les restaurants du centre-ville.

#### ■ U FLEKÙ

Křemencova 9-11

☎ +420 224 915 118

www.ufleku.cz

ufleku@ufleku.cz

Métro Narodní třída (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 9h à 23h. Autour de 450 Kč pour les spécialités, mais on peut se sustenter pour bien moins cher à coups de bières et de plats simples.*

C'est la *hospoda* la plus connue, la plus touristique et la plus chère de Prague (il n'y a que peu de lieux où l'on paye sa bière 0,4 l, 59 Kč !). Ce n'est même plus une *hospoda*, tellement elle s'est transformée en une attraction touristique bondée de groupes d'Allemands si nombreux qu'il faut réserver à l'avance pour pouvoir rentrer. D'ailleurs un vigile (!) filtre les arrivées à l'entrée. Mais il faut dire que, malgré ce côté désagréable, vous aurez rarement l'occasion de manger dans un cadre aussi joli que celui-ci.

Attention cependant à la Becherovka de « bienvenue », servie par un serveur jovial... qui n'hésitera pas à vous faire payer la somme insolente de 80 Kč !

#### ■ U MATEJE

17 Křemencova

☎ +420 224 930 768

www.umatejekotrby.cz

info@umatejekotrby.cz

*Ouvert tous les jours de 11h30 à 23h30. Autour de 500 Kč.*

Selon l'heure à laquelle vous arriverez dans cette auberge tchèque, l'ambiance vous semblera animée ou reposante. Les habitués y viennent en général tôt, avant de filer voir un concert ou un opéra, de sorte que les tables sont plus animées entre 18h et 19h30 que plus tard dans la soirée. Dans tous les cas vous passerez un bon moment gastronomique, surtout si vous êtes carnivore : les propriétaires de l'établissement ont commencé leur business avec une boucherie, et les animaux viennent toujours de leur propre ferme. En burgers ou en recettes plus typiquement tchèques, le point commun est surtout la générosité des portions ! Une adresse chaleureuse et authentique à souhait.



### ■ U MEDVÍDKŮ

Na Perštýně 7

☎ +420 224 211 916

www.umedvidku.cz

info@umedvidku.cz

Métro Narodní třída (ligne B).

*Ouvert jusqu'à minuit tous les jours. Autour de 500 Kč par personne.*

« Aux Oursons » est la plus grande brasserie de Prague. On y mange une nourriture typique, bien préparée et consistante, accompagnée d'une bière brassée maison. À moins que ce ne soit l'inverse ? Pas trop cher et toujours une bonne ambiance. Idéal pour goûter aux plats typiques comme le goulasch, les genoux de porcs ou le *pivny syr*, littéralement « fromage de bière ».

### ■ WINE FOOD MARKET LTD

1 Strakonická

☎ +420 733 338 650

www.winemarket.cz

info@winemarket.cz

Métro Smíchovské nádraží (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 8h à 23h (ouverture à 9h samedi et dimanche). Autour de 400 Kč.*

Nouvelle adresse en vogue dans le quartier de Smíchov, on vient ici faire son marché, savourer de belles recettes de *pasta* parfumées à la truffe, à la ricotta ou au basilic ou encore savourer de gargantuesques pizzas. Le tout dans un décor industriel joliment agencé avec d'un côté les produits à vendre, venus directement d'Italie, et de l'autre de grandes tablees en bois où l'on commande les plats du jour concoctés avec passion.

### Luxe

### ■ RESTAURANT TRITON

26 Václavské náměstí

☎ +420 221 081 218

www.tritonrestaurant.cz

info@tritonrestaurant.cz

Accès : métro Náměstí Republiky (ligne B), ou métro Mustek (ligne A).

*Ouverture du lundi au dimanche de midi à minuit. Compter de 800 à 1 100 Kč pour un repas complet.*

Le fameux restaurant Triton a ouvert pour la première fois ses portes en 1912. Heureusement, ce superbe restaurant a réussi à préserver son style unique depuis bientôt un siècle. C'est un petit restaurant qui se situe au sous-sol de l'hôtel Adria en plein cœur de la place Venceslas. Triton ressemble à une cave stalactite entre des statues de la mythologie grecque qui racontent l'histoire d'Eurydice et de son époux Orpheus. Le menu du restaurant Triton offre un choix de cuisine tchèque et internationale. En effet on peut aussi bien y manger un goulasch, du canard ou de la viande qui provient d'Argentine

que des gambas ou du poisson. Un peu cher surtout pour la cuisine assez quelconque mais on y vient surtout pour le cadre.

### ■ THE ALCRON

Radisson Blu Alcron Hotel

Štěpánská 623/40

*Menu déjeuner de 3 en 5 temps de 1 100 à*

*1 500 Kč. Avec mariage de vins compter de 900 à*

*1 300 Kč en plus. Dîner de 4 en 7 temps de 1 700*

*à 2 300 Kč. Avec mariage de vins compter de*

*1 300 à 1 900 Kč en plus. Réservation obligatoire.*

L'un des meilleurs restaurants pragois étoilé au guide Michelin qui offre un menu gastronomique raffiné avec un accent mis sur les produits tchèques et les fruits de mer. Le cadre, au sein de l'hôtel Radisson Blu à Prague, est magnifique : décor Art déco avec une belle fresque représentant un couple new-yorkais dansant. Une expérience culinaire inoubliable au cours de votre séjour à Prague dans un restaurant presque centenaire.

### Vinohrady et Žižkov

Dans ces quartiers plus populaires, vous trouverez autant de choix qu'en centre-ville pour le type de plats, mais bien moins d'établissements. En revanche, les tarifs sont sensiblement plus abordables.

### Pause gourmande

### ■ IF CAFÉ

Belgická, 30 ☎ +420 608 773 399

www.ivetafabesova.cz

ifcafe@ivetafabesova.cz

Métro Náměstí Miru (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 8h à 20h.*

IF ce sont les initiales d'Iveta Fabešová la créatrice et chef de ce café très chic situé non loin d'I.P. Pavlova qui offre de délicieuses pâtisseries à la française, d'excellents cafés, sans parler des glaces qui sont considérées parmi les meilleures de la ville. Le IF 1 se situe à quelques encablures, au sous-sol d'une chic demeure de la rue Belgická. Le succès étant au rendez-vous, une seconde adresse a ouvert ses portes sur Tylovo Namesti, 2 (ouvert du lundi au vendredi de 8h à 20h).

► **Autre adresse** : IF CAFÉ II. Tylovo náměstí, 2 (Vinohrady). Métro I.P. Pavlova (ligne C). Ouvert tous les jours de 8h à 20h.

### Bien et pas cher

### ■ 2+KK

13 Náměstí Miru

☎ +420 778 031 825

www.2kk-restaurant.cz

Métro Náměstí Miru (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 11h à 00h. Repas complet autour de 300 Kč.*

Restaurant situé sur la place de la Paix à Prague (Náměstí Míru), 2+KK sert de solides spécialités tchèques dans un cadre moderne et agréable. Rien de bien exceptionnel ou qui sort de l'ordinaire, mais une bonne cuisine, pour des tarifs abordables sur l'une des plus belles places de Prague. Chaque jour un menu quotidien propose des plats du jour à tarif réduit.

#### ■ GOLDEN TIKKA

Kateřinská 42

☎ +420 224 241 181

www.tikka.cz – katerinska@tikka.cz

M° I.P. Pavlova (ligne C).

*Ouvert du lundi au vendredi de 11h30 à 23h, le week-end à partir de 16h. Plats de 135 à 250 Kč.* Appartenant à la même chaîne que Tikka Tikka dans la Vieille Ville et Bombay Express dans Nove Mesto, cette nouvelle antenne du groupe réjouira ceux qui logent dans le quartier de Vinohrady. Ce restaurant traditionnel indien dispose d'un jardin agréable, où vous trouverez un grand choix de plats végétariens et des plats à base de viande ou de poisson. Tarifs très raisonnables et plats copieux.

► **Autre adresse** : Konviktská 9,

☎ +420 222 211 462, konviktska@tikka.cz

#### ■ HLUČNÁ SAMOTA

14 Zahrebska

☎ +420 222 522 839

www.hlucna-samota.cz

info@hlucna-samota.cz

Métro Náměstí Míru (ligne A)

puis 10 minutes en descendant sur Belgická.

*Ouvert de 11h à minuit. Menus déjeuner autour de 120 Kč, compter de 210 Kč à 360 Kč à la carte.* Une taverne tchèque très appréciée dans le quartier, avec des recettes traditionnelles mais cuisinées en version allégées (moins copieuses et surtout moins lourdes sur l'estomac), et également quelques plats italiens. Ambiance bruyante en soirée, mais la terrasse sur la rue, peu passante, est appréciable en été de même que la petite cour intérieure.

#### ■ KOFEIN

9 Nitranská

☎ +420 273 132 145

www.ikofein.cz

info@ikofein.cz

Métro Jiřího z Poděbrad (ligne A).

*Ouvert du lundi au vendredi de 11h à minuit, et le week-end de 17h à minuit. Menu du midi à 140 Kč. A la carte : autour de 220 Kč.*

Un nouveau restaurant à tapas en plein cœur de Vinohrady qui a fait de nombreux adeptes. Légumes tempura au wasabi, gambas géantes grillées au vin blanc, olives frites... Tout est

frais et original. Une très bonne adresse de quartier avec en plus une belle carte des vins et d'excellents cafés.

#### ■ PASTIČKA

25 Blanická

☎ +420 222 253 228

www.pasticka.cz

pasticka@pasticka.cz

Métro Jiřího z Poděbrad (ligne A) puis tram

Vinohradská tržnice (ligne 11, 13 ou 15).

*Ouvert tous les jours de 11h (17h le weekend) à minuit (dernier service à 22h). Plats simples et salades autour de 150 Kč, repas pour moins de 270 Kč.*

Un pub en sous-sol dans une rue résidentielle de Vinohrady qui offre de charmants intérieurs tout en bois, ainsi qu'un jardin très agréable à la belle saison. La clientèle mélange Tchèques et expats du quartier, les bières y coulent à flots, tandis que le menu offre de solides spécialités tchèques pour des tarifs très abordables. Une bonne adresse de quartier.

#### ■ PHO VIETNAM

1 Slavíkova

☎ +420 224 221 665

www.photuanlan.com

phovietnam.tuanlan@gmail.com

Métro Jiřího z Poděbrad (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Moins de 220 Kč.*

Enfin un restaurant asiatique qui sort du sempiternel menu chinois aux mêmes prix et aux mêmes recettes aux quatre coins de Prague ! Au menu, de fraîches spécialités vietnamiennes comme le bô bún ou des soupes aux arômes exotiques que l'on déguste sur le pouce, debout sur sa terrasse extérieure ou à emporter. Preuve de son succès, le minuscule restaurant situé sur la place de Jiřího z Poděbrad face à l'église futuriste ne désemplit pas.

#### ■ RESTAURÁCE ZTRÁTY & NÁLEZY

14 Vinohradská ☎ +420 224 216 389

www.restauraceztratynalezey.estranky.cz

ztratynahrad@email.cz

Métro Muzeum (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Menu déjeuner autour de 115 Kč. A partir de 180 Kč à la carte.*

Un des rares restaurants ouvriers qui persistent dans le quartier bourgeois de Vinohrady, Ztráty & Nálezy (« perdu & trouvé » ou « bureau des objets trouvés » en français), est situé dans un agréable sous-sol d'une belle demeure pragoise. Le cadre, sorte de génial bric-à-brac, avec ses grandes tables en bois, son vieux comptoir et ses murs décorés de cadres est rustique tout comme la cuisine. N'escomptez pas de la grande gastronomie, mais les plats sont copieux et particulièrement peu chers.

### ■ U BULÍNŮ

2 Budečská  
 ☎ +420 224 254 676  
 www.restauraceubulinu.cz  
 info@ubulinu.cz  
 Métro Náměstí Míru (ligne A)  
 puis tram Jana Masaryka  
 (ligne 7, 13 ou 22).  
*Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 23h.*  
*Menu déjeuner à 109 Kč, À la carte à partir*  
*de 270 Kč.*  
 Restaurant de très bonne tenue à l'angle de  
 la rue Francouzská, qui offre des spécialités  
 tchèques ainsi que de belles salades et plats de  
 pâte. Le cadre est chic, le service excellent et  
 les prix raisonnables compte tenu de la qualité  
 des produits. Une belle occasion de goûter à  
 la gastronomie tchèque dans un cadre un peu  
 plus raffiné.

### ■ VINOHRADSKÝ PIVOVAR

106 Korunní  
 ☎ +420 222 760 080  
 www.vinohradskypivovar.cz  
 rezervace@vinohradskypivovar.cz  
 Métro Flora (ligne A).  
*Ouvert tous les jours de 11h à 00h. Moins de*  
*250 Kč.*  
 Une des nombreuses micro-brasseries  
 pragoises, Vinohradský Pivovar a ouvert ses  
 portes à la fin des années 2000, sur le site d'une  
 brasserie de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui  
 dans un cadre très contemporain et une décora-  
 tion minimaliste, c'est l'un des plus charmants  
 endroits pour déguster l'une de leurs délicieuses  
 bières et goûter aux spécialités tchèques du  
 menu. Réservation conseillée !

## Bonnes tables

### ■ BAD JEFF'S BARBEQUE

32 Americká  
 ☎ +420 774 402 235  
 www.badjeffs.cz  
 info@badjeffs.cz  
 Métro Náměstí Míru (ligne A).  
*Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 15h et*  
*18h à 23h30. Le samedi de 12h à 00h. Autour*  
*de 280 Kč.*  
 Situé à Vinohrady, dans le quartier privilégié des  
 expatriés, Bad Jeff's Barbeque, sert d'authen-  
 tiques spécialités américaines. Au menu des  
 ailes de poulet, des burgers, et d'excellents  
 steaks au barbecue.  
 Les accompagnements sont tout aussi délicieux  
 comme les macaronis au fromage et à la truffe.  
 On regrettera cependant la taille des portions  
 assez limitée, particulièrement pour un restau-  
 rant qui se veut américain et pour les prix  
 pratiqués.

### ■ DISH

29 Římská  
 ☎ +420 222 511 032  
 www.dish.cz  
 info@dish.cz  
 Métro Náměstí Míru (ligne A).  
*Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Comptez*  
*189 Kč à 215 Kč pour un burger et des frites.*  
 Juste en retrait de la place de paix (Náměstí  
 Míru), le restaurant Dish offre d'excellents  
 burgers, dont une recette végétarienne, dans  
 un lieu contemporain et branché. Une dizaine  
 de recettes composent la carte, avec le classique  
 Dish et sa sauce à l'ail ou encore le Olomouc  
 & Porto à base de fromage traditionnel (parti-  
 culièrement fort) d'Olomouc et sa sauce au  
 porto. En été, une agréable terrasse est installée  
 en extérieur bientôt remplie par tout ce que  
 Vinohrady a de foules branchées.

### ■ LAL QILA

30 Italská  
 ☎ +420 774 310 774  
 www.lalqila.cz  
 lalqila@email.cz  
 Métro Náměstí Míru (ligne A).  
*Ouvert tous les jours de 11h à 22h30. Plats*  
*principaux autour de 350 Kč avec le riz et le*  
*pain Naan. Buffet lunch à volonté en semaine*  
*pour 120 Kč.*  
 Sans aucun doute l'un des meilleurs restaurants  
 indiens de Prague, Lal Qila est niché dans une  
 cave en sous-sol d'une petite rue tranquille de  
 Vinohrady, en face du tout aussi recomman-  
 dable café Kaaba. Étonnant, en plein cœur de  
 Prague, pas forcément connue pour sa large  
 communauté indienne, de retrouver les saveurs  
 et odeurs d'épices indiennes. Le service est tout  
 aussi détendu et jovial. Une très belle adresse  
 pour ceux voulant varier les plaisirs et trouver  
 une alternative à la nourriture tchèque.

### ■ LAVIČKA ZAHRADNÍ

Seifertova 77  
 ☎ +420 222 221 350  
 www.restaurace-lavicka.cz  
 zahradni@restaurace-lavicka.cz  
 Trams 5, 8, 9, 13, 15. Arrêt Lipanská.  
*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Plats de*  
*185 à 285 Kč.*  
 Très bonnes spécialités tchèques, mais  
 également belles assiettes de pâtes et un bon  
 choix de vins à la carte. Le cadre est très agréa-  
 blement décoré de vieilles pages de réclames de  
 journaux et, à l'arrière, vous pourrez déjeuner  
 ou dîner dans un petit jardin au calme, joliment  
 éclairé. La cuisine tchèque est ici revisitée avec  
 une touche de modernisme, c'est-à-dire que les  
 portions sont moins importantes et le résultat  
 dans l'assiette moins gras.

### ■ OSTERIA DA CLARA

7 Mexická

☎ +420 271 726 548

www.daclara.com

Métro Náměstí Miru (ligne A) puis tramway station Krymská (ligne 7, 13 ou 22).

*Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 15h et de 18h à 23h. Le dimanche de 12h à 16h. Compter au minimum 450 Kč pour les meilleures recettes et produits.*

Une adorable osteria italienne traditionnelle ouverte en 2008 qui magnifie les saveurs de la cuisine transalpine dans un anтре niché dans un quartier résidentiel du quartier en vogue de Vršovice. Ici tout est frais et cuisiné sur place, avec un menu constamment renouvelé par le chef. Une excellente adresse italienne aux tarifs très abordables au vu de la qualité.

### ■ RESTAURÁČE PLEVEL

2 Krymská

☎ +420 273 160 041

www.restauracelevel.cz

info@restauracelevel.cz

Métro Náměstí Miru (ligne A) puis tramway station Krymská

(ligne 7, 13 ou 22).

*Ouvert tous les jours de 10h à 00h. Autour de 350 Kč.*

Restaurant végétarien Plevel a ouvert il y a quelques années dans la très animée rue Krymská dans un cadre très chaleureux avec boiseries et couleurs vives. Au menu d'excellentes recettes végétariennes ainsi que des spécialités crudivores pour satisfaire les amateurs de ce régime qui compte de plus en plus d'amateurs. Après votre repas vous serez en outre à quelques encablures d'excellents lieux de vie nocturne pragois.

### ■ TAVERNA OLYMPUS

Kubelíkova 9

☎ +420 222 722 239

www.taverna-olympus.eu

rezervace@taverna-olympus.eu

Tramway 5 ou 9 pour remonter sur Sefeirtova. S'arrêter après avoir dépassé la tour de télévision puis remonter sur Cajkovského

*Ouvert tous les jours de midi à minuit. Repas correct pour moins de 300 Kč.*

Authentique taverne grecque dans le quartier de Žižkov (sur la même rue que celle du club Akropolis... coïncidence ou pas ?). Cuisine ouverte, vastes salles blanches bruyantes, et dépaysement assuré grâce aux fresques sur les murs. Toutes les spécialités grecques sont au menu avec un penchant pour la sélection de poissons frais, cuits au feu de bois et facturés au poids. Vaste sélection de vins grecs. Comme en

Grèce, on y mange tard et c'est la folie lors des retransmissions de matchs... grecs.

### ■ THE TAVERN

Chopinova 26

www.thetavern.cz

info@thetavern.cz

Métro Jiřího z Poděbrad (ligne A) puis à

10 minutes à pied en remontant Slavikova.

*Ouvert tous les jours de 11h30 à 22h. Burgers avec accompagnements et sauces autour de 300 Kč. Brunch de 119 Kč à 219 Kč.*

Situé dans un espace riquiqui, dans une cave au coin des magnifiques bâtisses sécession de Vnohrady, en face du verdoyant parc de Riegrovy Sady, The Tavern suit la mode des restaurants à burgers qui s'ouvrent partout dans le quartier avec des recettes très réussies. Très prisé, particulièrement en été où sa petite terrasse est toujours débordante le lieu attire autant touristes, expats et locaux branchés. D'excellentes bières artisanales et des cocktails sont également servis.

### ■ U KURELŮ

1 Chvalova

☎ +420 222 722 466

www.ukurelu.cz

ukurelu@thetavern.cz

Tramway Lipanská (ligne 5).

*Ouvert du mardi au dimanche de 17h à 23h. Dîner pour 250 Kč.*

Installé dans un café légendaire du quartier de Žižkov, U Kurelů est le nouveau venu des bars à burgers du quartier. Les créations sont appétissantes avec quelques recettes mexicaines, pourtant ce qui fait la force de l'endroit demeure sa bière, avec chaque semaine une carte des cervoises renouvelée qui fait la part belle aux petites micro-brasseries tchèques et à des créations parfois étonnantes mais toujours savoureuses.

## Luxe

### ■ OBLACA

Žižkovská věž

Mahlerovy Sady 1

☎ +420 210 320 086

www.towerpark.cz/restaurace

info@oblaca.cz

*Ouvert tous les jours de 8h à 00h. Menu autour de 800 Kč.*

Situé au sommet de la tour de TV de Žižkov, le restaurant Oblaca offre des vues féériques sur la ville de Prague. Le cadre est très contemporain et la clientèle résolument chic et huppée. Dans l'assiette, une belle cuisine gastronomique européenne, un peu chère cependant. Surement le prix à payer pour ces vues incroyables.

# SORTIR

Prague est sans aucun doute l'une des capitales européennes de la vie nocturne. Ecouter de la musique classique, du jazz ou danser sur une techno progressive, boire un verre de vin dans une *vinarna* ou descendre cent lieues sous terre dans un club alternatif, sortir au théâtre, au cinéma, à l'opéra, voyager dans les trams de nuits bondés à la recherche de la prochaine bière... Prague c'est tout cela, et bien plus encore. A Prague, on sait faire la fête, et les Pragois en sont fiers.

## Cafés – Bars

Le café pragois, la « *kávárna* » (« *káva* » signifie « café » en tchèque), a depuis toujours été une institution de la vie culturelle pragoise : avant 1918, toute l'intelligentsia de l'époque, mais aussi les fauchés se chauffant à peu de frais et les étudiants venaient débattre ici de l'avenir des Habsbourg. Autant vous ôter tout de suite vos illusions, l'atmosphère, depuis, a bien changé et l'on y rencontre à présent plus de touristes que de poètes. Si vous voulez retrouver de nos jours l'atmosphère des cafés pragois, il vous faudra vous rabattre sur les petits cafés comme celui du théâtre Na Zábřeh, cher à Havel, ou celui du musée des Arts décoratifs ou encore le *Velryba*, dans la Nouvelle Ville. Vous verrez alors que le mythe pragois du café littéraire est encore bien vivant.

## Staré Město et Josefov

### ■ ATMOSPHERE

33 Karolíny Světlé

☎ +420 222 222 114

www.atmoska.cz

atmoska@atmoska.cz

Métro Karlovy lázně (ligne 2, 11, 17 ou 18).

*Ouvert tous les jours de 11h30 à 2h (ou plus...).*

*Bière autour de 50 Kč.*

Café et pub situé à une centaine de mètres du pont Charles il est étonnant de trouver ici une clientèle principalement tchèque dans un endroit pourtant si touristique ! Ambiance jeune et festive avec divers espaces : un pub, une petite cour intérieure et un restaurant qui sert une cuisine internationale copieuse et peu chère. Une bonne adresse en plein centre de Prague.

### ■ BLACK ANGEL'S BAR

Staroměstské náměstí 29

☎ +420 221 416 401

www.blackangelsbar.cz

info@blackangelsbar.com

Métro : Staroměstská (ligne A).

Descendre au sous-sol.

*Ouvert tous les jours de 17h à 3h.*

Un beau bar à cocktails, caché au sous-sol de l'hôtel U Prince. On y vient pour déguster de nombreux cocktails haut de gamme, conçu par les meilleurs *barmen* de la ville. Le Black Angel's Bar a été conçu dans un style résolument années 1930. On est vite transporté dans l'univers des films en noir et blanc avec des cocktails aux noms bien choisis. Le personnel est très professionnel, le piano crée une ambiance feutrée et agréable, et certains cocktails quelque peu oubliés vous ramèneront au temps de la prohibition. Bien qu'il n'ait ouvert ses portes qu'en 2011, le Black Angel's s'est très vite fait un nom en ville et bien au-delà. Il est ainsi classé dans le Top 50 et le Top 10 des meilleurs bars d'hôtel dans le monde respectivement par le *Sunday times* en 2012 et le *Tales of The Cocktail* en 2013.

### ■ CAFÉ MONTMARTRE

7 Řetězová

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert du lundi au vendredi, de 10h à 23h, le samedi et le dimanche, de 12h à 23h.*

Le Café Montmartre, anciennement Cabaret Montmartre, a une longue histoire. Depuis 1911, caché dans une ruelle de la Vieille Ville à l'écart du flux touristique, il est le QG d'intellectuels et de philosophes venus refaire le monde. Sur le mur, on peut admirer les photos de son passé et on aperçoit, entre autres, Max Brod et Franz Kafka. Aujourd'hui, l'effervescence intellectuelle a plutôt migré vers le café d'en face (le *Kaverna Retezova*), mais le cadre agréable est resté, idéal pour siroter une sélection de très bons thés et cafés ou quelques-unes des très belles pâtisseries.

### ■ CAFÉ SLAVIA

Smetanovo Nábřeží 2

☎ +420 224 218 493

www.cafeslavia.cz

info@cafeslavia.cz

Métro B (arrêt Národní třída).

*Ouvert en semaine de 8h à minuit, le week-end à partir de 9h.*

Le Slavia est une institution. Situé sur les bords de la *Vitava*, à côté du Théâtre national, il offre une vue superbe sur le château de Prague et accueille depuis plus d'un siècle toute l'intelligentsia du pays. Ses murs et son décor Art nouveau sont les témoins des grands débats nationalistes du début du siècle dernier, comme des chuchotements de la dissidence du dernier régime. Feu Václav Havel, figure de la dissidence, intellectuel et ancien président, était un fidèle habitué. On y retrouve toujours aujourd'hui



l'ambiance feutrée et intellectuelle de ces lieux qui ont fait l'histoire, sorte de quintessence de l'âme d'Europe centrale.

#### ■ CHAMPAGNERIA

Průchodní, 4  
 ☎ +420 735 025 482  
 www.champagneria.cz  
 info@champagneria.cz  
 Métro Staroměstská (ligne A).  
*Ouvert tous les jours de 17h à minuit (22h le dimanche).*

Un bar à champagne, comme son nom l'indique, qui propose également de très belles expositions d'artistes locaux en tous genres : peinture, sculpture, photographie.

Le cadre d'une blancheur éclatante contribue à la mise en valeur des œuvres, et l'ambiance est toujours décontractée. Si vous n'êtes pas fan de bulles, passez votre chemin car la carte ne propose que du pétillant, essentiellement venu d'Espagne et d'Italie. Un large choix à accompagner de quelques snacks, le tout sur une jolie placette de la Vieille Ville, à l'écart des grands axes touristiques.

#### ■ DUENDE

30 Karoliny Světlé  
 ☎ +420 774 486 077  
 www.barduende.cz  
 Tramway Charles (ligne 7, 8, 11, 19).  
*Ouvert tous les jours de 13h à 00h, le samedi à partir de 15h et le dimanche à partir de 16h.*  
 Un café très chaleureux, débordant sur le trottoir de la ruelle, où l'on s'affale dans des canapés et les fauteuils décrépits particulièrement confortables, dans un joyeux bric-à-brac. En plein cœur de la vieille ville, l'ambiance y est pourtant assez tchèque avec un agréable

mélange d'artistes, d'étudiants et d'expats. Impros musicales, et une boisson à découvrir : l'alcool de noix du patron !

#### ■ FREEMASONIC CLUB PUB

Týnská 10  
 ☎ +420 222 315 165  
 www.freemasonic-pub.cz  
 roman.workshopart@gmail.com  
 Trams 6, 8, 13, 15, 26.  
 Arrêt Dlouhá třída.  
*Ouvert du mardi au samedi de 17h à 2h. Entrée payante selon les événements.*

Au sous-sol du restaurant U Svobodných Zednářů, dans un très beau bâtiment de la vieille ville, ce pub aménagé dans une vaste cave voûtée en pierres accueille très fréquemment des groupes de musique pour une programmation variée : jazz, blues, rock... Ambiance tchèque à 1 000 % et bien sûr, bière à flot !

#### ■ HEMINGWAY BAR

26 Karoliny Světlé  
 ☎ +420 773 974 764  
 www.hemingwaybar.eu  
 Métro Můstek (ligne A ou B).  
*Ouvert tous les jours de 17h (19h samedi et dimanche) à 1h (2h vendredi et samedi soir). Cocktails autour de 150 Kč.*  
 Petit bar à cocktail situé dans l'une des rues les plus animées de la vieille ville de Prague à quelques pas du pont Charles, le bar Hemingway offre d'excellents cocktails dans une ambiance tamisée de *speakeasy* américain qui a su conserver son ambiance décontractée. Au menu d'excellents breuvages mixés par les experts mixologues au bar avec une impressionnante carte de spiritueux, notamment de rhums, de champagnes et d'absinthes.



Un café de Prague.

### ■ ORANGE BAR

15 Haštalská

☎ +420 736 152 015

www.orangebar.cz

info@orangebar.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert de 12h à 1h du matin.*

Amateurs de cocktails, voici la bonne adresse. Tous sont réalisés à base de fruits frais et le patron est généreux sur les dosages... Le local est minuscule, ce qui favorise les contacts avec une clientèle essentiellement tchèque. Accueil très sympathique et emplacement parfait, à deux pas du Roxy ou des belles brasseries de la Vieille Ville.

### ■ PIVOVAR U TŘÍ RŮŽÍ

10 Husova

☎ +420 601 588 281

www.u3r.cz

rezervace@u3r.cz

Métro Staroměstská (ligne A)

ou tram 194 jusqu'à Mariánské náměstí.

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h (minuit les vendredis et samedis soirs).*

Certainement un des endroits les plus historiques en ce qui concerne la bière à Prague, la brasserie U tři Růží existe depuis l'année 1405 ! Difficile de faire plus traditionnel ! Aujourd'hui dans le cœur historique de la vieille ville, ce charmant endroit sert une excellente bière toujours brassée sur place (vous pourrez voir les impressionnantes cuves de l'extérieur), avec au menu six bières différentes, blonde, d'Abbaye, IPA ou encore blanche. Pour accompagner vos litres de cervoise, un menu propose d'excellentes spécialités tchèques.

### ■ PUBLIC INTEREST

12 U Milosrdných

☎ +420 725 821 878

www.publicinterest.cz

bar@publicinterest.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert lundi de 18h à 1h, de mardi à samedi de 18h à 3h.*

Un bar à l'ancienne, parfait pour une coupe de champagne, un *old fashioned* ou une simple bière.

Très classique et confidentiel, il conviendra parfaitement à une soirée en tête à tête ou un dernier verre avant de rentrer.

### ■ U BUDOVCE

7 Týnská

☎ +420 732 629 535

www.ubudovce.cz

budovec jazz@email.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 10h à minuit. Pizzas de 190 à 260 Kč, choix de cafés à partir de 55 Kč.*

C'est avant tout une pizzeria, mais c'est surtout pour ses pâtisseries et ses cocktails de fruits frais que cet établissement est recommandé. Bien placé en retrait de la place de la Vieille Ville, juste derrière l'église du Týn, pour une petite pause au cours de la découverte de la ville. On apprécie aussi la déco et ses affiches de réclames du début du XX<sup>e</sup> siècle, les petites tables style guéridon et les cafés de toutes les provenances.

### ■ U ZLATÉHO TYGRA

17 Husova

☎ +420 222 221 111

www.uzlatehotygra.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 15h à 23h.*

Si vous commencez à avoir la phobie des touristes avec leur sac à dos dans les rues, osez entrer (car c'est un peu intimidant) et prenez place sous la voûte du XIII<sup>e</sup> siècle ! Ici, dans une ambiance amicale, enfumée et bruyante se retrouvent un mélange éclectique de visiteurs et de locaux, sportifs, profs, ou ouvriers... Peu importe l'âge ou le statut social, on s'y retrouve pour bavarder de tout. Certaines tables sont réservées depuis des lustres par des groupes d'habités qui viennent un certain jour (le premier mardi du mois ou le vendredi de chaque semaine par exemple). La bière Plzeň, qu'on vous sert ici est sans comparaison, à la bonne température et délicieuse, et, si vous désirez l'accompagner par un plat typique consistant et bon marché, vous serez servi ! C'est une brasserie mythique fréquentée en son temps par Bohumil Hrabal, Havel ou encore le joueur de foot Panenka, dont les portraits ornent les murs de ce joyau.

### ■ SIDDHARTA CAFÉ

8 Jakubská

☎ +420 221 776 404

www.siddhartacafeprague.cz

info@siddhartacafeprague.cz

Métro : Namesti Republiky (ligne B).

*Ouverture du lundi au dimanche à partir de 6h30 jusqu'à très tard. Petit déjeuner de 6h30 à 11h, à partir de 11h30 pour les déjeuners, snacks, dîners, cocktails.*

Premier dans son genre à Prague, le Siddharta Café du Buddha-Bar Hotel est également le tout dernier projet du groupe français George V Eaterainment. Interprétation moderne, intime et chaleureuse du concept Buddha-Bar, le Siddharta Café, un restaurant-bar-lounge branché, offre à ses invités une nouvelle dimension de la restauration. Grâce à ses caractéristiques modernes : décor coloré, statues lumineuses et tableaux à l'effigie de Buddha, canapés confortables et lustres originaux, le Siddharta Café propose une « atmosphère »

pop art innovante. Le chef a élaboré un menu sophistiqué et contemporain, pour tous les goûts et à toute heure, servant une cuisine dite « internationale » dans ce *all-day-dining*. En un mot, quelle que soit l'heure du jour et de la nuit, le Siddharta Café offrira toujours la parfaite « atmosphère ».

#### ■ VZORKOVNA

Národní 11

Métro Můstek (lignes A et B).

*Ouvert tous les jours de 17h à 3h.*

Bar souterrain à l'ambiance tout aussi souterraine le Vzorkovna vous entraîne au cœur de l'ambiance alternative de Prague en plein cœur de la vieille ville sur la rue Nationale ! Descendez les marches de cet antre ténébreux et perdez-vous dans le dédale d'espaces enfumés. Au programme de nombreux concerts, de l'excellente bière (de la brasserie Únětické), une faune jeune et branchée et une ambiance enfumée dans un mobilier de recyclage. Un vrai lieu en vogue parmi la jeunesse alternative de la ville.

### Malá Strana, Hradčany et le nord

#### ■ LETNÁ BEER GARDEN (ZAHRADNÍ PIVNICE LETENSKÉ SADY)

Letenské sady,

Praha 7 - Holešovice, 170 00

☎ +420 724 170 940

Tramway Dlouhá třída (ligne 6, 8, 13 ou 15) puis à pied en traversant le pont Stefaníkov.

*Ouvert tous les jours de début mai à fin septembre de 10h à 23h.*

L'un des jardins de bières (*Beer garden*) les plus prisés de Prague, celui de Letná offre des vues absolument imprenables sur la vieille ville. Perché dans les jardins de Letenské Sady, à deux pas de l'ancien métronome communiste, l'endroit est rudimentaire : quelques tables en bois et un kiosque qui sert des bières dans des gobelets en plastique pour une bouchée de pain. Pourtant, ce sont véritablement les vues sur la capitale tchèque qui attirent la clientèle en nombre : touristes, locaux, expats, intellectuels, punks à chien, tous se retrouvent et partagent les grandes tables dans cet endroit exceptionnel et dans une ambiance qui se réchauffe avec les consommations de bière !

#### ■ MLÝNSKÁ KAVÁRNA

Všehrdova 449/14

☎ +420 257 313 222

Tramway Újezd (ligne 9, 12 ou 14).

*Ouvert tous les jours de midi à minuit.*

Petit joyau situé à deux pas du pont Charles, le café du moulin (Mlýnská Kávárna) est situé comme son nom l'indique dans un ancien moulin sur l'adorable île de Kampa. On peut y observer encore l'impressionnante roue qui se meut

au rythme du courant du petit cours d'eau. Autre atout de ce café sympathique, l'absence de touristes malgré son emplacement (caché). La déco assez rétro et la clientèle de professeurs et d'étudiants créent une ambiance propice aux débats et aux échanges entre les tables. A l'extérieur, une terrasse fait le bonheur des clients aux beaux jours.

#### ■ ÚJEZD BAR & CLUB

18 Újezd

☎ +420 251 510 873

www.klubujezd.cz

zako@klubujezd.cz

Tram Újezd (ligne 9, 12 ou 22).

*Ouvert tous les jours de 14h à 4h. En face du funiculaire qui monte à Petřín.*

Tout le monde connaît Újezd, c'est le bar alternatif du quartier. Ouvert une bonne partie de la journée et de la nuit, il accueille les locaux, leurs chiens et quelques expats (avec leurs chiens aussi). La musique est bonne et pas trop forte, et un des trois étages conviendra forcément. En haut, ambiance pub, au rez-de-chaussée, ambiance café artistique, et au sous-sol on retrouve plus un club déjanté. Une très bonne adresse qui fera de votre soirée une soirée réussie.

### Nové Město et Vyšehrad

#### ■ ABSINTHE TIME

5 Křemencova

☎ +420 731 166 054

www.absinthe-time.eu

info@absinthe-time.eu

Métro Náměstí Miru (ligne A).

*Ouvert tous les jours de midi à 1h.*

Les absinthes de tous les pays sont réunies pour vous faire vivre la vie de Bohême. Le décor intérieur fait un peu penser à l'intérieur de certains bars parisiens de la rue Oberkamp.

#### ■ CAFÉ IMPÉRIAL

15 Na Poříčí

☎ +420 222 316 012

www.hotel-imperial.cz

info@hotel-imperial.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 7h à 23h.*

Le café de l'hôtel Impérial est un lieu mythique, avant tout connu pour son cadre exceptionnel : murs et plafonds couverts de mosaïques colorées, uniques au monde. Il y a toujours foule. On n'y boit rien d'original, mais le lieu est tellement agréable... Comme l'hôtel dont il fait partie, ce café a été ouvert au début du siècle, mais son atmosphère et les vêtements des serveurs rappellent plutôt les années 1950. Les murs recouverts de mosaïques en faïence rappellent les motifs de l'ancienne Egypte. C'est une adresse unique.

### ■ CAFÉ NEUSTADT

1 Karlovo nám.

☎ +420 775 062 795

[www.cafeneustadt.cz](http://www.cafeneustadt.cz)

[reserve@cafeneustadt.cz](mailto:reserve@cafeneustadt.cz)

Métro Karlovo náměstí (ligne B).

*Ouvert en semaine de 8h à 00h et de 10h à 4h le week-end.*

En journée un café branché au mobilier design et au décor contemporain servant de délicieux cafés parfaitement torréfiés ainsi que d'excellents petits snacks, le café Neustadt se transforme le soir venu en lieu de fête torride et tardif avec DJ et autres concerts très prisés. Un nouveau lieu de la vie nocturne qui vient rythmer les soirées de Nové Město.

### ■ HOSPŮDKA NA HRADBÁCH

2 V Pevnosti

☎ +420 734 112 214

Métro Vyšehrad (ligne C).

*Ouvert à la belle saison. En semaine de 14h à minuit, le weekend de 12h à minuit.*

Au sein de l'enceinte de Vyšehrad se trouve l'un des *beergarden* (jardins de bière) les plus sympathiques de la capitale tchèque. De grandes tables extérieures en bois, des flots de bière à la pression, des grillades, une chouette ambiance et surtout une vue absolument magnifique sur Prague du haut des remparts de la vieille forteresse.

### ■ NÁPLAVKA

Náplavka

[www.prazskenaaplavky.cz](http://www.prazskenaaplavky.cz)

Métro Karlovo náměstí (ligne B).

*Ouvert à la belle saison*

Nouveau lieu de prédilection des jeunes tchèques, les quais de Náplavka entre le pont Palackého et l'arrêt de stop Vytoň ont été aménagés depuis 2012 pour le plus grand

plaisir des promeneurs et des hédonistes. Sur le petit kilomètre aménagé, on y trouve un nombre incroyable de petits cafés temporaires qui servent d'excellentes bières artisanales, minuscules bars « trous dans le mur », qui improvisent des concerts impromptus, bateaux-bars, lieux de fête jusqu'à tard... Enfin bref, vous l'aurez compris, c'est l'un des meilleurs coins où traîner à Prague à la belle saison !

### ■ PIVOVAR NÁRODNÍ

8 Národní

☎ +420 222 544 932

[www.pivovarnarodni.cz](http://www.pivovarnarodni.cz)

[pivovar@pivovarnarodni.cz](mailto:pivovar@pivovarnarodni.cz)

Métro Národní třída (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h30.*

Cette brasserie qui a ouvert ses portes en 2015 sur l'avenue Nationale, Pivovar Národní sert d'excellentes bières de sa propre production dans une ambiance de brasserie contemporaine avec longues tables en bois sombre et éclairage design. Un menu de spécialités tchèques et internationales vous permet d'accompagner la bière avec quelques spécialités culinaires.

### ■ PIVOVARSKÝ DŮM

15 Lipová

☎ +420 296 216 666

[www.pivovarskydum.com](http://www.pivovarskydum.com)

[pivodum@iol.cz](mailto:pivodum@iol.cz)

Métro Karlovo náměstí (ligne B)

ou I. P. Pavlova (ligne C).

*Ouvert tous les jours de 11 à 23h.*

La bière est brassée ici même. Classique, à la banane, au chocolat, aux orties... Font également à manger avec un menu tchèque très classique. Les décors à l'intérieur n'ont rien de bien exceptionnel mais cela peut représenter une halte bienvenue sur cette avenue très fréquentée.



L'automne à Prague.

**■ PROPAGANDA**

29 Pštrosova

☎ +420 224 932 285

www.propagandabar.cz

Métro A station Mustek.

*Ouvert de 18h à 2h, cuisine ouverte jusqu'à la fermeture les vendredi et samedi, jusqu'à minuit les autres jours.*

Propaganda est un établissement étonnant. Le fondateur du musée du Communisme, Glenn Spicker a décoré 500 m<sup>2</sup> de pub et espace club avec le meilleur de ses archives communiste. Avec plus de 200 objets originaux datant du réalisme socialiste soviétique, 7 bières pression, cuisine tchèque et grill, Propagandapub est un endroit idéal pour boire dans l'histoire. Détendez-vous et demander une visite de la galerie.

**■ RADOST FX**

120 Club-Bělehradská

☎ +420 224 254 776

www.radostfx.cz

jankovova@radostfx.cz

Accès : métro ligne C, I.-P.-Pavlova.

Cette discothèque fait aussi bar-restaurant végétarien (une des plus connues de la ville), côté club programmation régulière avec des DJ du monde entier. De quoi passer une soirée entière en commençant par le resto, puis le bar pour terminer dans la discothèque...

**Vinohrady et Žižkov****■ BEERGEER BAR**

62 Vinohradská

☎ +420 776 827 068

www.beergeek.cz

prace@beergeek.cz

Métro Jiřího z Poděbrad (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 15h à 2h.*

Le long de l'avenue Vinohradská, le tout nouveau bar BeerGeek s'adresse aux amoureux de la bière, de toutes les bières ! Avec trente bières à la pression et au moins deux fois plus en bouteille, le lieu est un paradis pour les amoureux de la fine mousse ! Le service est particulièrement sympathique et les intérieurs en sous-sols, boisés et non-fumeurs contribuent au charme de l'endroit ! Un peu plus loin se trouve la boutique qui vend des centaines de bières des quatre coins du monde avec possibilité de dégustation.

**■ BLATOUCH**

17 Americká

☎ +420 222 328 643

www.blatouch.cz

Métro Náměstí Miru (ligne A).

*Ouvert de 8h à 00h en semaine et jusqu'à 2h le week-end.*

Bien implanté dans le quartier de Vinohrady, Blatouch est un petit café hors du temps, où l'on

vient tout au long de la journée pour un verre de vin, un apéro, pour y grignoter un morceau ou pour une soirée bien arrosée. Autant dire que toutes les raisons sont bonnes pour s'y rendre. Décor feutré, musique jazzy et latino, jeunes Tchèques, professeurs, intellectuels ainsi que quelques Français expatriés se côtoient dans ce bar-café discret et très typique d'un Prague artistique, contemporain et cultivé.

**■ BUKOWSKI'S BAR**

86 Bořivojova

☎ +420 773 445 280

Tram 9, 11, 26, 51, 55, 58 : Husinecka.

*Ouvert tous les jours de 19h à 3h.*

Un bar à cocktails dans le quartier de Žižkov ? Cela semble devenir une habitude tant ce quartier autrefois populaire est aujourd'hui à la mode ! Le Bukowski pourtant est une institution, à lui seul un peu d'histoire du quartier, un de ces repaires tamisés, étranges et surprenants, toujours pleins d'histoires qui s'y déroulent, à y raconter ou à y entendre. On s'installe confortablement sur les fauteuils ou debout au comptoir. La nuit sera longue et mouvementée. Bukowski lui-même aurait approuvé !

**■ CAFÉ SLADKOVSKÝ**

17 Sevastopolská

☎ +420 776 772 478

www.cafesladkovsky.cz

info@cafesladkovsky.cz

Tram Krymská (ligne 7, 13 ou 22).

*Ouvert tous les jours de 10h (17h le samedi) à 1h.* Belle adresse ouverte en plein cœur du quartier de Vršovice, quartier en plein essor, le café Sladkovský offre un havre de paix calme et agréable, avec un joyeux mélange de locaux et d'expatriés. On y refait le monde, on se mélange et l'on festoie, dans une ambiance feutrée, intellectuelle et créative. Le café offre en outre une belle carte culinaire et une solide programmation qui vient rythmer l'agenda culturel du quartier.

**■ MALKOVICH BAR**

100 Bořivojova

☎ +420 721 311 021

Tram Husinecka (ligne 5 ou 9).

*Ouvert du mardi au dimanche de 18h à minuit (parfois beaucoup plus tard...)*

Symbole du renouveau du quartier de Žižkov, le bar Malkovitch a ouvert en 2013 dans un agréable cadre tamisé avec papiers peints vintage et mobilier rétro. En début de soirée, l'ambiance est feutrée avec son éclairage tamisé, ses vinyles jazzy et ses cocktails de qualité, sirotés aux tables en Formica. Plus tard, cependant, l'alcool aidant, le repaire tend à se remplir, le volume sonore augmente et les tables se mélangent parfois jusqu'à tard dans la nuit !



### ■ RIEGROVY SADY BEER GARDEN (ZAHŘÁDNÝ PARK RIEGROVY SADY)

28 Riegrovy sady ☎ +420 222 717 247  
www.restauraceriegrovysady.cz/zahradky  
parkcafe@centrum.cz

Dans le parc de Riegrovy Sady sur la ligne de métro A, entre l'arrêt Náměstí Míru et Jiřího z Poděbrad.

*Ouverture à la belle saison de 12h à 00h (parfois jusqu'à 2h30 selon la programmation).*

Le jardin de bière le plus prisé de Prague au cœur du magnifique parc de Riegrovy Sady qui dévoile un panorama superbe sur la capitale tchèque. Avec ses dizaines de grandes tables en bois qui peuvent accueillir jusqu'à 1 400 personnes, on s'y rend à la belle saison pour boire de la bière en extérieur, regarder les événements sportifs sur l'écran géant, grignoter quelques saucisses qui grillent sur le barbecue et se mélanger avec les tables voisines dans la bonne humeur. Quelques stands proposent de la bière artisanale ou des cocktails pour ceux qui souhaiteraient plus de diversité. C'est l'endroit incontournable où se rendre pendant la Coupe du monde ou d'Europe de foot avec une ambiance de pure folie !

### ■ THE BASEMENT BAR

23 Voroněžská ☎ +420 739 345 191  
www.czech-inn.com/the-basement-bar  
Tramway Krymská (ligne 7, 13 ou 22).

*Ouvert tous les jours de 8h à 1h.*

Anciennement le Prostor Skutečnost, l'un des lieux les plus alternatifs pragois, ce bar souterrain a été réhabilité par l'hostel Czech Inn qui se trouve juste au-dessus. S'il a perdu en authenticité, cet espace de caves labyrinthiques a gagné en confort et en fréquentation avec une clientèle qui mêle voyageurs internationaux et jeunesse du quartier. Le Basement Bar organise de nombreuses soirées, concerts et sets de DJ, qui ont fait de l'endroit l'un des lieux de sortie les plus populaires du Vršovice.

### ■ U VYSTŘELENÝHO OKA

U Božich Bojovníku 3  
☎ +420 222 540 465  
www.uvoka.cz

Bus 207, U Pamatniku.

*Ouvert de 16h30 à 1h du matin. Côte restauration, on mange d'excellentes spécialités tchèques pour moins de 200 Kč.*

Un lieu étrange et authentique, fidèle à la réputation du quartier. Car il se situe dans les bas fonds de Žižkov, sur la rue la plus urbaine et la plus active de la ville. Vieux et jeunes se mélangent autour de bières et de Hermelin. Ce bar en a vu des choses et des personnages ! Pas de préjugé ici, on ne vous regardera jamais de travers (si vous buvez votre bière). Il y a toujours de l'ambiance. Juste au-dessus du bar, le long de la voie ferrée, une *čajovna* secrète (Čajirna nad Olem).

## Clubs et discothèques

Si Prague ne se compare guère à Paris ou à Londres pour les concerts internationaux, elle les devance pour les soirées « clubbing avant-gardistes ». Pour se renseigner sur les soirées à venir, on peut récolter les flyers dans les bars cités ci-dessus, ou encore à l'entrée du cybercafé Bohemia Bagels. Mais aussi dans les magazines *Houser* ou *Think Again*. Le site [www.fanonline.cz](http://www.fanonline.cz) liste la programmation de la plupart des clubs (il faut cliquer sur Kluby puis choisir la date).

## Staré Město et Josefov

### ■ DOUBLE TROUBLE

Melantrichova 17

☎ +420 734 767 938

[www.doubletrouble.cz](http://www.doubletrouble.cz)

[booking-doubletrouble@seznam.cz](mailto:booking-doubletrouble@seznam.cz)

Arrêt Můstek. Métro lignes A et B.

*Ouvert tous les soirs de 20h à 4h (5h le weekend), happy hour de 19h à 22h. Entrée gratuite, prix des boissons modéré.*

Suffisamment rare en centre-ville pour être signalé, ce bar de nuit ne se fait pas remarquer, pour une fois, par ses go-go dancers (il n'y en a pas) ou ses tarifs exorbitants (l'entrée est gratuite). Les 25-40 ans qui fréquentent l'endroit viennent là pour s'amuser et écouter un mélange de musique pop-rock-techno dès que les rares touristes ont déserté l'endroit, en général entre minuit et 1h. Commandez au bar puis tâchez de vous faire une place ou bien laissez-vous porter par le rythme de la musique pour faire connaissance...

### ■ HARLEYS

18 Dlouhá

☎ +420 602 419 111

[www.harleys.cz](http://www.harleys.cz)

[harleys@harleys.cz](mailto:harleys@harleys.cz)

Métro ligne A station Staroměstska.

*Ouvert tous les jours de 20h à 5h (6h les vendredis et samedis soir).*

Bar et boîte de nuit situé en plein cœur de la vieille-ville Harley est comme son nom l'indique, un lieu à thème sur l'illustre moto américaine. À l'intérieur un mélange de touristes, d'expats et de locaux qui se retrouvent pour faire la fête jusqu'au bout de la nuit, dans une ambiance assez jeune et sauvage. Au menu, de bons cocktails, des DJs, de jolies danseuses et des animations parfois spectaculaires.

### ■ KARLOVY LÁZNĚ

Novotného lávka

☎ +420 739 054 641

[www.karlovy lazne.cz](http://www.karlovy lazne.cz)

[info@karlovy lazne.cz](mailto:info@karlovy lazne.cz)

Métro ligne A station Staroměstska.

*Ouvert de 21h à 5h. Entrée : 200 Kč.*

Difficile de manquer les innombrables panneaux qui, aux alentours du pont Charles, autoproclament ce club « le plus grand d'Europe centrale ». Sans surprise au niveau de l'ambiance. Mais grand, il l'est, avec ses nombreuses salles aux sons différents (*chill, hardcore dance, dance house*). Sur quatre étages on danse, on boit, on s'amuse dans une ambiance très jeune et très touristique. Si vous sortez au petit matin, profitez-en pour arpenter le pont Charles aux heures où il est déserté. Cependant, si vous cherchez des coins un peu « authentiques » et tchèques alors Karlovy Lázně n'est peut-être pas l'endroit où vous rendre.

#### ■ KLUB JOE

1 Revoluční  
 ☎ +420 221 803 304  
 www.klubjoe.cz  
 info@klubjoe.cz

Métro ligne B, station Naměstí Republiky.  
*Ouvert tous les jours de 12h à 00h (2h le weekend).*

Club délicieusement rétro, le Klub Joe s'inspire du film tchèque culte *Limónádový Joe* dont il emprunte les décors et l'influence. Très prisé par un public local trentenaire et quarantenaire, l'endroit est particulièrement prisé pour ses soirées karaoké avec un groupe vous accompagnant *live* ! Le reste du temps de nombreux concerts y sont organisés.

#### ■ M1 LOUNGE

1 Masná  
 ☎ +420 227 195 255  
 www.m1lounge.com  
 info@m1lounge.com

Métro ligne B, station Naměstí Republiky.  
*Dimanche à jeudi : ouvert de 21h à 4h. Vendredi et samedi : ouvert de 20h à 6h. Dress code, contrôle à l'entrée. Prévoir une longue attente.* « No stag parties » (pas d'enterrement de vies de garçons). C'est ce qui est écrit sur la pancarte. Reste que ce petit club attire une horde de touristes, tous les soirs, pour de folles nuits dévergondées. Évitez les baskets, les casquettes et tout ce qui peut évoquer le sport. La clientèle ici est *smart* et *trendy*.

#### ■ MUSIC CLUB ZLATÝ STROM

Karlova 6  
 ☎ +420 222 220 441  
 www.zlatystrom.com  
 musicclub@zlatystrom.com  
 Métro : Staromestska (ligne A).  
 Tram : entre Staromestska et Karlovy Lazne.  
*Ouvert tous les jours de 20h à 6h. Entrée gratuite ou payante selon les soirées, consulter le site.* Zlatý Strom est l'un des clubs les plus populaires au cœur de la vieille ville de Prague depuis

20 ans. Un programme attractif et une atmosphère unique du sous-sol dans lequel il est situé font sa renommée, tout comme son bar à strip-tease qui attire une clientèle principalement masculine et touristique.

#### ■ ROXY

33 Dlouhá  
 ☎ +420 224 826 296  
 www.roxy.cz  
 jaroslav.stanko@roxy.cz

Métro ligne B, station Naměstí Republiky.  
*Club ouvert de 20h à 5h le vendredi, le samedi et le lundi ; concerts en semaine en fonction des jours. Entrée variant à partir de 130 Kč (ou plus lors de la venue des grands DJs européens).* Un grand nom de la nuit pragoise. C'est la salle où mixent les grands DJs internationaux. Bien qu'elle se fasse moins alternative avec le temps, le Roxy reste une valeur sûre pour passer une bonne soirée.

Tout Prague se retrouve dans cet ancien cinéma lors de *free Mondays*. Idéal pour découvrir les nuits pragoises sans sortir du centre-ville ni déboursier une fortune : le Roxy a su rester accessible et décontracté.

### Malá Strana, Hradčany et le nord

#### ■ CROSS CLUB CAFÉ (KAVARNA KLUBU CROSS)

23 Plynární  
 A côté de la gare.  
 ☎ +420 775 541430  
 www.crossclub.cz  
 lorenzo@crossclub.cz

Métro Nádraží Holešovice (ligne C).  
*Ouvert de 14h à 2h pour la partie bar, et de 18h jusqu'aux derniers fêtards pour la partie club.* A ne manquer sous aucun prétexte ! Le Cross est connu de tous les festivaliers d'Europe centrale qui s'y rendent lors de leur bref passage à Prague. Et pour cause, l'ambiance est toujours festive. Cross Club se situe sur un grand boulevard périphérique et on le reconnaît par le tram (qui fait office de bar) et les lumières à l'entrée du *beergarten*. De là, une petite porte mène sous terre dans un vaste espace avec une dizaine de salles. Le décor est surprenant, composé exclusivement d'appareils électroniques reconstitués et en état de marche ; les fauteuils sont d'anciens sièges de train et d'avion tchèques. Quant aux lumières, il y en a trop pour les compter. On s'y perd facilement et heureusement on n'est jamais loin d'un comptoir pour se rafraîchir. Certaines salles sont bien cachées et peu accessibles, mais ceux qui les trouvent ne seront pas déçus. Les concerts sont à l'étage où l'on mixe reggae ou électro. Évidemment, la clientèle est très *roots* et pas du tout m'as-tu vu.

■ **KLUB 007**

7 Chaloupeckého  
Koleje ČVUT, Blok 7  
☎ +420 775 260 071  
www.klub007strahov.cz  
agent@klub007strahov.cz

Accès via le funiculaire de Petřín.  
*Ouvert du dimanche au jeudi de 19h à minuit, vendredi et samedi de 19h à 1h.*

Salle de concert et boîte de nuit située sous l'une des résidences étudiantes sur la colline de Strahov, le Klub 007, offre une excellente programmation musicale avec de nombreux concerts tchèques et internationaux très rock, folk, reggae et punk dans un espace souterrain assez alternatif. Consultez la programmation sur leur page Internet.

■ **MECCA**

3 U Průhonu  
☎ +420 734 155 300  
www.mecca.cz

reservation@mecca.cz  
Métro ligne C, Nád. Holešovice. Tramway 5.  
*Une navette gratuite relie le club au centre-ville, rue Revoluční. Ouvert Vendredi et samedi de 22h à 6h. Entrée à partir de 200 Kč selon la programmation.*

L'un des meilleurs clubs de Prague, du moins sans aucun doute l'un des plus branchés, pourtant paumé au milieu du quartier résidentiel de Holešovice. Il attire la jeunesse dorée pragoise, de riches Russes et de nombreux expats pour de longues nuits arrosées. Les filles sont radieuses, les mecs élégants et la séduction va bon train. La musique est excellente et de nombreux DJ internationaux viennent y mixer.

■ **MEETFACORY**

Ke Sklárně 15  
☎ +420 251 551 796  
www.meetfactory.cz

meetfactory@meetfactory.cz  
Tramway 12, 14 ou 20, arrêt Lihovar.  
*Ouvert tous les jours de 15h jusqu'au petit matin, selon la programmation.*

Au cœur du quartier populaire de Smíchov, dans les anciens locaux de la société de chemins de fer tchèques, le Meet Factory est le pilier de la scène alternative de Prague. Créé par l'artiste tchèque David Černý, connu pour ses sculptures très controversées, ce lieu pluridisciplinaire s'illustre par son engagement dans la promotion de l'*underground* pragoise : expositions, projections, concerts, performances... le Meet Factory est peut-être le meilleur endroit pour avoir une idée de ce qu'est la pointe la plus bouillonnante de la création tchèque d'aujourd'hui. Amateurs d'art conceptuel, c'est ici que ça se passe, notamment au cours de soirée parfois assez sauvages !

## Nové Město et Vyšehrad

■ **LUCERNA MUSIC CLUB**

36 Vodičkova  
☎ +420 224 217 108  
www.musicbar.cz  
lmb@musicbar.cz

Métro Muzeum (ligne A ou C).  
*Ouvert de 20h à 2h du dimanche au jeudi et jusqu'à 4h30 le vendredi et samedi pour les soirées années 80. Dans le passage Lucerna.* Salle de concert très populaire du centre-ville avec une solide programmation pendant la semaine et de mythiques soirées années 1980 les vendredis et samedis soir qui affichent toujours plein depuis des années, avec une audience très mixte entre les trentenaires tchèques, de jeunes touristes et de nombreux expats. L'ambiance est garantie et la séduction y va bon train.

■ **VAGON**

25 Národní  
☎ +420 733 737 301  
www.vagon.cz

Métro Můstek (ligne A ou B).  
*Ouvert tous les jours de 19h à 5h (6h le week-end et 1h le dimanche).*

L'un des deux clubs de rock emblématiques de la rue Nationale, le Vagon est un espace en sous-sol chaleureux et festif. Tous les soirs s'y produisent groupes tchèques allant d'amateurs aux célébrités Plastic People of the Universe régulièrement à l'affiche, suivis de DJ qui poussent la fête jusqu'au petit matin. Des soirées reprises de groupes mythiques comme les Beatles, les Rolling Stones ou encore les Pink Floyd y sont très souvent programmées.

## Vinohrady et Žižkov

■ **LE CLAN**

Balbinova 23  
www.leclan.cz  
leclan.prague@gmail.com  
Métro Náměstí Miru (ligne A).

*Ouvert le mardi et mercredi de 2h à 8h, le jeudi de 21h30 à 9h, le vendredi et samedi de 2h à 13h.* Club à la réputation sulfureuse, c'est l'un des ces « after » ouvrant à l'aube et où se rejoignent tout ceux qui ne veulent ou ne peuvent dormir. Une ambiance de faune très éclectique, un brin déjanté parfois, un peu glauque d'autres. On ne s'y rendra pas pour prendre un café au petit déjeuner en somme.

■ **PALÁC AKROPOLIS**

27 Kubelíkova  
☎ +420 296 330 911  
www.palacakropolis.cz  
info@palacakropolis.cz  
Métro ligne A, Jiřího z Poděbrad.

De 19h à 5h tous les jours. Restaurant ouvert de 11h à minuit.

Café/bar/restaurant/salle de concert et club insomniaque, l'Akropolis est une authentique référence à Prague, un incontournable du quartier de Žižkov. La programmation est aussi éclectique que le public qui s'y rend avec un penchant pour le reggae, le hip-hop, la folk et les musiques du monde. Artistes internationaux et groupes locaux s'y produisent. Après les concerts, des DJ viennent mettre l'ambiance. C'est peu cher, très *roots* et il y a toujours du monde. Soirées reggae le dimanche, et hip-hop le mardi, toutes deux très appréciées. Un café et restaurant en haut.

## Spectacles

Concerts, spectacles de marionnettes, opéras, expos, etc. Les Tchèques aiment sortir le soir et, pour les spectacles de qualité, dans des lieux prestigieux, ils aiment bien s'habiller. Pour ce genre d'événements, évitez donc le short et le bob et, sans pour autant louer un costume, faites un petit effort de présentation.

### ■ AVANTGARDE PRAGUE

Jáchymova 3

Au premier étage de l'immeuble.

☎ +420 226 235 080

www.avantgarde-prague.fr

info@avantgarde-prague.cz

M° Staroměstská (ligne A).

Visites guidées régulières et privées en français. Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h et les week-ends et jours fériés de 14h30 à 17h30.

## Staré Město et Josefov

### ■ DIVADLO ARCHA

26 Na Poříčí

☎ +420 221 716 111

pokladna@divadloarcha.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

Spectacles, pièces de théâtre et concerts tout au long de l'année.

Belle salle de concert et de représentations théâtrales située au sein d'un passage dans la vieille ville de Prague, le théâtre Archa est un espace expérimental à la programmation de qualité.

### ■ DIVADLO NA ZÁBRADLÍ

5 Anenské nám.

☎ +420 222 868 868

www.nazabradli.cz

nazabradli@nazabradli.cz

Métro Staroměstská (ligne A)

puis tram Karlově lázně (ligne 2, 17 ou 18).

Saison de septembre à juin.

Minuscule théâtre au cœur de la vieille ville à Prague, c'est ici que le futur président et

dramaturge Václav Havel a débuté en tant que machiniste dans les années 1960 avant que ses premières pièces y soient présentées. Ici l'accent est mis sur des œuvres contemporaines et absurdes.

### ■ IMAGE BLACK LIGHT THEATRE

25 Narodní

☎ +420 732 156 343

www.imagetheatre.cz

image@imagetheatre.cz

Métro Národní třída (ligne B).

Représentations à 20h.

Différents spectacles combinant danse moderne, art traditionnel de la pantomime, effets visuels et sonores surprenants et miracles du théâtre noir, dans une fiction fantaisiste et colorée mettant en scène des danseurs et des acteurs en costumes fluorescents, dont les animations inédites sont possibles grâce à ceux qui, habillés de noir et constamment sur la scène à notre insu, sont les véritables acteurs du théâtre noir.

### ■ OPERA BAROCCA

Palais Clam-Gallas

Husova 20

☎ +420 739 477 063

info@operabarocca.cz

M° Staroměstská (ligne A).

3 semaines de festival entre mi-août à début septembre. Consulter les dates précises sur le site internet. Durée du spectacle : 1h15, incluant une pause de 15 min. Tarif : 600 Kč, tarif réduit pour les étudiants et seniors : 500 Kč.

Les musiciens et danseurs tchèques de l'Opéra Barocca de Prague reconstituent les soirées traditionnelles des carnivals de l'époque baroque à Prague.

Le spectacle se déroule dans l'un des plus beaux palais baroque de la Vieille Ville, d'ordinaire fermé au public, et a pour cadre ses jardins. Une soirée pour se laisser aller à jouer du masque à la lueur des bougies en profitant de ce spectacle unique de danse baroque en costumes d'époque. Recommandé !

### ■ RUDOLFINUM

Alšovo nábřeží 12

☎ +420 227 059 205

www.ceskafilharmonie.cz

info@cfmail.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

Guichets ouverts en semaine de 10h à 18h et avant les représentations.

C'est la « résidence » prestigieuse du Philharmonique de Prague, le long de la rivière Vltava dans un magnifique opéra néorenaissance de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Salle somptueuse et authentique expérience à Prague, même pour ceux qui ne seraient pas particulièrement amateurs de musique classique.

### ■ THÉÂTRE NATIONAL DES MARIONNETTES (NÁRODNÍ DIVADLO MARIONET)

1 Zatecká

☎ +420 224 819 322

www.mozart.cz

festival@mozart.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Théoriquement tous les jours à 20h, sauf le mercredi.*

Un théâtre classique avec des marionnettes en costume. Spectacle de marionnettes humoristique qui relate la vie à l'époque de Mozart à travers deux de ses opéras *Don Giovanni* et *La Flûte enchantée*. Un peu touristique mais une sympathique expérience, notamment avec les plus petits.

### ■ TICKETMASTER

Rytířská 12

www.ticketmaster.cz

À l'office de tourisme.

*Ouvert tous les jours de 9h à 19h.*

De nombreux kiosques situés aux quatre coins de la ville vendent des tickets pour des concerts ou autres événements culturels. La référence à Prague.

### ■ TICKET ART

Politických Vězňů 9

☎ +420 222 897 552

www.ticket-art.cz

ticketart@ticket-art.cz

Métro Muzeum (ligne A).

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h, jusqu'à 19h les lundi et mercredi.*

Achat de billets de théâtre, concerts et expos organisés partout en République tchèque. Possibilité d'acheter en ligne ou en boutique (liste de points de vente complète sur le site Internet).

## Malá Strana, Hradčany et le nord

### ■ JAZZ DOCK

2 Janáčkovo nábřeží

☎ +420 774 058 838

www.jazzdock.cz

info@jazzdock.cz

Depuis la place Malá Strana, prendre le tram 12, 13 ou 14, puis descendre à Arbesovo náměstí et marcher vers la Vltava en descendant la rue Pavla Švandy ze Semčic. *Compter 150 à 350 Kč l'entrée selon la programmation et l'emplacement. Concerts à partir de 22h, suivis de jam sessions tardives.*

Une des références les plus récentes à Prague en matière de jazz, dans le quartier de Smíchov. Le point fort de ce club : on est au ras de l'eau, sur les quais de la Vltava. La musique est bonne, le bar est gigantesque et se reflète dans un mur de verre tout aussi impressionnant. Réservation recommandée.

### ■ MEETFACORY

Ke Sklárně 15

☎ +420 251 551 796

www.meetfactory.cz

meetfactory@meetfactory.cz

*Ouvert tous les jours de 15h à 20h, selon la programmation.*

Au cœur du quartier populaire de Smíchov, dans les anciens locaux de la société de chemins de fer tchèques, le MeetFactory est le pilier de la scène alternative de Prague. Créé par l'artiste tchèque David Černý, connu pour ses pièces très controversées, ce lieu pluridisciplinaire s'illustre par son engagement dans la promotion de l'*underground* pragoise : expositions, projections, concerts, performances... le MeetFactory est peut-être le meilleur endroit pour avoir une idée de ce qu'est la pointe la plus bouillonnante de la création tchèque d'aujourd'hui. Amateurs d'art conceptuel, c'est ici que ça se passe.

### ■ ŠVANDOVO DIVADLO

57 Štefánikova

☎ +420 234 651 111

www.svandovodivadlo.cz

info@svandovodivadlo.cz

Tram Arbesovo náměstí (lignes 1, 9, 12, 15, 20).

*Deux pièces quotidiennes dans la grande ou petite salle. Réservations sur leur page Internet. Sous-titres en anglais.*

Un des plus anciens théâtres de la ville, ouvert en 1881 dans le quartier de Smíchov. Belle programmation. Le public jeune se réunit après le spectacle dans la *kaverna* voisine du théâtre qui s'anime jusque tard dans la nuit.

## Nové Město et Vyšehrad

### ■ BLACK LIGHT THEATRE METRO (DIVADLO METRO)

25 Národní

☎ +420 221 085 201

www.metrotheatre.cz

info@metrotheatre.cz

Métro : Narodni Trida (ligne B) ou trams

n° 6, 9, 18, 21 et 22, arrêt Narodni Trida.

*Ouvert toute l'année. Spectacle à 20h.*

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE



Dans le centre historique de Prague, discrètement placé dans une petite galerie commerciale, le Métro Théâtre propose des spectacles typiques du procédé tchèque de lumière noire : une partie des comédiens est dissimulée dans le noir et fait bouger les personnages et objets, les rendant dynamiques et surprenants. Les pièces sont donc muettes, mais animées de chorégraphies et font parfois participer le public. Le Métro Théâtre est le seul à proposer à la fin de chaque représentation un atelier interactif qui dévoile les secrets du théâtre de lumière noire.

Une expérience enrichissante. Depuis octobre 2018, un nouveau *show*, *Le Petit Prince*, est une invitation poétique qui invite à réfléchir au sujet de la vie humaine sur terre. Original, drôle, surprenant et mystérieux.

#### ■ LATERNA MAGIKA

4 Národní

☎ +420 224 931 482

www.novascena.cz

info@laterna.cz

Métro : Narodni Trida (ligne B) ou trams n° 6, 9, 18, 21 ou 22, arrêt Narodni Divadlo.

*Représentations quasi-quotidiennes en saison.* Laterna Magika est la scène expérimentale du Théâtre national qui existe depuis 1959, c'est le plus ancien théâtre multimédia du monde. Son programme avait fait sensation à l'Expo' 58 à Bruxelles. Aujourd'hui, il combine cinéma, théâtre, danse, mime, acrobatie et théâtre noir avec un succès populaire jamais démenti et des salles comblées. *Human Locomotion* fait revivre l'héritage du photographe et inventeur Eadweard Muybridge : une production visuellement riche, mêlant harmonieusement danse contemporaine et théâtre. Dans *Cocktail 012—The Best Of*, vous verrez des scènes de danse issues des productions les plus connues, de 1963 à nos jours. Les danseurs vous montreront les endroits où Laterna a laissé son empreinte à Prague. Cube a principalement trouvé son inspiration dans les productions originales de Magerna Laterna, combinant des images de film et des performances en direct. Il utilise la cartographie vidéo actuelle de plusieurs projecteurs placés à différents endroits. La dernière production de danse et d'images, *The Garden*, vous mènera au monde des rêves et des souvenirs des jardins de notre enfance. Spectacles de haute qualité.

#### ■ LUCERNA

37 Vodickova

☎ +420 736 431 503

www.kinolucerna.cz

kino@lucerna.cz

Métro ligne A, station Můstek.

Le Lucerna divertit les Pragois depuis 1911 ! C'est le plus vieux cinéma d'Europe à ne jamais avoir fermé ses portes. Et un des plus beaux aussi, situé au-dessus du passage du même nom. Grandes productions et films indépendants y sont projetés. Ce cinéma est la propriété de la famille d'Havel, l'ancien président tchèque.

#### ■ NÁRODNÍ DIVADLO (THÉÂTRE NATIONAL)

Národní, 2, (Nové Město)

☎ +420 224 901 668

www.narodni-divadlo.cz

dotazy@narodni-divadlo.cz

Métro Národní třída (ligne B)

puis tram ou métro Národní Divadlo

(ligne 1, 2, 9 ou 12).

*Représentation quotidiennes pendant la saison théâtrale.*

L'un des plus impressionnants théâtres de Prague. Dévasté par un incendie juste après son ouverture en 1881, il fut reconstruit deux ans plus tard par souscription publique. La programmation d'opéras, de ballets et concerts classiques est incroyable et les musiciens parmi les meilleurs au monde. Une incroyable expérience dans un cadre sublime qui rappelle, par son ambiance feutrée et son audience qui s'y rend sur son 31, l'apogée de l'Empire austro-hongrois au XIX<sup>e</sup> siècle.

#### ■ OPÉRA D'ÉTAT (STÁTNÍ OPÉRA)

4 Wilsonova

☎ +420 224 901 448

www.opera.cz

informace@opera.cz

Métro (ligne A) : arrêt Muzeum.

*Achat de billets sur leur site ou aux guichets ouverts tous les jours avec une pause à midi.* Opéras et ballets dans un magnifique bâtiment néo-Renaissance de 1888 (aménagé et reconstruit dans les années 1970), malheureusement coincé entre deux grandes avenues bruyantes juste derrière le musée national et la gare de Prague. L'intérieur du bâtiment est sublime et rappelle les grandes heures de l'Empire austro-hongrois avec dorures, velours rouges, fresques et magnifiques balcons ornés.

#### Vinohrady et Žižkov

#### ■ BUNKR PARUKÁŘKA

Vrch svatého Kříže

Parukářka

☎ +420 776 366 410

www.parukarka.cz

hospudka@parukarka.cz

Tram 5, 9, 15 et 26

(arrêt Olšanském náměstí).

*Ouvert tous les jours de 14h à 1h en été, jusqu'à minuit en hiver.*

Une salle devenue légendaire en quelques années, et pour cause : elle a été aménagée dans l'ancien abri anti-atomique de Prague. Autant dire que les espaces et les décors seront un tantinet décalés, tout autant que la programmation de concerts et de DJs, ce qui fait le succès du Bunker. La ville a accepté cette transformation à condition que l'espace puisse être rendu à la ville en 48 heures en cas d'alerte atomique. Mais, à défaut de bombes, à l'intérieur ce sont les décibels qui explosent...

#### ■ DIVADLO PONEC

24a Husitská  
 ☎ +420 222 721 531  
[www.divadloponec.cz](http://www.divadloponec.cz)  
[ponec@tanecpraha.eu](mailto:ponec@tanecpraha.eu)  
 Métro Florenc (ligne B ou C).  
*Saison de septembre à juin.*

Petit théâtre créé en 1888, niché dans une minuscule rue escarpée du quartier de Žižkov, le théâtre Ponec, est une véritable institution à Prague, présentant d'excellents spectacles contemporains, de théâtre et de danse. La programmation est particulièrement ambitieuse et novatrice.

#### ■ KINO AERO

31 Biskupova  
 ☎ +420 271 771 349  
[www.kinoaero.cz](http://www.kinoaero.cz)  
 Tramway 5 depuis la place Vencelas, arrêt Ohrada.  
 Considéré comme l'un des meilleurs cinémas d'art et essai de Prague. Il est très populaire et projette souvent des rétrospectives. Bar sympa à l'entrée. Situé un peu à l'est du quartier de Žižkov soit un peu en retrait du centre-ville.

## À VOIR – À FAIRE

Dans une boule de cristal, indemne des outrages du temps, Prague reflète toutes les périodes architecturales, époques d'histoire et contes imaginaires de notre passé. Sur la place de la Vieille Ville, les façades romanes colorées côtoient celles, étroites, de l'Art nouveau et les clochers baroques ou gothiques. Les saints pétrifiés du pont Charles donnent à l'époque baroque toute sa démesure et l'horloge astronomique du XV<sup>e</sup> siècle promet de garder éternellement le tempo lorsque les églises de toutes ères rivalisent de leurs beffrois.

Sur le bord de la Vltava, palais et demeures rappellent les couleurs de Venise. La ville aux cent clochers n'est pas qu'une ville-musée. Dès les premiers instants, on découvre une ville tout aussi belle mais plus trépidante que l'image d'Épinal qu'on s'en fait souvent. Trop trépidante même, peut-être, lorsque les millions de touristes débarquent sur le pont Charles pour s'enivrer des panoramas somptueux sur la Vltava, en contrebas du château. Prague

peut alors révéler d'autres trésors, à condition de prendre la peine de sortir des itinéraires les plus prisés : des ruelles sans nom abritant des *kavárna* dans lesquels se réfugient les Tchèques, des cafés littéraires paisibles dont on ne devine pas l'existence de l'extérieur et toujours, quel que soit le détour que l'on prenne, une beauté architecturale sans pareille. Et, pour ceux que la foule rebuterait, il suffit d'oser visiter Prague au cœur de l'hiver, lorsqu'une nappe de neige lui confère l'aspect le plus romantique qui soit.

### Visites guidées

#### ■ AVANTGARDE PRAGUE

Jáchymova 3  
 Au premier étage de l'immeuble.  
 ☎ +420 226 235 080  
[www.avantgarde-prague.fr](http://www.avantgarde-prague.fr)  
[info@avantgarde-prague.cz](mailto:info@avantgarde-prague.cz)  
 M° Staroměstská (ligne A).

## << Prague >>, de Petr Král

*Prague.* C'est le nom d'un livre incontournable pour votre visite de cette ville. Loin d'être un guide, c'est plus un poème, un chant, un éloge pour la capitale. Petr Král a quitté en 1968 sa ville natale pour s'installer en France (comme un autre célèbre écrivain tchèque, Milan Kundera), mais n'a jamais oublié les sons et les images parmi lesquels il avait grandi. A lire avant votre départ pour vous mettre dans l'ambiance ou après votre retour pour revivre les instants magiques inoubliables ? Ni l'un ni l'autre ou les deux peut-être ; en fait, c'est un livre de bord parfait, un petit bouquin qui se fourre dans la poche pour être lu sur un banc du jardin public, au pied du pont Charles ou au bord de la Vltava.

*Visites guidées régulières et privées en français. Ouvert en semaine de 9h à 18h, le week-end de 14h30 à 17h30.*

Outre ses services personnalisés d'agence utiles à votre séjour, Avantgarde Prague organise des visites guidées, entièrement en français. Leur Grand Tour de Prague, qui a lieu tous les jours à 10h, permet de découvrir l'essentiel de Prague en une journée. Ludique et très complète, c'est la visite à faire pour voir, savoir et faire un grand tour d'horizon de Prague ! C'est aussi l'occasion de repérer les bonnes adresses en ville. La visite comprend le déjeuner dans une brasserie locale, une petite croisière sur la Vltava et un trajet en tramway. Pour participer, s'adresser directement au guide avec un parapluie blanc au point de départ de la visite, devant la Maison municipale et la tour poudrière, ou bien réserver sur leur site internet ou à leurs bureaux. Une façon chaudement recommandée de visiter Prague !

#### ■ PRAGUE BOATS

Embarcadère n°5  
Quai Dvořákovo nábřeží  
☎ +420 724 202 505  
www.prague-boats.cz  
info@pragueboats.cz  
Tram : Právnická fakulta (lignes 17 et 53).  
Bus : Právnická fakulta (ligne 207).  
*Tous les jours, de 10h à 22h. Croisières à partir de 305 Kč par adulte. Ticket dîner croisière « Sweet Prague » à partir de 2 010 Kč.*  
Bateaux luxueux et modernes proposant, dans le respect de l'écologie, des croisières sur la rivière Vltava. Possibilité également de découvrir les monuments de la ville de nuit avec un dîner des plus fins, le tout dans une atmosphère élégante et raffinée avec la présence d'un pianiste sur le bateau. Parfait pour un dîner romantique !

#### ■ PRAGUE URBAN ADVENTURES

☎ +420 608 107 108  
www.pragueurbanadventures.com  
info@pragueurbanadventures.com  
*Tours de 57 € à 89 € avec de nombreuses inclusions selon le thème du tour culinaire.*  
Enfin une entreprise de visites guidées qui sort un peu des circuits traditionnels pour offrir des itinéraires originaux et axés sur la culture locale ! Avec des groupes réduits (maximum de 8 ou 12 personnes), Prague Urban Adventures vous emmène découvrir des quartiers un peu excentrés (Vinohrady, Žikov) et vous propose de vous initier à la culture culinaire tchèque ainsi qu'à ses délicieuses bières au cours de trois tours en langue anglaise. Leur tour « Czech Beer and Tapas » inclut 5 bières et 4 snacks traditionnels dans des brasseries et

tavernes emblématiques. Un excellent moyen de découvrir la culture locale plus en profondeur avec des guides locaux enthousiastes ! Pour ceux qui préféreraient un itinéraire plus classique, leur tour « Prague Discovery » vous emmène découvrir les plus grands sites de Prague avec un déjeuner et une bière dans le prix, tandis que le Bohemian tour vous initie à la culture tchèque locale dans des quartiers un peu moins touristiques.

#### ■ PRAHA BIKE

24 Dlouhá  
☎ +420 732 388 880  
www.prahabike.cz  
info@prahabike.cz  
Métro Náměstí Republiky (ligne B).  
*Ouvert tous les jours du 15 mars au 15 novembre, de 9h à 21h. Le reste de l'année, appelez d'abord. Pour la location de vélo : 200 Kč les 2h, 460 Kč les 6h, 590 Kč les 24h. Pour les tours entre 620 et 740 Kč/personne.*

Excellente agence de location de vélos qui propose également des tours de Prague à vélo de très bonne qualité avec des itinéraires originaux qui sortent des circuits un peu classiques. C'est le cas du circuit qui vous emmène à travers certains jardins de bière jusqu'au château de Troja ou encore le tour qui longe la rivière. Ils proposent également des tours en « vélo par équipe », où vous devrez vous mouvoir à six sur une bien étrange machine, fous rires garantis !

#### ■ REZKI PRAGUE TOURS

Salvátorská 925/02  
☎ +420 775 271 472  
www.rezkipraguetours.com  
rezkitours@yahoo.fr  
M° Staroměstská (ligne A).  
En plein cœur de la vieille ville.  
*Visites guidées en français à 6 € (Vieille ville, quartier juif et nouvelle ville) et 10 € (Château et Mala Strana) à 12 €/personne. Croisières en bateau à partir de 10 € (28 à 37 € avec une formule déjeuner).*

Guide francophone agréé, Rezki propose tous les jours deux visites, l'une commence à 11h pour la visite de la vieille ville et du quartier juif (2 heures). L'autre débute à 14h (3 heures) et se consacre à la visite du château ainsi que des quartiers de Hradčany et Malá Strana. Le lieu du rendez-vous est à droite de l'église Saint Nicolas, sur la place de la vieille ville (Staré Město naměstí). Vous trouverez facilement votre guide : il arbore un parapluie bleu. Rezki organise également des croisières diurnes (1 heure, 2 heures, croisière-déjeuner de 2 heures) ou nocturnes (croisière-dîner de 3 heures) sur la Vltava.

### ■ SEGWAY EXPERIENCE PRAGUE

Mostecká 4

☎ +420 731 238 264

www.segwayfun.eu

info@segwayfun.eu

Emprunter les lignes de tramway n° 12, 20, 22 et 23, arrêt Malostranské náměstí ainsi que la ligne A du métro, arrêt Malostranská.

*Les principaux tours de Prague coûtent entre 1 000 et 1 500 Kč/personne.*

Le Segway est un moyen original de visiter Prague. Silencieux, écologique, c'est une nouvelle manière de se déplacer, rapidement et à 20 cm au-dessus du sol ! Idéal pour découvrir l'essentiel de la ville en à peine trois heures de temps, Segway Experience vous emmène en visite guidée à la découverte des plus beaux sites touristiques. Oubliez l'autobus, la voiture, le vélo et vivez en Segway un moment de *fun* culturel. Des guides expérimentés vous raconteront ainsi l'histoire de la ville et vous donneront des informations complètes sur la vie à Prague. Les tours abordent plusieurs thématiques. Les tours sont en anglais mais des audioguides sont disponibles dans une dizaine de langues dont le français.

### Staré Město et Josefov ★★★★★

On peut aborder la Vieille Ville depuis trois stations de métro : Staroměstská (ligne A), la plus proche de Staroměstské náměstí, de Josefov et du pont Charles ; Náměstí Republiky (ligne B), pour commencer la Voie royale dans son intégralité ; et Můstek (lignes A et B) pour aborder la Vieille Ville par le marché Havelská. La Vieille Ville est petite, et il est aisé de tout rejoindre à pied. C'est la première ville de Prague, née au X<sup>e</sup> siècle d'une urbanisation autour de voies commerciales et glorifiée par l'installation des princes de Bohême à la cour princière du Týn (*týn* signifie « cour » en tchèque). Au cours du XII<sup>e</sup> siècle, Staré Město se développe ; son essor la pousse à se protéger et à construire les premières fortifications. Charles IV la hissera au rang de capitale, la dotant d'une université, d'un hôtel de ville et d'un archevêché. La première modification importante de Staré Město date de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle où, pour échapper aux crues fréquentes de la Vltava, toute la ville a été surélevée de 3 mètres. Aujourd'hui, le réseau médiéval des rues reste inchangé, mais l'architecture romane est « fossilisée » dans les sous-sols actuels. Le développement administratif et politique de la ville est allé de pair avec un développement commercial dû à la création d'un grand marché. Ce marché, situé à l'origine sur la place de la Vieille Ville, s'est ensuite agrandi jusqu'aux ruelles de la cité Saint-Gall,

faisant de la Vieille Ville le centre marchand. Aujourd'hui encore, l'animation commerciale y est présente jusque dans la plus petite ruelle. La meilleure façon de découvrir ce quartier est de se perdre dans l'enchevêtrement des rues qui entourent la place de la Vieille-Ville.

### ■ CHAPELLE DE BETHLÉEM (BETLÉMSKÁ KAPLE) ★

4 Betlémské Náměstí

☎ +420 224 248 595

www.bethlehemchapel.eu

etlem@suz.cvut.cz

Métro Národní Třída (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Entrée : 60 Kč, tarif réduit 30 Kč.*

Cette place doit son nom à la chapelle de Bethléem dont l'architecture a été bien conservée, véritable témoin de l'austérité des réformes voulues par Jan Hus. Elle surprend face aux façades colorées de l'une des plus calmes et agréables places de la ville. Elle fut construite en 1394 à l'emplacement d'une malterie, au cœur d'un quartier majoritairement habité par des Tchèques (et non des Allemands), qui désiraient se doter d'un lieu de culte. Elle est d'une grande importance pour l'histoire et la culture du pays, car c'est ici qu'en 1402 Jan Hus, l'homme brûlé le 6 juillet 1415 à Constance pour ses idées de réformation, est devenu prédicateur. La chapelle, très simple au départ, sans même un autel et sa nef spacieuse, pouvait accueillir jusqu'à 3 000 personnes. Plus tard, elle a subi de grands changements architectoniques, elle a été remaniée dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, c'est à ce moment que la nef centrale a été divisée en six petites nefs. Après la bataille de Bílá Hora (la Montagne blanche), elle fut rachetée par des jésuites pour devenir au XIX<sup>e</sup> siècle un immeuble d'habitation. Ce n'est que dans les années cinquante du XX<sup>e</sup> siècle que la chapelle fut reconstruite par l'architecte tchèque Jaroslav Fragner, d'après les dessins originels sauvegardés. Les inscriptions murales que l'on peut voir aujourd'hui ont été découvertes durant cette reconstruction et témoignent du passage de Jan Hus et de ses confrères. Cette immense chapelle est aujourd'hui devenue le lieu d'une exposition permanente qui rappelle son histoire. Tous les ans, le 5 juillet, la mort de Hus y est commémorée.

### ■ CLEMENTINUM (KLEMENTINUM) ★★

5 Mariánské nám.

☎ +420 222 220 879

www.klementinum.com

dproksova@dreyer.cz

M° : Staroměstská (ligne A). Pour s'y rendre depuis Staroměstské náměstí,

on traverse la petite place de Malé náměstí.

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h de mars*



© ISTOCKPHOTO.COM/STOLJACAN

PRAGUE

Klementinum.

à octobre, de 10h à 18h en novembre-décembre (fermeture à 16h le week-end) et de 10h à 17h30 en janvier-février. Visite guidée obligatoire ; départs toutes les demi-heures ; compter 45 minutes de visite. 300 Kč, réduit : 200 Kč, 720 Kč avec un concert.

Le Clementinum est le plus vaste ensemble architectural de Prague après le château. Peu de sites qui le composent sont ouverts au public, mais on peut le traverser de part en part et atteindre le pont Charles en évitant, pour un instant, la foule. Fondé en 1556 par les jésuites qui y installèrent leur collège, il a été bâti sur l'emplacement de trente maisons, trois églises, dix cours et plusieurs jardins.

► **La Bibliothèque nationale de la République tchèque (Národní knihovna České republiky).** En 1800, l'université Charles récupéra l'ensemble et y installa sa bibliothèque. Aujourd'hui, les trois millions de volumes constituent le fonds de la Bibliothèque nationale. Certains d'entre eux, comme le *Codex Vyshehrad* (1085), ont une valeur inestimable.

► **La tour astronomique** (ouverte du lundi au vendredi, de midi à 19h, et le week-end de 10h à 19h). Au centre du Clementinum, on peut visiter la tour astronomique. Cette visite permet non seulement d'apprécier le panorama du haut de la tour, de découvrir des instruments astronomiques du XVIII<sup>e</sup> siècle, mais aussi de parcourir une partie de la bibliothèque nationale baroque.

► **L'église Saint-Sauveur (Sv. Salvátora).** Parmi les trois églises du complexe, Saint-Sauveur est celle qui se trouve au plus près du pont Charles. Sa façade, dont la décoration est l'œuvre de

l'atelier de Jan Jiří Bendl, un des plus prestigieux sculpteurs tchèques baroques, accueille les visiteurs qui arrivent de Malá Strana. Elle fut construite dans un style Renaissance en 1578 et, au fil des siècles, on ajouta le dôme en 1649, les tours en 1714, puis le portique et de nombreuses statues.

► **L'église baroque Saint-Clément** date, elle, de 1711.

► **La chapelle aux Miroirs (Zrcadlova Kaple).** Enfin, lors de concerts, on pourra visiter la chapelle aux Miroirs construite en 1724 et dont les stucs sont ornés de nombreux miroirs.

### ■ ÉGLISE SAINT-JACQUES-LE-MAJEUR (KOSTEL SVATÉHO JAKUBA VĚTŠÍHO) ★








Malá Štupartská ulice 6

☎ +420 224 828 814

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

Cette église fut commencée au XIV<sup>e</sup> siècle, endommagée par un incendie en 1689, puis réaménagée entre 1690 (extérieur) et 1739 (intérieur). Elle est un très bon exemple de superposition des styles : un habillage baroque sur une construction gothique. À l'intérieur, plusieurs chefs-d'œuvre, dont le mausolée de Vratislav de Mitrovce que Fischer von Erlach et Brokof réalisèrent en 1714. Ce tombeau est le plus beau monument funéraire du baroque tchèque. Sculpté dans le marbre rouge, le sarcophage est impressionnant, tout comme l'allégorie féminine qui se penche sur le chevalier en armure. Le tableau du maître-autel, *Le Martyre de saint Jacob*, est l'œuvre de V.-V. Reiner (1739). L'excellente acoustique des lieux est mise à profit lors de concerts et tous les dimanches à 11h pour la messe chantée.



-  Musée
-  Curiosité
-  Gare ferroviaire
-  Edifice religieux
-  Station de métro
-  Parking
-  Information touristique



**Malostranská**

vers Hradčany

**Karlův most (Pont Charles)**

**Musée Smetana et Novotného Lavka**

VLTAVA

vers Malá Strana

Slovanský ostrov  
**Zofín**

vers Nové Město

**Právnická fakulta**

**Rudolfinum**

**Klausová synagoga**

**Musée des arts décoratifs**

**Pinkas synagoga**

**Jana juif Palacha**

**Staroměstská**

**Klementinum**

**Magistrat**

**Chapelle de Bethléem**

**Musée Náprstek**

**Chapelle Saint-Croix**

**Théâtre national**

**Národní třída**

**JOSEFOV**

**Synagoga Espagnole**

**Musée juif**

**Information touristique**

**Synagoga Maisel**

**Eglise St-Nicolas**

**Hôtel de ville**

**Carolinum**

**Marché Sv. Havel**

**STARÉ MĚSTO**

**Saint-Martin-en-les-murs**

Františkánská zahrada

VLTAVA

Ostrov  
štvance

švermuv most

vers  
Karlín

Na Františku

Ludvika Svobody

Těšnovský tunel

tre Sainte-Agnès

Rasnovská

Lannova

Holbova

Haštalské nám.

Haštalská

Klimenská

Petrská

Dlouhá

Soukenická

Truhářská

**Střední  
prumyslová**

Benediktská

Zlatická

škola  
strojnická

# Staré Město et Josefov

**Náměstí  
Republiky**

**Maison  
municipale**

nám.  
Republiky

**Náměstí  
Republiky**

**Masarykovo  
nádraží**

alais  
lož-  
insky

hoco Story

**Maison à la  
Madonne Noire**

**Tour  
poudrière**

**Informations  
touristiques**

**Informations  
touristiques**

Théâtre  
du Týl

Na příkope

Panská

Nekázanka

Hyberská

Hyberská

Můstek

Vciřpu

Jindřišská

Jeruzalémská

U puřčovny

Ruřžová

Olivovna

Washingtonovna

Opletalovna

Opletalovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

Washingtonovna

**Hlavní nádraží**

**Hlavní nádraží**



vers  
Vyřehrad

Spanelřská

## ■ COUVENT SAINTE-AGNÈS

### (ANEŽKY KLÁŠTER)

17 Ul. Milosrdných  
 ☎ +420 728 301 377

Métro Staroměstska puis bus 194,  
 arrêt Haštalské nám.

*Ouvert tous les jours, sauf lundi, de 10h à 18h et jusqu'à 20h le mercredi. Les jardins restent ouverts jusqu'à minuit les vendredis et samedis en haute saison. Entrée : 220 Kč, tarif réduit 120 Kč.*

A l'est de Josefov, le quartier autour du couvent Sainte-Agnès offre une atmosphère calme et sereine et des scènes de rue presque villageoises. On est loin des hauts bâtiments orgueilleux de l'ouest du quartier. Ici, les maisons sont basses et évitent les couleurs « gâteau à la crème », les ruelles pavées parfois étroites. Récemment rouvert après une rénovation, le cloître est une des plus anciennes constructions gothiques qui ont survécu aux siècles précédents. C'est Anežka Přemyslovna, la sœur du roi Venceslas I<sup>er</sup> rentrée dans l'ordre de Saint-François-d'Assise, qui a demandé la fondation de ce couvent des Clarisses. Sa construction a commencé en 1234, mais elle ne s'est achevée que des dizaines d'années plus tard. Le couvent a subi en 1782 le même sort que de nombreux autres en Bohême, car il a dû fermer suite à un décret de Joseph II. Les locaux des couvents étaient alors reconvertis en entrepôts. Depuis la création de la Tchécoslovaquie, le couvent abrite la collection *L'Art médiéval de la Bohême et de l'Europe centrale (1200-1550)*. Après la rénovation, les toiles sont aujourd'hui exposées dans ces locaux extraordinaires : église sobre, salles d'autrefois et voûtes gothiques du XIV<sup>e</sup> siècle font ressortir leur beauté. Les tableaux exposés représentent l'art tchèque, on y voit des travaux



du maître Théodorique qui a décoré par ses peintures sur bois le château de Karlštejn, mais aussi des œuvres slovaques, allemandes et autrichiennes. Prévoyez au moins une heure pour profiter pleinement non seulement de la collection, mais aussi de cette architecture qui n'a plus beaucoup de concurrents en Europe. Les concerts sont donnés dans la salle qui jouxte l'église dans un cadre gothique purement magnifique.

## ■ GALERIE RUDOLFINUM (GALERIE RUDOLFINUM)

1 Alšovo nábřeží 12  
 ☎ +420 227 059 205  
 www.galerierudolfinum.cz  
 galerie@rudolfinum.org  
 Métro Staroměstská (ligne A).



*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h (20h le jeudi). Entrée : 130 Kč, tarif réduit 80 Kč.* Cet imposant édifice néo-Renaissance trône au nord de la place J. Palacha, à l'entrée du pont Mánesův Most. Il fut bâti en 1884 pour doter la ville d'une grande salle de concert. On le nomma ainsi en l'honneur de Rodolphe, prince héritier d'Autriche.

Au cours de sa pourtant courte histoire, il fut salle de concert et d'exposition, Parlement de Tchécoslovaquie, siège de l'occupant allemand, puis siège du Philharmonique et du Conservatoire. Durant la Seconde Guerre mondiale, les nazis décidèrent de retirer la statue du musicien juif Mendelssohn. Mais ne sachant pas laquelle des sculptures le représentait, ils enlevèrent celle dont le nez était le plus proéminent... manque de chance : il s'agissait de la statue de Richard Wagner ! Aujourd'hui le Rudolfinum abrite d'excellentes expositions temporaires organisées par la Galerie nationale ou le musée



La Maison à la Vierge Noire (Dům u Černé Matky Boží).

des Arts décoratifs. Il est également le siège de l'orchestre philharmonique tchèque et propose des concerts de musique classique parmi les meilleurs que l'on puisse entendre à Prague.

### ■ MARIANSKÉ NÁMĚSTÍ



Marianské náměstí

Métro Staroměstská (ligne A).

Cette place est le siège de la nouvelle mairie de Prague, construite au début du XX<sup>e</sup> siècle. Les grands sculpteurs de la Sécession ont participé à sa décoration.

Toujours sur la même place se trouve la magnifique entrée du palais Clam-Gallas.

### ■ MAISON À LA VIERGE NOIRE ET MUSÉE DU CUBISME (DŮM U ČERNÉ MATKY BOŽÍ)



Ůvocný trh 19

☎ +420 776 623 016

www.cz.kubismus.cz

objednavky@upm.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

*Ouvert le mardi de 10h à 19h, du mercredi à dimanche jusqu'à 18h. Adulte : 150 Kč, réduit : 80 Kč, gratuit pour les moins de 15 ans.*

L'un des rares bâtiments cubistes de la ville, construit en 1911 et 1912 d'après le projet de l'architecte Gočár, pour y accueillir un grand magasin. Son nom lui vient de la Madone noire qui « gardait » la maison baroque d'origine. On peut la voir à l'angle du bâtiment. La maison abrite le musée du cubisme. On y découvre des œuvres tchèques mais aussi internationales, généralement du XX<sup>e</sup> siècle. Des meubles et objets très design sont exposés de façon permanente. Le musée accueille aussi des expositions temporaires.

### ■ MAISON MUNICIPALE (OBEČNÍ DŮM)



Náměstí Republiky

☎ +420 222 002 101

www.obecnidum.cz

info@obecnidum.cz

Métro : Náměstí Republiky (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 10h à 20h. Visite guidée (1h) : 290 Kč (réduit : 240 Kč). Le tour comprend l'accès à la tour panoramique offrant une magnifique vue sur Prague. réservez votre place (départs à 13h et 16h, fréquence augmentée en saison).*

Cet édifice magnifique a été construit entre 1906 et 1911 d'après les plans d'Antonín Bašánek et d'Osvald Polívka à l'endroit où, au XIV<sup>e</sup> siècle, siégeait la cour royale. C'est pourquoi le Chemin royal commençait ici, car les têtes couronnées démarraient depuis Prašná Brána (la Tour poudrière) leur traversée de la ville avant d'arriver au château de Prague. C'est un édifice monumental, pur produit de la Sécession,

décoré par les plus grands artistes tchèques de ce mouvement, dont Mucha, Aleš, Preisler, Švabinský, Šaloun et bien d'autres. On y pénètre par une rotonde à partir de laquelle se développent deux grandes ailes. Beaucoup de soin est apporté aux détails : dessin des rideaux, des appliques lumineuses, des poignées de porte, etc.

Le bâtiment, parfois utilisé pour des congrès ou des conférences, accueille avant tout la Philharmonie tchèque qui, chaque soir ou presque, propose, dans l'impressionnante salle de concerts (1 500 places), dite salle Smetana, un programme diversifié.

C'est également dans cette salle qu'est donné tous les ans le coup d'envoi du festival international de musique Pražké Jaro, au son de *Má Vlast* de Smetana. Les gourmards trouveront également leur compte avec, au sous-sol, un restaurant typique et au rez-de-chaussée un café et un restaurant français. L'Art nouveau caractérise ce bâtiment de l'intérieur et de l'extérieur, et le voisinage de la Tour poudrière gothique ne fait que souligner sa beauté. Elle a fait l'objet entre 1994 et 1997 de travaux de rénovation à grands frais. L'endroit a aussi une grande signification historique : c'est ici que la République tchécoslovaque a été proclamée le 28 octobre 1918. C'est également ici qu'en novembre 1989 les représentants du gouvernement communiste ont rencontré pour la première fois les opposants du Forum civique, dont Václav Havel avait pris la tête. Derrière Obecní Dům, plusieurs bâtiments de style Sécession ont pris place sur les terrains gigantesques libérés par l'ancienne cour royale des souverains de Bohême. Parmi eux, l'hôtel Paříž, plutôt néogothique d'aspect extérieur, est également influencé par le Jugendstil, comme en témoigne la décoration de ses restaurants.

### ■ MARCHÉ D'HAVELSKÁ (HAVELSKÉ TRŽIŠTĚ)



Havelská

Métro Můstek (ligne A).

*Tous les jours sauf le lundi.*

L'espace aujourd'hui réservé aux marchands n'est qu'un petit souvenir du grand marché médiéval qui couvrait l'espace aujourd'hui occupé par Ůvocný Trh et Rytířská. Ce marché demeure le plus photogénique de Prague. S'y côtoient marchands de légumes, artisans, fleuristes et surtout vendeurs de souvenirs de toutes sortes, idéal pour des petits cadeaux. Ce bel espace est fermé par l'église Saint-Gall (kostel Svatého Havla), la plus importante des quatre paroisses de la vieille ville et le foyer du mouvement hussite. Malgré une reconstruction baroque, elle a conservé une structure gothique avec des voûtes en croisée d'ogives.

### ■ NOUVEL HÔTEL DE VILLE (RADNICE)

Mariánské náměstí 2/2

Métro ligne A (arrêt Staroměstská).

Situé sur la place Mariánské náměstí, cet édifice du début du XX<sup>e</sup> siècle est un bel exemple de l'architecture Art nouveau à Prague. Un concours avait été lancé pour trouver l'architecte parfait pour la création de ce nouvel hôtel de ville : Osvald Polívka fut l'heureux élu. La grande règle à suivre est l'homogénéité avec les bâtiments voisins, le Clementinum et le palais Clam-Gallas. Le style Sécession est très bien respecté. La construction débute en 1909 et s'achève deux ans plus tard.

### ■ PALAIS CLAM-GALLAS (CLAM-GALLASOVSKÝ PALÁC)

Husova 158/20

C'est l'une des plus belles réalisations de l'architecte viennois J. B. Fischer von Erlach (1713-1719). Deux paires d'atlantes, sculptées par M.-B. Braun en 1714, supportent le balcon du premier étage. Si, par bonheur, la porte était ouverte, empruntez le grand escalier d'honneur considéré comme l'un des bijoux de l'architecture civile baroque à Prague. Il vous conduira aux archives de la capitale.

### ■ MUSÉE BEDŘICH SMETANA (MUZEUM BEDŘICH SMETANA)

1 Novotného Lávka

☎ +420 221 082 288

www.nm.cz

b\_smetana\_muzeum@nm.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert du mercredi au lundi de 10h à 17h, gratuit le premier jeudi de chaque mois. Entrée : 50 Kč, tarif réduit 25 Kč.*

Cet ensemble de bâtiments colorés, qui se tiennent très serrés le long d'une jetée à l'entrée du pont Charles, était à l'origine une succession de moulins sur la Vltava. Aujourd'hui, c'est un lieu élégant, agréable, où les terrasses se succèdent offrant de belles vues sur le fleuve. On y trouve, et c'est plus surprenant, une des plus grandes discothèques d'Europe centrale. Mais aussi le musée Smetana.

Le musée a été créé en 1928 et a ouvert au public huit ans plus tard. Il se trouve dans l'ancien château d'eau qui alimentait la Vieille Ville. C'est ici que vous pouvez faire connaissance avec la vie et l'œuvre de Bedřich Smetana (1824-1884), l'un des compositeurs tchèques les plus connus. L'exposition est séparée en plusieurs parties, on y retrace sa vie, le milieu où il a grandi, la période de ses études musicales et ses œuvres. Vous y verrez, présentés d'une façon originale, ses manuscrits et ses partitions, sa correspondance, des peintures et des objets personnels. Une statue de Smetana, inaugurée en 1984, est postée devant l'entrée. Le regard du

compositeur est dirigé vers la Vltava, la rivière qui lui a donné l'inspiration pour son œuvre majeure du même nom faisant partie du cycle appelé *Má Vlast* (Ma patrie).

### ■ MUSÉE DU CHOCOLAT (CHOCO-STORY MUZEUM)

Celetná 15

☎ +420 224 242 953

www.choco-story-praha.cz

info@chocotopia.cz

M<sup>o</sup> Staroměstská (ligne A).

Trams 2, 17, 18, 25, 53. Arrêt Staroměstská. *Ouvert tous les jours de 9h30 à 19h, jusqu'à 22h30 certains soirs en saison (voir le site Internet). Adulte : 390 Kč, réduit : 340 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Le musée est à la 7<sup>e</sup> place du palmarès des meilleurs musées du chocolat au monde et fait partie de la famille des Choco Story avec ceux de Bruges et de Paris. Il comprend trois parties. La première est historique et décrit l'histoire ancienne du cacao en tant que boisson et son voyage à travers l'Europe, la deuxième présente la création du chocolat ainsi que sa transformation jusqu'à l'époque actuelle, la troisième présente la collection unique d'emballages historiques. Le centre d'exposition permettra aux visiteurs de le goûter.

### ■ MUSÉE GREVIN

15 Celetná

☎ +420 226 776 776

www.grevin-praha.com/en

info.praha@grevin.com

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tout les jours de 10h à 19h (21h les vendredi et samedi). Adultes de + 15 ans 399 Kč, de 6 ans à 14 ans 279 Kč. Gratuit pour les moins de 6 ans. Tarifs plus avantageux si vous achetez vos places directement sur leur site.*

Situé est situé en plein cœur du centre historique à 200 mètres à pied de l'Horloge Astronomique et de la place de la Vieille Ville, le Musée Grévin vous invite à partager des rencontres inattendues avec plus que 80 célébrités tchèques et internationales. Vous y verrez les grandes figures historiques du pays, ses légendes, ainsi que le monde du show-business tchèque et international. Vous pourrez bien sûr vous prendre en photo avec tous ces personnages plus vrais que nature mais également créer une représentation virtuelle de vous-même en 3D dans l'Atelier Découverte.

### ■ MUSÉE JUIF (ŽIDOVSKÉ MUZEUM)



1 Staré školy

☎ +420 222 749 211

www.jewishmuseum.cz

rezervacni.centrum@jewishmuseum.cz

Métro Staroměstská (ligne A).



*Ouvert du dimanche au vendredi de 9h à 18h (16h30 en hiver). Fermé le samedi et les jours fériés du calendrier juif. Le prix d'entrée (530 Kč pour les adultes, 370 Kč en tarif réduit et gratuit pour les moins de 6 ans) inclut l'accès aux six sites cités ci-dessous ainsi qu'à la galerie Robert Guttman qui accueille des expositions temporaires au rez-de-chaussée du Musée juif. Les billets peuvent être achetés à l'entrée des sites.*

Ce que l'on nomme Musée juif, regroupe, en fait, le hall des Cérémonies, la synagogue Haute, les synagogues Klaus, Pinkas et Maisel, ainsi que le vieux cimetière juif. Donc à peu près la plupart des curiosités du quartier à l'exception de la synagogue Vieille-Nouvelle. Ce complexe a paradoxalement été préservé grâce à Hitler, qui voulait faire de ce quartier un témoignage du peuple de la Shoah. A l'intérieur des synagogues, de très belles collections d'objets liturgiques et d'étoffes religieuses provenant de toute l'Europe. Actuellement, les synagogues voient leurs murs recouverts en lettres d'or des noms des quelque 70 000 victimes des camps de la mort tchèques. Ces noms avaient été effacés par le régime précédent. La visite du célèbre cimetière, pour émouvante qu'elle soit, a un peu perdu en recueillement maintenant que la foule se presse selon un itinéraire soigneusement canalisé le long des étonnantes pierres tombales.

#### ■ SYNAGOGUE ESPAGNOLE (ŠPANĚLSKÁ SYNAGOGA)

12 Dušní Ulice

☎ +420 222 749 211

Métro Staroměstská (ligne A).



*Ouvert du dimanche au vendredi de 9h à 18h (16h30 en hiver). Fermé le samedi et les jours fériés du calendrier juif. Le prix d'entrée (530 Kč pour les adultes, 370 Kč en tarif réduit et gratuit pour les moins de 6 ans) inclut l'accès à six sites (diverses synagogues et le cimetière). Les billets peuvent être achetés à l'entrée des sites.*

C'est la plus « spectaculaire » du quartier. Assez éloignée des précédentes, ce qui est dû à la dispersion des habitants d'autrefois. Le quartier comportait aux siècles passés deux parties séparées par une église catholique. L'une a été habitée par des Juifs du rite occidental qui se regroupaient autour de la synagogue Vieille-Nouvelle. Les Juifs du rite oriental vivaient autour de la synagogue espagnole. En revanche, ce sont les Juifs fuyant l'Inquisition espagnole, et venus s'installer à Prague, qui ont donné le nom à la synagogue au début du XVI<sup>e</sup> siècle. Déjà au XII<sup>e</sup> siècle, une synagogue existait à cet endroit, on l'appelait Stará Škola (la vieille école). Elle fut plusieurs fois endommagée et incendiée, en 1836 elle a été reformée et un jeu d'orgues y a même été installé. Le premier à jouer de cet instrument fut Vladimír Škroup, compositeur de la chanson *Kde Domov Můj*, l'hymne de la République tchèque. Aujourd'hui, c'est un édifice majestueux en style néomauresque, dont l'intérieur est décoré par le stuc oriental doré, l'imitation des intérieurs espagnols de l'Alhambra de Grenade. Une seconde partie de l'exposition *L'Histoire des juifs en Bohême et en Moravie* est installée ici (l'autre est dans la synagogue Maisel). Il y a également des expositions temporaires.



La synagogue espagnole (Španělská synagoga).

### ■ SYNAGOGUE KLAUS (KLAUSOVÁ SYNAGOGA) ET LE HALL DE CÉRÉMONIE



1 U Starého Hřbitova

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert du dimanche au vendredi de 9h à 18h (16h30 en hiver). Fermé le samedi et les jours fériés du calendrier juif. Le prix d'entrée (530 Kč pour les adultes, 370 Kč en tarif réduit et gratuit pour les moins de 6 ans) inclut l'accès à six sites (diverses synagogues et le cimetière). Les billets peuvent être achetés à l'entrée des sites.*

C'est ici que le rabbin Löw (le père du Golem) dispensa son enseignement. De style baroque, elle abrite le Musée national juif qui autorise l'accès à d'anciens manuscrits hébraïques. On peut aussi y consulter les documents du ghetto d'avant les grands travaux de 1896. Son nom vient du mot *klausy* qui désignait l'endroit qui servait d'école. La synagogue a été construite en style baroque en 1680, à l'emplacement de trois petites synagogues dont une abritait la célèbre école de Rabbi Löw. Aujourd'hui, à l'intérieur, se trouve la collection *Les traditions et les coutumes juives*. Les différentes étapes de la vie (naissance, circoncision, bar-mitzva, mariage, mort...), les fêtes juives, leur signification et leur déroulement sont clairement expliqués grâce aux manuscrits et aux objets utilisés à l'occasion, présentés dans des vitrines. Vous verrez un grand nombre de bougeoirs, de l'argenterie, de textiles et des objets de décoration. De l'autre côté de la rue, dans les pièces et escaliers étroits du hall de Cérémonie (Obřadní Sněm), on verra une exposition relative à la mort et à ses coutumes, la maladie, la médecine. On y décrit la médecine dans le ghetto et les cimetières juifs de la Bohême et de la Moravie.

### ■ VIEUX CIMETIÈRE JUIF (STARÝ ŽIDOVSKÝ HŘBITOV)



Ul. Široká 3

☎ +420 221 711 511

[www.jewishmuseum.cz](http://www.jewishmuseum.cz)

[office@jewishmuseum.cz](mailto:office@jewishmuseum.cz)

Métro Staroměstská (ligne A).

Entrée par la rue Široká 3

ou au bout de la rue U Starého Hřbitova.

*Le cimetière juif fait partie des 6 monuments gérés par le Musée Juif de Prague : synagogues Maisel, Espagnole, Pinkas, Klausen, cimetière juif et salle des cérémonies. Entrée 500 Kč. Supplément pour les photographies : 50 Kč. Musée juif de Prague : 1 Staré Školy ☎ +420 221 711 511 et ☎ +420 222 317 191, ouvert de janvier au 23 mars et du 28 octobre au 31 décembre de 9h à 16h30, du 25 mars au 26 octobre de 9h à 18h, et le 24 décembre de 9h*

*à 14h. Fermé pendant les fêtes juives et Chabbat. C'est l'un des lieux de Prague les plus chargés d'histoire et de mystère. Ce cimetière a été fondé au XV<sup>e</sup> siècle sur un terrain si exigu que les tombes s'enchevêtraient et se superposent dans un émouvant chaos.*

Ce cimetière, à la fois mystérieux et curieux, attire les gens du monde entier pour voir ce survivant extraordinaire, le plus grand d'Europe. Le silence du lieu et les cris des corbeaux perchés sur les arbres contribuent à son obscurité, une étrange émotion et la sensation du temps arrêté s'emparent de vous. Ce cimetière a été fondé au XV<sup>e</sup> siècle et utilisé jusqu'en 1787. Il comporte aujourd'hui presque 12 000 stèles entassées, faute de place, sur une douzaine de niveaux par endroits. Quelque 100 000 morts sont enterrés dans la terre de ce cimetière. C'est pour cette raison que certaines stèles sont penchées et même à moitié tombées. Le plus ancien tombeau, datant de 1439, est celui de l'écrivain Avigdor Kara. La décoration des pierres tombales permet de découvrir l'appartenance à la famille ou le métier du défunt, car les symboles sculptés ont toujours une signification. Une butte située dans l'angle du cimetière signale l'endroit où l'on enterrait les enfants morts avant l'âge d'un an. Le tombeau de Jehuda Liwa ben Bezalel, appelé Rabbi Löw, décédé en 1609, est le plus attirant. D'après la légende, il a créé un personnage surhumain, Golem.

N'oubliez pas de faire un vœu, de l'inscrire sur un bout de papier, de le glisser sous un petit caillou pour le protéger du vent, et de le déposer sur sa pierre tombale. Cette habitude est puisée dans une ancienne coutume juive, quand le peuple vivant dans le désert posait des cailloux sur les tombeaux. Il y a quelques années, les visiteurs pouvaient flâner parmi les pierres tombales, mais, le terrain étant endommagé, on est maintenant obligé de suivre le sentier indiqué et, aux heures de pointe, c'est un peu bouché. Pour bien profiter de ce lieu, commencez la visite du Musée juif dès son ouverture. Vous en garderez un souvenir inoubliable et vous l'apprécierez beaucoup mieux, un peu seul, plutôt qu'entouré de groupes dont les guides essaient de parler plus fort les uns que les autres.

### ■ PETITE PLACE (MALÉ NÁMĚSTÍ)



Malé náměstí

Métro Staroměstská (ligne A).

Sur cette petite place (c'est ce que veut dire son nom) triangulaire, on remarquera les façades baroques ou encore la belle grille Renaissance qui entoure le puits. Ce dernier est dominé par le lion de Bohême. Au n° 3, la maison de

Rott, de style néo-Renaissance, couverte de sgraffites, a été construite par Mikolaš Aleš et abrite toujours la plus grande quincaillerie de la ville (aujourd'hui « de luxe »). Des motifs ornant la façade évoquent les marchandises qui y sont proposées. De nombreuses terrasses de restaurants et cafés envahissent cette place particulièrement agréable en fin de journée, quand les groupes de touristes se font plus rares. Sa taille réduite vous permettra également, si vous êtes à Prague en été, d'y trouver un peu plus d'ombre qu'ailleurs. Son cachet et son atmosphère « bon vieux temps » tient aussi au fait que les chauffeurs de vieilles Škoda, proposant des visites guidées de la vieille ville, en ont fait leur lieu de rendez-vous depuis de nombreuses années.

### ■ PLACE DE LA VIEILLE VILLE (STAROMĚSTSKÉ NÁMĚSTÍ) ★★★★★

Staroměstské náměstí

M° : Staroměstská (ligne A).

Cette place est une véritable scène géante, support d'événements historiques de première importance. Elle est aujourd'hui le lieu d'une animation permanente, grand rendez-vous des touristes, mais aussi des étudiants des universités voisines. L'arrière-plan est constitué d'une juxtaposition de palais, d'édifices publics, d'églises, de maisons, qui superposent les styles, les couleurs et les époques dans une grande harmonie. Ces maisons portent de jolis noms : l'Agneau de pierre (n° 17, portail Renaissance), la Licorne d'or (n° 20, portail gothique), la Licorne blanche (n° 15, pignons vénitiens), la Cloche de pierre (n° 13, gothique) ou encore le palais Goltz-Kinsky, un palais rococo où le père de Kafka posséda un temps une boutique. Si vous abordez la place par la rue Melantrichova, vous vous trouverez face à l'hôtel de ville, un ensemble de plusieurs maisons bâties au cours des siècles. De nombreuses façades notables se succèdent sur le flanc sud. Au n°16, la maison Storch, qui tient son nom de son propriétaire, un célèbre éditeur pragois, présente des peintures signées de Mikolas Ales. On s'attardera également sur le style Renaissance de la façade de la maison U Kamenneho Beranka (Au petit agneau de pierre) au n°18. Au n°24, la maison U Zlatého Jednorozce (A la licorne d'or) présente une façade baroque et un portail gothique. Le compositeur Bedrich Smetana y fonda son école musicale en 1848. Au n°27, admirez la façade baroque, décorée d'une Vierge à l'Enfant. A l'angle de la maison U Zlatého Andela (A l'angle d'or), notez la statue de saint Florian, à l'angle de la façade. La place de la Vieille Ville comporte certains des monuments les plus célèbres de Prague : l'horloge astrono-

mique, l'hôtel de ville et l'église Saint-Nicolas notamment. En la traversant, vous verrez une longue bande métallique : elle matérialise le méridien de Prague qui permettait de lire l'heure au Moyen Age.

► **Mémorial de Jan Hus.** Quant à l'immense ensemble sculpté, il s'agit du mémorial Jan Hus, réformateur brûlé en 1415. Il est l'œuvre de Ladislav Šaloun qui l'édifia entre 1903 et 1915, année de son inauguration et 500<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Hus.

L'ensemble devient vite un symbole de l'opposition à l'Autriche et de réveil national. Il trône au milieu de la place et est le lieu de tous les rendez-vous. Sur le socle, on peut lire « Aimez autrui... » en tchèque – et, plus loin, le slogan de la Révolution de Velours « *Pravda vítězí* » (la vérité vaincra).

### ■ HÔTEL DE VILLE DE LA VIEILLE VILLE (STAROMĚSTKÁ RADNICE) ★★★★★

Staroměstská radnice

Staroměstské náměstí 1/3

☎ +420 775 443 438

www.staromestskaradnicepraha.cz

staromestskaradnice@prague.eu

Métro Staroměstská (ligne A).

*La tour se visite tous les jours de 9h (11h le lundi) à 22h. 250 Kč pour un adulte, 150 Kč en tarif réduit. Deux visites guidées quotidiennes en français sont organisées (une en matinée, l'autre l'après-midi). Horaires variables selon le jour et la saison, consulter le site internet de l'hôtel de ville pour l'heure précise (horaires disponibles à 7 jours). Hôtel de ville et tour accessibles.*

La construction de l'hôtel de ville de la Vieille Ville (Staroměstská Radnice) fut autorisée en 1338 par Jean de Luxembourg. Les habitants réunirent des fonds pour son édification, mais pas suffisamment pour construire un nouvel édifice. Ils achetèrent donc une maison existante, qui fut rénovée, puis agrandie au gré des années avec l'acquisition de demeures voisines.

La première, gothique, a été achetée en 1338 et une tour avec une chapelle a été construite plus tard juste à côté. Le second étage de la maison est resté intact jusqu'à nos jours et c'est dans cette salle gothique que sont célébrés les mariages. La suivante est celle qui porte la fenêtre Renaissance avec l'inscription « *Praga caput regni* » (Prague, la tête du royaume). Les deux maisons suivantes ont été achetées beaucoup plus tard. Devant la tour, sur la mosaïque du trottoir, sont dessinées vingt-sept croix. Elles symbolisent les vingt-sept dirigeants de la révolte contre les Habsbourg, décapités en 1621 après la bataille de la Montagne blanche.

► **La tour du vieil hôtel de ville** (ouverte de 9h à 18h et de 11h à 18h le lundi. 60 Kč). Elle fut construite pour symboliser et renforcer le rôle politique de l'ensemble. Elle fait 70 m de hauteur. Il est possible de procéder à son ascension et dominer ainsi le quartier tout en bénéficiant d'une vue merveilleuse. On peut utiliser une rampe d'accès inclinée ou un ascenseur. Le sommet est donc aisément accessible.

► **La maison « à la minute » (Dům U minuty)**. Faisant partie de l'ensemble des bâtiments composant la mairie, la maison « à la minute » (Dům U minuty) – appelée ainsi parce qu'elle abritait une pharmacie accessible de tous les points de la Vieille Ville en moins d'une minute – est remarquable par les sgraffites qui recouvrent sa façade. Ils datent de la Renaissance et constituent l'un des plus beaux exemples de cette technique de décoration murale. Elle est, en 1896, la dernière acquisition dans le but d'agrandir l'hôtel de ville. La famille Kafka y vécut durant sept ans.

► **Si vous revenez maintenant du côté de la place** de la vieille ville et observez soigneusement la façade, vous vous apercevrez que les lignes de construction semblent s'interrompre brutalement. Cela s'explique par la disparition d'une partie de l'édifice, soufflé par une bombe lors de la seconde guerre mondiale, et qui ne fut jamais reconstruit. Ces ajouts successifs d'un côté et cette amputation de l'autre expliquent le caractère bancal et en tous cas l'aspect très contrasté et totalement atypique de l'Hôtel de Ville.

► **Rendez-vous au coin nord-ouest de l'hôtel de ville, où se trouve une petite brasserie** où l'on raconte que le bourreau de Prague avait ses habitudes. Ce dernier est d'ailleurs représenté dans une grande peinture d'avant guerre, sur le mur du restaurant. Vous pourrez également y voir en arrière-plan l'Hôtel de ville dans son état d'origine, avant les dégâts causés par le bombardement.

► **L'horloge astronomique de Prague (Pražský Orloj)**. Ce qui retient l'attention du public (une foule de curieux, l'œil rivé à l'écran d'une caméra vidéo) à chaque heure c'est l'Orloj, une horloge astronomique, vieille de 600 ans et dont le mécanisme, d'origine, actionne des personnages (les douze apôtres, la Mort, l'Avare, le Vaniteux, le Turc). Ces figures sont récentes puisqu'elles datent de 1948 et remplacent celles détruites par les nazis en 1945. Le cadran central indique, grâce à trois aiguilles, la position du soleil, de la lune, des planètes et tout de même... l'heure.

#### ■ HORLOGE ASTRONOMIQUE (PRAŽSKÝ ORLOJ)



Staroměstské Náměstí 1/3

Métro Staroměstská (ligne A).

*S'anime à chaque heure avec le défilé des figurines. Tous les jours entre 9h et 23h.*

Envie d'un bon bain de foule ? Vous ne pourrez pas y échapper : à Prague II y a le pont Charles, et l'Horloge astronomique de l'Hôtel de ville. Toutes les heures, une foule dense et compacte se rassemble, portable ou appareil photo en main, pour immortaliser la mise en branle de



Horloge astronomique.



cette horloge animée par une foule de personnages actionnés par un mécanisme vieux de 600 ans. Ce mécanisme, d'origine, actionne des scénettes : les 12 apôtres défilent dans la fenêtre centrale, tandis que la Mort agite son sablier, que l'Avare (jadis un marchand juif, mais la figure a heureusement été modifiée après la Seconde Guerre mondiale) secoue sa bourse et que le Vaniteux incline son miroir. Quant au Turc, qui représente les infidèles, il refuserait d'un mouvement de tête de suivre la Mort... Ces figures sont récentes puisqu'elles datent de 1948 et remplacent celles détruites par les nazis en 1945. Franchement, ce n'est pas très spectaculaire, mais c'est un peu un passage obligé lors d'une visite à Prague.

Le cadran central indique, grâce à trois aiguilles, la position du soleil, de la lune, des planètes et tout de même... l'heure. Tout cela selon la cosmologie médiévale.

Deux parties bien distinctes composent l'horloge astronomique et en permettent la lecture. Dans la moitié supérieure se trouvent rassemblés les personnages qui attirent l'attention, alors que sur la partie inférieure on pourra lire les saisons et les mois de l'année ainsi que le saint du jour. Un grand cadran central donne tout de même l'heure, mais il faut admettre qu'il est bien difficile de la lire étant donné que les aiguilles donnent également la position de la lune et du soleil. Pour faire simple : treize lignes divisent deux parties orange dont celle du fond symbolise le jour. Les treize lignes découpent ainsi chaque journée en 12 périodes. Le soleil courant sur les anneaux autour ne met pas le même temps à tourner autour de celui des heures en été ou en hiver, ce qui permet de s'adapter au lever et au coucher du soleil. La lune est mobile également et permet de repérer les différentes phases lunaires. L'ensemble suppose donc de nombreuses graduations et séries de chiffres parmi lesquelles seuls des habitués ou des spécialistes savent se retrouver.

C'est le maître horloger Hanus qui réalisa ce magnifique chef d'œuvre technique en 1490, sur la base d'une première horloge conçue en 1410. Afin que la prouesse ne puisse pas être répétée dans une autre ville, on raconte que la municipalité de Prague fit aveugler le malheureux artisan. Il lui fut donc impossible de faire profiter d'autres hôtels de ville de son savoir et de son expérience. Si Hanus s'occupa de la partie technique, les marionnettes et leurs mouvements furent ajoutées uniquement au XVI<sup>e</sup> siècle. L'ensemble ayant été incendié par les allemands à la fin de la guerre, celles que vous admirez aujourd'hui ont été replacées en 1948.

Un petit conseil si vous êtes agoraphobe : rendez-vous vingt minutes avant le passage d'une heure au café du Grand Hotel de Prague, situé juste devant l'horloge astronomique. Les baies vitrées du café donnent sur l'horloge astronomique et ainsi vous ne manquerez rien du spectacle, confortablement assis devant un café et une pâtisserie !

### ■ ÉGLISE NOTRE-DAME-DU-TÝN (TÝNSKÝ CHRÁM)



Staroměstské Náměstí

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert du mardi au samedi de 10h à 13h et 15h à 17h, le dimanche de 10h à 12h. Fermé le lundi et les jours fériés.*

Elle n'a pas de façade sur la place, étant entourée par les arcades de maisons marchandes, mais domine l'espace de ses deux flèches, hautes de 70 m, qui se découpent joliment sur le ciel pragois. Face à l'église, vous constaterez que la flèche gauche est légèrement plus basse et plus étroite que la droite. On appelle ces types de flèches « Adam et Eve ». De style gothique rayonnant, l'église, construite entre 1365 et 1470, fut le lieu de culte des Hussites jusqu'en 1621 et demeure la plus grande église sur cette rive de la Vltava. La construction de l'église, magnifique édifice gothique, a commencé en 1365 à l'emplacement d'une autre église gothique qui avait été elle-même édifée à la place d'un édifice roman. Ses impressionnantes flèches datent de la fin du XV<sup>e</sup> et du début du XVI<sup>e</sup> siècle. La Vierge dorée que l'on voit aujourd'hui sur la façade est en fait un ancien calice d'or, symbole des Hussites, fondu en 1621 et réutilisé (c'est ce qu'on appelle aujourd'hui le recyclage !). A l'intérieur, après avoir observé les impressionnants volumes de la nef principale, un superbe mélange de gothique et de baroque (la voûte baroque date d'après l'incendie de 1689) peut être admiré ainsi que de magnifiques témoins de l'époque, le baldaquin gothique fait en pierre par Matěj Rejsek, des fonts baptismaux en étain, les plus anciens qui existent de nos jours (1414), la chaire en pierre du XIV<sup>e</sup> siècle, ou le tombeau de Tycho de Brahe, astronome danois célèbre venu à Prague sur l'invitation de l'empereur Rodolphe II. Elle est complètement insérée dans le tissu urbain, puisqu'on accède à son entrée en traversant une maison particulière ! Dans l'une des maisons voisines, on pouvait d'ailleurs suivre l'office d'une fenêtre qui donnait directement sur la nef. En ressortant, empruntez la petite ruelle du Týn, qui s'enfonce dans la vieille ville. Vous pourrez ainsi admirer, sur le tympan, en utilisant au maximum le peu de recul offert par la ruelle, de très beaux reliefs représentant la passion du Christ.



### ■ ÉGLISE SAINT-NICOLAS (KOSTEL SVATÉHO MIKULÁŠE) ★★

Staroměstské Náměstí  
Métro Staroměstská (ligne A).  
*Ouvert tous les jours de 10h à 16h.*  
L'arrière de l'hôtel de ville forme le parvis de la blanche église Saint-Nicolas (Kostel Svatého Mikuláše), due au grand architecte du baroque K.I. Dientzenhofer et réalisée entre 1732 et 1737. À l'intérieur, un lustre aux dimensions étonnantes. En saison, des concerts sont donnés à l'église presque tous les jours, à 10h et à 17h. Les billets se prennent à l'entrée, une heure avant le concert. À gauche de cette église, un petit arrêt s'impose devant la maison natale de Franz Kafka.

### ■ PALAIS KINSKÝ (PALÁC KINSKÝCH) ★

Staroměstské Náměstí 12  
☎ +420 224 810 758  
Métro Staroměstská (ligne A).  
Une des plus belles constructions rococo de Prague située sur la place de la Vieille-Ville. Son nom rappelle l'histoire du lieu, propriété de la famille Kinský. Le palais a été érigé d'après les plans de Kilián Ignác Dientzenhofer par Anselmo Lurago. Aujourd'hui, vous pouvez admirer sa façade rose et une partie de la collection issue de la Galerie nationale à l'intérieur. Au rez-de-chaussée, se trouve la librairie Franz Kafka, à l'endroit presque identique où son père tenait une boutique. Les fondations des maisons romanes qui existaient avant ont été sauvegardés au-dessous du palais. Les salles du premier étage sont le lieu d'expositions temporaires.

### ■ ROTONDE DE LA DÉCOUVERTE DE LA SAINTE-CROIX (ROTUNDA SVATÉHO KŘÍŽE) ★

Konviktská 8  
Angle des rues Karoliny Světlé et Konviktská.  
Métro Narodní Trída (ligne B)  
puis à pied en suivant Na Perštýně.  
La rotonde de la Découverte de la Sainte-Croix (XII<sup>e</sup>) est un des bijoux de l'architecture romane en Bohême. Il n'en reste que trois de ce type à Prague et celle-ci est la plus ancienne. Elle est très représentative de l'époque de la dynastie des Přemyslides. La grille qui l'entoure est de Joseph Mánes (XIX<sup>e</sup> siècle). Outre son intérêt historique, sa situation, coincée entre des constructions colorées et plus récentes, est une vraie curiosité. Des offices y sont encore régulièrement célébrés.

### ■ SYNAGOGUE VIEILLE-NOUVELLE (STARONOVÁ SYNAGOGA) ★★★

1 Červená, Métro Staroměstská (ligne A).  
*Ouverte de 9h à 16h30 du dimanche au jeudi et de 9h à 14h le vendredi (car la synagogue*

*est encore en activité). Entrée : 220 Kč, tarif réduit 150 Kč.*

Cette synagogue est la plus ancienne d'Europe. Construite en 1270, de style gothique, elle présente un volume simple et dépouillé, avec deux pignons de briques qui cachent une toiture très pentue. Son entrée, excavée, correspond à l'ancien niveau de la rue. Son nom bien étrange est dû à l'histoire. Elle s'appelait à l'origine Nouvelle, mais une autre de ce nom a vu le jour juste à côté, d'où le changement pour la synagogue Vieille-Nouvelle. Il existe une autre explication à cette appellation, qui dit que la synagogue a été bâtie sur les fondations d'une ancienne. En tout cas, elle a survécu à toutes les catastrophes de la ville juive, les incendies, les inondations, et à l'assainissement du quartier à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. On descend par quelques marches étroites (une kippa, y est distribuée à l'entrée aux messieurs, car son port est obligatoire) dans une première pièce avec des caisses du XVII<sup>e</sup> siècle qui servaient à garder l'argent recueilli par le fisc. La synagogue est composée de deux nefs séparées par deux piliers. Au milieu, la chaire soulevée avec une grille en fer forgé en gothique flamboyant du XV<sup>e</sup> siècle. Remarquez bien les étranges petites fenêtres étroites dans les murs, qui séparent la salle (des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles) principale des galeries pour les femmes. N'ayant pas le droit d'assister aux cérémonies à côté des hommes, elles suivaient le culte par ces minuscules fentes. Les chaises qui longent les murs sont équipées de plaques avec les noms de ceux à qui elles appartenaient ou appartiennent encore. Une bannière, symbole de l'indépendance de la communauté juive du début du XIV<sup>e</sup> siècle, fait partie des objets qui attirent l'attention. Elle porte une étoile de David avec un chapeau au milieu, un accessoire dont le port a été rendu obligatoire pour les habitants du quartier au XIV<sup>e</sup> siècle.

### ■ THÉÂTRE DU TÝL (STAVOVSKÉ DIVADLO) ★

Ovocný Trh, Métro Můstek (ligne A ou B).  
Il doit son nom, « théâtre des Etats », aux Etats de Bohême qui ont subventionné sa construction en 1783. Le plus ancien théâtre de Prague doit sa célébrité au fait d'avoir accueilli la première de *Don Giovanni* sous la baguette de son créateur W.-A. Mozart. Aujourd'hui, le bâtiment est parfaitement réhabilité et c'est un vrai bonheur que d'y assister à un spectacle. Ce théâtre est aussi célèbre pour avoir été le lieu des premières représentations en langue tchèque durant la période du « Réveil national », lorsque la langue officielle était l'allemand. Le théâtre est curieusement situé entre deux places tout en longueur : Ovocný Trh, l'ancien



© AUTHOR'S IMAGE

PRAGUE

Tour Poudrière (Prašná Brána).

marché aux fruits, et Uhelný Trh, l'ancien marché au charbon. Dans l'espace compris entre ces deux places s'étendait l'ancienne cité Saint-Gall, bourgade romane construite au pied des remparts de la Vieille Ville aux environs de 1225.

#### ■ TOUR POWDRIÈRE (PRAŠNÁ BRÁNA)

5 nám. Republiky

☎ +420 725 847 875

Méto Staroměstská (ligne A)

puis suivre la rue Celetná.

*Ouvert de 10h à 22h d'avril à septembre ; de 10h à 20h en mars et octobre et de 10h à 18h de novembre à février. Entrée : 100 Kč (tarif réduit : 70 Kč).*

A côté de la Maison municipale et au début de la rue Celetná, cette haute tour noire gothique marque l'ancienne entrée de la vieille ville depuis Náměstí Republiky et se trouvait sur la route menant à Kutná Hora. Si une première tour existait à cet emplacement au XIII<sup>e</sup> siècle, la construction de la tour poudrière débuta en 1475, et ce n'est finalement qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, avant d'être massivement bombardée par les Prussiens en 1757, qu'elle est utilisée pour le stockage de poudre, d'où son nom. Après un siècle d'abandon, ayant été en grande partie détruite dans le conflit, elle connaît enfin une campagne de rénovation en 1886, menée par Josef Mocker, dans un style néogothique. On ajoute alors une haute toiture et des statues représentant des rois et des saints tchèques et créant une harmonie avec les autres clochers de la ville, en particulier ceux de Notre-Dame-devant-le-Týn, la tour ayant

alors perdu son rôle militaire. On peut monter au sommet et contempler le panorama tout en s'attardant devant une petite exposition historique.

#### Malá Strana, Hradčany et le nord

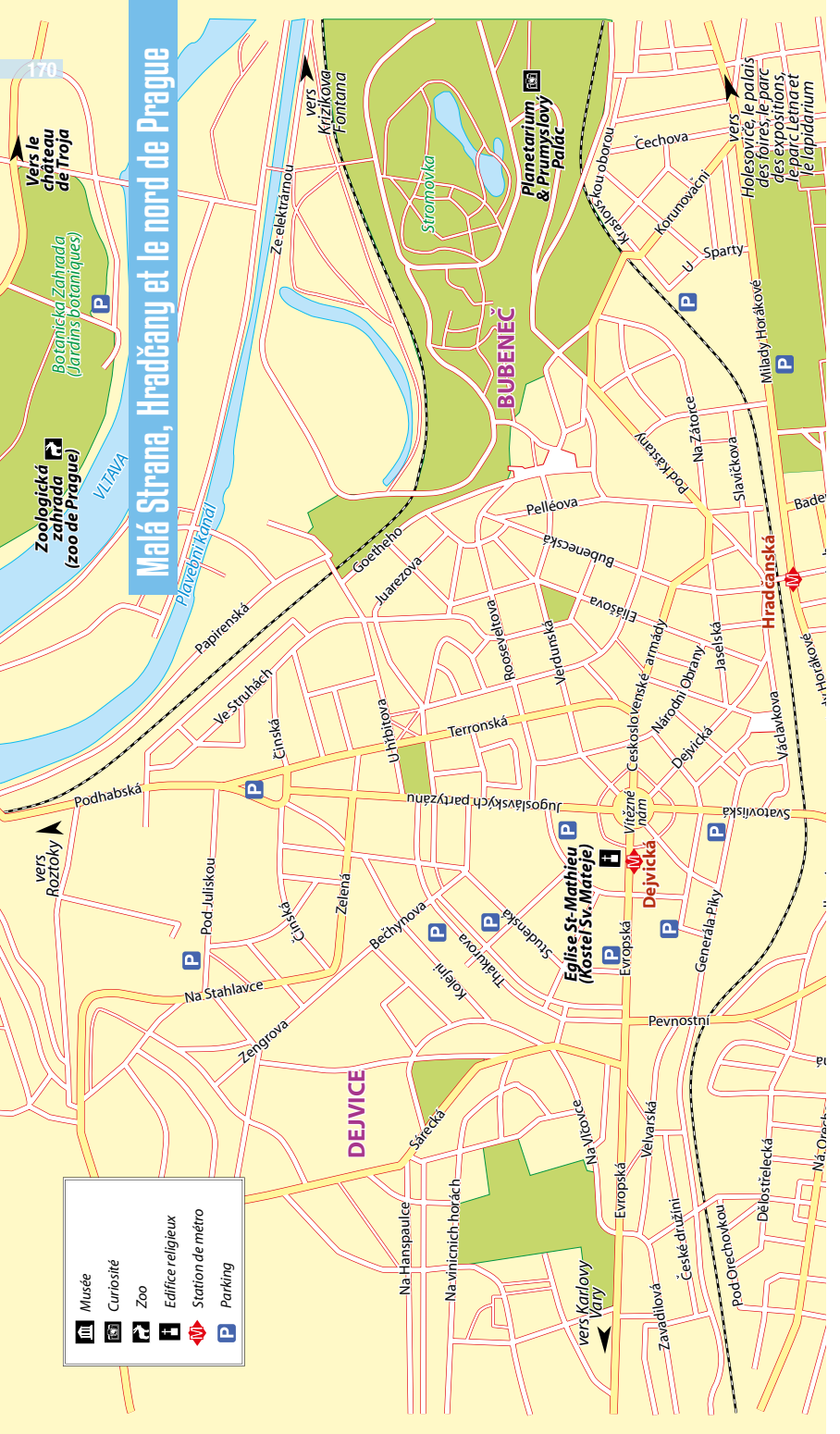


Pour rejoindre le « Petit Côté », prendre le méto ligne A, station Malostranská ou Staroměstská, puis traverser le pont Charles. La ligne de tramway 22 passe dans le quartier et s'arrête à Malostranské nám, la place principale de Malá Strana. Le plus beau quartier de Prague ? Le plus romantique en tout cas. Tout ici invite à la promenade, à la flânerie, et pour le plus grand plaisir des yeux. On y accède à pied par le pont Charles. Imaginez une ville baroque sur un parcellaire gothique et une structure du Moyen Age. Une superposition à travers laquelle se révèle un quartier d'une densité architecturale exceptionnelle.

La liste exhaustive des palais, des monuments, des édifices ou des maisons est impossible à dresser. A vous de découvrir ces merveilles... Hradčany. La station de méto Hradčanská (ligne A) est la plus proche du château dont elle est pourtant assez éloignée. Ceux qui ne veulent pas ou ne peuvent pas marcher prendront le tramway 22 ou 23 depuis Malá Strana. Le tramway 22 dessert tous les sites de Hradčany. Si le drapeau flotte au-dessus du château, cela signifie que le président est présent en République tchèque !

Vous aurez tous les jours le droit de pénétrer dans le château de Prague, vous et des milliers de touristes.

# Malá Strana, Hradčany et le nord de Prague



170

Vers le  
château  
de Troja

Botaniická Zahrada  
(Jardins botaniques)

Zoologická  
zahrada  
(zoo de Prague)

VLTAVA

Plavební kanál

Ze elektrárnou

vers  
Krizkova  
Fontána

Stromovka

Planetarium  
& Průmyslový  
Palác

BUBENEČ

Kráskovská  
kou oborou

Čechova

vers

Holesovice, le palais  
des foires, le parc  
des expositions,  
le parc Letna et  
le lapidarium

Korunovační

U Sparty

Milady Horákové

Slavičková

Na Zátocce

Pod Kaskary

Pelléova

Bubenecká

Elišava

Rooskejštovova

Verdunská

Československé armády

Národní Obrany

Jaselská

Dejvičská

Václavkova

Hradčanská

Horákové

vers  
Roztoky

Podhabská

Pod Juliskou

Činčká

Zelená

Bečnyňova

Kojetní

Thakurova

Studenská

Evropská

Generála Píky

Pevnostní

Na Vltavce

Velvarská

České družiny

pod Otčechovkou

Dělostrelecká

Národní

Evropská

vers  
Karlůvy  
Vary

Eglise St-Mathieu  
(Kostel Sv. Mateje)

Vítězné  
nám.

Dejvičská

Evropská

Generála Píky

Pevnostní

Velvarská

České družiny

pod Otčechovkou

Dělostrelecká

Národní

Evropská

vers  
Karlůvy  
Vary

Musée  
Curiosité  
Zoo  
Edifice religieux  
Station de métro  
Parking





Le nom de Hradčany est formé de « hrad », qui signifie « château », et de « čany », « la colline ». Véritable ville dans la ville, le quartier du château est en lui-même un but de voyage. De jour comme de nuit, il est extrêmement présent dans la ville : 1,4 km d'architecture ininterrompue dans une horizontale spectaculaire. On ne se lasse pas de la magie du spectacle, la nuit venue !

### ■ BRASSERIE STAROPRAMEN (PIVOVAR STAROPRAMEN)



Pivovarská 9  
 ☎ +420 257 191 111  
 M° : Anděl (ligne B).

*Visite en groupe en anglais, allemand et russe, tous les jours de 10h à 18h. Tarif : 199 Kč. Réservation à l'avance. Compter 50 min pour le parcours. Dégustation en fin de visite.*

On peut visiter la superbe brasserie où l'on produit la Staropramen et bien sûr en déguster quelques pintes. La scénographie a été récemment refaite et modernisée. Outre les anciennes installations de la brasserie, la visite comprend désormais une large partie consacrée au processus de fabrication de la bière, documentée par des écrans géants. Le tout s'achève au bar, avec une dégustation.

### ■ CHÂTEAU DE PRAGUE (PRAŽSKÝ HRAD)



Pražský Hrad  
 ☎ +420 224 372 423  
 www.hrad.cz – info@hrad.cz

Vous pouvez vous y rendre à pied, en grim pant, depuis le pont Charles et Malá Strana en montant par Nerudova Thunovská. Ou depuis la station de métro Malostranská, en montant par Staré Zámecké Schody, mais cela vous fera arriver à l'arrière du château. Ou encore par les jardins du Palais (bien qu'il soit plus agréable de descendre par ce chemin). En tramway, le plus simple est de prendre le n° 22 ou le n° 23 depuis la station de métro Malostranská (ligne A) ou Narodní Tř. (ligne B). Puis arrêt Pražský Hrad.

*Le complexe du château est ouvert tous les jours de 6h à 22h et les bâtiments historiques de 9h à 17h (16h en hiver). La billetterie et centre d'information se trouvent dans la seconde cour. Trois différents circuits sont proposés indiqués par un code couleur qui coûtent 250 Kč ou 350 Kč (de 125 Kč à 175 Kč pour les tarifs réduits). Les tickets pour les expositions peuvent être achetés indépendamment. L'utilisation d'appareils photo et de caméras est payante (50 Kč). L'accès est gratuit tous les lundis de 16h à 18h. Audioguides en français (350 Kč pour 3 heures ou 450 Kč pour la journée).*

Considéré par le Guinness Book comme la plus grande résidence d'un chef d'Etat, le Château (les Tchèques l'écrivent toujours avec une majuscule) mesure 1 km d'est en ouest et à

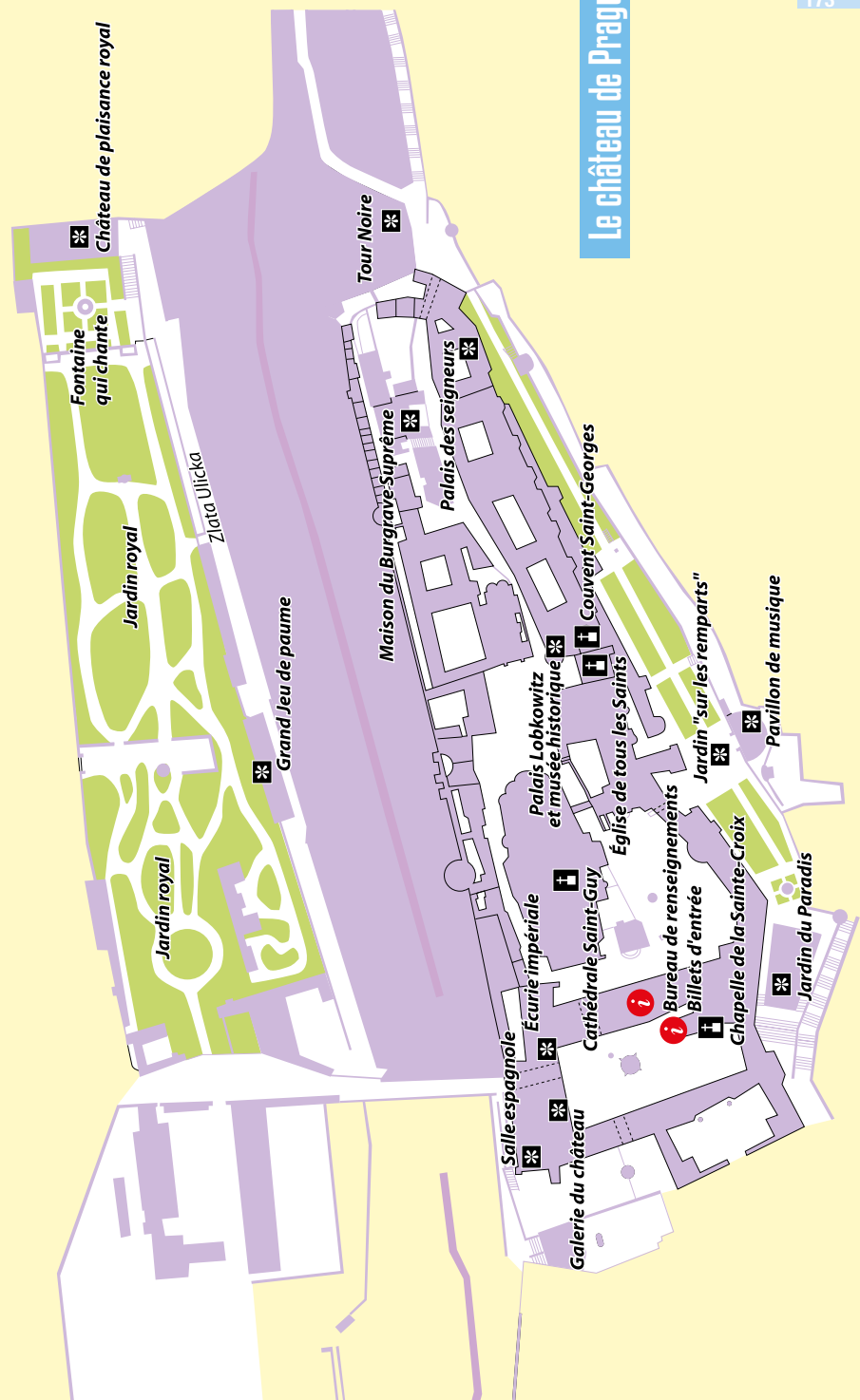
peu près 400 m du nord au sud. Chaque époque a apporté sa pierre à la construction de cet ensemble prestigieux. Tous les styles architecturaux cohabitent sur cette butte d'ardoise, créant ainsi un panorama inoubliable. Symbole de l'évolution d'un peuple, le Château vit le jour en 870, quand le premier prince de Bohême, Bočivoj, y installa une place forte autour d'une construction de bois. Il évolua au gré des incendies, des constructions et des remaniements opérés par ses différents occupants, mais son aspect actuel est principalement le reflet des travaux entrepris sous l'impératrice Marie-Thérèse, de 1740 à 1780.

► **Première cour.** C'est l'entrée principale du Château, la cour d'honneur ou des cérémonies. Tous les jours à midi, été comme hiver, vous y assisterez à la « grande » relève de la garde, un ballet bien ordonné d'une vingtaine de minutes qui concerne les quelque 40 gardes affectés à la surveillance du Château. Leurs uniformes auparavant kaki ont été remplacés dès le début de la démocratie par les uniformes bleus actuels. La grille monumentale qui sépare la première cour de la place est surmontée de géants sculptés par I. Platzer. Ils symbolisent le combat des Titans. Sur la gauche de la cour d'honneur, vous accédez aux « jardins sur le bastion » (*zahrada na baště*) aménagés par Jože Plečnik dans les années 1930. La porte Mathias est la plus ancienne des vestiges du Château. Elle s'élevait sur les remparts. Marie-Thérèse l'intégra aux bâtiments. En franchissant la porte, on laisse à droite l'escalier qui mène aux bureaux de la présidence. A gauche, le grand escalier de la salle Plečnik : c'est l'œuvre majeure de cet architecte à qui on confia l'aménagement d'une partie du Château et des jardins entre 1920 et 1930. Elle conduit à la fameuse salle espagnole ainsi qu'à la galerie Rodolphe. Ces salles, toutes de stucs et de dorures, sont parfois ouvertes au public (concerts par exemple). Ne ratez pas cette occasion d'une intrusion éphémère dans le monde des Habsbourg...

► **Seconde cour.** Cette cour est née sur l'emplacement d'un ancien faubourg au XVI<sup>e</sup> siècle. Puis elle fut transformée en 1775 par N. Pacassi sous le règne de Marie-Thérèse. Au centre de la cour, une belle fontaine baroque de 1686 et un puits Renaissance sont les éléments les plus remarquables de cet espace également aménagé par Plečnik. Cette cour dessert la galerie du Château (ouvert du mardi au dimanche de 10h à 16h) qui abrite aujourd'hui des œuvres du Tintoret, de Titien, de Rubens, etc. Dans le coin sud-est, la chapelle Sainte-Croix renferme le trésor de la cathédrale Saint-Guy : une collection unique d'objets liturgiques rassemblés depuis le X<sup>e</sup> siècle.



# Le château de Prague



► **Troisième cour.** Dominée par le flanc de la cathédrale Saint-Guy, cette cour est établie sur des vestiges de maisons romanes et gothiques. Les travaux entrepris en 1929 ont laissé apparente une partie de la cathédrale. Le monolithe qui s'élève sur plus de 16 m est l'œuvre de Plečnik, dédiée à la mémoire des victimes de la Première Guerre mondiale. La statue équestre représente saint Georges terrassant le dragon. Elle date de 1373. Sur la tour, les deux horloges superposées indiquent l'une les heures, l'autre les minutes. Une visite s'impose dans les salles gothiques du vieux palais royal habité autrefois par les rois de Bohême. Allez directement à la salle Vladislav, longue de 62 m ; c'est ici qu'avaient lieu les banquets organisés à l'occasion des couronnements ainsi que les tournois de chevaliers. Plus récemment, en 1948, elle fut le lieu de l'élection du président Clément Gottwald, puis de celle de Gustav Husak en 1975. Autres salles intéressantes : la salle de la Diète couverte d'une voûte étonnante, l'escalier des Cavaliers, d'un gothique très flamboyant, et la salle romane, Soběslav, fragment du premier palais royal.

### ■ CATHÉDRALE SAINT-GUY (KATEDRÁLA SVATÉHO VÍTA)



Pražský Hrad, Le Château  
Métro Hradcanská (ligne A).

*Le prix d'entrée dans la cathédrale Saint-Guy est compris dans l'un des trois circuits proposés (à partir de 250 Kč). Accès libre pour la prière uniquement.*

Une des plus belles cathédrales européennes, la cathédrale Saint-Guy a été commencée

en 1344 par l'architecte français Mathieu d'Arras dans un magnifique style gothique. Sa construction s'est achevée en 1929 avec les travaux de Kamil Hilbert. Entre ces deux dates, de nombreux artistes ont participé à son édification. Parmi eux : Petr Parler (1356-1397), l'auteur du pont Charles, Boniface Wohlmut (1560-1562), Niccolo Pacassi (1770), puis Josef Kranner et Josef Mocker (1873-1899). Sur le portail d'entrée, vous pourrez voir de nombreux bas reliefs en bronze illustrant les différentes grandes étapes de l'édification de la cathédrale. Partie intégrante de l'ensemble du château, la cathédrale n'a pas de parvis puisque l'entrée d'origine était située sur le côté sud. Vous aurez donc peu de recul pour admirer ses flèches jumelles de 82 mètres de haut et c'est en contre-plongée que vous détaillerez la façade ouest. Celle-ci est fermée par trois portails de bronze et ornée de quatorze statues de saints. A l'intérieur, notre coup de cœur ira à la chapelle Saint-Venceslas, première chapelle à droite, derrière le transept. Elle fut construite au-dessus du caveau du saint par Petr Parler. Les murs de la chapelle sont serties de milliers de pierres précieuses et ornés de peintures consacrées à la Passion du Christ et à la vie de saint Venceslas. Derrière le maître-autel, le flamboyant tombeau en argent de saint Jean Népomucène vous arrêtera par son faste. Œuvre du célèbre J.-E. Fischer von Erlach (1736) et de l'orfèvre J.-J. Würth. Sur la façade sud de la cathédrale, la porte dorée (*zlatá brána*) ornée d'une mosaïque évoquant le thème du Jugement dernier, avec Charles IV à genoux et sa femme Elisabeth. Autre chef-d'œuvre de l'endroit ses sublimes vitraux, dont certains sont



Les vitraux de la cathédrale Saint-Guy.

signés par Alfons Mucha. Sur la façade sud de la cathédrale, la porte dorée (*zlatá brána*) est ornée d'une mosaïque évoquant le thème du Jugement dernier, avec Charles IV à genoux et sa femme Elisabeth. C'est l'entrée solennelle lorsqu'on vient de la troisième cour. Même si la foule peut parfois être repoussante, c'est un incontournable à Prague.

### ■ BASILIQUE ET COUVENT SAINT-GEORGES (BAZILIKA SVATÉHO JIŘÍ) ★

Pražský Hrad, Le Château  
Métro Hradčanská (ligne A).

*Ouvert de 9h à 16h pendant l'hiver et de 9h à 17h pendant l'été. Compris avec les circuits A ou B du château.*

Une belle façade baroque cache une basilique romane qui passe pour être la mieux conservée de Bohême. Elle abrite sous ses voûtes massives la crypte des Přemyslides.

Le couvent qui jouxte la basilique a été fondé en 973 en subissant pourtant de nombreux remaniements. Il a été fermé en 1782 sous le règne de Joseph II pour être transformé en casernes. Les dernières reconstructions datent de 1962 à 1974, quand le couvent a été restauré et adapté pour accueillir les toiles rares.

Aujourd'hui, l'édifice est le lieu d'exposition de la collection *L'Art tchèque depuis Rodolphe II jusqu'à la fin du baroque*. Les œuvres sont exposées dans les salles dont certaines gardent les éléments romans et gothiques, d'autres ont été marquées par la Renaissance, et le baroque ne manque pas non plus. Parmi les tableaux de l'époque de Rodolphe II, on peut nommer les toiles de Hans von Aachen, de Bartoloměj Spranger ou d'Adrian de Vries. En ce qui concerne la période baroque, il y a de remarquables travaux de Karel Škréta, Ferdinand Maximilian Brokof ou Petr Jan Brandl. L'exposition est assez grande : prévoir une heure au minimum.

### ■ RUELLE D'OR (ZLATÁ ULIČKA) ★★★

Pražský hrad, Le Château  
Métro Hradčanská (ligne A).

*Comprise sur les itinéraires A et B du château. Ouverte tous les jours de 9h à 16h.*

Ces maisons de poupées, colorées, adossées aux fortifications, ont abrité successivement les réfugiés de l'incendie de Malá Strana en 1541 et les archers et batteurs d'or de Rodolphe II, desquels la ruelle tient son nom. Reconstituée sous Marie-Thérèse, Zlatá Ulička est célèbre pour avoir accueilli Kafka qui venait parfois écrire au n° 22. Jiřská Ulice : cette rue, la plus ancienne du château, vous permettra de quitter l'enceinte par la tour Noire, après avoir longé le palais Lobkowitz. A la sortie du château, la plate-forme offre une belle vue sur la ville. N'oubliez pas non plus de jeter un coup d'œil

dans les cachots de la tour de Dalibor, qui jadis accueillait les prisonniers politiques enfermés par les Habsbourg.

### ■ JARDIN ROYAL (KRALOVSKÁ ZAHRADA) ★★★

Pražský Hrad, Le Château  
Métro Hradčanská (ligne A).

*Ouvert d'avril à octobre, de 10h à 18h (19h en mai et septembre, 20h en août et 21h en juin et juillet). Entrée libre.*

Ces beaux jardins de style Renaissance, aménagés en 1534 par Ferdinand I<sup>er</sup> à la place de vignobles, comptaient à l'époque parmi les plus beaux du monde. On y cultivait des fruits exotiques et on y entretenait un somptueux jardin dans lequel se tenaient de prestigieuses réceptions royales. Les allées sont ombragées, les parterres bien entretenus, les pelouses impeccables, les oiseaux, le calme, les écureuils qui passent sont un enchantement.

▶ **Longeant le fossé aux cerfs, le pavillon du Jeu de paume (Mičovna)** est un bel exemple d'architecture Renaissance signée de l'architecte allemand Bonifac Wohlmut (1569). On remarquera les superbes sgraffites qui décorent sa façade. Il accueille des expositions.

▶ **L'orangerie**, moderne, s'inscrit en contraste avec les autres bâtiments : elle a été conçue par l'architecte tchèque Eva Jiřična, qui a utilisé ses matériaux préférés, métal et verre, comme dans la plupart de ses créations à Prague.

▶ **Au fond, le Belvédère de la Reine Anne**, dans le plus pur style Renaissance italienne, est considéré comme l'édifice le plus réussi du genre au nord des Alpes. Il fut construit par Ferdinand I<sup>er</sup> de Habsbourg pour sa femme Anne. Il tenta de tenir sa construction secrète. Mais celle-ci s'attarda (de 1537 à 1563) et la reine ne put jamais le voir achevé. Parmi les bas-reliefs décorant la façade, on remarquera Ferdinand offrant des figues à son épouse. Son esplanade offre une vue superbe sur Prague. On ne peut pénétrer à l'intérieur du bâtiment que lorsqu'il est le lieu d'expositions temporaires.

▶ **N'oubliez pas de vous accroupir sous la fontaine en bronze qui chante (zpívající fontána)**. Elle fait face au Belvédère et si les abords ne sont pas trop encombrés de visiteurs, vous pourrez effectivement l'entendre « chanter » : les gouttes, en tombant, font vibrer l'alliage et les ondes résonnent tout le long de la fontaine comme des notes de musique. Elle est l'œuvre (1568) de Terzian et Tomáš. En 1950, elle a été placée ici, au milieu d'un carré de jardin Renaissance à la française. Le samedi, vous aurez l'occasion de voir de nombreux couples fraîchement mariés se faire prendre en photo dans ces superbes jardins.

### ■ CHÂTEAU DE TROJA (TROJSKÝ ZÁMEK)

U Tojského zámku

☎ +420 224 216 267

www.trojskyzamek.cz

Métro ligne C, N. Holešovice, puis bus 112 (très bien indiqué) jusqu'au terminus. Ouvert du mardi au dimanche 10h-18h, le vendredi de 13h à 18h. Entrée : 120 Kč, tarif réduit 60 Kč.

Ce château baroque est dominé par une colline couverte de vignes (surmontée d'une jolie petite chapelle blanche) et présente sa façade à la Vitava. Il a été construit pour la famille Šternberk par l'architecte français J.-B. Mathey, à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle pour flatter les Habsbourg (qui se réclamaient être les descendants des rois de Troie). L'axe de la composition, choisi de telle façon que le palais soit tourné vers le château de Prague, contraignit l'architecte à trouver maintes astuces pour harmoniser au mieux les différents espaces – château, écuries, jardins et verger. En août 2002, le château et les jardins ont été gravement endommagés par les inondations. Jardins et œuvres d'art ont souffert. Mais, aujourd'hui, il est superbement rénové et le visiter est un vrai bonheur. Dans chaque pièce, des feuilles explicatives sont disponibles en français. On vous demandera d'ôter vos chaussures et de patiner sur les beaux parquets du lieu.

### ■ CHÂTEAU DE ZBRASLAV (ZÁMEK ZBRASLAV)

Zbraslavské Náměstí

Métro ligne B, Smíchovské Nádražě. Puis bus 129, 241 ou 255, arrêt Zbraslavské Náměstí. Ouvert du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Entrée : 100 Kč, tarif réduit : 50 Kč. A partir de 16h : 50 Kč, tarif réduit : 30 Kč.

Dans cette partie de la Galerie nationale se trouve la collection d'art provenant des pays en dehors de l'Europe. Le rez-de-chaussée est consacré à l'art japonais. Au 2<sup>e</sup> étage sont installés l'art chinois, hindou, tibétain, l'art de l'Asie du Sud et l'art islamique. Le tout est entouré de magnifiques cadres architecturaux de l'ancien couvent fondé au XIII<sup>e</sup> siècle. Il a été reconstruit au début du XVIII<sup>e</sup> siècle par Giovanni Santini et Frantisek Maxmilian Kaňka dans un style qui mélangeait le baroque aux éléments gothiques pour rappeler ses origines. Fermé en 1785, le couvent a été transformé en manufacture. La dernière grande restauration date du début du XX<sup>e</sup> siècle.

### ■ COLLINE DE PETŘÍN (PETŘÍNSKÉ SADY)

Petřínské Sady

Accès via le funiculaire de Petřín

(rue Lanové Dráhy,

tramway 6, 9, 12, ou 22 : arrêt Újezd).

L'immense colline de Petřín, qui monte vers Strahov et domine la Vitava, est un parc boisé agréable où serpentent d'innombrables chemins à travers les pommiers et poiriers. Les constructions y sont rares et l'on vient ici avant tout pour respirer de l'air pur, loin des voitures et des fumées de charbon tout en profitant de la vue. Le panorama que révèle le parc sur la ville et sur le château est à couper le souffle et ce, de jour comme de nuit grâce à l'éclairage féérique de Prague. Pour y accéder, le plus simple et le plus pittoresque est de prendre le funiculaire, de la rue Karmelitská, au bas de la colline (pour le prix d'un ticket de métro). Les courageux feront l'ascension à pied, sans oublier, pour les amoureux, de s'embrasser en faisant un vœu devant la statue de Mácha, poète tchèque auteur de l'ode à l'amour *Máj* (Mai). A la première halte du funiculaire, le restaurant Nebozízek offre un panorama splendide de la ville et une table honorable. On peut visiter sur cette colline : la fameuse tour de Petřín, le labyrinthe aux miroirs attenant (une pause agréable pour les enfants) et l'émouvant Mémorial des victimes du communisme.

### ■ LABYRINTHE AUX MIROIRS (ZRCADLOVÉ BLUDIŠTĚ)

Petřínské sady

☎ +420 724 911 497

Accès par le funiculaire depuis la rue Újezd.

Ouvert en février et novembre de 10h à 18h, en mars et octobre de 10h à 20h et d'avril à septembre de 10h à 22h. Entrée : 75 Kč, enfants 55 Kč.

Sur la colline de Petřín, à proximité de la fameuse tour éponyme, se trouve le labyrinthe aux Miroirs. Dans le labyrinthe, pour quelques instants, vous serez gros, maigre, grand monstre ou petit nain. Idéal pour les plus petits, un peu moins impressionnant pour les adultes ! A l'intérieur, un diaporama représente la bataille des étudiants pragois contre les Suédois sur le pont Charles en 1648.

### ■ TOUR DE PETŘÍN (PETŘÍNSKÁ ROZHLEDNA)

Petřínské Sady

☎ +420 725 831 633

www.petrinska-rozhledna.cz

Accès par le funiculaire depuis la rue Újezd.

La tour est ouverte tous les jours de 10h à 18h en hiver, jusqu'à 20h au printemps et à l'automne, et jusqu'à 22h en été. Entrée : 120 Kč, tarif réduit : 65 Kč.

Au terminus du funiculaire, en traversant la belle roseraie (qui abrite un observatoire proposant une petite expo d'astronomie), on accède à la tour de Petřín. Cette tour qu'on voit depuis le centre de la ville ressemble beaucoup à la tour Eiffel parisienne. C'est en effet une copie



La colline de Petřín.

construite à l'occasion de l'Exposition universelle en 1891, qui se trouve à la même hauteur que la tour parisienne... en comptabilisant la hauteur de la colline ! Cette tour, qui servait autrefois de relais d'antenne de télévision, est aujourd'hui accessible aux visiteurs qui veulent bien monter ses 299 marches d'escalier en spirale qui tourne dans le seul pied de la tour. De la hauteur de ses 60 m, vous avez toute la ville à vos pieds. Quand le vent souffle, la visite est recommandée seulement aux amateurs de sensations fortes. Bien stable d'habitude, vous sentez le plancher bouger sous vos pieds au moindre coup de vent et chaque arrivée d'un nouveau visiteur vous met également mal à l'aise.

#### ■ DOX

Poupětova 1

☎ +420 295 568 123

[www.dox.cz](http://www.dox.cz)

Métro Nádraží Holešovice (ligne C).

*Ouvert le lundi de 10h à 18h, les mercredis et vendredis de 11h à 19h, le jeudi de 11h à 21h, les samedis et dimanches de 10h à 18h. Fermé le mardi. 180 Kč (tarif réduit : 90 Kč).*

Le quartier industriel de Holešovice a vu fleurir ces dernières années nombre de galeries contemporaines telles que le DOX, qui s'est déjà établi comme un lieu artistique incontournable à Prague. Dans une ancienne usine, réhabilitée en un majestueux et lumineux espace d'exposition de 6 000 m<sup>2</sup>, se côtoient autour de 20 à 30 expositions annuelles, les grands noms de la scène internationale et les artistes majeurs d'Europe centrale. Le musée dispose d'une boutique à la sélection aussi éclectique que rigoureuse. Enfin, au dernier

étage, une grande terrasse pourvue d'un très agréable café, et surplombée par des sculptures monumentales, offre une vue imprenable sur le Prague de demain.

#### ■ ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LA-VICTOIRE (KOSTEL PANNY MARIE VÍTEZNÉ) ★

Karmelitská 9

☎ +420 257 533 646

[www.pragjesu.info](http://www.pragjesu.info)

Métro Malostranská (ligne A).

*Ouvert de 8h30 à 18h. Le dimanche de 9h à 19h. Entrée gratuite.*

La première église baroque de Prague est l'œuvre de Luthériens allemands entre 1611 et 1613. En 1624, elle était devenue la propriété des carmélites qui ont donné le nom à la rue qui passe devant. L'aspect d'aujourd'hui date de 1640. De nos jours, l'église est très connue grâce au Pražské Jezulátko (« Petit Jésus de Prague »). Cette statuette de 46 cm est fabriquée en cire et sertie de dizaines de pierres précieuses. La garde-robe de cette œuvre d'art est changée régulièrement en fonction des jours de l'année. Elle a été offerte aux carmélites par Polyxena de Lobkovic. Vous la trouverez sur un autel à droite de la nef principale. Elle suscite une folle dévotion et est la cause de nombreux pèlerinages. Les autels de l'église méritent aussi l'attention des visiteurs, car de nombreux tableaux qui représentent les saints ont été peints par Petr Brandl aux alentours de 1700. Il suffit de traverser la rue pour rentrer dans la boutique qui vend des Bambino di Praga en souvenir, de différentes matières, tailles et habits. D'autres souvenirs sont aussi en vente directement dans l'église.



### ■ ÉGLISE NOTRE-DAME DE LORETTE (PRAŽSKÁ LORETA) ★★★

Loretánské náměstí  
☎ +420 224 510 789

Tram Pohořelec (ligne 22, 23 ou 32).

Un peu plus haut que le Château, la place Notre-Dame-de-Lorette est un havre de calme et de paix. Dans sa partie haute, le palais Černín et son élégant bossage en pointes de diamant fait face à l'église Notre-Dame-de-Lorette. Cet important lieu de pèlerinage a été construit entre 1626 et 1750. La façade principale répond aux grandes lignes du baroque et est l'œuvre de la famille du célèbre Dientzenhofer. Elle est d'une grande harmonie. L'ensemble est composé d'une église et d'un monastère capucin et il n'est pas sans évoquer les églises italiennes : l'architecte avait été effectivement énoncé de s'inspirer du sanctuaire de Loreto, près d'Ancône, dans la province des Marches, ce qu'il réussit à merveille et explique au passage le nom de l'église. Sa tour abrite un jeu de 27 cloches qui se mettent à jouer une mélodie toutes les heures pendant plusieurs minutes, rythmant en douceur la vie du quartier.

A l'intérieur, le sanctuaire, appelé aussi « *Santa casa* », est, selon la légende, l'une des maisons de Nazareth que les anges déposèrent un peu partout de par le monde. On compte plus de cinquante *Santa Casa* en Bohême et toutes, en particulier celle de Prague, font l'objet d'importants pèlerinages, même si aucune n'a atteint l'aura de la *Santa Casa* de Loreto, en Italie.

L'intérieur de l'église est un chef-d'œuvre de décoration. Peintures, dorures, sculptures et reliques forment un ensemble particulièrement chargé mais toujours très harmonieux. Après avoir déambulé dans la nef, rendez-vous directement au premier étage du cloître : c'est ici qu'est gardé, dans la salle du Trésor, le Soleil de Prague, un éblouissant ostensor d'or aux rayons flamboyants serti de 6 222 diamants. Pour les passionnés, le trésor abrite également une impressionnante collection d'objets de culte assemblée au cours des derniers siècles et provenant de diverses régions et pays d'Europe. Une valeur religieuse (et financière) inestimable !

### ■ ÉGLISE SAINT-NICOLAS (KOSTEL SVATÉHO MIKULÁŠE) ★★★

Malostránské náměstí 38

☎ +420 257 534 215

www.stnicholas.cz

Métro Malostranská (ligne A).

Ouvert du lundi au samedi de 10h à 16h, de 11h30 à 16h le dimanche. Entrée : 70 Kč, tarif réduit : 50 Kč. Concerts : 490 Kč.

C'est un chef-d'œuvre ! Un véritable manifeste baroque, riche et complexe. L'ensemble, tour

et dôme, situé dans l'axe du pont Charles, compose avec l'horizontale du château un équilibre parfait.

L'église se trouve à l'endroit où, déjà, des siècles auparavant, existait un petit sanctuaire gothique. Elle fut construite pendant la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Pour gagner de la place, il fallut faire raser presque une douzaine de maisons bourgeoises, détruire deux rues, une paroisse et une école. Le roi Léopold II a posé sa pierre fondamentale en 1673. Les plans sont l'œuvre de Dientzenhofer et de Lurago à qui l'on doit la tour. L'église réunit et marie génialement tous les éléments d'une symphonie baroque : courbes, contre-courbes, dorures, trompe-l'œil, marbres... Un grand moment de jubilation. Sa façade principale, très dynamique, ornée d'une statue de saint Augustin par J. Kohl (1684), est particulièrement impressionnante. L'intérieur est également une merveille de composition baroque. La décoration est l'œuvre d'artistes importants.

A l'intérieur, une magnifique fresque en trompe l'œil couvre le plafond. Représentant la vie de saint Nicolas, elle s'étend sur une surface incroyable de près de 1 500 m<sup>2</sup> et est l'œuvre de Jan Lukáš Kracker, le peintre autrichien. La coupole de la tour a été décorée par François Xavier Balko qui y a peint une fresque dont le style ouvre déjà le chemin vers le rococo. C'est Ignác Platzer et son atelier qui ont travaillé sur la cinquantaine de statues (notamment celle de saint Nicolas, dorée, sur l'autel principal). Le marbre artificiel rose qui couvre les colonnes et les murs se rajoute à l'aspect riche de l'intérieur de ce magnifique édifice. A gauche, l'autel consacré à la Vierge s'orne d'une statuette gothique, une Vierge noire. Les tableaux sont des copies exécutées d'après des originaux de P.-P. Rubens conservés à la Galerie nationale de Prague. En fin d'après-midi vers 17h, vous aurez peut-être la chance d'assister à un concert. Particulièrement émouvant, le *Requiem* de Mozart fut donné dans cette église pour la première fois, quinze jours après la mort du compositeur.

### ■ GALERIE NATIONALE (NÁRODNÍ GALERIE) ★★★

Centre national d'Art moderne

et contemporain

Dukelský ch Hrdinů 47

☎ +420 224 301 122

www.ngprague.cz

info@ngprague.cz

Métro Vltavská (ligne C).

Ouvert de 10h à 18h, du mardi au dimanche. Entrée : 200 Kč pour tous les étages (240 Kč avec les expos temporaires), tarif réduit : 100 Kč. Gratuit le premier mercredi du mois de 15h à 20h.

Le musée national tchèque est située dans le magnifique palais Veletržní construit entre 1925 et 1928 par Oldřich Tyl et Josef Fuchs. Il est devenu le jour de son inauguration le plus grand édifice du monde (140 m de longueur et 80 m de largeur) et la première architecture publique fonctionnaliste d'Europe. Le Corbusier est venu en personne pour admirer ce joyau. Le bâtiment transformé en bureaux en 1950 a été complètement ravagé par un incendie en 1974. C'est en 1995 que le palais, reconstruit d'après les plans de Miroslav Masák, a rouvert ses portes. Difficile de décrire en un mot ce musée... On pourrait dire : spectaculaire !

L'exposition s'étend sur cinq étages, dont le premier et le cinquième sont réservés aux expositions temporaires. Les étages s'organisent autour d'une cour intérieure surplombée par deux voilures rouges suspendues sur les murs et une immense boule déformée au milieu. En somme, ce musée d'art moderne d'Europe centrale (et sans aucun doute un des plus importants du continent) est un véritable trésor caché qui attend d'être découvert.

► **2<sup>e</sup> étage : l'art de 1930 à 2000.** Cet étage offre une sélection importante d'art moderne européen : vous pourrez y voir des œuvres majeures de Klimt, de Schiele et de Kokoschka (notamment le très ironique tableau *Partage* qui dénonce le traité de Munich). Vous pourrez aussi admirer un autoportrait de Munch.

Egalement au programme : l'art moderne et contemporain tchèque, sans oublier l'époque communiste et ses œuvres les plus connues. A droite de l'entrée de cet étage, on a isolé une petite pièce pour regarder un film documentaire. Elle est recouverte d'affiches publicitaires des films tchèques. Dans le reste de l'exposition, on trouve l'œuvre de Toyen, de Josef Šéma, l'art de Skupina 42 (Groupe 42). Les poèmes écrits sur les murs font partie de cette collection. Le réalisme socialiste est représenté surtout par une immense statue représentant la Fraternalisation. Vous y verrez aussi le laboratoire des tendances contemporaines : voiture à énergie solaire orange, photos et design, architecture récente de Prague et d'Allemagne, et verre travaillé de différentes façons.

► **3<sup>e</sup> étage : 1900-1930.** Pour ceux qui n'ont que peu de temps à consacrer à cet incroyable musée : voilà l'étage qu'il faut absolument visiter. Vous commencerez par des tableaux de différentes villes légendaires de František Kupka, en poursuivant avec ses toiles en formes géométriques, qui ont fondé le mouvement artistique de l'orphisme. Découvrez de même les œuvres de František Drtikol, les lignes

carrées d'Antonín Procházka et d'Emil Filla et le mobilier cubiste unique au monde. Tout aussi déconcertant : les statues du célèbre sculpteur Otto Gutfreund, comme la très expressive *Angoisse*.

► **La deuxième partie de l'exposition** montre alors l'évolution de l'art français depuis le romantisme jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle et constitue la plus grande collection de ce type hors de l'Hexagone. La liste des artistes exposés se lit alors comme un panthéon de la peinture mondiale : Eugène Delacroix, Alfred Sisley, Gustave Courbet, Auguste Renoir, Henri de Toulouse-Lautrec, Auguste Rodin, Claude Monet, Camille Pissaro, Edgar Degas, George Pierre Seurat. Et plus loin le Douanier Rousseau, Georges Braque, Vincent Van Gogh, Henri Matisse, Marc Chagall, Raul Dufy... A noter également l'autoportrait de Picasso le plus célèbre. Une visite tout simplement inoubliable pour les amateurs de l'art des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

► **4<sup>e</sup> étage : l'art tchèque du XIX<sup>e</sup> siècle.** D'un côté, les œuvres des artistes de cette époque dont la plupart appartenaient à la génération du Théâtre national. En fait, on appelle ainsi tous ceux qui ont participé à sa construction et à sa décoration. Le tout est présenté sur les murets de couleurs pastel qui apaisent le visiteur.

► **A admirer :** les statues de Josef Václav Myslbek, portraits d'Antonín Machek, paysages de Josef Mánes et autres de ses amis. On s'étonne devant le modèle de la machine à vapeur en bois de Antonín Gareis de 1839. Quelques tableaux connus d'Alfons Mucha et statues de Josef Bělek sont également ici. La seconde moitié abrite les modèles de l'architecture pragoise de l'époque, papiers peints, vases, mosaïques et un immense modèle de l'ancien pont à chaînes qui existait près du Théâtre national.

#### ■ JARDINS DES PALAIS (PALÁCOVÉ ZAHRADY POD PRAŽSKÝM HRADEM)

14 Valdštejnské Náměstí

☎ +420 257 214 817

www.palacove-zahrady.cz

zahrady@npu.cz

Métro Malostranská (ligne A).

*Entrées : depuis Malá Strana au n° 12 de la rue Valdštejnská ou au n° 3 de la place Valdštejnské Nám. Depuis le château : à partir des jardins des remparts (jardins Na Valech). Ouvert entre avril et octobre. De 9h à 18h en avril et octobre, de 9h à 19h en mai et septembre, de 9h à 21h en juin et juillet, de 9h à 20h en août. Ouverture nocturne durant les fêtes (jusqu'à 22h). Entrée : 100 Kč, tarif réduit 70 Kč.*

Sous le nom de « Jardins des palais » sont groupés les différents jardins des palais de Malá Strana, dont les terrasses montent vers le château. On les visite ensemble, en passant de l'un à l'autre, en appréciant leurs couleurs, leurs styles différents et tous ces bancs isolés offrant une vue panoramique. On conseille de les visiter en descendant depuis le jardin des remparts du château. On bénéficie alors à chaque pas de la vue sur la ville et le fleuve. Inoubliable.

► **Ledeburská zahrada** (jardins Ledebour). Ce jardin créé au XVIII<sup>e</sup> siècle en style baroque porte le nom d'Adolf de Ledebour à qui appartenait le palais voisin en 1852. Il se distingue par ses statues et ses fontaines.

► **Malá Pálffyovská zahrada** (petits jardins Pálffy). C'est le plus simple des jardins : peu d'éléments décoratifs, mais beaucoup de verdure. Un contraste agréable.

► **Velká Pálffyovská zahrada** (grands jardins Pálffy). Ils furent créés en 1681, mais leur aspect actuel date de la moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle.

► **Kolowratská zahrada** (jardins Kolowrat). Il fut créé à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle à l'emplacement d'une maison détruite. Les arbres fruitiers et les haies y sont majoritaires.

► **Malá Fürstenberská zahrada** (petits jardins Fürstenberg). Ce jardin a été aménagé à l'emplacement d'anciens vignobles. Le gouvernement de la Première République (1918-1938) siégeait dans le palais et le Sénat l'occupe aujourd'hui.

#### ■ JARDINS DU PALAIS WALLENSTEIN (VALDŠTEJNSKÁ ZAHRAHA) ★★

Valdštejnské náměstí 17/4  
Métro Malostranská (ligne A).

*Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre, de 10h à 18h. Gratuit. Accessible au public à partir de la rue Letenská et par une entrée juste à côté de la station de métro Malostranská.*

Ce grand jardin baroque est situé à l'est du monumental palais. La construction devait durer huit années, de 1623 à 1631. Protégé de la ville par un long mur, ce jardin très architecturé est un havre de paix. Deux rangées de statues en bronze, signées Adrien de Vries, forment une haie d'honneur jusqu'à la loggia (*salla terrena*), bel élément architectural décoré de peintures de B. Bianco. De l'autre côté, une pièce d'eau de belles proportions ne donne plus sur le manège, devenu galerie d'exposition et accessible de la station de métro Malostranská. Et puis, dans la rubrique « variations sur un même thème », vous admirerez le traitement intérieur du mur d'enceinte (type grotte) : architecture, peinture ou... sculpture, dans un délire

de rocaïlle artificielle. Concerts, ballets, pièces de théâtre y sont donnés l'été. Les billets sont vendus à l'entrée du jardin, une heure avant le spectacle. C'est un des lieux les plus agréables de la ville.

#### ■ LAPIDARIUM (LAPIDÁRIUM) ★

422 Výstaviště

☎ +420 702 013 372

lapidarium@nm.cz

*Ouvert de mai à fin novembre, du jeudi au dimanche de 12h à 18h et le mercredi de 10h à 16h. Entrée : 50 Kč, tarif réduit : 30 Kč.*

Une exposition incontournable pour les amateurs de sculpture. On y retrouve des œuvres tchèques du XI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle et des éléments exceptionnels, comme l'original de la colonne qui jadis trônait au centre de la place de la Vieille-Ville ou encore des statues originales du pont Charles, usées par le temps.

D'ici deux ans (au plus tôt), le musée accueillera au sein de sa collection permanente les vingt tableaux majestueux de *L'Épopée slave* d'Alfons Mucha, œuvre majeure que l'artiste peignit sans relâche de 1910 à 1928. Ces tableaux allégoriques retracent l'histoire du peuple slave du III<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle à travers dix événements importants de son passé, de la Serbie jusqu'à Moscou, en passant par un imposant triptyque « hussite » ou encore une évocation du roi Přemysl Ottokar II de Bohême. Prague est le seul endroit au monde où Mucha voulait voir exposer ses chefs-d'œuvre : il indique dans son testament que les tableaux finiront à Prague à la seule condition qu'un bâtiment adapté à leur splendeur soit érigé.

Le Lapidarium exauce enfin ce souhait : le bâtiment original de 1891 n'a besoin que de quelques travaux avant de pouvoir accueillir les vingt tableaux. Avec ses 11,50 m de hauteur, cet endroit sera l'écrin parfait pour cette série de toiles dont certaines atteignent les 6 m de hauteur.

Ce déplacement ne se fera pas sans heurts : les avocats de la municipalité de Moravský Krumlov et de son château, lieu où se trouvaient les tableaux jusqu'en 2012, ne voulaient pas les voir partir, les tableaux attirant un grand nombre de touristes dans la région de naissance du peintre, mais les descendants de Mucha souhaitaient exaucer son dernier vœu concernant son *Épopée*.

#### ■ JARDIN VRTBA (VRTBOVSKÁ ZAHRAHA) ★

Accès depuis Karmelitská 25.

www.vrtbovska.cz

Métro Malostranská (ligne A).

*Ouvert du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre, de 10h à 18h.*

*Entrée : 70 Kč.*



Monastère de Strahov.

Le jardin fait partie de l'ensemble du palais Vrtba et, lorsque vous êtes devant, rien ne vous indique qu'une telle merveille peut être cachée derrière le bâtiment. C'est un jardin baroque, comme le palais, construit le long d'une colline, d'où ses escaliers raides, ses terrasses et ses balustrades. Il a été réalisé d'après les plans de F.-M. Kaňka en 1720 et les statues qui décorent ses pelouses et ses allées à côté des vases sculptés viennent de l'atelier M.-B. Braun. Sa beauté en fait une sorte de musée de l'architecture baroque des jardins. Dans la partie basse se trouve la *sala terrana*, un petit pavillon d'été décoré avec des fresques de V.-V. Reiner. En montant, on est récompensé par une superbe vue sur Malá Strana et le château.

#### ■ MÉMORIAL DES VICTIMES DU COMMUNISME (POMNÍK OBĚTEM KOMUNISMU)

Újezd, Petřínské Sady  
Métro Malostranská (ligne A)  
puis tram 12, 15 ou 20, arrêt Újezd.  
Ce groupe de statues se trouve au bas de la colline de Petřín, non loin du point de départ du funiculaire (face à la rue Vitězná). Une rangée de sculptures d'hommes nus et sombres se décomposent à mesure que l'on s'élève dans les marches, symbole du communisme qui détruit tout jusqu'à la chair même de ses citoyens.

L'œuvre d'Olbram Zoubek, réalisée en mémoire des victimes de l'ère communiste, a suscité la controverse dès sa création et a même été endommagée par des attaques à la bombe en 2003.

#### ■ MONASTÈRE BÉNÉDICTIN DE BŘEVNOV (BŘEVNOVSKÝ KLÁŠTER) ★★

28 Markétska, Břevnov  
☎ + 420 220 406 270 – [www.brevnov.cz](http://www.brevnov.cz)

Prendre le tram 8 ou 22 jusqu'à la station Brevnovsky Klaster.  
*Visites en hiver samedi de 10h à 14h et dimanche de 10h à 16h, en été le samedi de 10h à 16h et le dimanche de 11h à 14h. Durée de la visite : 90 minutes. Entrée : 80 Kč, réduit 50 Kč.*

En 1993, le monastère bénédictin de Břevnov – le plus vieux de Prague réservé à des moines – a fêté son premier millénaire. A cette occasion, le bâtiment a été entièrement rénové. Le couvent, sous sa forme actuelle, date de 1709-1720, œuvre de Christophe Dientzenhofer. Le cloître mitoyen abrite une salle baptisée du nom de Marie-Thérèse, dont le plafond est décoré d'une célèbre fresque du peintre bavarois Cosma Damien Asam et représente le *Miracle du Bienheureux Vintir*, un pèlerin bénédictin. Il s'agit de l'une des fresques les plus précieuses et les mieux conservées du baroque pragois. L'église Sainte-Marguerite est l'exemple par excellence de l'architecture baroque. Son sous-sol a conservé la crypte romane d'origine. L'ensemble des bâtiments est entouré d'un grand verger, d'une forêt et d'un petit lac artificiel.

#### ■ MONASTÈRE DE STRAHOV (STRAHOVSKÝ KLÁŠTER) ★★

Strahovské nádvoří 132/1  
☎ +420 233 107 711  
[www.strahovskyclaster.cz](http://www.strahovskyclaster.cz)  
Tram n° 22 arrêt Pohorelec.

*Accès à la bibliothèque ouvert tous les jours de 9h à 12h et de 13h à 17h, 120 Kč.*

De Loretánské náměstí, encore un petit effort pour arriver sur la jolie place de Pohořelec qui permet d'accéder au couvent de Strahov. Empruntez le passage situé au n° 8 de la place et vous voici dans la cour de l'abbaye. Vladislav fit construire le couvent pour l'ordre des Prémontrés en 1140. Plusieurs fois endommagé par les guerres et les incendies, puis reconstruit, son aspect actuel date de l'époque baroque (XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles). Après la dissolution des ordres religieux en 1952, le monastère a été transformé en musée de la Littérature nationale qui s'enorgueillit d'une magnifique bibliothèque. Ce qui confirme son rôle de pôle culturel qui fut le sien, dès les premières années de sa création.

### ■ BIBLIOTHÈQUE DE STRAHOV (STRAHOVSKÁ KNIHOVNA)

Strahovské Nádvoří 1

☎ +420 233 107 718

www.strahovskyclaster.cz

info@strahovskyclaster.cz

Tram Pohořelec

(ligne 22, 23 ou 32).

*Ouvert tous les jours de 9h à 12h et de 13h à 17h.*

*Entrée : 120 Kč, tarif réduit : 60 Kč. Attention, pour des raisons de sécurité, le nombre de visiteurs est limité. Pensez à réserver votre place.*

Ne pas manquer la visite des deux salles, c'est la motivation principale pour venir dans ce monastère : la bibliothèque théologique, due à l'architecte G.-D. Orsi (1671-1679) rassemble plus de 16 000 volumes sous des voûtes décorées de fresques et de stucs qui font l'éloge des études et des livres. La salle philosophique, de I.-J. Palliardi, beaucoup plus classique (un siècle les sépare), a été conçue en fonction d'un mobilier préexistant. La célèbre fresque du plafond, qui illustre l'histoire de l'humanité, est la dernière œuvre de F. Maulbertsch. Outre la beauté des alignements de vieux livres, on appréciera les boiseries et les fresques des plafonds. On n'a ici malheureusement qu'un petit aperçu de ce trésor puisque, pour le protéger, on est contraint de rester bloqué à l'entrée des salles. Dommage !

### ■ GALERIE STRAHOV (STRAHOVSKÁ OBRAZÁRNA)

Strahovské nádvoří 1

Tramway Pohořelec

(ligne 22, 23 ou 32).

*Ouvert tous les jours, sauf le lundi de 9h30 à 11h30 et de 13h à 17h. Entrée : 120 Kč, tarif réduit : 60 Kč.*

Cette superbe galerie, à l'étage du cloître, regroupe des œuvres tchèques de différentes époques (gothique, Renaissance, baroque). Le chef-d'œuvre de cette collection somptueuse est la Madone de Strahov (XIV<sup>e</sup> siècle).

### ■ MUSÉE DU POSTER TCHÈQUE (MUZEUM ČESKÉHO PLAKÁTU)

Karmelitská, 267/33

www.czechpostermuseum.cz/en/

info@czechpostermuseum.com

Tram : Malostranské náměstí

(lignes 7, 10, 11, 12, 15, 20, 22, 23, 97).

À 500 m à pied du pont Charles côté Malá Strana en allant tout droit jusqu'à la place Malostranské depuis l'arrivée du pont.

*Ouvert tous les jours de 11h à 19h (excepté le 24 décembre). Entrée 250 Kč, gratuit pour les – de 15 ans.*

Le Musée du Poster tchèque est dédié à l'exposition d'une histoire visuelle d'une nation à travers l'art de l'affiche. L'art de l'affichage repose sur le principe qu'il est facile à apprécier et interpelle le plus grand nombre. Le musée permet de façon très divertissante de couvrir 100 ans d'histoire commerciale, politique, sociale, mais aussi artistique. Une belle mise en perspective ou l'on replonge dans l'histoire du pays façon ludique.

Le musée tchèque du Poster est idéalement situé dans la maison du XV<sup>e</sup> siècle des raisins d'or, juste sur la place Malostranske et à quelques pas du pont Charles. Détenu à l'époque par l'avocat de Jan Hus, ce bâtiment de 5 étages et de 1000 mètres carrés abrite les collections permanentes du musée et ses expositions temporaires ainsi qu'un café et une boutique de cadeaux.

### ■ MUSÉE FRANZ KAFKA (FRANZ KAFKA MUZEUM)

2b Cihelná

☎ +420 257 535 373

www.kafkamuseum.cz

kafkashop@kafkamuseum.cz

M° : Malostranská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Entrée : 200 Kč, étudiants : 120 Kč.*

Cette exposition vous invite à découvrir l'œuvre de Kafka et sa relation avec Prague. Une première partie retrace les différentes étapes de la vie de l'auteur et sa relation avec les différents lieux qu'il a côtoyés. La seconde expose le parallèle entre les écrits de Kafka et l'évolution de la capitale tchèque, sous forme de métaphore. C'est une expo très intéressante, originale, vivante et agréable à suivre, particulièrement pour ceux qui connaissent l'écrivain tchèque de langue allemande. Les textes, photos, films, sont proposés dans un superbe bâtiment magnifiquement rénové, qui s'étend le long de la Vltava. La musique, les voix qui accompagnent le visiteur sont vraiment bien choisies, mais il vaut mieux parler tchèque, anglais ou allemand. Boutique de souvenirs à la sortie.



### ■ PALAIS KAISERSTEIN (KAISERŠTEJNSKÝ PALÁC)

Malostranské náměstí 23  
Métro Malostranská (ligne A).

*Ne se visite pas.*

Il fut construit à l'emplacement de deux maisons gothiques. Son aspect actuel date de 1700, époque à laquelle la famille Kaiserstein en a pris possession. On peut voir son blason au-dessus de la fenêtre du premier étage. Le palais s'enorgueillit d'avoir abrité dans ses murs deux sopranos célèbres : Marie Petzold, l'interprète de Libuše dans l'opéra de Smetana, et Ema Destinnová, la partenaire de Caruso, dont le buste orne la façade.

### ■ PALAIS LIECHTENSTEIN (LICHTEJŠTEJNSKÝ PALÁC)

Malostranské náměstí 13  
Métro Malostranská (ligne A).

Ce beau palais, de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, appartenait à Charles de Liechtenstein, tristement célèbre pour avoir persécuté les opposants des Habsbourg. Le bâtiment, qui a été restauré, abrite à présent le Centre européen de culture musicale, comprenant un conservatoire de musique et une bibliothèque.

### ■ PALAIS LOBKOWICZ (LOBKOVICZKÝ PALÁC)

Jiřská ulice 3, Le Château  
Métro Hradčanská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Entrée 295 Kč, tarif réduit 200 Kč.*

Le palais Lobkowicz abrite l'exposition historique du Musée national. Il se trouve dans l'enceinte du château de Prague, dans une ruelle qui relie la troisième cour du château et la Ruelle d'or. C'est un grand palais construit en style Renaissance dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle et remanié en style baroque par Carlo Lurago un siècle plus tard. Aujourd'hui, on peut y faire connaissance avec l'histoire tchèque, car le palais abrite la plus grande exposition de ce genre. Environ 2 000 objets classés chronologiquement témoignent de l'histoire depuis le IV<sup>e</sup> jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle. Vous y verrez une réplique des bijoux de la Couronne.

### ■ PALAIS ŠTERNBERG (ŠTERNBERSKÝ PALÁC) ET LA GALERIE NATIONALE

15 Hradčanské náměstí  
☎ +420 233 350 068

Métro Hradčanská (ligne A).

*Ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 10h à 18h. 150 Kč, réduit 120 Kč.*

Le Palais du comte Šternberg, accessible par une ruelle légèrement en retrait de la place du château, est une magnifique construction de

style baroque (1698-1720), avec des façades qui donnent sur la cour, décorées par des stucs. L'édifice, construit par un architecte italien, abrite une des six expositions de la riche collection de la Galerie nationale de Prague consacrée à l'art du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle.

► **Rez-de-chaussée.** Entièrement consacrée à l'art autrichien et allemand, la collection expose à ce niveau des œuvres de Lucas Cranach, de Hans Holbein, de Hans Grien, et d'Albrecht Dürer dont on pourra admirer la célèbre *Vierge de la fête du Rosaire* acquise en 1606 par l'empereur Rodolphe II.

Il abrite la Galerie Nationale, qui rassemble une très large collection de toiles des grands maîtres européens où les écoles italiennes ou flamandes sont particulièrement bien représentées.

► **1<sup>er</sup> étage.** En passant par des salles consacrées à l'art antique, ce sont surtout les amateurs de peinture italienne qui vont aimer cette partie de l'exposition. L'art de l'autre côté des Alpes est représenté par Bartolomeo Veneto, Agnolo Bronzino et son fameux portrait d'Éléonore de Tolède, ainsi que Lorenzo Monaco. L'exposition se concentre essentiellement sur les primitifs italiens du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècles.

► **2<sup>e</sup> étage.** Vous pourrez trouver ici les grands de l'art français, néerlandais, italien et espagnol entre le XVII<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle : Rubens, Van Dyck, Rembrandt et Hals d'un côté, Jusepe de Ribera et Goya de l'autre. Une des pièces les plus remarquables : le très expressif *Visage du Christ* du Greco. La Renaissance allemande et italienne y sont particulièrement bien représentée avec des toiles acquises, bien souvent, par les souverains eux-mêmes et admirablement conservées. Ne manquez pas d'aller admirer la salle où sont exposés quelques Rubens, dont le Martyre de Saint-Thomas et Saint-Augustin.

Tout au long de la visite, prenez également le temps de détailler les très belles décorations, planchers et moulures des différentes salles du palais, qui à elles-seules valent déjà une visite.

### ■ PALAIS SCHWARZENBERG (SCHWARZENBERSKÝ PALÁC) ET LE MUSÉE D'HISTOIRE MILITAIRE

Hradčanské náměstí 2

☎ +420 233 081 730

www.prague.eu

info@ngprague.cz

Métro Hradčanská (ligne A).

*Ouvert tous les jours sauf le lundi de 10h à 18h. 220 Kč (120 Kč à partir de 16h), réduit 80 Kč (40 Kč à partir de 16h). Gratuit le premier mercredi du mois de 15h à 20h.*

C'est le plus beau palais Renaissance de Prague. Il a été construit entre 1545 et 1563 par A. Vlach. Toute la façade est couverte de sgraffites à la vénitienne et de dessins de bossages à pointe de diamant, l'élément décoratif typique de cette période, qui est très joli à voir du côté de la place Hradčanské et depuis la rue Nerudova de Malá Strana où la perspective change complètement. L'exposition met en valeur les armes, l'évolution des techniques militaires tchèques depuis le début jusqu'à la Première Guerre mondiale. Les amateurs d'armements se plairont entre les armes de toutes les époques. Les canons terrestres et maritimes depuis le XVI<sup>e</sup> jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle sont exposés dans la cour. Les costumes, les uniformes, les plans de bataille et les matériaux sont aussi à voir dans cette exposition. Après une solide rénovation, les galeries du palais Schwarzenberg sont également redevenues un cadre prestigieux pour accueillir la merveilleuse collection d'art baroque de la galerie nationale, jusque là exposée au couvent Saint-Georges.

Des œuvres aussi prestigieuses que celles de Bartholomeus Spranger (au deuxième étage) ou de Karel Skreta (au premier étage) figurent de nouveau parmi les trésors incontournables de Prague.

### ■ PALAIS THUN-HOHENSTEIN (THUN-HOHENŠTEJNSKÝ PALÁČ)



Nerudova 214/20

Métro Hradčanská (ligne A).

C'est un édifice de style baroque primitif, construit de 1689 à 1691 d'après les plans de l'architecte français J.-B. Mathey. Vous remarquerez au-dessus du portail les armoiries des ducs de Toscane auxquels le palais appartenait. Les cinq statues en attique représentant les dieux de l'Antiquité sont l'œuvre de Brokof. La maison particulière, au n° 6, abrite les descendants d'Alfons Mucha.

La maison mitoyenne, au n° 8, a été la demeure de W.-A. Mozart, le temps du tournage du film de M. Forman, *Amadeus*. Le palais Martinic, transformé en palais Renaissance après 1620, abrite les bureaux de l'architecte en chef de la ville de Prague. Au cours de sa reconstruction en 1971, on découvrit sur la façade les sgraffites représentant des scènes bibliques et mythologiques. C'est aujourd'hui le siège de l'ambassade italienne.

### ■ PALAIS WALLENSTEIN (VALDŠTEJNSKÝ PALÁČ)



Valdštejnské náměstí 17/4

Métro Malostranská (ligne A).

La partie droite de la place et la rue Valdštejnská sont dominées par le monumental palais

Wallenstein (Valdštejnský Palác) construit pour le sanguinaire Albrecht de Wallenstein entre 1623 et 1629. On peut voir son portrait à l'intérieur, dans la salle des chevaliers. Il s'agit en fait d'un grand ensemble de bâtiments et de maisons (vingt-trois en tout) qui forme un palais autour d'une cour et ses jardins. Ce sont surtout des artistes italiens qui ont participé à l'édification du palais : G. Pieroni, A. Spezza et N. Sebregondi. C'est un édifice Renaissance tardive où l'on sent les premières manifestations du baroque, notamment dans la *sala terrena* du jardin. La salle d'apparat est réputée pour être d'une richesse et d'une beauté incroyables. Aujourd'hui, le palais abrite le Sénat et n'est pas ouvert au public.

### ■ PARC DE LETNA (LETENSKÉ SADY)



Letenské Sady

À pied depuis Staré Město en traversant le pont Čechův ou depuis la station

de métro Hradčanská (ligne A), puis à pied ou en tramway (1, 8 ou 15).

Aménagé au siècle dernier, là où, en 1262, Přemysl Otakar II fut couronné, ce parc offre des promenades et d'incomparables vues sur la ville. Le lieu accueillait les foules durant les traditionnels défilés du 1<sup>er</sup> mai. Cependant, le 25 novembre 1989, la foule est venue cette fois assister à la poignée de main de la Victoire, entre Václav Havel et Alexandre Dubček. Du haut de la colline, une statue géante de Staline (30 m de hauteur) a dominé la ville, un temps. Son édification, en 1953, avait duré 500 jours et avait vu le suicide de son auteur Otakar Švec, juste avant l'achèvement de son œuvre. Embarrassé par ce culte de la personnalité excessif et omniprésent, le gouvernement procéda à sa destruction en 1962. Le colosse de pierre fut attaqué à la dynamite et ses restes utilisés pour des remblais dans les chantiers du moment. Il est aujourd'hui remplacé par un inattendu métronome géant (mobile), qui symbolise le temps qui passe. Les alentours sont un peu laissés à l'abandon. Mais divers projets de réhabilitation sont à l'étude : centre de loisirs, aquarium... En attendant, les skaters apprécient particulièrement cette zone, tout comme les fêtards qui s'y réunissent l'été venu. Le parc est d'ailleurs un rendez-vous des rollers, des coureurs, des tennismen. Ceux qui préfèrent regarder le sport connaissent également bien le lieu, puisque le stade du Sparta se trouve tout près. On peut évidemment se contenter de marcher dans les allées agréables qui permettent de rejoindre les Jardins royaux puis le château de Prague. On peut aussi faire une pause au pavillon de Hanau (Hanavský), un témoin de l'exposition

de 1891. De style néo-baroque, il annonce l'Art nouveau tout proche. La vue depuis sa terrasse est exceptionnelle.

### ■ PARC STROMOVKA ET LE PLANÉTARIUM

233 Královská Obora  
© +420 20 999 001

www.planetarium.cz

planetarium@planetarium.cz

Tramway ligne 5, depuis Nám.

Republiky. Ou bien métro Nádraží Holešovice (ligne C) puis tramway 6, 12, 17, 15 ou 17 jusqu'à la station Vystavýště.

*Ouvert lundi de 8h30 à 18h, mardi, mercredi et jeudi de 8h30 à 20h, samedi de 10h30 à 20h, dimanche de 10h30 à 18h. Entrée : 150 Kč (réduit : 75 Kč). Le programme du planétarium peut être consulté en ligne et auprès de l'office du tourisme. Spectacles thématiques en anglais : 200 Kč.*

Cette ancienne réserve de chasse royale est devenue un parc immense organisé autour de quelques points d'eau. Les forêts aux allées ombragées et les clairières se succèdent. Le dimanche, les Pragois viennent nombreux pour pique-niquer en famille ou entre amis. En venant du parc-expo, on tombe rapidement sur le Planétarium. Il fut construit après la Seconde Guerre mondiale et est devenu aujourd'hui l'un des plus grands du monde. En effet, plus de 250 personnes peuvent assister en même temps au spectacle de la coupole constellée d'étoiles.

### ■ PONT CHARLES (KARLŮV MOST)

Karlův Most, La station de métro Staroměstská (ligne A) est la plus proche de l'entrée du pont Charles.

Ce pont est devenu dans le monde entier le symbole de la capitale tchèque. Il fait la une des magazines touristiques, il attire à lui seul des millions de visiteurs. Pourquoi ? Tout d'abord parce qu'il est réservé aux piétons et relie les deux quartiers les plus charmants de la ville. Parce que bordé de dizaines de statues, il est à lui seul une vraie galerie d'art et d'histoire. Enfin, parce qu'en le traversant on embrasse une vue superbe sur le château, le fleuve, la ville aux cent clochers.

Véritable musée en plein air, le pont Charles est à la fois le centre de Prague et le passage privilégié entre les deux rives. Commencée en 1357, lorsque Charles IV confia ce projet à l'architecte Petr Parler, la construction se termina à la fin du XV<sup>e</sup> siècle. La première pierre fut posée par Charles IV le 9 juillet 1357 à 5h31. Tout cela n'était pas le fruit du hasard : ce jour-là avait lieu la conjonction

du Soleil avec Saturne, ce qui représentait, selon l'astronomie du Moyen Âge, l'événement le plus heureux de l'année quand l'influence défavorable de Saturne est vaincue par le Soleil. L'ordre des chiffres et la magie ont aussi joué leur rôle. La date en chiffres impairs représentant l'année, le mois, l'heure et les minutes peuvent ainsi se lire dans les deux sens ! 1357/9/7/5/31.

En 1683, suivant le modèle du pont Saint-Ange à Rome, on y installa des statues qui illustrent l'histoire religieuse de la cité. Jusqu'en 1850, le pont Charles était l'unique pont de Prague. Pendant des siècles, il cumula les fonctions : poste frontalier avant l'unification de Prague en 1784, lieu de règlements des litiges – on y exécutait les malfaiteurs et les gêneurs – et, enfin, passage de la Voie royale empruntée par les rois de Bohême en route vers le château. Au début de ce siècle, le pont était encore ouvert à la circulation des tramways et des voitures ; il est aujourd'hui rendu aux piétons, aux vendeurs et autres bateleurs.

► **La tour du pont de la vieille ville.** C'est en la passant depuis Staré Město qu'on s'engage sur le pont. Elle fut construite sur le premier pilier, œuvre de Petr Parler. Les armoiries du pays ornent la façade côté ville, mais ne relatent pas les sanglants événements dont elle fut le témoin.

Après la bataille de la Montagne blanche, en 1621, et la défaite des protestants, les catholiques décapitèrent les vingt-sept organisateurs du soulèvement – dont Jan Jessenius, le recteur de l'université.

Douze de ces têtes furent fixées sur la tour : six regardant vers le fleuve, les six autres tournées vers l'église Saint-Sauveur. L'une d'entre elles tomba, les autres restèrent accrochées pendant dix ans avant d'être inhumées à Notre-Dame-de-Týn par les émigrés protestants. La tour faisait partie des fortifications de la Vieille Ville. Sur la façade, du côté de la Vieille Ville, on peut voir des saints de Bohême, les rois Venceslas IV et Charles IV et les armoiries des pays qui faisaient partie de la couronne des pays tchèques, sous le règne de Charles IV. La tour a été parfois utilisée comme prison pour tous ceux qui ne payaient pas leurs dettes ; sur les murs à l'intérieur on peut voir leurs messages sauvegardés jusqu'à nos jours. Si vous pouvez, grimpez les cent trente-huit marches qui vous séparent du sommet de la tour, vous profiterez de la très belle vue sur la Vieille Ville, le pont Charles et le château de Prague. A l'intérieur, il y a également une exposition d'anciens instruments de musique accompagnée de musique diffusée dans la salle.

► **La galerie des statues.** Voilà, vous y êtes. Ce pont est LE site incontournable de Prague et malheureusement tout le monde le sait. Le matin, c'est un bonheur que d'y déambuler librement, sans même se soucier des autres touristes (il n'y a personne), des pickpockets ou autres. Les fins d'après-midi d'été sont, en revanche, un cauchemar ; les passants se marchent dessus, évitent les vendeurs de tableaux avec difficulté et se bousculent pour se placer près de statues et être pris en photo. Le pont offre des vues splendides sur le château, Malá Stranà et tous les clochers de la Vieille Ville, mais la plus belle reste celle de Malá Straná contemplée depuis la statue de saint Antoine de Padoue (la 9<sup>e</sup> à droite en allant vers Malá Straná). De cette galerie où dominent les groupes sculptés baroques, on retiendra, en se dirigeant vers Malá Straná :

La Crucifixion, le groupe de la Sainte-Croix, la 3<sup>e</sup> à droite. Datant de 1628, la statue du Christ est l'une des seules en bronze du pont. On le voit ici entouré de Jean l'évangéliste et de sainte Anne, lors du calvaire.

Saint Jean Népomucène, la 8<sup>e</sup> à droite. La plus ancienne statue du pont (1683), sur un projet de cet ecclésiastique, canonisé en 1729 en tant que martyr du secret de la confession. La légende raconte que Jean de Pomuk refusa au roi Venceslas IV de lui révéler les dires de son épouse à confesse. Fou de rage et de jalousie, Venceslas somma l'aumônier de la cour de rompre le secret de la confession. Après avoir résisté à la torture, Jean de Pomuk fut jeté du haut du pont Charles, dans les flots tumultueux de la Vitava. A maintes reprises au cours de vos promenades, vous rencontrerez ce saint, souvent représenté en surplis d'aumônier, un doigt posé sur la bouche. Devenu saint Jean Népomucène, il est aujourd'hui le patron des victimes des flots.

Sainte Ludmilla, la 8<sup>e</sup> à gauche. Cette statue de M.-B. Braun, 1730, représente la sainte en train d'y apprendre à lire à saint Venceslas enfant. Sur le socle est gravée la scène de l'assassinat de Venceslas à Stará Boleslav.

Sainte Luitgarde, la 12<sup>e</sup> à gauche. Réalisé par M.-B. Braun en 1710, ce groupe sculpté est généralement considéré comme le plus beau. Il réunit sainte Luitgarde et le Christ en croix. Selon la légende, cette sainte, qui perdit la vue dans un couvent de cisterciens, reçut le don de connaître les secrets du cœur humain et de communiquer intimement avec le Christ. Il aurait échangé son cœur avec elle, et c'est cet échange qui est suggéré dans l'œuvre de Braun. La Galerie nationale conserve l'étude de ce groupe, en bois doré. Bruncvík, un peu avant les escaliers qui mènent à Na Kampě. Cette

sculpture placée sur le parapet du pont est l'une des plus populaires de Prague. Elle représente un chevalier tenant son épée dressée en signe d'avertissement, un lion (emblème du pays) couché à ses pieds. La popularité de Bruncvík vient des légendes qui l'entourent, lui et son fidèle compagnon, le lion, avec lequel il vécut plusieurs aventures dans le désert.

► **Côté de Malá Strana.** Voici deux tours médiévales qui marquent la fin du pont Charles et l'entrée dans Malá Strana. La petite remonte vers la fin du XII<sup>e</sup> siècle. En fait, elle faisait partie des fortifications du pont Judith roman. Sa décoration en style Renaissance a été élaborée en 1591. Elle est reliée par une passerelle à la tour voisine, plus grande et plus récente. Compte tenu de son style et de son emplacement, cette dernière a été probablement construite pour faire face à la tour qui se trouve du côté de la Vieille Ville. Elle date de la deuxième moitié du XV<sup>e</sup> siècle. Une magnifique vue sur les toits de Malá Strana et le panorama du château de Prague s'ouvre à vous, si vous avez le courage de monter l'escalier de cette tour. A l'intérieur, une petite exposition rappelle l'histoire du pont Charles.

#### ■ PLACE DES CHEVALIERS DE L'ORDRE DE MALTE (MALTEZSKÉ NÁMĚSTÍ) ★

Maltezké náměstí

Métro Malostranská (ligne A).

Une petite place triangulaire au charme particulier, tout à fait romantique la nuit. La place apparaît à de nombreuses reprises dans le film *Amadeus*, de Forman. Son nom lui vient des chevaliers de Malte, depuis longtemps installés ici. L'Ordre y posséda une enclave fortifiée du début du XII<sup>e</sup> siècle au début du XIX<sup>e</sup>. Le palais Turba, au n° 6, abrite l'ambassade du Japon. De style rococo, il est bien en harmonie avec le pays du Soleil-Levant. Le palais Nostitz, au n° 1, accueille aujourd'hui le ministère de la Culture. C'est un immense palais de style baroque primitif dont la façade, rythmée de pilastres à motifs palladiens, annonce le futur palais Czernín, construit trente ans plus tard par le même Caratti.

#### ■ SANCTUAIRE NOTRE-DAME-DE-LORETTE (LORETA) ★★

Loretánské náměstí 7

☎ +420 220 516 740

www.loreta.cz

Tramway Pohořelec (ligne 22, 23 ou 32).

*Ouvert de novembre à mars de 9h à 16h et d'avril à octobre de 9h à 17h. Entrée : 150 Kč, tarif réduit 80 à 130 Kč.*

Cet important lieu de pèlerinage (vous obtiendrez même votre carte de pèlerinage personnelle en achetant votre billet...) a été construit entre

1626 et 1750. La façade principale (baroque), œuvre de la famille Dientzenhofer, est d'une grande harmonie. Les lignes horizontales et verticales qui la composent sont un jeu d'équilibre parfait. Sa tour abrite un jeu de vingt-sept cloches qui se mettent à jouer toutes les heures pendant plusieurs minutes une mélodie très douce.

A l'intérieur, le sanctuaire, appelé aussi « Santa Casa », est selon la légende l'une des maisons de Nazareth que les anges déposèrent un peu partout de par le monde. Elle fut construite par G.-B. Orsi au début du XVII<sup>e</sup> siècle. Ses stucs ont bien sûr été réalisés par des artisans italiens : on verra les restes des anciennes fresques, une statue de la Madone en bois de cèdre et un autel en argent. On compte plus de cinquante Santa Casa en Bohême, mais la plus célèbre reste la Santa Casa de Loreto, en Italie.

Rendez-vous directement au premier étage du cloître : c'est ici qu'est gardé, dans la salle du Trésor, le « Soleil de Prague », un éblouissant ostensor d'or aux rayons flamboyants de plus de 6 000 diamants. Tous ces bijoux sont un don de la comtesse Ludmilla Eva von Kolowrat, qui avait souhaité voir ses bijoux ainsi assemblés après sa mort. L'ouvrage a été dessiné par l'architecte viennois Fischer von Erlach.

Les messes à Loreta ont lieu le samedi à 7h30, le dimanche à 18h, et à 8h30 les jours de fêtes et à 18h30 en semaine.

## Nové Město et Vyšehrad ★★

Le nom de Nouvelle Ville (Nové Město) ne doit pas vous tromper sur l'âge de ce quartier puisqu'il le tient de l'époque de sa création, au XIV<sup>e</sup> siècle. La Nouvelle Ville est séparée de la Vieille Ville par les rues Národní et Na Příkopě, tracées à l'emplacement des anciennes fortifications. Ces rues forment aujourd'hui, avec la place Venceslas, le centre économique et commercial de Prague. La rencontre de ces trois avenues s'opère à Můstek. Le « petit pont » est actuellement une grande station de métro où l'animation est permanente.

### ■ CHÂTEAU DE VYŠEHRAD (VYŠEHRAD) ★★

159/5b Pevnosti

☎ +420 241 410 348

www.praha-vysehrad.cz

info@praha-vysehrad.cz

Métro : Vyšehrad (ligne C), puis quelques minutes de marche jusqu'à la porte Tábör. Tram n° 3, 17 ou 21, arrivée au pied du château, puis ascension de la colline par les escaliers pour arriver face à l'église Saints-Pierre-et-Paul ou par la rue Vratislavova pour entrer par la porte de Brique.

*Certaines parties sont payantes (porte de Brique : 60 Kč, galerie Vyšehrad : 20 Kč, cave gothique : 50 Kč). Ouvert tout le temps, les portes d'enceinte ne ferment pas. Pour les église et doyennés de 9h à 12h30 et de 13h à 17h (16h en hiver), pour le cimetière de 8h à 17h en hiver et de 8h à 19h en été.*

Vyšehrad, qui signifie « Château des hauteurs », fut le premier fief des rois de Bohême, aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles, avant d'être supplanté par Hradčany. Une légende raconte que c'est ici qu'a commencé en réalité l'histoire de Prague. Elle dit que les rois tchèques ont choisi cet endroit pour y bâtir leur siège et que c'est depuis cet endroit que la comtesse Libuše a prédit la gloire de la future ville qu'elle voyait s'étaler à ses pieds. Il y a bien d'autres légendes liées à l'histoire de Vyšehrad, comme celle de Šemík, le cheval qui s'est jeté du rocher pour sauver son maître Horymír. Aujourd'hui, le lieu est un peu boudé par les visiteurs étrangers, car un peu centré ; donc, si vous aimez être tranquille en promenade, sautez sur l'occasion. Les remparts, impressionnants par leur épaisseur, semblent nous protéger ici de l'animation de la ville. Les Pragois viennent se balader le week-end pour profiter de ce havre de paix à quelques stations de métro du centre de la ville.

► **Les portes.** Le site est ceint de hauts murs, restes de sa transformation en forteresse au XVII<sup>e</sup> siècle, et c'est obligatoirement par une porte (*brána*) que vous l'aborderez. Si vous arrivez depuis la station de métro, vous passerez sous la porte Tabör (Táborská brána). Elle est entourée de douves (aujourd'hui reconverties en courts de tennis). Elle date du XVII<sup>e</sup> siècle. En continuant vers la rotonde Saint-Martin, on passe près des ruines de la porte Špička puis sous la porte Leopold (Leopoldova brána), un édifice baroque de 1670 réalisé en partie par Carlo Lurago. Si vous arrivez depuis les quais de la Vltava par la rue Vratislavova, vous passerez sous la porte de Brique (Cihelná brána). Elle fut achevée en 1842 par Chotek. Les casemates voûtées à l'entrée méritent une visite (50 Kč) pour leur architecture, mais aussi pour la petite exposition qui relate l'histoire des fortifications de Vyšehrad.

► **La rotonde Saint-Martin.** Près de l'entrée, il s'agit d'une église romane bâtie au XI<sup>e</sup> siècle. C'est le plus ancien monument de Vyšehrad. Sanctuaire du premier roi de Bohême Vratislav II, elle connut diverses utilisations au cours des époques : refuge pour les pauvres et même poste de police. Un boulet de canon est venu s'incruster dans les murs de la rotonde en 1757, lorsque Prague fut conquise par les armées prussiennes.







► **Ancien et nouveau doyenné.** Près de l'Ancien Doyenné se trouvent les restes de la basilique Saint-Laurent (bazilika sv Vavřince), une église du XI<sup>e</sup> siècle qui se tenait à côté de l'ancien complexe royal. Elle aurait par la suite été réaménagée en style gothique, avant d'être détruite durant les guerres hussites de 1420. Elle ne fut jamais restaurée. Ce n'est que dans les années 1920 qu'on redécouvrit son existence. Les fouilles ont également mis à jour les restes d'un bâtiment datant de l'an mille, sous la basilique.

► **Église Saints-Pierre-et-Paul (Kostel svatého Petra a Pavla).** C'est à l'origine une église du XI<sup>e</sup> siècle, dont il ne reste que quelques fondations et le sarcophage Saint-Longin, sans doute utilisé à l'origine pour accueillir les membres de la famille royale Přemyslide. L'aspect actuel de l'église doit beaucoup à la reconstruction de style néogothique effectuée par Mocker en 1885.

► **Panthéon national (Slavin).** Le cimetière le plus connu de République tchèque dédié par « la patrie reconnaissante » aux « grands hommes » (et femmes).

► **Cave gothique.** Ouvert de 9h30 à 18h (en été) et à 17h (en hiver). Entrée : 30 Kč, tarif réduit 20 Kč. Petite exposition sur l'histoire de Vyšehrad installée dans les entrailles du vieux château médiéval.

### ■ ÉGLISE NOTRE-DAME-DES-NEIGES (KOSTEL PANNY MARIE SNĚŽNÉ) ET LE JARDIN DES FRANCISCAINS (FRANTIŠKÁNSKÁ ZAHRAĐA) ★

Jungmannovo Náměstí  
Métro : Národní Třída (ligne B)  
ou Můstek (lignes A et B).

*Ouvert du 15 avril au 14 septembre de 7h à 22h, du 15 septembre au 14 octobre de 7h à 20h et du 15 octobre au 14 avril de 8h à 19h.*

A l'entrée de Jungmannovo Náměstí, vous aurez à votre gauche l'église Notre-Dame-des-Neiges (kostel Panny Marie Sněžné), un édifice gothique qui mérite une halte. Elle fut édifée en 1347 par l'empereur Charles IV. Mais, alors qu'elle était destinée à devenir le principal lieu de culte de la Nouvelle Ville, les guerres hussites interrompirent sa construction. Seul le chœur prévu fut achevé. Elle fut terminée par la suite et offre de nos jours la nef la plus haute de Prague. Le jardin des Franciscains (Františkánská zahrada) se trouve non loin. Il se situe entre Václavské Náměstí et Jungmannovo Náměstí. C'est un endroit calme du centre de la ville, ancienne cour du couvent des Franciscains. Il demeura jardin des moines jusqu'en 1950, date à laquelle il devint un lieu public. Il est aménagé avec un grand nombre de bancs occupés par des amoureux, des retraités et des étrangers. Au milieu, une boutique minuscule et pittoresque vend les objets en céramique et les livres.

### ■ ÉGLISE NOTRE-DAME-ET-CHARLEMAGNE (KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE A KARLA VELIKÉHO) ★

Ke Karlovu  
Métro : I.-P.-Pavlova (ligne C).  
Cette rue est à l'écart du chemin classique entre Nové Město et Vyšehrad. Elle se situe au bout de la rue, là où d'anciens remparts sont visibles et où un panorama sur le quartier de Nusle et le pont est offert. Sa couleur rose rouge la rend particulièrement visible. Elle fut fondée par Charles IV en 1358, en hommage à Charlemagne.

Sa voûte large de 24 m est impressionnante. A la période baroque, les murs furent peints en style baroque. Cette église hors des sentiers battus mérite vraiment que vous poussiez sa porte. A côté de l'église, installé dans un ancien couvent, le musée de la Police (Muzeum Policie ČR) raconte l'histoire de la police, officielle ou secrète, à travers celle du pays. De l'église, on peut suivre le reste de remparts et descendre le long d'une ruelle à escaliers (rue Horská), entre jardins, murs défoncés, ronces, arbres fruitiers et ateliers, pour se sentir dans une petite ville de province et surtout rejoindre rapidement Vyšehrad.

### ■ ÉGLISE SAINT-IGNACE (KOSTEL SVATÉHO IGNACE) ET MAISON DE FAUST (FAUSTŮV DŮM) ★

Karlovo Náměstí.  
Métro : Karlovo Náměstí (ligne B).  
On ne perçoit pas bien la dimension de la place Charles (Karlovo Náměstí) au premier abord, elle est pourtant la plus vaste de Prague. Elle faisait



La Maison qui danse (Tančící dům) – baptisée Ginger et Fred par Gehry.

partie du plan d'urbanisme de Charles IV en 1348 et servait alors de marché à bestiaux. Côté nord, on l'abordera par l'hôtel de ville de la Nouvelle Ville, reconnaissable à la tour qui date du XV<sup>e</sup> siècle. On peut accéder à son sommet du mardi au dimanche de 10h à 18h pour quelques Kč. Cet hôtel de ville est célèbre pour avoir été le théâtre de l'une des défenestrations de Prague. L'église Saint-Ignace est située à mi-longueur (à l'angle de Ječná) de la place. C'est l'église jésuite par excellence. Elle était d'ailleurs le siège de cet ordre dans la Nouvelle Ville. Elle a été construite par C. Lurago en 1670. L'intérieur est dominé par une décoration baroque et rococo particulièrement riche. Côté sud et diamétralement opposée à l'hôtel de ville, la maison Faust, au n° 40 de la place, a été habitée par le célèbre docteur qui vendit son âme au diable selon la légende. Complètement détruite lors d'un court bombardement de Prague en 1945, elle a entre-temps été reconstruite dans son style original.

#### ■ ÉGLISE SAINTS-CYRILLE-ET-MÉTHODE (CHRÁM SV. CYRIL A METODĚJ) ★

A l'angle de Ressova et de Na Zderaze  
 ☎ +420 224 920 686

Méto : Karlovo Náměstí (ligne B).

*Crypte ouverte tous les jours, sauf le lundi, de 10h à 16h.*

A l'origine (1736), elle accueillait des catholiques et était dédiée à saint Charles. Ce n'est qu'en 1930 qu'elle devient la cathédrale de l'église orthodoxe tchèque. C'est dans sa crypte que les hommes qui avaient tué Heydrich (gouverneur nazi de Bohême et chef de la Gestapo) en 1942 furent assiégés par les SS. Les parachutistes se défendirent, mais les nazis firent appel aux pompiers pour inonder la crypte malgré la résistance des habitants du quartier. Menacés par les eaux, les fuyards se suicidèrent. On pourra voir dans l'église le mémorial national des victimes de la terreur sous Heydrich et surtout celle qui suivit son assassinat (Heydrichiada) avec une exposition consacrée à la mission des parachutistes qui assassinèrent « le boucher de Prague ». A lire à ce propos l'excellent *HHhH* de l'écrivain français Laurent Binet.

#### ■ GARE CENTRALE (HLAVNÍ NÁDRAŽÍ) ★★

Wilsonova 80  
 ☎ +420 224 615 249

www.cd.cz  
 info@cd.cz

Méto : Hlavní Nádraží (ligne C).

C'est de là que partent les principales lignes internationales. Le bâtiment vaut le coup d'œil : construit par Josef Fanta entre 1907 et 1909, il

est typiquement Art nouveau, et un pèlerinage s'impose dans l'ancienne salle des pas perdus. C'est le second plus grand bâtiment Sécession de Prague après la Maison municipale. Le grand dôme central est toujours impressionnant, bien plus que les grandes allées de la gare moderne, construite sous la gare historique devenue trop étroite.

#### ■ MAISON QUI DANSE (TANČÍCI DŮM) ★★

Rašínovo Nábřeží 80  
 Tramway 17 ou 21.

Ce petit bijou d'architecture de la fin du XX<sup>e</sup> siècle est situé à l'entrée du pont Jiráskův, sur Jiráskovo Nám., au bout du quai Masaryk. Ce surnom cache en fait un nom plus officiel : Edifice national-hollandais. Cette maison aux courbes étonnantes se marie très bien avec les édifices des quais des alentours. Notamment sa sphère transparente en métal qui rappelle le style Art nouveau. Sa forme est unique et a été imaginée par le Tchèque V. Milunič et l'Américano-Canadien F.-O. Gehry. C'est un bel exemple d'architecture de déconstruction, avec son voile transparent qui laisse apparaître sa structure tordue faite de massives colonnes de béton armé. La partie vitrée accolée au béton, cintrée et courbée, évoque un couple en pleine évolution et lui a valu son surnom de « maison qui danse ». Unique, phénoménale, elle a fait la couverture de nombreux livres d'architecture et, très photographiée, elle est en passe de devenir un autre symbole de la capitale tchèque. L'intérieur ne se visite pas, mais vous pouvez tenter de réserver une table chez Ginger & Fred, au dernier étage. Vue somptueuse assurée.

#### ■ MUSÉE DE LA VILLE DE PRAGUE (MUZEUM HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY) ★

52 Na Poříčí  
 ☎ +420 224 816 772

www.muzeumprahy.cz  
 muzeum@muzeumprahy.cz

Accès : méto Florenc (lignes B et C).

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 18h (jusqu'à 20h le dernier mercredi de chaque mois).*

*Entrée : 150 Kč, tarif réduit : 60 Kč. Gratuit le premier jeudi de chaque mois, ouvert jusqu'à 20h le dernier mercredi de chaque mois.*

Expose la maquette de la ville de Prague exécutée entre 1826 et 1837 par Langweil, et qui offre un éclairage historique de la construction de la ville à partir du IX<sup>e</sup> siècle. Mais cette superbe demeure néo-Renaissance abrite bien plus que cela. La vie quotidienne des habitants de Prague y est relatée. A travers des maquettes, des objets, des vêtements, des intérieurs de maison reconstitués, des enseignes, des portes sculptées... Passionnant.

### ■ MUSÉE DU COMMUNISME (MUZEA KOMUNISMU)

V Celnici 1031/4

1<sup>er</sup> étage

☎ +420 224 212 966

www.museumofcommunism.com

muzeum@muzeumkomunismu.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 9h à 21h. Adulte : 290 Kč, réduit : 250 Kč (étudiants).*

Le musée est une expérience unique pour comprendre le régime et comment cette période de l'histoire a façonné tous les aspects de la vie quotidienne, ainsi que son influence sur des millions de vies humaines à travers les générations. Des mises en scène reconstituent l'ambiance d'époque et comportent de nombreux objets de collection (images, peintures, statues, costumes...). Une salle de projection passe des documentaires originaux et variés sur les événements de Prague et des films de propagande d'époque. Une plongée historique et éducative dans les années de communisme et leurs répercussions en Tchécoslovaquie.



Ce musée consacré à Alfons Mucha, célèbre peintre tchèque de l'Art nouveau, a ouvert ses portes en février 1998. Il accueille une collection de près de 80 pièces : tableaux, fusains, pastels, lithographies et objets personnels. Alfons Mucha est devenu mondialement célèbre grâce à ses affiches réalisées pour Sarah Bernhardt, à Paris. En effet, les fameux posters publicitaires des biscuits Lefèvre-Utile ou autres sont sortis de son atelier. On verra également ici une vidéo retraçant sa vie et son œuvre. La boutique vous attend bien sûr à la sortie...

### ■ MUSÉE NATIONAL (NÁRODNÍ MUZEUM)

Vinohradská 1

☎ +420 224 497 111

www.nm.cz

nm@nm.cz

Accès : métro lignes A et C, arrêt Muzeum.

*Fermé pour restauration. La réouverture devait se faire fin 2018, pour les 200 ans de l'inauguration du bâtiment. En attendant, quelques expositions temporaires ont lieu dans le bâtiment moderne, de l'autre côté de Vinohradská.*



### ■ MUSÉE MUCHA (MUCHOVO MUZEUM)

Kaunický palác

7 Panská

☎ +420 224 216 415

www.mucha.cz

shop@mucha.cz

Métro Můstek (lignes A et B)

ou Náměstí Republiky (ligne B).

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h (fermé à 16h de janvier à février). Entrée : 240 Kč, tarif réduit : 160 Kč.*



Ce gigantesque bâtiment néo-Renaissance est aussi un produit de l'éveil national. Il domine la place et se trouve à l'endroit où, jusque en 1875, existait une des portes par lesquelles on entrait dans la ville. Il fut terminé en 1890 par Josef Schulz dans un style néo-Renaissance. L'extérieur du musée est décoré par la statue Čechie, qui représente trois rivières tchèques (Vltava, Otava et Labe-l'Elbe) et les montagnes de Krkonoše. La coupole au milieu de la façade surmonte le panthéon où se trouvent les bustes des représentants importants de la culture



Façade Art nouveau de l'ancien Grand Hôtel Europa sur la place Venceslas.



tchèque. L'intérieur surprend par un imposant escalier et des salles immenses décorées par différents artistes de l'époque. L'exposition permanente, plutôt sans intérêt, présente l'histoire préhistorique du pays. Les enfants cependant se réjouiront de la galerie zoologique où les squelettes de baleines succèdent aux dinosaures, autres « jurassiques », serpents et poissons, animaux empaillés par centaines, coquillages, etc. Le lieu accueille aussi de nombreuses expositions temporaires.

### ■ PLACE VENCESLAS (VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ)



Václavské náměstí

Métro Můstek (lignes A et B)

pour le bas de la place et Muzeum

(lignes A et C) pour le haut.

C'est plus une avenue qu'une place. Il faut reconnaître qu'avec ses 750 m de longueur et ses 60 m de largeur, elle en a les dimensions ! C'est un axe commerçant majeur, un peu trop même, puisque les néons publicitaires ont tendance à envahir ses façades. Alors, pour l'apprécier pleinement, il faut la remonter ou la descendre par la promenade du milieu, entre les voies de circulation, et, surtout, lever les yeux pour apprécier les superbes édifices qui la bordent. Mais ce sont les passages que recèlent les rez-de-chaussée qui sont surtout étonnants. D'une grande cohérence architecturale malgré la diversité des styles, la place est dominée par le très imposant Musée national (Národní muzeum) qui ferme la perspective à l'est. En fond de perspective aussi, le flot des voitures sur la « magistrale ». Cette absurde autoroute urbaine, construite dans les années 1970 à des fins « pragmatiques de contrôle de la ville », provoque dans le tissu urbain une césure que différents plans d'aménagement cherchent aujourd'hui à effacer. La place Venceslas reste chargée de souvenirs historiques récents ou lointains. Jusqu'en 1983, les tramways circulaient sur la place, aujourd'hui réservée à la circulation des véhicules autorisés.

► **Statue équestre de saint Venceslas.** C'est toujours au pied de cette statue, au pied du musée, que s'organisent les manifestations, les pétitions ou les débats publics improvisés. La statue équestre du saint, un bronze réalisé en 1912 par le « sculpteur national » Mysliveček, est une copie. L'œuvre originale se trouve dans le parc de Vyšehrad.

► **Memorial à Jan Palach et Jan Zajíc.** Non loin de la statue de saint Venceslas, un mémorial marque l'emplacement où Jan Palach s'est immolé par le feu en 1969 pour protester contre l'invasion des troupes du pacte de Varsovie. Une croix sortant des pavés à



© MUCHA MUSEUM - MUCHA TRUST 2017

Musée Mucha.

également été installée en 2000 pour honorer sa mémoire. Plus bas, au balcon de l'immeuble Melantrichova, Havel prit la parole un certain jour de novembre 1989, et ce fut la Révolution de velours.

► **Le palais Lucerna (Palác Lucerna) et son passage.** Parmi les passages de la place, celui du Lucerna est le plus spectaculaire. Datant du début du XX<sup>e</sup> siècle, cette galerie imaginée par Václav Havel (grand-père de l'ancien président Václav Havel) est un bel exemple d'Art nouveau. C'est ici, sous la coupole, qu'on peut admirer la curieuse création de David Černý : *Kůň*. Considéré par certains comme une parodie de la statue de Venceslas, on identifie ici un chevalier assis sur le ventre de son cheval renversé.

► **Art nouveau et Art déco.** Certains immeubles qui bordent la place sont remarquables par leur architecture. Sur la place, à mi-hauteur, la façade de l'ancien hôtel du Grand Hotel Europa vous transportera dans l'empire austro-hongrois du début du siècle. Prestigieux exemple de la Sécession pragoise, jusqu'au moindre de ses détails, des arabesques des balcons à celles des rampes d'escaliers intérieurs, tout y est raffinement. Du même style, le palais Koruna, à l'angle de la place Venceslas et de Na Příkopě, tient son nom de la cantine qui y était installée et où l'on pouvait déjeuner pour 1 Kč, il y a bien longtemps. Levez les yeux sur les statues monumentales de Sucharda, adossées aux cheminées du palais. La plus étroite de Prague, la façade du Koruna, côté Na Příkopě, est une merveille de lignes et de proportions qui annonce le style Art déco.

### ■ RUE DES DOUVES (NA PŘÍKOPĚ) ★

Na Příkopě, Métro Můstek (lignes A et B) ou Náměstí Republiky (ligne B). Cette artère commerçante mène à la Tour poudrière. En chemin, jetez un coup d'œil au palais baroque Silva-Taroucca. Signé K.-I. Dientzenhofer, il offre une façade très élégante qui s'ouvre sur un passage. Plus loin, les deux bâtiments encadrent la percée de la rue Nekazanka et méritent l'arrêt. Celui de droite, Na Příkopě 18, présente de belles mosaïques. Elles sont de Jan Preisler, l'un des tout premiers à avoir intégré l'Art nouveau à sa peinture. Celui de gauche, Na Příkopě 20, est réalisé par le même architecte, Osvald Polivka, un des plus grands noms de cette période. Les deux bâtiments ont été édifiés pour recevoir les toutes nouvelles banques de la ville, nées de la richesse apportée par l'essor industriel. Ont travaillé à la décoration de la façade de nombreux artistes de l'époque, dont Aleš et Sucharda. Une visite s'impose au n° 20. L'escalier vous laissera bouche bée. Les peintures allégoriques de Max Švabinský habillent le hall, la salle du premier étage est coiffée d'une magnifique verrière.

### ■ THÉÂTRE NATIONAL (NÁRODNÍ DIVADLO) ★★

Národní 2, Nové Město  
 ☎ +420 224 901 448  
 www.narodni-divadlo.cz  
 Métro : Národní Třída (ligne B) ou Můstek (lignes A et B).  
 Le théâtre d'un côté et le café Slavia de l'autre terminent la rue. Le premier, immense vaisseau néo-Renaissance, est un manifeste du nationalisme tchèque de la fin du XX<sup>e</sup> siècle (construction de 1863 à 1881). Josef Žitěk, professeur au collège technique et architecte, est placé à la tête du projet. Construit grâce à une souscription populaire, il fut partiellement détruit par un incendie neuf jours après l'inauguration et reconstruit toujours sur la même souscription ! Comme celle de la Maison municipale (Obecní Dům), sa décoration intérieure est due à tous les grands noms de l'époque : Tulka, Aleš et Hynáž, décorateur du rideau de scène. Grâce à sa modernité et à ses équipements de qualité, le théâtre est resté intact pendant près de cent ans, jusqu'en 1977. Il a alors fermé ses portes jusqu'en 1983 pour des travaux de rénovation, entre autres celle du pont des Légions (most Lévií) qui prolonge Národní, bâti pour faciliter l'accès au Théâtre national. Le centenaire est célébré le 18 novembre 1983 avec une représentation de *Libuše* de Smetana.

## Vinohrady et Žižkov

Ces deux quartiers pragois possèdent l'immense avantage d'être un peu en retrait du circuit

touristique habituel, cependant c'est peut-être ici que vous appréhendez le mieux la ville. Ces quartiers sont anciens et constitués de maisons datant pour la plupart de la fin du XIX<sup>e</sup> ou du début du XX<sup>e</sup> siècle. Fiefs de l'aristocratie jusqu'en 1930, ils sont à présent habités par des familles aux revenus modestes, des personnes âgées ou des Tziganes (surtout à Žižkov). La réhabilitation de cette partie de la ville étant assez anarchique, on y voit se succéder merveilles de l'Art nouveau et façades néo-Renaissance au milieu de blocs de béton et d'immeubles délabrés soutenus par des échafaudages inamovibles depuis des années... Sans parler des étendages à l'italienne qui claquent dans le vent, été comme hiver, sous les statues de Mucha. Néanmoins, le quartier perd peu à peu son aspect populaire, et les belles rues calmes (de Vinohrady surtout) attirent les nouveaux riches et les hôtels de catégorie supérieure. C'est beau (surtout) et laid (parfois) à la fois, calme le jour comme la nuit, c'est triste et serein en même temps, bref c'est Prague et, lorsque vous serez lassé du flot de touristes, c'est là qu'il vous faudra venir.

### ■ MÉMORIAL NATIONAL DE VÍTKOV (NÁRODNÍ PAMÁTNÍK NA VÍTKOVĚ) ★

U Památníku 1900  
 Métro : Florenc (lignes C et B) à la sortie de Husitská ou tram 5, arrêt au stade du FK Viktoria Žižkov (rue Seifertova).  
 Commémorant les guerres hussites, une statue équestre de Jan Žižka, de 9 m de hauteur, domine le site. Considérée comme la plus haute statue équestre du monde, elle est visible de presque tous les autres quartiers de la ville. Derrière elle, une énorme bâtisse de granit, construite en 1930, abritait le mausolée du parti communiste. A l'intérieur étaient conservés le « sarcophage » de Clement Gottwald et les tombes d'autres grands noms du communisme. Mais tous les caveaux sont vides à présent. Après 1989, les corps ont été brûlés et les urnes funéraires remises aux familles. Le plus grand mystère entoure celle de Gottwald que la famille n'a pas voulu accepter. Il faut dire que Gottwald avait été exposé, momifié dans son sarcophage de pierre comme il était coutumier de le faire à l'Est (mausolée de Lénine à Moscou, de Dimitroff à Sofia). Pour procéder à cette momification, et pour l'entretenir, des chambres froides étaient construites au sous-sol du mausolée où travaillaient sans relâche les thanatopracteurs... Le cas Gottwald fut particulièrement difficile puisque, en raison de son alcoolisme, la momification tourna au désastre. En désespoir de cause, le parti fit appel aux studios de cinéma Barrandov qui reconstruisirent Gottwald en matière plastique à l'aide des restes momifiés de sa dépouille... Un peu morbide tout cela.

## ■ TOUR DE TÉLÉVISION DE ŽIŽKOV (ŽIŽKOVSKÝ VYSÍLAČ) ★★

Žižkovská věž, Mahlerovy Sady 1

☎ +420 267 005 778

www.towerpark.cz

Métro : Jiřího z Poděbrad (ligne A).

Observatoire ouvert tous les jours de 8h à minuit. Entrée : 250 Kč, tarif réduit : 160 ou 180 Kč (selon les âges). Café de 8h à 17h, restaurant Oblaca de 8h à minuit, restaurant Miminoo de 9h à minuit et bar de 8h à 1h.

Grande œuvre des heures rouges de Prague : la tour de télévision de Žižkov, relais de radio et de télévision. Haute de 287 m, sa flèche futuriste semble sortir d'une bande dessinée de Bilal. Sa construction, en 1984, provoqua

bien des polémiques, mais les Pragois semblent s'être depuis accommodés de sa présence. Prenez l'ascenseur pour une vue panoramique à 93 m de haut et 360° sur la capitale tchèque. Vous pourrez même boire un verre ou vous attabler dans le très beau café-restaurant Oblaca qui a enfin ouvert ses portes en 2013 après la fermeture, en 2010, de son prédécesseur devenu un peu trop décati. Également le Miminoo, au pied de la tour avec sa grande terrasse dans les Jardins Mahler (Mahlerovy sady).

► **Le tout abrite même un hôtel 5-étoiles**, lui aussi lancé en 2013, doté... d'une chambre, d'où son nom de One Room Hotel. Pour une nuit avec vue imprenable, à 166 mètres de haut, comptez dans les 25 000 Kč (www.oneroomhotel.cz).

## SHOPPING

Dans le centre-ville de Prague, les boutiques sont légion. Les magasins et les centres commerciaux se concentrent principalement autour de la place Venceslas et le long des rues Na Příkopě et Národní tř. (toutes 2 en bas de la place Venceslas). Ces trois axes sont bordés de boutiques et de passages saturés de boutiques. On y trouve les grandes enseignes internationales de mode, entre autres. Dans la Vieille Ville, une large place est consacrée aux boutiques pour les touristes : magasins de cristal de Bohême et d'antiquités proposant de fausses reliques de l'ère communiste, des objets en tous genres, de faux maillots de football (République tchèque, Sparta, Slavia) et d'innombrables tee-shirts sur Prague, ses bières, etc. Pas toujours de très bon goût. Les prix ne sont pas forcément bas. Il existe en juillet une période de soldes, comme en France, et il y a alors de bonnes affaires à faire, surtout pour les vêtements, les équipements de sport, etc.

### Staré Město et Josefov

#### Artisanat - Déco - Maison

##### ■ BRIC A BRAC

7 Týnská

☎ +420 222 326 484

Métro Staroměstská (ligne A).

Ouvert tous les jours de 10h à 18h.

Ce sont deux magasins (Bric a brac 1 et Bric a brac 2) situés dans une des ruelles étroites de la Vieille Ville. Il fait revivre la tradition de ce genre de boutiques qui existaient ici autrefois. À l'intérieur, le mélange entre un vrai marché aux puces, une quincaillerie et un magasin d'antiquités. Si vous ne trouvez pas ce que vous cherchez parmi tous les articles sur les étagères, demandez à la charmante vendeuse, elle va

peut-être vous le dénicher dans une cachette secrète. Mais attention, la boutique est devenue une institution à Prague, et le touriste est attendu de pied ferme. Les tarifs sont souvent exagérés, alors tâchez de savoir ce que vous achetez.

#### Beauté - Bien être

##### ■ BOTANICUS UNGELT

3 Týn

☎ +420 224 895 446

www.botanicus.cz

praha.ungelt@botanicus.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

Ouvert tous les jours de 10h à 20h (18h30 d'octobre à mars).

Cette très belle boutique vend les produits d'une petite ferme des environs de Prague qui fabrique essentiellement des bougies et savons à base de produits naturels savamment sélectionnés. Le packaging est soigné et ravira la gente féminine.

#### Cadeaux

##### ■ ERPET BOHEMIA CRYSTAL

27 Staroměstské nám.

☎ +420 224 229 755

www.erpetcrystal.cz







bohemiacrystal@erpet.cz

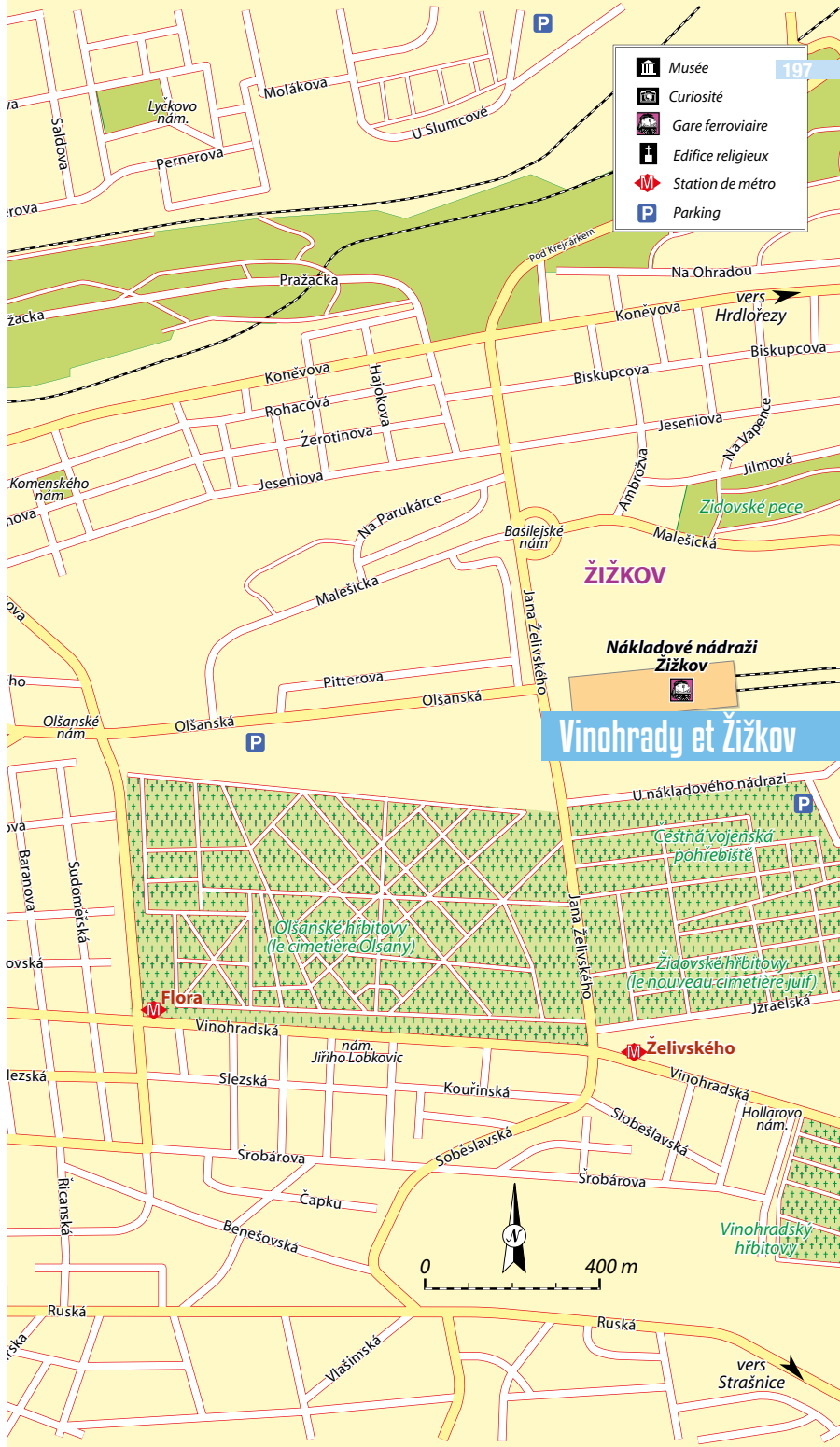
Métro Staroměstská (ligne A).

Ouvert tous les jours de 10h à 23h.

Si les boutiques de souvenirs et de cristal envahissent peu à peu les rues du centre historique de Prague, Erpet apparaît presque aujourd'hui comme une institution dans ce domaine. Sur plus de 2 000 m<sup>2</sup>, retrouvez des dizaines de bijoux, objets et verreries en cristal, l'une des spécialités les plus célébrées de Bohême. C'est très touristique, ce n'est pas donné, mais vous serez au moins sûrs de la qualité.



|   |                   |
|---|-------------------|
|    | Musée             |
|  | Curiosité         |
|  | Gare ferroviaire  |
|  | Edifice religieux |
|  | Station de métro  |
|  | Parking           |





**FANTAZIE LOUTKY**

19 Rytěřská

☎ +420 608 265 994

Métro Náměstí Miru (ligne A).

*Ouvert tous les jours, même les jours de fêtes, de 10h à 19h.*

Ouvrez la porte, vous entrez dans une comptine pour enfants. Il y a une méchante sorcière au-dessus de votre tête, son balai et son gros pif, assez grand pour accrocher un tableau dessus, sont impressionnants. Les marionnettes qu'on peut y acheter sont sans doute les plus belles de la ville. Mais, attention, c'est cher.

**KUBISTA**

19 Ovocný trh

☎ +420 224 236 378

www.kubista.cz

kubista@kubista.cz

*Ouvert de 10h à 18h.*

Un magasin très décalé dans le temps puisqu'il ne propose que des objets inspirés du mouvement cubiste. Théières et tasses remportent un franc succès ! En cas de doute, visitez le musée du cubisme et ses intérieurs reconstitués pour vous rendre compte de ce que cela pourrait donner chez vous...

**MANUFATURA**

Melantrichova 17

☎ +420 230 234 376

www.manufatura.cz

info@manufatura.cz

Métro Staroměstská (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 9h à 19h.*

Fatigués des boutiques de souvenirs qui vendent les mêmes objets fabriqués on ne sait où, à la qualité douteuse ? Des T-shirt Prague drinking team ? Du cristal kitschissime ? Rendez-vous dans l'une des nombreuses boutiques Manufatura qui offrent d'authentiques objets tchèques de qualité fabriqués dans le pays. A l'origine une boutique de spas et bains thermaux, on y retrouve aujourd'hui toutes sortes d'objets qui pourront représenter de parfaits souvenirs originaux à votre retour !

► **Autres adresses** : Airport Ruzyně - Terminal 1, 2 • Celetná 12 • Karlova 26 • Mostecká 17 • Zlatá ulička u Daliborky 21, 7

**V UNGELTU**

7 Tyn Ungelt

☎ +420 224 827 155

Métro Staroměstská (ligne A).

*Tous les jours de 10h à 22h.*

Le magasin de référence dans la vieille ville pour les jouets en bois. De quoi ravir les enfants en leur offrant un objet vraiment original. Également de belles marionnettes et quelques céramiques au sous-sol.

**Marchés****MARCHÉ D'HAVELSKÝ (HAVELSKÝ TRH)**

Havelské náměstí

Métro Můstek (lignes A et B).

Le marché d'Havelský a lieu tous les jours, sur toute la longueur de cette jolie rue/ place en arcades. De taille modeste, il existe depuis 1232. On y vend toujours des fruits, des légumes, beaucoup de charcuteries, du fromage. Les commerçants viennent s'y fournir. Mais les stands de souvenirs sont toujours plus nombreux. On trouvera des jouets, des tableaux, des pains d'épices et, à Noël, des décorations pour sapin.

**Malá Strana, Hradčany et le nord****BIO MARKET**

3 Mostecká

☎ +420 257 330 488

www.biomarket.cz

info@biomarket.cz

Métro Malostranská (ligne A)

puis tram Malostranská náměstí

(ligne 1 ou 12).

*Ouvert tous les jours jusqu'à 22h (21h en janvier et en février).*

Délaissez la nourriture grasse et les repas non équilibrés pour aller faire le plein de produits frais et de vitamines au cœur du vieux Prague dans ce marché biologique.

**TRUHLÁŘ MARIONETY**

5 U Luzického Semináře

☎ +420 602 689 918

www.marionety.com

info@marionety.com

Métro Malostranská náměstí (ligne A).

*Ouvert tous les jours de 10h à 18h, jusqu'à 20h en saison.*

Galerie et boutique de marionnettes assez emblématique de la ville. Les marionnettes exposées ici ne se retrouvent dans aucun autre magasin de Prague. Les tarifs y sont évidemment plus élevés mais le travail est très soigné.

**Nové Město et Vyšehrad****Artisanat - Déco - Maison****BOHO VINTAGE**

76 Francouzská

☎ +420 733 20 69 29

www.boho.cz

info@boho.cz

Métro Náměstí Republiky (ligne B)

puis tram Krýmska (ligne 22 ou 4).

*Ouvert du mardi au vendredi de 10h 19h et le samedi de 11h à 17h.*

Un *concept store* intéressant où l'on peut venir siroter un café ou un verre de vin dans un très bel intérieur au design épuré où sont mises en valeur les créations ou antiquités au style *vintage*. Du vrai bohème chic pour des achats aussi variés que déco, habits, chaussures, mobilier...

## Gad战略

### ■ HUGO CHODÍ BOS

12 Reznická

☎ +420 602 834 930

[www.hugochodibos.cz](http://www.hugochodibos.cz)

[obchod@hugochodibos.cz](mailto:obchod@hugochodibos.cz)

Métro Karlovo náměstí (ligne B).

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h.*

Une boutique où vous aurez tout de suite envie d'entrer, surtout si vous avez des cadeaux à rapporter pour des têtes blondes. Les créateurs de ce magasin revisitent les grands classiques tchèques du jouet en bois en les remettant au goût du jour avec des couleurs, formes ou options plus contemporaines. On trouvera également des créations originales pour la déco, les vêtements et la lecture des chérubins.

### ■ MOSER

12 Na Příkopě

☎ +420 224 211 293

[www.moser-glass.com](http://www.moser-glass.com)

[pha-prikopy@moser-glass.com](mailto:pha-prikopy@moser-glass.com)

Métro Můstek (ligne A ou B) ou Náměstí Republiky (ligne B).

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi et le dimanche de 10h à 19h.*

Il est le plus ancien artisan de Prague (ouvert en 1857). Articles très chers, mais de grande qualité et une des rares adresses à Prague pour trouver du véritable cristal de Bohême. Les tarifs sont les mêmes que ceux pratiqués à l'usine de fabrication de Karlovy Vary.

## Librairie

### ■ LIBRAIRIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE

35 Štěpánská

☎ +420 226 220 846

[www.megabooks.cz](http://www.megabooks.cz)

[librairie@megabooks.cz](mailto:librairie@megabooks.cz)

Métro Můstek (ligne A ou B).

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h et 14h à 18h et le samedi de 10h à 13h.*

Meilleur endroit où trouver des ouvrages en français à Prague, la librairie de l'Institut français de Prague est située à l'entrée du bâtiment et compte une importante offre de

classiques français et tchèques en langue française. Ce qu'ils n'ont pas sur place ils pourront le commander pour vous. Accueil sympathique.

## Mode - Sport

### ■ TONAK

14 Zatecka

☎ +420 734 519 959

[www.tonak.cz](http://www.tonak.cz)

[tonak@tonak.cz](mailto:tonak@tonak.cz)

Métro Staroměstská (ligne A).

*Boutique ouverte du lundi au samedi de 10h à 19h, le dimanche de 11h à 18h.*

Amoureux de chapeaux, bérets, bonnets et autres couvre-chef, vous trouverez certainement votre bonheur dans le *showroom* de ce chapelier tchèque originaire de Nový Jičín, dans la région d'Ostrava. Large choix de formes et de couleurs, unicité des modèles et surtout qualité des produits sont les points forts d'un des derniers artisans de ce type. Immanquable !

## Multimédia - Image - Son

### ■ CENTRUM FOTOŠKODA

Palác Langhans

37 Vodičkova

☎ +420 222 929 029

[www.fotoskoda.cz](http://www.fotoskoda.cz)

[info@fotoskoda.cz](mailto:info@fotoskoda.cz)

Métro Můstek (lignes A et B).

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 19h, samedi et dimanche de 11h à 18h.*

Voici la Mecque des photographes amateurs et professionnels à Prague. Dans l'arrière-boutique, on pourra aussi profiter des expos de la galerie Langhans.

## Panier gourmand

### ■ KRATOCHVÍLOVCI – SPIRIT OF THE WORLD

10 Václavské náměstí

110 00 Prague 1

☎ +420 224 247 317

[www.kratochvilovci.cz](http://www.kratochvilovci.cz)

[info@kratochvilovci.cz](mailto:info@kratochvilovci.cz)

Métro Můstek (lignes A et B) ;

juste en face de l'hôtel Ambassador.

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.*

Cette boutique familiale au centre de Prague sur la place Václavské propose toutes sortes d'alcools tchèques et étrangers – ne manquez pas la traditionnelle *becherovka* –, mais également de la charcuterie, du fromage et de l'épicerie fine. L'équipe, dynamique et souriante, vous fera déguster vins et eaux de vie pour faire votre choix.

## Vinohrady et Žižkov

### ■ BEERGEEK PIVOTĚKA

10 Slavíkova ☎ +420 775 260 871  
 www.beergeek.cz – prace@beergeek.cz  
 Métro Jiřího z Poděbrad (ligne A).  
*Ouvert tous les jours de 13h (11h le samedi et 15h le dimanche) à 21h.*

Boutique affiliée avec le bar éponyme de l'autre côté de la place Jiřího z Poděbrad, BeerGeek Pivotěka propose des centaines de bières à la bouteille de microbrasseries tchèques et des quatre coins du monde. Des bières originales sont également en dégustation à la pression. Le staff anglophone pourra vous renseigner avec expertise.

# SPORTS – DÉTENTE – LOISIRS

## Sports – Loisirs

### ■ AC SPARTA PRAHA

Milady Horákové 1066/98  
 www.sparta.cz – zcentrum@sparta.cz  
 Le Sparta de Prague est le club de football tchèque le plus connu à l'étranger. Fondé en 1893, les joueurs évoluent en grenat, short blanc et chaussettes noires depuis 1906. Mais ses supporters font flotter des drapeaux bleu-jaune-rouge l'emblème du club. Le Sparta, au cours de son histoire, n'aura connu qu'une seule relégation en deuxième division, en 1975. C'est l'équipe la plus titrée du pays, avec 23 couronnes de champion de Tchécoslovaquie remportées (la première en 1922) et 12 de République tchèque. L'équipe évolue dans son joli stade de 22 000 places récemment rénové, la Toyota Arena près du parc Letná. Les supporters sont en majorité issus de la classe ouvrière, mais ils traînent avec eux une réputation de hooligans d'extrême droite ce qui fait que le Sparta est un des clubs les plus hais (ou adulés) de République tchèque.

### ■ BOHEMIANS 1905

Vršovická 31  
 www.fc-bohemians.cz  
 info@bohemians1905.cz  
 Le club de football des Bohemians fut fondé en 1905 et a connu ses heures de gloire dans les années 1970 et 1980 (champion 1983). Les joueurs évoluent en vert et blanc et sont surnommés les « kangourous », car le kangourou fut pendant plusieurs années le symbole du club, offert par une équipe australienne durant une tournée amicale en Australie en 1927. Depuis, il est devenu le symbole du club. Le stade se trouve à Vršovické Náměstí au sud de Vinohrady et ses supporters sont généralement assez politisés, souvent engagés à l'extrême gauche antifasciste. Ils partagent une amitié footballistique (et politique !) avec le FC Saint Pauli d'Hambourg.

### ■ SK SLAVIA PRAHA

U Slavie 1540/2a  
 www.slavia.cz  
 slavia@slavia.cz

Ce club de football fut fondé par des étudiants en 1892. Son maillot blanc et rouge est porté par ses joueurs depuis 1896, sans jamais avoir changé, ce qui est un petit exploit. Le Slavia a remporté 14 titres nationaux et s'illustre de temps en temps dans les coupes européennes (demi-finale de l'UEFA en 1997). Après quelques années passées à Strahov, à côté du gigantesque stade communiste prévu pour les olympiades communistes, le Slavia a retrouvé son quartier de Vršovice au stade Eden, ce qui en fait le voisin presque direct du club des Bohemians. Ses supporters sont plutôt des étudiants, des personnes issues des classes moyennes et des expatriés. L'étoile sur leur maillot les a toujours rattachés au parti communiste.

## Détente – Bien-être

### ■ SOLNA JESKZNE (CAVE DE SEL)

285 Vosátkova  
 ☎ +420 222 365 632  
 www.solnajeskyne.net  
 kamyk@solnajeskyne.net  
 Tramway Korunovační  
 (ligne 8 depuis la maison municipale).  
 Une cave, ou plutôt centre de cure à base de sel provenant de la mer Morte. Et du sel, il y en a ! Beaucoup de sel : 21,5 tonnes datant de 20 millions d'années. Ça marche, ça ne marche pas. En tous les cas, il paraît qu'une heure dans cette cave procure le bienfait de trois semaines en mer. Et on en sort toujours détendu.

### ■ WORLD CLASS HEALTH ACADEMY

Millenium Plaza  
 V Celnici 10  
 ☎ +420 221 033 033  
 www.worldclass.cz  
 Métro Náměstí Republiky (ligne B).  
*Au sous-sol de l'hôtel Marriott, de belles installations.*  
 Les salles de remise en forme de l'hôtel Marriott sont ouvertes aux clients de l'hôtel et sont un peu chères pour ceux qui viennent de l'extérieur. Mais si vous êtes un indéfectible du sport en salle, vous y trouverez du matériel dernier cri.

# BOHÊME CENTRALE

*Château de Křivoklát.*

© FILIP FLUXA - SHUTTERSTOCK.COM



# QUEST DE PRAGUE

## KARLŠTEJN



Un des sites les plus visités après Prague. Le château, perché sur la colline, a gardé, dans l'ensemble, son apparence d'origine. Il abritait autrefois les bijoux de la couronne du Saint-Empire romain germanique et ceux de la couronne de Bohême. Toutefois, malgré son caractère exceptionnel, le site est en partie gâché par l'afflux massif et parfois le vandalisme des touristes. Certaines salles sont désormais interdites au public. Outre le château, la ville est très verdoyante et entourée de nombreux vignobles.

Les amoureux de la nature et du vin ne seront pas déçus. Inutile de passer la nuit dans la ville, les trains étant très nombreux pour rentrer à Prague. Une journée d'excursion suffit ; de plus, les pensions affichent des prix très élevés.

## Transports

► **Voiture.** Autoroute D5/E50 en direction de Plzeň. Prendre la sortie Est vers Beroun.

► **Train.** Le départ s'effectue à la gare principale de Prague (station Hlavní Nádraží, ligne de métro C). Des trains toutes les heures, toute l'année. Le trajet coûte autour de 60 Kč, variable selon les trains, et dure à peine plus d'une demi-heure.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Nad parkovištěm 334  
Face au parking principal.

☎ +420 311 681 370  
www.hrad-karlstejn.com  
info@karlstejnsko.cz

*Ouvert tous les jours de 8h à 20h.*

Informations sur la ville et la région ainsi que sur l'hébergement. Internet, photocopies, scanner, souvenirs et cartes postales. Possibilité d'acheter vos billets à l'avance pour éviter une trop longue file d'attente en haute saison.

## Se loger

Nombreux hôtels et pensions dans le village, notamment sur la route qui mène au château.

### ■ PENSION & RESTAURANT U JANŮ

Karlštejn 28  
☎ +420 725 805 965  
www.ujanukarlstejn.cz  
info@ujanukarlstejn.cz

*Chambre double de 600 à 1 000 Kč. Petit déjeuner inclus.*

Des chambres simples mais confortables sur la route du château. Mais pas besoin d'y dormir pour profiter du restaurant, plus que correct.

## Les immanquables de la Bohême centrale

Cette région tchèque comprend les territoires inclus dans un cercle d'environ 70 km de rayon autour de Prague. En ce sens, c'est une zone privilégiée pour les escapades au départ de la capitale. Pour une journée, vous pourrez ainsi vous évader de Prague pour découvrir châteaux et splendeurs naturelles du centre du pays.

► **Passer une journée à Kutná Hora** et visiter l'ossuaire de la chapelle de tous les saints.

► **Hésiter entre les dizaines de châteaux à visiter** à quelques pas de Prague : Karlštejn, Konopiště, Křivoklát, Český Šternberk, Kokořín et bien d'autres...

► **Découvrir la Bohême** côté nature à pied, à vélo, à cheval, dans les réserves naturelles, le long des rivières et se baigner dans les lacs artificiels Amerika, proche de Karlštejn.

► **S'égayer** en empruntant de petites routes campagnardes et découvrir des villages charmants, des fermes anciennes, des tavernes.

► **Slapy, un grand lac artificiel**, et des paysages féériques à moins d'une heure de Prague.



# La Bohême centrale



|  |                                |
|--|--------------------------------|
|  | Ville principale               |
|  | Autre ville                    |
|  | Village                        |
|  | Château, monastère, curiosité  |
|  | Parc national et zone protégée |
|  | Autoroute                      |
|  | Route nationale                |
|  | Route principale               |

### ■ HÔTEL ROMANTICKÝ MLÝN

Karlštejn 329

☎ +420 311 744 411

www.hotelmlynkarlstejn.cz

mlyn@hhotels.cz

Au sud de la ville.

*La chambre classique pour deux personnes à partir de 1 930 Kč hors saison, avec petit déjeuner. Il y a des chambres moins chères, mais sans air conditionné.*

Abrité dans un ancien moulin à eau rénové, dans le cadre typique de la rivière Berounka, cet hôtel vous enchante par son atmosphère romantique et son environnement paisible. A proximité du fameux château de Karlštejn, cet établissement vous propose des activités sportives, touristiques et récréatives, à tout juste 25 km de Prague. De plus, les thermes et le centre de remise en forme vous invitent à la détente. A noter qu'un parcours de golf se trouve à tout juste cinq minutes de l'hôtel Mlýn. C'est cher certes, mais on paye pour le lieu, la proximité avec le château, le succès de Karlštejn. Confortable et bien équipé. On ne sait pas si le décor est ancien ou vieillot. Mais, en tout cas, l'effet est réussi.

## Se restaurer

### ■ CAFÉ-BAR & RESTAURANT STODOLA

34 Karlštejn

☎ +420 222 532 547

https://bb-stodola.penzion.cz

bb-stodola@penzion.cz

*Ouvert tous les jours midi et soir. Plats à partir de 145 Kč.*

Endroit sympa pour manger des spécialités tchèques sur la route du château. Une jolie terrasse permet aussi de s'y arrêter pour boire un verre.

### ■ HUKVALDSKÁ PEKÁRNA

Karlštejn 47

☎ +420 734 591 424

www.hukvaldskapekarna.cz

karlstejn@hukvaldskapekarna.cz

*Ouvert en été du mardi au dimanche de 9h à 16h, en hiver jusqu'à 15h en semaine et 16h le week-end.*

Petite boulangerie dans le centre du village. Un grand choix de pains et de pâtisseries est proposé, soit à emporter soit à manger sur place.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU-FORT DE KARLŠTEJN (HRAD)



☎ +420 311 681 617

www.hradkarlstejn.cz

karlstejn@stc.npu.cz

À 35 km au sud-ouest de Prague. Départs toutes les heures de la gare principale de Prague (Hlavní Nadrazi, ligne de métro C).

*Ouvert uniquement le week-end en février. Ouvert tous les jours sauf le lundi de mars à novembre. Ouvert également le lundi en juillet et août. Départs des visites de 9h30 à 16h en mars. Jusqu'à 15h en novembre, 16h en mars, 16h30 en octobre, 17h en avril, 17h30 en mai, juin et septembre et enfin jusqu'à 18h30 en juillet et août. Fermé en janvier. Trois circuits proposés, à 330 et 880 Kč (tarifs réduits à 230 et 610 Kč). Préparez-vous à grimper depuis le village jusqu'au château, construit sur un rocher qui surplombe la vallée de ses 319 m (un trajet d'environ 2 km, voitures interdites, montée assez difficile pour les personnes à mobilité réduite). C'est pour cette raison que vous ne pouvez pas le voir depuis le village et que l'on ne l'aperçoit que quelques instants depuis le train. Mais il y a aussi la solution du chariot à foin transformé en petit train qui monte et, pour les romantiques ou les paresseux, des fiacres tirés par des chevaux ou encore des taxis. Le château est un des endroits les plus visités de la Bohême. Il fait partie de l'itinéraire Burgenstrasse, le chemin historique qui part de Mannheim en Allemagne et passe par des monuments historiques tchèques et allemands. En pleine saison, il y a jusqu'à trois mille visiteurs par jour, alors ne vous étonnez pas si les visites guidées (elles sont obligatoires) partent toutes les 10 minutes et s'il faut vite se déplacer vers la salle suivante, une fois le commentaire terminé. Vous découvrirez le château fondé par Charles IV (il a lui-même posé la pierre fondamentale le 10 juin 1348) qui voulait y abriter les bijoux de la couronne impériale et royale. La construction, qui ne dura que neuf ans, fut commencée par Matthias d'Arras et achevée par Petr Parléř. Le château fut reconstruit une première fois à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle par Giovanni Maria Aostalis et au XIX<sup>e</sup> par Friedrich Schmidt et Josef Mocker. Il est composé de quatre grandes parties.*

▶ **C'est d'abord le faubourg** avec l'entrée principale devant laquelle de nombreux artistes et artisans présentent leurs savoir-faire. Il y a bien sûr un côté un peu touristique, et vous ne trouverez pas là les bonnes affaires du siècle, mais aurez un bon aperçu du savoir faire artisanal tchèque.

▶ **Ensuite, c'est l'archevêché**, la cour avec la caisse et depuis laquelle un escalier descend vers un puits profond de 80 m qui alimentait le château en eau jusqu'en 1923.

▶ **Au rez-de-chaussée** du palais royal se trouvent la salle des courtisanes qui retrace l'histoire du château et d'autres salles avec les objets et les œuvres de l'histoire tchèque. Une exposition bien documentée qui vous permettra entre autre de suivre les grandes étapes de la construction et de la rénovation de l'ouvrage. On se rendra compte en particulier,

grâce aux aperçus d'ensemble, que Charles IV avait vraiment conçu ce château comme une chambre forte pour y abriter les bijoux, la couronne royale et les reliques saintes les plus précieuses.

► **Dernière partie du château** : l'aile dont fait partie l'église Sainte-Marie décorée par des fresques murales, probablement l'œuvre de Nicolas Wurmser, un Strasbourgeois, datant approximativement de la moitié du XIV<sup>e</sup> siècle. L'église est liée par un passage étroit à la chapelle Sainte-Catherine, minuscule et privée ; seul Charles IV avait le droit de l'utiliser. Il venait ici pour méditer, et aucune de ses épouses n'avait le droit de le déranger ici. Ses murs sont décorés par des pierres précieuses. La grande tour, qui domine tout le château et dont les murs font 6 m d'épaisseur, est occupée par la luxueuse chapelle de la Sainte-Croix. C'est ici que le roi a décidé d'installer les bijoux de la couronne et les reliques. Autrefois, la chapelle abritait 128 tableaux peints sur bois, de maître Theodorik, faits entre 1357 et 1365. Cette chapelle a dû être fermée au public, car les murs sertis de pierres précieuses ont été très endommagés par des flots de visiteurs incessants et par des vandales. Les bijoux se trouvent aujourd'hui dans la cathédrale Saint-Guy à Prague et les tableaux font partie de la Galerie nationale.

#### ■ CRÈCHE ANIMÉE (MUZEUM BETLÉMU)

Karlštejn 11

☎ +420 607 940 787

www.muzeumbetlemu.cz  
muzeum@muzeumbetlemu.cz

*Ouvert le week-end de janvier à avril de 10h à 16h ; de mai à juin, en octobre et novembre jusqu'à 17h ; tous les jours en juillet et août de 9h à 19h ; du mardi au dimanche en septembre de 10h à 17h ; tous les jours en décembre de 10h à 17h. Adulte : 50 Kč, réduit : 40 Kč.*

Le village possède 50 crèches dites « royales » dont la plus grande crèche de marionnettes animée du pays. Cette crèche de 80 m<sup>2</sup>, appelée *Crèche du Roi*, est composée de scènes du folklore local et national. Le décor est le château de la ville et la musique est de Smetana. Une curiosité, les personnages autour du petit Jésus ne sont pas ceux qu'on a l'habitude de voir... On vous laisse découvrir !

#### ■ LES GROTTES DE LA RÉSERVE ČESKÝ KRAS ET LES LACS AMERIKA (JESKYŇÍ A JEZER AMERIKA)

Mořina

Si vous êtes dans le pays pour un bon moment et avez une demi-journée libre, ne retournez pas tout de suite dans la capitale. Faites une balade dans la campagne tchèque, admirez les

forêts denses qui entourent la ville de Karlštejn ou, s'il fait beau et chaud, descendez jusqu'à Berounka, la rivière qui coule au pied du château pour faire trempette avec les autochtones. Le château se trouve en effet au cœur de la réserve naturelle de Český Kras connue pour ses grottes (voir : Beroun), ses chemins et ses lieux de baignade. On peut aussi rejoindre les lacs artificiels Amerika (Malá Amerika, Velká Amerika) en suivant le sentier balisé en jaune à l'entrée du château (20 minutes de marche depuis le sentier). Même en été, ces anciennes carrières de sable sont vides. Paysage féérique.

## BEROUN



Beroun, petite ville de 18 000 habitants, est située au confluent des rivières Litavka et Berounka. Les touristes qui s'arrêtent au château de Karlštejn l'oublient la plupart du temps, mais c'est aussi un agréable point de départ vers de nombreux sites incontournables (Karlštejn, Křivoklát entre autres), riches en curiosités diverses qui raviront ceux qui veulent sortir des sentiers battus. La ville s'est développée à l'endroit où, dès 1088, se dressait le village marchand de Brod (« gué » en tchèque). C'était un lieu de passage important entre Prague et la Bavière. La ville elle-même fut fondée en 1265, sous le règne du roi Přemysl Otakar II. Au XIX<sup>e</sup> siècle, la ville se retrouve sur le tracé de la voie de chemin de fer reliant Prague à Plzeň. Beroun acquiert à la même époque une forte identité industrielle (métallurgie, chaudronnerie, etc.) et retrouve son rôle de centre régional.

## Transports

► **Voiture.** Autoroute D5/E50 en direction de Plzeň. Prendre la sortie Est vers Beroun, à une trentaine de kilomètres de la capitale.

► **Train.** Le départ s'effectue de la gare principale de Prague (Hlavní Nádraží) ou Smíchov. Il y a des trains plusieurs fois par heure toute l'année (trajet : 69 Kč). L'agréable trajet le long de la rivière dure environ 50 minutes. Depuis Beroun, on peut rejoindre, en train, le village et le château de Křivoklát. La gare de Beroun est située à 500 m au sud de la place centrale de la ville.

► **Bus.** Beroun est si bien desservi par les trains de/vers Prague ou Plzeň, que les bus longue distance sont sans intérêt. Ils sont cependant nombreux et un peu plus rapides (35 min). Départs de Prague Zličín ou Nové Butovice (trajet : 33 Kč). Ils sont surtout utiles pour se déplacer sur les sites autour de la ville. La gare routière se trouve à l'est de la place centrale, de l'autre côté de la rivière. Mais certains partent aussi de la gare (vers les grottes de Koněprusy par exemple). Se renseigner auprès de l'office de tourisme.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Husovo náměstí 69

☎ +420 311 654 321

www.mesto-beroun.cz – mic@mkcberoun.cz

Ouvert de mai à septembre du lundi au samedi de 8h à 12h30 et de 13h à 18h, le dimanche de 10h à 12h30 et de 13h à 16h ; d'octobre à avril en semaine de 8h à 12h30 et de 13h à 16h30, le samedi de 8h à midi.

Internet gratuit pendant 15 min puis payant, informations sur la ville et la région, les transports et le tourisme vert (cartes de randonnées et pistes cyclables), réservation d'hébergement.

## Se loger

### ■ HÔTEL BARBORA

Na Podole 740

☎ +420 311 625 442

www.pruvodce.com/hotelbarbora

hotelbarbora@pruvodce.com

Chambre double à 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Parking.

Les chambres de cette grande maison colorée, en périphérie du centre-ville, n'ont rien de particulièrement original. Mais elles sont parmi les moins chères de la ville.

### ■ HÔTEL PARKÁN

Hornohradební 162

☎ +420 311 624 372

www.beroun-hotel.cz – info@beroun-hotel.cz

Chambre simple à 700 Kč, double à 900 Kč, triple à 1 400 Kč, suite à 1 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Cet établissement est sans doute le plus agréable de la ville. Il est aménagé dans une belle maison d'une calme rue piétonne du centre historique. Chambres impeccables, d'un bon rapport qualité/prix.

## À voir – À faire

Beroun est heureusement un peu plus qu'un centre industriel périphérique de Prague, bien que de nombreux pendulaires fassent le trajet vers Prague tous les jours pour y travailler. Il est certes difficile de voir la ville comme une idée d'excursion incontournable depuis Prague. Mais on pourra la considérer comme une base agréable pour découvrir les alentours.

### ■ HUSOVO NÁMĚSTÍ



Husovo náměstí

La place principale est entourée de jolies maisons anciennes et colorées. Jetez un coup d'œil à la belle maison Jenštejnský au n°27 qui accueille d'intéressantes expositions dans le musée du Karst tchèque (Muzeum Českého

krasu Beroun, ouvert du mardi au samedi de 9h à 17h, le dimanche à partir de 10h). Non loin se dresse la principale église de la ville : Saint-Jacob (Kostel Sv. Jakuba) qui date du XIII<sup>e</sup> siècle, mais a subi des modifications jusqu'en 2000.

### ■ MARCHÉ DE POTERIES DE BEROUN (HRNČIŘSKÉ TRHY)

Voir page 79.

### ■ OURS DU BELVÉDÈRE

#### DE MĚSTSKÁ HORA (MEDVĚDÁRIUM)



Městská hora

Ceux qui aiment les ours pourront en apercevoir quelques-uns (en captivité) dans le parc municipal de la Montagne. Kuba, Vojta et Matěj sont des célébrités locales, fréquemment montrés à la télévision.

### ■ PORTES GOTHIQUES DE LA VIEILLE VILLE (PRAŽSKÁ A PLZEŇSKÁ BRÁNA)



La Porte de Prague (Pražská brána) et la Porte de Plzeň (Plzeňská brána) datent du XIV<sup>e</sup> siècle et faisaient partie des anciens remparts de la ville. Elles sont parmi les mieux conservées du pays. Vous pouvez également grimper les presque 14 mètres de la Tour municipale (Městská rozhledna). Ouvertes au public.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE HOŘOVICE (ZÁMEK)



Vrbnovská 22

HOŘOVICE

☎ +420 311 512 479

www.zamek-horovice.cz – horovice@npu.cz

À Hořovice (22 km au sud-ouest de Beroun). Autoroute Prague-Plzeň (sortie 34 Hořovice),

en bus par la ligne Hořovice-Broumy et, en train, la ligne Beroun-Plzeň (gare : Hořovice).

Ouvert en avril et en octobre le week-end de 10h à 16h, en mai et en septembre du mardi au dimanche de 10h à 16h, jusqu'à 17h de juin à août. Plusieurs circuits. Adulte : 120 et 170 Kč, réduit : 80 et 120 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère.

Dans ce village, un château baroque du début du XVIII<sup>e</sup>, rénové au XIX<sup>e</sup> siècle avec quelques touches classiques. On visitera la salle à manger, la bibliothèque ou encore le pavillon de chasse. Le château compte aussi une belle collection de jouets et boîtes à musique (complétée par un musée, dans le village). Un joli parc entoure le bâtiment.

### ■ CHÂTEAU DE TOČNÍK (HRAD)

Točník 1

TOČNÍK

☎ +420 311 533 202

www.hrad-tocnik.cz – tocnik@npu.cz

À 19 km au sud-ouest de Beroun. Par autoroute Prague-Plzeň (D5), sortie 34 Hořovice (à 4 km du château), parking payant à

900 m du château. En bus, la station Točnick par les lignes Beroun-Bzová et Žebrák-Broumy (Hořovice). La gare routière est à 1 km du château. En train, la ligne (Praha) Beroun-Plzeň (gares de Zdice à 7 km du château, Praskolesy à 5 km et Hořovice à 7 km). À pied, plusieurs sentiers balisés.

*Ouvert de mars à avril et en octobre le week-end de 10h à 16h ; en mai et en septembre du mardi au dimanche de 10h à 17h, de juin à août du mardi au dimanche de 9h à 18h. Adulte : 80 Kč, réduit : 60 Kč. Billet combiné avec Žebrák – adulte : 110 Kč, réduit : 80 Kč.*

Il fut fondé par le roi Venceslas IV, désireux de remplacer le château de Žebrák devenu peu sûr selon ses critères. Le roi y réside fréquemment à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, mais ne verra jamais l'édifice achevé. Au XVI<sup>e</sup> siècle, on ajoute quelques éléments Renaissance au décor d'origine. A partir du XVII<sup>e</sup> siècle, il est malheureusement un peu délaissé et seule la salle principale continue à être entretenue régulièrement. En 1733, on la transforme en chapelle dédiée à saint Barthélemy, et les habitants des villages alentour en font rapidement un lieu de pèlerinage important.

### ■ GROTTES DE KONĚPRUSY (KONĚPRUSKÉ JESKYNĚ) DE LA RÉSERVE DE ČESKÝ KRAS

Koněpruské jeskyně  
KONĚPRUSY

☎ +420 730 572 485

www.caves.cz

koneprusy@caves.cz

À 7 km au sud de Beroun. On peut s'y rendre en bus (depuis la gare ferroviaire de Beroun) en une dizaine de minutes. En voiture, l'autoroute Praha-Plzeň, sortie 18 Beroun, puis c'est indiqué.

*Ouvertes tous les jours d'avril à juin et en septembre de 8h à 16h ; en juillet et août jusqu'à 17h ; en octobre de 8h30 à 15h ; en novembre visites en semaine à 9h, 11h et 14h. Adulte : 130 Kč, réduit : 90 Kč, enfant : 70 Kč.*

Ces grottes se trouvent dans la réserve naturelle de Český Kras. Elles ont été découvertes en 1950 et sont ouvertes au public depuis 1959. Cette passionnante visite vous permettra de descendre au fond d'une superbe grotte de 600 m de profondeur. On y a retrouvé des ossements humains, ceux d'un rhinocéros laineux, mais aussi les vestiges d'une forge. Elle s'étend le long du cours inférieur de la rivière Berounka et est connue pour ses jolies formations calcaires dont de nombreuses grottes. Une fois par mois, vous pouvez les découvrir à la façon d'un spéléologue, seulement avec une lampe de poche.

► **A l'intérieur de la réserve de Český Kras**, on s'attardera dans le village de Tetín. A voir notamment, autour de la place centrale,

l'église Sainte-Ludmila, la grand-mère de saint Venceslas (Kostel Sv. Ludmily) et un beau château baroque (hrad) construit vers 1288.

### ■ CHÂTEAU DE ŽEBRÁK (HRAD)

Točnick 1, Zdice

ŽEBRÁK

☎ +420 311 533 202

www.hrad-zebrak.cz

tocnik@stc.npu.cz

À 18 km au sud-ouest de Beroun, à quelques pas du château de Točnick.

*Ouvert en avril le week-end de 10h à 16h, en mai et en septembre le week-end jusqu'à 17h, en juin le week-end jusqu'à 18h, en juillet et août du mardi au dimanche de 9h à 18h. Fermé en cas de mauvais temps. Adulte : 60 Kč, réduit : 40 Kč. Billet combiné avec Točnick – adulte : 110 Kč, réduit : 80 Kč.*

Près de ce village se trouvent les ruines austères d'un château construit pour protéger la route commerciale de Plzeň. En 1341, il entre dans le patrimoine royal. Par la suite, à ce titre, il accueille fréquemment le roi Charles IV lors de ses tournées à travers son territoire. L'édifice est agrandi par Venceslas IV qui y accueille des délégations étrangères, y signe des traités. Peu à peu délaissé au profit du château de Točnick, il est complètement abandonné en 1532 après un incendie. Ce que l'on peut voir aujourd'hui : quelques murs en haut d'une colline, un four et deux belles tours cylindriques offrant une belle vue sur la région.

## KŘIVOKLÁT

Son château fait partie des « classiques » du centre de la Bohême. Ancien château de chasse des rois, il domine la rivière depuis un éperon rocheux. Sa haute tour blanche à toit pointu couvert de tuiles rouges est le véritable symbole du lieu.

### Transports

► **Trains.** Trajet avec correspondance depuis/vers Prague Hlavní Nadraží, changement à Beroun (il faut marcher env. 10 min entre les deux gares). Nombreux départs. Environ 1h30 (selon le temps de connexion à Beroun) pour 107 Kč. Une autre ligne part de Prague Masarykovo Nadraží avec un changement à Rakovník, mais le trajet dure environ 2h20 et coûte environ 110 Kč.

► **Bus.** Départs un peu moins réguliers. De/vers les gares routières de Nové Butovice ou Zličín à Prague (changement, respectivement, à Beroun et Rakovník). Trajet de 2h30 pour 123 Kč.

► **En voiture.** Trajet d'une heure en partance de Prague. Prendre la route D6 en direction de Slaný, puis la 236 et 201 en direction de Křivoklát.



## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE KŘIVOKLÁT (HRAD)

Křivoklát 47

☎ +420 313 558 440

www.hrad-krivoklat.cz

krivoklat@npu.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 16h en avril et octobre ; jusqu'à 17h en mai, juin et septembre ; jusqu'à 18h en juillet et août ; le week-end de novembre à mars de 10h à 15h. Visite complète – adulte : 400 Kč, réduit : 280 Kč.* Ce château sorti d'un conte de fée, situé à une trentaine de kilomètres de Karlštejn (entre Beroun et Rakovník), est situé dans la forêt de Křivoklát qu'il domine de son éperon. Il est fondé en 1230 à l'emplacement d'un fort évoqué dans des textes de 1110. Cela en fait un des plus vieux châteaux du pays. Il est endommagé en 1422 et reconstruit entre 1493 et 1522. Il devient rapidement un centre administratif important, puis château royal et résidence d'été des souverains Charles IV et de son fils Venceslas IV notamment. Abandonné à la fin du Moyen Age, il sert un temps de prison (XVI<sup>e</sup> siècle). Il subit de nombreux incendies (1597, 1643, 1826) ce qui nécessite de nombreuses rénovations (1882, 1938) dont la dernière, importante, en 1945. Au cours de son histoire, il passe entre les mains de plusieurs familles : Schwarzenberg, Valdštejn, Fürstenberk (leurs portraits sont visibles dans toutes les salles du château). Il est resté très authentique. A voir : les tableaux du Moyen Age, les armes, la collection de traîneaux et, entre autres, la bibliothèque de plus de 50 000 ouvrages. L'intérieur gothique de la chapelle est exceptionnel, tout comme la grande salle gothique, longue de 25 m. Le château fut également un des lieux de tournage de la série *The Borgias*.



## Visites guidées

### ■ RANDONNÉE VERS SKRYJE

Křivoklátsko

☎ +420 313 251 180

www.krivoklatsko.ochranaprirody.cz

stredni.cechy@nature.cz

Dans la réserve CHKO Křivoklátsko.

Les marcheurs et les amoureux de nature pourront suivre le cours de la Berounka depuis Křivoklát. Cet agréable sentier (marqué en rouge) de 18 km traverse la réserve CHKO Křivoklátsko (qui s'étend sur 628 km<sup>2</sup>, altitude entre 223 m et 616 m). Il permet de passer non loin du village de Nezabudice avec sa belle église Saint-Laurent (Kostel sv. Vavřince) du XVI<sup>e</sup> siècle, mais restaurée depuis. Vous apercevrez également les ruines du château de Týřov (hrad) construit au XIII<sup>e</sup> siècle. A la fin du chemin, on atteint Skryje, un village abritant d'intéressants monuments d'architecture populaire et l'église baroque Saint-Archange Michel (Kostel Archanděla Michaela). Ce petit village est devenu célèbre au XIX<sup>e</sup> siècle quand le géologue français Joachim Barrande a découvert d'importants dépôts de fossiles du système silurien, les trilobites, dans ses environs. Certaines de ses trouvailles sont exposées dans le petit musée municipal et une statue a été érigée en sa mémoire. Renseignements ☎ +420 313 516 226

## RAKOVNÍK



Cette ville borde la frontière nord de la réserve forestière de Křivoklátsko. Citée pour la première fois en 1252, elle tombait sous l'autorité, comme de nombreux villages des alentours, du château de Křivoklát. Après avoir été envahie par les Hussites, on y construisit des remparts et elle devint ville royale en 1588 après décision du roi Rudolf II. Détruite, incendiée, pillée au cours

## Un paléontologue français en Bohême

Connaissez-vous Joachim Barrande (1799-1883) ? C'est l'un des Français les plus célèbres de République tchèque et l'un des pères de la paléontologie. Originaire de Haute-Loire, il a parcouru minutieusement la Bohême centrale et occidentale à la recherche de faune fossilisée vieille de 380 à 520 millions d'années. Il rédige, entre 1852 et 1881, une œuvre monumentale en 5 volumes et qui fait référence : *Système silurien du centre de la Bohême*. A sa mort, il lègue au Musée national de Prague l'ensemble de sa collection. Et le pays le lui a bien rendu : dans le Musée national à Prague, la salle d'exposition Barrandeum est dédiée à sa mémoire ; le territoire de Bohême sur lequel il entreprit ses recherches s'appelle Barrandien ; à Prague : un quartier, un pont, des studios de cinéma ou encore un rocher portent son nom. Le poète tchèque J. Neruda dira à son propos : « Il resta français, fier de ses origines et de sa patrie, il s'attacha à notre peuple par amour. »

des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, elle se développe à nouveau au XIX<sup>e</sup> siècle après avoir été reliée au réseau ferré. C'est aujourd'hui une petite ville historique très agréable et peu visitée. Calme assuré.

## Transports

► **En voiture.** Depuis Prague, prendre l'autoroute E48 (direction Karlovy Vary) jusqu'à Sotčov. Bifurquer ensuite vers Rakovník.

► **En bus.** Depuis Prague, on prend le bus près de la station de métro Hradčanská (ligne A). Un bus par heure, trajet de 1h20.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Husovo náměstí 114  
 ☎ +420 313 512 270  
 www.infocentrum-rakovnik.cz  
 icentrum@knihovna-rakovnik.cz  
 Ouvert en semaine de 9h à 17h30, le samedi (de mai à août) jusqu'à midi.

## Se loger

### ■ HÔTEL SVOBODA

Nádražní 259  
 ☎ +420 313 519 928  
 www.hotel-svoboda.cz  
 recepcie@hotel-svoboda.cz  
 Chambre à partir de 800 Kč. Tarifs dégressifs. Appartement à partir de 1 300 Kč (dîner inclus et accès au sauna inclus). Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.  
 Un hôtel bien situé, en plein cœur du centre historique. Vous pourrez aisément vous relaxer ici, car toutes les chambres sont équipées d'une baignoire ou d'une douche avec jets massants. Un sauna et une salle de bien-être sont également à votre disposition.

## À voir – À faire

► **Comme de nombreuses villes tchèques,** la plupart des vestiges historiques et des intérêts touristiques sont groupés autour de la place centrale. Au centre de celle-ci se dresse depuis 1749 une colonne dédiée à la Vierge. De l'autre côté de la place, on peut admirer l'église Saint-Barthélemy (gothique) et son curieux clocher massif, une jolie porte du XVI<sup>e</sup> siècle dite « de Prague » (des expos y sont présentées) et le palais municipal.

► **Au nord de la vieille ville,** quelques vestiges des enceintes. L'élément le plus important en est la Porte Haute, construite en 1524 et vraiment

bien conservée. Elle offre un beau panorama sur la ville. Elle dominait autrefois un quartier juif, dont l'un des derniers témoignages est une synagogue baroque.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE KRAKOVEC (HRAD) ★

Krakovec 4  
 KRAKOVEC  
 ☎ +420 313 549 302  
 www.hrad-krakovec.cz  
 krakovec@npu.cz  
 À 10 km au sud-ouest de Rakovník. En voiture, accès par la route 229 en direction de Rakovník. En train, la gare la plus proche est celle de Zavidov sur la route 229 (le château est à 5 km). À pied depuis Rakovník en suivant la marque jaune (11 km).  
 Ouvert en mars, avril et octobre le week-end de 10h à 16h ; de 9h à 17h en mai et septembre ; du mardi au dimanche de 9h à 18h de juin à août. Adulte : 70 Kč, réduit : 50 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère.

Ce petit village isolé, à 15 km au sud-ouest de Rakovník, est assez charmant avec ses toits de tuiles et ses collines alentour. Mais les passionnés de châteaux viennent avant tout ici pour les ruines d'une forteresse du XIV<sup>e</sup> siècle, transformée à la Renaissance puis ravagée par un incendie au XVIII<sup>e</sup> siècle.

### ■ MENHIRS DE KOUNOV (KOUNOVSKÉ KAMENNÉ ŘADY) ★★

Kounovské kamenné řady  
 Domoušice  
 KOUNOV  
 ☎ +420 313 512 956  
 www.obec-kounov.cz  
 kounov@obec-kounov.cz  
 À 15 km au nord de Rakovník. En voiture, on se dirigera vers Hředle avant de bifurquer vers Kounov. En bus depuis Rakovník, trajet de 40 minutes. Depuis Kounov, il vous restera encore 6 km à travers la nature pour vous y rendre. Le mieux est de demander le chemin aux habitants ou d'être accompagné.  
 Exposition ouverte le lundi et mercredi de 8h à 17h, mardi de 8h à 16h, jeudi et vendredi de 8h à 12h. Site ouvert tous les jours. Entrée libre.  
 A quelques kilomètres du village de Kounov, on peut déambuler à travers un ensemble de menhirs du néolithique, appelés « Kamenné řady u Kounova », quasiment perdus en pleine nature. On en compte près de 2 000, la plupart de petite taille. On pense qu'il s'agit d'un calendrier astronomique, comme on en trouve ailleurs en Europe (mais aucun en Europe centrale). Seuls les passionnés s'y rendront.

# NORD DE PRAGUE

## MLADÁ BOLESLAV



Cette cité de 50 000 habitants n'est pas un pôle touristique majeur du pays. Elle est néanmoins située sur un axe touristique, à mi-chemin entre Prague et les beautés naturelles du Český ráj. Alors, en attendant d'explorer d'autres régions, faites une petite halte dans le centre historique de Mladá Boleslav. La ville est surtout indispensable pour tous les fans de l'automobile...

### Transports

A 40 km au nord-est de Prague.

▶ **Voiture.** Depuis Prague, emprunter l'autoroute E65 qui relie la capitale à Turnov et Liberec.

▶ **Train.** Nombreuses liaisons depuis Prague Hlavní Nadraží ; environ 1h30 de trajet avec correspondance.

▶ **Bus.** Le bus est le plus rapide et les départs sont réguliers. 1 heure de trajet pour 68 Kč au départ de Černý Most.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Železná 107

☎ +420 326 109 405

www.mladoboleslavsko.eu

infocentrum@kulturamb.eu

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h, le samedi de 9h à midi.

Personnel très disponible. Certaines personnes parlent même français et se feront un plaisir de vous conseiller.

### Se loger

#### ■ HÔTEL GALATEA

Pod Koupalištěm 881

☎ +420 326 721 920

www.galatea.cz

hotel@galatea.cz

À 4 km au nord de la ville.

*Chambre simple à partir de 2 910 Kč, double à partir de 3 180 Kč, suite à 4 390 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Si vous aimez les grands hôtels style maisons de cure, en pleine nature, à l'écart de la ville, au bord de l'eau, précipitez-vous ici. C'est un complexe familial plutôt agréable, mais pas

typiquement tchèque. Chambres sans originalité, mais bien équipées. Salle de squash, bain bouillonnant et barbecue sont à votre disposition.

#### ■ HÔTEL ZLATÝ KOHOUT

Železná 31

☎ +420 326 721 937

www.zlatykohout.cz

recepc@zlatykohout.cz

*Chambre simple à partir de 1 790 Kč, double à partir de 1 980 Kč, appartement double à partir de 2 280 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Ce charmant hôtel se situe en plein cœur du centre historique, juste en face de l'Hôtel de Ville. Les chambres sont spacieuses et confortables, avec une décoration atypique. Elles sont toutes équipées d'une télévision et d'un mini-bar. Le personnel est très agréable et vous aidera à concevoir vos itinéraires.

#### ■ PENSION PIANO RANCH

Regnerova 16

☎ +420 602 436 374

www.penzionpianoranch.cz

piano.ranch@seznam.cz

À 4 km au sud-ouest de la ville.

*Chambre simple à partir de 590 Kč, double à partir de 890 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Agréable pension de famille au bord de la rivière Jizera. Des cours d'équitation sont proposés. Séjour insolite garanti.

### Se restaurer

#### ■ CAFÉ BURGET

Kamenského náměstí 85

☎ +420 607 209 091

www.cafeburget.cz

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 22h, le samedi à partir de 14h, le dimanche à partir de 15h. Snacks de 45 à 90 Kč.*

Un petit café bien sympathique où vous pourrez profiter du calme de la ville. Ici, on sert de tout : café tchèque, bien sûr, mais aussi café algérien, turc, thé... On vous recommande le thé glacé maison !

#### ■ JIHOČESKÁ HOSTĚNICE

Staroměstské náměstí 108

☎ +420 326 323 936

www.uhradu.cz

recepc@uhradu.cz

## Les pierres et les gens

C'est une curiosité à ne pas manquer. Depuis presque 80 ans, la clinique du Docteur Pirek soigne ses patients à l'aide d'œuvres d'art. Quoi de mieux qu'un magnifique jardin avec des sculptures d'artistes renommés pour redonner le sourire aux malades ? Le projet « Les Pierres et les gens » a pour but de créer un environnement hospitalier plus chaleureux, pour aider les malades dans leur combat.

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 23h, le dimanche jusqu'à 21h. Plats à partir de 115 Kč.* Au cœur du centre historique, dans une petite ruelle discrète, le restaurant de l'hôtel U Hradu propose des spécialités tchèques, à des prix raisonnables. Le plus : siroter une bière sur la terrasse, en regardant le soleil se coucher.

### À voir – À faire

Si l'on vient à Mladá Boleslav avant tout pour le musée Škoda, la ville ne manque pas d'autres points d'intérêt. La vieille ville, perchée sur un promontoire rocheux qui domine les rivières Jizera et Klenice, abrite notamment quelques témoins intéressants de la position de la ville à travers les âges.

#### ■ CHÂTEAU DE MLADÁ BOLESLAV (MLADOBESLAVSKÝ HRAD) ★★

Staroměstské náměstí 55

☎ +420 326 325 616

[www.muzeum-mb.cz](http://www.muzeum-mb.cz)

[info@muzeum-mb.cz](mailto:info@muzeum-mb.cz)

*Ouvert de mai à septembre tous les jours de 9h à 12h et de 13h à 17h, jusqu'à 16h d'octobre à avril. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč.*

D'abord en bois, puis gothique et Renaissance, il accueille désormais le Musée régional (Muzeum Mladoboleslavska).

#### ■ CIMETIÈRE JUIF (ŽIDOVSKÝ HRBITOV) ★

Pražská

☎ +420 737 773 023

Un peu excentré, au sud de la ville.

*Ouvert tous les jours de 8h à 16h.*

C'est l'un des plus grands cimetières juifs du pays. La tombe la plus ancienne date de 1604.

#### ■ MUSÉE ŠKODA (ŠKODA AUTO MUZEUM) ★★

Václava Klementa 294

☎ +420 326 832 038

[museum.skoda-auto.com](http://museum.skoda-auto.com)

[muzeum@skoda-auto.cz](mailto:muzeum@skoda-auto.cz)

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Plusieurs billets disponibles. Adulte : 70 Kč, réduit : 35 Kč. Visite guidée du musée et de l'usine en langue étrangère – adulte : 200 Kč, réduit : 100 Kč.*

La ville est étroitement liée à cette célèbre marque automobile tchèque. Tout commence en 1895, lorsque deux pionniers tchèques de l'automobile, Václav Laurin, mécanicien, et Václav Klement, libraire, fabriquent la bicyclette Slavia. Aujourd'hui, l'usine est un vaste complexe où se trouvent les halls de production les plus modernes au monde. Dans ce musée colossal (1 800 m<sup>2</sup>) et interactif, on découvre l'histoire de cette firme qui plaira aux nostalgiques de la grande époque ! L'exposition complète celle du musée Škoda de Plzeň (ouest de la Bohême) qui, lui, présente l'activité armement de la marque. Les passionnés pourront rêver dans la galerie des modèles où les Škoda s'alignent sur trois étages d'exposition. Les travaux d'aménagement ont été particulièrement bien réussis et contribuent à la mise en valeur de plus de 340 véhicules d'exception parfaitement conservés et entretenus.

#### ■ ÉCOLE TECHNIQUE RÉGIONALE (STŘEDNÍ PRŮMYSLOVÁ ŠKOLA) ★

Havlíčková 456

Si l'architecture vous passionne, allez jeter un œil à l'école technique régionale. Ce bâtiment constructiviste a été réalisé pendant l'entre-deux-guerres par le célèbre architecte avant-gardiste tchèque Jířího Krohy.

#### ■ LA MAISON DE PRIÈRE DES FRÈRES TCHÈQUES (SBOR ČESKÝCH BRATŘÍ) ★

Československé náměstí 123

☎ +420 326 109 406

[www.kulturamb.eu](http://www.kulturamb.eu)

[gavurova@kulturamb.cz](mailto:gavurova@kulturamb.cz)

*Ouvert d'avril à novembre du mardi au dimanche de 10h à 16h. Adulte : 40 Kč, réduit : 30 Kč.*

Elle accueille aujourd'hui, entre autres, une exposition sur l'écrivain, poète et caricaturiste tchèque František Gellner, originaire de Mladá Boleslav.

#### ■ STAROMĚSTSKÉ NÁMĚSTÍ ★

Staroměstské náměstí

La place de la Vieille-Ville est dominée par un superbe hôtel de ville Renaissance (Renesanční Radnice) construit par l'architecte italien Matteo Borgorelli en 1559. La tour de guet (Vyhlídkovou věž Staré radnice) est ouverte au public.

## ■ THÉÂTRE MUNICIPAL (MĚSTSKÉ DIVADLO)

Palackého 263

Construit en 1906 et de style Art nouveau, il a accueilli tous les plus grands noms du théâtre tchèque. Un passage obligé pour les jeunes acteurs, mais aussi pour les visiteurs venus à Mladá Boleslav. L'intérieur a été conçu par deux architectes autrichiens, Fellner et Helmer.

## Dans les environs

Si vous avez un peu de temps ou si votre route se poursuit vers le Sud et vers le Nord, arrêtez-vous pour découvrir certains des monuments, ruines romantiques et châteaux qui entourent, dans un rayon de 20 km, Mladá Boleslav.

► **Vers le sud**, à 6 km se trouve le château de Stránov ; puis à 13 km, le château Benátky nad Jizerou, vaste complexe doté d'un château Renaissance et baroque, et d'une église (l'intérieur est signé Matyáš Braun) ; à 18 km, le mémorial Bedřich Smetana (Památník Bedřicha Smetany).

► **Vers le nord**. Les ruines de Michalovice, à 3 km de la ville à pied ou à vélo, des ruines romantiques qui dominent la vallée de la Jizera. Les ruines de Zvířetice, à 8 km, sont celles d'un château médiéval du XIV<sup>e</sup> siècle remanié à la Renaissance.

► **Vers l'ouest**. La forteresse royale de Bezdez, à 15 km, est l'un des premiers exemples de l'architecture gothique en République tchèque.

## ■ CHÂTEAU DE STRÁNOV (ZÁMEK)

Jizerní Vtelno 83

Jizerní Vtelno

☎ +420 608 056 933

www.zamekstranov.cz

info@zamekstranov.cz

*Ouvert d'avril à juin et en septembre le week-end de 10h à 16h ; en juillet et août du mardi au dimanche jusqu'à 17h. Adulte : 80 Kč, réduit : 60 Kč, accès à la tour uniquement : 30 Kč.*

Le château actuel, de style néo-Renaissance mais dont les reconstructions datent du XIX<sup>e</sup> siècle, est bâti sur le site d'une forteresse en bois du XV<sup>e</sup> siècle détruite et remplacée par un château fort par Jaroš de Sovojovic. Plusieurs familles de nobles deviennent propriétaires au fil des années. En 1917, Joseph Šimonek, président de la firme Škoda et sénateur, s'approprie le château. En 1950, lors de la nationalisation, l'État reprend la main dessus et transforme la résidence en orphelinat. Cela dure jusqu'en 2003, année durant laquelle la famille Šimonek retrouve sa propriété. Le château, l'un des plus romantiques de la région, est ouvert au public depuis 2004. On peut y découvrir plusieurs expositions de

collections privées : des motos, des papillons, des meubles. La vue sur les alentours du haut de la tour est époustouflante.

## ■ MÉMORIAL BEDŘICH SMETANA (PAMÁTNÍK BEDŘICHA SMETANY)

Jabkenice 33

Jabkenice

☎ +420 326 389 127

www.nm.cz

jabkenice\_smetana\_pamatnik@nm.cz

*Ouvert d'avril à septembre du mardi au dimanche de 10h à 17h. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

C'est ici que le compositeur tchèque (1824-1884) a vécu de 1875 jusqu'à sa mort et a écrit la majeure partie de son œuvre, que vous pouvez écouter dans le musée. Les pièces sont aménagées suivant des documents de l'époque, afin de situer au mieux le visiteur. Des œuvres d'art de son petit-fils, Zdeněk Schwarz, sont aussi exposées à travers la maison.

## NELAHOZEVES



Ce village, situé juste au nord de la cité industrielle de Kralupy Nad Vltavou, abrite un beau château Renaissance perché sur les hauteurs dominant la Vltava. Le bâtiment est lui-même remarquable, mais il est surtout connu pour sa riche collection de tableaux de la famille Lobkovic qui y sont exposés, une des plus importantes collections d'art privées d'Europe. Dans ce petit bourg, on verra aussi la maison natale du célèbre compositeur A. Dvořák.

## Transports

► **Train – Bus**. Depuis Prague, les liaisons sont très nombreuses vers Kralupy Nad Vltavou. Des bus locaux mènent ensuite à Nelahozeves.

## À voir – À faire

## ■ CHÂTEAU ET COLLECTIONS DE NELAHOZEVES (ZÁMEK)



Nelahozeves 1

☎ +420 315 709 111

www.lobkovicz.com

info@zameknelahozeves.cz

*Ouvert de mars à octobre du mardi au dimanche de 9h à 17h. Les visites vous emmènent dans la salle des chevaliers et les collections. Visite avec textes en français – adulte : 125 Kč, réduit : 80 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère. Dégustation de vin produit par la famille sur demande.*

Ce château, carré mais pourtant « léger », fut construit par Florian Gryspek de Griesbach entre 1553 et 1558. C'est un des premiers



édifices Renaissance du pays. Durant la guerre de Trente Ans, il est occupé et l'aménagement intérieur est modifié, mais le style Renaissance demeure. Depuis, il n'a jamais été transformé et nous est donc offert quasi intact. On appréciera particulièrement la salle des Arcades, la salle à manger et ses verrières ou celle des Chevaliers avec sa cheminée en grès du XVI<sup>e</sup> siècle et son plafond décoré. Durant les années 1990, Nelahozeves est rendu à la famille des Lobkowicz de Roudnice (propriétaire dès 1623), qui y exposent un grand nombre de tableaux issus de leur collection personnelle. Le lieu devient alors un des plus importants musées privés d'Europe. Des milliers d'œuvres de la Renaissance aux années 1930 ont été collectionnées par cette famille et sont en partie proposées au public.

On verra le fameux tableau de Bruegel, *La Fenaison*. Mais aussi des Véronèse, Rubens, Vélasquez, Bellotto, pour ne citer qu'eux. La collection de portraits espagnols du XVII<sup>e</sup> siècle est la plus importante hors d'Espagne. Pour embellir cette exposition de tableaux et rendre la visite plus vivante et variée, on expose aussi des objets sacrés (dont un retable du XVI<sup>e</sup> en or, argent, pierres précieuses), des céramiques, des manuscrits, du mobilier, des armes et des photographies. Et, dans la salle de musique sont exposés des instruments anciens, des partitions originales, des manuscrits de Beethoven entre autres preuves de l'intérêt de cette famille pour les compositeurs.

Le château possède une superbe boutique de souvenirs.

■ **MAISON NATALE  
ET MÉMORIAL DE DVOŘÁK  
(PAMÁTNÍK ANTONÍNA DVOŘÁKA)** ★

Kralupská 12

☎ +420 315 785 099

www.nm.cz

a\_dvorak\_pamatnik@nm.cz

Ouvert du mercredi au vendredi de 10h à 16h30.

Adulte : 30 Kč, réduit : 15 Kč.

Les admirateurs du célèbre compositeur tchèque pourront visiter sa maison natale, toute proche du château, dans le village où il a vécu jusqu'à ses 12 ans. En 1841, Dvořák vient au monde dans ce bâtiment qui était la taverne du village. Un petit musée, ouvert depuis 1951, lui est consacré. En 1991, l'exposition est entièrement renouvelée pour marquer le cent cinquantième anniversaire du compositeur. Elle concerne sa vie et surtout son enfance passée à Nelahozeves. Les meubles originaux et des objets de la famille décorent les pièces ainsi que des portraits de l'artiste. Tous les ans en septembre, une petite messe musicale a lieu dans la pièce natale de la maison, devant le buste du compositeur.

## MĚLNÍK



Célèbre pour ses vignes, notamment des cépages provenant de Bourgogne, la ville se situe à 32 km au nord de Prague, à la rencontre de la Vltava et de l'Elbe. C'est sans aucun doute un des joyaux de la région. On appréciera notamment l'ossuaire de l'église Saints-Pierre-et-Paul. Elle est aussi réputée pour son château du IX<sup>e</sup> siècle, deuxième résidence de la reine à partir du XIII<sup>e</sup> siècle. L'ensemble constitue une ville très homogène : idéal pour passer une journée touristique, avec en prime des dégustations de vins.

## Histoire

Le nom de cette cité provient de sa position sur une colline. C'est au IX<sup>e</sup> siècle que l'on entend parler de la ville, quand une forteresse y est bâtie par la tribu slave des Pšov. Une des leurs, Ludmilla, épousa un membre de la dynastie royale et devint reine. Malgré tout, elle préféra demeurer à Mělník et y éleva son fils Venceslas qui, tout comme elle, deviendra plus tard saint patron de Bohême. Mělník deviendra au fil du temps le château des reines et des veuves royales, qui choisirent de suivre l'exemple de Ludmilla.

## Le vin, c'est sacré !

L'apparition du vin à Mělník est liée au christianisme. La légende remonte au IX<sup>e</sup> siècle, avec le jeune prince de Moravie Svatoopluk. Il offrit un tonneau de vin au prince Bořijov et à sa femme Ludmilla, en l'honneur du baptême de leur fils Spytihněv. Depuis lors, Ludmilla fit venir de Moravie des vignes qu'elle planta dans sa ville natale, Mělník. Elle consacra beaucoup de son temps à ses vignes et à la fabrication du vin. Au XIV<sup>e</sup> siècle, sous le règne de Charles IV (Karel IV en tchèque), la viticulture devint de plus en plus importante. Il importa des grappes de France et étendit les vignobles. Il édifia également de nombreuses lois pour aider les viticulteurs dans leur dur travail ; quiconque causait des dégâts aux vignes avait la main ou la tête coupée... Le vin, c'est sacré à Mělník.

## Transports

► **Voiture.** Voie rapide en direction de Dresde ou Teplice sur 30 km ; puis il faut bifurquer vers Mělník. Le trajet dure environ 45 minutes.

► **Bus.** Depuis la gare routière de Florenc, le trajet dure 45 minutes environ. Durant la semaine, il est plus aisé de trouver des bus pour Mělník depuis la gare routière Nádraží Holešovice (métro ligne C) : départs toutes les demi-heures, durée 40 min. et tarif 46 Kč.

► **Train.** Au départ de Prague Hlavní Nádraží. De rares trains directs mais des trains avec correspondances (Lysá nad Labem ou Všetaty), toutes les heures environ. La durée est la même (1 heure), le tarif est d'environ 80 Kč.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Legionářů 51

☎ +420 315 627 503

www.mekuc.cz – infocentrum@mekuc.cz

Ouvert tous les jours de 9h à 17h.

## Se restaurer

### ■ U SVATÉHO VÁCLAVA

Svatováclavská 22

☎ +420 315 622 126

Ouvert tous les jours de 11h à 23h, jusqu'à minuit le vendredi et le samedi. Plats à partir de 135 Kč.

Dans le centre historique, à deux pas du château, voici une adresse qui ravira vos papilles. On vous conseille le *goulasch* de sanglier ou le *schnitzel* de porc, des spécialités tchèques que vous accompagnerez d'un vin de Mělník, comme le fameux Ludmila.

## À voir – À faire

On entre dans la vieille ville en passant sous la porte de Prague, un ancien élément des fortifications. Elle offre de belles vues sur la ville à ceux qui grimpent à son sommet. Le centre de la cité s'organise autour d'une jolie place (Náměstí Míru) entourée d'arcades et de maisons Renaissance aux teintes pastel. Cette « place de la Paix » est séparée du fleuve par la colline du château. Le centre est petit, provincial, absolument charmant et riche de quelques façades d'intérêt, le long de rues que l'on parcourt assez rapidement.

### ■ CHÂTEAU DE MĚLNÍK (ZÁMEK) ★★

Svatováclavská 19/16

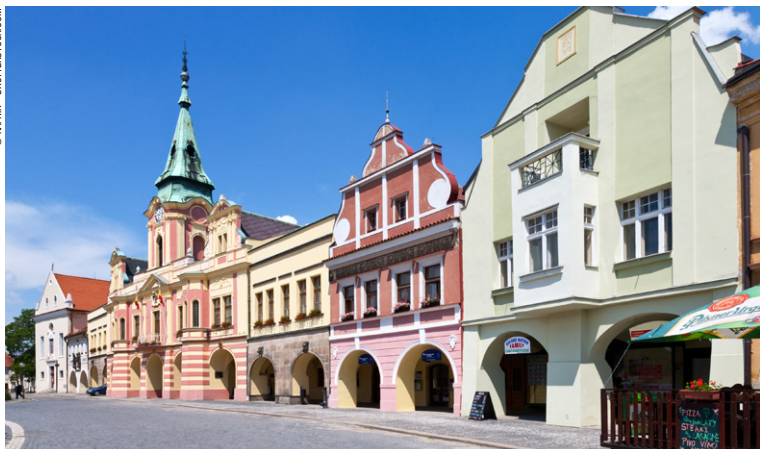
☎ +420 315 622 121

www.lobkowicz-melnik.cz

rezervace@lobkowicz-melnik.cz

Ouvert d'avril à octobre tous les jours de 9h30 à 18h, jusqu'à 16h30 de novembre à mars. Adulte : 110 Kč, réduit : 80 Kč. Textes en français. Visite caves : 50 Kč. Dégustation de vin de 9h30 à 15h30 de novembre à mars, jusqu'à 17h30 d'avril à octobre (les prix varient).

Situé à 15 km de Veltrusy, le château de Mělník, résidence des reines tchèques, s'élève sur une colline dominant le confluent de la Vltava et de l'Elbe (Labe). Les pentes de la colline sont plantées de vignobles, producteurs du Ludmila, un bon vin dont le nom célèbre la patrie de la grand-mère du prince Venceslas, sainte Ludmila, et que les amateurs dégusteront sur place. Le château, propriété des Lobkowitz (depuis 1739, puis restitué dans les années 1990), se compose de trois ailes organisées autour d'une cour agréable où les façades sgraffites et les arcades sont bien mises en valeur. L'édifice abrite un musée de peintures très intéressant.



La ville de Mělník.

Vous y admirerez notamment les plus éminents représentants du baroque tchèque, parmi lesquels K. Škréta, P. Brandl et V.-V. Reiner. On verra aussi une belle collection de meubles baroques et une exposition superbe (pour qui est passionné par le sujet) de cartes de villes d'Europe du XVII<sup>e</sup> siècle. On ne manquera pas de descendre à la cave du XIV<sup>e</sup> siècle, où sont organisées des dégustations payantes. Puis de remonter vers la terrasse du château pour admirer la vue superbe sur la rencontre des deux rivières (Elbe et Vltava) et la plaine du Polabí.

### ■ ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL (CHRÁM SV. PETRA A PAVLA) ★

Na Vyhliče 159/5

☎ +420 315 622 337

farnostmelnik@quick.cz

*L'ossuaire du XV<sup>e</sup> (en dessous du chœur) et la tour gothique sont ouverts de 10h à 16h du jeudi au dimanche. Tarif : 50 Kč pour la tour et 30 Kč pour l'ossuaire.*

Il s'agit d'une église gothique du XV<sup>e</sup> siècle construite sur les restes d'une église romane. Sa haute tour est particulièrement remarquable. On peut visiter sa crypte, qui servait d'ossuaire au XVI<sup>e</sup> siècle quand que la peste faisait rage. Le cimetière avoisinant était devenu trop petit et il était alors impossible de l'agrandir. Les crânes et les os se sont succédé jusque dans les années 1770, puis on transporta les tombes dans un autre cimetière de la ville. Aujourd'hui y demeurent encore les squelettes de 10 000, peut-être 15 000 personnes. Ils ont été placés de manière à représenter l'image d'une ancre et d'un cœur, symboles de l'espoir et de l'amour.

### ■ MUSÉE RÉGIONAL (REGIONÁLNÍ MUZEUM) ★

Náměstí Míru 54

☎ +420 315 630 922

www.muzeum-melnik.cz

muzeum@muzeum-melnik.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à midi et de 12h30 à 17h. Billet toutes expos – adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč. Dégustation dans les caves médiévales sur réservation. Café ouvert tous les jours de 9h à 17h (pause de midi à midi 30 le week-end).*

Sur la place centrale, expositions (très modestes et en tchèque uniquement) sur le thème du folklore et des traditions locales : costumes, histoire de la viticulture... Café avec terrasse.

### ■ SOUTERRAINS (PODZEMÍ) ★★

☎ +420 315 627 503

*Tickets et renseignements à l'office de tourisme. Visites guidées tous les jours, toutes les heures de 10h à midi, à midi 45 et de 14h à 17h. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč.*

Vous pouvez descendre dans ces souterrains, qui datent du XIII<sup>e</sup> siècle, à travers un couloir de 150 mètres, et admirer l'un des puits les plus connus du pays. Cependant, il faut savoir que le guide ne parle que tchèque...

### ■ VIGNOBLE LOBKOWICZ (LOBKOWICZ VINAŘSTVÍ) ★

Plavební 754

☎ +420 315 622 108

www.lobkowicz-vinarstvi.cz

turkovicova@lobkowicz-vinarstvi.cz

*Ouvert en semaine de 7h à 18h, le week-end à partir de 10h. Dégustation (à partir de 10h) : 100 Kč (4 vins), 150 Kč (6 vins), 200 Kč (10 vins).*

Le plus grand producteur de vin de Mělník vous ouvre les portes de son domaine. Bettina Lobkowicz aime ses vignes et aime en parler. Dans ses caves, il raconte l'histoire de chacune de ses bouteilles. A ses côtés, vous pouvez déguster les vins et même avoir un cours d'œnologie (mais il vaut mieux réserver avant). Le petit plus, on vous sert du pain et du fromage avec le vin !

## Visites guidées

### ■ LABSKÁ PLAVEBNÍ ★

☎ +420 777 037 379

www.labskaplavebni.cz

kapitan@labskaplavebni.cz

Les bureaux sont dans le port des villes de départ. Le siège est à Děčín, Kamenická 692/199.

*Départs réguliers de mai à septembre. Sur demande le reste de l'année. Les tarifs varient selon les horaires et les tours.*

Cette compagnie propose des voyages en bateau au départ de plusieurs villes de Bohême centrale : Mělník, le château de Nelahozevo, Ústí nad Labem, le château de Velké Březno, le musée rural de Zubrnice, Hřensko, etc.

## Shopping

### ■ VINÁRNA MODRÁ HVĚZDA

Náměstí Míru 50/17

☎ +420 732 617 884

vin.modrahvezda@email.cz

En face de l'office de tourisme.

*Ouvert du mardi au jeudi de 17h à 23h, le vendredi et samedi jusqu'à 1h.*

Bar à vin et boutique où s'alignent des bouteilles de Müller Thurgau, de Rheinisch riesling, de pinot noir, d'Oporto les unes à côté des autres. Le propriétaire, très aimable, vous racontera avec plaisir l'histoire du vin en République tchèque et vous vantera les mérites du Ludmila, le vin de Mělník.

## KOKOŘÍN



On est ici au centre de la belle réserve de Kokořínsko. Le bourg attire les touristes grâce à sa proximité avec le parc naturel et son labyrinthe de rochers et à son château fort. À partir de là, les balades sont nombreuses et la découverte très riche. Paysage insolite garanti.

### Transports

Kokořín est à une quinzaine de kilomètres au nord-est de Mělník. En voiture, vous en aurez pour 20 minutes en prenant la route 273 vers le nord puis traverser le village de Střednice. En bus depuis Mělník le trajet dure 40 minutes (départs très irréguliers). Depuis Prague Nádraží Holešovice, les fréquences sont les mêmes puisqu'ils font un arrêt à Mělník, le trajet dure 1h10.

### À voir – À faire

#### ■ RÉSERVE NATURELLE DE KOKOŘÍN (CHKO KOKOŘÍNSKO) ★★

Správa CHKO Kokořínsko  
(siège de la réserve)  
Česká 149

☎ +420 315 728 061

www.kokorinsko.ochranaprirody.cz  
kokorin@nature.cz

Le siège de la réserve et son centre d'informations se trouvent à Mělník. Et vous voici, à 40 km de Prague, plongé dans une nature romantique avec des forêts profondes, des vallées et des falaises de grès. Au choix : chemins balisés faciles ou difficiles pour les plus sportifs ou bien piscines naturelles. Depuis les hauteurs, vous verrez au loin les vignobles, des falaises abruptes, des marais couverts de roseaux et cette forêt si sombre... étonnant contraste ! Vous pourrez également visiter le château de Kokořín, qui se dresse majestueusement au sommet d'une colline.

#### ■ CHÂTEAU DE KOKOŘÍN (ZÁMEK) ★★

☎ +420 315 695 064

www.hrad-kokorin.cz  
hradkokorin@seznam.cz

Montée interdite en voiture.

Montée de 15 minutes (300 mètres)

depuis le parking pour accéder au château.

*Ouvert du mardi au dimanche en juin, juillet et août de 9h à 16h45 ; en mai et septembre jusqu'à 15h45 ; en avril et octobre le week-end jusqu'à 15h45. Billet combiné château + tour – adulte : 80 Kč, réduit : 50 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 40 Kč.*

Un peu plus au nord encore, à 15 km de Mělník, le château fort pointe sa tour ronde au-dessus de la forêt. Ce fort moyenâgeux aurait été fondé

par le chevalier Okoř de Dubá. Son existence est attestée par un texte de 1427, mais la construction est antérieure à cette date. Aujourd'hui, il domine la réserve naturelle qui porte son nom. C'est un vrai petit château de contes pour enfants avec ses murs crénelés entourant une petite cour où se serrent la chapelle, le palais et une tour pointue très photogénique. Le tout, cerné par la forêt, est du plus bel effet. A l'intérieur, sont présentées des collections d'armes. Autour, dans la réserve naturelle, de nombreuses balades sont possibles, dont quelques-unes mènent au belvédère du mont Vrátená. Du haut de cette tour, ouverte quand la visibilité est bonne, on peut, paraît-il, voir Mělník et même Prague, s'il fait vraiment beau.

## LIDICE

Ce village minier est tristement entré dans l'histoire le 10 juin 1942, quelques jours après l'attentat commis à Prague contre le protecteur du Reich, Reinhard Heydrich. La population de Lidice est accusée d'avoir caché les auteurs de l'attentat, parachutés d'Angleterre. Ils sont en fait réfugiés dans une église à Prague. Mais la Gestapo, en représailles, y fusille tout de même près de 200 hommes et déporte autant de femmes et enfants dans des camps de concentration. Le village est entièrement rasé. Un nouveau village fut construit quelques centaines de mètres plus loin et un mémorial se dresse désormais à l'emplacement du village martyr.

#### ■ MÉMORIAL DE LIDICE (PAMÁTNÍK LIDICE)

Tokajická 152

☎ +420 312 253 063

www.lidice-memorial.cz

objednavky@lidice-memorial.cz

*Musée ouvert tous les jours d'avril à octobre de 9h à 18h, de novembre à mars jusqu'à 16h ; galerie ouverte tous les jours d'avril à octobre de 9h à 17h, de novembre à mars jusqu'à 16h. Adulte : 90 Kč, réduit : 45 Kč.*

Quelle visite remplie d'émotions... Ce petit village fut entièrement détruit pendant la Seconde Guerre mondiale et fut conservé en tant que lieu de mémoire des horreurs de la guerre. À l'arrivée des SS en juin 1942, les hommes de Lidice furent tués sur place, les femmes et les enfants envoyés en camps de concentration à Chełmno en Pologne. La ville est ciblée après l'assassinat du général de police nazi Reinhard Heydrich à Prague. Le musée explique l'histoire de ce jour fatidique. Le jardin est un lieu calme où l'on peut se promener à travers les nombreuses statues et œuvres d'art créées en mémoire des familles ayant perdu la vie à Lidice et dans les camps.

# EST DE PRAGUE

## KUTNÁ HORA



A 70 km à l'est de la capitale, la ville de Kutná Hora (24 000 habitants) est une petite Prague, riche et pauvre à la fois, dont l'heure de gloire remonte à quelques siècles et, qui sait, pourrait peut-être bien revenir, grâce ou à cause des touristes de plus en plus nombreux arpentant la ville ; surtout en été, quand la ville est sur l'itinéraire des tour-opérateurs. On vient ici avant tout pour visiter Kostnice, l'ossuaire de la « chapelle de tous les saints », à Sedlec, à 2 km à l'est du centre.

La découverte de filons d'argent et de cuivre dans les collines de Kutná Hora au XIII<sup>e</sup> siècle est à l'origine du développement rapide et de la renommée de la ville. Pendant tout le Moyen Age, la cité a vécu au rythme de l'exploitation minière. Elle s'est organisée autour des voies d'accès aux mines et le tracé actuel de ses rues trahit cette dépendance. Le nom même de la ville en témoigne puisque *kutná hora* signifie littéralement « montagne de la mine ».

La richesse provenant de l'exploitation de l'argent a profité à l'architecture de toute la ville. Quelque peu ostentatoire dans l'Hôtel de la monnaie, elle a également permis l'édification, vers 1530, de la cathédrale Sainte-Barbe, prodigieux vaisseau de pierre, symbole des possibilités illimitées que procure la richesse économique. Vers 1550, l'épuisement des principaux gisements plonge rapidement la ville dans l'oubli. Ville la plus importante de Bohême après Prague à l'époque de l'argent, Kutná Hora fait partie depuis 1996 du Patrimoine culturel de l'Unesco.

## Transports

► **Voiture.** La route n° 333 qui prolonge la rue Vinohradská à Prague est la plus jolie pour s'y rendre, le trajet dure un peu moins d'une heure. Le chemin le plus rapide est l'autoroute 12, *via* Kolín.

► **Bus.** De la gare routière Florenc (voir « Prague pratique »), le trajet dure 1h50 environ et coûte environ 70 Kč. A Kutná Hora, la gare routière est située Lorecká Ulice, à 10 minutes à pied du centre-ville.

► **Train.** Le trajet depuis Prague (gare centrale) dure environ 1 heure et coûte autour de 99 Kč. A Kutná Hora, la gare centrale, située à Nádraží Ulice, à 10 minutes à pied du centre, n'est pas la gare principale. Cette dernière se nomme Kutná Hora-Sedlec et se trouve à 3 km au nord

de la ville. C'est de là que partent et arrivent les trains de Prague. Attention aussi aux trains que vous prenez ! Certains « Express » régionaux qui partent de Masarykovo Nádrazí à Prague peuvent mettre jusqu'à 2 heures pour faire le trajet...

### ■ PŮJČOVNA KOL

Palackého náměstí 377

☎ +420 327 512 378

infocentrum@kh.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à octobre. 220 Kč par jour. Tarifs dégressifs.*

Location de vélos.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME ET SERVICE DES GUIDES

Sankturinovský dům

Palackého náměstí 377

☎ +420 327 512 378

www.kutnahora.cz

infocentrum@kutnahora.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 9h à 18h ; d'octobre à mars en semaine de 9h à 17h, le week-end de 10h à 16h.*

Outre de précieuses informations touristiques, on y trouvera quelques postes Internet. Mais aussi un guichet de réservation d'hébergement. Sur la place principale Palackého náměstí : supérette, distributeur de monnaie... L'office de tourisme peut réserver des visites guidées, mais le bureau principal du Service des guides (Průvodcovská Služba) se trouve dans la cour italienne. Il propose des visites en français, de jour et de nuit pour une durée oscillant de 2h30 à 4h.

## Se loger

### ■ HÔTEL GARNI NA HAVLÍČKŮ

Havlíčkovovo náměstí 513

☎ +420 327 515 773

www.vlaskydvur.cz

hotel@vlaskydvur.cz

*Chambre à partir de 600 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

L'hôtel est aménagé dans une belle et étroite petite maison rose à pignon, située à deux pas de la place principale et de l'église Saint-Jacques. La petite taille de l'établissement est un de ses principaux charmes. Les chambres (petites elles aussi) sont impeccables et vraiment jolies (demandez à choisir si vous le pouvez).



■ **HÔTEL U ZVONU**

Zvonařská 286  
 ☎ +420 777 680 992  
 www.uzvonu.cz  
 hotel@uzvonu.cz

Chambre simple à 930 Kč, double à 1 300 Kč, triple à 1 740 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Télévision : 10 Kč par jour.

Une jolie maison vert pâle située juste à côté du couvent des Ursulines. Décoration chaleureuse et chambres confortables. Petit jardin. Bon restaurant (ouvert de 11h30 à 22h30).

■ **HÔTEL ZLATÁ STOUPA**

Tylova 426  
 ☎ +420 327 511 540  
 www.zlatastoupa.cz – info@zlatastoupa.cz  
 Chambre simple à 1 350 Kč, double à 2 150 Kč, triple à 2 640 Kč, quadruple à 3 330 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 100 Kč par jour. Restaurant ouvert tous les jours jusqu'à 22h.

L'établissement le plus confortable de la ville. Sa taille réduite et sa décoration raffinée lui donnent un charme certain. Les parties communes sont vraiment agréables. Le bar à vin au sein de l'hôtel finit par séduire définitivement les plus exigeants.

■ **PENSION CENTRUM**

Jakubská 57/5  
 ☎ +420 608 735 578  
 penzioncentrum.kh@centrum.cz  
 Chambre à partir de 550 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Située en plein centre de la ville, à mi-chemin entre Sainte-Barbe et la place principale, la pension dispose d'un parking surveillé. On profitera en plus d'un agréable petit jardin intérieur, pour un moment de calme après les excursions en ville..

## Se restaurer

■ **CAFÉ HARMONIA U SV. JAKUBA**

Husova 104/9  
 ☎ +420 327 512 275  
 www.restaurantharmonia.cz  
 Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Plats de 99 à 219 Kč.

En haut de la place à gauche, dans une petite ruelle. Difficile de trouver un lieu plus touristique. Mais finalement, ce n'est pas si mal.

■ **DAČICKÝ PIVNICE**

Rakova 8  
 ☎ +420 327 512 248  
 www.dacicky.com  
 mikulas@dacicky.com  
 Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 23h, les vendredi et samedi jusqu'à minuit. Plats de 129 à 399 Kč. Une nourriture rustique qui accompagne un décor rustique. Nombreuses spécialités de Bohême et

Moravie bien préparées et copieuses. Dans cette brasserie, la bière est faite maison depuis des siècles ! Une des meilleures adresses de la ville, malgré un nombre important de touristes en été.

## Sortir

■ **CAFÉ LAVANDE**

Palackého náměstí 156/2  
 ☎ +420 608 337 666  
 Ouvert du mardi au jeudi de 9h à 22h, le vendredi jusqu'à 23h, le samedi de 9h30 à 23h, le dimanche de 9h30 à 21h, le lundi de 9h à 21h30. Situé près de la place principale, ce café sert de halte agréable. On peut choisir parmi les nombreux cafés et aussi parmi les en-cas sucrés ou salés. En début de soirée, le café propose des spritz et autres cocktails. La terrasse est très agréable lors des beaux jours et sert de spot idéal pour observer la vie autour de la place.

■ **PLANET MUSIC CLUB**

Vítězná 409 ☎ +420 606 410 798  
 www.planetmusic.cz  
 marek.lepeska@seznam.cz  
 Ouvert le vendredi et samedi de 21h à 5h. Boîte de nuit un peu excentrée mais qui vaut le détour. Un grand espace où se réunit la jeunesse de la ville le week-end. Sets de DJ et concerts (parfois payants).

## À voir – À faire

■ **CHÂTELET (HRÁDEK) ET MUSÉE DE LA MINE MÉDIÉVALE (ČESKÉ MUZEUM STŘÍBRA)** ★★

Barborská 28  
 ☎ +420 327 512 159  
 www.cms-kh.cz – info@cms-kh.cz  
 Ouvert tous les jours, sauf le lundi. En mai, juin et septembre de 9h à 18h, en juillet et août de 10h à 18h, d'avril à octobre de 9h à 17h, en novembre de 10h à 16h. Fermé de décembre à mars. Deux visites : « la ville d'argent » (histoire de la ville) pour 70 Kč, réduit 40 Kč, et « le chemin d'argent » (histoire des mines) pour 130 Kč, réduit 90 Kč. Les deux : 150 Kč, réduit 100 Kč. La dernière visite a lieu 90 min avant la fermeture. Les enfants de moins de 7 ans sont interdits dans les mines. Ce bâtiment faisait jadis partie intégrante des fortifications, avant d'être reconstruit au XV<sup>e</sup> siècle et transformé en résidence de style gothique tardif. Il abrite le musée du Travail de la mine au Moyen Age et propose une promenade dans une des galeries, ainsi que l'explication des techniques d'extraction et de traitement de l'argent. Lampes, casques et blouses sont fournis à l'entrée, mais la visite est un peu décevante pour ceux qui s'attendent à une vraie descente au fond d'une mine.



### ■ CATHÉDRALE SAINTE-BARBE (VELECHRÁM SV. BARBORY) ★★★

*Ouverte du mardi au dimanche de mai à septembre de 9h à 17h30, le lundi de 10h à 16h ; d'octobre à avril tous les jours de 10h à 16h. Adulte : 85 Kč, réduit : 50 Kč. Fascicules en français.*

On y accède par un beau chemin qui longe les remparts et l'immense collège jésuite (1700). De là, le reste de la ville, la vallée boisée et quelques cheminées d'usines apparaissent peu à peu. Le long du collège, treize statues baroques sont disposées. L'emplacement de la cathédrale, à l'extérieur de la ville, fut dicté par la densité des galeries et mines souterraines qui fragilisaient les sous-sols. Levez les yeux sur les étonnantes gargouilles et les mille détails des contreforts. La construction de cette monumentale église dura cent soixante-dix ans ! Commencée par Petr Parler (l'architecte du pont Charles à Prague), elle vit également la participation de Benedikt Rejt, auteur de la salle Vladislav du château de Prague. Il a réalisé notamment la voûte de la nef centrale de la cathédrale Sainte-Barbe. Le total de cinq nefs est aujourd'hui révélateur de la mégalomanie du projet initial qui n'a jamais été réalisé (la noblesse locale avait prévu de construire la plus grande cathédrale d'Europe centrale...). Une voûte singulière et superbe donc, sans doute la plus spectaculaire de la région, voire du pays, dont les piliers s'épanouissent en une multitude de pétales de pierre. A l'intérieur des nervures (et avec une bonne vue !), vous pourrez détailler les blasons des grandes familles de la ville et ceux des corporations de métiers. Maintenez les yeux levés vers le ciel et vous verrez les quatre statues montrant les vertus ajoutées au XVIII<sup>e</sup> siècle, tout comme l'orgue qui date de la même époque. Plusieurs fresques intéressantes datant de la fin du XV<sup>e</sup> siècle ont été peintes derrière l'autel, dont la Crucifixion et la reine de Saba. Ne ratez pas également la chapelle de la Sainte-Famille, chef-d'œuvre du gothique tardif pragois. A l'arrière, les vitraux Art nouveau offrent un contraste pourtant assez harmonieux avec ce scénario médiéval. Remarquez finalement les représentations des mineurs au travail, sur les piliers et dans les chapelles. Ces mêmes mineurs qui ont, en grande partie, financé la construction.

### ■ CHAPELLE DU CORPS-DE-DIEU (KAPLE BOŽIHO TĚLA) ★★★

☎ +420 327 515 796  
guide@kh.cz

En face de la cathédrale, à côté de l'entrée.  
*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 9h à 18h ; en mars et octobre de 10h à 17h ; de novembre à février de 10h à 16h. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč.*

Juste à côté de l'église Sainte-Barbe, cette petite chapelle date de la même période que la cathédrale. C'est à l'origine une chapelle de cimetière, construite sur deux étages et comprenant un ossuaire. Elle faisait surtout office de morgue et accueillait les veillées funèbres. Mais après la cessation de l'activité des jésuites à Kutná Hora, la chapelle trouva d'autres vocations. Des marchandises y furent stockées, puis elle devint un atelier de construction d'orgues mais aucun soin n'était pris quant à ses fondations et dès le début du XX<sup>e</sup> siècle, la chapelle commença à se dégrader sérieusement. Après l'indépendance, elle fut même classée sur une liste de cent monuments parmi les plus menacés au monde tant elle tenait à peine debout. Il fallut une longue campagne de travaux de rénovation pour lui rendre son lustre, à la difficulté technique s'ajoutant celle de trouver des documents permettant une reconstruction à l'identique. La chapelle du Corps-de-Dieu est aujourd'hui l'un des plus beaux témoignages de gothique flamboyant en République Tchèque.

### ■ COUR ITALIENNE (VLAŠSKÝ DVŮR) ★

Havlíčkovo náměstí 552

☎ +420 327 512 873

www.vlassky-dvur.cz

guide@mu.kutnahora.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 9h à 18h, en mars et octobre de 10h à 17h, de novembre à février de 10h à 16h. Visite en anglais : 115 Kč (tours plus courts à 85 Kč).*

C'est l'ancien Hôtel de la monnaie de la ville, bâti à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, à la glorieuse époque des mines, sous l'égide de Venceslas. Transformé en palais royal au début du XV<sup>e</sup> siècle, il abrite aujourd'hui l'hôtel de ville ainsi qu'un petit musée numismatique. Dans la partie hôtel de ville, il faut visiter la très belle salle des mariages, de même que la chapelle gothique refaite à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle avec des statues originales du Moyen Age. Dans la cour, on peut encore voir des niches (*šmitry*) où, autrefois, on battait la monnaie.

► **En face**, toujours dans la cour italienne, un musée de la Torture a récemment ouvert ses portes. Ouvert de 10h à 18h.

► **Sur le parvis de la cour** se dresse l'église Saint-Jacques (Sv. Jakuba), commencée en 1330, qui est malheureusement fermée au public actuellement.

### ■ COUVEN DES URSULINES (KLÁŠTER RÁDU SV. VORŠILY) ★★★

Poděbradova

☎ +420 327 512 908

Grand édifice baroque signé K.-I. Dienzenhofer, il fait partie de la réserve urbaine, classée monument historique, de Kutná Hora. Projetée après la période de gloire de Kutná Hora, la

construction fut interrompue en 1743 par manque d'argent. A l'intérieur, un très bel escalier en spirale décoré de fresques. Une exposition intéressante des collections des châteaux de Bohême centrale est proposée par le couvent.

### ■ ÉGLISE SAINT-JEAN-DE-NÉPOMUCÈNE (SV. JANA NEPOMUCKÉHO) ★★

Husova 121/43  
 ☎ +420 327 515 796  
 guide@kh.cz

*Ouverte tous les jours de 10h30 à 16h30. Sur demande de novembre à mars. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč. Dernière visite 30 min avant fermeture.*

Cette église baroque, grâce sa belle façade blanche et rose, embellit la rue Husova, la plus agréable de la ville. Elle a été construite entre 1734 et 1752 par M. Kaňka, pour fêter la canonisation de Jean de Népomucène. Le décor intérieur est très riche, et tous les éléments, peintures murales, sculptures, célèbrent les différents saints patrons tchèques.

### ■ FONTAINE DE PIERRE (KAMENNÁ KAŠNA) ★

Rejskovo Náměstí

Un beau témoignage d'architecture gothique que cette fontaine, avec son réservoir à douze faces sur un piédestal. Notez qu'il ne s'agit pas d'un puits ou d'une source, mais bel et bien d'un réservoir. Le réseau hydrographique de Kutná Hora fut effectivement largement perturbé par le creusement des galeries minières et la ville ne disposait plus d'eau au Moyen Age. Après sa construction, l'eau potable, transportée au centre de la ville, fut stockée dans ce réservoir. Elle était donc couverte, afin d'éviter l'évaporation des réserves. Il ne reste en revanche plus rien de l'installation en bois qui permettait de canaliser l'eau jusqu'à la fontaine de pierre. Prenez alors une des rues qui remontent la petite colline à droite de la place : le quartier est ici des plus pittoresques.

### ■ MAISON DE PIERRE (KAMENNÝ DŮM) ★

Václavské náměstí 183  
 ☎ +420 327 512 821  
 info@cms-kh.cz

*Ouvert tous les jours sauf le lundi, en avril et octobre de 9h à 17h, en novembre de 10h à 16h, en mai, juin et septembre de 9h à 18h, et en juillet et août de 10h à 18h. Entrée : 50 Kč, tarif réduit : 30 Kč. Dernière entrée 30 min avant la fermeture.*

L'une des plus belles maisons de la ville, de l'époque de gloire de Kutná Hora au XV<sup>e</sup> siècle. Son allure répond aux critères de l'architecture gothique tardive et tient son surnom de son apparence très minérale. Une reconstruction

à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle a néanmoins considérablement modifié les lignes de l'édifice qui a du être redessiné par un nouvel architecte au début du XX<sup>e</sup> siècle afin de retrouver la pureté de son style. Notez les nombreuses sculptures médiévales sur la façade. Elles ne sont plus d'origine mais là encore, c'est le travail de restauration qui est intéressant à détailler. A l'intérieur, on pourra voir une petite exposition dédiée à l'exploitation d'argent, dont on trouve de nombreuses mines autour de la ville, ainsi qu'à l'artisanat régional.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ TJ SPARTA

Čáslavská 199  
 ☎ +420 327 512 041  
 www.tjsparta-kh.cz  
 tjsparta.kh@wo.cz  
*Les horaires et tarifs sont consultables sur le site Internet.*

Grand complexe aquatique où tout le monde trouve son bonheur. Piscine olympique, pataugeoire, toboggans, piscine extérieure, sauna...

## Dans les environs

Pour les amoureux de la nature, et du vin : parcours cycliste d'une dizaine de kilomètres par les vignobles de Sukov. Pour les férus d'histoire, le château de Žleby.

### ■ CHÂTEAU DE ŽLEBY (ZÁMEK) ★★

Zámecká 1  
 Žleby  
 ☎ +420 327 398 121  
 www.zamek-zleby.cz  
 zleby@npu.cz

À 15 km au sud-est de Kutná Hora. Bus fréquents depuis Kutná Hora (1h de trajet avec changement à Čáslav). Attention : plus de bus après 17h environ.

*Ouvert octobre le week-end de 9h à 16h ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 9h à 16h ; en juillet et août jusqu'à 17h. Trois circuits. Adulte : de 150 à 240 Kč, réduit : de 110 à 170 Kč.*

Ce beau château romantique abrite une importante collection d'armes. Le premier château du village aurait été construit en 1290, mais fut par la suite détruit par les hussites au début du XV<sup>e</sup> siècle. Il fut reconstruit et transformé fréquemment au cours des siècles avant d'offrir sa silhouette actuelle, franchement romantique, en 1868, digne de servir de modèle pour un puzzle ! A noter aussi les cheminées de style Tudor, uniques en Europe centrale. Le parc du château abrite une petite réserve animalière où sont présentées des espèces locales dont d'inhabituels cerfs blancs.

## SEMLEC



Surtout connue pour son ossuaire, Sedlec attire donc les plus curieux. La petite balade le long de la rue principale, Zámecká, permet de relier les deux églises.

### Transports

► **Accès.** À 2 km au nord-est de Kutná Hora. Accès par les bus locaux.

### Se restaurer

#### ■ HOSTINEC U ZLATÉHO LVA

Vítězná 32

☎ +420 327 524 088

be.vagner@seznam.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 22h, le vendredi jusqu'à 2h, le samedi jusqu'à 23h, le dimanche jusqu'à 21h. Plats à partir de 120 Kč.*

Bonne option pour ceux qui veulent manger à proximité de l'ossuaire. La cuisine est très typique (elle est préparée par la mère du patron). Les plats sont savoureux et bon marché.

### À voir – À faire

#### ■ CHÂTEAU ET MUSÉE DE KAČINA (ZÁMEK KAČINA MUZEUM ČESKÉHO VENKOVA)

Svatý Mikuláš 51

☎ +420 327 571 170

www.kacina.cz – nzm.kacina@nzm.cz

À quelques kilomètres au nord-est de Kutná Hora, sur la route de Pardubice. Accès facile avec les bus locaux.

*Ouvert de mai à septembre de 9h à 17h, en avril et en octobre uniquement le week-end sur réservation. Cinq circuits proposés – adulte : de 100 à 150 Kč, réduit : de 70 à 100 Kč.*

Il s'agit du plus important château Empire de Bohême. Si vous n'en pouvez plus des châteaux perchés de la région (ce qui serait étonnant), Kačina vous offrira un peu de diversité. Façade stricte, blanche, colonnades. Pour résumer : une allure de palais de justice français. Le château abrite une belle bibliothèque et un intéressant musée de la campagne tchèque, où les modes de vie des paysans de la région et de la noblesse tchèque sont expliqués. Le parc à l'anglaise alentour est planté de quelques essences exotiques.

#### ■ ÉGLISE DE L'ASSOMPTION-DE-LA-VIERGE-MARIE (CHRÁM NANEBEVZETÍ PANNY MARIE)

U Zastávky

☎ +420 326 551 049

www.ossuary.eu

info@sedlec.info

*Ouverte d'avril à septembre du lundi au samedi de 9h à 18h, le dimanche à partir de 11h ; de novembre à février du lundi au samedi de 9h à 16h, le dimanche à partir de 11h ; en octobre et mars du lundi au samedi de 9h à 17h, le dimanche à partir de 11h. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč.*

Non loin de l'ossuaire, se trouve une église remarquable, dépendance de l'abbaye des cisterciens. L'abbaye, le premier couvent cistercien du pays, fut fondée en 1142 par des moines bavarois. Durant les XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, la congrégation locale prospère et élève une église gothique dédiée à l'Assomption-de-la-Vierge-Marie. Mais celle-ci est détruite par les hussites en 1421. Elle n'a été remaniée qu'en 1699-1700, en style gothique baroque, par le maître du genre, J.-B. Santini. C'est un des premiers exemples du mélange de ces deux styles et une visite de l'intérieur s'impose. On remarquera notamment la superbe voûte nervurée.

#### ■ OSSUAIRE DE LA CHAPELLE DE TOUS-LES-SAINTS (KOSTNICE)



Zámecká 127

☎ +420 326 551 049

www.ossuary.eu

info@sedlec.info

*Ouvert d'avril à septembre en semaine de 8h à 18h, le dimanche à partir de 9h ; tous les jours en octobre et mars de 9h à 17h, jusqu'à 16h de novembre à février. Adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč.*

A Sedlec, une petite chapelle est décorée d'un matériau unique : des ossements humains. Des milliers de clavicles, tibias, fémurs, crânes, etc., sont assemblés en de morbides compositions, censées rappeler aux visiteurs le caractère éphémère de la vie et la vanité du corps humain. Ces ossements ont été utilisés par des moines et provenaient des victimes d'une épidémie de peste et des guerres hussites, entassées dans des fosses communes à côté de l'église. Le plus étonnant est le blason des Schwarzenberg, famille signataire de cet étrange caprice. Mais aussi le lustre et l'ostensoir sont de vrais chefs-d'œuvre du macabre. Le lieu daterait de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, mais a été transformé en style baroque en 1708. Au début, les os étaient accumulés par les moines sous forme de pyramides. Ce n'est qu'en 1870 qu'on commença à créer des compositions, des motifs !

## KOLÍN



Cette cité de 32 000 habitants s'étend de chaque côté de l'Elbe, alors que le fleuve traverse la plaine de Polabí. Elle aurait été fondée par le roi Přemysl Otakar II durant la deuxième moitié du XIII<sup>e</sup> siècle. Favorisée par différents souverains,



elle se développa rapidement et devint un centre culturel et administratif important. Kolin est une petite ville riche de monuments religieux importants et dynamisée par l'installation de nombreuses firmes locales et étrangères (chimie, agroalimentaire, mécanique, port marchand). C'est d'ailleurs l'un des plus grands producteurs de voitures du pays avec des usines Citroën, Peugeot et Toyota. Parmi les célèbres natifs de la ville, le mime franco-tchèque Jean-Gaspard Debureau (Jan Kašpar Dvorák en tchèque, 1796-1846) qui a inspiré le personnage de Baptiste, le Pierrot du film *Les Enfants du paradis* de Marcel Carné et de Jacques Prévert.

## Transports

Kolin se situe à 45 km à l'est de Prague et 13 km au nord de Kutná Hora.

► **Voiture.** On peut choisir plusieurs routes depuis Prague. Une petite route s'y rend directement. Les inconditionnels de l'autoroute ou les très pressés emprunteront la voie rapide jusqu'à Poděbrady, puis bifurqueront vers le sud sur 10 km (route normale).

► **Bus.** Les liaisons sont fréquentes depuis Prague (1 heure) et Kutná Hora (20 min).

► **Train.** Kolin se trouve sur l'importante ligne Prague-Olomouc et Prague-Brno et est donc fréquemment desservi (toutes les 30 minutes environ). Le trajet dure entre 40 minutes et 1 heure en fonction du train choisi. Les gares routière et ferroviaire sont voisines et situées à 700 m du centre-ville.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Na Hradbách 157

☎ +420 321 712 021

www.infocentrum-kolin.cz

mic@mukolin.cz

*Ouvert de mai à octobre en semaine de 9h à 17h (pause de midi à 13h le lundi), le week-end jusqu'à 16h ; de novembre à avril en semaine uniquement.*

## Se loger

### ■ PENSION POD VĚŽÍ

Parléřova 40

☎ +420 604 266 669

www.penzionpodvezi.cz

penzionpodvezi@gmail.com

*Chambre simple à 900 Kč, double de 1 350 à 2 200 Kč, appartement à 2 500 Kč. Petit déjeuner à 90 Kč par personne. Wifi.*

Une pension impeccable et dotée d'un bon restaurant, spécialisée dans l'accueil de

cyclistes : les randonneurs à vélo trouveront tout le confort nécessaire pour ranger leur matériel et se réjouiront de trouver dans l'établissement un petit salon de massage et un bar à vin.

### ■ PENSION ET RESTAURANT U RABÍNA

Karolíny Světlé 151

☎ +420 321 724 463

www.urabina.cz

penzionurabina@seznam.cz

*Chambre simple de 980 à 1 090 Kč, double à 1 380 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Une belle pension, pleine de caractère et très bien située, à côté de l'église. Le restaurant est également très recommandable.

## À voir – À faire

Kolin est fière de sa belle place centrale (Karlovo náměstí), située à quelques pas du fleuve. En son centre, une belle fontaine de grès rouge de 1780 et une colonne de la peste (Morový Sloup), comme dans de nombreuses villes tchèques, qui date de 1682. La place est entourée de maisons colorées souvent affublées de belles enseignes. La mairie domine le lieu. Son emplacement date de 1494, mais le bâtiment que l'on voit aujourd'hui ne fut édifié qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Difficile de ne pas apprécier sa belle façade néo-Renaissance et ses sgraffites égayant toute la place.

Dans l'ancien quartier et ghetto juif, on peut encore visiter un cimetière et une synagogue Renaissance. En poussant la porte, on découvre un bel intérieur.

### ■ CATHÉDRALE SAINT-BARTHÉLEMY (KOSTEL SV. BARTOLOMĚJE) ★

Brandlova 25

☎ +420 321 721 414

Accessible depuis la place.

*Ouverte en avril et octobre le week-end de 10h à 17h ; de mai à septembre en semaine de 9h à 17h, le week-end à partir de 10h. Adulte : 70 Kč, réduit : 35 Kč.*

Bel édifice gothique aux multiples clochers. C'est la nuit qu'elle impressionne le plus. Légèrement éclairés, ses murs austères créent une ambiance assez lugubre.

### ■ MUSÉE RÉGIONAL (REGIONÁLNÍ MUZEUM) ★

Brandlova 35

☎ +420 321 722 988

www.muzeumkolin.cz

info@muzeumkolin.cz

Tout près de la cathédrale.

*Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 17h, le samedi à partir de 10h. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč.*

Le musée, sur trois bâtiments, retrace l'histoire de cette ancienne ville royale et de sa région depuis les origines : une exposition vous emmène à l'âge de la préhistoire, une salle abrite une reconstitution de la chambre d'une tombe princière de l'âge du fer ou encore une demeure celtique. Ces fonds archéologiques et ethnographiques comptent parmi les plus précieux du pays.

## PODĚBRADY



Poděbrady se situe dans la plaine de Polábi, là où l'Elbe et la Cidlina se rencontrent. Ville au bord de l'eau donc, mais aussi ville d'eau, une de plus dans la longue liste locale. Mais Poděbrady n'a tout de même pas le prestige international des stations thermales de l'Ouest et attire avant tout les Praguois en week-end.

## Transports

► **Voiture – Bus.** La ville se situe à 50 km à l'ouest de Prague. Les deux villes sont reliées par l'autoroute D11, empruntée par de nombreux bus effectuant le trajet.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Jiřího náměstí 19

☎ +420 325 511 946

www.polabi.com

ticpodebrady@polabi.com

*Ouvert d'avril à septembre en semaine de 9h30 à 18h, le week-end jusqu'à 17h ; d'octobre à mars en semaine de 9h à 17h, le samedi jusqu'à 14h.*

## Se loger

La ville compte malheureusement peu d'options bon marché, mais une brochette d'hôtels 3-étoiles locales, typiques des stations thermales. Adressez-vous à l'office de tourisme pour éventuellement trouver des chambres chez l'habitant. C'est la solution la moins onéreuse.

### ■ HÔTEL BELLEVUE TLAPÁK

Náměstí T. G. Masaryka 654/3

☎ +420 325 606 666

www.lazne-podebrady.cz

tlapak@lazne-podebrady.cz

*Chambre simple de 1 395 à 1 945 Kč, double de 2 290 à 2 990 Kč, appartement de 2 790 à 3 490 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 70 Kč par jour (dégressif à partir de 5 nuits).*

Le Bellevue est l'hôtel de la ville le plus confortable et le plus coûteux. Et pour cause, de nombreux services y sont mis à votre disposition : massage, salon de coiffure, bains, piscine... Entièrement rénové en 2017, c'est un bâtiment bien équipé et doté de chambres

modernes, fonctionnelles et irréfutables. Bon restaurant : cuisine locale et internationale, grillades, belle carte des vins.

### ■ SOLITAIRE

Náměstí T. G. Masaryka 573

☎ +420 603 501 415

www.solitaire-podebrady.cz

solitaire@solitaire-podebrady.cz

*Séjour « classique » à partir de 1 600 Kč, séjour « romantique » à 3 100 Kč. Petit déjeuner à 210 Kč par personne. Parking à 100 Kč par jour. Accès au spa inclus.*

Comme son nom l'indique, on est ici les bienvenus dans un minuscule établissement d'une seule chambre, chaleureuse et confortable. Couleurs chaudes, couette épaisse. Un nid agréable sur une des places principales de la ville.

## À voir – À faire

Comme beaucoup d'autres villes fluviales, Poděbrady s'est développé au Moyen Âge à l'emplacement d'un gué. Attiré par sa situation stratégique, le roi Přemysl Otakar II achète la ville et, en 1268, y fait bâtir un château-fort. La ville a connu son heure de gloire sous le règne de la famille Kunštát, dont le plus célèbre représentant est Georges de Poděbrady (né ici-même) qui deviendra roi en 1458. Sa statue équestre se dresse devant le château. Parmi les autres monuments, on citera l'église de l'Érection-de-la-Sainte-Croix (1552) ou celle dite « des mineurs » (1516).

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ CENTRE THERMAL (LÁZNĚ PODĚBRADY)



Jiřího náměstí 39

☎ +420 326 530 552

www.lazne-podebrady.cz

*Séjours et soins à réserver à l'avance.*

Les eaux locales sont la principale raison de se rendre à Pod brady. Au XVII<sup>e</sup> siècle déjà, on créa de petits bains près d'une source d'eau ferreuse. Mais c'est au début du XX<sup>e</sup> siècle que l'industrie du thermalisme débuta. En 1905, alors que l'on recherchait de l'eau potable, on découvrit une puissante source d'eau minérale curative dans la cour intérieure du château. Une vraie aubaine pour la ville ! Aussitôt trouvée, aussitôt exploitée, on créa un centre thermal qui ouvrit ses portes en 1908 et devint l'un des plus courus de la région. Son eau serait conseillée aux malades du cœur grâce à sa teneur élevée en acide carbonique, calcium et magnésium. La saison thermale débute en mai. Le centre, d'architecture modeste (comparé à Karlovy Vary), se situe dans un parc agréable, où les sportifs trouveront beaucoup d'équipements pour les satisfaire.

# SUD DE PRAGUE

## DOBŘÍŠ



À 10 km au nord de bourg de Přebíram et à 35 km de Prague, Dobříš (8 000 habitants) se trouve sur l'ancienne « Route de l'or » et s'est développé autour d'une ferme royale citée en 1252. Les nobles s'y rendaient souvent, attirés par les forêts giboyeuses. Son château est particulièrement attrayant.

## Transports

- ▶ **En bus** depuis Přebíram (20 min pour 33 Kč).
- ▶ **En voiture**, de Prague en prenant l'autoroute en direction de Strakonice, sortie Dobříš. Depuis Přebíram : par l'autoroute de Prague.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Mírové náměstí 103

☎ +420 318 523 422

[www.ic.mestodobris.cz](http://www.ic.mestodobris.cz)

[infocentrum@mestodobris.cz](mailto:infocentrum@mestodobris.cz)

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h, le samedi (d'avril à octobre) de 9h à midi et de 13h à 16h, le dimanche (d'avril à octobre) à partir de 10h.*

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU (ZÁMEK)



Náměstí Svobody 1

☎ +420 318 521 240

[www.zamekdobris.cz](http://www.zamekdobris.cz)

[info@zamekdobris.cz](mailto:info@zamekdobris.cz)

*Ouvert tous les jours en juillet et août de 9h à 17h30, du mardi au dimanche de septembre à juin jusqu'à 16h30. Quatre circuits proposés – adulte : de 40 à 130 Kč, réduit : de 30 à 80 Kč.* Ce château baroque, construit entre 1745 et 1765, est autant connu pour ses murs colorés (ocre, rose) que pour son superbe parc. Ce dernier est composé d'un jardin à la française ornementé de nombreuses statues et cascades, d'un parc à l'anglaise, d'une orangerie. Le bâtiment lui-même évoque de nombreux châteaux français ou viennois. Les pièces baroques sont bien conservées et poussent souvent vers le rococo. On citera aussi une salle aux miroirs très réussie. Le château abrite également un musée de motos historiques.

▶ **Parmi les autres curiosités de la ville :** l'église de la Sainte-Trinité (1791), un cimetière juif (tombes du XVI<sup>e</sup> siècle) ou encore une massive mairie de 1821.

▶ **Les inconditionnels pourront aussi s'approcher du château Vargač**, élevé au bord d'un petit étang mais fermé au public.

## SLAPY



À 35 km au sud de Prague, Slapy est le nom qui est donné au barrage qui sépare la Vltava d'un grand réservoir, long de 44 km et contenant 270 millions de mètres cubes d'eau. Sa fonction principale est de protéger Prague des inondations, mais également de divertir les nombreux vacanciers pendant la période estivale.

La route qui longe la Vltava de Prague sépare la rivière d'une forêt épaisse et verdoyante. Slapy est aujourd'hui une destination très prisée de la bourgeoisie pragoise, ainsi que des campeurs tchèques et hollandais qui se passent le mot depuis plusieurs années. Et il y a de quoi ! Un paradis à moins d'une heure de Prague avec ses eaux limpides, de multiples îlots sur le lac, de nombreux sports aquatiques et des excursions en bateau.

## Transports

▶ **Voiture.** Suivre la route 102 depuis Prague (Anděl, Smíchov), direction Brno puis Zbraslav. Durée : 50 minutes.

▶ **Bus.** Toutes les heures depuis Prague, gares routières de Na Knížecí et Smíchovské Nádraží. Durée du trajet : 40 minutes. Tarif : 48 Kč.

### ■ LOCATION DE BATEAUX (LODÍ)

Locations au départ de Prague (vous pourrez aller jusqu'à Slapy) ou au départ de Slapy et de ses environs. Permis bateau non nécessaire pour les petits bateaux.

▶ **Charter Hellebrand.** Au départ de Prague, port d'Holešovice. Contact : [hellebrand@volny.cz](mailto:hellebrand@volny.cz), ☎ +420 603 888 745. Demi-semaine ou semaine entière (week-end sur demande) à partir de 16 000 Kč / semaine.

▶ **Yachtnet.** Au départ de Žďán, à 3,5 km de Slapy vers le sud-est. Contact : [www.yachtnet.cz](http://www.yachtnet.cz), [info@yachtnet.cz](mailto:info@yachtnet.cz), ☎ +420 233 354 050 et +420 211 222 940. Ouvert de mai à octobre.

► **Satrapa Yachting.** Au départ de la marina (Modra Loděnice) de Žďán, à 3,5 km de Slapy vers le sud-est. Contact : satrapa@satrapayachting.cz, www.satrapa-yachting.cz, ☎ +420 602 308 122. Ouvert d'avril à octobre. A partir de 3 200 Kč / jour.

► **Slapy Marine.** Au camping Skalice Slapy à Slapy. Contact : www.slapymarine.cz, info@slapymarine.cz, ☎ +420 722 779 754. Ouvert d'avril à septembre. A partir de 530 Kč / jour.

## Pratique

L'office de tourisme de Dobříš, à une vingtaine de kilomètres, vous fournira toutes les informations nécessaires pour visiter le barrage.

## Se loger

Il y a peu d'hôtels autour de Slapy. On trouve toutefois de nombreuses chambres d'hôtes le long du barrage.

## Visites guidées

### ■ LODNÍ DOPRAVA QUARTER

☎ +420 602 229 378  
www.lodnidopravaorlikslapy.cz  
vladimir.vanda@tiscali.cz

*Les horaires et les tarifs varient selon la saison et les trajets. Consulter le site Internet pour plus de précisions.*

Excursions en bateau au départ/à destination de Slapy, Orlík, Zvíkov, Týn nad Vltavou, Solenice et Nová Živihošť en passant par de nombreux sites historiques. Egalement locations de bateaux privés et vente de matériel de pêche.

## PŘÍBRAM



A 60 km au sud-ouest de Prague, Příbram fait partie des villes minières royales. Elle est le centre administratif d'une large région et peut servir de base intéressante pour partir à la découverte de villes et châteaux aux alentours. C'est un petit centre urbain assez agréable, typiquement tchèque avec sa place centrale, ses petites rues piétonnes colorées, ses monuments historiques intéressants et son important passé minier.

## Transports

► **Voiture.** A Prague, prendre la direction Brno, puis prendre la route 4 et suivre la direction Příbram (54 minutes).

► **Bus.** De/vers Prague (station Na Knížecí). Départs plusieurs fois par heure ; durée : 1h, tarif : 80 Kč.

► **Train.** De/vers Prague (Hlavní nádraží). Moins réguliers que les bus. Trajet : 1h30, tarif : 75 Kč.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Bibliothèque Jan Drda (Knihovna)  
Náměstí T. G. Masaryka 156

☎ +420 318 622 384

www.kjd.pb.cz

icko@jkd.pb.cz

*Ouvert le lundi et mercredi de 8h à 18h, le mardi, jeudi et vendredi à partir de 9h (en juillet et août en semaine jusqu'à 17h), le samedi de 8h à midi.*

## Se loger

### ■ PENSION DLOUHÁ

Dlouhá 96

Příbram III

☎ +420 604 514 030

www.dlouhapb.cz

dlouhapb@centrum.cz

*Chambre simple à 550 Kč, double à 800 Kč, triple à 1 150 Kč, appartement double à 1 070 Kč. Petit déjeuner à 90 Kč. Wifi.*

En plein centre-ville, à deux pas de la place Masaryk, cette pension offre charme et confort pour un prix raisonnable.

### ■ PENSION KUNC I ET II

Láz 215

☎ +420 604 567 910

www.penzionkunc.cz

info@penzionkunc.cz

À 10 km au sud-ouest de Příbram.

*Appartement à 400 Kč par personne par nuit.*

Jolie pension, installée dans deux maisons modernes, au cœur de la forêt. C'est une solution calme et pratique si vous vous déplacez en voiture.

## À voir – À faire

La ville s'est développée autour d'un petit château construit sous l'empereur Charles IV à la place d'un bastion en bois. Autour du château, on verra aussi l'église gothique Saint-Jacob dont les premières fondations datent du XIII<sup>e</sup> siècle. Elle fut souvent réaménagée depuis et domine aujourd'hui la place principale de la ville, Náměstí T. G. Masaryka.

### ■ MUSÉE DE LA MINE (HORNICKÉ MUZEUM)

Náměstí Hynka Kličky 293  
Březové Hory

☎ +420 318 626 307

www.muzeum-pribram.cz

info@muzeum-pribram.cz

À 2 km à l'ouest du centre-ville.

*Ouvert en avril, septembre et octobre en semaine du mardi au dimanche de 9h à 17h ; en mai et juin du mardi au vendredi de 9h à 17h, le week-end jusqu'à 18h ; en juillet et août du mardi au dimanche de 9h à 18h ; de novembre à mars du mardi au vendredi de 9h à 16h. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč (tarif par circuit, 3 sont proposés).*

Ce musée témoigne du passé minier de la ville. Příbram s'est développé autour de cette activité dès le X<sup>e</sup> siècle. On extrait alors, et pour de nombreux siècles, l'argent et le minerai de fer. Elle connaît son âge d'or avec l'essor des techniques au XIX<sup>e</sup> siècle. Elle approvisionne alors près de 98 % de la monarchie austro-hongroise en argent et en plomb ! Les mines de fer ont fermé au XIX<sup>e</sup> siècle tandis que l'activité liée à l'argent n'a cessé qu'en 1978. En 1948, on y ouvre des mines d'uranium pour approvisionner l'URSS. Les prisonniers politiques y étaient envoyés aux travaux forcés. La mine ferme définitivement en 1991.

Ce musée, le plus grand du genre dans le pays, retrace l'histoire industrielle de la ville. Il est installé dans d'anciens bâtiments miniers joliment rénovés. De nombreux objets témoignent de l'évolution de cette activité à travers les siècles. Également au programme : visite d'une maison minière authentique, descente par le train de la mine, etc. Trois visites : la mine Ševčín, la mine Anna et la mine Vojtěch.

### ■ MONTAGNE SAINTE (SVATÁ HORA) ★

Svatá Hora 590

☎ +420 318 429 930

www.svata-hora.cz

basilica@svata-hora.cz

*Site ouvert du lundi au samedi de 5h45 à 18h, le dimanche jusqu'à 16h45.*

L'église siège en haut d'une colline boisée. Cet élégant ensemble est un bijou de l'architecture baroque. Œuvre de Carlo Lurago, elle a été édifée au XVII<sup>e</sup> siècle par les jésuites. Ses murs blancs et roses, ses coupoles bronze et ses toits de tuiles rouges dominent la ville et en sont le véritable symbole. Le nom « Montagne Sainte » vient d'une statue de bois de la Vierge abritée ici. La Montagne Sainte demeure un lieu de culte important (à Pâques et le 15 août notamment).

## BENEŠOV



On vient avant tout à Benešov, à 48 km de Prague, pour visiter le château de Konopiště, l'ancienne résidence de chasse des Habsbourg et dernière résidence principale de l'archiduc François Ferdinand. Le château est aussi réputé

pour son parc à l'anglaise de plus de 200 ha. Les forêts verdoyantes et les nombreux étangs sont propices aux randonnées imprévues.

## Transports

► **Voiture.** Autoroute Prague-Brno, puis direction Benešov.

► **Bus et trains.** Les gares routières et ferroviaires de Benešov se font face à 300 m à peine du centre-ville et à moins d'1 km du château. En bus, départs quotidiens (toutes les 2 à 3 heures) de Prague-Florenc (49 Kč pour 1h15). En train, de Prague à Benešov, puis en bus local pour rejoindre le château (78 Kč pour 1 heure au total).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Masarykovo náměstí 230

☎ +420 317 726 004

www.benesov-city.cz

infocentrum@kicbenesov.cz

*Ouvert de juin à août en semaine de 8h30 à 18h, le week-end jusqu'à 16h ; en avril, mai, septembre et octobre en semaine de 8h30 à 17h, le week-end jusqu'à 16h ; de novembre à mars en semaine de 8h30 à 17h.*

## Se loger

### ■ HÔTEL KONOPIŠTĚ NOVÁ MYSLIVNA

Konopiště 22

☎ +420 737 230 294

www.hotel-konopiste.cz

À 3 km à l'ouest du centre-ville.

*Chambre simple à partir de 900 Kč, double à partir de 1 800 Kč, triple à partir de 2 500 Kč, quadruple à partir de 3 200 Kč, suite à partir de 2 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Situé sur le parking du château, on y vient avant tout pour sa localisation exceptionnelle. Mais l'hôtel, presque entièrement rénové en 2015, propose également de nombreuses activités (randonnées, pêche, équitation). Le restaurant peut accueillir jusqu'à 400 personnes et offre des plats traditionnels et végétariens.

## Se restaurer

### ■ ŠVEJK RESTAURANT U ZIMŮ

Masarykovo náměstí 7

☎ +420 317 725 566

www.meco.cz/svejk

b.zima@seznam.cz

*Ouvert du lundi au samedi de 10h à 23h, le dimanche de 14h à 22h. Plat du jour à 99 Kč, plats à partir de 100 Kč.*



Tous les classiques de la cuisine tchèque y sont servis à des prix très bas, dans un décor sans prétention. Le tout peut être arrosé de bières locales, de vins moraves. Le porc sous toutes ses formes, les pommes de terre (en galette, en knedlíčky, etc.) et le chou sont bien sûr à l'honneur.

## À voir – À faire

La cité s'est construite autour d'une petite église du XI<sup>e</sup> siècle édifée sur les hauteurs. Un couvent (incendié par les hussites) fut d'abord construit, puis peu à peu, maison après maison, un petit bourg se constitua avec un marché, un hôpital. Les Šternberk en prirent possession en 1327. La ville actuelle s'organise autour de la place Masarykovo, dominée par l'église Sainte-Anne.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE JEMNIŠTĚ (ZÁMEK JEMNIŠTĚ)

Jemniště 1, Postupice JEMNIŠTĚ

☎ +420 731 903 995

www.jemniste.cz

zamek@jemniste.cz

Sur la route de Vlašim,

à 10 km au sud-est de Benešov.

*Ouvert en avril et mai les week-ends et jours fériés de 10h à 16h30, en juin et septembre du mardi au dimanche jusqu'à 17h30, en juillet et août tous les jours de 9h à 18h30, en octobre les week-ends et jours fériés de 10h à 17h30. Visites sur demande de novembre à mars. Visite guidée uniquement. Adulte : 160 Kč, enfant de 6 à 14 ans : 90 Kč, réduit : 130 Kč. Entrée au parc : 88 Kč par adulte, 55 Kč par enfant.*

Le beau château du village de Jemniště est une pittoresque résidence baroque d'une taille considérable de la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle entourée d'un élégant jardin anglais. C'est à l'architecte M. Kaňka (à l'origine

de l'église Saint-Jean-de-Népomucène à Kutná Hora) que l'on doit sa construction, pour F.-A. Trauttmansdorff. À voir : les superbes meubles d'époque, tableaux de la collection de la famille Šternberk, exposition historique, parcs et belles écuries voûtées dans un cadre enchanteur. La chapelle Saint-Joseph abrite de beaux tableaux de M.-B. Braun, Reiner ou Scheffler.

► **Hébergement dans le château (Apartmány).** Trois appartements de styles différents (Terezie, František et Rainer). Nuitée de 3 000 à 4 000 Kč pour deux selon la saison. Petit déjeuner à partir de 280 Kč. Restaurant : environ 450 Kč le repas. Soins de beauté et de relaxation en supplément.

### ■ CHÂTEAU DE KONOPIŠTĚ (ZÁMEK)



Konopiště 1

KONOPIŠTĚ

☎ +420 317 721 366

www.zamek-konopiste.cz

rezervace@zamek-konopiste.cz

À moins de 2 km du centre-ville. En bus n° 7 ou 8 depuis Benešov ou 15 minutes à pied vers l'ouest.

*Ouvert du mardi au dimanche en avril, mai et septembre de 10h à 16h, de juin à août jusqu'à 17h, en octobre jusqu'à 15h, en novembre le week-end uniquement jusqu'à 15h. Parc à l'anglaise et trois circuits (l'aile sud, l'aile nord ou les appartements de Franz Ferdinand. Adulte : 180 à 250 Kč, réduit : 130 à 180 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

On aperçoit de loin la tour pointue de cet imposant château édifié sur le modèle des forteresses françaises au XIII<sup>e</sup> siècle ; la tour est le seul témoignage de cette période médiévale. À l'époque, il était entouré par un fossé d'eau. Il fut remanié en style Renaissance dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle d'où la somptueuse porte d'entrée baroque ornée de statues signées Matyá Braun.

L'archiduc François-Ferdinand d'Este, héritier du trône d'Autriche-Hongrie, le rachète en

## Chant de Noël

À Noël, les Tchèques pratiquants se rendent à minuit à l'église pour la messe. À cette occasion, on joue dans toutes les églises un oratorio nommé *Hej Mist e*, devenu, dans l'inconscient collectif, le symbole musical de cet événement religieux. Ce chant traditionnel, dont le texte est connu de tous ou presque, a été composé par Jan Jakub Ryba (1765-1815), alors maître d'école et de chapelle à Rožmítal pod Třemšínem. Les touristes tchèques se rendent donc dans la petite église de l'Érection-de-la-Sainte-Croix et contemplent l'orgue sur lequel il composa l'oratorio. Des concerts y sont parfois donnés. Une salle du musée local présente la vie de Ryba. Et, dans le bois, on peut voir un monument érigé à sa mémoire, à l'endroit où il se donna la mort.

1887 pour en faire sa résidence principale après son mariage, désapprouvé par sa famille, avec Sophie von Chotek, une comtesse tchèque. Il confie la restauration à l'architecte Josef Mocker qui donna à Konopiště son aspect actuel et le modernisa (on y a même installé un ascenseur). L'archiduc était un grand amateur de chasse et vous pouvez voir ses trophées pendant la visite ainsi que des peaux de bêtes et des oiseaux empaillés du monde entier. Également grand voyageur, ses souvenirs et sa valise sont conservés dans l'une des pièces. Autres collections : les armes à feu et armes blanches, les armures des tournois des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, des objets liés à saint Georges, le patron des chasseurs. Curiosité : un magnifique harem, rapporté d'un voyage en Orient, est installé au fond du salon des fumeurs. Pour l'anecdote, la balle qui tua, quelques années plus tard, François-Ferdinand – déclenchant ainsi la Première Guerre mondiale – est exposée dans la partie musée. Il avait 51 ans.

► **Autour du château.** Après la visite, prenez l'air dans le magnifique parc à l'anglaise créé vers 1900 : chemins forestiers, allées entourées de gazon, une grande roseraie et une serre. Un superbe étang s'étend au pied du château. Il invite aux promenades et même à la baignade les jours du soleil.

► **Restaurant du château.** Ouvert tous les jours de 10h à 16h, jusqu'à 18h en juillet et août. Contact : info@restauracekonopiste.cz, ☎ +420 602 296 039.

## ■ PARC ET CHÂTEAU DE VLAŠIM (ZÁMEK A VLAŠIMSKÝ PARK)

Zámecká 1, VLAŠIM

☎ +420 317 842 927

www.muzeumpodblanicka.cz

À 20 km au sud-est de Benešov.

Liaisons par train et bus depuis Benešov.

*Musée du château ouvert de mars à juin et de septembre à décembre du mardi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 16h ; en juillet et août tous les jours jusqu'à 17h. Adulte : 80 Kč, réduit : 60 Kč, enfant : 45 Kč.*

Vlašim est né de l'union de deux villages situés sur les deux rives de la rivière Blanice. La ville possède un petit château (Zámecká) et un parc romantique. Elle gagna en notoriété en 1935, lorsqu'une importante société de fabrication d'amorces (une des plus anciennes du monde) s'y installa. Au sud de la ville s'étend la réserve naturelle de Blaník, propice à d'agréables promenades (informations à l'entrée du parc, dans la cour du château. Ouvert en semaine de 8h30 à midi et de 12h30 à 16h30, le week-end (uniquement en juillet et août) de 9h à 16h.

► **Parc (Vlašimský park)** date de 1755 et étonne avec ses ornements romantiques : pavillon chinois, portes ornementées et colorées...

► **Musée du château (Muzeum Podblanická Vlašim).** Le château est construit à partir de 1303 ; il a bien changé et malheureusement ne se visite pas. Il abrite un petit musée régional avec quelques collections historiques, archéologiques...

► **La galerie du parc (Podblanická galerie)** présente le travail des artistes de la région.

## SÁZAVA



Toute proche de Prague, la vallée de Sázava est un petit havre de verdure situé sur cet affluent de la Vltava. Le parc et le château de Průhonice ainsi que les forêts des alentours sont de très agréables lieux d'excursion depuis Prague. Sur la rivière Sázava, vous pouvez faire des balades en canoë.

## Transports

La vallée est réputée pour les randonnées cyclistes et une route superbe vous attend à la sortie des faubourgs de Prague. Pour les adeptes de la petite reine, il est possible de joindre la route de la station de métro Chodov sur la ligne C.

Vous prendrez la direction de Průhonice, en passant par Šenova, Kunratice et Hrnčíř (voir « Prague pratique » pour louer un vélo). Pour les autres, le plus simple est de s'y rendre en voiture direction Průhonice. On peut aussi s'y rendre en bus depuis la station de métro Opatov (ligne C). Il y a un bus (324 ou 325) toutes les heures en semaine (le trajet dure une vingtaine de minutes), mais très peu le samedi et le dimanche.

## À voir – À faire

### ■ COUVENT DE SÁZAVA (KLÁŠTER SÁZAVA)

Zámecká 72

☎ +420 327 321 177

www.klaster-sazava.cz

sazava@npu.cz

Pour s'y rendre directement depuis Prague, prendre le train vers Český Šternberk et s'arrêter à Sázava Černé Budy.

*Ouvert de 10h à 15h30 le week-end en avril et octobre et du mardi au dimanche en mai et septembre, jusqu'à 16h45 en juin, jusqu'à 17h en juillet et août. Adulte : 80 Kč, réduit : 60 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Accès gratuit au parc.*

Le couvent se trouve de l'autre côté de la rivière. Au terme de votre promenade dans la vallée, le village de Sázava vous permettra de visiter son couvent, un magnifique ensemble baroque, l'un des premiers couvents de liturgie slave, fondé au XI<sup>e</sup> siècle par le moine Procop qui vivait dans les forêts alentour. Ce dernier aurait été poussé par le prince Oldřich à créer un couvent et il lui octroya des terres à cet effet. D'abord occupé par des moines slaves durant la première partie du XI<sup>e</sup> siècle, le lieu le fut ensuite par des moines latins. Mais il fut par la suite restitué aux premiers par les princes Vratislav.

## Dans les environs

### ■ PARC DE PRŮHONICE (PRŮHONICKÝ PARK)

Průhonický park  
PRŮHONICE

☎ +420 267 750 282

www.pruhonickypark.cz

park@ibot.cas.cz

*Ouvert tous les jours de 7h à 20h de mai à septembre, jusqu'à 19h en avril et octobre, de 8h à 18h en mars, de 8h à 17h de novembre à février. Adulte : 50 (basse saison) et 80 Kč (haute saison), réduit : 30 et 50 Kč, gratuit jusqu'à 6 ans.* Le grand intérêt de la région réside dans la visite du parc de Průhonice, accolé au village du même nom. Le petit bourg est désormais rejoint par les tentacules urbains de Prague, mais possède encore un peu de son caractère villageois. C'est en tout cas une excellente idée d'excursion depuis la capitale. Le château a été maintes fois reconstruit dans les styles les plus éclectiques. Il ne se visite malheureusement pas. Mais il embellit le parc de très belle manière. Ses tours et tourelles de formes diverses se reflètent dans les étangs. Ces couleurs variées,

ses fresques et sgraffites sont remarquables. Le parc, aménagé à l'anglaise, est de toute beauté. Il abrite l'Institut de botanique de Prague qui se livre sur ces lieux à des recherches sur les végétaux, mais aussi sur les oiseaux, insectes et autres volatiles qui peuplent le parc !

Parmi les plus remarquables réalisations de cette réserve naturelle, sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco depuis 2010, on peut citer la rocaille, créée artificiellement et couvrant 3 ha où pousse la flore typique des montagnes et des forêts, la roseraie, qui présente plus de 900 variétés de roses, ainsi que la collection de nénuphars, digne des plus beaux tableaux de Monet. C'est donc un après-midi de détente qui s'offre à vous si vous quittez la capitale pour venir ici. Le parc est immense et ses rhododendrons, ses azalées qui longent tous les chemins le rendent irrésistible surtout au début de l'été. Il y en a différentes sortes pour que la floraison se prolonge le plus longtemps possible et que toutes les couleurs soient au rendez-vous. Ainsi, la verdure des arbres est complétée par la couleur rose, rouge, violette, blanche ou jaune dans toutes les nuances et tous les tons. Le parc a été gravement endommagé par les crues de 2002, mais il est aujourd'hui à nouveau superbe. L'été, le jardin botanique de Chotobuzi (Botanická zahrada) est ouvert au public jusqu'à 17h. Le château n'ouvre ses portes que pour des événements ou expositions.

► **La route continue** sur Dobřejovice, puis on franchit l'autoroute en direction de Říčany. De là, on descend vers le sud par le village de Mnichovice, à partir duquel la route n° 335 conduit sur les bords de la Sázava.

## ČESKÝ ŠTERNBERK



Cette merveille, siège de la famille Šternberk depuis 1241, est le château le plus attrayant de la région. Il trône au sommet d'un éperon dont il épouse la forme et regarde la rivière Sázava couler à ses pieds. Il est imposant vu d'en bas, superbe à l'intérieur, et tellement bien situé qu'il permet de dominer toute la région (depuis la chambre jaune notamment). C'est l'un des rares monuments historiques qui est demeuré propriété de ses fondateurs. Ces derniers durent l'abandonner de 1949 à 1991, durant la période communiste. Le trajet en train, très lent, est déjà un spectacle au ralenti, inoubliable, sillonnant la vallée de la Sázava, avec ses superbes forêts, ses roches...

## Transports

► **Voiture.** A 40 km de Prague par l'autoroute de Brno (sortie Divišov), puis 2 km.

► **En train depuis Prague,** c'est long (2h10). Mais on est récompensé, car le trajet du Sázava

## Fumet caprin

A Velké Popovice, petite ville entre Benešov et Průhonice, on brasse la célèbre bière... Velké Popovice. Depuis des décennies, l'emblème de la brasserie est un bouc tenant une chope de bière dans une de ses pattes. Il figure toujours sur les étiquettes des bouteilles d'aujourd'hui. Pourquoi fait-on boire de la bière à ce cornu animal ? Tout simplement parce que, selon la tradition, un bouc parqué dans la cour de la brasserie imprègne les lieux de son fumet et donne au breuvage son goût tellement apprécié...

Express, le long de la rivière, est absolument superbe (forêt, formations rocheuses). Depuis Prague Vršovice, il faudra parfois changer à Cerčany ou passer par Benešov. Attention, pour visiter le château, il ne faut pas descendre à la station Český Šternberk, mais à l'arrêt suivant (Český Šternberk Zastávka). Ensuite on traverse la rivière puis on monte au château.

► **En bus.** Depuis Prague Roztyly. Trajet de 1h30 à 2 heures.

## Se loger

### ■ PARKHOTEL ČESKÝ ŠTERNBERK

46 Český Šternberk

Sur la rive opposée au château.

☎ +420 774 443 854

www.phcs.cz

hotel@phcs.cz

1 500 Kč la double, petit déjeuner en sus à 100 Kč. Dîner possible sur place (plats de 109 à 139 Kč).

On est ici tout près du château. Les chambres doubles et triples sont très modestement meublées et décorées, mais c'est assez bon marché. Demandez la vue sur le château. Parking. Tennis.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE ČESKÝ ŠTERNBERK (HRAD ČESKÝ ŠTERNBERK) ★★

☎ +420 317 855 101

www.hradceskysternberk.cz

hrad@zsternberk.cz

Ouvert en mai et septembre tous les jours, sauf le lundi, de 9h à 17h, jusqu'à 18h de juin à août.

En avril et octobre, ouvert les week-ends et jours fériés seulement de 9h à 17h. Les visites guidées sont possibles toute l'année sur réservation. Le tour dure environ 50 min et la dernière visite a lieu 45 min avant la fermeture. Tarif 150 Kč, réduit 100 Kč (en tchèque avec un texte en français), 230 Kč, réduit 160 Kč (en français). Visite de nuit (au minimum 10 personnes) : 300 Kč.

Situé au sommet d'un éperon et le long d'une arête rocheuse dont il épouse la forme, ce château fort sombre et mystique est magnifique ! Sa construction commence en 1241, décidée par Zdeňslav de Divišov. Il est constamment transformé durant son histoire. On y aménage une belle chapelle au XIII<sup>e</sup> siècle, une des plus anciennes du pays. Agrandi au XVI<sup>e</sup> siècle, il sera remanié au cours du XVII<sup>e</sup> siècle en style baroque. Ce que l'on voit aujourd'hui : une situation privilégiée, de belles tours et des murs défensifs. On remarquera l'habileté des architectes qui, au cours des siècles, ont dû adapter le château, les nouveaux éléments à l'étroitesse du site. A l'intérieur : quinze pièces de styles divers, de nombreux portraits de famille, de la porcelaine, des armes, des trophées de chasse, un beau mobilier et surtout l'une des plus vastes collections des gravures de la guerre de Trente Ans en Europe. On remarquera l'importante rénovation du baroque italien de l'intérieur, avec l'usage de nombreux stucs et la belle chapelle rococo Saint-Sébastien. Mais tous ces ajouts du XVII<sup>e</sup> siècle n'ont pas totalement fait disparaître d'austères éléments gothiques.

► **Restaurant du château.** Déjeuner seulement. Décor médiéval et cuisine simple pour environ 120 Kč le plat.



Český Šternberk.



*Château de Pardubice.*

© KAPRIK - SHUTTERSTOCK.COM





# BOHÊME ORIENTALE



# RÉGION DE HRADEC KRÁLOVÉ

## HRADEC KRÁLOVÉ



Hradec Králové, dont le nom signifie « château des reines », est la métropole d'une région riche en châteaux, de plus de 100 000 habitants, un centre universitaire, culturel et industriel, situé au confluent de l'Elbe (Labe) et de l'Orlice. La ville souffre d'un déficit touristique. Ceux qui s'y arrêtent pourront profiter d'une ville authentiquement tchèque où il est agréable de se promener. Si vous établissez pour quelque temps votre camp de base dans la ville dynamique de Hradec Králové, vous pourrez effectuer un très grand nombre d'excursions, visiter des châteaux variés, Hrádek u Nechanic et Karlova Koruna en particulier.

## Transports

- ▶ **Voiture.** De Prague, prenez l'autoroute E67/D11 achevée jusqu'à Hradec Králové. Durée : 45 minutes.
- ▶ **Bus.** De et vers Prague Florenc et Černý Most, plusieurs bus par jour (1h15, 100 Kč). Bus, entre autres, vers Náchod, Trutnov (pour rejoindre les formations rocheuses de Adršpach-

Teplice) ou Vrchlabí (parc national de Krkonoše – 1h30 de trajet). Renseignements auprès des offices de tourisme et de l'agence de bus Student Agency.

- ▶ **Train.** Nombreux trains quotidiens de et vers Prague Hlavní Nadraží. Le trajet s'effectue en 1h40 pour 105 Kč. Liaisons permanentes vers Pardubice (30 minutes de trajet).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Velké náměstí 165

☎ +420 495 580 492

www.ic-hk.cz

icko2@ic-kh.cz

*Ouvert en semaine de 8h30 à 17h, le week-end (de juillet à septembre) de 10h à 18h.*

L'office de tourisme peut fournir les coordonnées de plusieurs guides pour vous organiser des visites commentées de la ville. Un autre office de tourisme a ouvert ses portes à la gare ferroviaire.

- ▶ **Autre adresse :** Riegrovo náměstí 914, ☎ +420 972 341 670, icko3@ic-hk.cz

## Les immanquables de l'est de la Bohême

L'est du pays est connu pour la beauté de ses villes et de ses paysages : Hradec Králové, Litomyšl, Pardubice... Le paradis tchèque se trouve à moins de 100 km au nord-est de Prague. Les paysages romantiques, le château rond de Humprecht et le château gothique de Kost reflètent toute la richesse des monuments de cette contrée.

A chaque cité son festival et à chaque festival la couleur de sa ville. Les villes sont soignées et les paysages se plaisent à les imiter. Ainsi, on peut se promener et escalader les villes de pierre d'Adršpach ou de Teplice nad Metují. Avant de quitter la région, un détour par les cristalleries de Světlá donnera à vos cadeaux une touche d'authenticité.

- ▶ **Zigzaguer** de part et d'autre de la frontière tchéco-polonaise en traversant le parc national de Krkonoše.
- ▶ **Aller de châteaux en géants de pierre**, de villes en forts, pour comprendre ce que signifie « Český ráj » et découvrir Jičín, ville pittoresque et porte d'entrée de la région.
- ▶ **Partir à l'assaut** du château fort de Kost.
- ▶ **Ecouter un concert** dans les jardins de la superbe cité de Litomyšl.
- ▶ **Marcher, escalader** dans les villes de pierre d'Adršpach et de Teplice nad Metují.
- ▶ **Découvrir les deux facettes de Hradec Králové** : le vieux centre et la ville nouvelle, planifiée par les grands architectes tchèques du début du XX<sup>e</sup> siècle. Et ne pas oublier sa belle rivale, Pardubice.



## Orientation

▶ **Staré Město (vieille ville).** Le quartier ancien est situé à l'est, sur la rive gauche de l'Elbe. Il voit se côtoyer tous les styles, du gothique au Renaissance, du baroque au classique, dans une grande harmonie. Les deux places principales (presque contiguës), Velké náměstí (la « grande place ») et Malé náměstí (la « petite place »), en sont de bons exemples.

▶ **Nové Město (ville nouvelle).** Au début du XX<sup>e</sup> siècle, la ville s'est considérablement développée, ce qui entraîna la destruction de l'immense système de fortification développé en 1750 pour contrer les Prussiens. L'expansion urbaine, de chaque côté de l'Elbe (mais surtout rive droite), a été confiée à deux célèbres architectes : Jan Kotěra (1871-1923) et Josef Gočár (1880-1945). Avenues, places, bâtiments sobres, parcs, tout a été repensé dans cette grande zone entre la gare et la vieille ville. Heureusement, le régime communiste n'a pas cherché à modifier ces aménagements. Reste à préserver ou embellir cet héritage. Certains d'entre vous aimeront, d'autres pas du tout. À vous de voir.

## Se loger

Il est possible de trouver un hébergement bon marché chez l'habitant. Il suffit de demander à l'office de tourisme. C'est une solution plus agréable que les dortoirs très bon marché de la ville.

## Bien et pas cher

### ■ HÔTEL U ČESKÉ KORUNY

Tomkova 180/11

☎ +420 727 920 882

[www.uceskekoruny.com](http://www.uceskekoruny.com)

[info@uceskekoruny.com](mailto:info@uceskekoruny.com)

*Chambre simple à 1 390 Kč, double à 1 690 Kč, triple à 1 990 Kč, quadruple à 2 290 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking sur réservation.*

La pension est au-dessus du restaurant médiéval. Les seize chambres ont toutes une personnalité différente. Simples et très propres, on s'y sent très bien. Seul point faible, aucune des chambres n'a un point de vue sur la grande place.

### ■ AUTOCAMP STŘÍBRNÝ RYBNÍK

Malšova Lhota

☎ +420 495 518 819

[www.stribrny-rybnik.cz](http://www.stribrny-rybnik.cz)

[rezervace@bktour.cz](mailto:rezervace@bktour.cz)

A l'est de Hradec Králové. Bus n° 11 et 17, arrêt Stříbrný rybník.

*Cottage 2/4 pers. à partir de 1 200 Kč par nuit. En camping, adulte : 80 Kč, enfant de 4 à 15 ans : 60 Kč, tente : de 80 à 100 Kč, voiture : 70 Kč, caravane : 150 Kč. Restaurant ouvert de 10h à 22h. Petit déjeuner à 65 Kč, demi-pension à 115 Kč, pension complète à 185 Kč.*

Un camping à 4,5 km à l'est de la ville. Confort sommaire mais correct. De nombreux locaux viennent y passer la journée ou le week-end pour profiter des nombreuses activités proposées : parcours accrobranche, jeux aquatiques, pêche...

### ■ PENSION U LABE

K. Labí 627/9A

☎ +420 605 803 366

[www.pensionulabe.cz](http://www.pensionulabe.cz)

[recepce@empla.cz](mailto:recepce@empla.cz)

4 km au sud du centre-ville.

*Chambre simple à 1 300 Kč, double à 1 700 Kč, appartement double à 2 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*



Hradec Králové.



## La bataille de Sadowa-Königgrätz

Hradec Králové (« Königgrätz » en allemand) est connu de tout écolier allemand et autrichien en raison de la célèbre bataille qui opposa le 3 juillet 1866 les troupes prussiennes à l'armée de l'empereur François-Joseph sur le territoire austro-hongrois. En l'espace de quelques heures, les Prussiens gagnèrent cette bataille et consolidèrent ainsi leur hégémonie en Europe centrale. L'armée autrichienne fut ridiculisée – le général Moltke, commandant des troupes prussiennes, avait 86 ans à l'époque... et était aveugle depuis bien des années. Le mémorial de Chlum et son musée retracent cette bataille importante.

Petite pension familiale juste à la sortie de la ville, à 5 minutes du centre en voiture. Les chambres sont sobres, confortables et plutôt spacieuses, dotées de belles salles de bain. Le petit déjeuner se prend le long des baies vitrées donnant sur le jardin. Accueil sympathique et très bonne atmosphère pour loger au calme en profitant d'un très bon rapport qualité-prix.

### ■ UBYTOVNA

Drtinova 175/2

☎ +420 725 689 453

www.ubytovnahradeckralove.cz

info@ubytovnahradeckralove.cz

A 2,5 km au nord-ouest du centre-ville.

*Lit en dortoir à 190 Kč, chambre simple (salle de bains commune) à 230 Kč, appartement à 290 Kč par personne (salle de bains privée). Wifi à 38 Kč par jour. Parking.*

Sur la rive droite, au nord-ouest du centre-ville et pas trop loin de la gare, cette adresse offre les lits les moins chers de la ville. Dortoirs très basiques, un peu déprimants et souvent pleins, mais bon marché.

### Confort ou charme

### ■ HÔTEL VACEK POD VĚŽÍ

Velké náměstí 165

☎ +420 495 514 932

www.pod-vezi.cz

hotel@pod-vezi.cz

*Chambre simple de 1 400 à 1 550 Kč, double à 2 050 Kč, appartement simple à 1 850 Kč, double à 2 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 120 Kč par jour (sur réservation).*

Situé au cœur de Hradec Králové, sur la place centrale de la vieille ville, cet hôtel de charme offre des chambres spacieuses et très bien équipées. Celles en façade sont un peu plus bruyantes lorsque la place s'anime, mais la vie nocturne se situe plutôt dans les rues en retrait. Vous ne serez pas gêné et pourrez à loisir profiter de la vue. L'hôtel abrite un charmant petit restaurant avec une terrasse très agréable en été. Espace bien-être, salle de fitness.

### ■ HNÍZDO SNŮ

Úzká 208/5

☎ +420 608 024 616

www.hnizdosnu.cz

hnizdosnu@gmail.com

*Chambre simple à partir de 1 495 Kč, double à partir de 1 795 Kč, triple à partir de 2 595 Kč, quadruple à partir de 3 195 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 190 Kč par jour.*

Charmante petite auberge située en plein centre historique. Éva et l'équipe prennent soin de leurs hôtes. Les chambres sont spacieuses et décorées avec soin, on se sent vraiment chez soi ! Le restaurant est très correct. Coup de cœur pour le *Nid de Rêves*. Très bon rapport qualité/prix.

### ■ HÔTEL U KRÁLOVNY ELIŠKY

Malé náměstí 117

☎ +420 495 518 052

www.hotelhradeckralove.cz

reception@hotelukralovnyelisky.cz

*Chambre simple de 1 800 à 2 000 Kč, double de 2 200 à 2 400 Kč, suite à partir de 2 500 à 3 300 Kč. Petit déjeuner inclus. WiFi. Parking à 100 Kč par jour.*

Confort absolu pour l'hôtel le plus réputé de la ville. Et une situation de rêve au cœur de Staré Město. Un bâtiment charmant et des chambres irréprochables. Salle de fitness, espace bien-être, sauna, piscine.

## Se restaurer

### Pause gourmande

### ■ KAVÁRNA VOZÁB

Švehlova 308

☎ +420 775 379 910

www.kavarnavozab.cz

info@kavarnavozab.cz

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 19h, le dimanche de 13h30 à 18h.*

Café charmant servant de délicieuses pâtisseries. Jolie terrasse située dans une petite cour intérieure.



## Bien et pas cher

### ■ MEXITA

Velké náměstí 148  
 ☎ +420 495 512 151  
 www.mexita.cz  
 mexita-mk@seznam.cz

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à minuit, le dimanche jusqu'à 23h. Pizzas et pâtes autour de 190 Kč, burritos et tacos autour de 240 Kč, plats de 199 à 599 Kč.*

Spécialités mexicaines et italiennes à la carte. Une bonne alternative aux plats tchèques, il faut varier les plaisirs ! Grande terrasse sur la place principale.

### ■ RESTAURACE NA HRADĚ

Špitálská 175/5  
 ☎ +420 603 873 667  
 www.restaurace-nahrade.cz  
 nahrade@centrum.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à minuit, le vendredi jusqu'à 1h, le samedi de 11h à 1h, le dimanche de 11h à 23h. Plat du jour autour de 100 Kč, plats à la carte de 129 à 249 Kč.*

Située dans une rue perpendiculaire à la grande place, on tombe sur cette *hospoda* comme on les aime. Simple, bruyante et rapide. On n'attend pas longtemps avant d'avoir sa première bière sur la table. Menu du jour d'un très bon rapport qualité/prix.

## Bonnes tables

### ■ ARCHWAY

Velké náměstí 144  
 ☎ +420 773 905 875  
 www.archwayrestaurant.cz  
 info@archwayrestaurant.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 23h, le vendredi jusqu'à minuit, le samedi de midi à minuit, le dimanche de midi à 22h. Plats du jour de 140 à 160 Kč, plats de 155 à 325 Kč.*

Une jolie salle en brique, à l'aspect très ancien grâce aux outils en bois qui ornent les murs. Service impeccable et plats délicieux. Plats tchèques et internationaux à la carte, il y en a pour tous les goûts ! On peut aussi manger en terrasse.

### ■ HÔTEL U ČESKÉ KORUNY

Tomkova 180/11  
 ☎ +420 727 920 882  
 www.uceskekoruny.com  
 info@uceskekoruny.com

*Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Plats de 129 à 255 Kč.*

Le décor médiéval et la nourriture rustique s'accordent admirablement. Toutes les spécialités

des campagnes tchèques y sont délicieusement préparées, et les portions sont généreuses. On peut commander à l'avance un canard, une oie ou un faisan rôti. La cave à vin offre un large choix de vins moraves ainsi que quelques crus français.

### ■ POTREFENÁ HUSA

Špitálská 150/10  
 ☎ +420 773 311 211  
 www.husahradec.cz  
 rezervace@husahradec.cz

*Ouvert du lundi au mercredi de 11h à 23h, le jeudi jusqu'à minuit, le vendredi et samedi jusqu'à 1h, le dimanche jusqu'à 22h. Plats de 149 à 295 Kč.*

Un des derniers restaurants installés dans la ville et ça se voit ! Très moderne et minimaliste, un vrai contraste est créé avec le centre-ville historique très ancien.

La brasserie Staropramen a implanté ses restaurants dans toutes les grandes villes du pays. Malgré l'idée de « chaîne », on y mange bien, on est bien servi et les cartes varient de ville en ville.

## Sortir

Connectez-vous au site [www.kultura-hradec.cz](http://www.kultura-hradec.cz) pour vous tenir informé de l'actualité culturelle de la ville.

### ■ CINESTAR

Obchodní centrum Futurum  
 Brněnská 1825/23 A  
 www.cinestar.cz  
 hradeckralove@cinestar.cz  
 A 3,5 km au sud-est du centre-ville.  
 Le multiplex local. Nombreux films en VO.

### ■ ROSSO DI SERA

Velké náměstí 149  
 ☎ +420 777 278 488  
 www.rossodisera.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 8h30 à minuit, le vendredi jusqu'à 2h, le samedi de 10h à 2h, le dimanche de midi à minuit.*

La grande terrasse chauffée de ce café/bar à vin permet d'apprécier un verre même en hiver, et en été elle permet de profiter du soleil et de la vue sur la belle place. Nombreux cocktails et propositions pour l'apéritif !

### ■ SMOKE DISTRICT

Velké náměstí 153/9  
 ☎ +420 774 990 150

*Ouvert du dimanche au jeudi de 16h à minuit, le vendredi et samedi de 15h à 1h.*

Bar souterrain situé sur la place principale du centre historique spécialisé en narguilé.

## À voir – À faire

### ■ ARCHEOPARK PRAVĚKU

Všestary 238

☎ +420 731 541 960

www.archeoparkvsestary.cz

archeoparkvsestary@seznam.cz

A 8 km au nord-ouest de la ville.

*Ouvert d'avril à juin, en septembre et octobre le week-end de 9h à 17h ; tous les jours en juillet et août. Ouvert en hiver lors d'événements spéciaux (programme sur le site Internet). Adulte : 100 Kč, réduit : 60 Kč, gratuit jusqu'à 3 ans.*

La vocation de ce parc est «d'ouvrir une porte vers la Préhistoire». Au premier étage du bâtiment abritant le département de recherche, on pourra voir une gigantesque maquette d'un paysage néolithique que l'on détaille à l'aide des panneaux explicatifs disposés sur les murs de la pièce. La guerre, la société, les rituels, la chasse... tout est passé en revue et de manière passionnante. Une fois que vous avez fait le tour de la maquette, ne manquez pas d'aller la dominer tel un dieu depuis le deuxième étage. Ici, on interprète les croyances et les rites proto-religieux tout en étudiant les techniques d'archéologie aérienne. On est ensuite invité à passer à la pratique en visitant le village de huttes préhistoriques entièrement reconstitué selon les procédés de l'époque, pour immerger le visiteur dans l'atmosphère et lui permettre de mieux appréhender les techniques de construction, les styles de vie, les habitudes, bref le quotidien de nos lointains ancêtres.

### ■ GALERIE D'ART MODERNE (GALÉRIE MODERNÍHO UMĚNÍ)

Velké náměstí 139/140

☎ +420 495 512 538

www.galeriehk.cz

info@galeriehk.cz

*Ouverte du mardi au dimanche de 10h à 18h.*

*Adulte : 60 Kč, réduit : 30 Kč, gratuit pour les enfants de moins de 6 ans et pour tous à partir de 17h.*

A l'est de la place Velké náměstí, on n'hésitera pas à franchir les portes de la galerie d'Art moderne. C'est l'une des plus prestigieuses du pays. Elle est aménagée dans un immeuble Sécession et abrite une superbe collection permanente d'œuvres tchèques du XX<sup>e</sup> siècle, la plus belle hors de Prague. Sont présents : Zrzavý, Kubišta, Toyen, Lhoták, Medek... Ce très beau bâtiment, signé Osvald Polívka, accueille également d'intéressantes expos temporaires. Les statues à l'entrée sont de Ladislav Šaloun.

### ■ VELKÉ NÁMĚSTÍ



Au centre de la plus belle place de la ville, se dresse une colonne de la Peste étonnante. Elle date de 1717 et est entourée d'un grand nombre de statues. La cathédrale Sv. Duchy (Saint-Esprit) se situe à l'ouest de la première, près de l'office du tourisme. Elle fut fondée en 1307 par Elisabeth, la veuve de Venceslas II. C'est une des plus belles églises gothiques du pays avec ses tours de brique se dressant à 40 m. L'intérieur est très sobre, mais embelli par des vitraux colorés. Juste à côté, s'élève la Tour Blanche (Bílá věž), rattachée à la petite église baroque Saint-Clément. Construite en 1580, elle est haute de 72 m. Elle abrite une des plus grandes cloches du pays, appelée Augustine et fondue en 1506. Elle pèse à peine moins de 10 tonnes. On pourra la voir en grim pant dans la tour. Tout en haut, la vue sur la ville est magnifique. Toujours à l'ouest de la place, vous remarquerez l'ancien hôtel de ville (Radnice) et ses deux tours. Il date du XV<sup>e</sup> siècle et est aujourd'hui utilisé à des fins commerciales. La façade sud de Velké Náměstí est en partie constituée par deux beaux bâtiments du XVII<sup>e</sup> siècle : le palais de l'évêque et le collège jésuite. Le premier, la plus belle construction baroque de la ville, est relié par une jolie arche à une autre maison. Juste à côté, se dresse l'église de l'Assomption-de-la-Vierge avec ses deux belles tours. Elle a été construite au XVII<sup>e</sup> siècle pour les jésuites, par l'architecte Carlo Lurago.

## Les trésors de Křnovice

A 13 km de Hradec Králové se trouve un pittoresque musée abritant la collection particulière d'un passionné de vieilleseries. Dans une douzaine de maisons – toutes évidemment authentiques et ayant conservé pour certaines les équipements de leur époque : meules, fours à pain, métiers à tisser... – sont réunies les centaines de pièces collectées depuis 2002. On pourra s'extasier devant de vénérables Tatra des années 1930 comme devant des collections d'outils du siècle passé. Tout, évidemment, est en état de marche et parfaitement rénové. Douze maisons au total à visiter, 12 véritables cavernes d'Ali Baba ! Le dernier projet en date : la restauration à l'identique d'un vieux moulin à eau où les travaux durent déjà depuis plus de 10 ans !

## ■ MUSÉE DE BOHÈME ORIENTALE (MUZEUM VÝCHODNÍCH ČECH)

Eliščino nábřeží 465  
 ☎ +420 495 512 391  
 ☎ +420 495 512 392  
 www.muzeumhk.cz  
 info@muzeumhk.cz

*Actuellement fermé pour travaux.*

Entre Velké náměstí et l'Elbe, en se dirigeant vers la ville nouvelle et l'Elbe, on peut admirer la façade du musée de Bohême orientale, réalisée par celui qui est considéré comme le père de l'architecture tchèque moderne, Jan Kotěra. Le musée est fermé jusqu'à nouvel ordre, mais son superbe bâtiment Sécession, à lui seul, vaut le détour.

## ■ PARC (ŠIMKOVY SADY)

Aménagée en 2014, cette vaste étendue de verdure dans la continuité du parc Žižkov est un véritable poumon pour la ville et un très bel endroit pour se détendre en fin de journée après les visites. Plans d'herbe, étangs et espaces sauvages alternent et des barbecues publics ont même été installés pour les beaux jours, ajoutant à la convivialité de l'endroit.

## CHLUM



A 10 km de Hradec Králové en direction de Jičín, partez visiter les lieux de la bataille de Sadowa qui, en 1866, opposa les armées autrichiennes et prussiennes. Vous pourrez visiter le Mémorial.

## À voir – À faire

Le monument érigé à la mémoire des troupes prussiennes domine la « vallée de la mort » que l'on peut contempler en arrivant au niveau du musée.

## ■ MÉMORIAL DE LA BATAILLE DE 1866 DE CHLUM (PAMÁTNÍK BITVY 1866 NA CHLUMU)

Chlum 66  
 ☎ +420 495 447 058  
 www.chlum1866.cz  
 chlum@muzeumhk.cz

*Musée ouvert d'avril à septembre du mardi au dimanche de 9h à 17h, d'octobre à mars le week-end de 10h à 16h. Tour d'observation ouverte en avril, mai et septembre le week-end de 9h à 17h, de juin à août du mardi au dimanche de 9h à 17h, en octobre le week-end de 10h à 16h. Tarifs du musée de la guerre : 50 Kč (réduit : 20 Kč), avec visite guidée 100 Kč. Accès à la tour : 20 Kč (réduit : 10 Kč).*

10 000 Autrichiens perdirent la vie en attaquant ici les positions prussiennes. Tant de sang fut versé, au cours de ce désastre militaire pour l'Autriche, que la faune et la flore locales en furent affectées et développèrent des espèces endémiques. Le musée du Mémorial vous aidera à comprendre le déroulement de la bataille et à vous immerger dans les implications de l'époque pour la Prusse et l'Autriche. Helmuth von Moltke guide ses troupes vers la victoire, malgré un plan d'attaque *a priori* maladroit. Cette victoire exclut alors l'Autriche de la Confédération germanique. Otto von Bismarck, ministre-président de Prusse, peut alors créer la Confédération de l'Allemagne du Nord dont il deviendra chancelier en 1867.

Inauguré à l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire de la bataille de Sadowa, le Mémorial a été entièrement reconstruit par la suite. La muséographie, modernisée et repensée en 2010, consiste à mettre le visiteur dans l'ambiance de l'époque. Tout commence autour d'une grande maquette représentant le champ de bataille et les différents temps forts de l'action. Au sous-sol, des petits films et un certain nombre d'objets ainsi que des armes et uniformes permettent de se familiariser avec les différents corps en présence : artillerie, infanterie, cavalerie et aussi infirmerie. Un film complet sur les conséquences politiques et militaires de la bataille clôture la visite. Joutant le musée, la tour (Vyhlídkova věž), de 60 m de haut (182 marches), a été construite en 1999 pour permettre d'avoir un panorama sur les lieux de la bataille.

## KUKS



A l'origine de la célébrité de Kuks, un homme, le comte František Antonín Špork. Ce mécène des

## La « vallée de la mort » comme si vous y étiez

Tous les ans, lors du week-end le plus proche du 1<sup>er</sup> juillet, une reconstitution historique fait revivre les grandes heures de la bataille avec de nombreux figurants en costume et des effets pyrotechniques pour replonger les spectateurs dans l'enfer de la sanglante bataille. Informations *via* le musée ou l'office de tourisme de Hradec Králové.

arts et grand amateur de chasse voulait faire de ce coin de la vallée de l'Elbe, peu peuplée, une station thermale de renommée mondiale. Et, en effet, au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, elle est plus connue que Karlovy Vary ! Le tout est richement décoré par les statues et groupes de sculptures de Matyáš Bernard Braun, inconnu alors. Mais après la mort du comte, ses héritiers se désintéressèrent de Kuks ; des inondations et incendies firent le reste.

La renommée de la ville s'est depuis évanouie. Aujourd'hui, il ne reste que l'enceinte ecclésiastique, l'hôpital, la pharmacie et surtout les œuvres de Matyáš B. Braun. De vrais bijoux !

## Transports

► **Accès.** Kuks se trouve à 20 km au nord-est de Hradec Králové. L'ensemble se situe très précisément à Nový, près de Žiřeč. Il faut suivre la direction de Náchod, mais tourner à gauche à Jaroměř. Des bus effectuent le trajet (en 35 minutes) toutes les heures.

## À voir – À faire

### ■ ANCIEN CENTRE DE CURE (HOSPITÁL KUKS)

Hospitál Kuks  
 ☎ +420 499 692 161  
 www.hospital-kuks.cz  
 kuks@npu.cz

*Ouvert en juillet et août tous les jours de 9h à 17h, d'avril à juin et en septembre et octobre ouvert du mardi au dimanche. Adulte : 120 Kč, réduit : 80 Kč. Accès libre à la cour et au jardin.*

L'ensemble est magnifiquement installé sur une hauteur en une mise en scène parfaite, autour de l'allée centrale et des escaliers d'accès agrémentés d'une cascade. L'architecture baroque, la sculpture, le paysage, tout s'harmonise à merveille.

► **A l'entrée,** sur une balustrade massive : des statues signées Matyáš B. Braun. Sur un côté, douze d'entre elles symbolisent les vertus de la nature humaine et, sur l'autre, douze autres symbolisent les vices. A vous de vous placer du bon côté ! Sur la terrasse, admirez aussi l'allégorie de la Religion de Matyáš B. Braun. Taillée dans un bloc de grès de 5 tonnes, c'est sans doute la plus belle statue baroque du pays.

► **L'hôpital des Frères de la Charité,** souvent appelé « château », est plus précisément un centre de cures thermales édifié en 1695 par G.-B. Alliprandi. Le lapidaire de l'ancien hôpital abrite les œuvres originales de Matyáš B. Braun

(les autres sont des copies). Dans l'hôpital, se trouvent l'église de la Sainte-Trinité et sa crypte. Elle fut édifée après l'hôpital et abrite le caveau familial des Spór (le cercueil du comte est en étain) et surtout une œuvre unique de Matyáš B. Braun : la statue en bois du Christ. Vous pouvez également visiter la pharmacie baroque de l'hôpital.

### ■ FORÊT ET GALERIE DE BETHLÉEM (BRAUNŮV BETLÉM)

Hřibojedy  
 À 3 km de l'hôpital. On peut rejoindre la forêt de Bethléem à pied par des chemins balisés depuis le village (marques rouges) ou l'infirmerie (marques jaunes). En voiture, le parking se situe au nord de Hřibojedy.

Dans la forêt de Bethléem, Matyáš Braun, donnant corps à ses rêves, a sculpté à même le rocher, entre 1726 et 1734, huit groupes superbes et insolites : un fragment de la falaise sculptée représente la grotte de Bethléem. Les Rois mages, au milieu des palmiers, approchent sur leurs chameaux, saint Hubert est agenouillé devant un cerf...

## OPOČNO



La première mention de cette ville d'environ 3 000 habitants date de 1068. Cosmas de Prague, écrivain et religieux, évoque le château original dans sa *Chronica Boemorum* (*Chronique de Bohême*). Le château actuel est l'un des plus beaux édifices d'architecture de la Renaissance de la Bohême.

## Transports

► **Accès.** A 28 km au nord-est de Hradec Králové. En voiture : prendre la route de Kostelec, puis tourner à gauche vers Dobruška. Des bus partent à peu près toutes les heures de la gare routière de Hradec Králové ; trajet : de 35 à 40 minutes. De/vers Prague Florenc, il y a un bus direct. Les gares se trouvent à 1,5 km à l'ouest du château.

## Se loger

### ■ PENZION ORCHIDEA

Komenského 75  
 ☎ +420 602 112 787  
 www.penzionorchidea.opocno.cz  
 jitka.kvasna@opocno.cz

*Chambre simple à 850 Kč, double à 1 200 Kč, triple à 1 800 Kč. Petit déjeuner inclus. Espèces uniquement.*

Une pension charmante, à la décoration sobre mais chaleureuse.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU (ZÁMEK)

Trčkovno náměstí 1

☎ +420 494 668 216

www.zamek-opocno.cz

opocno@npu.cz

*Ouvert en avril et en octobre le week-end de 9h à 14h45 ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 9h à 15h45 ; en juillet et août du mardi au dimanche de 9h à 16h45. Plusieurs circuits possibles. Adulte de 120 à 190 Kč, réduit de 90 à 140 Kč. Accès gratuit à la cour, au jardin et au parc.*

Le bastion cylindrique est le seul témoin de l'ouvrage gothique bâti au XVI<sup>e</sup> siècle (1569). L'ensemble est Renaissance, avec un penchant pour la Renaissance italienne dans la partie château et une influence plus nordique dans l'architecture du jeu de paume et du pavillon de plaisance (1602). Mais ce qui fait la renommée de ce château, ce sont ses arcades Renaissance d'un blanc lumineux, les plus représentatives de ce style en Bohême. Vers 1700, le château fut remanié par Alliprandi et, un siècle plus tard, entouré d'un grand parc anglais avec belvédère Renaissance. L'intérieur (bibliothèque, salles ethnographiques) est richement meublé et comporte une galerie d'œuvres de peintres italiens et hollandais, ainsi que des trophées de chasse, des armes orientales et des objets exotiques. L'ensemble représente une des collections les plus riches et variées du pays. L'expo d'art italien des XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles ne doit pas être manquée.

## ČASTOLOVICE



Village datant du XIII<sup>e</sup> siècle dont le château constitue la raison principale d'une visite.

Autrefois, on y trouvait un hôpital doté d'une chapelle du XVII<sup>e</sup> siècle, cet édifice fut malheureusement détruit en 1985 pour faire place au passage de la route et à la construction du pont.

## Transports

► **Accès.** A 30 km au sud-est de Hradec Králové. Bus fréquents depuis Hradec Králové (de 30 à 40 minutes), mais aussi des trains. Il existe même un ou deux bus et trains qui, quotidiennement, relient Častolovice à Prague en 2h30.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU (ZÁMEK)



Masarykova 1

☎ +420 494 323 646

www.zamek-castolovice.cz

info@zamek-castolovice.cz

*Ouvert de mai à septembre du mardi au dimanche de 9h à 18h. Adulte : 115 Kč, réduit : 75 Kč (visite guidée obligatoire). Parc et mini-zoo ouverts toute l'année. Tarifs mini-zoo – adulte : 50 Kč, réduit : 40 Kč, enfant à partir de 3 ans : 30 Kč.*

Revenu dans le giron de la famille Šternberk dans les années 1990, ce château Renaissance construit entre 1588 et 1664 était à l'origine une forteresse entourée de lacs artificiels. C'est sans doute ce qui explique sa conception : une enceinte rectangulaire formée de quatre bâtiments et percée de deux portes. L'aspect Renaissance actuelle du château date en fait de... 1900. A cette date, on décida de supprimer les aménagements néogothiques effectués au XIX<sup>e</sup> siècle et l'on redonna au château son allure d'origine, ou presque.



Château de Častolovice.



Ce beau château est habité par ses propriétaires. Mais ils permettent aux visiteurs de découvrir quelques-unes des 150 pièces. Les bâtiments sont très élégants avec leurs murs aux teintes chaudes, leurs fresques aux couleurs un peu passées. Dans le bâtiment à arcades, le mieux conservé, on remarquera le plafond à caissons de la grande salle. Il est décoré de peintures représentant des scènes de l'Ancien Testament. On arpentera de longs et beaux couloirs voûtés, des salles richement décorées pour découvrir une collection de portraits de tous les rois de Bohême, ou ceux de la famille Šternberk. N'oubliez pas de vous promener dans le très agréable parc anglais entourant l'ensemble. Le parc abrite un mini-zoo pour enfants (et parents !), on peut y voir des chèvres, des poneys, des lamas...

## ORLICKÉ HORY



La région montagneuse d'Orlické Hory peut attirer les touristes en été comme en hiver. La randonnée, le VTT et le ski sont tous au rendez-vous. Plusieurs petits villages servent de point de départ pour visiter la région (Deštná v Orlických horách...) mais elle se visite facilement au départ de Hradec Králové.

## Transports

► **Accès.** A une soixantaine de kilomètres à l'est de Hradec Králové, à 20 km au nord-est de Častolovice. Les bus depuis Hradec Králové mettent 1h30 avec une correspondance pour se rendre à Deštná v Orlických Horách.

## Se loger

### ■ PENSION HOFMAN

Deštná v Orlických Horách 63

☎ +420 603 827 553

www.pensionhofman.cz

pensionhofman@seznam.cz

Chambre à 550 Kč par personne en demi-pension. Wifi. Parking.

Une agréable pension à deux pas du centre, entourée d'un joli petit parc.

## À voir – À faire

### ■ RÉSERVE NATURELLE DE CHKO ORLICKÉ HORY (SPRÁVA CHKO ORLICKÉ HORY)

Dobrovského 332

Rychnov nad Kněžnou

☎ +420 494 539 541

www.orlickehory.ochranaprirody.cz

orlhory@nature.cz

Cette chaîne de montagnes s'étend sur 40 km le long de la frontière polonaise. Elle culmine

à 1 000 m d'altitude. Une partie de la zone (204 km<sup>2</sup>) est couverte par la réserve naturelle de CHKO Orlické hory. Ce sont des montagnes douces couvertes de forêts ou de cultures. Elles offrent de belles possibilités de randonnées familiales en été, en allant de sommets modestes en tours d'observation comme celle de Velká Deštná (1 115 m), le point culminant du massif. En hiver, on y skie, on y glisse, etc. Trois villages, stations touristiques, servent de base pour explorer les montagnes ou pour glisser. L'aire de Deštná v Orlických Horách se situe entre 610 m et 850 m, et offre 6,5 km de pistes de ski alpin et 40 km de ski de fond (www.skicentrumdestne.cz). A Řický v Orlických Horách, au cœur du massif, on trouvera 36 km de belles pistes de ski de fond et 4 km pour le ski alpin (www.skiricky.cz), entre 750 m et 1 000 m d'altitude. Enfin, à Čenkovice, la plus modeste des stations, on pratique surtout le ski de fond, sur 45 km de pistes (www.skicenovice.cz).

## PARDUBICE



Cette grosse ville de 100 000 habitants rivalise à juste titre avec sa voisine Hradec Králové, avec laquelle elle est reliée par de nombreux bus et trains. Fondée en 1340 (100 ans après sa rivale), elle fut ravagée au XVI<sup>e</sup> siècle par trois gigantesques incendies. Heureusement reconstruite, elle présente aujourd'hui encore de superbes rues bordées de maisons Renaissance. Les Tchèques la connaissent pour ses richesses architecturales, ses compétitions hippiques, son pain d'épices, et le célèbre explosif Semtex fabriqué à Semtim, en proche banlieue.

## Transports

Les villes de Pardubice et Hradec Králové ne sont distantes que de 27 km. Des bus et des trains les relient toutes les demi-heures ou toutes les heures, en 30 minutes environ. La ville est également reliée à Prague toutes les heures en train (1h20 de trajet). Les bus mettent 2 heures, mais c'est moins cher. On peut aussi rejoindre Olomouc en 2 heures de train (moins avec le train express pendulaire Pendolino). Des bus permettent aussi d'aller ou de venir de Kutná Hora.

## Pratique

### ■ OFFICE DU TOURISME

Náměstí Republiky 1

☎ +420 775 068 390

www.visitpardubice.com

info@ticpardubice.cz

Ouvert le lundi de 9h à 18h, du mardi au vendredi à partir de 8h, le weekend de 9h à 15h.

## Se loger

### ■ HÔTEL ARNOŠT

Arnošta z Pardubic 750

☎ +420 724 917 656

www.hotel-arnost.cz

hotel@hotel-arnost.cz

*Chambre simple à partir de 850 Kč, double à partir de 1 140 Kč, triple à partir de 1 650 Kč, quadruple à partir de 1 960 Kč. Petit déjeuner à 90 Kč par personne. Wifi. Parking : 40 Kč par jour.*

Etablissement moderne à l'extrémité sud du centre-ville. Excellent rapport qualité/prix et des chambres très bien équipées (TV, four micro-ondes, kitchenette, etc.).

### ■ HÔTEL U ZLATÉHO ANDĚLA

Zámecká 25

☎ +420 777 210 770

hotelzlandel@seznam.cz

*Chambre simple à partir de 900 Kč, double à partir de 1 200 Kč, appartement à partir de 1 000 Kč. Petit déjeuner inclus.*

Derrière cette vieille façade à pignon, des chambres assez bon marché et calmes. C'est un peu vieillot, mais c'est le style du lieu. L'établissement est vraiment bien placé, sur une petite place à deux pas du château.

### ■ HÔTEL ZLATÁ ŠTIKA

Štrossova 127

☎ +420 466 052 100

www.zlatastika.cz

recepce@zlatastika.cz

*Chambre simple à 1 400 Kč, double à 1 600 Kč, triple à 1 800 Kč, appartement double à 2 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Cet établissement, situé à la sortie du centre historique, est le plus confortable (et le plus cher) de Pardubice. Derrière sa jolie façade, on trouvera des chambres très correctes.

## Se restaurer

### ■ BARTOLOMĚJSKÁ CUKRÁRNA

Bartolomějská 85

☎ +420 728 198 875

www.bartolomejska-cukrarna.cz

bartolomejska-cukrarna@email.cz

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h.*

Si vous voulez goûter les pâtisseries tchèques au calme dans une petite cour intérieure, c'est ici. Aux premiers abords, la devanture très colorée peut repousser.

Mais il faut s'aventurer tout au fond pour profiter pleinement. *Kremrole, větrník, laskonka kokos* et autres *věneček* défilent sous vos yeux. Ici, vous l'aurez vite compris, on aime la crème !

### ■ PIZZERIA GALERA

Perštyňské náměstí 80

☎ +420 776 331 394

www.galera-pizzeria.cz

galera@centrum.cz

*Ouvert du dimanche au jeudi de 10h à 23h, le vendredi et samedi jusqu'à minuit. Plats à partir de 100 Kč.*

L'adresse idéale pour manger de bonnes pizzas, sur l'une des plus belles places du pays. Ambiance très agréable et tarifs modérés malgré l'emplacement de choix.

## Sortir

### ■ COURSE D'OBSTACLES À VELKÁ PARDUBICE (STEEPLECHASE VELKÁ PARDUBICKÁ)

Voir page 79.

## À voir - À faire

La cité s'étend au sud de l'Elbe, sur la rive gauche. Si on est pressé, on traversera rapidement la ville nouvelle, vraiment triste et peu intéressante, pour atteindre la vieille ville, absolument charmante. La vieille ville s'articule autour de deux belles places : Náměstí Republiky et Pernštyňské Náměstí.

### ■ CHÂTEAU, MUSÉE ET GALERIE DE PARDUBICE (ZÁMEK, MUZEUM A GALERIE)



Zámek 2

☎ +420 466 799 240

www.vcm.cz

vcm@vcm.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Billet château + musée : 170 Kč, réduit : 85 Kč.*

Il se trouve au nord de Pernštyňské Náměstí. De loin, il n'est vraiment pas impressionnant, car non surélevé et masqué par des arbres. Mais au fur et à mesure que l'on approche, il s'avère tout à fait intéressant. On l'atteint en empruntant de jolies petites rues bordées de maisons Renaissance très bien conservées, ou en longeant les remparts courbes. Construit au XVI<sup>e</sup> siècle, il est aujourd'hui entouré d'agréables jardins. Il abrite une galerie et un musée intéressants. Dans la galerie de la Bohême orientale (Východočeská galerie), on expose des œuvres d'artistes tchèques des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Le musée de la Bohême orientale (Východočeská muzeum) se penche, lui, sur l'histoire locale. Le plus beau bâtiment est le palais, rénové récemment, où l'on verra de belles peintures murales Renaissance figurant des scènes religieuses. Des expos de monnaies anciennes, d'armes, cartes postales sont proposées.

## Petit tour à vélo dans les environs de Pardubice

Au départ de Pardubice, il existe de nombreuses pistes cyclables qui vous mèneront dans l'arrière-pays. Elles commencent toutes derrière le château et sont très bien balisées : impossible de se perdre ! On vous conseille d'aller jusqu'à Kunětická Hora et de visiter son château datant du XIV<sup>e</sup> siècle ([www.hrad-kunetickahora.cz](http://www.hrad-kunetickahora.cz)). Construit en hauteur, il surplombe la ville et les forêts environnantes. Quelques mètres plus bas se trouve le musée du pain d'épices (Muzeum Perníku ; [www.pernikova-chaloupka.cz](http://www.pernikova-chaloupka.cz)). Malheureusement, les visites sont en tchèque, mais l'ambiance très « Hansel et Gretel » amusera les enfants. Et puis, quoi de mieux que de déguster du bon pain d'épices après avoir pédalé sur plusieurs kilomètres ?

Pour le retour, c'est à vous de voir. Si vous êtes fatigués, revenez par Doubravice, Semtin et Polabiny, ce qui vous fera un trajet de 24 km. Les plus courageux continueront jusqu'à Čeperka en passant par Némčice, pour une promenade de 34 à 38 km.

Si vos enfants en ont marre des châteaux, précisez-leur avant de visiter celui-ci que des dizaines de paons, dindons et pintades déambulent librement et assurent une ambiance très particulière.

### ■ NÁMĚSTÍ REPUBLIKY



La place Náměstí Republiky est la plus grande de la ville. On y accède par l'avenue Míru, l'axe principal de la ville nouvelle. De beaux édifices l'entourent. On remarque tout de suite le Théâtre municipal (Městské Divadlo) au sud de la place. C'est le plus beau bâtiment Art nouveau de la ville avec ses fresques et vitraux colorés, qui accueille fréquemment des concerts. A l'autre bout de la place, l'église Saint-Barthélemy (Kostel Sv. Bartoloměje), très élégante avec sa tour très fine. Elle date du XIII<sup>e</sup> siècle, mais a été endommagée par les hussites. Elle fut donc reconstruite en 1515 et nous apparaît bien conservée. En route vers la Pernštýnské Náměstí, on passe à côté de la porte Verte (Zelená Brána) construite au XVI<sup>e</sup> siècle. Lorsque l'on se rend à son sommet (ouvert de mai à octobre de 10h à 18h), elle offre de belles vues sur la ville, pour 20 Kč. La couche de cuivre qui recouvre le toit a viré au vert à cause de l'oxydation, d'où le nom de « Porte Verte ». Admirez la belle façade, avec un relief mettant en scène l'histoire du seigneur Pernštejn.

### ■ PERNŠTÝNSKÉ NÁMĚSTÍ

Pernštýnské Náměstí, la seconde place du centre historique, est l'une des plus belles du pays. Entourée de belles demeures Renaissance, elle est étroite, tout en longueur et presque fermée. Dominée par le bel hôtel de ville (Radnice) néo-Renaissance, elle est facilement reconnaissable par ses dimen-

sions, ses deux tours et ses murs richement décorés de sgraffites. Admirez le contraste de cet énorme édifice avec la petite maison bleu vert (avec un cavalier turc en façade) collée à sa droite. L'autre façade qui se distingue est celle de la maison de Jonas (Dům U Jonáše, n°50). Elle date du XVIII<sup>e</sup> siècle et sa blancheur est exceptionnelle, surtout lorsque le soleil l'éclaire. Les fresques en relief qui la décorent sont superbes : Jonas avalé, une sirène, des vagues... En allant vers le château, on peut faire un petit détour vers la place Bartolomějská, ses belles petites maisons colorées, son canal.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU ET HARAS DE SLATIŇANY (ZÁMEK SLATIŇANY)

Zámecký park 1

SLATIŇANY

☎ +420 469 681 112

[www.zamek-slatinany.cz](http://www.zamek-slatinany.cz)

[slatinany@npu.cz](mailto:slatinany@npu.cz)

À 4 km au sud de Pardubice.

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 10h à 15h ; en mai et septembre du mardi au vendredi de 10h à 15h, le week-end jusqu'à 16h ; en juin du mardi au dimanche jusqu'à 16h ; en juillet et août du mardi au dimanche de 9h30 à 17h. Adulte : 100 Kč, réduit : 70 Kč.*

Cette forteresse gothique date du XIV<sup>e</sup> siècle et appartenait à la famille Auersperg. Vous pouvez visiter les chambres à coucher, les salons et la cuisine. Il est très agréable de se promener dans le parc du château, surtout en été lorsque le soleil tape fort.

► **Attention** : le circuit du haras est actuellement fermé pour rénovation.

## ■ RUINES DE KOŠUMBERK (HRAD KOŠUMBERK)

Luže

KOŠUMBERK

☎ +420 469 672 191

www.kosumberk.cz

hradkosumberk@seznam.cz

À 18 km de Pardubice, vers le sud-est.

*Ouvert d'avril à septembre du mardi au dimanche de 10h à 17h, en octobre uniquement le week-end. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč.*

Les enceintes d'un château fort du XIV<sup>e</sup> siècle et d'un palais Renaissance, appartenant à la famille Slavata, avec un parc à l'anglaise. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le château devient la propriété des jésuites. Les souterrains abritent un musée.

## Chrudim



A 10 km au sud de Pardubice (trains et bus très fréquents). Cette grosse bourgade était autrefois une cité fortifiée slave. Autour du château des Přemyslides, les rues sont bordées de maisons Renaissance et baroques, comme dans toute petite ville tchèque typique.

Les plus beaux édifices sont sans doute l'église gothique de l'Assomption (XIV<sup>e</sup> siècle) et l'Hôtel de Ville (Radnice). Aujourd'hui, Chrudim est un des fiefs tchèques de l'art des marionnettes.

## ■ MUSÉE DE LA MARIONNETTE (MUZEUM LOUTKÁŘSKÝCH)

Břetislavova 74

☎ +420 469 620 310

www.puppets.cz

puppets@puppets.cz

*Ouvert tous les jours de 8h30 à 17h. Adulte : 80 Kč, réduit : 40 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Plus de 50 000 marionnettes sont exposées dans ce musée, dont 8 500 proviennent de l'étranger. Vous découvrirez également des décors scénographiques, des affiches publicitaires, des programmes, des photographies ainsi que des enregistrements sonores et vidéos de performances.

## ■ PENZION ŽIŽKA

Žižkovo náměstí 106

☎ +420 777 210 156

www.penzionzizka.eu

penzionzizkachrudim@seznam.cz

*Chambre double à 600 Kč, triple à 750 Kč, quadruple à 1 000 Kč. Petit déjeuner à 60 Kč par personne. Wifi.*

Sympathique pension située dans le centre. Petits dortoirs bien agencés. Un petit plus si le cœur vous en dit : l'établissement dispose d'une cabine à UV.

## ■ OFFICE DE TOURISME

Resselovo náměstí 1

☎ +420 469 645 821

www.chrudimsky.navstevnik.cz

info@chrudim-city.cz

*Ouvert de juin à septembre en semaine de 8h à midi et de 12h30 à 17h, le week-end à partir de 9h ; d'octobre à mai en semaine de 8h à midi et de 12h30 à 16h, le samedi jusqu'à midi.*

## HEŘMANŮV MĚSTEC



A 15 km à l'ouest de Chrudim, sur la route de Kutná Hora. Ce village accueillait autrefois une forte communauté juive, installée ici depuis le début du XV<sup>e</sup> siècle. La population juive était regroupée dans la rue Kostelecká, séparée du reste des habitants par une porte. En 1623, la ville brûla entièrement et le quartier juif fut reconstruit un peu plus loin. En 1760, on y construisit une synagogue, de style baroque, puis en 1870, une synagogue néoromanesque. Aujourd'hui, on peut voir un ancien cimetière (Židovský hřbitov) dont la tombe la plus ancienne date de 1647. La synagogue néoromanesque subsiste encore et a été rénovée.

## ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Míru 288

☎ +420 778 888 772

www.hermanuv-mestec.cz

infocentrum@mesto-hm.cz

*Ouvert le lundi de 8h à 11h et de 11h30 à 14h, du mardi au vendredi jusqu'à 17h ; en juillet et août le week-end de 9h à 15h.*

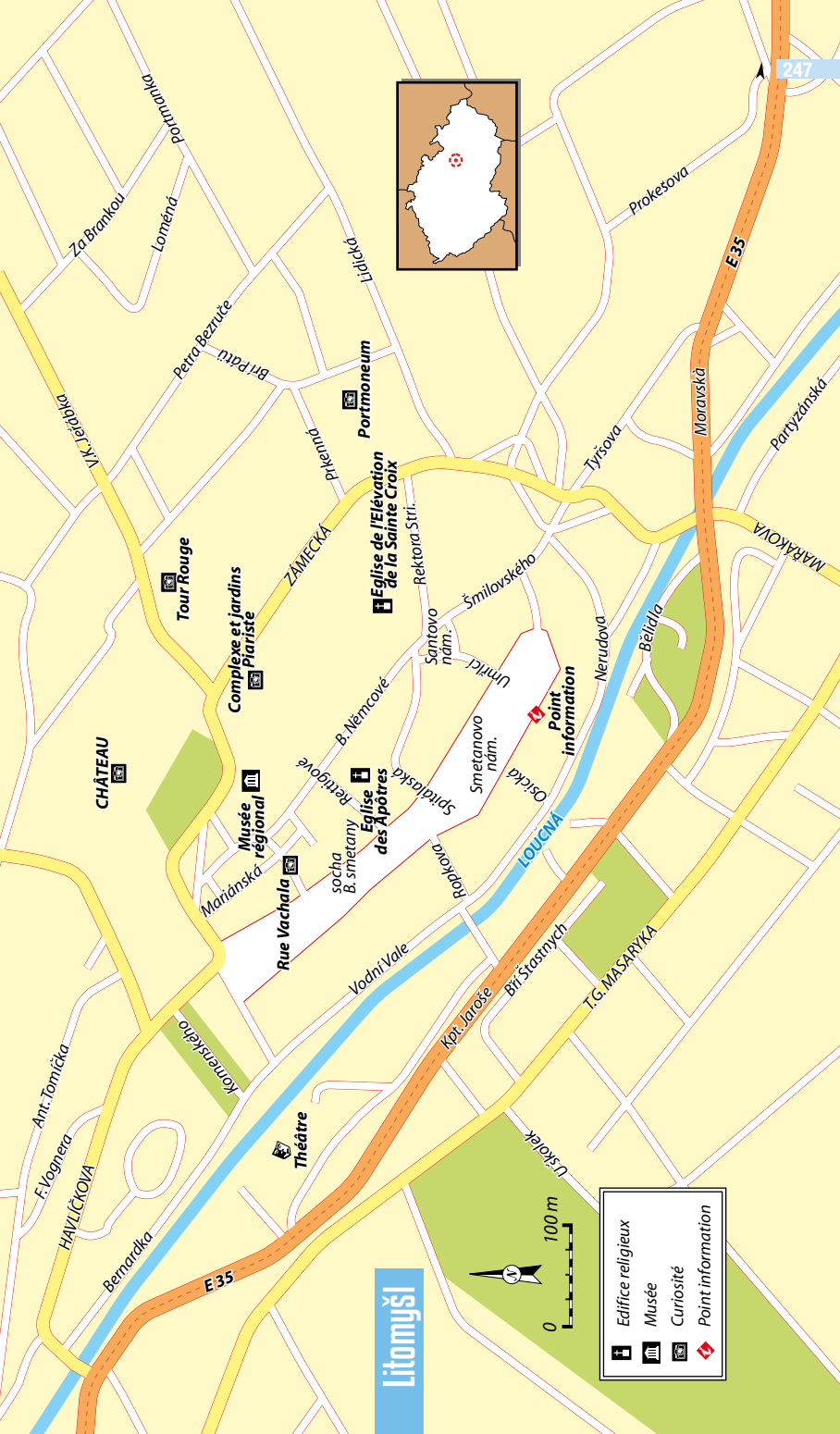
## LITOMYŠL



Litomyšl est un véritable petit bijou, situé à 55 km de Hradec Králové, sur le chemin de la Moravie. Cette ville de 20 000 habitants mêle avec grande élégance gothique et Renaissance, baroque et classicisme. Elle possède un château superbe (inscrit sur la liste de l'Unesco, un des bijoux du style Renaissance au nord des Alpes) et a vu naître le compositeur national Bedřich Smetana. Ne faites pas l'impasse !

## Transports

► **Train – Bus.** De Prague Hlavní Nadraží par le train, avec un changement à Česká Třebová (2h30). Par le bus depuis la gare routière de Florenc, quelques directs ; sinon, il existe une correspondance à Hradec Králové (3 heures). Bus et trains de et vers Pardubice, Hradec Králové ou Choceň. En voiture, à 2h15 environ de Prague par la E67/D11 en passant par Hradec Králové.



Litomyšl

Edifice religieux  
Musée  
Curiosité  
Point information





## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Smetanovo náměstí 72

☎ +420 461 612 161

www.ticlitomyosl.cz

ic@litomyosl.cz

Ouvert d'octobre à mars en semaine de 8h30 à 17h, le samedi de 9h à midi ; d'avril à septembre en semaine de 8h30 à 18h, le week-end de 9h à 14h.

Nombreuses infos, postes Internet (1 Kč/minute). Une succursale est ouverte l'été dans le château.

## Se loger

A l'office de tourisme, bien fait et animé par une équipe compétente, on vous aidera à trouver une chambre chez l'habitant ou dans un hôtel de la ville.

### ■ AUTOKEMP PRIMÁTOR

Strakovská Město

☎ +420 732 148 723

www.camplitomyosl.cz

primator@camplitomyosl.cz

Ouvert de mai à septembre. Bungalow à 190 Kč par personne, emplacement tente : 60 Kč, emplacement caravane : 70 Kč, voiture : 60 Kč, adulte : 60 Kč, enfant jusqu'à 15 ans : 30 Kč.

A 1 km du centre, vers l'est. Emplacements pour tentes. Mais aussi petits bungalows en bois. Ce camping possède une piscine, un restaurant, une laverie.

### ■ HÔTEL ZLATÁ HVĚZDA

Smetanovo náměstí 84

☎ +420 461 615 338

www.zlatahvezda.com

zlata.hvezda@lit.cz

Chambre simple à partir de 1 200 Kč, double à partir de 2 000 Kč, suite à partir de 2 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Espace bien-être, restaurant. Parking.

Une agréable option située au bout de la superbe place de la ville. Les prix y sont stables tout au long de l'année.

### ■ PENSION PETRA

B. Němcové 166

☎ +420 461 613 061

info@pension-petra.cz

Chambre à partir de 800 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.

A peine une dizaine de lits dans une charmante petite maison à arcade, située entre la place Smetana et l'église piariste. L'adresse est excellente, confortable, et l'accueil très sympathique.

## Se restaurer

### ■ KAVÁRNA MANDALA

Smetanovo náměstí 129

☎ +420 733 518 267

filova.mandala@email.cz

Ouvert en semaine de 7h30 à 19h, le samedi à partir de 9h30.

Vous trouverez ici des gâteaux et autres desserts. Idéal pour une pause café ou thé, dont ils ont de nombreuses sortes.

### ■ RESTAURANT POD KLASTEREM

Boženy Němcové 158 ☎ +420 461 615 901

www.podklastarem.cz

pension@podklastarem.cz

Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 23h, le vendredi et samedi jusqu'à 1h, le dimanche jusqu'à 22h. Plats de 125 à 390 Kč.

Un restaurant touristique classique, très bien situé et aménagé dans une charmante demeure.

### ■ RESTAURANT SLUNCE

Smetanovo náměstí 17

☎ +420 461 614 775

Ouvert le dimanche et lundi de 11h à 22h, du mardi au jeudi et le samedi jusqu'à 23h, le vendredi jusqu'à minuit. Menu du jour à 97 Kč, plats de 90 à 203 Kč.

Situé en plein centre historique, on y propose de nombreuses spécialités régionales ainsi que quelques plats internationaux.

## Sortir

### ■ NA SKLIPKU

Josefa Váchala 127

☎ +420 606 021 222

Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 22h, le vendredi jusqu'à 23h, le samedi de 16h à 23h.

Vous ne pourrez pas passer à côté de ce café avec sa façade rouge vif et ses décors façon BD. Dans la cour ensoleillée ou à l'intérieur, c'est un endroit agréable pour boire un café, siroter une bière ou déguster un bon verre de vin. Des expositions culturelles, des lectures et des concerts sont organisés de temps en temps. Demandez le programme aux serveurs.

## À voir – À faire

La ville était à l'origine un petit bastion fortifié qui protégeait la route commerciale entre la Bohême et la Moravie. C'est à partir de ce point défensif que Litomyšl s'est développé.

### ■ CHÂTEAU DE LITOMYŠL (ZÁMEK LITOMYŠL)

Jiráskova 93 ☎ +420 461 615 067

www.zamek-litomyosl.cz

litomysl@npu.cz



Ouvert en avril et octobre le week-end de 10h à 15h, en mai du mardi au dimanche, en juin et en septembre jusqu'à 16h, en juillet et en août jusqu'à 17h. Deux circuits. Adulte : 150 et 260 Kč, réduit : 110 et 180 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère. Jardin ouvert tous les jours de 7h à 21h, entrée libre.

Ce superbe château remplace une ancienne forteresse gothique. Il a été construit, à partir de 1568, pour V. de Pernštejn, sous la responsabilité des fameux architectes tessinois B. et O. Avostalis. Il se caractérise par ses arcades aériennes et ses façades couronnées de pignons Renaissance, entièrement décorées de 8 000 sgraffites du peintre Simon. Les intérieurs, classiques, ont été aménagés par les Wallenstein (les derniers propriétaires furent les Thurn und Taxis). On comprend aisément, avec ses caractéristiques architecturales et sa façade richement décorée, que le château fut classé sur la liste du Patrimoine mondiale de l'Unesco. Ne manquez pas le théâtre baroque de 1797, pour ses superbes décorations scéniques. Un pèlerinage s'impose à la brasserie du château, berceau de Smetana (son père était brasseur). Litomyšl est en effet la ville natale du célèbre compositeur tchèque Bedřich Smetana (1824-1884).

#### ■ COMPLEXE PIARISTE (PIARISTICKÝ CHRÁM NALEZENÍ SV. KŘÍŽE S KOLEJÍ)

Jiráskova  
En 1640, l'ordre piariste est invité par les Pernštejn à s'établir à Litomyšl, avec pour but de ramener la population locale à la foi catholique. On construit alors une école et une église. Aujourd'hui nommée église du Prieuré, elle se situe sur la place Šantovo. Le complexe est agrandi au XVIII<sup>e</sup> siècle. On élève une nouvelle cathédrale et une nouvelle école qui aujourd'hui abrite le Musée régional. On peut se promener dans de beaux jardins dits « du couvent » ; l'ensemble a été conçu comme une scène de théâtre ouverte.

#### ■ ÉGLISE DE L'ASSOMPTION (KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE) ★

Jiráskova 133  
Bel édifice récemment rénové sur une petite colline près du château. Gothique à l'origine, il a fait l'objet de plusieurs remaniements et apparaît aujourd'hui dans toute sa splendeur avec ses murs blancs.

#### ■ MUSÉE RÉGIONAL DE LITOMYŠL (REGIONÁLNÍ MUZEUM)

Jiráskova 9  
☎ +420 461 615 287  
www.rml.cz – info@rml.cz  
À droite de l'entrée de l'église.  
Ouvert du mardi au vendredi de 9h à midi et de 13h à 17h, le week-end de 9h à 17h, pas de

pause le midi en juillet et août. Adulte : 60 Kč, réduit : 30 Kč.

Il a été créé à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et propose de larges collections artistiques, ethnographiques, numismatiques. Ses archives permettent d'en apprendre plus sur l'histoire de la ville.

#### ■ SMETANOVO NÁMĚSTÍ ★

La longue place Smetana (Smetanovo náměstí) est le poumon de la ville et l'un des plus beaux ensembles urbains du pays. C'est une large avenue oblongue, bordée de maisons anciennes à arcades (le côté est en compte 96 !). On peut détailler des demeures Renaissance, baroques et même Empire. L'ensemble, coloré, est vraiment très photogénique. On remarquera aussi l'hôtel de ville gothique (radnice) ou encore la belle maison des Chevaliers (Dům Rytířů). Cette dernière date du XVI<sup>e</sup> siècle et étonne avec sa superbe façade richement décorée. L'intérieur est tout aussi intéressant et bien préservé, avec notamment de beaux plafonds à caissons. Une galerie d'art y a récemment élu domicile. Ensuite, on monte vers le château, pourquoi pas en empruntant les escaliers couverts de Fortna Otevřena (de 8h à 22h, 20h le dimanche). Après la visite, on se détendra dans les jardins du monastère du château, où de superbes statues de Zoubek se penchent pour mieux vous écouter.

#### ■ TOUR ROUGE (ČERVENÁ VĚŽ)

Jiráskova 3  
☎ +420 466 036 590  
www.upce.cz  
pavla.novakova@upce.cz  
Ouvert de fin avril à octobre en semaine de 8h à 15h. Entrée : 30 Kč.

C'est l'un des derniers éléments restant des fortifications gothiques. Elle date du XV<sup>e</sup> siècle. La tour abrite un petit musée consacré à la restauration des monuments historiques. On peut grimper au sommet et admirer le château et les jardins du monastère.

## Shopping

#### ■ ANTIKVARIÁT PASEKA

Smetanovo náměstí 127  
☎ +420 461 614 723  
www.antikvariatpaseka.cz  
info@antikvariatpaseka.cz  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h, le samedi jusqu'à midi.

C'est une superbe librairie où l'on pourra voir des plafonds voûtés et des meubles peints entre 1920 et 1924 par l'artiste graphique (mais aussi écrivain) Joseph Váchal. Une débauche de couleurs vives très attrayantes : toutes ces fresques modernes sur les murs sont insolites et sans doute uniques dans leur genre en Europe centrale.

# RÉGION DE LA METUJE

*Cette zone qui s'étend de chaque côté de la rivière Metuje couvre une sorte d'avancée tchèque en territoire polonais. Dommage que les touristes l'oublient trop souvent, car cette région possède de belles cités, des formations rocheuses étonnantes et d'innombrables possibilités de randonnée.*

## NOVÉ MĚSTO NAD METUJÍ ★

Ce petit bijou se trouve à l'extrémité nord de la modeste mais jolie chaîne de montagnes d'Orlické (voir « Région de Hradec Králové – Častolovice ») et non loin du lac Rozkoš. C'est une réserve urbaine très bien conservée, très pittoresque, qui, avec sa place un peu perchée et son élégant château, charme tous ceux qui s'écartent des chemins les plus courus pour la visiter. Malheureusement, elle n'a pas encore développé une infrastructure hôtelière satisfaisante.

## Transports

► **Accès.** Depuis Hradec Králové : à 35 km au nord. Suivre la direction de Náchod, puis tourner à droite à Jaroměř. Bus depuis Hradec Králové. Bus réguliers depuis Prague Florenc ou Černý Most (2h30, environ 120 Kč). En train, depuis Prague Hlavní Ndraží avec correspondance à Týniště nad Orlicí ou Choceň (près de 3 heures, 232 Kč). Pour les trains depuis Hradec Králové, il faut d'abord se rendre à Náchod. Depuis Náchod, la ville est à 10 km au sud. Bus et trains entre les deux villes.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Husovo náměstí 1225

☎ +420 491 472 119

www.infocentrum-nmnm.cz

info@muzeum-nmnm.cz

*Ouvert d'avril à octobre tous les jours de 9h à midi et de 12h30 à 17h ; de novembre à mars la semaine de 9h à midi et de 12h30 à 17h, le samedi de 10h à 16h.*

► **Autre adresse :** U Zázvorky 1210,  
☎ +420 491 470 334.

## Se loger

Il y a de nombreuses pensions dans la ville. Renseignements à l'office de tourisme.

### ■ HÔTEL U BROUČKA

Husovo náměstí 1245

☎ +420 491 472 571

www.hotelubroucka.cz

hotelubroucka@seznam.cz

*Chambre simple à 600 Kč, double de 900 à 1 000 Kč, triple de 1 000 à 1 100 Kč. Wifi. Parking. Restaurant ouvert tous les jours de 10h à 22h.*

Une charmante maison située à côté du château. Six belles chambres confortables et accueil chaleureux.

### ■ PENSION HRÁDEK

Dlouhé 13

☎ +420 491 478 219

info@novyhradek.cz

À Nový Hrádek, à 10 km à l'est de la ville.

*Chambres de 2 à 4 lits : de 330 à 360 Kč par personne (toilettes et salles de bain sur le palier pour les moins chères). Chauffage à 30 Kč par jour. Petit déjeuner à 75 Kč par personne.*

Cette ancienne ferme reconstruite en pension plaira aux plus aventureux. Elle est un point de départ idéal pour les excursions en vélo, ou les randonnées pédestres. Demandez des cartes à la réception pour organiser votre itinéraire. A la fin de la journée, tout le monde se retrouve dans la salle commune, pour regarder un film, faire un billard, jouer du piano ou à la guitare...

## À voir – À faire

Certains considèrent « la ville nouvelle sur la Metuje » comme l'une des plus charmantes du pays. Elle serait « née » en 1501, choisie lors d'une partie de chasse par un aristocrate qui apprécia tout de suite le site : un promontoire rocheux blotti au creux d'une boucle de la rivière Metuje. Vendue à la dynastie Pernštejn, elle fut reconstruite en dur et parée de jolies demeures Renaissance à arcades (très bien rénovées). En 1950, le lieu devient une réserve urbaine.

Le centre historique de Nové Město nad Metují, encore entouré par des fortifications, est constitué d'une grande place rectangulaire en hauteur, où s'alignent des façades et pignons Renaissance unis par des arcades régulières.

Aux deux angles de la place, une jolie église concurrence la superbe silhouette du château. Chacun dresse fièrement sa tour.

### ■ CHÂTEAU (ZÁMEK)

Husovo náměstí 1201

☎ +420 491 470 523

www.zameknm.cz

pokladna@zameknm.cz

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 10h à 16h ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 9h à 16h ; en juillet et août tous les jours de 9h à 17h. Deux circuits. Adulte : 130 Kč, réduit : 80 ou 90 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère. Photo/vidéo : 100 Kč. Accès tour : 30 Kč. Parc ouvert aux mêmes horaires que le château, entrée libre.*

La forteresse du XVI<sup>e</sup> siècle, puis Renaissance, fut, après la guerre de Trente Ans, reconstruite en style baroque. En 1908, le château est racheté par l'industriel J. Bartoň qui en fait une résidence moderne avec de beaux décors Art nouveau. Mais l'extérieur garde son ambiance Renaissance, avec sa tour ronde et sa façade décorée de sgraffites. Les jardins en terrasses sont reliés par un pont en bois couvert. Une partie du parc sert d'écrin à quelques statues baroques de Matyáš Bernard Braun.

### Dans les environs

Autour de Náchod (8 km au nord de Nové Město nad Metují), on pourra parcourir la romantique vallée de la Metuje surnommée « Enfer », à vous de savoir pourquoi. A Dobrošov, juste au sud de Náchod, on verra les restes des fortifications frontalières, datant de la Seconde Guerre mondiale. Tout près du château de Ratibořice, on découvre la jolie petite vallée Babičino Udolí et les rives et plages du lac Rozkoš. Plusieurs campings sont situés au bord de ce dernier (Autocamping Rozkoš ou Penzion a autokemp Wolf par exemple).

### ■ CHÂTEAU DE RATIBOŘICE (ZÁMEK RATIBOŘICE)

Ratibořice 1, RATIBOŘICE

☎ +420 491 452 123

www.zamek-ratiborice.cz

ratiborice@npu.cz

À 10 km à l'ouest de Náchod. Liaisons régulières en train et bus (arrêt : Česká Skalice, à 3 km et 1 km du château).

*Ouvert en avril et en octobre le week-end de 10h à 15h ; en mai et juin du mardi au dimanche de 10h à 16h, en juillet et août le lundi de 10h à 16h, du mardi au dimanche de 9h à 17h, en septembre du mardi au dimanche de 10h à 15h. Deux circuits. Adulte : 100 et 120 Kč, réduit : 70 et 90 Kč. Accès au moulin – adulte : 30 Kč, réduit : 20 Kč. Accès roue à aubes : 10 Kč.*

L'écrivain tchèque Božena Němcová, dont le portrait orne les billets de 50 Kč, a rendu célèbre ce lieu, cadre de son chef-d'œuvre, *La Grand-*



*Mère.* L'intérieur retrace l'histoire du début du XIX<sup>e</sup> siècle, quand la duchesse K.-V. Zaháňská occupait les lieux.

## ADRŠPACH



Nous sommes ici dans l'extrême nord de la Bohême de l'Est. La rivière Metuje traverse ici la belle réserve forestière de CHKO Broumovsko. On y découvre des formations rocheuses étranges, qui s'étendent sur 25 km<sup>2</sup>, accessibles depuis les villes de Teplice nad Metují et Dolní Adršpach. Ce sont des lieux propices aux randonnées, à l'escalade. Bien qu'ils soient moins connus que ceux du Český ráj, les géants de pierres sont ici tout aussi beaux et ceux d'Adršpach sont même les plus grands du pays. Les deux groupes de formations rocheuses sont très proches et ne forment qu'une seule réserve naturelle. Ils proposent tous deux différents circuits de randonnées. On peut sans mal les parcourir en une journée, mais rien ne vous interdit de prendre votre temps et passer quelques jours ici.

### Transports

► **Accès.** La bonne nouvelle est que ces curieuses formations de grès sont facilement accessibles. Depuis Trutnov, une ligne de train (départs fréquents) permet d'accéder à Adršpach (en 1 heure) puis à Teplice nad Metují (en 1h15). Attention, pour accéder directement aux chemins de randonnées autour d'Adršpach, il faut s'arrêter à la station Adršpach. Pour les chemins autour de Teplice, s'arrêter à la station Teplice nad Metují-Skály. Teplice nad Metují dessert quant à elle la ville proprement dite. Mais ne vous inquiétez pas si vous manquez l'arrêt, ces deux stations ne sont distantes que de 200 m.

### Pratique

Parking payant, que vous soyez à Teplice nad Metují (50 Kč la journée) ou à Dolní Adršpach (70 Kč la journée).

### ■ OFFICE DE TOURISME

Dolní Adršpach 26

☎ +420 491 586 012

www.skalyadrspach.cz

info@skalyadrspach.cz

Près de la gare d'Adršpach.

*Ouvert tous les jours d'avril à octobre de 8h30 à 16h30, de novembre à mars de 10h à 15h.*

On y trouvera des infos (hébergement, cartes) et les coordonnées de guides pour pratiquer l'escalade. Pour pénétrer dans ces villes de pierre, vous devrez vous acquitter d'un petit droit d'entrée. Une somme modeste au regard des merveilles qu'elle permet de découvrir.



Formations rocheuses d'Adršpach.

## Se loger

En été, la zone est très fréquentée, il est donc conseillé de réserver.

## Bien et pas cher

### ■ CAMP KAMENEC

Teplice Nad Metují

☎ +420 604 989 353

[www.camp.adrspach-ubytovani.cz](http://www.camp.adrspach-ubytovani.cz)

[camp.kamenec@seznam.cz](mailto:camp.kamenec@seznam.cz)

*Cottage à 145 Kč par personne, emplacement tente à 70 Kč, emplacement caravane/camping-car : 100 Kč, adulte : 75 Kč, voiture : 50 Kč. Wifi. Sanitaires gratuits.*

Avec ses maisons en bois façon tipi, ce camping séduira tous les aventuriers qui veulent vivre au plus près de la nature. Possibilité de réserver un emplacement pour camping-car ou pour tente.

### ■ PENSION ORLÍK

Střemské podhradí 181

☎ +420 728 241 475

[www.hotelorlik.net](http://www.hotelorlik.net)

[hotelorlik@seznam.cz](mailto:hotelorlik@seznam.cz)

À 7 km au sud-est de la ville, sur la route de Teplice nad Metují.

*Chambre simple à 450 Kč, double à 900 Kč, triple de 1 000 à 1 350 Kč, appartement de 1 500 à 2 200 Kč. Petit déjeuner à 100 Kč. Wifi. Parking en garage à 100 Kč par jour.*

Non loin du point de départ des chemins de randonnées, une adresse pratique et très populaire. On y dort en toute simplicité et la cuisine est à la même image : simple et robotique.

### ■ PENSION DITA

Teplice nad Metují 203

☎ +420 722 474 105

[www.pensiondita.cz](http://www.pensiondita.cz)

[info@pensiondita.cz](mailto:info@pensiondita.cz)

Sur la route de Teplice nad Metují.

*Chambre de 250 à 400 Kč par personne, selon la saison. Petit déjeuner sur commande. Wifi. Parking. Jardin, barbecue... Bref une pension typique, comme l'apprécient les randonneurs tchèques. Sympathique maison moderne entourée d'un jardin. Les chambres sont simples, mais après une épuisante journée de marche, c'est bien suffisant.*

## Confort ou charme

### ■ HÔTEL LESNÍ ZÁTIŠÍ

Dolní Adršpach 121

☎ +420 491 586 202

[www.hotellesnizatisi.cz](http://www.hotellesnizatisi.cz)

[lesni.zatisi@email.cz](mailto:lesni.zatisi@email.cz)

*Chambre à 800 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Parking. Tarifs dégressifs.*

Chambres très correctes. Et situation idéale : à l'entrée (ou à la sortie) des chemins de randonnées et à deux pas de la gare.

### ■ PENSION TARA

Nerudova 135

☎ +420 775 100 989

[www.tarateplice.cz](http://www.tarateplice.cz)

[tarateplice@seznam.cz](mailto:tarateplice@seznam.cz)

*Chambre de 275 à 520 Kč par personne, selon la saison. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Tarifs dégressifs.*

Sur la route entre Adršpach et Teplice, cette charmante pension au décor montagnard soigné est sans doute la meilleure option du coin.



## À voir – À faire

### ■ ROCHERS D'ADRŠPACH (SKÁLY ADRŠPACH)



Skály Aadršpach

Suivre le chemin en boucle de 2,5 km à partir de l'office de tourisme, près de la gare.

*Site ouvert tous les jours de novembre à mars de 9h30 à 15h30 ; en avril, septembre et octobre de 9h à 17h ; de mai à août de 8h à 18h. Adulte : 80 ou 120 Kč, réduit : 40 ou 70 Kč (selon la saison). Balade en bateau (tous les jours d'avril à octobre de 9h à 17h) : 50 Kč par personne.*

On trouvera ici les plus hauts géants de grès du pays. Ils sont concentrés et très facilement accessibles.

On trouvera des cartes indiquant les chemins bien balisés de la région. Les deux circuits proposés vous entraînent le long des lacs, et au plus près des rochers.

Il est notamment possible de parcourir la gorge du Loup (Vlčí Rokle) et d'atteindre les rochers de Teplice. Cela permet en plus d'effectuer un beau circuit jusqu'à la station de train suivante. Ou peut également grimper en haut du mont Starozámecký (Starozámecký Vrch – 681 m) et atteindre les ruines du château d'Aadršpach. Les moins courageux prendront sans conteste le bateau pour voguer sur l'eau et se reposer un peu.

### ■ ROCHERS DE TEPLICE NAD METUJI (TEPLICKÉ SKÁLY)



Teplické skály

www.teplickeskaly.com

info@teplickeskaly.com

Depuis la gare de Teplice nad Metuji-Skály, suivre le circuit balisé de 7 km.

*Site ouvert tous les jours de novembre à mars de 9h30 à 15h30 ; en avril, septembre et octobre de 9h à 17h ; de mai à août de 8h à 18h. Adulte : 60 ou 100 Kč, réduit : de 30 à 70 Kč (selon la saison).*

Le chemin remonte la vallée de Skalní Potok pour découvrir les plus belles formations rocheuses de la réserve. C'est le chemin le plus emprunté et vous apprécierez sans difficulté les géants de Teplice. D'autres chemins aussi existent. La gorge du Loup (Vlčí Rokle) pour rejoindre les rochers d'Aadršpach au nord. Un chemin grimpe (ne regardez pas trop en bas...) vers les ruines du château de Střmen, un fort en bois détruit par les hussites en 1447. Là-haut, la vue est superbe. On peut aussi longer la gorge de Sibiř, regagner la gare de Janovice par exemple. Depuis la ville de Teplice, un autre chemin longe les monts Kraví Hora (703 m) et Supí Skály (771 m) pour visiter d'autres formations rocheuses. Il continue ensuite vers le sommet de Čáp (786 m), puis les ruines du château de Skály.

## BROUMOV



Une ville à l'extrême est de la Bohême, et à 5 km des deux villes frontières polonaises de Tlumaczów (au sud) et de Golińsk (au nord). On se sent ici un peu loin de tout, et c'est ce qui fait le charme du lieu. Vous pourrez en profiter pour visiter le monastère bénédictin Saint-Wenceslas, ouvert d'avril à octobre, dont l'histoire récente est bien triste : c'est ici que le régime communiste y détenait les prêtres et les religieuses. Tout près de la ville : la petite chapelle de pèlerinage de Hvězda (dont le nom signifie « étoile »).

### Transports

Broumov se situe à 2h de train ou de bus depuis Trutnov ; 1h depuis Náchod et 1h30 en voiture depuis Hradec Králové.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Mírové náměstí 105

☎ +420 491 524 168

www.broumov-mesto.cz

info@broumov.net

*Ouvert en mai, juin, octobre et novembre en semaine de 8h à 17h, le samedi de 9h à 14h ; de juillet à septembre en semaine de 8h à 17h, le week-end de 9h à 14h ; de décembre à avril en semaine de 8h à 16h.*

### Se loger

#### ■ HOTEL PRAHA

Mírové náměstí 49

☎ +420 491 523 786

www.hotel-praha.cz

hotel-praha@hotel-praha.cz

*Chambre simple à 900 Kč, double à 1 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking à 60 Kč par jour.*

Les prix augmentent avec la saison touristique. Un hôtel agréable dans un bâtiment historique du centre-ville.

#### ■ HÔTEL VEBA

Šalounova 127

☎ +420 491 580 240

www.hotelveba.cz

hotel@veba.cz

*Chambre simple de 770 à 900 Kč, double de 1 360 à 1 600 Kč, suite double de 1 870 à 2 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.* Une vaste maison dans le centre de la ville, offrant des chambres d'un bon rapport qualité prix. Piscine, espace bien-être, salle de fitness.

## À voir – À faire

### ■ MONASTÈRE BÉNÉDICTIN SAINT-WENCESLAS (BENEDIKTINSKÝ KLÁŠTER SV. VÁCLAVA)

Klášteří 1

☎ +420 491 521 282

www.klasterbroumov.cz

prohlidky@broumovsko.cz

*Ouvert d'avril à octobre, tous les jours de 9h à 16h, de novembre à mars tous les jours de 10h à 15h. Visite guidée toutes les heures. Deux circuits. Adulte : 130 Kč, réduit : 95 ou 115 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 70 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Un vaste complexe récemment revenu dans le giron de l'Église. Durant le régime communiste, on y détenait les prêtres et les religieuses, venus des différentes abbayes fermées à travers le pays. On y visitera un petit musée d'histoire et de civilisation sur la région. Si l'expo ne vous intéresse pas, allez-y tout de même pour parcourir le site. Le nom du célèbre architecte K.-I. Dienzenhofer est étroitement lié à l'histoire de la région. C'est lui qui planifia les monuments baroques du monastère. Mais il construisit aussi de nombreuses églises dans les villages alentour. On pourra également se rendre dans la petite chapelle de pèlerinage de Hvězda (dont le nom signifie « étoile »), tout près de Broumov.

## PARC NATIONAL DE KRKNOŠE

Le massif est situé à 70 % en territoire tchèque et à 30 % en territoire polonais (où le massif est plus escarpé). Côté tchèque, Krkonoše est devenu un parc national en 1963. Les Polonais en avaient fait autant quatre ans plus tôt.

Le grand glacier qui couvrait autrefois cette région s'est aujourd'hui retiré. Il a laissé un paysage de vallées profondes, de sommets arrondis, de pentes raides, qui ravit les randonneurs du monde entier. Le nom du massif signifie « Monts des Géants » ; mais attention, ce n'est pas l'Himalaya ! Le mont Sněžka, qui domine le parc naturel, culmine seulement à 1 602 m. Les points d'intérêt sont superbes et variés : formation de granit étonnante, sources de l'Elbe, forêts sauvages, tourbières, mines d'or médiévales, station thermale, ainsi que les meilleures

pistes de ski alpin du pays, et une multitude de chemins de randonnées balisés pour les cyclistes comme pour les marcheurs. Dans les centres d'infos touristiques, et dans les stations, vous trouverez toutes les infos pour pratiquer le VTT, la marche, le parapente, l'équitation, le rafting, le paint-ball et bien d'autres...

## VRCHLABÍ

Cette ville tout en longueur (elle suit l'Elbe) aime à se définir comme la porte d'entrée du parc national. Mais si elle est un nœud de transports, elle offre peu de charme. Si vous êtes pressé et voulez skier ou marcher sans avoir à emprunter d'autres transports au préalable, vous pouvez vous rendre directement dans la station qui vous intéresse. A vous de voir. Si vous désirez résider ici, vous visiterez le petit château Renaissance (et son parc anglais), l'église Saint-Augustin, le monastère baroque et le musée sur la vie sociale à Vrchlabí, du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

## Transports

► **Bus – Train.** Bus fréquents vers Hradec Králové (1h30) et Prague Florenc (2h30). Les gares routière et ferroviaire se situent à 1,5 km de Náměstí Masaryka, la place principale de la ville.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Krkonošská 8

☎ +420 499 405 744

www.mestovrchlabi.cz

info@krkonose.eu

*Ouvert en semaine de 9h à 17h, le week-end jusqu'à 14h.*

© P. OTTIBB - SHUTTERSTOCK.COM



Vrchlabí.

## Le parc et ses activités

- ▶ **En été, on y marche, et en hiver, on y fait du ski.** C'est un résumé, mais c'est un peu comme cela que ça se passe. Les randonneurs trouveront de nombreux chemins balisés : faciles, pentus, courus, sauvages... Le plus beau, mais aussi le plus difficile, est sans doute le chemin balisé en rouge qui longe la frontière tchéco-polonaise et que l'on appelle le « Cesta Česko-polského přáteství ». Les moins sportifs, ou les plus pressés, emprunteront en été les télésièges utilisés par les skieurs en hiver. Ils permettent d'atteindre les hauteurs et de rejoindre de beaux chemins. Il existe aussi des chemins spécialement tracés pour la pratique du VTT.
- ▶ **Où aller ?** Les skieurs se dirigeront vers Harrachov, Rokytnice Nad Jizerou, Špindleruv Mlýn, Pec Pod Sněžkou ou Janské Lázně. Cette dernière station est aussi une ville thermale. En été, les randonneurs préféreront Špindleruv Mlýn, Pec Pod Sněžkou.

### ■ PARC NATIONAL DE KRKONOŠE (SPRÁVA KRKONOŠSKÉHO NÁRODNÍHO PARKU)

Dobrovského 3  
 ☎ +420 499 456 111  
 www.krnap.cz  
 podatelna@krnap.cz

Pas de problème pour trouver des informations touristiques sur le parc dans les principales stations (adresses dans chaque lieu traité). On vous informera au siège sur les possibilités d'hébergement par exemple. Des cartes de randonnée y sont aussi proposées. Mais on peut en acheter dans les librairies à Prague et même en demander (basiques) à l'office du tourisme tchèque de votre pays.

### Se loger

#### ■ HÔTEL GENDORF

Krkonošská 153  
 ☎ +420 499 429 629  
 www.gendorf.cz  
 hotelgendorf@gendorf.cz

*Chambre simple à partir de 1 170 Kč, double à partir de 1 560 Kč. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Pour les packages spa, voir sur le site Internet. Parking : 60 Kč par jour, garage : 150 Kč par jour.*

Un hôtel simple et confortable. Les chambres ne sont pas des plus originales, mais sont complètes. Service aimable et efficace.

#### ■ HOLIDAY PARK LIŠČÍ FARMA

Dolní Branná 350  
 ☎ +420 733 636 797  
 www.liscifarma.cz  
 rezervace@liscifarma.cz

À la sortie sud de la ville, en direction de Dolní Branná. Vaste choix d'hébergements, du camping à l'hôtel en passant par les dortoirs. De 600 à 2 200 Kč par hébergement, selon le choix et la saison. En

camping : de 50 à 70 Kč pour un emplacement tente, de 100 à 120 Kč pour un emplacement caravane/camping-car de 55 à 65 Kč par adulte. Beau camping, disons plutôt complexe touristique, avec emplacements et bungalows à louer, innombrables infrastructures de loisirs. À éviter si vous recherchez le calme, malgré un environnement agréable. On y trouve également un hôtel, mais bien moins intéressant.

#### ■ HÔTEL LABUŤ

Krkonošská 188  
 ☎ +420 499 421 964  
 www.hotellabut.cz  
 recepce@hotellabut.cz

*Chambre simple de 900 à 2 200 Kč, double de 1 200 à 2 700 Kč, appartement double de 1 960 à 2 800 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Garage : 100 Kč par jour.*

Un agréable hôtel aménagé dans une belle bâtisse de la place historique de la ville. C'est d'ailleurs son principal atout. Les chambres sont confortables, mais pas au niveau de l'élégante façade de l'hôtel.

## JANSKÉ LÁZNĚ



Ville thermale et station de sports d'hiver, Janské Lázně se situe en bordure de la partie est du parc national, au pied du mont Černá Hora (1 299 m) aisément reconnaissable avec son antenne de télécommunication. Janské est une porte d'entrée intéressante vers le parc national et l'une des trois stations de ski vedettes de la région (et donc du pays).

### Transports

- ▶ **Bus fréquents** depuis Vrchlaví et surtout Trutnov (à 15 km seulement).
- ▶ **Remontée mécanique** vers Černá Hora. Ce télésiège relie Janské Lázně et Černá Hora. Ouvert tous les jours de 9h à 18h.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Černohorská 265

☎ +420 499 875 186

www.janskelazne.cz

info@janskelazne.cz

Ouvert tous les jours de 8h30 à 17h, de Noël à mars jusqu'à 17h30.

## Se loger

### ■ HÔTEL ČERNÁ BOUDA

Černá Hora 171

☎ +420 222 521 706

www.cernabouda.cz

reservation@okhotels.cz

Chambre simple à partir de 1 200 Kč, double à partir de 1 300 Kč, triple à partir de 1 700 Kč, quadruple à partir de 2 000 Kč. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi.

Hôtel très familial, typique des stations de ski. Restaurant, bar, boîte de nuit.

### ■ HÔTEL LUČNÍ DŮM

Luční 122

☎ +420 774 993 081

www.lucnidum.cz

hotel@lucnidum.cz

Fermé en avril et les trois dernières semaines de novembre. Chambre de 575 à 880 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Accès au spa inclus.

Un agréable hôtel. Architecture montagnarde, belle situation et chambres tout confort.

### ■ PENZION KAMÍNEK

Krkonošská 67

☎ +420 731 460 243

www.penzionkaminek.cz

penzionkaminek@seznam.cz

Chambre de 500 à 850 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Chambres d'un bon niveau de confort, dans un charmant chalet. Ouvert été comme hiver.

## Kowary (Pologne)

A quelques kilomètres du poste frontière Pomezni Boudy/Przelec Okraj, se trouve une charmante ville polonaise, une bonne idée d'excursion. Kowary s'est développé autour d'une mine d'or et d'argent dès le Moyen Age. On pourra y visiter une belle église gothique, un pont baroque, un musée d'histoire et le beau château de Nowy Dwór.

## À voir - À faire

### ■ BUNKER DE STACHELBERG (DĚLOSTŘELECKÁ TVRZ STACHELBERG)

Trutnov

☎ +420 731 629 531

www.stachelberg.cz

stachelberg@post.cz

Ouvert de 10h à 17h, le week-end en avril, mai et septembre, du jeudi au dimanche en juin, tous les jours en juillet et août, le samedi en octobre, le samedi jusqu'à 13h en novembre et décembre. Adulte : 120 Kč, réduit : 60 Kč.

Près de Babi, au nord de Trutnov, se trouve le plus grand vestige des fortifications construites par l'armée tchèque pour faire face aux Allemands en 1937-1938. Il s'agit d'un gros bunker d'artillerie nommé tvrz Stachelberg. On y a aménagé le musée tchèque des Fortifications (pour les passionnés seulement).

### ■ MONT ČERNÁ HORA



Il culmine à 1 299 m. C'est une altitude élevée pour le pays. Mais son sommet rond lui donne une allure de simple grosse colline boisée. En été comme en hiver, on peut atteindre le sommet en télésiège (départs toutes les demi-heures d'avril à novembre entre 9h et 18h). En été, pour gagner les chemins de randonnée d'altitude. En hiver, pour redescendre les 10 km de pistes de ski alpin. L'une d'elles fait 3 km, l'une des plus longues du pays. Sur ses pentes et dans les vallées des alentours, les skieurs de fond trouveront 50 km de pistes.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ CENTRE THERMAL (LÁZNĚ)

Náměstí Svobody 38

☎ +420 499 860 301

www.janskelazne.com

info@janskelazne.com

Le centre thermal a été créé par Adolf de Schwarzenberk, mais les sources étaient connues depuis le Moyen Age. Trente d'entre elles jaillissent ici et sont utilisées pour traiter, entre autres, les cancers, les troubles de l'appareil locomoteur, les brûlures. C'est ici qu'en 1935, fut ouvert le premier sanatorium européen de traitement de la poliomyélite infantile.

## ŠPINDLERŮV MLÝN



L'ancien village de montagne n'est plus et est devenu la « capitale » du Krkonoše. Aujourd'hui, vous trouverez ici une ville devenue la première station de ski tchèque. Elle est presque entièrement constituée d'hôtels (plus de 12 000 lits !), de restaurants et de commerces. Une ville animée par des milliers de touristes, été comme

hiver. Rien de pittoresque donc. Mais les possibilités d'hébergement sont nombreuses, et c'est d'ici que partent de nombreux chemins de randonnée.

## Transports

► **Accès.** Bus très fréquents de et vers Vrchlabí (25 min). En haute saison, de nombreux bus effectuent également le trajet de et vers Prague (140 km en 3 heures).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Špindlerův Mlýn 173

☎ +420 499 523 656

www.mestospindleruvmlyn.cz

tic@mestospindleruvmlyn.cz

Ouvert tous les jours de 9h à 11h30 et de midi à 17h.

Cartes, infos logement, tickets de transport...

## Se loger

L'offre est considérable. Alors pas de panique si les adresses suivantes sont pleines, des milliers d'autres lits vous attendent ! Plutôt que les grands hôtels de béton, nous avons préféré les adresses plus intimes, plus typiques.

### ■ PENSION ERIKA ET RESTAURANT BAKCHUS

Špindlerův Mlýn 223

☎ +420 731 186 539

www.hotelerika.cz

hotelerika@seznam.cz

Chambre simple de 1 185 à 4 785 Kč, double de 1 500 à 4 970 Kč, appartement de 2 540 à 6 940 Kč, selon la saison. Petit déjeuner inclus. Wifi. Accès au sauna inclus. Parking.

L'une est une charmante pension très correcte, tout confort. L'autre est un restaurant (Bakchus steak restaurant & café - ☎ +420 499 523 060) qui propose des plats de pâtes, salades et viandes, bien préparés dans un cadre agréable. Une bonne adresse locale.

### ■ PENSION HAPPY

Bedřichov 113

☎ +420 499 433 198

www.pensionhappy.cz

info@pensionhappy.cz

Chambre de 580 à 1 600 Kč par personne, appartement de 2 250 à 5 750 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. CB non acceptée.

Il s'agit d'une vaste demeure de type chalet, non dénuée de charme. A l'intérieur, le bois est omniprésent dans les parties communes chaleureuses. Chambres inégales, mais offrant un bon niveau de confort. Espace bien-être.

### ■ VILLA HUBERTUS

Bedřichov 20

☎ +420 777 202 246

www.villahubertus.cz

hotel@villahubertus.cz

Chambre à partir de 1 270 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Restaurant ouvert tous les jours de 10h à 22h.

Des chambres simples, tout confort, avec WC et salles de bains, dans un joli chalet. La pension a un restaurant, qui sert de la cuisine tchèque.

## À voir - À faire

Parmi les belles randonnées possibles depuis Špindlerův Mlýn, on peut rejoindre la source de l'Elbe (Pramen Labe) et la station par un autre chemin, sur un circuit de 5 ou 6 heures de marche. De là, on rejoint le chemin de randonnée qui longe la frontière polonaise (Cesta Česko-polského Přáteství) jusqu'au mont Sněžka et à Horní Malá Úpa. Depuis la station, des télésièges fonctionnent tout l'été pour vous emmener aux sommets des monts Medvědin (1 235 m) et Plán (1 196 m), mais on peut bien sûr choisir de monter à pied.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ CENTRE D'INFORMATIONS (INFOCENTRUM SKIAREÁL)

Špindlerův Mlýn 281

☎ +420 499 467 101

www.skiareal.cz

infocentrum@skiareal.cz

Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Forfait de ski journalier à 720 Kč.

Vous n'aurez aucun mal à louer du matériel, les magasins abondent. Les skieurs de fond pourront glisser sur 85 km de pistes et les skieurs alpins, 25 km.

## PEC POD SNĚŽKOU



C'est la grande station à l'est du parc national. Ski, randonnées vers les plus hauts sommets (tout de même assez modestes), hébergement... Voici un concurrent sérieux pour Špindlerův Mlýn. Ici, pourtant, le domaine skiable est moins intéressant. Les randonneurs par contre y trouveront de nombreuses possibilités d'excursion.

## Transports

► **Accès.** Bus depuis Trutnov (30 min). De et vers Vrchlabí via Trutnov ou Svoboda. Bus également vers Prague (3h30) et Hradec Králové (2 heures).



## Pratique

### ■ CENTRE D'INFOS

#### DU PARC NATIONAL (KRNP)

Pec pod Sněžkou 172

☎ +420 499 896 213

www.krnap.cz – icpec@krnap.cz

Ouvert de mi-juin à mi-septembre tous les jours de 8h30 à midi et de 12h30 à 17h, de mi-septembre à Noël et d'avril à mi-juin du lundi au vendredi de 8h à midi et de 12h30 à 15h, de Noël à mars tous les jours de 8h30 à midi et de 12h30 à 16h30.

### ■ OFFICE DU TOURISME PRIVÉ

#### (VESELÝ VÝLET)

Hlavní 196

☎ +420 499 874 298

www.veselyvylet.cz – info@veselyvylet.cz

Ouvert tous les jours de 8h30 à 18h.

Centre d'infos privé, sympa et pratique.

### ■ SECOURS EN MONTAGNE

#### (HORSKÁ SLUŽBA)

☎ +420 1210

www.horskaslužba.cz

hskrkonose@horskaslužba.cz

## Se loger

Plus de 8 000 lits vous attendent ici. Là encore, nous privilégions les pensions plutôt que les grands ensembles.

### ■ PENSION NIKOLA

Pec pod Sněžkou 170 ☎ +420 499 736 251

www.nikolapec.cz – nikola-pec@volny.cz

Chambre de 500 à 700 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Un établissement plein de charme : maison de montagne, aménagement intérieur chaleureux, situation dominante. Belles chambres d'un bon rapport qualité/prix. Sauna.

### ■ PENSION SLOVANKA

Velká Úpa 223

☎ +420 499 736 247

www.penzion-slovanka.cz

penzion.slovanka@email.cz

Chambre de 400 à 600 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi. Parking.

Une charmante pension dans un village à l'est de Pec Pod Sněžkou. Vous tomberez vite sous le charme de cette superbe maison en bois, où l'on se sent comme chez soi.

## À voir – À faire

► **En été**, on vient ici pour « affronter » le plus haut, mais modeste, sommet du pays : le mont Sněžka (voir plus bas). Et, de là, longer

la frontière grâce au chemin « Cesta Česko-polského Přáteství » et rejoindre les sources de l'Elbe, et Harrachov, en dormant dans des refuges.

► **En hiver**, les skieurs glisseront ici sur les pistes (9 km de descente, 21 km de ski de fond) d'un domaine qui s'étend de 830 m à 1 215 m.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ INFORMATIONS SUR LE SKI

☎ +420 734 621 271

www.skiresort.cz

livepec@skiresort.cz

Infos sur les différents domaines, écoles de ski, transports, gastronomie... Site très complet et utile pour préparer les vacances d'hiver.

## MONT SNĚŽKA

Il culmine à 1 602 m, mais sa tête aplatie et les montagnes autour, à peine moins hautes, n'en font pas un lieu très spectaculaire. Grimper sur le toit de la République tchèque est loin d'être un exploit insurmontable. Cela vous prendra cinq heures en comptant la descente. Plus simple, mais moins glorieux, un télésiège vous y emmènera en quelques minutes... Arrivé en haut, vous verrez une petite chapelle (Sv. Vavřinec) de 1681. Vous pourrez emprunter le chemin frontalier « Cesta Česko-polského Přáteství », qui traverse tout le parc. On pourra rejoindre les sources de l'Elbe et Harrachov à l'ouest, ou le joli village de Malá Úpa à l'est ou encore poser un pied en Pologne.

## ROKYTNICE NAD JIZEROU ★

Rokytnice est le second plus grand domaine skiable du pays. Il s'étend entre 630 m et 1 312 m. Il est plus intéressant pour les descendeurs, avec 14 km de pistes, que pour les fondeurs qui préféreront Harrachov.

## HARRACHOV ★

Harrachov, au pied du mont Čertova Hora (1 020 m), possède un beau domaine skiable, entre 650 m et 1 020 m. Les domaines seront aux anges avec 110 km de pistes accessibles depuis la station. Ici, vous pourrez peut-être assister à une manche du Championnat du monde ou de la Coupe du monde de saut à ski.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Centrum 150

☎ +420 481 529 600

www.harrachov-info.cz

tic@harrachov.cz

Ouvert en semaine de 9h à 17h, le samedi de 13h à 18h, le dimanche de 10h à 13h.

# RÉGION DE ČESKÝ RÁJ

*Quelle bonne idée d'avoir nommé ainsi cette région ! Cette dénomination, signifiant « Paradis tchèque », approuvée en 1995 (mais inventée en 1870) lors de la création de cette zone protégée, est aujourd'hui très efficace pour attirer les visiteurs. Mais c'est justifié ! Située à 80 km au nord-est de Prague, cette région qui s'étend sur 700 km<sup>2</sup> doit son nom à sa beauté naturelle et à la qualité de vie qu'elle dispense. En 2005, elle est devenue le 25e géoparc européen. Dans un cadre très harmonieux, boisé et vallonné, vous pourrez vous adonner à de multiples activités : randonnées pédestres ou à vélo, escalade des formations rocheuses en grès, baignades dans les nombreux petits lacs naturels... Ces géants de grès, caractéristiques de la région, sont devenus le symbole du Český Ráj. Ils forment des villes rocheuses (skalní) regroupées dans trois zones : la réserve de Český Ráj proprement dite, celle de Prachovské Skály, celle autour de Malá Skála.*

*Pour l'aspect culturel, de nombreux châteaux, quelques villes historiques et l'architecture vernaculaire de certains villages méritent le détour. La région s'étend autour de deux villes, Turnov et Jičín, point de départ de la plupart des activités. Jičín, la plus petite des deux, est aussi la plus jolie.*

*Attention ! La région appelée Český Ráj couvre une large zone autour de Jičín et Turnov. Toute cette zone possède de belles formations rocheuses, des châteaux. La réserve naturelle de Český Ráj ne couvre, elle, qu'une partie de cette zone. C'est la zone la plus fréquentée, mais le reste de la région ne manque pas non plus d'intérêt.*

## ■ INFORMATIONS GÉNÉRALES

☎ +420 481 540 253

[www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info)

[info@cesky-raj.info](mailto:info@cesky-raj.info)

On trouvera, dans les offices du tourisme des villes décrites ci-dessous, des cartes et infos sur toutes les randonnées possibles, sur les terrains de camping, etc.

## JIČÍN



Porte d'entrée du Český Ráj, vous ne pourrez pas passer à côté de Jičín. Avec ses places historiques et ses églises à influence espagnole, elle vous charmera à coup sûr.

L'air y est frais et le calme règne sur les ruelles du centre-ville. Une halte agréable avant de

s'attaquer au Paradis de Bohême. C'est définitivement notre ville coup de cœur de l'est de la Bohême.

## Transports

► **Bus – Train.** Bus fréquents entre Prague et Jičín (1h30 de trajet). Mais aussi des bus et trains vers Hradec Králové (1 heure), des bus vers Trutnov. Un train local s'occupe de la liaison vers Turnov (1 heure). La ligne ferroviaire passe en plein cœur du paradis de la Bohême, et le trajet Turnov-Jičín vaut le coup d'œil. Le bus est parfois moins rapide, lorsqu'il s'arrête dans tous les villages. La gare routière est toute proche du centre (de 150 m à 200 m au sud-est). La gare ferroviaire se situe 500 m plus au sud.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Valdštejnovo náměstí 1

☎ +420 493 534 390

[www.jicin.org](http://www.jicin.org)

[mic@jicin.org](mailto:mic@jicin.org)

*Ouvert de décembre à avril en semaine de 9h à 17h, le samedi jusqu'à 13h ; en mai en semaine de 9h à 17h, le samedi jusqu'à 15h ; de juin à août en semaine de 8h à 18h, le samedi en juin de 9h à 17h, le dimanche en juin de 10h à 16h, le week-end en juillet et août de 9h à 17h.*

Hébergement, cartes et location de vélos.

## Se loger

Pour les petits budgets, le plus simple est de se rendre à l'office de tourisme et de chercher des nuits chez l'habitant.

## Bien et pas cher

### ■ CAMP RUMCAJS

M. Koněva 331

☎ +420 725 299 990

[www.camprumcajs.cz](http://www.camprumcajs.cz)

[kemprumcajs@seznam.cz](mailto:kemprumcajs@seznam.cz)

*60 Kč la tente, 60 Kč la voiture, 60 Kč par personne. Cottage à partir de 120 Kč par personne.*

A la sortie nord-ouest de la ville, un camping, location de bungalows, motel, oui, tout ça. Assez bon marché.

### ■ HÔTEL JIČÍN

Havlíčková 21  
 ☎ +420 493 544 250  
 www.hoteljicin.cz  
 ceskyraj@hoteljicin.cz  
*Chambre simple à partir de 1 390 Kč, double à partir de 1 790 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*  
 La meilleure adresse de la ville. Sympathique hôtel en plein centre-ville. Les soixante chambres sont toutes propres et spacieuses. Les appartements permettent d'accueillir les familles ou les groupes. Le restaurant de l'hôtel sert de bons plats typiques, dans une ambiance décontractée ; il est d'ailleurs très apprécié des habitants de Jičín. Le sous-sol de l'hôtel comporte également une cave à vin.

### ■ UBYTOVNA ČESKÝ RÁJ

Prachov 37  
 ☎ +420 737 156 412  
 www.mpcr.cz  
 mpcr@seznam.cz  
 Au muzeum přírody Český ráj (musée de la Nature).  
*À partir de 150 Kč par personne.*  
 Petite agence de location. Des lits de type auberge de jeunesse, basiques et très bon marché. Bien situé à Prachov même.

## Confort ou charme

### ■ PENSION NA RYNEČKU

Náměstí Svobody 19  
 ☎ +420 493 534 857  
 www.penzion-narynecku.cz  
*Chambre à partir de 350 Kč par personne.*  
 Une des bonnes adresses pas trop chères de la ville. Réservez bien à l'avance, car il y a souvent du monde. Le restaurant est également très prisé.

### ■ PENSION PICCOLO

Podúšší 59  
 ☎ +420 602 173 050  
 www.pension-piccolo.wz.cz  
 piccolo@wo.cz  
*Chambre de 420 à 500 Kč par personne (tarifs dégressifs selon la durée du séjour). Petit déjeuner à 100 Kč. Possibilité de demi-pension. Wifi.*  
 Une bonne pension. Piscine intérieure, sauna et espace bien-être sur demande.

## Se restaurer

### ■ CASA DE PIEDRA

Nerudova 82  
 ☎ +420 777 995 949  
 www.mexico-jicin.cz  
 reznicek.jc@seznam.cz  
*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 23h, le dimanche de midi à 21h. Plats de 139 à 389 Kč.*

On s'y régale dans ce restaurant mexicain, sans aucun doute un des meilleurs de Bohême ! Longue liste de spécialités mexicaines, des traditionnels fajitas et burritos à la soupe au maïs. On y trouve aussi des tequilas mexicains et du mezcal. La clientèle est hétéroclite. Attention ! Il faut absolument réserver pour avoir une table à l'heure du dîner, car toute la région s'y précipite.

### ■ RESTAURANT DIVÁ BÁRA

Husova 39  
 ☎ +420 493 524 887  
 www.divabara.cz  
 restaurace@divabara.cz  
*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à minuit, le vendredi et samedi jusqu'à 1h, le dimanche de 11h à minuit. Plats de 135 à 399 Kč.*  
 Des plats typiques tchèques et pas chers. Le gibier et les desserts sont à recommander.

### ■ RESTAURANT U DĚLOVÉ KOULE

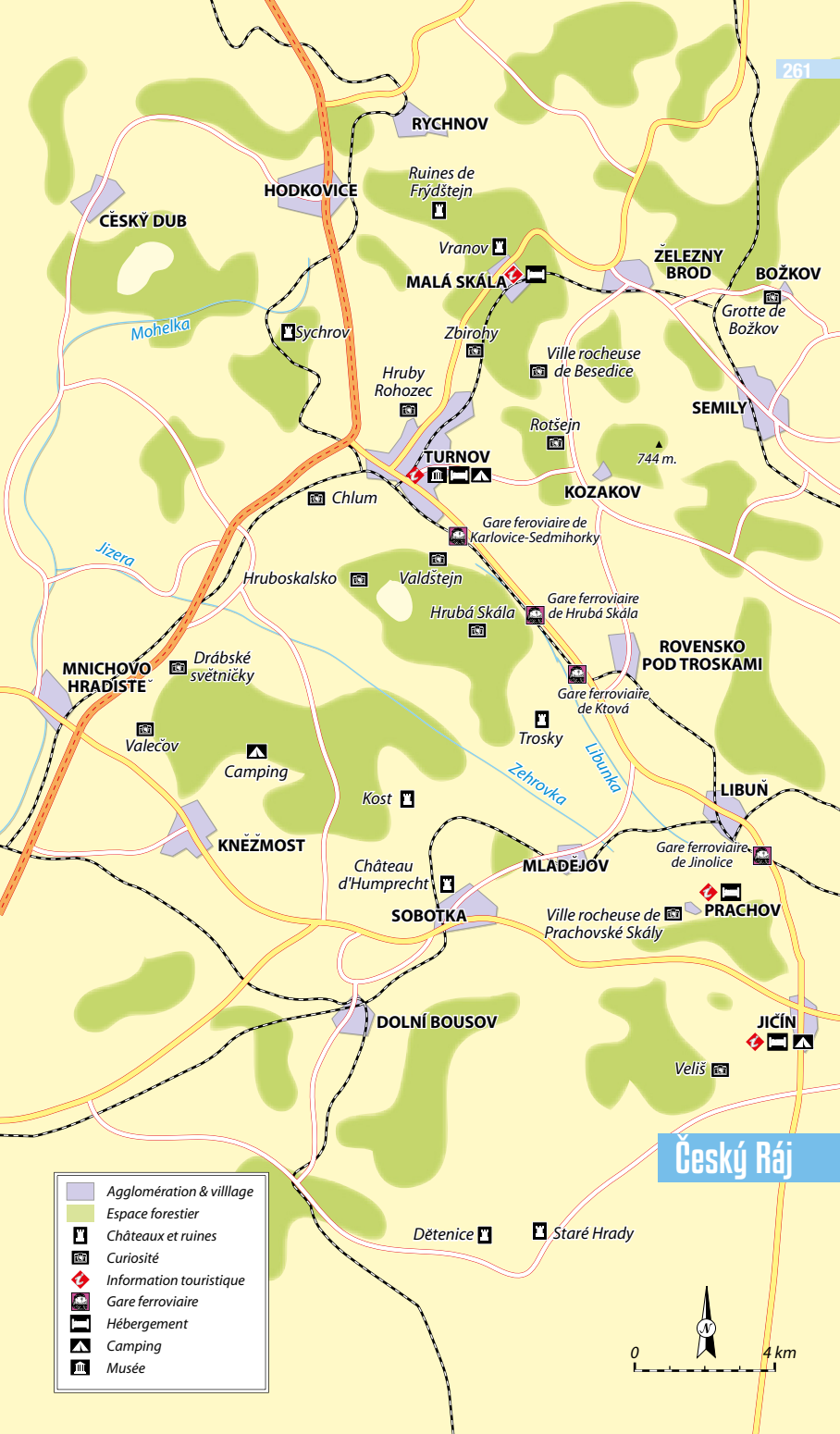
Havlíčková 21  
 ☎ +420 493 544 252  
 www.hoteljicin.cz  
 ceskyraj@hoteljicin.cz  
*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Plats de 129 à 639 Kč.*  
 Un accueil très chaleureux à cette adresse qui, outre l'hôtel, propose des chambres dans ses «Penzion» voisines, Jicin et Rieger (demander une chambre sur l'arrière, car la rue est très passante).  
 Les prix sont intéressants. Le plus : accès d'1h30 offert au centre aquatique, situé à 500 mètres de là. Côté restaurant, une cuisine très fine et copieuse. Plats traditionnels et internationaux, produits locaux.

## À voir – À faire

Le charmant centre historique s'articule autour de deux places, Valdštejnovo náměstí et Žižkovo náměstí, et d'une jolie rue piétonne, Husova.

### ■ CHÂTEAU DE JIČÍN (JIČÍNSKÝ ZÁMEK) ET MUSÉE RÉGIONAL (REGIONÁLNÍ MUZEUM) ★★

Valdštejnovo náměstí 1  
 ☎ +420 493 532 204  
 www.muzeumhry.cz  
 muzeumhry@muzeumhry.cz  
*Ouvert du mardi au dimanche de septembre à décembre et de mars à juin de 9h à 17h, pause de midi à 12h30 le weekend ; en janvier et février de 10h à 17h ; en juillet et août tous les jours de 9h à 18h en continu. Entrée musée – adulte : 60 Kč, réduit : 40 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans ; entrée galerie – adulte : 100 Kč, réduit : 50 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*



- |  |                         |
|--|-------------------------|
|  | Agglomération & village |
|  | Espace forestier        |
|  | Châteaux et ruines      |
|  | Curiosité               |
|  | Information touristique |
|  | Gare ferroviaire        |
|  | Hébergement             |
|  | Camping                 |
|  | Musée                   |

Český Ráj

0 4 km

Ce château fut construit pour Wallenstein (« Valdštejn » en tchèque). Ce fameux général Habsbourg était amoureux de la ville et il a donné son nom à la place principale. Il a fait venir des architectes italiens (Sebregondi, Spezza) pour édifier en 1633 ce château urbain, à la place d'une demeure appartenant à Mikuláš Trčka de Lípa, puis d'un premier château construit par Smiřický en 1608.

C'est un bel édifice à arcades, avec deux étages aux nombreuses et hautes fenêtres. Les murs jaune pâle illuminent toute la place. Désormais, à l'intérieur se trouve le musée régional, présentant quelques œuvres artistiques et archéologiques. La visite permet surtout de découvrir différentes salles du château, car seule la partie consacrée au musée est ouverte au public.

### ■ SYNAGOGUE (SYNAGOGA)

Židovská 100

☎ +420 724 029 359

basevi@seznam.cz

*Ouverte tous les jours de juin à septembre de 9h à 17h, en mai et en octobre uniquement le week-end. Adulte : 20 Kč, réduit : 10 Kč.*

La synagogue de Jičín fut construite en 1773. C'est un édifice vraiment tout petit, mais si vous passez dans le coin, allez-y. L'intérieur a été repeint suivant le style classique, suite à un incendie en 1840, pour un résultat riche et qui contraste avec la sobriété de l'aspect extérieur.

### ■ VALDŠTEJNOVO NÁMĚSTÍ

La première place, la principale, a un petit quelque chose de méditerranéen, avec son quadrillage au sol et ses demeures à arcades qui l'entourent. Remarquez les belles façades Renaissance. Chaque maison a son histoire. Ces alignements sont dominés par le château de Jičín. Juste à côté de ce dernier, se dresse l'église jésuite Saint-Jacques (Kostel Sv. Jakuba), dont la façade Renaissance cache un intérieur baroque. Un peu à l'écart de la place, après quelques mètres de marche le long de la rue Chelčického, on atteint une autre église : Saint-Ignace (Kostel Sv. Ignác), un vaste édifice gothique

### ■ ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ

La deuxième place est séparée de la première par la porte Valdická. De style gothique, elle est le véritable symbole de la ville. Il s'agit d'une tour carrée en pierre à laquelle une tourelle ronde est collée comme un poisson pilote. Vous pouvez grimper au sommet et ainsi voir les toits de la ville. D'en haut, la vue est magnifique. Vous montez les 150 marches avant de vous acquitter d'une modeste somme (la tour est ouverte en avril, mai et septembre du mardi au vendredi de 10h à 16h, le week-end jusqu'à 18h ; de 10h à 18h, tous les jours de juin à

août). Sur la place, les cafés ne manquent pas. Installé à une terrasse, profitant du soleil, vous verrez les gens aller et venir sur la rue piétonne Husova, la plus animée de la ville.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE DÉTENICE (ZÁMEK DÉTENICE)



Dětenice 1

DĚTENICE

☎ +420 493 596 132

www.zamekdetenice.cz

info@detenice.cz

À 20 km au sud-ouest de Jičín.

*Ouvert en avril le dimanche de 11h à 17h ; en mai et juin du mardi au dimanche de 10h à 17h ; en juillet et août en semaine de 10h à 17h, le week-end de 10h à 17h ; en septembre du mardi au vendredi de 11h à 17h. Visite château – adulte : 140 Kč, réduit : 50 ou 80 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans ; visite château + brasserie – adulte : 200 Kč, réduit : 90 ou 115 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Supplément pour visite en langue étrangère. Accès au parc : 60 Kč. Des visites à thèmes sont organisées tout au long de l'année, voir programme sur site Internet. Cet élégant château aux murs d'un rouge éclatant, aux fenêtres soulignées de blanc, doit son allure actuelle aux travaux effectués en 1765. Plus grand-chose ne reste de la forteresse d'origine ni même du château Renaissance du XVI<sup>e</sup> siècle. Au XIX<sup>e</sup> siècle, le lieu est acheté par l'ordre des Chevaliers de Malte et devient leur siège en Bohême. L'intérieur est richement décoré. On y verra de beaux meubles de différentes époques, mais aussi des salles couvertes de trophées de chasse, surchargés jusqu'à l'écoeurement. Les jardins sont très agréables. En été s'y produisent des spectacles moyenâgeux avec combats en costumes, banquets médiévaux...*

### ■ CHÂTEAU DE STARÉ HRADY (ZÁMEK STARÉ HRADY)

Staré Hradý 1

STARÉ HRADY

☎ +420 723 631 226

www.starehrady.cz

info@starehrady.cz

À Libáň, à 18 km au sud-ouest de Jičín.

*Ouvert d'octobre à avril le week-end de 10h à 17h ; en mai et juin tous les jours de 9h30 à 17h ; en juillet et août tous les jours de 9h30 à 18h ; en septembre du mardi au dimanche de 9h30 à 17h. Adulte : 115 Kč, réduit : 85 Kč, enfant de 2 à 11 ans : 65 Kč.*

Un château un peu ignoré dans un pays qui, il est vrai, en compte plus de 2 000, et de plus beaux que celui-là. Mais Staré Hradý possède une



histoire assez émouvante. Créé au XIV<sup>e</sup> siècle, le château gothique est ensuite adapté en style Renaissance. Il est abandonné dès la fin du XVI<sup>e</sup> siècle et ce jusqu'au début du

XX<sup>e</sup> siècle. A cette époque, les habitants de la région décident de le rénover eux-mêmes. Et aujourd'hui, il abrite un musée de littérature et accueille des concerts.

## LES VILLES ROCHEUSES

Cette région de « villes rocheuses » semble sortie d'un conte de fées. Les panoramas semblent dessinés ou peints, telles de véritables œuvres d'art. Châteaux et belles bâtisses s'entremêlent avec les forêts épaisses et les rochers pointus. Il faut prendre son temps pour tout découvrir dans cette région unique au monde.

### PRACHOVSKÉ SKÁLY



Cette réserve est un peu à l'écart de la « réserve de Český Ráj » proprement dite, mais fait bien partie du « Paradis de Bohême ». Elle englobe même la plus grande ville de pierre (Skalní město). C'est un petit paradis de hautes formations rocheuses, de vrais géants de pierres, de grottes, de passages couverts. Des chemins (3 au total depuis Prachov) très bien balisés vous permettent de les parcourir après avoir payé une somme modique. En 2 heures, on peut sans problème voir les plus étonnants spécimens rocheux.

### Transports

► **Accès.** L'entrée du site se trouve à 8 km à l'ouest de Jičín près de Prachov. On effectue très bien le trajet à pied depuis la ville, *via* un chemin marqué. Les pressés peuvent s'y rendre en bus local (départs toutes les 2 heures environ) ou depuis Turnov, grâce aux bus touristiques dont les routes détaillées sont précisées par les offices de tourisme.

### Se loger

#### ■ AUTOCAMPING CHATOVÝ TÁBOR JINOLICE

Jinolice

☎ +420 481 323 465

www.kempyjicinska.unas.cz

jinol.kemp@seznam.cz

En voiture par la route 35 (E442), sortie entre Jičín (le camping est à 5 km) et Turnov (le camping est à 20 km). En train, arrêt à Jinolice, puis 2 km à pied. En bus, arrêt à Jinolice Koupaliště et 200 m à pied.

*Ouvert de mai à septembre. 70 Kč par personne, tente de 60 à 75 Kč, voiture à 75 Kč, caravane/camping-car à 100 Kč, bungalow à 187 Kč par personne (supplément de 100 Kč pour les lits inoccupés en été).*

Un camping correct situé à la sortie nord de Prachov, en allant vers Jinolice.

#### ■ PARKHOTEL SKALNÍ MĚSTO

Pařezská Lhota 34

☎ +420 493 525 011

www.skalnimesto.cz

parkhotel@skalnimesto.cz

*Chambre simple de 950 à 990 Kč, double de 1 150 à 1 500 Kč, triple de 1 450 à 1 550 Kč, quadruple de 1 900 à 2 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Une vaste et haute maison qui abrite des chambres plutôt petites, mais propres et confortables.

#### ■ TURISTICKÁ CHATA PRACHOV

Blata 15

☎ +420 493 520 670

www.chata-prachov.cz

chata.prachov@seznam.cz

*Hôtel fermé de novembre à mars. Chambre à 300 Kč par personne. 1 600 Kč l'appartement pour 2-4 personnes. Petit déjeuner : 100 Kč, demi-pension : 220 Kč par jour (réduction pour les enfants).*

Tout près des formations rocheuses, des lits bon marché au pied des chemins de randonnées. Un bon restaurant.

### À voir – À faire

Le site est superbe. Sur un plateau sablonneux, sont plantées de hautes aiguilles rocheuses, droites, verticales, avec lesquelles rivalisent des pins et sapins. Les rochers dépassent les arbres et lorsque l'on a la chance de pouvoir grimper au sommet de Prachovská Jehla ou de Prachovská Čapka, on peut contempler toute la région alentour : autres piliers rocheux, forêt, lacs de Jinolice et la ville de Jičín. Les chemins serpentent entre ces roches et végétaux verticaux. On est à l'ombre, et il y fait presque frais en été. Mais le moindre rayon du soleil qui parvient à percer s'apparente à un spot unique, bien dirigé.

► **La piste rouge.** Si vous êtes accompagnés d'enfants, on vous conseille la piste rouge (depuis Prachov), qui serpentent entre les rochers.

► **La piste bleue,** quant à elle, vous amène directement au lac Oborský Rybník, pour une balade plus bucolique (toujours depuis Prachov).

## HRUBÁ SKÁLA ★

Au sud de Turnov, Hrubá Skála est un point de départ idéal pour commencer la randonnée. Vous débutez par la visite de son château, transformé en hôtel de luxe. La vue depuis la tour est remarquable. Ville rocheuse la plus vaste et la plus accessible, Hrubá Skála est aussi la plus populaire. Certains de ses pics s'élèvent à 55 m. Les vallées romantiques, et les défilés qui les séparent sont autant de chemins où faire des randonnées. On compte de nombreux groupes de rochers aux noms souvent imagés, et tous sont reliés par des chemins balisés.

Les piliers minéraux sont entourés de forêts, et de nombreux lacs. Et, pour couronner le tout, des châteaux perchés offrent d'autres buts de promenades, d'autres points de vue. Le lieu est donc superbe, incontournable ou presque. Il est rapidement devenu le site le plus visité du pays (hors de Prague) ; l'été, il sera difficile d'y trouver le calme, mais en mi-saison, vous aurez le sentiment que les lieux vous appartiennent !

### ■ HÔTEL ŠTEKL

Hrubá Skála 5  
 ☎ +420 481 389 684  
[www.hotel-stekl.cz](http://www.hotel-stekl.cz)  
[info@hotel-stekl.cz](mailto:info@hotel-stekl.cz)

En voiture, prendre l'autoroute Mladá Boleslav-Turnov (E65), puis route 35 direction Jičín. Après 7 km, sortie Karlovice-Radvánovice. L'hôtel est à 3 km. Depuis Hradec Králové, prendre la route 35 (E442) direction Turnov. À 8 km de Turnov, dans le village de Borek pod Troskami, tourner à gauche vers Hrubá Skála.

*Fermé de novembre à mars. Chambre double de 1 490 à 1 950 Kč, suite de 2 090 à 3 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Tarifs dégressifs.*

Un hôtel situé entre le site de Hrubá Skála et les formations rocheuses. Une location idéale donc pour les randonneurs confirmés ou amateurs. Chambres somme toute modestes.

### ■ PENSION OLDA

Doubravice 55  
 ☎ +420 777 765 256  
[www.penzion-olda.cz](http://www.penzion-olda.cz)  
[dasa.kolblova@seznam.cz](mailto:dasa.kolblova@seznam.cz)  
*Chambre de 375 à 600 Kč par personne (tarifs dégressifs en fonction de la durée du séjour). Wifi. Parking.*

Bien indiquée à partir de la gare. Une pension simple dans une maison sans prétention. Les chambres y sont propres et confortables. Aucune restauration n'est proposée et le paiement se fait uniquement en espèces.

## DRÁBSKÉ SVĚTNIČKY ★

Cette ville rocheuse se trouve au sud-ouest de la réserve et est un peu moins fréquentée que la précédente. On y accède en bus depuis Turnov (infos à l'office de tourisme) ou par de superbes randonnées de 10 km depuis Hrubá Skála ou Prachovské Skály. On y marche dans des défilés, des cheminées, des gorges, qui séparent de superbes formations rocheuses. On n'oubliera pas un détour vers le château de Valečov, vers la vallée de Plakánek (château de Kost) ou la petite montagne de Sobotka où trône le château d'Humprecht. Tous ces châteaux sont décrits plus bas.

## PRÍHRAZSKÉ SKÁLY ★★

Cette autre ville rocheuse n'est distante que de quelques kilomètres de la précédente. De Drábské Světničky, prenez le sentier de randonnée rouge ou bleu. Des formations rocheuses se dressent droites et imposantes. On s'engouffre dans des passages étroits, on escalade les rochers pour admirer la vue. Si vous avez le temps, faites un détour jusqu'au lac Komárovský rybník.

## BESEDICE ★

Elle s'étend au pied des roches sèches. La zone est dominée par le Sokol (562 m) et est connue pour ses labyrinthes rocheux (Kálich, Chleviště), ses grottes, ses gorges, ses éboulements et ses passages. Les nombreux chemins de randonnée qui la traversent offrent souvent de beaux panoramas sur la vallée de la Jizera et mènent, par exemple, aux ruines de Zbirohy, quelques restes d'un château du XIV<sup>e</sup> siècle.

## LES CHÂTEAUX DE ČESKÝ RÁJ

Forteresses perchées, ruines parmi les plus belles du pays ou palais transformés en hôtel, vous n'avez que l'embaras du choix. Le plus beau est sans hésiter celui de Kost.

### ■ CHÂTEAU DE SYCHROV (ZÁMEK SYCHROV) ★

Sychrov 1  
 SYCHROV  
 ☎ +420 482 416 011  
[www.zamek-sychrov.cz](http://www.zamek-sychrov.cz)  
[sychrov@npu.cz](mailto:sychrov@npu.cz)  
 Situé à 5 km au nord de Turnov sur la route de Liberec. Bus locaux jusqu'au village de Pačeřice. Bus touristiques depuis Turnov. On peut aussi s'y rendre à pied depuis Turnov, par un chemin balisé.  
*Ouvert tous les jours de décembre à mars de 10h à 14h ; en avril, septembre et octobre de 9h*

## Des ruines sauvées par le romantisme

Les ruines de châteaux sont nombreuses en Bohême et particulièrement dans le Český Ráj. Celles que l'on peut voir aujourd'hui, ces vieux forts édentés perchés sur les rochers, ont été abandonnées pour la plupart à la fin du Moyen Âge et se sont rapidement dégradées. Elles ont pourtant été rénovées au XIX<sup>e</sup> siècle, en pleine vague romantique. En effet, à cette époque, on trouvait beaucoup de charme à ces silhouettes décharnées, mais encore fières se dressant ça et là. Elles embellissaient superbement le paysage, en coiffant des roches volcaniques aux formes déjà étranges. On fit tout pour maintenir cet état de ruine, tout en évitant un déclin radical. Les ruines actuelles sont donc consciencieusement gardées ainsi. Cela permet aux promeneurs de s'émerveiller lorsqu'on les découvre au détour d'un chemin. Et depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, les peintres, puis les photographes immortalisent ces silhouettes sauvées par les romantiques.

à 15h30 : de mai à août de 9h à 16h30. Adulte : 180 Kč, réduit : 130 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans ; trésorerie : 100 Kč ; accès parc : 30 Kč. Appelé autrefois « la petite ambassade de France » parce qu'il appartenait aux princes de Rohan, c'est un très beau château néogothique romantique, méconnu et donc peu visité. Le château changea souvent de propriétaires et fut tour à tour une demeure campagnarde, un château baroque. Reconstitué par la famille des Rohan entre 1822 et 1862, il a été enrichi d'un grand parc anglais, superbement fleuri au printemps et en été, qui en fait, aujourd'hui encore, la fierté du lieu. Des essences exotiques y poussent entre des pavillons romantiques. Derrière les murs roses, dans les salles aux décors de style romantique, sont exposés des objets de la famille des Rohan (meubles, objets du duc d'Enghien notamment) mais aussi de nombreux portraits de souverains européens, des œuvres françaises, allemandes, autrichiennes.

### ■ CHÂTEAU FORT DE KOST (HRAD KOST)

Podkost 1  
SOBOTKA  
☎ +420 493 571 144

www.hrad-kost.cz  
kost@kinsky-dal-borgo.cz  
Ouvvert en avril et octobre du mercredi au dimanche de 10h à 16h ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 9h à 17h ; en juillet et août tous les jours de 9h à 18h. Tarif d'un circuit 120 Kč, réduit 80 ou 90 Kč (les deux circuits 180 Kč, réduit 100 ou 110 Kč), gratuit pour les moins de 6 ans. Supplément de 80 Kč pour une visite en langue étrangère. Supplément de 100 Kč pour les photos.

Situé au sud de la réserve de Český Ráj. Les marcheurs emprunteront un chemin de 10 km pour le rejoindre depuis Hrubá Skála. Il peut aussi être atteint depuis Sobotka, acces-

sible en bus et trains depuis Jičín. Par la route, on emprunte une petite voie depuis Sobotka. C'est un superbe château fort gothique, peut-être le plus impressionnant et le mieux conservé de Bohême. Son nom signifie « os ». Il n'a pourtant rien de squelettique, il est massif, fier et élève une lourde tour trapézoïdale (la tour Blanche) bien haut au-dessus de la forêt. Bref, c'est un château fort de rêve, comme on en dessine quand on est enfant.

### ■ RUINES DE TROSKY (HRAD TROSKY)

ROVENSKO POD TROSKAMI

☎ +420 602 342 627

www.hrad-trosky.eu

trosky@npu.cz

Le plus simple pour y parvenir est de prendre un train local (et pas express) de la ligne Turnov-Jičín et de s'arrêter à la gare Ktová. Ensuite, il restera 2 km de marche.

On peut aussi inclure la visite des ruines dans une randonnée depuis Hrubá Skála et la ville rocheuse de Hruboskalské Skalní.

Tous ces sites sont reliés par des chemins balisés.

Ouvert en octobre et avril le week-end de 9h à 16h, en mai et juin du mardi au dimanche jusqu'à 17h30, en juillet et août tous les jours jusqu'à 17h30, en septembre jusqu'à 16h. Adulte : 90 Kč ; réduit : 60 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.

Les ruines de Trosky (Trosky signifie d'ailleurs « ruines ») sont, grâce à leur situation, sans doute les plus spectaculaires du pays. Elles marquent le paysage alentour et vous ne pouvez pas manquer leurs silhouettes sorties des roches basaltiques (finalement peut-être les vraies vedettes du lieu), qui dominent merveilleusement la région. La plus petite est appelée Baba (la vieille) et la grande Panna (la vierge). La vue sur le Český Ráj offerte depuis les deux tours est exceptionnelle.

## ■ SOBOTKA ET LE CHÂTEAU DE HUMPRECHT (ZÁMEK HUMPRECHT) ★

SOBOTKA

☎ +420 493 571 583

www.humprecht.cz

info@humprecht.cz

Accès en bus depuis Turnov ou Jičín et train local depuis Jičín. Le château se trouve dans la commune de Sobotka, joli village situé à 12 km de Jičín (en direction de Mladá Boleslav).

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 9h à 15h30 ; en mai et juin du mardi au dimanche jusqu'à 16h30 ; en juillet et août jusqu'à 17h, en septembre jusqu'à 16h. Deux circuits. Adulte : 80 Kč, réduit : 40 Kč. Balcon – adulte : 15 Kč, réduit : 10 Kč. Tour – adulte : 20 Kč, réduit : 15 Kč. Musée : adulte : 25 Kč, réduit : 15 Kč. Gratuit pour les moins de 6 ans.*

Sa tour blanche à toit pointu émerge au sommet d'une colline boisée. Les voyageurs auront peut-être remarqué que cette tour imite celle de Galas, dominant le quartier de Galatasaray à Istanbul. A l'origine, ce château est un pavillon de chasse baroque construit en 1667 sur un projet de Lurago, l'un des architectes de l'église Saint-Nicolas à Malá Strana.

## TURNOV



Elle revendique fièrement son titre de capitale du Paradis de Bohême. Comment une ville ainsi surnommée pourrait-elle être laide ? Elle n'est néanmoins pas aussi riche en monuments que beaucoup d'autres cités de Bohême. Mais sa situation, ses nombreux hôtels, ses bus qui desservent le Český Ráj, et ses quelques monuments en font une étape ou une base pratique et agréable.

## Transports

La ville est très bien desservie.

► **En bus.** De et vers Prague, durée 2 heures, départs tous les jours. Départs de/vers Hradec

Kralové ou Liberec. Bus touristiques (6 lignes) desservant les sites principaux du Český Ráj. La liste des lignes et horaires est disponible à l'office de tourisme.

► **En train.** De et vers Prague, durée 2h30, départs tous les jours mais un peu plus chers que le bus. Départs de et vers Hradec Kralové ou Liberec. Train local très pratique de et vers Jičín.

► **Gares.** La gare ferroviaire principale et la gare routière (grandes lignes) se trouvent à 1 km à l'ouest du centre-ville. Il existe une plus petite gare ferroviaire au centre-ville (Turnov Město), par laquelle passent tous les trains vers Jičín. De la gare, on suit Nádražní, puis on franchit la rivière en empruntant la rue Palackého. Les bus de la gare routière (lignes locales) partent et arrivent du parking juste à l'est du centre, sur l'île créée par la Jizera et le bras de Malá Jizera.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Českého ráje 26

☎ +420 481 366 256

www.infocentrum-turnov.cz

info@turnov.cz

*Ouvert en juillet et août en semaine de 8h à 18h, le samedi de 9h à 16h, le dimanche de 9h30 à 15h ; de septembre à juin en semaine de 8h à 17h, le samedi de 9h à midi.*

Propose de nombreuses cartes pour les balades à pied et à vélo, et peut réserver des chambres. On y trouvera aussi la liste des lignes de bus qui desservent tout le Český Ráj. Quelques postes Internet sont à disposition.

### ■ SIÈGE DE LA RÉSERVE DE ČESKÝ RÁJ (SPRÁVA CHKO ČESKÝ RÁJ)

Antonína Dvořáka 294

☎ +420 481 321 900

www.ceskyraj.ochranaprirody.cz

ceskyraj@nature.cz

## Le sentier d'or au paradis

C'est le nom d'un superbe circuit touristique de 120 km qui passe par le massif du Český Ráj. Sa route croise celle d'un ensemble de rochers en grès impressionnants, d'une campagne vallonnée et de superbes sites comme les Drábské světničky, le château de Kost et les ruines de Troska. Les principales étapes sont Mladá Boleslav – Mnichovo Hradiště (25 km) – Libošovice (23 km) – Turnov (24 km) – la colline Kozákov (22 km) et enfin Jičín (26 km). N'hésitez pas à en emprunter un bout, comme celui de 16 km qui relie Turnov au château de Wallenstein (Hrad Valdštejn) en passant par le rocher en grès de Hlavatice, le château de Hrubá Skála et le hameau thermal de Sedmihorky.

## Les pierres précieuses du Český Ráj

La région de Turnov, aux alentours de Kozákov notamment, est depuis bien longtemps réputée pour les pierres précieuses que l'on y trouve. Déjà, les premiers habitants les utilisaient comme instruments. À l'époque de Charles IV, des chercheurs italiens commencèrent à affluer pour extraire ou acheter des jaspes ou agates, les deux pierres vedettes de la région. On trouvait aussi des améthystes, cristaux, calcédoines. Les jaspes colorés étaient particulièrement prisés, car ils servaient pour la réalisation de belles mosaïques dans les villas des riches Italiens. La ville de Turnov se spécialisa dans l'artisanat de ces pierres à partir du XVI<sup>e</sup> siècle. On travaillait non seulement les pierres locales, mais aussi celles importées d'autres régions d'Europe, ce qui prouve la bonne réputation de ces artisans. En 1884, on fonda ici la première école spécialisée dans cette partie de l'Europe. On y apprenait à tailler, graver, etc. Aujourd'hui, cette industrie subsiste toujours, mais elle est largement dépendante du tourisme. Vous remarquerez vite que les boutiques de souvenirs sont pleines de ces bijoux de verre et de pierres précieuses ou semi-précieuses.

### Se loger

#### ■ AUTOCAMP SEDMIHOROKY

Karlovice 72

☎ +420 481 391 162

www.campsedmihorky.cz

camp@campsedmihorky.cz

À 6 km au sud-est de la ville.

*Ouvert toute l'année. Bungalow double de 250 à 2 600 Kč, emplacement tente de 30 à 155 Kč (selon la saison).*

Ce camping est le plus facilement accessible de la réserve, pour ceux qui ne se déplacent pas avec leur propre véhicule. Il se situe en effet à 1,5 km de la gare Karlovice-Sedmihorky, tout près du château de Valdštejn et des formations rocheuses.

### À voir – À faire

#### ■ CHÂTEAU DE HRUBÝ ROHOZEC (HRAD HRUBÝ ROHOZEC) ★

Hrubý Rohozec 1

☎ +420 481 321 012

www.zamek-hrubyrohozec.cz

hrubyrohozec@npu.cz

Au nord de la ville.

*Ouvert en avril, mai et septembre du mardi au dimanche de 9h à 16h ; de juin à août jusqu'à 17h ; en octobre du mardi au vendredi de 10h à 15h, le week-end de 9h à 16h. Plusieurs circuits. Adulte : de 60 à 120 Kč, réduit : de 40 à 80 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Billet combiné deux circuits – adulte : 170 Kč, réduit : 120 Kč.*

Le château actuel, de style Renaissance, a une apparence plutôt majestueuse d'extérieur. Mais si la construction semble relativement récente, le site daterait du XIV<sup>e</sup> siècle et aurait vu la naissance d'un château fort de style gothique composé d'une tour, d'une cour et d'une résidence entourés d'un haut mur et de douves.

Vers la fin du XV<sup>e</sup> siècle, le château devient une résidence et deux bâtiments supplémentaires sont alors construits. Les dernières rénovations, entreprises par la famille von Wartenberg au début du XVII<sup>e</sup> siècle, viennent finir la transition de ce château fort en maison seigneuriale. De 1628 à 1945, la famille d'origine française de Mikuláš Des Fours devient propriétaire et se sert de Hrubý Rohozec comme siège familial. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, la résidence devient propriété de l'État. En 2008, les rénovations dans le but d'ouvrir le château au public débutent : la visite de l'intérieur est un véritable voyage dans le temps avec la décoration et les meubles des années 1930 (d'après des photos de la famille Des Fours). Les jardins sont magnifiques et donnent accès à une grotte à partir de laquelle on peut observer la vallée et la rivière.

#### ■ CHÂTEAU DE VALDŠTEJN (HRAD VALDŠTEJN) ★★

Hrad Valdštejn

☎ +420 733 565 254

www.hrad-valdstejn.cz

info@hrad-valdstejn.cz

Le château se trouve à 2 km au sud-est de Turnov, un peu à l'écart de la route vers Jičín. On peut s'y rendre en bus touristique depuis Turnov ou à pied (1,5 km) depuis la gare ferroviaire de Karlovice-Sedmihorky (ligne locale Turnov-Jičín). Ou encore à pied depuis Turnov ou Hrubá Skála et visiter la ville rocheuse de Hruboskalské Skalní en même temps.

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 10h à 15h, en mai du mardi au dimanche de 9h30 à 17h, de juin à août tous les jours de 9h à 18h, en septembre tous les jours de 9h30 à 17h. Adulte : 70 Kč, réduit : 50 Kč. Supplément de 40 Kč par personne pour visite guidée en langue étrangère. CB non acceptée. Parking : 50 Kč.*



Ce château, fondé au XIII<sup>e</sup> siècle, est perché sur des hauteurs rocheuses, si caractéristiques de la région. Il a tour à tour servi de base aux rebelles hussites, de repaire de bandits de grands chemins. Après avoir brûlé au XVI<sup>e</sup> siècle, le site du château fut acquis par la famille Valdštejn qui entreprit de le transformer. On construisit un édifice baroque et la chapelle Saint-Jean-Népomucène, destinés à accueillir des pèlerinages. En 1713, le pont de pierres qui relie les deux parties du château (chaque partie est perchée sur un rocher différent) est embelli par des sculptures. Au XIX<sup>e</sup> siècle, on ajoute de nombreux éléments romantiques, un style très en vogue à l'époque.

### ■ MUSÉE RÉGIONAL DU PARADIS DE BOHÈME (MUZEUM ČESKÉHO RÁJE)

Skálova 71

☎ +420 481 322 106

www.muzeum-turnov.cz

mail@muzeum-turnov.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de mai à septembre de 9h à 17h, d'octobre à avril jusqu'à 16h. Adulte : 60 Kč, réduit : 30 ou 40 Kč.*

On y verra des collections archéologiques, ethnographiques et bien sûr des documents et objets relatant l'étroite relation de la ville avec l'extraction et l'artisanat de pierres précieuses.

## MALÁ SKÁLA



Parmi les beautés du Český Ráj, il y a cette petite ville surnommée « la perle du Paradis de Bohême ». Son histoire commence au XV<sup>e</sup> siècle lorsqu'un château y est édifié sur une falaise de grès qui surplombe la rivière Jizera. La ville est modeste (2 000 habitants), mais elle est entourée de richesses naturelles et c'est l'une des destinations touristiques les plus prisées de la région.

## Transports

► **Accès.** Malá Skála n'est qu'à 6 km au nord de Turnov. Le village est desservi par des bus et des trains locaux.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Vranové 1.díl 12

☎ +420 773 877 550

www.vejmenek.cz

infocentrum-malaskala@email.cz

Dans le restaurant Boučkův Statek.

*Ouvert de mai à septembre du mardi au dimanche de 11h à 17h, le reste de l'année le week-end de 9h à 17h.*

► **Autre adresse :** L'office du tourisme de Turnov possède des cartes des chemins de randonnées.

## Se loger

Là encore, les chambres chez l'habitant ne manquent pas.

### ■ HÔTEL KAVKA

Vranové 159

☎ +420 776 006 763

www.hotelkavka.cz

info@hotelkavka.cz

À 2 km au sud de la ville.

*Lit en dortoir de 250 à 430 Kč, chambre de 390 à 670 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi. Un petit hôtel, minimaliste et bon marché. On peut être logé en chambre privée ou en auberge de jeunesse. Restaurant, bar.*

### ■ HÔTEL SKÁLA

Malá Skála 69

☎ +420 776 778 377

www.hotelskala.cz

hotel@hotelskala.cz

*Chambre de 630 à 790 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension et de pension complète. Wifi.*

Une belle pension au cœur de la nature proposant 34 chambres simplement décorées mais tout confort. Idéalement situé dans cette région rocheuse, l'hôtel permet de visiter facilement les châteaux et villages aux alentours. Le restaurant sur place prépare de la bonne cuisine tchèque et profite d'une jolie terrasse pour les beaux jours.

## À voir – À faire

Plusieurs formations rocheuses peuvent être vues autour de Malá Skála. La rivière Jizera traverse le village. Ce dernier est encadré par deux crêtes rocheuses superbes : Vranov à l'ouest, et Suché Skály à l'est.

► **Vranov** est un étroit massif sur lequel de vieux châteaux sont dangereusement perchés (Frýdštejn, Panthéon, voir plus bas).

► **A l'est** se déroule une longue barrière rocheuse, plus impressionnante encore. Suché Skály, dont le nom signifie « roches sèches », est une crête de grès très fissurée, qui ravit les alpinistes. Cette zone est protégée depuis 1965. Son allure caractéristique lui a valu plusieurs surnoms : « les Dolomites tchèques » ou « les orgues ».

### ■ RUINES DE VRANOV – PANTHÉON (ZŘÍČENINA HRADU VRANOV – PANTHEON)



Vranov

☎ +420 777 013 497

www.vranov-pantheon.cz

info@vranov-pantheon.cz

Sur le chemin balisé rouge entre les villages de Malá Skála et Frýdštejn (départ à la piz-

zeria Pietro Tomasso). En train, arrêtz Malá Skála, suivez le chemin balisé vert qui traverse la rivière Jizera, puis suivez le chemin rouge. En bus, l'arrêt est soit Malá Skála-Vranové, U mlýna, soit Malá Skála, na Labi. En voiture, se garer sur le parking en face de la station-service, puis monter le long du chemin balisé rouge. *Ouvert le week-end en avril de 9h à 18h, en octobre de 10h à 17h, tous les jours de mai à septembre de 9h à 18h. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. La visite est individuelle mais des textes sont proposés (anglais).*

Ce château fort gothique du XV<sup>e</sup> siècle est perché sur la crête de Vranov. Mais n'attendez pas ici un fier château fort, car il ne reste pas grand-chose (hormis quelques traces) de l'édifice d'origine. Tout a été reconstruit en 1820 et transformé en panthéon de style romantique. On construit aussi une petite chapelle néogothique. On y verra des plaques commémoratives et d'innombrables sentiers creusés dans la roche serpentant autour. Quelques grottes peuvent aussi être explorées. La vue sur la vallée est superbe.

## Dans les environs

### ■ GROTTES DOLOMITIQUES DE BOZKOV (BOZKOVSKÉ DOLOMITOVÉ JESKYNĚ) ★

Bozkov 263

BOZKOV

☎ +420 481 682 167

www.bozkovske-jeskyne.cz

Près du village de Bozkov, à 3 km au nord de Semily. Des bus desservent ce village depuis Turnov. Ensuite, on peut s'y rendre à pied et effectuer ainsi une belle balade. On peut aussi emprunter le train (très) local à partir de Turnov et s'arrêter à « Bozkovské Jeskyně ». Infos à la gare de Turnov ou à l'office de tourisme de Bozkov (☎ +420 604 723 987 – tis@obecbozkov.cz).

*Ouvert de novembre à mars du mardi au vendredi de 8h à 15h ; d'avril à juin tous les jours de 8h à 16h ; en juillet et août du mardi au dimanche de 9h à 17h ; en septembre et octobre le lundi de 9h à 15h, du mardi au dimanche de 8h à 16h. Adulte : 100 Kč, réduit : 60 ou 80 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Supplément photo/vidéo : 40 Kč.*

Il s'agit des plus grandes et plus accessibles grottes dolomitiques du pays qui abritent le plus grand lac souterrain du pays. Bref, tout est plus grand ici. Les grottes, le labyrinthe de galerie, les stalactites et leurs reflets plus ou moins parfaits sont, il est vrai, superbes. La couleur limpide de l'eau donne envie d'y plonger, de la boire, mais on évitera de le faire... N'oubliez pas votre petite laine, car la température est ici de 7 °C !

### ■ KOZÁKOV (MONT ET HAMEAU)

Komárov 45

KOZÁKOV

☎ +420 481 624 721

www.kozakov.cz

info@semily.cz

*Tour de guet ouvert le week-end en octobre, novembre et avril de 10h à 16h ; du mardi au vendredi de mai à septembre de 10h à 16h, le week-end de 9h à 17h ; tous les jours de juin à septembre de 9h à 17h. Adulte : 25 Kč, réduit : 15 Kč.*

Entre Turnov et Semily (par la route n° 283), rendez-vous à la « Chata na Kozákově », sur les hauteurs de Kozákov, à une altitude de 743 m (Hora Kozákov). Ce chalet-restaurant situé au sommet de la colline offre une vue superbe sur les monts des Géants « Krkonoše » et sur le Paradis de Bohême. Une piste de parapente jouxte le restaurant, avis aux amateurs. Vous pourrez encore monter sur la tour de guet. C'est aussi l'endroit idéal pour ceux qui désirent fuir le tourisme pragois. Tout est authentique ici, y compris l'accueil très chaleureux des gens de la région. Kozákov et ses environs sont connus depuis des siècles comme étant une zone où « jaillissaient » des sources de pierres précieuses : agates, améthystes, jaspes...

### ■ RUINES DE FRÝDŠTEJN (HRADU FRÝDŠTEJN) ★★

Frýdštejn 80

Hodkovice nad Mohelkou

FRÝDŠTEJN

☎ +420 483 393 060

www.frydstejn.cz

oufrydstejn@iol.cz

À l'ouest de Malá Skála. On s'y rendra à pied depuis le village par un chemin balisé.

*Ouvert de mai à octobre du mardi au vendredi de 10h à 17h. Adulte : 50 Kč, réduit : 20 ou 30 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Ces ruines sont celles d'un beau château fort du XIV<sup>e</sup> siècle attaqué plusieurs fois sans succès durant les guerres hussites, avant d'être abandonné quelque temps après. Elles sont spectaculaires, car perchées sur la crête rocheuse de Vranov et dominées par une haute tour de 9 m de diamètre, encore en assez bon état. Elle est aujourd'hui à nouveau utilisée pour regarder la belle vallée, mais les touristes ont remplacé les gardes du Moyen Âge. On déambulera entre quelques murs, des vestiges de tours, des gravures dans la roche, on descendra dans les anciennes caves. Le tout est joyeusement envahi par la nature environnante et en été par les touristes qui apprécient ces belles ruines si conformes à l'idée que l'on se fait d'un château fort.

*Château de Frydlant.*

© FOTOKON - SHUTTERSTOCK.COM





# BOHÊME DU NORD



# VALLÉE DE L'ELBE

## ŘÍP



Bien que modeste avec ses 456 m, cette colline est un lieu historique, national et symbolique. Sa rotonde très sobre commémore les premiers peuplements slaves et la légende de l'arrivée du patriarche Čech. Il aurait choisi ce site parce qu'il était protégé de tous côtés par les montagnes et aurait prédit qu'il en coulerait « le lait et le miel ».

Aujourd'hui, c'est surtout un promontoire et un superbe panorama sur la région : le plateau tchèque, les monts Métallifères, la montagne de Bohême centrale et même Prague (par très très grand beau temps).

## Transports

Depuis Prague par l'autoroute D8 ou E55 vers Teplice. La sortie vers Říp est bien indiquée. La ville et donc la gare ferroviaire la plus proche est Roudnice nad Labem.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Arnoštova 88

ROUDNICE NAD LABEM

☎ +420 412 871 501

www.vyletnarip.cz

infocentrum@vyletnarip.cz

Ouvert en semaine de 8h à 17h30, le week-end de 10h à 16h.

## AU FIL DE L'OHŘE

Avant de continuer vers le nord, vers Terezín, Teplice, on peut faire un petit détour le long de la rivière Ohře, depuis l'Elbe (Labe) jusqu'à Louny. On y trouve quelques châteaux d'intérêt mais aussi de beaux paysages de collines. Cette région dite du Massif central de Bohême (České středohoří) est d'ailleurs classée comme aire de paysage protégée. La chaîne de monts aujourd'hui modestes est d'origine volcanique et l'on reconnaît les formes caractéristiques des cônes ou mamelons issus de l'érosion d'anciens volcans.

### ■ CHÂTEAU DE BUDYNĚ NAD OHŘÍ (VODNÍ HRAD)



Mírové Náměstí 1

BUDYNĚ NAD OHŘÍ

☎ +420 603 485 388

infomeu@budyne.cz

Entrée à quelques kilomètres à l'ouest de Roudnice nad Labem. Accès facile depuis l'autoroute D8 ou E55, sortie en direction de Louny.

*Ouvert d'avril à octobre du mardi au dimanche de 9h30 à 12h30 et de 13h à 17h ; de novembre à mars le château et le musée sont fermés, mais accès possible à la cour du château de 8h à 17h. Adulte : 60 Kč, réduit : 30 Kč.*

Ce château plutôt massif est construit sur un domaine dont les premières traces écrites datent de 1173. C'était, à l'origine, un château fort entouré d'eau, mais il fut reconstruit à la Renaissance puis dans un style romantique au début du XX<sup>e</sup> siècle. Et à le voir avec sa façade de pan en bois, on se croirait presque en Alsace. Il abrite un atelier d'alchimiste et un musée des sciences naturelles (Jandovo muzeum), dont un crocodile empaillé, dit le « Dragon de Budyně », rapporté d'Égypte en 1518.

### ■ CHÂTEAU DE HAZMBURK (HRAD HAZMBURK)



Purkrabská 2

LIBOCHOVICE

☎ +420 606 175 052

www.hrad-hazmburk.cz

hazmburk@npu.cz

À quelques minutes au nord de Libochovice, sur la route du village de Klapý.

*Ouvert en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 10h à 18h, jusqu'à 18h30 en juillet et août, en avril du mercredi au lundi de 10h à 16h, en octobre le week-end de 10h à 16h, en novembre du jeudi au dimanche de 10h à 16h. Adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Ici, pas de murs rose bonbon et de salles ornementées, mais des ruines austères perchées au sommet d'une petite hauteur. En été, la colline boisée se détache toute verte sur les champs des blés dorés qui ondulent. Superbe paysage. On peut grimper sur cette colline et contempler la région alentour depuis le haut de la Tour Blanche.

### ■ CHÂTEAU DE LIBOCHOVICE (ZÁMEK LIBOCHOVICE)



Náměstí 5. května 1

LIBOCHOVICE

☎ +420 416 591 443

www.zamek-libochovice.cz

libochovice@npu.cz

Même accès que pour le château de Budyně, quelques kilomètres plus à l'ouest.



0 35 km

POLOGNE

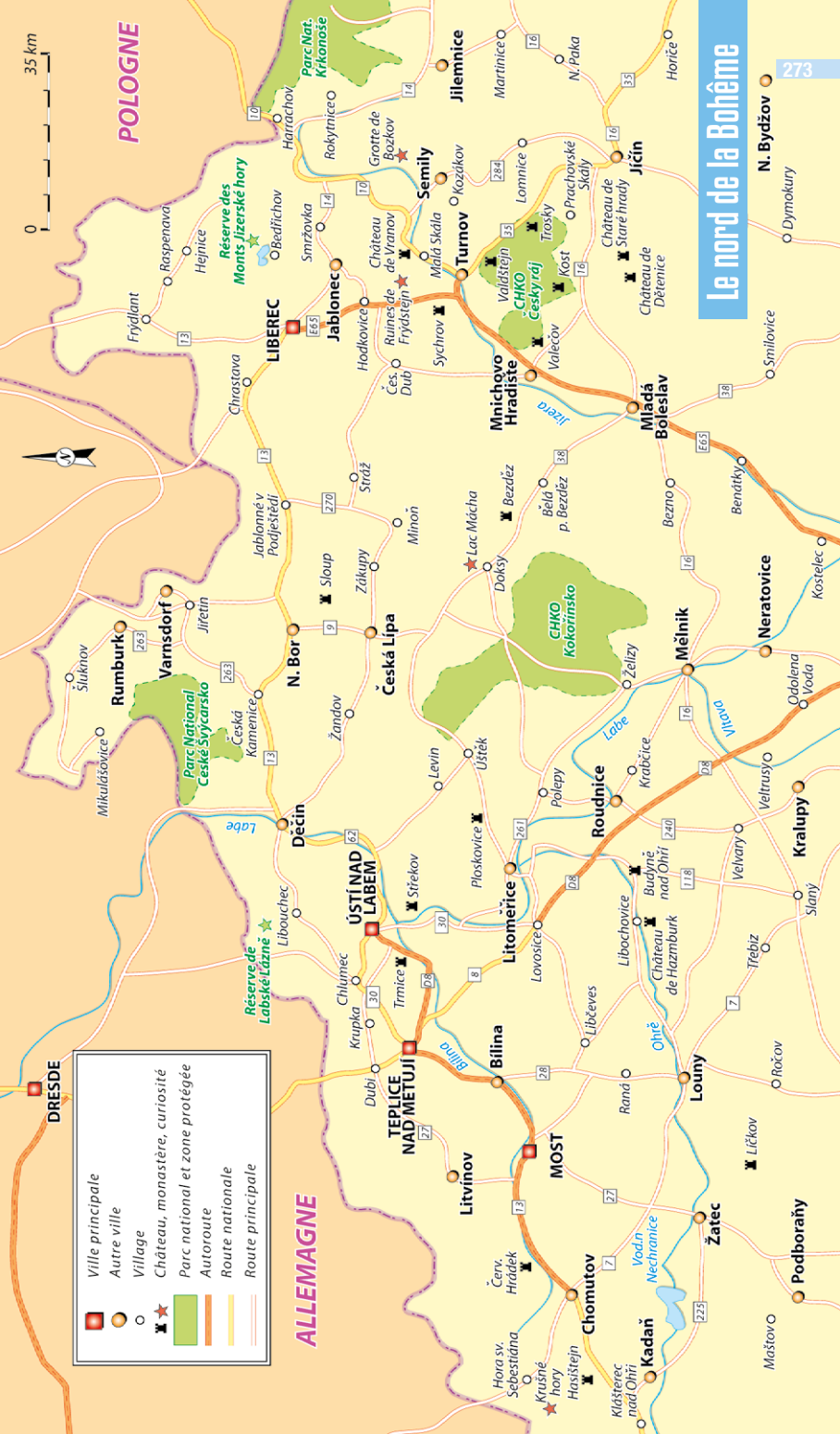
Le nord de la Bohême

273



|  |                                |
|--|--------------------------------|
|  | Ville principale               |
|  | Autre ville                    |
|  | Village                        |
|  | Château, monastère, curiosité  |
|  | Parc national et zone protégée |
|  | Autoroute                      |
|  | Route nationale                |
|  | Route principale               |

ALLEMAGNE



N. Bydžov

O Dymokury

O Smilovice

N. Bor

Česká Lípa

Mělník

Neratovice

Jičín

Mladá Boleslav

Benátky

Kostelec

Kralupy

Podbořany

Jilemnice

Turnov

Mnichovo Hradiště

Český ráj

Roudnice

Litoměřice

Žatec

LIBEREC

Jablonec

Vambsdorf

Ústí nad Labem

TEPICE NAD METUJÍ

Bílina

MOST

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Chrástava

Ouvert en avril du mardi au vendredi de 10h à 14h, le week-end de 9h à 15h ; tous les jours en mai de 9h à 16h ; en juin du mardi au dimanche de 9h à 16h ; en juillet et août du mardi au dimanche de 9h à 17h ; en octobre le samedi de 13h à 21h, le dimanche de 9h à 15h. Adulte : 100 Kč, réduit : 70 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Visite également du caveau (20 Kč), des serres (20 Kč), de l'exposition (20 Kč) et du parc. A l'origine, on trouvait ici un bastion gothique transformé en demeure Renaissance. On édifia ensuite ce château baroque et son jardin à la française, datant d'environ 1680. Ils restent fidèles à l'esprit de leur concepteur, l'italien Antonio della Porta, avec un style baroque très harmonieux qui se reflète dans les eaux de la rivière Ohře.

## TEREZÍN



La visite du Mémorial, situé à une cinquantaine de kilomètres de Prague, offre un témoignage poignant de l'histoire contemporaine. Les deux parties de la ville-forteresse de Terezín, bâtie en 1780 pour protéger les habitants de l'arrivée éventuelle des Prussiens, furent transformées par les nazis en camp de concentration où ont transité des prisonniers et des juifs de toute l'Europe.

## Transports

- ▶ **En voiture.** Autoroute vers Teplice et Dresde, puis sortie Terezín (c'est très bien indiqué).
- ▶ **En bus.** Des bus partent de Prague Florenc plusieurs fois par jour à destination de Terezín ou Litoměřice. De cette dernière ville, des bus locaux se rendent toutes les heures (en journée) à Terezín.

## Se loger

Le choix est très limité à Terezín, sachant qu'il n'est pas forcément agréable de rester plus de quelques heures dans cette ville chargée de mémoire... Ceux qui désirent séjourner dans la région trouveront plus de choix dans la ville voisine de Litoměřice.

### ■ PARKHOTEL TEREZÍN

Máchova 163

☎ +420 727 979 969

www.hotelterezin.cz

info@hotelterezin.cz

Chambre simple à 660 Kč, double à 1 160 Kč, triple à 1 590 Kč, quadruple à 1 990 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Restaurant.

Confort sans fioritures, mais situation centrale au sein de la grande forteresse.

## À voir – À faire

On ne va pas à Terezín pour admirer ses monuments ou la nature qui l'entoure. On y va pour se rappeler sa terrible histoire et le malheur de tous ceux qui sont décédés dans ce camp de transit.

### ■ FORT DE TEREZÍN (PEVNOST)



Malá pevnost 304

☎ +420 416 782 225

www.pamatnik-terezin.cz

pamatnik@pamatnik-terezin.cz

Ouvert tous les jours d'octobre à mars de 8h à 16h30, d'avril à octobre jusqu'à 18h. Visite guidée incluse (sur demande et à partir de 10 personnes) ou texte en français. Adulte : 180 Kč, réduit : 150 Kč. Ticket combiné (petite forteresse + caserne + musée du ghetto) – adulte : 220 Kč, réduit : 170 Kč.

## Les immanquables du nord de la Bohême

A une petite heure au nord de Prague, on vient ici pour apprécier la nature et les nombreuses activités sportives qu'offre la région. On skie sur le mont Ještěd, on parcourt à pied le domaine national Labské Pískovce dans la Suisse tchèque et on y vient en particulier pour découvrir les formations rocheuses uniques de Pravičická Brána. Sur la route, on se laisse charmer par des villes s'intégrant parfaitement dans ce paysage rural. Enfin, une étape commémorative s'impose avec la ville forteresse de Terezín devenue camp de concentration pendant la Seconde Guerre mondiale.

- ▶ **Parcourir** la réserve naturelle de la Suisse tchèque et découvrir les formations rocheuses de Pravičická Brána.
- ▶ **Visiter Terezín**, fausse ville modèle, vrai camp de transit vers la mort.
- ▶ **Skier sur le mont Ještěd**, à une petite heure de Prague.
- ▶ **Découvrir des châteaux**, encore des châteaux.
- ▶ **Se détendre à une terrasse** de la jolie petite ville de Litoměřice.
- ▶ **Imaginer** le transfert de l'église déplacée de Most, pour réaliser l'exploit technique.

Le fort de Terezín a été construit sous le règne de l'empereur Joseph II pour protéger les routes les plus importantes du pays à l'époque de la guerre prusso-autrichienne au XVIII<sup>e</sup> siècle. Il n'a jamais vraiment rempli cette mission, mais déjà au début du XIX<sup>e</sup> siècle, sous l'Empire austro-hongrois, puis sous la première République tchécoslovaque, la Petite forteresse est utilisée comme prison. Ce n'est qu'après la Seconde Guerre mondiale que Terezín fut connu dans le monde entier et qu'on révéla sa tragédie. Les nazis en avaient fait une gigantesque ville-prison, un camp de transit et de détermination. Véritable instrument de solution finale, Terezín fut aussi un objet de propagande. Un film, uniquement réalisé par les prisonniers, y fut tourné en 1944 : *Le Führer donne une ville aux Juifs (Theresienstadt. Ein Dokumentarfilm aus dem jüdischen Siedlungsgebiet)*. On voit un « ghetto confortable » avec un opéra monté par des prisonniers, des travailleurs heureux à la tâche et des enfants sortant de l'école. La plupart des acteurs et membres de l'équipe de tournage moururent en déportation quelques mois plus tard. Le 5 mai 1945, peu après l'insurrection de Prague, les gardiens fuient Terezín, mais, face à l'épidémie de typhus, la ville entière devient un immense hôpital infectieux (avec l'aide de la Croix-Rouge, de l'armée Rouge, du Conseil national tchèque, mais aussi des détenus eux-mêmes) et est mise sous quarantaine. Il faut attendre fin mai pour que le camp soit vraiment libéré.

### ■ GRANDE FORTERESSE (VELKA PEVNOST) OU GHETTO JUIF



La Grande forteresse fut transformée, dès 1941, en ghetto où 140 000 juifs (hommes, femmes et enfants) venus des pays tchèques, mais aussi de toute l'Europe (Slovaquie, Allemagne, Autriche, Danemark, Pays-Bas et France) y séjournèrent. Il était présenté à la population juive comme un refuge par les autorités et attira une partie de l'élite culturelle et intellectuelle juive. Ces « volontaires » comprirent vite qu'ils étaient en fait dans un camp de triage. 62 % d'entre eux furent déportés à Auschwitz – seuls 5 % survécurent dont 150 enfants sur 10 000 (leurs dessins ont été sauvés grâce à leur institutrice et sont visibles aujourd'hui dans la ville juive à Prague) – ou encore à Dachau. Pour faire de la place, la population locale de Terezín fut expulsée en 1942. Malgré cela, les conditions de vie terribles et le surpeuplement entraînèrent la mort de 34 000 personnes.

► **Le musée du Ghetto (Muzeum Ghetta)**, sur la place Komenského, dans la ville fortifiée. Ouvert tous les jours de 9h à 17h30 (jusqu'à 18h d'avril à octobre). Il est incontournable, car

vraiment très bien fait. Les documents d'époque (cartes, papiers d'identité, journaux), objets du quotidien, vêtements et autres qui permettent de comprendre la machine de destruction mise en place par les nazis et surtout d'imaginer la vie à Terezín.

► **La caserne Magdeburg (Bývalá Magdeburská kasárna)**, où vous verrez une reconstitution d'un dortoir mais surtout la vie artistique dans le ghetto (musique, art, littérature et théâtre). Ouverte tous les jours de 9h à 17h30 (jusqu'à 18h d'avril à octobre).

► **On peut aussi visiter le crématorium (Bývalé krematorium)**, au sud du village, hors les murs, à côté du cimetière juif. Ouvert tous les jours sauf samedi de 10h à 16h (jusqu'à 18h d'avril à octobre).

► **A voir également** : le columbarium, la morgue et la salle des cérémonies (Kolumbárium, obřadní místnosti a ústřední márnice), ouverts tous les jours de 9h à 17h et jusqu'à 18h d'avril à octobre. Et la salle de prière (Modlitebna), rue Dlouhá, ouverte tous les jours de 9h à 17h30 et jusqu'à 18h d'avril à octobre.

### ■ PETITE FORTERESSE (MALÁ PEVNOST) OU PRISON DE LA GESTAPO



Malá pevnost 304

☎ +420 416 782 225

www.pamatnik-terezin.cz

pamatnik@pamatnik-terezin.cz

À 800 m du village fortifié de Terezín, de l'autre côté de la rivière Ohře.

*Ouvert tous les jours d'octobre à mars de 8h à 16h30, d'avril à octobre jusqu'à 18h. Visite guidée incluse (sur demande et à partir de 10 personnes) ou texte en français. Adulte : 180 Kč, réduit : 150 Kč. Ticket combiné (petite forteresse + caserne + musée du ghetto) – adulte : 220 Kč, réduit : 170 Kč. Parking avec snack bar.*

La Petite forteresse sert, dès juin 1940, de prison spéciale de la Gestapo. Au total, 32 000 hommes et femmes y furent enfermés (8 % y sont morts), dont 2 500 étrangers venus d'ex-Union soviétique, Pologne, France, Allemagne, etc. Exécutions (dès 1943), tortures, maltraitements, mais aussi la faim (150 g de pain par jour et une soupe), le surpeuplement, le manque d'hygiène et les épidémies étaient le quotidien. Cette prison-camp n'était pas synonyme de terminus, mais de transit vers les tribunaux ou les camps de Buchenwald, Auschwitz, Mauthausen, Dachau, Ravensbrück, etc. En attendant, les prisonniers étaient assujettis au travail obligatoire (entretien, administration, cuisine, construction, agriculture, industrie, cordonnerie, etc.).

► **Visite** : les cours des prisonniers avec les cellules (dans certaines, quelque 600 détenus s'entassaient !) et la cour de l'administration. Si vous n'êtes pas claustrophobe, longez les fortifications dans le tunnel de 500 mètres de long, étroit et... oppressant ! En sortant, vous passerez par le terrain d'exécution, les fosses communes et la Porte de la mort (par laquelle passaient les condamnés à mort). La Petite forteresse abrite également un modeste musée et le cinéma des gardiens où sont désormais diffusés des documentaires historiques (en français également). Pendant la visite, remarquez la plaque en mémoire du Serbe Gavril Princip (qui assassina l'archiduc François-Ferdinand à Sarajevo en 1914 entraînant la Première Guerre mondiale, il fut enfermé ici par les Autrichiens) et celle en mémoire du Français Robert Desnos (le poète surréaliste est arrivé ici gravement malade, en juin 1945, donc après la Libération, et il y mourut).

► **A l'entrée, le Cimetière national** dominé par un « Magen David » – construit avec les rails qui menaient à Auschwitz – et une croix. Il fut construit en 1945 pour des funérailles nationales en mémoire des victimes de Terezin. On y a principalement enterré les corps exhumés des fosses communes.

### ■ TEREZÍN MEMORIAL (PAMÁTNÍK TEREZÍN)



Principova alej 304

☎ +420 416 782 225

www.pamatnik-terezin.cz

pamatnik@pamatnik-terezin.cz

*Petite forteresse ouverte tous les jours de 8h à 16h30 de novembre à fin mars, de 8h à 18h d'avril à octobre. Musée du ghetto et baraques de Magdeburg ouverts tous les jours de 9h à 17h30 de novembre à mars, de 9h à 18h d'avril à fin octobre. Tarifs : ticket simple pour la petite forteresse OU le musée du ghetto 180 Kč, réduit 150 Kč. Ticket combiné avec petite forteresse, musée du ghetto et baraques de Magdeburg 220 Kč, réduit 170 Kč.*

Créé en 1947 par le gouvernement tchèque, le mémorial conserve le site du camp de transit tel qu'il était au temps de la terreur nazie. Pour le visiter, il faut se rendre sur différents lieux de mémoires, qui sont relativement dispersés sur le territoire de la commune de Terezin.

► **La prison de la police dans la petite forteresse.** En 1940, les nazis ouvrent une prison dans la petite forteresse construite au XVIII<sup>e</sup> siècle pour la cité militaire. 32 000 prisonniers, à 90 % tchèques et slovaques (mais aussi des prisonniers de guerre britanniques, français, des opposants allemands au régime nazi) connurent ces geôles avant d'être envoyés en camp de la mort ou menés devant un tribunal.

2 600 personnes y périrent de malnutrition, de maladie et d'épuisement. D'année en année, les conditions de vie des prisonniers se durcirent. La plupart travaillaient à l'extérieur de la prison, dans des entreprises nazies, contribuant ainsi à l'effort de guerre du Reich. A partir de 1943, les nazis procédèrent à des exécutions sans jugement ; 250 personnes furent fusillées entre 1943 et 1945. Mais le soir, dans leurs cellules, les prisonniers se rencontraient secrètement pour donner un sens à leur existence bafouée. Theresienstadt était pour beaucoup un camp d'artistes et d'intellectuels opposés au régime et les détenus y organisèrent des récitals, des lectures, des pièces de théâtre, des concerts et, sous la direction de rabbins et de prêtres eux-mêmes enfermés, des veillées de prières. L'exposition de la petite forteresse montre certains des milliers de dessins et de poèmes exécutés par des prisonniers, qui trouvaient là un moyen de surmonter l'horreur de leur quotidien.

► **Le musée du ghetto.** A partir de novembre 1941, dans le cadre de la *Solution finale* nazie qui devait mener à la suppression totale de la communauté juive, les nazis pourchassèrent les juifs d'Europe centrale et les déportèrent graduellement vers Theresienstadt, où ils les installèrent d'abord dans les baraques du camp (baraques de Magdeburg). En 1942, les nazis évacuèrent de force la ville de Terezin et réquisitionnèrent les immeubles pour y enfermer plus de juifs ; bientôt, les greniers, les caves et même les casemates des remparts furent envahis de prisonniers. Sur toute la durée de vie du ghetto de Theresienstadt, 155 000 personnes furent internées dans ces conditions atroces, soumises à une hygiène déplorable et à la famine. Cependant, la commandanture nazie laissa une certaine liberté culturelle et artistique à ses victimes, afin de masquer la véritable nature de leur enfermement, dernière étape avant la déportation et l'extermination. Les intellectuels et les artistes juifs du ghetto y rendirent l'existence moins insupportable, grâce à l'organisation d'événements culturels autorisés par les nazis. Hélas, alors que des convois amenaient chaque jour d'autres prisonniers, d'autres trains partaient, emmenant des juifs du ghetto vers l'inconnu. 87 000 d'entre eux furent déportés à Auschwitz ; seuls 3 800 d'entre eux survécurent.

► **Le cimetière juif et le crématorium.** Les morts du ghetto et de la prison de la police y étaient enterrés dans des tombes individuelles ou des charniers. En septembre 1942, les nazis firent également construire un crématorium où 30 000 morts furent brûlés. Les urnes contenant les cendres étaient installées dans des columbariums, mais les nazis détruisirent ceux-ci avant la fin de la guerre.

# Terezín

|   |                   |
|---|-------------------|
|  | Eglise            |
|  | Site              |
|  | Musée             |
|  | Gare routière     |
|  | Point information |



**PETITE FORTERESSE-PRISON**

Petite Forteresse

Parking **P**

Porte des basses eaux

práčka

**GRANDE FORTERESSE-GHETTO**

Principale forteresse

Máchova

Zitkova

Dlouhá

Skolní

Nemcové nám.

Husova

Komenského

Salle de prière

Havliczkova

28. října

armády

Ceskoslovenské

Wagner

Bureau de commandement

Eglise de la Résurrection

Gare routière

palckého

Vodárenská

Legli

Týšova

Holého

Prokopa

Ruines du chemin de fer

Strade

Porte des hautes eaux

Casernes Magdebourg

Ohře

Ohře

Cimetière national

Cimetière juif

Crématorium

vers Litoměřice

vers le Mémorial

vers Brozany nad Ohří & camping

vers Prague





Litoměřice.

## LITOMĚŘICE



Située à 2 km de Terezín, la ville de Litoměřice mérite le détour, ne serait-ce que pour découvrir le contraste avec sa voisine. Vous y entrerez par le pont qui enjambe l'Elbe, ou « Labe », au bord de laquelle la ville se développe. L'histoire millénaire de la ville se lit dans sa silhouette élégante où alternent maisons, palais et églises d'architecture Renaissance et baroque. La grande place, de forme oblongue, date vraisemblablement de l'extension de la ville, entre 1350 et 1375.

A la même époque furent construits les remparts, dont d'importants fragments constituent d'excellents témoignages de l'architecture fortifiée au XIV<sup>e</sup> siècle. C'est donc une petite ville superbe et animée.

### Transports

► **Bus.** Prague (depuis Florenc) et Litoměřice sont reliées à peu près toutes les heures par bus. Durée du trajet : 1h15.

► **Train.** La gare routière se trouve à côté de la gare ferroviaire, à 300 m à l'est de la grande place de la ville, Mírové náměstí.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Mírové náměstí 16/8a  
 ☎ +420 416 732 440  
 www.litomerice-info.cz  
 info@litomerice.cz

*Ouvert de mai à septembre tous les jours de 9h à 18h, d'octobre à avril en semaine de 9h à 17h, le samedi jusqu'à midi.*

Hébergement (nombreuses possibilités), infos, visites guidées.

### Se loger

#### ■ GRANDHOTEL SALVA

Mírové náměstí 12  
 ☎ +420 416 732 506  
 www.grandhotelsalva.cz  
 info@grandhotelsalva.cz

*Chambre simple à partir de 1 400 Kč, double à partir de 1 700 Kč, suite à partir de 2 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 190 Kč par jour.*

L'hôtel le plus prestigieux de la ville. La situation est on ne peut plus centrale, sur la grande place. Sachez, pour la petite anecdote, que les sgraffites qui ornent la façade datent de la Renaissance et ne furent découverts qu'en 1957. Un long travail de restauration fut mis en place, pour ne rien perdre de cette merveille.

#### ■ HÔTEL LABE

Vrchlického 10  
 ☎ +420 416 735 436  
 www.hotel-labe.cz  
 info@hotel-labe.cz

*Chambre simple à 620 Kč, double à 990 Kč, triple à 1 260 Kč, appartement à 1 800 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Un hôtel dans un immeuble, comme on en a tant construit dans les années 1970 et 1980 dans les villes d'Europe de l'Est. Cela dit, même si

le bâtiment n'a pas de charme, les chambres sont tout à fait correctes, propres et assez modernes.

### ■ PENSION U SVATÉHO VÁCLAVA

Svatováclavská 12

☎ +420 416 737 500

usvatehovaclava@seznam.cz

Chambre simple à 800 Kč, double à 1 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Cette pension de charme se situe dans un quartier calme à deux pas de l'église Saint-Venceslas. Il s'agit vraiment d'une bonne adresse, dans une belle maison où l'on se sent bien. Le sauna est presque en trop...

### À voir – À faire

La place centrale de la ville s'appelle Mírové náměstí. Elle est superbe et représente le point de départ idéal pour visiter la cité. Elle est dominée, à l'angle sud-est, par l'église de Tous les Saints (kostel Všech Svatic), construite au XIII<sup>e</sup> siècle mais largement réaménagée en 1718.

De nombreux bâtiments intéressants entourent la place. Les plus remarquables datent du XVI<sup>e</sup> siècle. On citera la maison Renaissance de l'Aigle Noir (actuel hôtel Salva Guarda) ou celle (baroque) d'Ottavio Broggio. Les amateurs d'art trouveront deux remarquables musées aux alentours immédiats de la place : la Galerie du Diocèse et le musée des Beaux-Arts de la Bohême du Nord.

Aux alentours de Mírové náměstí, on peut visiter de nombreuses églises. À l'ouest, on grimpe vers la place Dómské. On passe devant l'église Sv. Václava, un petit bijou de Broggio de 1715. Plus loin, on parvient donc à Dómské náměstí où se situait jadis le centre de la cité marqué par une forteresse slave. Aujourd'hui, on s'y rend pour visiter la cathédrale Saint-Stéphane (katedrála Sv. Štěpána). Elle date du XI<sup>e</sup> siècle, mais a été remaniée depuis (au XVII<sup>e</sup> principalement, et au XVIII<sup>e</sup> pour son clocher). Derrière, on admirera le palais de l'évêque, récemment rénové. Enfin, entre le centre et les gares, on apercevra les anciens murs de la ville près de l'église Sv. Ludmilla.

### ■ CHÂTEAU (HRAD) ★★

Tyršovo náměstí 68

☎ +420 416 536 155

www.hradlitomerice.cz

recepce@mkz-ltm.cz

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h, le week-end de 10h à 15h. Visite guidée des caves en tchèque, anglais et allemand. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč. Accès libre au château (hall, foyer et chapelle).

Cet ancien château royal d'origine fait aujourd'hui

office de musée. Il retrace l'histoire du vin et les différents procédés utilisés. Il faut dire que ce château a un lien très étroit avec la viticulture. Au XIV<sup>e</sup> siècle, le roi Charles IV offrit à la ville une colline, sous la seule condition qu'un vignoble y soit cultivé. Le château servit alors d'entrepôt pour stocker tous les tonneaux.

### ■ GALERIE DES MARIONNETTES (GALERIE MARIONET)

Krajská 292/5

☎ +420 605 135 111

www.svatovo-dividlo.cz

svata@svatovo-dividlo.cz

Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 9h à 17h. Entrée : 30 Kč.

Dans cette ancienne tour qui servait autrefois d'observatoire se dresse la galerie des marionnettes. Gravissez toutes les marches pour atteindre le sommet et partez à la découverte de ces poupées de bois. L'artiste Svátovo a représenté tous les personnages de notre enfance, de quoi ravir petits et grands. Possibilité d'acheter les marionnettes si vous voulez repartir avec un souvenir de la République tchèque.

### ■ GALERIE DU DIOCÈSE (GALERIE A MUZEUM LITOMĚŘICKÉ DIECÉZE) ★

Michalská 7

☎ +420 416 732 382

www.galerie-ltm.cz

info@galerie-ltm.cz

Ouvert d'avril à septembre du mardi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 18h, d'octobre à mars jusqu'à 17h. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 10 Kč.

Cette galerie propose une exposition très éclectique : art religieux, art moderne... En plus de contempler différentes œuvres, une visite de la galerie permet de parcourir les intérieurs de superbes maisons typiquement locales, bourgeoises et bien conservées.

### ■ MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE LA BOHÈME DU NORD (SEVEROČESKÁ GALERIE VÝTVARNÉHO UMĚNÍ) ★

Michalská 7

☎ +420 416 732 382

www.galerie-ltm.cz

info@galerie-ltm.cz

Ouvert d'avril à septembre du mardi au dimanche de 9h à 12h et de 13h à 18h, d'octobre à mars jusqu'à 17h. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 10 Kč.

Il abrite notamment la fameuse œuvre Renaissance de l'anonyme « maître de Litoměřice » : une représentation de la vie de la Vierge issue de « l'autel de Litoměřice ».

## ■ SIÈGE DE LA RÉSERVE NATURELLE DES HAUTES TERRES TCHÈQUES (SPRÁVA CHKO ČESKÉ STŘEDOHOŘÍ) ★★

Michalská 260/14

☎ +420 416 574 611

www.ceskestredohori.ochranaprirody.cz  
ceske.stredohori@nature.cz

Cette vaste réserve s'étend de Děčín au nord à Louny au sud, en passant entre Litoměřice et Ústí Nad Labem. Elle couvre 1 063 km<sup>2</sup>, ce qui en fait la seconde plus grande réserve, derrière celle de Beskydy. L'altitude est modeste malgré son nom, entre 122 m et 837 m. Les paysages particuliers de la région sont ainsi préservés : collines basaltiques, flore et faune de steppe.

► **Infos** : cartes de randonnée à pied ou vélo dans tous les offices de tourisme des villes alentour.

## ■ ŽERNOSECKÉ VINAŘSTVÍ S.R.O.

Vělké Žernoseky 1

☎ +420 416 747 128

www.zernosecke-vinarstvi.cz  
info@zernosecke-vinarstvi.cz

À 10 min en voiture de Litoměřice.

*Dégustations du lundi au vendredi de 15h à 20h, le samedi à partir de 10h, le dimanche de 10h à 18h. Petite dégustation : 120 Kč par personne, grande dégustation : 180 Kč, dégustation exclusive : 300 Kč.*

Venez découvrir la culture du vin dans ce magnifique vignoble de plus de 30 hectares. La famille Petr vous racontera l'histoire du vin en Bohême du nord et vous expliquera comment se produit la vinification. Vous aurez le droit à une dégustation guidée des meilleurs vins : Müller Thurgau, pinots blanc, gris ou noir, riesling... Et si vous désirez prolonger votre séjour au cœur des vignes, sachez que le vignoble possède quelques appartements d'un très grand confort (mieux vaut réserver à l'avance).

## ÚSTÍ NAD LABEM ★

Cette grosse cité industrielle est le siège administratif d'une large région du nord de la Bohême. Disons le tout de suite, la ville elle-même n'offre que très peu d'intérêt aux touristes. En revanche, les alentours combleront les amateurs de châteaux, d'édifices religieux, d'activités de plein air... Ústí doit donc avant tout être considéré comme un nœud de transports à utiliser pour rayonner.

## Transports

► **Voiture.** Accès facile depuis Prague via l'autoroute D8 ou E55 jusqu'à Litoměřice, puis la route nationale qui suit l'Elbe. Distance : environ 65 km.

► **Bus.** Bus fréquents vers Prague Florenc. La ville est également sur la ligne de bus longue distance reliant Karlovy Vary à Krkonoše (à l'est de Liberec).

► **Train.** Très fréquents en raison de sa situation, sur l'axe Prague-Dresde. De/vers Prague Masarykovo nádraží ou Hlavní nádraží pour 151 Kč, 1h15.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Mírové náměstí 1/1

☎ +420 475 271 700

www.usti-nad-labem.cz  
info.stredisko@mag-ul.cz

*Ouvert de mai à septembre tous les jours de 9h à 17h, d'octobre à avril en semaine de 9h à 17h, le samedi jusqu'à midi.*

## À voir - À faire

### ■ CHÂTEAU DE STŘEKOV (HRAD STŘEKOV) ★

Na Zacházce 844

☎ +420 475 530 682

www.lobkowicz.com  
strekov@lobkowicz.com

À la sortie sud d'Ústí, sur la rive droite de l'Elbe, sur la route de Litoměřice.

*Ouvert en avril et octobre du mercredi au dimanche de 10h30 à 17h, en mai et septembre du mardi au dimanche de 9h30 à 17h, de juin à août du mardi au dimanche jusqu'à 18h. Adulte : 85 Kč, réduit : 55 Kč, enfant de moins de 6 ans : 1 Kč. Restaurant Kovárna ouvert du mardi au samedi de 11h à 22h, le dimanche jusqu'à 20h (☎ +420 475 531 644).*

Ce petit château fort perché sur un rocher est bien visible. Le but de sa construction, voulue par le roi tchèque Jean de Luxembourg en 1316, était d'ailleurs de voir et d'être vu. Bref, de surveiller et protéger le fleuve et ses gués. Il passa entre les mains de nombreuses familles de la région, au gré des succès et des défaites. Au XVI<sup>e</sup> siècle, on le transforma en château gothique. Mais c'est au début du XIX<sup>e</sup> siècle qu'il acquit cette silhouette simple, mais romantique qui, dit-on, aurait été admirée par Goethe et Wagner eux-mêmes. Et peut-être bientôt par vous.

### ■ CHÂTEAU DE VELKÉ BŘEZNO (ZÁMEK VELKÉ BŘEZNO) ★

Zámecká 63

VELKÉ BŘEZNO

☎ +420 475 228 331

www.zamek-vbrezno.cz  
velkebrezno@npu.cz

À quelques minutes à l'est d'Ústí, sur la route qui longe la rive droite de l'Elbe en direction de Děčín.

*Ouvert de mai à septembre du mardi au dimanche de 10h à 17h, en avril le week-end jusqu'à 16h, en octobre le week-end jusqu'à 15h. Parc ouvert tous les jours de 8h à 19h : 50 Kč. Adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč (supplément pour visite en langue étrangère).*

Voilà un petit château néo-Renaissance très original avec ses façades blanches, ses chemins à arcades à tous les étages entourant une jolie cour très photogénique. Il a été construit à l'emplacement d'un bastion, par la famille Salhausen en 1528, puis subit un réaménagement baroque par la suite, et néo-Renaissance romantique en 1885. À l'intérieur de la demeure servant aussi de maison de retraite, on contempera une galerie de portraits de la famille Žerotín, propriétaire des lieux, mais aussi des meubles et décors de style Empire, qu'on aime ou pas. Le parc et le cadre sont très agréables et invitent à la flânerie.

## RÉSERVE DE LABSKÉ PÍSKOVCE ET PARC NATIONAL DE ČESKÉ VÝČARSKO



On trouve deux sanctuaires de nature au nord de Děčín. Il s'agit là de la réserve de Labské Pískovce (les rochers de grès de l'Elbe) et du Parc national de České Švýcarsko (Parc national de la Suisse tchèque). Cette région à l'ouest et au nord de Děčín est considérée par beaucoup comme la plus belle zone naturelle du pays. On y trouve deux parcs exceptionnels se caractérisant par l'extravagance des formations rocheuses. On y vient notamment pour visiter la Pravčická Brána, le plus grand pont de pierre d'Europe et le plus impressionnant aussi. Se promener, grimper, naviguer, tout y est possible et personne n'en revient déçu. Par contre, vous ne serez jamais seul et partagerez ce paysage avec de nombreux Allemands.

### Transports

► **Vers Hřensko.** Depuis Děčín, il est aisé de parcourir la petite dizaine de kilomètres qui vous séparent de Hřensko. Des bus partent en été toutes les 2 ou 3 heures et ne mettent que 40 minutes à atteindre leur destination. Le tout pour 36 Kč. Attention, le dernier bus pour le retour part de Hřensko à 19h06.

► **Vers Jetřichovice,** autre point de départ très populaire et pôle touristique ; il peut également être atteint en bus depuis Děčín en 1 heure (dernier départ vers Děčín à 17h54), en passant

par Česka Kamenice, un village pittoresque récompensé en 2005 par le prix des villages historiques de République tchèque.

### Pratique

La portion de l'Elbe qui coule au nord de Děčín sert de repère. La réserve de Labské Pískovce se trouve à l'ouest, sur la rive gauche, et le parc national de České Švýcarsko se trouve à l'est, sur la rive droite, et est traversé par la rivière Kamenice. Entre les deux se trouve la petite ville (très) touristique de Hřensko, qui constitue donc un point de départ intéressant pour explorer les deux zones.

#### ■ OFFICE DE TOURISME DE HŘENSKO

Hřensko 71  
HŘENSKO  
☎ +420 412 528 344  
www.ceskesvycarsko.cz  
info@hrensko.cz

*Ouvert tous les jours en mars et avril et d'octobre à décembre de 9h à 16h, en mai, juin et septembre jusqu'à 17h, en juillet et août jusqu'à 18h.*

Centre d'infos, on y trouvera des cartes à vendre détaillant les différents chemins de randonnée de la région.

#### ■ OFFICE DE TOURISME DE JETŘICOVICE

Jetřichovice 16  
JETŘICOVICE  
☎ +420 777 819 916  
www.ceskesvycarsko.cz  
informace@ceskesvycarsko.cz

*Ouvert en avril et octobre du vendredi au dimanche de 9h à midi et de 12h30 à 17h, de mai à août tous les jours jusqu'à 18h, en septembre tous les jours jusqu'à 17h.*

On y trouvera des cartes à vendre détaillant les différents chemins de randonnée de la région.

#### ■ RÉSERVE DE LABSKÉ PÍSKOVCE (SPRÁVA CHKO LABSKÉ PÍSKOVCE)

Teplická 424/69  
DĚČÍN  
☎ +420 412 518 202  
www.labskepiskovce.ochranaprirody.cz

Le centre d'informations de la réserve des rochers de grès de l'Elbe.

#### ■ SIÈGE DU PARC NATIONAL DE ČESKÉ ŠVÝČARSKO (SPRÁVA NÁRODNÍHO PÁRKU ČESKÉ ŠVÝČARSKO)



Pražská 52  
KRÁSNÁ LÍPA  
☎ +420 412 354 050  
www.npcs.cz  
n.park@npcs.cz

Le siège du parc national de la Suisse tchèque.

## Orientation

La petite ville de Hřensko se situe à 12 km au nord de Děčín. On l'atteint en suivant la vallée de l'Elbe, la porte d'entrée la plus simple de la réserve et du parc national. Et cela ne lui réussit pas vraiment. En été, elle est assaillie par les touristes locaux et allemands (l'Allemagne est à une poignée de kilomètres). D'innombrables boutiques de souvenirs pour y vider son portefeuille (surtout celui des Allemands). On a envie de vous dire d'éviter Hřensko, mais on y trouve des hébergements bien pratiques. Et puis, qu'on se rassure, le paradis des randonneurs n'est qu'à quelques pas. De nombreux sentiers de randonnée partent de cette ville (suivre le fléchage rouge).

## Se loger

En plus des adresses ci-après, des chambres chez l'habitant sont nombreuses (guettez les « Zimmer frei ») ; également à Mezná ou Vysoká Lipa.

### ■ HÔTEL LÍPA

Vysoká Lipa 43  
JETŘICHOVICE

☎ +420 412 555 047

www.hotelvysokalipa.cz

hotel.lipa@email.cz

Quelques kilomètres à l'ouest de la ville.

*Chambre à partir de 280 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Tarifs dégressifs. Parking.*

Joli établissement situé dans une ancienne ferme datant du XIV<sup>e</sup> siècle. Chambres correctes au cœur de la Suisse tchèque.

### ■ HÔTEL MEZNÍ LOUKA

Mezná 71  
MEZNÍ LOUKA

☎ +420 412 511 839

www.meznilouka.cz

info@meznilouka.cz

*Chambre simple à partir de 840 Kč, double à partir de 990 Kč. Petit déjeuner à 150 Kč par personne. Wifi. Parking.*

Chambres correctes, informations sur les randonnées.

### ■ HÔTEL PRAHA

Hřensko 37  
HŘENSKO

☎ +420 412 554 006

www.hotel-hrensko.cz

recepce-hotelhrensko@email.cz

*Chambre simple à 1 300 Kč, double à 1 700 Kč, suite à 2 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Une vaste bâtisse de 1910 évoquant les beaux hôtels des villes de cure. Chambres pleines de charme.

## À voir – À faire

► **La réserve de Labské Piskovce commence dès la sortie nord de Děčín.** On y découvrira des forêts immenses et des villages typiques, autour du mont Růzov et ses 619 m. La réserve s'étend sur 324 km<sup>2</sup>, pour des altitudes entre 115 m et 723 m. Si le lieu est connu, c'est surtout pour les incroyables monuments rocheux qui « ornent » ce massif gréseux. Le lieu est propice aux promenades, aux longues randonnées, aux balades en bateau, mais aussi à l'escalade.

► **Une partie de cette aire est devenue le parc national de České Švýcarsko** (Parc national de la Suisse tchèque). Créé en 2000 seulement, il s'étend sur 79 km<sup>2</sup> et est très facilement accessible depuis Děčín. La zone protégée continue du côté allemand, avec le Parc national « Sächsische Schweiz ». Pourquoi ce nom ? Certes, certaines aires peuvent évoquer les Alpes. Mais il s'agirait en fait d'un hommage à deux artistes suisses qui, émerveillés par la région, auraient contribué à la faire connaître au monde. Là aussi, les étranges formations rocheuses datant de centaines de millions d'années, sont les objectifs principaux des randonneurs.

► **La plus connue est Pravičická Brána**, un pont naturel de 30 m de haut. On peut l'atteindre depuis les principaux villages. Le chemin le plus court est celui qui part de l'arrêt de bus Tři Prameny (à l'est de Hřensko), très bien desservi. Il reste ensuite 2 km de marche, en compagnie de très nombreux touristes. Malá Pravičická Brána est une petite réplique, située entre Mezní Louka et Vysoká Lipa. On peut admirer les ruines d'un château juste à côté.

► **On citera aussi les fameux Murs de Jetřichovice (Jetřichovické Stěny)**, un vaste complexe rocheux s'étendant autour du petit village de Jetřichovice. Ce dernier, facilement accessible, est une autre base idéale pour découvrir la région : départs de chemins de randonnée, bateau sur la rivière Kamenice, accès facile vers les curiosités les plus connues. Un chemin permet, entre autres, de relier Hřensko à Mezná, en passant par Pravičická Brána, en suivant les gorges de la Kamenice. Avec beaucoup plus de temps, on peut prolonger la randonnée vers Jetřichovice par divers chemins. Bien d'autres options sont possibles, et quels que soient le temps dont vous disposez et votre condition physique, vous trouverez toujours des chemins et distances adaptés. On peut aussi suivre tout simplement les gorges de la rivière Kamenice en bateau, entre Jetřichovice et le débarcadère juste à l'est de Hřensko (c'est évidemment très bien indiqué).



# TRIANGLE NOIR

*Ce nom étrange, Černý trojúhelník en tchèque, est celui que l'on donne à cette longue région frontalière qui va, pour la partie tchèque, de l'Elbe à l'est (à Ústí Nad Labem – voir plus haut) jusqu'à Klášterec Nad Ohří à l'ouest. Pourquoi noir ? Tout simplement parce que nous sommes là dans un bassin minier important, une zone qui longtemps fut entièrement dépendante de l'extraction du charbon. La chaîne de montagne qui sert de colonne vertébrale à cette région est d'ailleurs nommée Krušné Hory soit « les monts Métallifères ». Le paysage a été par endroits complètement modifié pour aménager des mines et l'on a parfois l'impression de parcourir un paysage volcanique, tant les cratères sont nombreux.*

*Les villes elles-mêmes en ont souffert. Les centres d'Ústí Nad Labem, de Most et d'une centaine de villages alentour ont ainsi été détruits, entraînant le déplacement des populations locales. Surtout, les conséquences sur l'environnement furent désastreuses : pluies acides suite aux rejets dans l'atmosphère du charbon brûlé, disparition des forêts, espérance de vie en baisse... Et les séquelles sont encore profondes même si la situation s'améliore. Ce n'est certes pas la région la plus glamour du pays, mais on y trouvera de beaux châteaux, des paysages ruraux et urbains transformés et vraiment étranges.*

## TEPLICE



La ville s'étend entre les deux petites chaînes de montagne Krušné (monts Métallifères) et České Středohoří. Elle est depuis longtemps réputée pour ses sources thermales qui lui ont donné ses lettres de noblesse auprès de la bourgeoisie européenne au XIX<sup>e</sup> siècle et au début du XX<sup>e</sup> siècle. A cette époque, celle que l'on appelle « le salon de l'Europe » accueille Chopin, Goethe, Beethoven, Wagner, Liszt... On en est loin aujourd'hui ! Mais cette ville industrialisée tente de retrouver peu à peu son aura d'antan.

## Transports

► **Voiture.** A 90 km de Prague, en direction de Dresde. Accès facile par la route (en grande partie voie rapide E55) et en bus depuis Prague.

► **Bus.** La ville se trouve également sur la ligne de bus longue distance qui relie Karlovy Vary à Krkonoše (à l'est de Liberec). Depuis/

vers Prague Hlavní Nádraží (train) et Nádraží Holešovice (bus), comptez 1h30 de trajet pour 180 Kč environ.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Dlouhá 63/31

☎ +420 776 007 024

www.visitteplce.com

info@visitteplce.com

Ouvert tous les jours de 9h à 18h.

## Se loger

### Bien et pas cher

#### ■ HÔTEL HELENA

Stará Duchcovská 453

☎ +420 725 777 868

www.hotel-helena.com

info@hotel-helena.eu

À l'ouest du centre-ville.

*Lit en dortoir à 265 Kč, chambre simple à 515 Kč, double à 780 Kč, triple à 1 045 Kč, quadruple à 1 410 Kč.*

Une bonne solution pour se loger à petit prix à Teplice. Les chambres sont simples, mais équipées pour passer une bonne nuit. Détaillé les prix, si vous n'avez pas besoin d'une télévision, vous économiserez !

#### ■ PENSION PINOCCHIO

U Kamenných lázní 25/331

☎ +420 417 539 030 – pinocchio@tiscali.cz

*Chambre à 650 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Avec sa façade colorée, cette pension est située en plein centre-ville, dans le quartier thermal. Confort de base.

## Confort ou charme

#### ■ HÔTEL PRINCE DE LIGNE

Zámecké náměstí 136

☎ +420 844 223 113

*Chambre simple à partir de 1 500 Kč, double à partir de 1 950 Kč, suite à partir de 3 000 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Un des trois 4-étoiles de la ville. L'hôtel, aménagé dans un édifice très Europe centrale, propose de belles chambres. L'établissement abrite cinq restaurants (français, italien, mexicain, tchèque...) et un club de billard.

### ■ HÔTEL U KOZÍČKY

Rooseveltova 262  
 ☎ +420 417 816 411  
 www.ukozicky.cz  
 info@ukozicky.cz

Chambre simple de 1 240 à 1 540 Kč, double de 1 700 à 2 300 Kč, appartement à 2 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Restaurant ouvert tous les jours de 11h à 23h. Parking dans une cour à 100 Kč par jour, garage à 150 Kč par jour. Cet établissement est le plus confortable, mais aussi le plus cher. Espace bien-être et spa.

### Luxe

### ■ HÔTEL PAYER I ET II

U Hadích lázní 1153/44  
 ☎ +420 417 531 446  
 www.hotelpayer.cz  
 recepc@hotelpayer.cz

Chambre simple à 1 200 à 1 700 Kč, double de 2 200 à 2 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 150 Kč par jour.

L'établissement, deux en un, est considéré comme le fleuron de l'hôtellerie locale. Les chambres sont toutes très confortables, mais le décor varie considérablement d'une chambre à l'autre (n'oubliez pas qu'il existe un Payer I et un Payer II). On passe d'un confort un peu vieillot (Payer I), à un design très moderne, mais néanmoins chaleureux, très recommandable (Payer II).

### Se restaurer

### ■ CAFÉ RESTAURANT BEETHOVEN

Lázeňská 75/4  
 ☎ +420 417 977 153  
 www.beethovencafe.cz  
 rezervace@beethovencafe.cz

Ouvert tous les jours de 11h30 à 23h. Plats du jour de 90 à 120 Kč, plats à la carte de 130 à 370 Kč.

L'établissement se situe au cœur de la station thermale. On vous propose une cuisine internationale et locale sans surprise, mais plutôt bien faite. Des plats diététiques et végétariens figurent également au menu. Cadre agréable.

### À voir – À faire

On considère Teplice à la fois comme la plus ancienne et la plus récente des villes d'eau de Bohême. On a en effet exploité les sources curatives dès 762, ce qui en fait un des plus anciens lieux de cure européens (leur réelle utilisation date néanmoins du XII<sup>e</sup> siècle). Mais dans les années 1990, le centre thermal a été totalement modernisé (galerie de verre moderne par exemple), d'où cette double considération. La ville, au cœur du bassin minier, tente diffi-

cilement de retrouver son prestige. La modernisation des thermes a cependant contribué à nuancer l'image d'une ville « industrielle » et « polluée », avec par exemple le Beethoven Spa et passez un après-midi agréable dans un cadre très chic. Les établissements se situent dans l'élégant centre-ville, au milieu de grands parcs. D'autres sources sont exploitées à Dubí, à la sortie nord de la ville. Les eaux locales sont particulièrement recommandées pour traiter les maladies de la circulation, les troubles moteurs, les troubles nerveux. Depuis 1995, on organise de nombreux festivals tout au long de l'année (musique principalement) qui coïncident avec la saison de thermalisme (été). Le plus connu est le festival Beethoven.

### Sports – Détente – Loisirs

### ■ INFORMATIONS SUR LES THERMES (LÁZNĚ)

Mlýnská 253  
 ☎ +420 417 977 444  
 www.lazneteplce.cz  
 info@lazneteplce.cz  
 Réservation d'hôtels, de traitements...

### MOST



Cette ville a beaucoup souffert de sa situation au cœur du bassin minier. En 1975, son centre fut rasé pour laisser la place à une mine de charbon à ciel ouvert.

### Transports

► **Voiture – Trains.** A 25 km à l'ouest de Teplice par la voie rapide E442. Liaisons ferroviaires vers Teplice, Ústí, Karlovy Vary et Prague. Également des bus pour les villes alentour.

### À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE ČERVENÝ HRÁDEK (ZÁMEK)



Červený Hrádek 1  
 ☎ +420 474 684 560  
 www.zamek-cerveny-hradek.cz  
 recepc@zamek-jirkov.cz

À l'ouest de Most par la voie rapide.

Le château se trouve à l'entrée du bourg de Jirkov (qui précède Chomutov).

Ouvert de mai à septembre du mardi au dimanche de 10h à 17h, de novembre à mars uniquement sur réservation. Adulte : 80 Kč, réduit : 40 Kč. Comme beaucoup d'autres châteaux baroques, il a été édifié à l'emplacement d'un château fort détruit lors de la guerre de Trente Ans. La mode était ainsi, on passait des châteaux

défensifs aux résidences élégantes. Comme le château de Duchcov, il est l'œuvre de l'architecte français Mathey, qui l'acheva en 1675. L'édifice à quatre ailes fut par la suite légèrement modifié en 1895. En septembre 1938, il abrita une rencontre entre des séparatistes allemands et le Britannique Lord Runciman. C'est à la suite de cette réunion que la Grande-Bretagne décida de soutenir le pacte de Munich. L'édifice est très agréable à regarder. On dirait une haute maison bourgeoise, ni très gaie ni très stricte. Ses longs escaliers en façade mènent à des salles un peu décevantes. En effet, seule la riche salle principale a conservé son superbe décor d'origine.

■ **ÉGLISE TRANSFORMÉE  
DE L'ASSOMPTION  
DE LA VIERGE MARIE (KOSTEL  
NANEBEVZETÍ PANNY MARIE)**



Kostelní 289

☎ +420 724 030 513

www.kostel-most.cz

most@npu.cz

*Ouvert en avril et octobre du mercredi au dimanche de 9h à 15h, en mai et septembre du mardi au dimanche jusqu'à 16h, jusqu'à 17h de juin à août. Adulte : 180 Kč ; réduit : 120 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Accès à la tour : 30 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Cette petite église presque située entre les usines possède une curieuse histoire. Elle fut édifée en 1258, mais détruite en 1515 par un incendie. La construction d'un nouveau lieu de culte commença deux ans plus tard. Achievé, il devint un superbe édifice gothique, un vrai petit bijou architectural.

Mais en 1975, on décida de raser le centre historique de Most pour céder la place à une mine de charbon à ciel ouvert (nous sommes ici au cœur du triangle noir). L'industrie du charbon était en effet à l'époque une priorité. Mais des experts réussirent à convaincre l'Etat de sauver cette église gothique aux voûtes en berceau superbes. On décida alors de la déplacer. Grâce à une opération technologique exceptionnelle, toute l'église, d'un poids de 9 600 t, fut déplacée en vingt-sept jours à 842 m de son emplacement d'origine, soit 3 m à l'heure.

## CHOMUTOV



Dès le X<sup>e</sup> siècle, la ville est devenue un point de passage important entre Prague et Leipzig. Aujourd'hui, c'est une charmante petite ville (le centre-ville du moins) avec une place centrale qui possède évidemment son lot de maisons bourgeoises colorées. L'église Sainte-Catherine est connue pour être une des plus anciennes dans son genre : gothique primaire.

**petit futé**

Des guides  
de voyage  
sur plus de  
**700** destinations



VERSION NUMÉRIQUE  
OFFERTE POUR L'ACHAT  
DE TOUT GUIDE PAPIER

Suivez-nous sur



[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

## Transports

► **Accès – Transports.** La ville se situe à mi-chemin entre Ustí/Teplice et Karlovy Vary. Elle est reliée à la première par la voie rapide E442. Le train relie toutes ces villes.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

U Městských mlýnů 5885

☎ +420 474 341 438

www.echomutov.cz

infocentrum@chomutov-mesto.cz

Ouvert tous les jours de 9h à 17h.

## Se loger

### ■ AUTOKEMP KAMENCOVÉ JEZERO

Tomáše ze Štítného 5971

☎ +420 777 187 843

www.kamencovejzero.cz

À environ 15 minutes du centre-ville.

Bus n° 3 ou gare Chomutov-město.

*Ouvert de mai à octobre. Chalet de 500 à 1 600 Kč (selon la taille, le confort et la saison).*

*Emplacement tente à 150 Kč, caravane/camping-car de 200 à 300 Kč. Lit en auberge de jeunesse « Solarium » à 200 Kč.*

Confort et décor très basiques, à l'image de l'édifice. Mais il n'y a pas moins cher à Chomutov, et les chambres sont bien tenues.

### ■ HÔTEL ČESKÝ DŮM

Lipská 2097/44

☎ +420 474 332 566

hotelceskydum@centrum.cz

*Chambre simple à de 350 à 700 Kč, double à 800 Kč, triple à 1 200 Kč, quadruple à 1 600 Kč.*

*Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Cet établissement est le plus confortable et coûteux de la ville. Également un restaurant.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE KLÁŠTEREC NAD OHŘÍ (ZÁMEK) ★

Chomutovská 1

KLÁŠTEREC NAD OHŘÍ

☎ +420 474 375 436

www.zamek-klasterec.cz

info@zamek-klasterec.cz

Sur la route E442 entre Most et Karlovy Vary, à une quarantaine de kilomètres à l'ouest de la première.

*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 9h à 17h, d'octobre à mars du mercredi au dimanche jusqu'à 15h. Dernière visite : 1 h avant fermeture. Adulte : 110 Kč, réduit : 70 Kč, enfant de moins de 6 ans : 1 Kč (visite en anglais : 150 Kč).*

A cet emplacement, on construisit successivement un couvent puis une ferme (XII<sup>e</sup> siècle). Le premier château date de 1623. Il s'agissait d'un bel édifice Renaissance couvert de sgraffites.

Mais de nombreuses transformations, voire reconstructions, eurent lieu. Son aspect actuel, pseudo-gothique, date de 1860. Devant le château, on verra une belle Sala Terrana, décorée par des statues de Jan Brokoff. Le château est un joli petit ensemble. Il est avant tout connu pour l'exposition de porcelaines qui s'y trouve depuis 1953. Cette exposition n'est pas ici par hasard, puisque le château a appartenu à la famille Thun (à partir de 1623) qui a construit sa richesse dès le XVIII<sup>e</sup> siècle grâce à la production de porcelaine. L'histoire de la porcelaine tchèque, européenne, est ici remarquablement présentée. On verra aussi quelques pièces chinoises et japonaises. On appréciera aussi le beau jardin à l'anglaise et ses essences rares. Il se situe en bordure de la rivière Ohře et il fait vraiment bon s'y promener en été.

# RÉGION DE LIBEREC

## ČESKA LÍPA



Entre Ústí et Liberec, cette petite ville, dont le nom signifie « tilleul de Bohême », est une halte agréable. Son centre a été bien conservé et les alentours offrent de nombreuses possibilités d'excursion.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí T. G. Masaryka 2

☎ +420 487 881 105

www.mucl.cz

mic@mucl.cz

*Ouvert d'avril à juin et en septembre et octobre en semaine de 8h30 à 17h, le samedi de 9h à midi ; en juillet et août en semaine de 8h30 à 17h, le samedi de 9h à 15h, le dimanche de 9h à midi ; de novembre à mars en semaine de 8h30 à 16h.*

### Se loger

#### ■ GARNI HOTEL OLYMPIA

Bulharská 853

☎ +420 487 823 800

www.hotelolympia-cl.cz

info@hotelolympia-cl.cz

*Chambre simple de 750 à 1 700 Kč, double de 1 390 à 1 600 Kč, suite à 1 900 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking gratuit. Garage à 100 Kč par jour.*

L'hôtel est aménagé dans une belle demeure colorée (toute rose) du centre-ville et compte cinquante-six chambres. C'est un établissement typique, pas trop cher. Les chambres ne sont pas grandes, mais bien conçues. Le style vieillit un peu, mais sans paraître kitsch néanmoins. On pourra bénéficier également du Relax Centrum : piscine, squash, bowling... Et d'un restaurant correct.

#### ■ HÔTEL MORRIS

Náměstí T. G. Masaryka 132

☎ +420 487 829 761

www.hotelmorris.cz

info@hotelmorris.cz

*Chambre simple à partir de 3 690 Kč, double de 3 990 à 4 590 Kč, suite à 4 990 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Très bel établissement sur la place centrale de Česká Lípa. Les chambres, aménagées avec beaucoup de goût avec un mobilier anglais raffiné, sont d'un luxe rare pour la région et toutes équipées de TV par satellite, d'un minibar...

#### ■ PENSION MONIKA

Jiráskova 636

☎ +420 487 824 997

www.penzionmonika.cz

recepc@penzion.moni.cz

*Chambre à partir de 350 Kč par personne. Les prix évoluent en fonction de la taille des chambres (2, 4 ou 6 personnes). Également des appartements à partir de 700 Kč.*

L'option la moins coûteuse de la ville. Ni charme ni caractère, mais un confort basique tout à fait suffisant pour une étape.

### À voir – À faire

Le centre-ville s'articule autour de la place Masaryka. On y verra une colonne de la Peste (encore une) et une fontaine napoléonienne décorée de dauphins. Elle est bordée par l'hôtel de ville Renaissance, reconnaissable avec sa petite tour-horloge, de belles demeures ornementées de statues (n°2 et 132 notamment). Bref, une place on ne peut plus typique de Bohême. Parmi les attractions de la ville, on citera aussi un beau monastère augustin dont le cloître est particulièrement agréable.

#### ■ CHÂTEAU (VODNÍ HRAD)



U Vodního hradu 63

☎ +420 737 527 042

www.lipy.cz

info@lipy.cz

*Ouvert d'avril à septembre du mardi au samedi de 9h à midi et de 13h à 17h. Hors-saison, sur demande. Entrée libre dans la cour du château. Adulte : 60 Kč, réduit : 35 Kč, enfant de 3 à 15 ans : 30 Kč.*

Cette petite ville s'est développée autour d'un château d'eau à partir du XIII<sup>e</sup> siècle. Plus tard, ce bâtiment s'est transformé en château Renaissance. Juste à côté, la jolie villa Renaissance Červený Dum (la maison rouge).

### DOKSY



La place centrale est dominée par un groupe de sculptures baroques. Au sud de la place s'élève l'église Saint-Barthélemy ; ses orgues datent de 1628, les plus anciens du nord de la Bohême. De l'autre côté de la place se dresse un château Renaissance entouré d'un agréable jardin. Une rapide promenade dans le centre permet de contempler de belles et pittoresques maisons cuvelées. La plus connue (vous la reconnaîtrez vite) date de 1669.



## Transports

► **Accès.** A 13 km au sud de Česká Lípa sur la route de Mladá Boleslav. Liaisons en train (jolie gare) ou par les bus régionaux.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Republiky 191  
 ☎ +420 487 872 067  
 www.doksy.com  
 info@infodoksy.cz

*Ouvert d'octobre à mai en semaine de 8h30 à midi et de 13h à 16h ; de juin à septembre en semaine de 9h à midi et de 13h à 17h, le samedi uniquement le matin ; en juillet et août du lundi au samedi de 9h à 18h, le dimanche jusqu'à 14h.*

## Se loger

### ■ HÔTEL PORT

Valdštejnská 530  
 ☎ +420 487 809 711  
 www.hotelport.cz  
 hotel@hotelport.cz

À 2 km au nord de la ville, en bord de lac. *Chambre simple à partir de 1 390 Kč, double à partir de 2 190 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Accès inclus à la piscine et espace bien-être. Offres et packages sur Internet.*

Cet établissement d'une soixantaine de lits est l'un des hôtels agréables, sans plus, que compte la ville. Situé au pied du lac.

## À voir – À faire

### ■ LAC MÁCHA (MÁCHOVO JEZERO)

Máchovo jezero

C'est une zone de loisirs très appréciée des locaux qui profitent pleinement de ses plages (dont l'une est réservée aux naturistes) de sable tous les étés. Voile, toboggan, beach-volley font partie des très nombreuses activités que l'on peut pratiquer. Plusieurs chemins de randonnée permettent de faire le tour du lac ou d'explorer les alentours. Ils permettent de s'échapper en pleine nature, d'observer les oiseaux du lac, tout en passant devant de jolies maisons locales, comme celles de Staré Splavý au nord. On trouvera des cartes détaillées au point d'infos touristiques.

## JABLONNÉ V PODJEŠTĚDÍ ★

Une halte vers Liberec. Elle est un point de départ idéal pour visiter le château de Lémberk, la réserve naturelle de Lužické Hory et la charmante petite ville d'Obyn.

## Transports

► **Voiture – Bus – Train.** La ville se trouve sur l'axe Děčín-Liberec. On l'atteint facilement en train ou en bus depuis Liberec ou Česká Lípa. Elle se situe également sur la ligne de bus longue distance reliant Karlovy Vary à Krkonoše (à l'est de Liberec). Un bus quotidien vers Prague, Florenc. Les gares routière et ferroviaire sont contiguës.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Míru 23  
 ☎ +420 487 829 972  
 www.jablonnevyp.cz  
 infocentrum@jvpmesto.cz

*Ouvert en semaine de 7h30 à 11h30 et de midi à 16h, de juin à septembre le week-end également de 9h à midi.*

## Se loger

L'office de tourisme vous indiquera des chambres chez l'habitant, bon marché.

### ■ RESTAURANT ET PENSION VENEZIA

Staroměstská 74  
 ☎ +420 723 552 650  
 www.ceskavenezia.cz  
 iveta-lbc@seznam.cz

*Chambre simple à partir de 350 Kč, double à partir de 500 Kč. Restaurant ouvert tous les jours à partir de 11h.*

Une pension agréable qui, comme son nom compliqué l'indique, est dotée d'un restaurant. Situation agréable en centre-ville.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE LEMBERK (ZÁMEK) ★★

Lvová 1  
 LEMBERK  
 ☎ +420 487 762 305  
 www.zamek-lembek.cz  
 lembek@npu.cz

À la sortie est de Jablonné, dans le hameau de Lvová sur la route de Liberec. Les trains entre Česká Lípa et Liberec s'y arrêtent. Bus et train depuis Jablonné.

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 9h à 15h, de mai à septembre du mardi au dimanche jusqu'à 16h. Trois circuits. Adulte de 80 à 120 Kč, réduit de 60 à 80 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Au commencement, se dressait ici un château moyenâgeux (une forteresse de garde) appartenant à la famille des Markvartici, liée à sainte Zdislava, patronne des pauvres et des malades.

C'est entre 1660 et 1680 qu'il acquit son aspect actuel, son style baroque primaire. Il nous est présenté aujourd'hui très bien conservé. Les intérieurs demeurent baroques avec un beau mobilier XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup>. La salle Bejkový (des fables) est la plus intéressante. Son plafond est décoré depuis 1608 par 77 scènes des fables d'Ésope. On visite aussi la chapelle du château dite « descente du Saint-Esprit sur les apôtres ». Ou encore les impressionnantes cuisines, demeurées presque intactes depuis le XVII<sup>e</sup> siècle.

### ■ MONT OYBIN (BERG OYBIN)

OYBIN (Allemagne)

A 25 km au nord de Jablonné v Podjěstědí se trouve l'imposant Mont Oybin, sur lequel se dresse un château et un monastère.

En l'an 1346, l'empereur allemand Karl IV devient le propriétaire des lieux. Il fit de nombreuses transformations et ajouta une église gothique avec son cimetière. Au XVI<sup>e</sup> siècle, le mont fut violemment touché par la foudre et tout ne devint que ruines. Ce n'est qu'au XIX<sup>e</sup> siècle, seulement, que l'on reprit connaissance de ces édifices, grâce à de nombreux peintres, comme Caspar David Friedrich. Ils étaient fascinés par la beauté de ces ruines et par l'atmosphère si romantique qui s'en dégageait – et s'en dégage toujours.

## LIBEREC



Ni carrefour de transport, ni porte d'entrée vers les merveilles de Český Ráj ou Krkonoše, Liberec possède assez d'atouts à elle seule pour séduire les touristes s'y aventurant. Capitale administrative et culturelle du nord de la Bohême, Liberec est une grande ville (100 000 habitants), travailleuse et dynamique. Les montagnes sont si proches qu'il suffit de prendre le tramway pour

aller skier sur le mont Ještěd (80 km de pistes de ski de fond autour de Bréchoy), marcher ou pédaler dans la forêt et les tourbières, nager dans les lacs alentour ou passer une journée au centre de loisirs Babylone, le paradis des enfants. Les habitants et les touristes en profitent largement. La cité s'est même fait connaître dans le monde entier grâce au sport. En 2009, elle accueille les championnats du monde de ski nordique, et son équipe de football (le Slovan Liberec) s'illustre fréquemment dans les coupes d'Europe. Cerise sur le gâteau : le tout à une petite heure de Prague.

## Transports

Liberec se situe à une centaine de kilomètres au nord de Prague.

► **Voiture.** Depuis Prague, le trajet est rapide (1 heure) *via* l'autoroute E65.

► **Train.** Moins rapides et plus chers que les bus depuis Prague, mais pratiques et nombreux quand même. De/vers Prague Hlavní Nádraží, quelques trains avec une seule correspondance (Ústí nad Labem ou Turnov), mais le trajet est long (de 2h30 à 4 heures parfois, de 120 à 308 Kč). Depuis Liberec, trains régionaux vers Jablonec, Hejnice, Frýdlant ou Bréchoy, les portes d'entrée de la réserve des monts Jezira. Trains également vers Turnov. La gare se trouve à 300 m du centre-ville que l'on atteint par l'avenue 1 Máje.

► **Bus.** Toutes les demi-heures depuis Prague Černý Most (durée : 1h). Ligne de bus longue distance reliant Karlovy Vary à Krkonoše (à l'est de Liberec) et passant par Děčín, Ústí nad Labem, Teplice, Most avant d'atteindre Karlovy Vary. Nombreux bus reliant Turnov également.



Vue sur les montagnes Jested, près de Liberec.



STARÉ MĚSTO  
(I)

Jardin  
botanique

Lidové sady

291

Labutí  
Jezičko



Zoo

Musée de la  
Bohême du Nord

Thermes

Hôpital

Polyclinique

KRISTIÁNOV (V)

Liberec

- Eglise
- Curiosité
- Musée
- Théâtre
- Gare routière
- Gare ferroviaire
- Point information
- Poste
- Police
- Parking
- Hôpital, clinique



## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Dr. E. Beneše 23

☎ +420 485 101 709

www.visitliberec.eu

info@visitliberec.eu

Ouvert de juin à septembre en semaine de 8h à 18h, le week-end de 9h à midi ; d'octobre à mai en semaine de 9h à 17h, le samedi de 9h à midi.

### ■ RÉSERVE DE JIZERSKÉ HORY (SPRÁVA CHKO JIZERSKÉ HORY)

U Jezu 10

☎ +420 482 428 999

www.jizerskehory.ochranaprirody.cz

jizhory@nature.cz

Ouvert le lundi et le mercredi de 8h à 17h.

Le siège de la réserve et son centre d'informations se trouvent à Liberec.

## Se loger

### Bien et pas cher

#### ■ PENSION U MUZEA

Vítězná 713/24

☎ +420 721 640 462

www.penzionumuzea.cz

info@penzionumuzea.cz

Chambre simple de 600 à 1 000 Kč, double de 1 000 à 1 400 Kč, appartement à partir de 1 200 Kč. Petit déjeuner à 100 Kč par personne. Wifi. Parking. Espace bien-être.

Une pension agréable et pas très chère, dans le quartier de Staré Město, au nord du centre-ville, juste à côté du musée de Bohême du Nord.

### Confort ou charme

#### ■ HÔTEL JEŠTĚD

Horní Hanychov 153

☎ +420 485 104 291

www.jested.cz

recepce@jested.cz

Chambre double à partir de 1 900 Kč, suite à partir de 4 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

On vient ici pour l'air frais de la montagne. A plus de 1 000 m d'altitude, cet hôtel est situé au sein de la fameuse et futuriste tour Ještěd. Les chambres sont correctes, la vue est à couper le souffle et les prix sont plutôt modestes.

#### ■ HÔTEL PRAHA

Železná 2/1

☎ +420 485 102 655

www.hotel-praha-liberec.cz

info@liberec-hotel.cz

Chambre simple de 1 000 à 1 100 Kč, double à 1 250 Kč, triple à 1 600 Kč, suite à 1 650 Kč,

appartement à 1 890 Kč. Petit déjeuner inclus.

Wifi. Parking à 100 Kč par jour.

Hôtel situé en plein cœur du centre historique de la ville, à deux pas du magnifique hôtel de ville. Les chambres sont confortables mais un peu anciennes. Le restaurant est très correct.

#### ■ HÔTEL RADNICE

Moskevská 11 ☎ +420 602 222 365

www.hotelradnice.cz

recepce@hotelradnice.cz

Chambre simple à partir de 1 700 Kč, double à partir de 2 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Vous ne pourriez pas rater ce bel hôtel situé en plein cœur du centre historique de Liberec, sur la place de l'hôtel de ville. En plus des 21 chambres et des 4 appartements élégants et confortables, l'établissement dispose d'un sauna et d'un centre de fitness. Le personnel vous donnera conseils et astuces pour profiter au mieux de votre séjour. Prenez donc un verre dans le joli bar de l'hôtel, au charme rétro. A moins que vous ne préfériez vous attabler au restaurant Radnice juste à côté ? Deux établissements qui méritent le détour.

## Luxe

#### ■ GRAND HOTEL IMPERIAL

1. máje 757/29

☎ +420 608 822 822

www.imperialliberec.cz

imperial@pytloun-hotels.cz

Chambre simple à partir de 1 000 Kč, double à partir de 1 250 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 199 Kč par jour.

Derrière la façade ancienne de ce bâtiment se trouve un hôtel de luxe moderne et très design. Les chambres sont toutes différentes et ont été conçues par des architectes d'intérieur tchèques : Petr Stolin, Chybik+Krstof Architects, ou encore les membres du Czech Deco Team. Que ce soit *Retro 1986*, *Beauty of the North* ou même *50 Shades of Grey* (!), chaque chambre tout confort (minibar, TV, bain à remous) est décorée avec soin. Restaurant, bar.

#### ■ WELLNESS HOTEL BABYLON

Nitranská 1

☎ +420 485 249 593

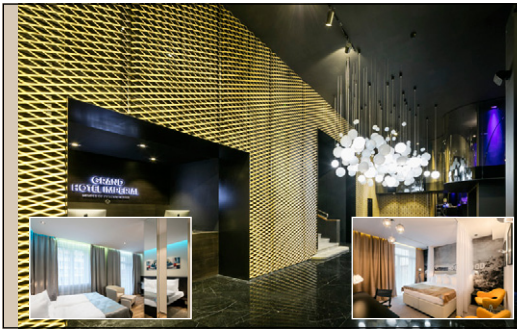
www.hotelbabylon.cz

info@hotelbabylon.cz


Chambre simple à partir de 2 095 Kč, double à partir de 2 190 Kč, triple à partir de 3 285 Kč, quadruple à partir de 4 380 Kč, suite à partir de 4 790 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 120 Kč par jour.

Voici l'un des hôtels 4-étoiles de la ville. L'hôtel Babylon se veut résolument moderne. L'hôtel est en effet l'élément d'un vaste centre de loisirs situé près de la gare : commerces, parc aquatique, gym, cinéma, etc. Les chambres sont





**GRAND HOTEL IMPERIAL**  
MEMBER OF PYTLOUN HOTELS



Grand Hotel Imperial  
by Pytloun - Liberec  
+420 608 822 822  
[www.imperialliberec.cz](http://www.imperialliberec.cz)

assez grandes, fonctionnelles. Le lieu n'est pas rempli de charme, mais plaira aux amateurs d'hôtels « à l'américaine ».

## Se restaurer

### Bien et pas cher

#### ■ ANANDA

Frýdlantská 210/12  
☎ +420 485 103 741  
[www.anandaline.cz](http://www.anandaline.cz)  
[ananda@anandaline.cz](mailto:ananda@anandaline.cz)

Ouvert du lundi au vendredi de 7h15 à 18h, le samedi de 9h à 14h. Plats autour de 100 Kč.

A l'heure du déjeuner, une foule d'habitues se presse ici, et on comprend vite pourquoi ! Ce restaurant végétarien prépare de succulents plats à base de carottes, d'aubergines, de poivrons, et bien évidemment de pommes de terre, son aliment favori. Les jus de fruits et les desserts faits maison sont également à l'honneur. Alors, sur place ou à emporter ?

#### ■ BALADA

Moskevská 22/13  
☎ +420 485 110 109  
[www.balada-liberec.cz](http://www.balada-liberec.cz)  
[balada.lbc@seznam.cz](mailto:balada.lbc@seznam.cz)

Ouvert du lundi au jeudi de 10h30 à 23h, le vendredi et le samedi jusqu'à minuit, le dimanche de midi à 22h. Salades autour de 140 Kč, plats de 155 à 299 Kč.

Restaurant à tendance mexicaine. On y va plus pour l'ambiance, très décontractée, que pour la nourriture qui reste très correcte et sans grande surprise. Très à la mode !

#### ■ PORTA CAFÉ

Náměstí Dr. E. Beneše 6/7  
☎ +420 485 103 126  
[www.portacafe.cz](http://www.portacafe.cz) – [porta@portacafe.cz](mailto:porta@portacafe.cz)  
Dans l'hôtel Radnice.

Ouvert du lundi au jeudi de 8h à 22h, le vendredi jusqu'à 23h. Plats à partir de 150 Kč.

Situé sur la place de la mairie. Un décor résolument design et branché particulièrement réussi. Au menu, une cuisine tchèque (traditionnel goulache !) ou internationale, le tout à des prix très raisonnables.

#### ■ RESTAURACE NEPTUN

Nerudovo náměstí 101/4  
☎ +420 602 648 494  
[www.restauraceneptun.cz](http://www.restauraceneptun.cz)  
[pjneptun@volny.cz](mailto:pjneptun@volny.cz)

Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 22h, le vendredi et samedi jusqu'à 23h. Plats de 95 à 155 Kč.

Agréable restaurant qui sert de la bonne cuisine tchèque à des prix très doux, voire dérisoires (menu de midi très bon marché).

### Bonnes tables

#### ■ POTREFENÁ HUSA

Soukenné 157/8  
☎ +420 482 710 474  
[www.staropramen.cz](http://www.staropramen.cz)  
[husaliberec@seznam.cz](mailto:husaliberec@seznam.cz)

Ouvert les lundi et mardi de 11h à 23h, le mercredi et jeudi jusqu'à minuit, le vendredi jusqu'à 1h, le samedi de midi à 1h, le dimanche de midi à 23h. Plats de 129 à 375 Kč.

Chaîne pragoise reconnue à travers le pays, proposant des spécialités tchèques élaborées. Prix un peu plus élevés qu'ailleurs, mais la qualité également. Très fréquenté par les cadres de la ville. Réservation recommandée.

#### ■ PUOR PLAUDIT

Hrazená 900  
☎ +420 485 148 165  
[www.plaudit.eu](http://www.plaudit.eu) – [puorplaudit@seznam.cz](mailto:puorplaudit@seznam.cz)  
Ouvert les lundi et mardi de 11h à 23h, les mercredi et jeudi jusqu'à minuit, le vendredi et samedi jusqu'à 1h, le dimanche jusqu'à 22h.

Pizzas de 165 à 215 Kč, plats de 185 à 389 Kč. Très grand restaurant avec mezzanine, légèrement excentré, en bord de rivière. La carte est grande et variée : pâtes, pizzas, risottos, grillages, burgers...

## Sortir

### ■ BUDDY BAR BOWLING

Jeronýmova 570/22

☎ +420 731 627 731

www.buddybar.cz

buddybar@coloseum.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 16h à minuit, le vendredi jusqu'à 2h, le samedi de midi à 2h, le dimanche de midi à 23h. A partir de 260 Kč par personne.*

Au sein du complexe sportif de la ville. Egalement un bar et un restaurant.

### ■ CAFÉ BAR PRAHA

Náměstí Dr. E. Beneše 2/20

☎ +420 485 103 055

www.cafepraha.eu

info@cafepraha.eu

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 20h, le vendredi jusqu'à 21h, le samedi de 10h30 à 21h, le dimanche de 11h30 à 19h.*

Café de l'hôtel du même nom, qui a une des seules terrasses du centre de la ville. Ses pâtisseries raviront les gourmands !

### ■ RADNIČNÍ SKLIPEK

Náměstí Dr. E. Beneše 1/1

☎ +420 602 602 260

www.sklipekliberec.cz

info@sklipekliberec.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 23h, le vendredi et samedi jusqu'à minuit.*

Endroit incroyable construit dans le sous-sol de l'hôtel de ville. Grandes pièces voûtées meublées par des tables en bois et des sièges en cuir.

Idéalement situé en plein centre-ville pour boire un verre en début de soirée. Egalement bon restaurant (réservation très conseillée).

## À voir - À faire

Malgré son statut de deuxième ville de Bohême au début du XX<sup>e</sup> siècle, la ville ne possède plus le charme de ses autres rivales tchèques. Liberec jouit pourtant toujours d'un superbe environnement, mais la cité elle-même, bien qu'assez agréable, est plutôt pauvre en édifices d'exception. Le centre-ville actuel a souffert de la grande reconstruction de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Durant cette période faste, on a choisi de détruire les vestiges du passé (beaucoup de maisons en bois notamment) pour faire naître une ville moderne.

► **Les rares vestiges sont les quelques maisons Valdštejnské (XVII<sup>e</sup> siècle).** Il n'en reste que trois, près de l'église Sv. Kříže et de la Malé Náměstí, paraissant bien folkloriques dans cet environnement urbain. Le château local (largement modifié tout de même), malheureusement fermé au public, date de la même époque. Parmi les vestiges du XVIII<sup>e</sup> siècle, on citera une maison bourgeoise typique de l'époque, située rue Moskevská, et qui abrite aujourd'hui le restaurant Pizeňska.

### ■ CENTRUM BABYLON

Nitranská 1

☎ +420 485 249 213

www.centrumbabylon.cz

concierge@centrumbabylon.cz

Ce centre se veut le symbole du renouveau de Liberec. On y accède aisément en sortant de la gare, en prenant à droite. Difficile de manquer les couleurs criardes de ses façades. Il fait la joie de tous les enfants (aquapark et lunapark) et des plus grands (Spa, bowling et discothèque). On y trouve de nombreux restaurants.

### ■ CHÂTEAU DE GRABŠTEJN (ZÁMEK)



Hrádek nad Nisou

☎ +420 482 834 301

www.hrad-grabstejn.cz

Situé à 20 km au nord-ouest de Liberec, entre les villages de Chrastava et Hrádek nad Nisou, un peu à l'écart de la route entre Liberec et Jablonné v Podještědí.

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 9h à 16h ; en mai et septembre du mardi au dimanche de 9h à 16h ; de juin à août jusqu'à 17h. Deux circuits. Adulte : 80 ou 120 Kč, réduit : 60 ou 80 Kč, accès à la tour : 30 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Ce château se trouve quasiment à cheval entre la République tchèque, l'Allemagne et la Pologne, la triple frontière à deux pas. Comme c'est souvent le cas en Bohême, le château fort qui



Tour de Ještěd à Liberec.

se dressait ici a été transformé en résidence Renaissance et entouré d'un parc aménagé. La tour principale offre de belles vues sur les environs. A l'intérieur, on ne manquera pas la chapelle Sainte-Barbara et ses belles peintures décoratives du XVI<sup>e</sup> siècle. Un beau château donc, dont la situation sur un éperon surplombant une petite rivière est un des principaux atouts touristiques.

#### ■ JARDIN BOTANIQUE (BOTANICKÁ ZAHRADA)



Purkyňova 630/1  
☎ +420 485 252 811  
www.botaniliberec.cz  
info@botanyliberec.cz

*Ouvert tous les jours en été de 8h à 18h, en hiver jusqu'à 16h. Adulte : 140 Kč, réduit : 70 Kč.* Il date de 1876 et fut implanté dans son lieu actuel en 1895. Ses vastes serres abritent une belle collection de cactus et plantes grasses, des bonsaïs, des orchidées, des plantes carnivores, mais aussi de nombreuses espèces (7 500) tout aussi intéressantes.

#### ■ JARDIN ZOOLOGIQUE (ZOOLOGICKÁ ZAHRADA)

Lidové sady 425/1  
☎ +420 482 710 616  
www.zooliberec.cz  
info@zooliberec.cz

*Ouvert tous les jours de décembre à février de 9h à 15h, en novembre et mars jusqu'à 16h, en avril et octobre jusqu'à 17h, en mai et septembre de 8h à 17h, de juin à août de 8h à 18h. Adulte : de 100 à 130 Kč (selon la saison), réduit : de 80 à 90 Kč, gratuit pour les moins de 3 ans.* Il a été fondé en 1919 (c'est le plus ancien du pays), mais s'est surtout développé dans les années 1950 en se spécialisant dans l'accueil d'animaux rares et d'espèces en danger. Sur 15 ha, 170 espèces sont présentées, dont un célèbre couple de tigres blancs, devenus le symbole de l'équipe locale de hockey.

#### ■ TOUR DE JEŠTĚD ET TÉLÉPHÉRIQUE (LANOVKA JEŠTĚD)



Horní Hanychov  
☎ +420 485 104 287  
www.lanovka-jested.cz

Au sud-ouest de Liberec. Accès par le tram 3 de Liberec, station Horní Hanychov, puis 10 minutes de marche.

*Ouvert toute l'année. Le téléphérique circule d'avril à octobre toutes les demi-heures de 8h à 19h (le lundi uniquement de 14h à 19h), de novembre à mars jusqu'à 18h. Prix de la montée aller-retour : 149 Kč, réduit : 74 Kč, supplément de 89 Kč pour les vélos.*

Le téléphérique (Lanovka) vous conduit en haut du mont Ještěd qui domine la ville de ses

1 012 m. Il paraît qu'en météo exceptionnelle, on peut voir jusqu'à la tour TV de Žižkov et la tour Petřín à Prague. Enfin, ça n'arrive pas tous les jours. La tour d'observation, construite dans les années 1970, est utilisée comme tour de télécommunication (televizního vysílače), mais aussi comme hôtel et restaurant panoramique, unique (hôtel Ještěd) L'architecte Karel Hubáček, qui a reçu un prix d'architecture international (prix Perret), a créé un édifice qui évoque à la fois une hyperbole, le sommet d'une tour de château romantique et un entonnoir renversé. Sa silhouette, visible à des kilomètres à la ronde, est devenue le symbole de la ville de Liberec, qui l'utilise pour ses logos, ses publicités. La République tchèque tente même de le faire inscrire sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. On vient y manger en regardant la ville et les montagnes des alentours. Et y skier en hiver. De nombreux sentiers de randonnées pédestres et cycliques conduisent aux villages voisins.

## Sports – Détente – Loisirs

#### ■ STATION DE SKI DE JEŠTĚD (SKI AREÁL JEŠTĚD)



Ještědská 50  
☎ +420 737 222 499  
www.skijested.cz  
info@skijested.cz

Immédiatement au sud-ouest de Liberec.  
*Billet 1 jour – adulte : de 500 à 590 Kč (selon la saison), réduit : de 270 à 500 Kč.* C'est le berceau du ski en République tchèque. En hiver, on se rend au mont Ještěd pour skier. La station, si proche de Liberec, compte 9 km de pistes de ski alpin (pour tous les niveaux) et 3 km de pistes de ski de fond, réparties sur les différentes pentes créées par Ještěd et ses voisins Černý Vrch et Skalka. Le lieu est même équipé de tremplins de saut à ski qui accueillent des épreuves mondiales chaque année. Le site a accueilli le championnat du monde de ski nordique en 2009. En été, de nombreux chemins de randonnée et de cyclisme vous attendent.

## Shopping

#### ■ FORUM LIBEREC

Soukenné náměstí 2a/669  
☎ +420 485 343 040  
www.forumliberec.cz  
info@forumliberec.cz

*Ouvert tous les jours de 9h à 20h.*

Le centre commercial de la ville avec plus de 120 boutiques. Vêtements, bijoux, cadeaux, souvenirs, librairies... on y trouve de tout !

### ■ SDRUŽENÍ TULIPAN

U tiskárny 81/1

☎ +420 774 450 160

www.sdruzenitulipan.cz

kontakt@sdruzenitulipan.cz

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 16h.*

Atelier de céramique caritatif. L'association qui gère la boutique aide les travailleurs handicapés à s'intégrer dans le milieu professionnel. De très beaux objets.

## KRYŠTOFOVO ÚDOLÍ



A une dizaine de kilomètres à l'ouest de Liberec, de l'autre côté du mont Ještěd, sur la route 592 entre Chrastava et Osečná. Au bord de la petite rivière Rokytká, ce minuscule village est l'un des plus typiques de la région. C'est à l'origine un hameau de mineurs fondé au XVI<sup>e</sup> siècle. Après l'épuisement du filon, les habitants deviennent bûcherons, puis se firent bandits par nécessité. On verra ici de superbes exemples d'architecture populaire, bien conservés et disséminés autour d'une petite église de 1686 dédiée à saint Christophe.

## JABLONEC NAD NISOU



A 15 km à peine à l'est de Liberec, sa grande voisine, Jablonec, connue pour être la « ville du verre et des bijoux fantaisie », compte un peu plus de 50 000 habitants et s'étend au bord d'un petit lac de retenue (créé en 1909) dans un environnement boisé. On y trouve quelques beaux bâtiments Art nouveau.

### Transports

► **Train – Bus.** La ville est continuellement reliée à Liberec en train et en bus. Ces derniers sont plus pratiques pour rejoindre Prague et Turnov.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Kostelní 1/6

☎ +420 774 667 677

www.jablonec.com – info@jablonec.com

*Ouvert en semaine de 9h à 17h, le samedi de 10h à 13h, le dimanche (en juillet et août) de 10h à 13h.*

### À voir – À faire

#### ■ MUSÉE DU VERRE ET DES BIJOUX (MUZEUM SKLA A BIŽUTERIE)



U Muzea 398/4

☎ +420 483 369 011

www.msb-jablonec.cz

info@msb-jablonec.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 17h, tous les jours en juillet et août. Adulte : 80 Kč, réduit : 50 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Dans ce bel édifice Art nouveau, on expose cet artisanat devenu industrie qui fit les beaux jours de la ville jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale.

## JIZERSKÉ HORY



Cette réserve naturelle qui couvre 368 km<sup>2</sup> est un petit paradis pour les randonneurs. Ses innombrables chemins, aux pentes (altitude entre 325 m et 1 124 m) et distances modestes permettent aux marcheurs, cyclistes et skieurs de fond de partir à la découverte de forêts, formations rocheuses, villages typiques, tourbières et d'attaquer des petits sommets parfois coiffés de tours panoramiques.

### Transports

L'endroit idéal pour partir à la découverte de cette réserve naturelle est le village de Bedřichov, situé à 110 km de Prague, 10 km de Liberec et 12 km de Jablonec nad Nisou, avec lesquels il est fréquemment relié par des bus locaux.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Bedřichov 218, BEDŘICHOV

☎ +420 483 380 034 – www.bedrichov.cz

infocentrum@bedrichov.cz

Dans le centre du village.

*Ouvert l'été en semaine de 8h30 à 17h30, le week-end à partir de 9h30 ; en hiver le lundi jusqu'à midi, le jeudi et le vendredi jusqu'à 16h, le samedi de 9h30 à 16h30.*

► **Autre adresse :** Informations sur la région : www.ceskehory.cz

### Se loger

Cette zone est extrêmement touristique, et les hôtels, villages vacances et pensions ne manquent pas. Quel que soit le village dans lequel vous arriverez, vous n'aurez que l'embarras du choix, avec ou sans l'aide des offices de tourisme. N'oubliez pas non plus que les hôtels sont jusqu'à 2 fois plus chers en hiver, lorsque des milliers de Pragois viennent ici pour skier.

#### ■ HORSKÁ CHATA TESLA

Dolní Míšečky 150, Vítkovice

ŠPINDLERŮV MLÝN

☎ +420 607 764 057

www.horskachatatesla.cz

info@horskachatatesla.cz

Depuis la station de Špindlerův Mlýn, le bus ou le funiculaire.

*Chambre en demi-pension (petit déjeuner + dîner) à 550 Kč par personne.*

Un hébergement grand confort dans la plus haute chaîne de montagnes en République tchèque. L'établissement a rouvert fin 2010 après une complète reconstruction et est perché à 1 227 m d'altitude. Bien-être, plaisir et quiétude sont les maîtres-mots. À l'intérieur, une atmosphère chaleureuse où rien n'est négligé par l'aubergiste et son équipe. À l'extérieur, 36 300 hectares de nature pour pratiquer vos activités favorites seul ou en compagnie de guides expérimentés. Appréciez une coupe de vin devant le foyer, possibilité de demi-pension ou pension complète. Seulement 7 chambres et 42 lits : intimité assurée.

#### ■ HÔTEL NA VYHLÍDCE

Kořenov 877, KOŘENOV

☎ +420 608 477 575

www.na-vyhlicke.cz

vyhlidka@iol.cz

*Chambre simple à partir de 800 Kč, double à partir de 1 100 Kč. Tarifs dégressifs. Petit déjeuner inclus.*

Un grand et beau chalet offrant des chambres au décor pour certaines plein de caractère. Ambiance « boisée » et bon confort.

#### ■ HÔTEL PANSKÝ DŮM A PYRAMIDA

Jizerka 20, POLUBNÝ

☎ +420 602 313 425

www.dudovi.cz – jizerka@dudovi.cz

*Chambre double à partir de 1 140 Kč l'été et 2 400 Kč l'hiver. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Superbe maison en bois villageoise, construite en 1829 et abritant des chambres et appartements pleins de charme et de caractère. Le bois est omniprésent, le confort d'un bon niveau. Une belle retraite en pleine nature.

## À voir – À faire

À l'est de Liberec et au nord de Jablonnec nad Nisou, et jusqu'à la frontière polonaise ; ce massif montagneux se caractérise par ses belles forêts et ses tourbières si vertes en été. Il enchante tous les amateurs d'activité de plein air. En hiver, on y skie ; en été, on y marche, on y pédale ou on y monte à cheval, sur de nombreux chemins balisés couvrant des distances plutôt modestes. Les circuits possibles sont innombrables et l'on a aménagé ici la plus belle zone de ski de fond du pays (80 km de pistes depuis Bedřichov) et les plus beaux chemins cyclables. Les offices de tourisme de Liberec, Jablonnec ou Bedřichov pourront vous fournir des cartes très détaillées. Le relief est suffisamment marqué pour créer de beaux paysages et raisonnablement doux (ou usés) pour permettre à tous de les découvrir. Outre les beautés naturelles, on y découvre de

jolis villages et d'innombrables ruines médiévales. Ce massif tient son nom de la rivière Jizera qui y prend sa source, et marque la frontière avec la Pologne. Le plus haut sommet est le mont Smrk, haut de 1 124 m. Il dépasse de 2 m seulement le mont Jizera. Un peu partout dans cette réserve, on trouve des tours d'observation, anciennes ou modernes, autant de buts de promenade. Il en existe près d'une trentaine, souvent situées près des villes. Les plus connues sont celles de Králkova, Bramberk, Slovanka (la plus ancienne – 1887) et Štěpánska. Elles sont d'ailleurs reliées les unes aux autres par des chemins balisés.

► **Depuis Bedřichov**, la porte d'entrée et la station de ski la plus accessible de la réserve, on emprunte des chemins menant aux réservoirs de la rivière Černa Nisa, au village de Nová Louka. De là, on peut rejoindre Blatná et Kristiánov. Ce dernier site est un ancien village d'artisans verriers, et l'on pourra d'ailleurs y visiter un petit musée (Památník sklářství, +420 483 369 011 ; ouvert de juin à août, tous les jours de 9h à 17h). Avec du temps et de l'énergie, poussez l'aventure beaucoup plus loin, vers le mont Smrk et rejoignez Hejnice, superbe village et porte d'entrée sur le Parc. Les plus pressés peuvent traverser la région par la route depuis Tanvald (à l'est de Jablonec).

► **De là, on rejoint Polubný**, le lac de Souš, Smědeva (superbe endroit au pied du mont Jizera) pour atteindre Hejnice. Attention, en hiver, Smědeva n'est accessible que depuis Hejnice. Smědeva est en été le point de départ idéal pour partir à l'assaut des « hauts sommets » (tout de même bien modestes) : Smrk, Jizera, Holubník et Černa Hora. Sur le plat sommet du mont Smrk, une toute nouvelle tour d'observation (datant de 2003) qui remplace celle construite en bois en 1892. La partie est du parc, le long de la frontière polonaise, est plus facile à explorer depuis le hameau de Jizerka, au bout d'une route partant de Horní Polubný (à l'est de Tanvald).

► **Au nord de Jizera**, on se rendra dans la belle tourbière de Rašeliníště Jizerky. Les couleurs sont superbes quand l'herbe haute jaunie par la chaleur contraste avec les arbres droits et verts alentour.

## Sports – Détente – Loisirs

#### ■ PISTES DE SKI (SJEZDOVEK)

☎ +420 483 710 999

www.skijizerky.cz

info@skijizerky.cz

*Les pistes sont ouvertes de 8h30 à 17h, pour le ski nocturne de 17h à 21h.*

Trois stations de ski alpin qui sont également des points de départ pour la piste de ski de fond Jizerská magistrála de 80 km.



▶ **Bedřichov** (810 m) est l'une des stations de ski les plus touristiques des monts Jizera. Forfait journée haute-saison 400 Kč.

▶ **Tanvaldský Špičák** (800 m) à 12 km de Jablonec, à 5 km au nord de Tanvald, près du village Albrechtice (accès aisé à l'est de Jablonec en train ou bus depuis Liberec ou Jablonec). Forfait journée haute-saison 640 Kč.

▶ **Severák** (800 m) est situé près du village de Janov nad Nisou, à 8 km de Jablonec. Forfait journée haute-saison 400 Kč.

## HEJNICE



A 38 km au nord de Liberec. Accès facile par bus et train depuis cette dernière. Hejnice est bien plus que la porte d'entrée nord de la réserve naturelle des monts de Jizera. Le village est situé sur la rivière Smědá. Depuis longtemps, il est le lieu d'un grand pèlerinage. En 1211, un tamisier aurait vu un ange au bord de la rivière. Mais ce n'est pas tout. L'église de la Visitation (1729), construite sur une chapelle plus ancienne, abrite une statue vénérée de la Vierge du XIV<sup>e</sup> siècle. Cette dernière est nommée Mater Formosa (« Mère la Belle »). Elle se trouvait jadis dans le tronc creux d'un tilleul, dont un tronçon fut emmuré dans un autel latéral de l'église. Tous les ans, le 8 mai, les pèlerins empruntent un chemin médiéval depuis Liberec jusqu'à Hejnice. Au sud de la ville, on empruntera un chemin facile menant vers la réserve pour accéder aux cascades de Černý Potok. De nombreuses autres petites balades sont bien entendu possibles ; les chemins balisés ne manquent pas et vous mènent à de belles formations rocheuses (par exemple Paličnick), au fil de petits torrents.

## FRÝDLANT



Frýdlant est le plus important bourg de cette région frontalière au nord des monts Jizera. Au Moyen Age, c'était déjà un centre culturel et industriel important, qui rivalisait avec Liberec. Beaucoup viennent ici avant tout pour visiter son superbe château, situé à 1,5 km du centre-ville.

### ■ CHÂTEAU DE FRÝDLANT (ZÁMEK)



Zámecká 4001

☎ +420 482 312 130

www.zamek-frydlant.cz

frydlant.rezervace@npu.cz

À 36 km au nord de Liberec.

Facilement accessible en bus ou train (trajet plus joli) depuis Liberec.

*Ouvert en avril et octobre du mardi au dimanche de 9h à 15h30 ; en mai, juin et septembre jusqu'à 16h ; en juillet et août jusqu'à 16h30. Quatre circuits. Adulte : 150 ou 180 Kč, réduit : 110 ou 130 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans (supplément pour visite en langue étrangère).*

Ce château était à l'origine d'un fort défensif (XIII<sup>e</sup> siècle), mais il fut transformé en élégant château d'habitation (de 1558 à 1621). Néanmoins, les fortifications demeurent : bastions, douves, murailles. L'ensemble trône sur une colline au-dessus de la vallée. Un lieu tout simplement spectaculaire, dont la structure vaillante aurait même inspiré Kafka pour son célèbre roman *Le Château*. A l'intérieur, la cour centrale, qui est entourée de belles façades et de tours variées, est un vrai petit panorama des architecturaux en vogue au XVII<sup>e</sup> siècle. La chapelle et la crypte de la famille Redern sont de petites merveilles Renaissance.



Vue sur le château de Frýdlant.

# BOHÊME OCCIDENTALE

*Château de Loket.*

© P/B - ADOBE STOCK



# TRIANGLE THERMAL

*Charme suranné des villes d'eau, réminiscences du passé et beautés naturelles, le triangle thermal de Bohême est la destination privilégiée de la bourgeoisie slave et allemande, mais aussi, une fois par an, du show-biz et de toute une faune de cinéphiles qui viennent assister au Festival international du film de Karlovy Vary. C'est cette dernière qui, par son importance, ouvre le triangle thermal.*

## KARLOVY VARY



Tout auréolé du charme typique d'Europe centrale, Karlovy Vary, connue aussi sous son nom allemand de Carlsbad, à 120 km de Prague, est situé dans une étroite vallée où coule la rivière Teplá qui vient ici se jeter dans l'Ohře. Karlovy Vary doit son nom à son fondateur, l'empereur Charles IV (Karel IV). La légende raconte qu'au cours d'une partie de chasse, un cerf aux abois et les chiens de l'empereur furent brûlés par un jet d'eau bouillante jailli du sol. Découvrant ainsi l'existence des sources chaudes, Charles IV décida en 1358 d'y fonder une ville d'eau qui porterait son nom. Les analyses médicales des eaux ne furent effectuées que bien plus tard, en 1522, mais déjà leurs vertus thérapeutiques étaient connues et attiraient les grands noms du royaume. La station, aujourd'hui la plus vaste des 50 stations thermales que compte la République tchèque, s'enorgueillit d'avoir accueilli les personnalités les plus illustres, du tsar de Russie Pierre le Grand à l'impératrice Marie-Thérèse, mais également des

artistes, écrivains, musiciens ou poètes comme Goethe, Schiller, Dvořák, Chopin, Liszt ou Chateaubriand, qui cherchaient ici l'inspiration tout en soignant leur foie et leurs artères. Vous aurez parfois du mal à retrouver l'atmosphère brillante de l'ancien Empire au milieu de curistes en imperméable absorbant leur eau chaude à l'aide d'une tasse à bec, que vous serez sommé d'acheter (pour un prix modique) si vous souhaitez tester ces sources au goût étrange, mais vous ne vous lasserez pas d'admirer ses maisons baroques. De nos jours, les quelque 49 000 habitants voient leur nombre doubler dès que le printemps arrive, et une foule bigarrée envahit les rues lors du festival de cinéma début juillet. Préparez-vous alors à vous familiariser avec le cyrillique, car les Russes, qui détiennent la plupart des commerces de la ville, viennent chaque année par dizaines de milliers : de nombreux menus sont affichés en russe avant de l'être en tchèque.

## Transports

► **Voiture.** Karlovy Vary est situé à 130 km à l'ouest de Prague (2 heures). Si vous sortez de Prague, il vous faudra emprunter la E48. Le plus simple est de se rendre à Dejvice, Prague 6 ; vous trouverez alors toutes les indications routières. L'itinéraire passe par les collines des alentours de Prague, et la monotonie de la route ne s'estompera qu'avec l'arrivée à Karlovy Vary. Difficile (mais pas impossible) de se garer dans le centre : une grande partie n'est accessible qu'aux voitures locales.

## Les immanquables de l'ouest de la Bohême

La Bohême occidentale est une région de contraste, située entre Plzeň, capitale internationale de la bière, et l'élégante Karlovy Vary aux magnifiques colonnades et sources d'eau sulfureuse. Cette partie du pays a en effet de tout temps été une région prisée pour ses villes d'eau de renommée internationale, dont Marienbad (Mariánské Lázně) rendue célèbre par la chanteuse Barbara. Entre une bonne bière et une séance de remise en forme, on profite des nombreux petits villages pittoresques, de Cheb à Klatovy, entourés d'un paysage verdoyant.

- **Déambuler le long de la colonnade de Karlovy Vary** et s'imaginer aux belles heures de l'Empire austro-hongrois. Puis, traverser la forêt pour s'offrir un moment de repos à Mariánské Lázně.
- **A Plzeň**, visiter la brasserie de la bière blonde tchèque, la plus célèbre au monde.
- **Explorer le joli centre historique de Cheb** et parcourir les villages alentour, connus pour leurs maisons pittoresques.
- **Se souvenir du passage de Goethe** dans le charmant village de Loket et visiter le château.



PLAUEN

Kraslice

Nejdek

Ostrov

KARLOVY VARY

Hasištejn

Kadaň

vod. n.  
Nečranice

Podbořany

Sokolov

Březová

Bochov

Lubeneč

Aš  
Házlov  
Františkovy Lázně  
Vildštejn  
Skalná Lázně  
Seeberg  
vod. n.  
Skalka

CHEB

Eco-musée  
de DoubravaChâteau de  
KynžvartMariánské  
LázněBečov nad  
Teplou  
Teplá  
MonastèreChâteau de  
Manětín

Kralovice

Monastère  
de Plasy

Planá

Kaznějov

L'ouest de la Bohême

Tachov

Nýřany

Vers le Château  
de Zbiroh

Kladruby

PLZEŇ

Zbuzh

Couvent  
de ChotěšovChâteau de  
Nebílovy

Přeštice

ALLEMAGNE

Vidice

Horšovský Týn

Svíhově  
Château de  
Svíhově

Domažlice

Rýzmbek

Klatovy

Mochtín

Nýrsko

Vimperk  
Vers SušiceParc National  
Sumava

Klenová

Štrážný

0 25km



Ville principale

Autre ville

Village

Château, monastère, curiosité

Parc national et zone protégée

Autoroute

Route nationale

Route principale



► **Bus.** Des bus partent régulièrement pour Karlovy Vary de la gare routière de Florenc ou Hradčanska de Prague. Le trajet dure 2h15 et coûte autour de 170 Kč. Il est conseillé de réserver. La compagnie Student Agency propose des navettes régulières depuis l'aéroport de Prague et Florenc pour la gare routière de Karlovy Vary à des prix très attractifs (environ 150 Kč). Vous pourrez faire l'aller-retour dans la journée, mais il faudra partir tôt pour profiter de la ville, qui est aussi le point de départ et d'arrivée d'une ligne de bus longue distance la reliant à Krkonoše (à l'est de Liberec), via Teplice, Ústí Nad Labem, Děčín, Jablonné v Podjí, Liberec. La gare routière se trouve à côté de la gare ferroviaire Dolní Nádraž. On pourra y trouver des billets pour des trajets directs vers l'Allemagne.

► **Train.** Il existe des liaisons régulières entre Prague et Karlovy Vary, mais le trajet dure 3h15 et coûte entre 169 et 330 Kč. Ce n'est donc pas très avantageux, et peu envisageable si vous n'avez qu'une journée à consacrer à cette ville depuis Prague. De plus, les trains sont assez souvent en retard. Attention, il existe 2 gares ferroviaires. La gare haute (Horní Nádraž) sur la rive gauche de l'Ohře : d'où partent ou arrivent les trains de Prague, Plzeň, Cheb et d'Allemagne. La gare basse (Dolní Nádraž) sur la rive droite de l'Ohře : trains pour Mariánské Lázně et quelques villages au sud de Karlovy Vary.

## Pratique

### Tourisme - Culture

#### ■ OFFICE DE TOURISME

T.G. Masaryka 53  
 ☎ +420 355 321 171  
 www.karlovyvary.cz  
 infocentrum@karlovyvary.cz  
*Ouvert en semaine de 8h à 18h, le week-end de 9h à 13h et de 13h30 à 17h.*

Le principal bureau d'information (privé) qui organise les séjours touristiques et thérapeutiques dans la ville.

► **Autre adresse :** Le bureau secondaire se situe Lázeňská 14, près de la grande colonnade (☎ +420 773 290 632) – ouvert tous les jours de 8h à 18h.

### Réceptifs

#### ■ ČEDOK

Dr. Davida Bechera 2037/23  
 ☎ +420 353 234 249  
 www.cedok.cz  
 info@cedok.cz  
*Ouvert en semaine de 9h à 18h, jusqu'à 12h le samedi.*

Cette agence de voyages organise des séjours dans les villes d'eau (réservations d'hôtels). Assure la réservation des billets pour les spectacles, festivals, événements culturels, etc.

#### ■ DUŠAN BEDNÁR TRAVEL AGENCY

☎ +420 777 214 241  
 dusan.bednar@volny.cz  
 Dušan propose de nombreuses visites ainsi que des activités sportives dans les environs de Karlovy Vary, si vous souhaitez pimenter votre séjour avec un peu de vélo, randonnée ou autres... Fiable et réactif.

### Moyens de communication

#### ■ POSTE CENTRALE (ČESKÁ POŠTA)

T. G. Masaryka 559/1  
 ☎ +420 954 236 001  
 www.ceskaposta.cz  
 info@cpost.cz  
*Ouvert en semaine de 7h30 à 19h, le samedi de 8h à 13h, le dimanche de 8h à midi.*

### Santé - Urgences

#### ■ POLYCLINIQUE (POLIKLINIKA)

Náměstí Dr. M. Horákové 1313/8  
 ☎ +420 353 112 213

### Adresses utiles

#### ■ COMMISSARIAT DE POLICE (MĚSTSKÁ POLICIE)

Moskevská 913/34  
 ☎ +420 353 153 911

### Se loger

Confort obligatoire dans cette ancienne cité pleine de faste ! Tout ici ou presque se règle en euros. Et attendez-vous à payer le prix fort lors du festival du film... Deux solutions économiques cependant : le camping et le motel. Ou, encore mieux, loger chez l'habitant, en vous adressant au Čedok ou à l'office de tourisme. Côté hôtels, si vous avez les moyens, vous aurez l'embaras du choix. Il y en a partout !

### Bien et pas cher

#### ■ HÔTEL KAVALERIE

T. G. Masaryka 53/43  
 ☎ +420 353 229 613  
 www.kavalerie.cz  
 hotel@kavalerie.cz  
*Chambre simple à partir de 895 Kč, double à partir de 1 015 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.* Cet hôtel situé dans une rue piétonne, entre la rivière Teplá et la gare de Dolní Nádraž, offre un bon rapport qualité-prix. Mobilier moderne et déco un peu passée de mode, mais dans l'ensemble un cadre très correct.





### ■ HÔTEL KOSMOS

Zahradní 39

☎ +420 353 225 476

hotel.kosmos@volny.cz

*Chambre simple à partir de 550 Kč, double à partir de 1 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Au centre de la ville, cette petite pension possède des chambres simples, doubles ou pour 4 personnes. Propre et accueil très sympathique.

### Confort ou charme

### ■ HÔTEL EMBASSY

Nová Louka 21

☎ +420 353 221 161

www.embassy.cz

info@embassy.cz

*Chambre simple à partir de de 2 190 Kč, double à partir de 2 950 Kč, suite à partir de 3 990 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Les chambres, bien que petites pour les catégories standards, sont bien aménagées dans cet hôtel du XIX<sup>e</sup> siècle. Le décor est un peu chargé dans les parties communes, mais les chambres sont plus modernes. L'établissement s'est doté d'un espace fitness. Charmant et accueil sympathique.

### ■ HÔTEL IMPERIAL

Libušina 1212/18

☎ +420 353 203 111

www.spa-hotel-imperial.cz

info@spa-hotel-imperial.cz

*Chambre simple à partir de 2 100 Kč, double à partir de 3 100 Kč, suite à partir de 5 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 200 Kč par jour.*

Situé en haut de la colline qui porte son nom, cet énorme hôtel offre une vue spectaculaire sur la vallée. Les chambres sont confortables et bien équipées, de nombreuses activités balnéaires (spa, massage, sauna...) sont proposées. Un des établissements les plus réputés de la ville.

### ■ HÔTEL PALATIN

Lázeňská 16/10

☎ +420 353 304 111

www.palatinkv.com

info@palatinkv.com

*Chambre simple à partir de 1 280 Kč, double à partir de 1 790 Kč, suite à partir de 2 810 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Si vous souhaitez séjourner dans l'un des plus beaux lieux de Karlovy Vary, près de la Mill Colonnade, l'hôtel Palatin est un très bon choix. Cet immeuble hôtelier typique est situé dans le centre de Karlovy Vary sur la célèbre promenade, près du fleuve. Il abrite 17 chambres confortables et vous offre également un petit déjeuner buffet. L'atmosphère conviviale et accueillante est parfaite pour un séjour très agréable.

### ■ HÔTEL ROMANCE PUŠKIN

Tržiště 384/37

☎ +420 353 222 646

www.hotelromance.cz

info@hotelromance.cz

*Chambre simple à partir de 1 500 Kč, double à partir de 2 050 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Un bel hôtel situé dans une rue juste au-dessus de la zone piétonne. On y profitera de belles chambres en style « sécession », comme en témoigne l'architecture extérieure du bâtiment qui porte très bien son nom. Idéal pour les séjours romantiques sans se ruiner. Restaurant avec terrasse et petit studio de massage complètement agréablement l'ensemble.

### ■ VIENNA HOUSE DVOŘÁK

Nová Louka 11

☎ +420 353 102 111

www.viennahouse.com

*Chambre simple à partir de 1 600 Kč, double à partir de 1 900 Kč. Petit déjeuner inclus.*

*Séjours bien-être à la semaine. Wifi. Parking. Offres sur Internet.*

Comme dans les nombreux hôtels de la ville, ici les séjours sont organisés autour du bien-être de la personne. On vient pour des soins spécifiques liés à la digestion. Ce bel établissement peut aussi être apprécié lors d'une courte visite à Karlovy Vary. Grandes chambres tout confort, restaurant, piscine, sauna...

### Luxe

### ■ GRANDHOTEL PUPP

Mírové náměstí 2

☎ +420 353 109 111

www.pupp.cz

pupp@pupp.cz

*Chambre simple à partir de 3 300 Kč, double à partir de 3 600 Kč, suite à partir de 5 800 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à partir de 400 Kč par jour.*

Cet établissement est l'hôtel mythique de Karlovy Vary, véritable hommage au néo-baroque et repaire des stars lors du festival international de cinéma. Le charme suranné des fastes d'antan avec lambris, tapis rouge, lustres viennois et une incroyable salle de restaurant *Jugendstil*. Détail rarissime dans une foule de détails architecturaux qui décorent la façade : notez en haut de l'aile droite un ange... en érection ! Succombez au charme de l'Europe centrale si vous en avez les moyens. Très grand luxe dans les parties communes et les chambres, et excellente table. L'hôtel abrite depuis avril 2012 un service de balnéothérapie, avec piscine intérieure et spa. Plusieurs scènes du James Bond *Casino Royale* ont été filmées ici, et l'établissement aurait grandement inspiré la façade du Grand Budapest Hotel du cinéaste Wes Anderson.

## « The Grand Karlovy Vary Hotel »

Les fans avertis de Wes Anderson remarqueront que le cinéaste américain s'est inspiré de certains monuments de Karlovy Vary pour les décors de son film déjanté et coloré *The Grand Budapest Hotel*, à l'ambiance Mitteleuropa matinée de nostalgie d'un *Monde d'hier* à la Zweig. Si l'hôtel en question n'existe pas – c'est une maquette – et si le film n'a pas été tourné ici, son chef décorateur Adam Stockhausen, oscarisé pour son travail, admet s'être inspiré du Grandhotel Pupp pour la façade. La couleur rose bonbon et le pignon de l'Hotel Bristol Palace voisin lui ont certainement tapé dans l'œil également. Quant au funiculaire qui mène à l'hôtel, il est directement inspiré du funiculaire Diana, qui permet de grimper sur les hauteurs de Karlovy Vary et mène à la statue du chamois, elle aussi reprise dans le film. La station de funiculaire fictive ressemble enfin fortement aux boiseries de la colonnade du Marché de la ville thermale tchèque.

### ■ HÔTEL BRISTOL PALACE

Zámecký vrch 918/34

☎ +420 353 341 906 – www.bristolgroup.cz  
recepce.palace@bristolgroup.cz

Chambre simple à partir de 3 250 Kč, double à partir de 5 134 Kč, suite à partir de 5 984 Kč, suite présidentielle à partir de 8 410 Kč. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension et de pension complète. Wifi. Parking.

Restaurant, bar, piscine, sauna, solarium, espace bien-être... tous les services sont présents ici pour profiter au maximum d'un vrai séjour 4 étoiles. De style château viennois, à 300 mètres du centre-ville, cet établissement est entouré de magnifiques jardins à l'anglaise. Bijou d'architecture datant de 1890, cet hôtel rayonne de luxe. Le détour est mérité pour en admirer la façade.

### Se restaurer

Dans les rues de Karlovy Vary, goûtez aux spécialités locales comme les quenelles ou les fameuses gaufrettes (Lázeňské oplatky).

### Pause gourmande

#### ■ CAFÉ ELEFANT

Stará Louka 343/30

☎ +420 353 229 270

Ouvert tous les jours de 10h à 20h.

Un des salons de thé les plus en vue de la ville. Large choix de thés et de café, pâtisseries maison. Le tout agrémenté par un très beau décor et une ambiance très cosy. Petite terrasse, idéale pour regarder passer la foule et les stars lors du festival.

### Bien et pas cher

#### ■ PIZZERIA RISTORANTE VENEZIA

Zahradní 60/43

☎ +420 727 839 210

Ouvert tous les jours de 10h à 23h. Pizzas et pâtes à partir de 149 Kč, plats à partir de 140 Kč.

Claudio, le propriétaire, vous accueillera chaleureusement : atmosphère paisible, très belle ambiance et produits frais sont au rendez-vous. Sans aucun doute le meilleur, et le plus authentique restaurant italien de Karlovy Vary. Situé en plein centre, l'établissement propose de délicieuses spécialités, simples et raffinées.

#### ■ SLOVANSKÝ SKLÍPEK

Sadová 848/35

☎ +420 352 511 137

www.bohemia-lazne.cz

catering@bohemia-lazne.cz

Ouvert tous les jours de 11h30 à 21h30. Plats à partir de 150 Kč.

Situé dans l'hôtel du même nom, on trouve une cuisine tchèque traditionnelle. La viande y est bien préparée. De plus, le serveur vous conseillera un excellent vin en conséquence.

#### ■ VINÁRNA KARLA IV

Zámecký vrch 431/2

☎ +420 353 227 255

Ouvert tous les jours de midi à minuit. Compter de 300 à 400 Kč.

Ce pavillon de chasse offre un très bon rapport qualité/prix. Cuisine tchèque et européenne. Romantique, on peut très facilement dîner dehors sur la terrasse en été. Réservation conseillée. Spécialités : vins de pays et viandes.

### Bonnes tables

#### ■ RESTAURACE U ŠVEJKA

Stará Louka 352/10

☎ +420 353 232 276

www.svejik-kv.cz – svejik.kv@seznam.cz

Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Plats de 149 à 479 Kč.

L'adresse la plus connue de la ville pour déguster une bonne cuisine locale (grillades, soupes, bières) assez bon marché, sous le regard du bon soldat Švejk. Un peu touristique, mais c'est le travers de tous les restaurants portant le nom du brave soldat !

### ■ RESTAURANT EMBASSY

Nová Louka 21

☎ +420 353 221 161

www.embassy.cz

info@embassy.cz

À l'hôtel Embassy.

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Plats de 285 à 695 Kč.*

Une enseigne qui a de l'âge et du charme : salle voûtée, couleurs chaleureuses. De bons plats locaux bien préparés mais aussi, et c'est suffisamment rare pour être précisé, des spécialités végétariennes originales et savoureuses.

### ■ DIANA

Vrch přátelství 5/1

☎ +420 353 222 872

www.dianakv.cz

info@dianakv.cz

*Ouvert tous les jours à partir de 11h, jusqu'à 17h de novembre à mars, 18h d'avril à octobre, 19h de mai à septembre. Plats autour de 350 Kč mais on peut manger plus léger pour moins cher (soupes et salades à moins de 220 Kč).*

Tout en haut de la colline, seuls accès possibles : à pied, l'occasion d'une jolie, mais sportive, balade, ou en funiculaire. Ce restaurant est le seul de la colline.

Le service est très correct et la cuisine excellente, notamment les viandes. On conseille le steak poivre vert à la crème (Pfeffersteak se zeleným pepřem a smetanou). Attention, l'endroit est vite rempli en haute saison par les groupes de touristes russes.

## Sortir

### ■ BARRACUDA CARIBBEAN COCKTAIL BAR

Jaltská 7

☎ +420 608 100 640

www.barracuda-bar.cz

info@barracuda-bar.cz

*Ouvert les vendredi et samedi de 19h à 3h.*

Atmosphère chaleureuse dans ce bar qui bouge aux rythmes de musique latine.

## À voir - À faire

L'attrait touristique de Karlovy Vary réside surtout dans l'homogénéité de ses constructions, belles façades fin XIX<sup>e</sup> siècle et Art nouveau, malheureusement parfois entrecoupées de quelques chefs-d'œuvre du fonctionnalisme soviétique, comme en témoigne l'immanquable hôtel Thermal. Les colonnades et leur architecture, présentes à travers la ville, sont devenues de véritables symboles de Karlovy Vary. Ces constructions de style classique, composées de nombreuses colonnes, forment des allées couvertes où l'on trouve les fontaines de sources thermales curatives. La porcelaine de Karlovy Vary est également réputée au-delà des frontières. Vous pourrez la trouver partout en ville. Les minéraux contenus dans l'eau de source forment de l'aragonite, dont on fabrique des souvenirs, le plus typique étant la rose pétrifiée dans l'eau du Sprudel... Toute la ville est entourée de collines boisées, un lieu idéal de promenades. Les paresseux emprunteront le funiculaire Diana, près du Grandhotel Pupp, qui mène à une tour d'observation et son restaurant qui permettent de bénéficier d'un superbe panorama sur toute la ville.

► **Pour les inconditionnels de la marche à pied**, sachez que les collines autour de Karlovy Vary, d'une altitude moyenne de 650 m, sont sillonnées par près de 100 km de sentiers balisés de randonnée. Vous trouverez cartes et détails des itinéraires à l'office de tourisme. Pour la visite de la ville à pied, nous vous conseillons d'acheter le fascicule *Karlovy Vary pas à pas* (disponible en français).

### ■ BELVÈDÈRE CHARLES IV (VYHLÍDKA KARLA IV)



Goethova stezka

Cette construction de style néo-gothique de 1877 est composée de terrasses sur deux niveaux ; il y a une superbe vue sur la ville à cet endroit. Vyhlídka Karla IV est sur un des chemins qui offrent une des plus belles balades sur les hauteurs autour de la ville.

## Les sources de Karlovy Vary

La ville comptait 12 sources lors de sa création, on en dénombre aujourd'hui 15. Elles sont le vestige de l'activité volcanique qui sévissait dans la région. La plupart sont recommandées pour les troubles du système digestif et le diabète, mais la liste de leurs bienfaits est bien plus longue que cela.

La plus chaude de ses sources jaillit du sol à 73 °C. Pour consommer l'eau des sources en ville, vous verrez que tout le monde se promène avec des tasses à bec qui se vendent pour une poignée de couronnes à tous les coins de rue. Le long bec sert justement à donner le temps à l'eau de refroidir.





*Les hauteurs de Karlovy Vary sont percées de multiples sentiers.*



*Les eaux thermales de Karlovy Vary.*

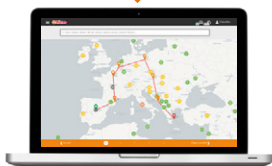


*Le long de la rivière Teplá s'alignent les immeubles cossus.*



PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE ...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



JE CHOISIS MON ITINÉRAIRE N'IMPORTE  
OÙ EN FRANCE OU DANS LE MONDE



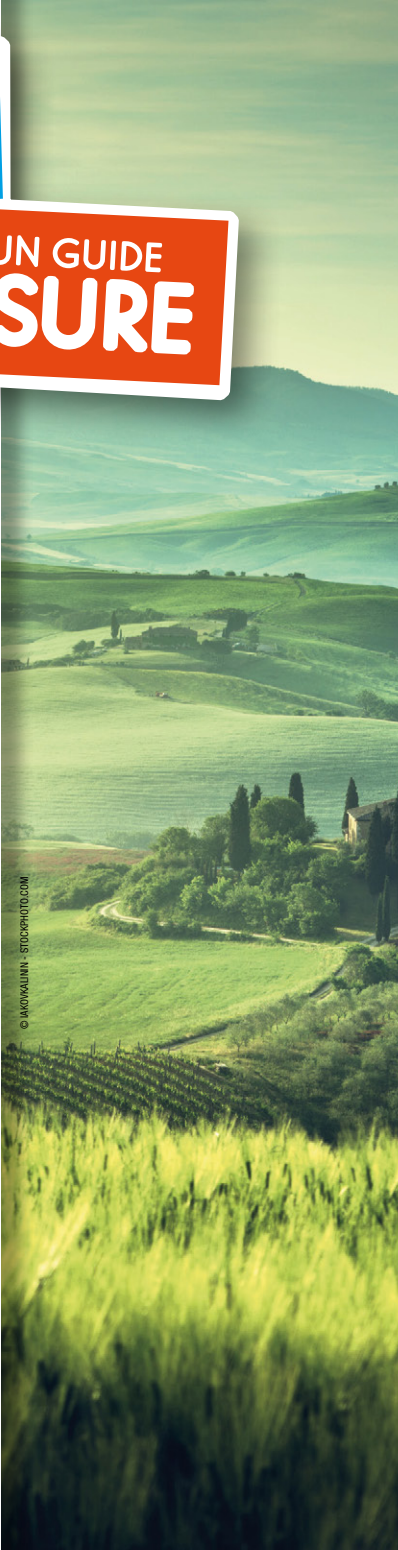
JE SÉLECTIONNE LES CATÉGORIES QUI  
M'INTÉRESSENT ET MON NIVEAU DE PRIX. BUDGET  
SERRÉ OU VERSION LUXE, IL Y A DES BONS PLANS  
POUR TOUS LES VOYAGEURS



JE PEUX AJOUTER LES PHOTOS, LES CARTES  
ET LES PARTIES DÉCOUVERTE POUR EN SAVOIR  
PLUS SUR MA DESTINATION



JE PERSONNALISE MA COUVERTURE AVEC  
MON TITRE, MA PHOTO, MA DÉDICACE



© JAKOV WALUN - SHOOTPHOTO.COM

JE REÇOIS LA VERSION  
NUMÉRIQUE DU GUIDE  
TOUT DE SUITE ET LA VERSION  
PAPIER EN QUELQUES JOURS.  
ME VOICI PRÊT À PARTIR AVEC  
**MON GUIDE SUR MESURE  
PETIT FUTÉ !**



**my** **petit fute**  
mon guide sur mesure

[mypetitfute.com](http://mypetitfute.com)

## L'eau-de-vie locale : la Becherovka

Produite à Karlovy Vary depuis 1807, la Becherovka n'est au départ qu'un soin médical à base de petites gouttes amères, mis au point par un herboriste de la ville, le docteur Becher. Napoléon en était un fervent consommateur, pour ses maux de ventre. Une vingtaine de plantes constituent un mélange dont la recette précise est toujours tenue secrète mais qui titre tout de même près de 40°. Mais puisque c'est recommandé pour la santé... La marque appartient actuellement au groupe Pernod-Ricard.

### ■ MUSÉE JAN BECHER ET BOUTIQUE BECHEROVKA (MUZEUM JAN BECHER A PRODEJNA BECHEROVKU)

T. G. Masaryka 282/57

☎ +420 359 578 142

www.becherovka.cz

vstupenky@pernod-ricard.com

En face des gares routière/ferroviaire.

*Musée ouvert du mardi au dimanche de 9h à 17h. Adultes : 150 Kč, tarif réduit : 90 Kč, mineurs : 50 Kč. Boutique ouverte tous les jours de 10h à 18h.*

Cette liqueur du Dr Becher, que l'on surnomme « la 13<sup>e</sup> source de la ville », se consomme dans les cafés et restaurants de Karlovy Vary. C'est l'alcool le plus connu de République tchèque. Ironie du sort, Becherovka a été rachetée par le groupe Pernod Ricard, mais ne l'évoquez jamais devant un Tchèque. À côté du musée, vous y trouverez la boutique de la marque. Les bouteilles de Becherovka sont moins chères que dans les boutiques souvenir.

### ■ COLONNADE DES SOURCES CHAUDES (VŘIDELNÍ KOLONÁDA) ★★

Divadelní nám.

Face à la colonnade du Marché, le Vřídlo (ou Sprudel) est un jet d'eau bouillonnante de 5 à 7 m de haut abrité par son palais de verre, construction du régime des années 1970. C'est la colonnade la plus récente, et la source d'eau chaude la plus réputée (73 °C).

### ■ COLONNADE DU MOULIN (MLÝNSKÁ KOLONÁDA) ★★★★★

La colonnade du Moulin, œuvre de Josef Zitek, l'architecte à qui l'on doit les plans du Théâtre national de Prague, est une réelle splendeur néoclassique de 1881. Sous les 124 colonnes corinthiennes, déambulent les curistes avec leurs petites tasses à bec : cinq sources sont accessibles sous la colonnade. Rebaptisée « Colonnade de l'amitié tchécoslovaque-soviétique » durant les quarante dernières années, elle est parfois encore répertoriée sous ce nom. Elle s'appelle aujourd'hui « du moulin », car un moulin existait à proximité de l'endroit. C'est sans doute ici que l'on sent le mieux l'ancien charme de l'Empire austro-hongrois, bien que l'afflux touristique puisse devenir insupportable en été.

### ■ COLONNADE DU MARCHÉ (TRŽNÍ KOLONÁDA) ★★

Tržiště

La colonnade Giesel, une précédente construction en bois de style Empire, était sur les bords

de la rivière Teplá déjà au XIX<sup>e</sup> siècle. Elle fut l'œuvre des architectes viennois Ferdinand Fellner et Hermann Helmer. Elle est ensuite prolongée par la colonnade du Marché, une belle construction en bois sculpté, semblable à l'architecture suisse, qui, datant de 1883, abrite deux autres sources, la source du Marché et la source de Charles IV. Le bas-relief de la colonnade représente la scène de la découverte des sources chaudes de la ville, les chiens et le cerf ébouillantés par l'eau jaillissant de la terre lors d'une partie de chasse de l'empereur Charles IV. Sous la colonnade, un petit café propose des cafés passés avec de l'eau de source. Un escalier vous conduira à la colonnade du château, où demeurent les vestiges d'un petit édifice construit à l'époque de Charles IV. Après le grand incendie de 1604, il n'en resta que la tour, depuis reconstruite maintes fois.

### ■ COUR POSTALE (POŠTOVNÍ DVŮR) ★★★★★

Slovenská 309/2

Un facteur a fait construire cet ensemble en 1791 pour en faire le bâtiment central avec des selleries pour les 36 paires de chevaux de la poste. Au fur et à mesure, cet endroit est devenu le centre de la vie culturelle de la ville avec des réceptions, des bals et des conférences. L'ensemble des bâtiments s'agrandissait depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour gagner son aspect d'aujourd'hui. Au-dessus, un cinéma d'été d'une capacité de 3 500 spectateurs.

■ **ÉGLISE SAINTE-MARIE-MADELEINE (KOSTEL SV. MARIE MAGDALENA)** ★★  
nám. Svobody 1

En face du geyser de la Vřidelní kolonáda, se dresse l'église Sainte-Marie-Madeleine construite par Kilián Ignác Dienzenhofer (le grand architecte du baroque pragois) en 1736. À l'intérieur, on peut voir un autel baroque de Jakub Eberle et, sur l'un des autels latéraux, une Madone dorée de style gothique primitif. L'église sert de cadre à des concerts d'orgue, magnifiés par les lieux et leur acoustique surprenante.

■ **FERME BERNARD (STATEK BERNARD)** ★★

Šachetní 135, Královské Poříčí  
☎ +420 352 629 722  
www.statek-bernard.cz  
info@statek-bernard.cz

Au village de Královské Poříčí, à 18 km de Karlovy Vary en direction de Sokolov. *Ouvert de janvier à mars du mardi au dimanche de 9h à 17h, d'avril à décembre de 10h à 18h.* Dans cette ancienne ferme se sont réunis plusieurs artisans de la région qui y ont aménagé leurs ateliers-boutiques. Possibilité évidemment de visite (boulangerie, fabrique de bougies, ébéniste...). Les enfants se réjouiront également de trouver quelques activités ludiques : chercher de l'or dans la petite rivière artificielle, regarder le volcan de boue, observer l'hôtel à insectes ou visiter le petit écocentre présentant la faune et la flore de la région. Accès gratuit sauf lorsque se tiennent des foires ou autres événements culturels.

■ **FUNICULAIRE DE L'HÔTEL IMPÉRIAL (LANOVÁ DRÁHA IMPERIAL)** ★

Divadelní ☎ +420 353 505 311  
Au pied de l'hôtel Impérial.  
*Départ toutes les 15 minutes. Ouvert en semaine de 5h30 à 21h10, le week-end de 7h à 21h10. Adulte : 20 Kč, réduit : 10 Kč.*

Plus court que le funiculaire Diana, il vous emmènera vers l'hôtel le plus massif de la ville, d'où vous pourrez bénéficier d'une superbe vue sur la vallée.

■ **FUNICULAIRE DIANA (LANOVÁ DRÁHA DIANA)** ★★

Mariánská  
☎ +420 777 774 040  
www.dianakv.cz – info@dianakv.cz  
Prenez la ruelle Mariánská depuis l'hôtel Pupp pour arriver à la station de départ du funiculaire.  
*Départ toutes les 15 min. Ouvert tous les jours de 9h à 18h en avril et octobre, jusqu'à 17h de novembre à mars, jusqu'à 19h de mai à septembre. Adulte aller simple/aller-retour – adulte : 60/90 Kč, réduit : 30/45 Kč.*

Le funiculaire qui monte jusqu'à la tour Diana, 450 m plus loin, a été mis en service en 1912. En haut, une belle vue s'ouvre sur la ville, les paysages et les montagnes des alentours de Karlovy Vary. Vous pourrez également faire une halte au seul restaurant de la colline. Sur le chemin, la première station se trouve non loin du Jelení skok (Saut du Cerf). La plus ancienne gloriette de la ville, datant de 1804, offre un joli point de vue sur Karlovy Vary. À partir de là, on peut emprunter un sentier de balade en direction de la fameuse statue du chamois.

■ **TOUR DIANA (ROZHLEDNA DIANA)** ★★

Vrch přátelství  
*Ouverte tous les jours de novembre à mars de 9h à 16h45, en avril et octobre jusqu'à 17h45, en juillet et août jusqu'à 18h45. Entrée libre.* Le funiculaire vous emmène à la tour Diana, dont le sommet, à 35 m de haut, est accessible par un ascenseur ou par l'escalier de 150 marches. Depuis 1914, cette fameuse tour offre une vue imprenable sur Karlovy Vary et par beau temps jusqu'à 70 km aux alentours : les montagnes Smrčiny, forêts de Slavkov et rivière Teplá sont toutes visibles. Goethe et Freud, entre autres, sont venus profiter de ce panorama unique. Un dicton local le dit bien : « Celui qui n'a pas visité Diana, n'a pas visité Karlovy Vary. »

■ **STATUE DU CHAMOIS (SOCHA KAMŽÍKA)** ★

Jelení Skok  
Vous la verrez sur toutes les cartes postales, mais il faut grimper au-dessus de la ville pour l'apercevoir en vrai. En récompense, vous aurez devant vous une magnifique vue sur Karlovy Vary et la colline d'en face coiffée de l'hôtel Imperial. La statue d'origine, fabriquée en zinc en 1856, a été remplacée en 1986 par une copie en bronze. On raconte que c'est le baron Lutzov qui l'a fait faire pour nier la célèbre légende du cerf tombé dans la source Vříedlo. D'ailleurs, la fameuse chasse est mentionnée pour la première fois dans un poème de Strobelberger de 1622 et le nom du lieu Jelení Skok (le Saut du Cerf) date seulement du XIX<sup>e</sup> siècle.

■ **MUSÉE RÉGIONAL ET MUNICIPAL (KRAJSKÉ MUZEUM A MUZEUM KARLOVY VARY)** ★

Nová louka 23 ☎ +420 736 650 047  
www.kvmuz.cz – sekretariat@kvmuz.cz  
*Ouvert d'octobre à décembre et en mars et avril du mercredi au dimanche de 10h à 17h, de mai à septembre du mardi au dimanche jusqu'à 18h. Adulte : 100 Kč, réduit : 60 Kč.* Cette exposition présente l'histoire de la région et met l'accent sur le développement et l'histoire du thermalisme ainsi que sur les richesses naturelles de la région.



## ■ PARC DVOŘÁK (DVOŘÁKOVY SADY)

Dvořákovy sady

C'est ici, dans le parc Dvořák sur la rive gauche de la Teplá, que se trouve le pavillon d'acier Blanenský (restaurant et salle de concert). Sans surprise, on tombe aussi sur une sculpture du compositeur réalisée par un artiste local, Karel Kuneš. L'établissement balnéaire le plus imposant de la ville, l'Institut de spa militaire (Vojenský lázeňský ústav), se trouve non loin du parc. À la suite du pavillon Blanenský se trouve la colonnade des Vergers (Sadová Kolonáda), imaginée par les architectes viennois Fellner et Helmer au XIX<sup>e</sup> siècle. La source du Serpent, accessible depuis 2001, riche en dioxyde de carbone, est très prisée par les clients du spa. En poursuivant le long de la rivière, sur Mlýnské nabřeží, vous passerez devant l'hôtel Thermal, infâme construction des années 1970. Ignorez ce colosse de béton et continuez vers la colonnade du Moulin.

## ■ VERRERIES MOSER (SKLÁŘSKÁ HUŤ MOSER)



Jaroše 46/19

☎ +420 353 416 242

www.moser-glass.com

customerservice@moser.cz

Accès depuis le centre-ville

par les bus n° 1 ou 2.

*Verrerie : ouverte du lundi au samedi de 9h à 14h30 (adulte : 120 Kč, réduit : 70 Kč). Musée : ouvert tous les jours de 9h à 17h (adulte : 80 Kč, réduit : 50 Kč). Audioguide en français. Billet combiné : 180 Kč, réduit : 100 Kč. Boutique ouverte tous les jours de 9h à 18h.*

Les verreries d'art Moser sont originaires de Karlovy Vary. L'usine de Dvory, fondée par Louis Moser en 1892, a connu très vite une renommée mondiale et les commandes royales qui ont afflué expliquent son appellation de « verrerie royale ». Cette institution en matière de cristaux de Bohême est à visiter de toute façon pour la beauté des verres, même sans désir d'achat.

Un nouvel espace muséographique propose, avant la visite, un documentaire d'une vingtaine de minutes sur l'histoire de la verrerie. On déambule ensuite parmi des dizaines de créations originales en verre, souvent des pièces de collection. Le clou de la visite est évidemment la verrerie, où l'on verra s'affairer les maîtres-verriers et souffleurs de verre dans la chaleur étouffante des fours. De quoi se familiariser avec le processus tout en profitant d'un des derniers ateliers de cette taille à travailler encore de manière totalement artisanale. Une visite magnifique et hautement recommandée. En fin de visite, la boutique vous permettra de

ramener de délicats souvenirs et de d'ajouter une touche de classe à votre vaisselle ou à votre décoration d'intérieur.

## ■ THÉÂTRE MUNICIPAL DE KARLOVY VARY (KARLOVARSKÉ MĚSTSKÉ DIVADLO)



Divadelní nám. 21

karlovarske-divadlo.cz

Bâti en style néo-Renaissance d'après un projet de Fellner et Helmer, il est célèbre pour ses décorations viennoises (Klimt aurait peint le rideau de scène). Fermé pendant de longues années pour rénovation, il a rouvert ses portes en 2007 et montre désormais pièces de théâtre, concerts et comédies musicales. Consulter le programme auprès de l'office de tourisme.

## ■ THERMES IMPÉRIAUX (ČIŠAŘSKÉ LÁZNĚ)

Mariánskolázeňská 2

Entrée payante : 50 Kč.

En visitant les anciens bains impériaux (Kaisersbad Spa), les cinéphiles avertis auront du mal à reconnaître le casino dans lequel James Bond se fait empoisonner dans *Casino Royale*, mais les amateurs de la Belle Époque se réjouiront d'aller y admirer de magnifiques fresques murales et d'anciens appareils de gymnastique utilisés par les têtes couronnées venant à Karlovy Vary en villégiature. Les mosaïques de la baignoire, que l'on peut également admirer au rez-de-chaussée, sont d'origine.

## ■ ZONE DE PLEIN AIR (AREÁL ROLAVA)

Třeboňská 1049/92

Accès depuis la gare routière par le bus

n° 12 (arrêt Zastávka Koupaliště Rolava).

*Ouverte tous les jours en été de 6h à 22h, de 9h à 17h le reste de l'année. Entrée libre.*

Idéal pour se détendre en fin de journée et pour fuir la foule des touristes en été. Les locaux viennent se réfugier dans ce petit havre de paix où l'on trouve de vastes étendues de pelouse, une piste de roller, des aires de beach-volley et des jeux pour enfants, un plan d'eau avec possibilité de baignade (surveillée)... Concerts certains soirs en été.

## Visites guidées

### ■ OLIVIE PAVLÍČKOVÁ

☎ +420 732 615 201

Olivie, guide francophone expérimentée, pourra vous faire découvrir tous les secrets de Karlovy Vary et des alentours. Pensez à la contacter suffisamment à l'avance si vous êtes en saison touristique. L'office de tourisme peut aussi organiser le rendez-vous.



## Shopping

### ■ GALERIE MUNICIPALE (MĚSTSKÁ GALERIE)

Stará Louka 26

☎ +420 353 223 641 – www.mgkv.cz

mestskagaleriekv@gmail.com

*Ouverte tous les jours de 10h à 18h.*

Une très belle galerie d'art et d'artisanat où l'on pourra trouver les œuvres d'artistes locaux travaillant le verre ou la porcelaine rose ainsi que de très belles toiles. Les expositions varient selon l'inspiration des artistes invités. C'est plus cher qu'ailleurs, mais au moins vous retrouverez avec une œuvre authentique et originale plutôt qu'avec une quelconque chinoiserie comme celles qui envahissent tous les magasins de souvenirs de la ville.

### ■ VERRERIES MOSER (SKLÁŘSKÁ HUŤ MOSER)

Jaroše 46/19 ☎ +420 353 416 242

www.moser-glass.com

customerservice@moser.cz

Accès depuis le centre-ville

par les bus n° 1 ou 2.

*Boutique ouverte tous les jours de 9h à 18h.*

Dans ce magasin entièrement dédié au verre, vous trouverez forcément votre bonheur. On y trouve tout le catalogue de Moser. Qu'il s'agisse de renouveler sa vaisselle, de dénicher un souvenir ou un bijou fantaisie, l'équipe du magasin connaît ses références sur le bout des doigts. Elle vous conseillera et s'occupera même de la livraison des précieux et délicats objets à votre domicile.

## JÁCHYMOV



A 20 km au nord-est de Karlovy Vary, Jáchymov bénéficie d'une belle situation, à 650 m d'altitude, dans une vallée boisée sur le versant méridional des Krušné Hory (monts Métallifères). Jáchymov doit sa notoriété à Pierre et Marie Curie, qui découvrirent ici le radium en 1903. Mais déjà au XVI<sup>e</sup> siècle, la ville était célèbre pour l'exploitation de ses mines d'argent. C'est à Jáchymov que furent frappés les fameux « tolar » d'argent des Habsbourg (ou « thaler »), dont le nom a inspiré celui du dollar américain. Durant les quarante dernières années de communisme, les mines étaient tristement connues pour être exploitées par des prisonniers, souvent des opposants au régime qui se ruinaient la santé à extraire l'argent. Aujourd'hui, vous pouvez voir le site de la Mine de la Concorde (Důl Svornost). C'est la mine la plus ancienne de Bohême : inaugurée en 1529, elle est toujours en exploitation. Son eau est utilisée depuis 1906 pour les thermes locaux ; en effet, la station est à

présent tournée vers l'utilisation thérapeutique du radium. La découverte de cet élément dans les eaux jaillissant des mines de Jáchymov a permis une approche différente dans le traitement de certaines maladies notamment les rhumatismes articulaires et l'artériosclérose. Parmi les beaux édifices de la ville, notons l'église de Tous-les-Saints (Všech Svatých), de style gothique tardif, construite au XVI<sup>e</sup> siècle. Au-dessus de Jáchymov se dresse le mont Klímavec, culminant à une altitude de 1 244 m. Vous trouverez là une table d'orientation et une vue superbe sur la vallée.

## Transports

► **Accès.** A 20 km au nord de Karlovy Vary. Accès en voiture E442 jusqu'à Ostrov, puis bifurquer vers Jáchymov. Pas de trains. Mais de nombreux bus relient Jáchymov à Karlovy Vary.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Republiky 1 ☎ +420 353 811 379

www.mestojachymov.cz

ic-jachymov@volny.cz

Dans l'hôtel de ville Renaissance (radnice).

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à midi et de 12h30 à 17h, le week-end à partir de 9h.*

Très accueillants et compétents bien qu'ils ne parlent pas anglais. Textes explicatifs. L'office du tourisme vous indiquera des chambres chez l'habitant et de petites pensions, mais les hôtels sont nombreux dans le centre.

## Se restaurer

### ■ LESNÍ KAVÁRNA BELVEDER

Karlovarská 1051 ☎ +420 724 314 412

vlasata007@seznam.cz

Juste avant l'arrivée à Jáchymov,

à 10 minutes du centre à pied.

*Ouvert du mardi au dimanche de midi à 18h.*

*Compter 250 Kč.*

Bonne cuisine dans un cadre agréable, en plein cœur de la forêt.

## Sports – Détente – Loisirs

### ■ SPA CENTRE (LÉČEBNÉ LÁZNĚ)

T. G. Masaryka 415 ☎ +420 353 831 301

www.laznejachymov.cz

rezervace@laznejachymov.cz

Premier spa utilisant le radium pour traiter les maladies, il attire les curistes comme les touristes depuis 1911. Toute la journée, on prendra soin de vous, avec massages, gommages, cours de fitness... Vous aurez accès aux jacuzzi et surtout aux bains à radium, qui font la fierté de la ville.

## LOKET



Le village de Loket Nad Ohří est un des plus charmants de la région. Sa situation, dans une boucle très serrée de la rivière Ohře, y est pour beaucoup. On se croirait sur une île ! Les rues sont bordées d'adorables maisons que Goethe trouvait charmantes. Une vraie petite réserve urbaine. Pour couronner le tout, un beau château domine les habitations et la rivière.

### Transports

► **En voiture.** A 150 km à l'ouest de Prague et à 10 km à l'ouest de Karlovy Vary, nationale 6 (direction Soklov et Cheb), sortie Loket.

► **En train.** Depuis Karlovy Vary, le trajet est peu pratique, car il implique un changement à N. Sedlo. Le bus est donc la solution la plus simple. Ils sont fréquents en semaine (6 à 7 trajets), moins nombreux le week-end. Départ depuis la gare ferroviaire basse (Dolní Nádraží).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

T. G. Masaryka 12/72

☎ +420 352 684 123

www.infocentrumloket.cz

infoloket@volny.cz

*Ouvert tous les jours de 10h à 17h.*

Office de tourisme privé qui propose des visites guidées de la ville (anglais) dont le Goethe Tour.

## Se loger

#### ■ HÔTEL U BÍLÉHO KONĚ

T. G. Masaryka 109/53

☎ +420 603 148 531

www.hotel-bilykun.cz

info@hotel-loket.cz

*Chambre simple à 1 300 Kč, double de 1 850 à 2 000 Kč, suite à 2 250 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Dans le centre historique de Loket, ce charmant hôtel a accueilli jadis Goethe. Les chambres sont confortables et bien équipées. Demandez si possible à avoir une chambre donnant sur la rivière ou le château. Le restaurant de cet hôtel est une bonne adresse, touristique certes (tout l'est ici), mais offrant une cuisine correcte et pas trop chère.

#### ■ HÔTEL ST. FLORIÁN

T. G. Masaryka 70

☎ +420 352 327 100

www.hotel-loket.cz – info@hotel-loket.cz

*Chambre simple à 1 300 Kč, double à 1 850 Kč.*

*Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking sur demande à 200 Kč par jour (d'octobre à avril).*

Un hôtel très confortable, plein de charme. Bien situé et très agréable, son seul défaut est d'être souvent réservé pour des mariages, ce qui occasionne pas mal de bruit. Mais les chambres sont relativement bien isolées des salles de restaurant, donc ça reste vivable.

## À voir – À faire

Le village de Loket a été fortement endommagé pendant la Seconde Guerre mondiale, mais les travaux de restauration entrepris à partir de 1994 sont particulièrement réussis. Nous vous conseillons de vous y promener avant de monter au château. A l'entrée de la ville, une petite église (kostel Sv. Anny), construite au XVIII<sup>e</sup> siècle, est dédiée à sainte Anne, pour la remercier d'avoir sauvé la ville du pillage pendant un siège français. On ne manquera pas non plus l'église Saint-Venceslas (kostel Sv. Václava), aux murs rouges et blancs. Elle date du début du XVII<sup>e</sup> siècle. Parmi les autres monuments remarquables, on citera la tour de la Porte Noire (Černá Vež). On peut y grimper de 10h à 18h pour 30 Kč, mais le résultat est décevant puisque, derrière les vitres, on ne voit pas grand-chose. Une autre porte (Robičská Vež), bien conservée, est également visible.

#### ■ CHÂTEAU DE LOKET (HRAD LOKET)

Zámecká 67

☎ +420 352 684 648

www.hradloket.cz

pruvodci@hradloket.cz



Eglise catholique de Loket.

## Excursion en canoë

Une piste pour vélos de 89 km relie Loket à Karlovy Vary. L'accès est en grande partie interdit aux voitures, puisque la piste se situe dans les limites de la réserve naturelle. Vous pourrez donc parcourir ce tronçon soit en vélo, soit en canoë par la rivière. En chemin, vous pourrez vous arrêter au restaurant Jan Svatoš, à 3,5 km du dernier parking en venant de Karlovy Vary. Le propriétaire loue justement des vélos et des canoës, et sert de délicieuses truites que vous irez choisir dans le bassin avant de les envoyer se faire griller (prévoyez 40 minutes d'attente, mais si vous devez vous reposer l'endroit est idyllique).

Sur le rocher face au restaurant, vous verrez défiler une procession de mariage : les formes sculptées par l'érosion ont fait travailler l'imagination des visiteurs qui y distinguent effectivement la mariée, les beaux-parents, le marié, l'orchestre et la colonne des invités.

Ouvert tous les jours de novembre à mars de 9h à 16h ; en avril, mai, septembre et octobre jusqu'à 17h ; de juin à août jusqu'à 18h30. Visite guidée (anglais) – adulte : 170 Kč ; réduit : 140 Kč ; visite avec texte en français : 110 Kč ; réduit : 90 Kč ; gratuit pour les moins de 6 ans. Malgré de nombreuses transformations, le château de Loket, ex-château le mieux fortifié du continent, conserve une superbe silhouette : haute tour carrée, rotonde romane et bastions massifs qui dominent la rivière. Il a été joliment rénové dans les années 1970, par la ville elle-même. Il reste un très bel ensemble de ce château fort roman, bâti pour les rois de Bohême au XIII<sup>e</sup> siècle et qui, à l'origine, servait avant tout de fort de guet. Au XIX<sup>e</sup> siècle, il est utilisé comme prison, restée en activité jusqu'en 1949. On peut également accéder aux cellules, à la tour principale et à un musée de la porcelaine.

### ■ PLACE MASARYK (NÁMĚSTÍ T. G. MASARYKA) ★★★★★

Náměstí T. G. Masaryka  
La petite cité s'organise autour de la jolie place Masaryk, bordée de maisons gothiques et baroques qui entourent une colonne de la sainte Trinité. La demeure vers laquelle on s'oriente naturellement (car elle est la plus belle) est Hostinec Bílý Kůň, un nom pas très original et bien connu chez nous : « Auberge du Cheval blanc ». On ne manquera pas de vous rappeler que Goethe y a résidé (vous pouvez faire de même aujourd'hui). L'image et le nom de l'écrivain allemand sont d'ailleurs omniprésents ici et l'on aime à dire que Loket était sa ville favorite.

### MARIÁNSKÉ LÁZNĚ ★★★★★

« Il n'existe pas de plus belle ville de cure », avait déclaré Thomas Edison en découvrant Mariánské Lázně en 1911... À une heure de

voiture de Karlovy Vary, Mariánské Lázně – dont le nom allemand de Marienbad est tout aussi connu – mérite son surnom de « Perle des stations thermales », grâce au superbe parc de 90 ha qui l'entoure et à ses 40 sources minérales (*pramen*), toutes utilisées à des fins thérapeutiques. La ville joue de sinuosités et d'ondulations rendant son charme plus secret que Karlovy Vary, fait d'élégance et de romantisme. Cette deuxième célèbre station thermale, un peu plus au sud, bénéficie d'une situation géographique exceptionnelle au pied des Slavkosky, à une altitude de 630 m. Fondée en 1805, la station se développa autour du monastère voisin de Teplá, qui lui donna son nom (« Les bains de Marie »). Le caractère romantique de Mariánské Lázně inspira nombre de ses curistes, comme Chopin, Beethoven ou Liszt. C'est également ici que Gogol commença la rédaction des *Âmes mortes* et que Goethe écrivit son *Élégie de Marienbad*. Âgé alors de 72 ans, il rencontra à Mariánské Lázně son dernier grand amour, la belle Ulrique von Levetzow à qui il dédia ce poème. D'autres grands noms sont connus pour avoir fréquenté les lieux : Friedrich Nietzsche, Georges Clemenceau, Edward VII, Franz Josef I, Mark Twain, Franz Kafka, Thomas Edison, Sigmund Freud, Gustav Mahler...

### Transports

La gare routière et la gare ferroviaire sont situées au sud de Mariánské Lázně, à 3 km du centre-ville. Bus n° 8 vers le centre.

► **Bus.** De la gare routière de Florenc, il faut faire une correspondance à Karlovy Vary. Comptez 2h45 de trajet.

► **Train.** Les trains de/vers Prague effectuent le trajet toutes les heures environ mais il faut alors compter 3h15 de trajet.

► **Transports en commun.** Plusieurs lignes de bus et trolleybus. Pas de ticket avec correspondance. Le ticket simple coûte 20 Kč et s'achète directement dans les machines installées dans les bus (prévoir de la monnaie). Informations : [www.mdml.cz](http://www.mdml.cz) – [svajgl@mdml.cz](mailto:svajgl@mdml.cz)

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Hlavní 47/28

☎ +420 354 622 474

[www.marianskelazne.cz](http://www.marianskelazne.cz)

[infocentrum@kismil.cz](mailto:infocentrum@kismil.cz)

*Ouvert tous les jours de mars à novembre de 9h à 19h, de décembre à février jusqu'à 17h.*

Renseignements sur les cures, visites guidées de la ville, hôtels et chambres chez l'habitant, transports urbains et nationaux, taxis...

## Se loger

A Mariánské Lázně comme dans toutes les autres villes d'eau tchèques, c'est le règne d'un certain luxe (bien qu'il soit ici de bien meilleur goût qu'à Karlovy Vary).

La plupart des établissements s'alignent le long de la rue principale, face au parc et à sa forêt. Les hôtels sont innombrables. Ceux de catégorie intermédiaire sont, comme toujours, décevants. L'office du tourisme vous aidera à trouver des chambres chez l'habitant, souvent bon marché.

### ■ HÔTEL ESPLANADE SPA & GOLF RESORT

Karlovarská 434/15

☎ +420 354 676 111

[www.esplanade-marienbad.cz](http://www.esplanade-marienbad.cz)

[hotel@esplanade-marienbad.cz](mailto:hotel@esplanade-marienbad.cz)

*Chambre double à partir de 4 000 Kč, suite à partir de 5 500 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking : 135 Kč par jour. Offres sur Internet.*

Un clinquant hôtel situé en plein centre de la ville, dans un beau bâtiment historique. Infrastructures de loisirs et de détente innombrables. Superbes chambres. Prix en conséquence.

### ■ HÔTEL FLORA

Purkyňova 128

☎ +420 354 620 618

[www.hotelflora-ml.cz](http://www.hotelflora-ml.cz)

[info@hotelflora-ml.cz](mailto:info@hotelflora-ml.cz)

*Chambre simple de 1 350 à 2 300 Kč, double de 1 900 à 2 900 Kč. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension et de pension complète. Wifi. Parking à 170 Kč par jour.*

Appartient à la chaîne Hotel Regent. Un hôtel fondé en 1881 et situé à quelques pas de

la colonnade. On appréciera le confort des chambres et la superbe vue offerte depuis la terrasse panoramique du restaurant au 6<sup>e</sup> étage.

### ■ OREA SPA HOTEL BOHEMIA

Hlavní třída 100/40

☎ +420 354 610 111

[www.oreahotelbohemia.cz](http://www.oreahotelbohemia.cz)

[bohemia@orea.cz](mailto:bohemia@orea.cz)

*Chambre double à partir de 48 €, suite à partir de 87 €. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 8 € par jour.*

Ce magnifique bâtiment de style Art nouveau abrite un hôtel de qualité. À 300 mètres de la colonnade principale, les 76 chambres, de différentes catégories, permettent aux hôtes de profiter de la nature aux alentours et des services impeccables de l'établissement. L'espace bien-être est bien sûr orienté vers les sources curatives présentes dans la ville.

### ■ PENSION BELLA

Na Průhonu 731

☎ +420 354 673 055

[pension-bella@hportal.cz](mailto:pension-bella@hportal.cz)

*Chambre à partir de 1 100 Kč. Tarifs dégressifs.*

*Petit déjeuner à 150 Kč par personne. Wifi.*

Situé au sud du centre-ville, ce joli établissement propose de très spacieux appartements. Ils sont tous équipés d'une cuisine, d'un réfrigérateur, de TV et d'une salle de bains avec baignoire.

## Se restaurer

Pas de problème dans une station où tout est fait pour le tourisme !

### ■ CHURCHILL'S PUB & RESTAURANT

Hlavní třída 140/48

☎ +420 608 913 315

*Ouvert tous les jours de 11h à 23h. Plats à partir de 105 à 385 Kč.*

L'un des restaurants de l'hôtel Excelsior, parfait pour prendre un verre et se sentir comme Hemingway dans le bar du Ritz. Pour un dîner romantique, on préfère le restaurant « 1900 », situé juste à côté.

### ■ HORSKÁ CHATA KOLIBA

Dusíkova 592/10

☎ +420 736 679 857

[www.horskachatakoliba.cz](http://www.horskachatakoliba.cz)

[info@horskachatakoliba.cz](mailto:info@horskachatakoliba.cz)

Dans l'hôtel Koliba.

*Ouvert tous les jours midi et soir. Plats de 145 à 345 Kč.*

Restaurant de style montagnard, avec des spécialités de gibier et un accueil attentif. Ambiance germanique comme partout ailleurs.





### ■ U ZLATÉ KOULE

Nehrova 26

☎ +420 354 624 455

www.uzlatekoule.com

reserve@uzlatekoule.com

*Ouvert tous les jours de midi à 23h. Plats du midi à partir de 125 Kč, plats à la carte de 245 à 630 Kč.*

Un beau restaurant, près de la colonnade, dont le nom signifie « le globe d'or ». Le décor est très agréable et pas surchargé : poutres, objets anciens. La cuisine proposée est vraiment réussie. Le gibier y tient une bonne place en saison, préparé simplement, mais remarquablement.

### Sortir

Les bars et cafés ne manquent pas. Les terrasses s'enchaînent le long de Hlavní třída.

### ■ CASINO MAISON DE LA CULTURE (SPOLEČENSKÝ DŮM CASINO)

Reitenbergerova 95/4

☎ +420 354 661 402

Jeux, mais également bals, concerts et café dans un décor superbe. Le bâtiment néo-Renaissance italienne a été construit entre 1899 et 1901. Il a notamment accueilli la première édition du Festival international de cinéma, installé par la suite à Karlovy Vary. C'était en 1946. C'est aussi ici que se déroule chaque année une partie du Festival Chopin. Un souffle de Côte d'Azur en plein cœur des montagnes tchèques.

### À voir – À faire

La ville s'est développée au centre d'un grand parc divisé par une rue principale (Hlavní Třída). Le parc a été aménagé en 1820 par Václav Skalník, et l'architecture Empire et Belle Époque de Mariánské Lázně cohabite harmonieusement avec le style anglais des jardins. La partie centrale de la ville est construite autour des établissements thermaux. On compte 160 sources minérales (*pramen*) dans la zone dont 40 à Mariánské Lázně. Sachez qu'il n'y a pas de thermes centraux à Mariánské Lázně, mais une multitude de spas et d'hôtels qui offrent leurs services autour des douze sources qui font la renommée internationale de ces lieux.

### ■ ÉGLISE DE L'ASSOMPTION-DE-LA-VIERGE (KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE) ★★

Goethovo náměstí 110/31

☎ +420 354 622 434

*Ouverte tous les jours de 9h à 18h (sauf pendant les offices).*

Construite entre 1844 et 1848 sur l'emplacement d'une chapelle de 1830. Réalisée en style

néo-byzantin, cette curieuse église octogonale, initiée par l'abbé du monastère de Teplá, possède un intérieur riche en ornements et un autel signé Josef Max.

### ■ MUSÉE FRÉDÉRIC CHOPIN (PAMÁTNÍK FRYDERYKA CHOPINA) ★

Hlavní třída 47/28

☎ +420 354 595 267

www.chopinfestival.cz

info@chopinfestival.cz

*Ouvert de mai à septembre le mardi, jeudi et dimanche de 14h à 17h. Pendant le Festival Chopin, ouvert tous les jours. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč.*

Réalisé dans un pur style Empire, ce petit musée rend hommage au compositeur polonais, en raison de son séjour en ces lieux en 1836. Vous pourrez découvrir une biographie de Chopin, des photos et témoignages relatant son séjour dans le pays et écouter quelques-unes de ses œuvres.

### ■ MUSÉE MUNICIPAL (MĚSTSKÉ MUZEUM) ★

Goethovo náměstí 11

☎ +420 354 622 740

www.muzeum-ml.cz

muzeum@muzeum-ml.cz

*Ouvert de mars à décembre du mardi au dimanche de 9h30 à 17h30. Adulte : 60 Kč, réduit : 30 Kč.*

Une plaque commémorative rappelle que Goethe a séjourné en 1823 dans cette maison devenue musée. Il s'agissait en fait d'une ancienne auberge, U Zlatého Hroznu (A la Grappe Dorée), construite en 1818. Il s'agit donc de la plus vieille maison du centre historique. On peut actuellement y visiter les appartements de Goethe, avec les meubles d'époque, mais aussi admirer de très belles collections géologiques. Toutes les heures, un film est projeté, rappelant l'histoire de la ville.

L'entrée vous donne également droit à l'accès au Parc naturel géologique (à 200 mètres du musée, fermé l'hiver et visite guidée possible) de 10 hectares où des minéraux de la forêt de Slavkov sont exposés dont un de 24 tonnes et 3 mètres de haut.

En sortant du musée, faites une petite promenade dans les rues environnantes : elles regorgent de belles maisons fin du XIX<sup>e</sup> siècle, des plus monumentales aux plus discrètes.

### ■ COLONNADE MAXIME GORKI (KOLONÁDA MAXIMA GORKEHO) ★★

Masarykova

La promenade fait partie du très agréable « Parc des curistes », généreusement aménagé sur plusieurs hectares et qui offre le cadre idéal pour une balade.



*Place principale et église de Loket.*



*La Fontaine chantante devant la Colonnade Maxime Gorki, Mariánské Lázně.*



*Maisons de la ville de Cheb.*

La Colonnade est une intéressante structure en fonte, immense colonnade métallique combinée avec du verre qui apporte la lumière à l'intérieur. Réalisée entre 1888 et 1889, de 120 m de long, elle est sortie des forges de Blansko et est décorée de fresques et de bas-reliefs. C'est sous ces colonnades que vous pourrez goûter, muni de votre tasse à bec, l'eau des sources chaudes et froides de Karolínin, Křížový (la Croix) et Rudolfův. L'été, ne ratez pas les concerts de l'Orchestre symphonique de Bohême occidentale qui y joue tous les jours à 16h (selon la météo).

► **La Fontaine chantante (Zpívající fontána).** Ajoutée en 1986. A chaque heure impaire, de la musique classique est jouée pendant environ 5 minutes.

■ **TEMPLE RUSSE ORTHODOXE SAINT-VLADIMIR (PRAVOSLAVNÝ CHRÁM SV. VLADIMÍRA)**



Ruská 347/9  
☎ +420 354 625 010

*Ouvert tous les jours de mai à octobre de 9h30 à midi et de 13h à 17h, de novembre à avril de 9h à 11h30 et de 14h à 16h. Service le dimanche à 10h. Entrée : 20 Kč.*

Bâtie au début du XX<sup>e</sup> siècle à l'emplacement d'une chapelle de 1878. Pour financer sa construction, le prêtre orthodoxe d'alors a récolté des fonds parmi les curistes russes et serbes. Cette église orthodoxe a été construite par Gustav Wiedermann (qui est aussi l'architecte des églises russes de Karlovy Vary et de Františkovy Lázně) sur un plan en forme de croix grecque.

Son fastueux style intérieur, notamment une iconostase en faïence richement ornée et créée pour l'Exposition universelle de Paris en 1900, évoque ses homologues en Russie et en Ukraine.

## Sports - Détente - Loisirs

### Sports - Loisirs

■ **STATION DE SKI (SKIAREÁL MARIÁNKY)**

Dusíkova 81  
☎ +420 737 222 456  
www.skimarianky.cz  
marianky@snowhill.cz

*Pistes ouvertes de 9h à 16h, ski nocturne (mercredi, vendredi et samedi) de 18h à 21h. Tickets journée : 370 Kč (réduit de 240 à 300 Kč), 1/2 journée : 290 Kč (réduit de 190 à 230 Kč). Ticket ski de nuit : 230 Kč (réduit de 140 à 180 Kč). Funiculaire A/R : 80 Kč (réduit : 50 Kč). École de ski pour les petits (☎ +420 602 166 640).*

Ce domaine ouvert en 2005 propose des pistes de ski à 850 mètres d'altitude, ce n'est pas comparable avec les Alpes, mais c'est bien divertissant. Possibilité de louer des skis, snowboards et skis de fond.

Pour le ski (*sjezdové lyžování*), deux remontées mécaniques et un funiculaire (hôtel Krakonos) ; pour le ski de fond (*běžecské trasy*), des parcours de 2 à 9,2 km. Cartes à l'office de tourisme.

■ **PATINOIRE - STADE D'HIVER (ZIMNÍ STADION)**

Tyršova 621/21a  
☎ +420 354 623 195  
www.sport-marianskelazne.cz  
zimak@sms-ml.cz

*Horaires consultables sur le site Internet. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč.*

Ouverte généralement le week-end pour le public, on vient ici surtout pour voir des matchs de hockey sur glace.

■ **PISCINE MUNICIPALE (BAZÉN)**

Tyršova 617/6  
☎ +420 354 623 579  
www.badlido.com  
bazen@sms-ml.cz

*Ouverte tous les jours l'été de 10h à 21h, le dimanche de 10h à 20h ; les horaires d'hiver sont consultables sur le site Internet. Adulte : de 70 à 150 Kč (de 1 à 3 heures), réduit : de 35 à 120 Kč.*

Située en face de la patinoire, elle possède un bassin de 25 m, un petit bain pour enfants, bains bouillonnants, massages et bar.

■ **ROYAL GOLF CLUB**

Mariánské Lázně 582  
☎ +420 354 624 300  
www.golfml.cz  
office@golfml.cz

*Green fee à partir de 1 100 Kč.*

Un des plus vieux golfs de République tchèque. Pour l'anecdote, l'appellation Royal Golf a été décernée par la reine Elisabeth II en 2003.

## Détente - Bien-être

■ **DANUBIUS HEALTH SPA RESORT NOVÉ LÁZNĚ**

Reitenbergerova 53  
☎ +420 354 644 111  
www.danubius-hotels.com  
novelazne@badmarienbad.cz

Ouvert en 2007, cet établissement propose des séances de Spa. Vous aurez accès au bain bouillonnant, aux saunas et au hammam. Autre point fort : les thermes romains, véritable construction éclectique, imitant les complexes balnéaires de l'Antiquité.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE BEČOV NAD TEPLOU (ZÁMEK) ★★

Náměstí 5. května 13  
BEČOV NAD TEPLOU  
☎ +420 353 999 394  
www.zamek-becov.cz  
becov@npu.cz

Des bus chaque heure depuis Karlovy Vary ou Mariánské Lázně. En voiture, route 230 depuis/vers Mariánské Lázně (30 min) vers le nord-est. *Ouvert le week-end en avril et octobre de 10h à 17h, du mardi au dimanche de mai à juin et en septembre, jusqu'à 18h en juillet et août. Deux circuits. Visite guidée en anglais, textes en français. Adulte : de 140 à 250 Kč, réduit de 110 à 180 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.* Sur la route de Karlovy Vary, on l'aperçoit de loin avec sa partie médiévale accrochée à un éperon rocheux. Le château médiéval (XIII<sup>e</sup> siècle), relié à l'autre château par une aile Renaissance, est fermé au public pour rénovation mais cela ne gêne en rien la visite du château baroque (XVIII<sup>e</sup> siècle), des jardins en terrasse et surtout des précieuses fresques de la chapelle de la Visitation-de-la-Vierge (1400). Le cloître de la visite est le reliquaire roman de Saint-Maur (v.1200), découvert en 1985. Soixante spécialistes ont participé à la restauration de ce trésor, classé juste derrière les bijoux de la couronne de Bohême.

▶ **Musée des jouets et des motocycles (české hračky a muzeum historických motocyklů)**. *Dans la rue principale. Contact : www.historicke-moto.cz.* Un musée très modeste mais avec de jolies pièces de collection. Pour les passionnés et les grands enfants.

### ■ CHÂTEAU KYNŽVART (ZÁMEK) ★

Státní zámek Kynžvart  
KYNŽVART  
☎ +420 354 691 269  
www.zamek-kynzvart.eu – kynzvart@npu.cz

Dans le village de Lázně Kynžvart situé à 13 km au nord-ouest de Mariánské Lázně. Un bus part de Mariánské Lázně (n° 15). En voiture : 15 minutes en passant par Velká Hleďsebe et Stará Voda. Arrivée par le parc. *Ouvert le week-end en avril et octobre de 9h à 16h, du mardi au dimanche en mai, juin et septembre de 9h à 16h, en juillet et août jusqu'à 17h. Plusieurs circuits (en anglais). Adulte : de 60 à 120 Kč, réduit : de 40 à 80 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Supplément pour visite en langue étrangère.*

Venez donc pour visiter la résidence d'été de Clemens Wenzel Fürst de Metternich, chancelier autrichien de 1815 à 1848, habile négociateur du Congrès de Vienne, autocrate et réactionnaire. Les différents salons ont été pensés pour

représenter la splendeur et le pouvoir de celui qui dirigea à lui seul l'Europe post-napoléonienne. Les jardins à la française font en outre songer à une résidence d'un roi baroque. Une visite nocturne (mais en tchèque uniquement) est organisée en août. Le restaurant Metternich (dans le parc) est ouvert jusqu'à 22h (metternich@metternich.cz - ☎ +420 354 691 240).

### ■ FORÊT DE SLAVKOV (SLAVKOVSKÝ LES) ★★

Slavkovský les  
☎ +420 354 624 081  
www.slavkovskyles.ochranaprirody.cz  
slavkovsky.les@nature.cz

Cette zone naturelle protégée (CHKO) est la plus importante de la région. Très peu peuplée, elle couvre un large triangle de 610 km<sup>2</sup> dont les sommets seraient Karlovy Vary, Cheb et Mariánské Lázně. L'altitude est modeste : entre 374 m et 983 m. Mais l'ensemble des paysages est exceptionnel : forêts, prairies, formations rocheuses de Prameny, éruptions d'eaux minérales et de gaz et surtout l'ensemble des tourbières autour de Kladská. Le CHKO administre également la réserve naturelle nationale de Soos dotée d'une vaste tourbière et de restes d'activités volcaniques (petits volcans de boue, paysages lunaires, etc.). De beaux chemins de randonnée sillonnent la zone, de villages en forêts, d'anciens volcans (il y en a trois) en lacs. On trouvera des cartes de randonnée dans les offices du tourisme des villes alentour.

### ■ MONASTÈRE DE TEPLÁ (KLÁŠTER TEPLÁ)

Teplá 1, TEPLÁ  
En voiture, depuis Mariánské Lázně (30 min). Sinon, vous êtes contraint de faire la route de 2 km vers l'est depuis le village de Teplá. *Ouvert de mai à septembre de 9h à 17h, de février à avril et d'octobre à décembre jusqu'à 15h30, à partir de 11h le dimanche. Visite guidée obligatoire (en tchèque et en allemand – textes en français). Adulte : 100 Kč, réduit : 70 Kč.* Le monastère des Prémontrés (klášter premonstrátů) fut fondé en 1193. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le monastère, très prospère, est devenu un centre artistique, scientifique et intellectuel. Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'abbé est à l'origine de la construction de la ville thermale de Mariánské Lázně. Endommagé au XX<sup>e</sup> siècle, car les communistes s'en servaient comme caserne. La visite, très intéressante, comprend le cloître, la bibliothèque et l'église (possibilité d'assister à la messe en compagnie des moines). Vous pouvez loger dans l'hôtel – très sobre – du monastère (☎ +420 608 113 388 – recepc@hotelklastertepala.cz, www.hotelklastertepala.cz) et vous sustenter au restaurant sur le parking, ouvert jusqu'à 22h.

## FRANTIŠKOVY LÁZNĚ

A 168 km à l'ouest de Prague, et tout près de la frontière allemande, Františkovy Lázně termine le « triangle thermal ». Plus discrète que ses deux consœurs et empreinte d'une nostalgie renforcée par une apparente décrépitude. Fondée en 1735, la station fut renommée au début du XIX<sup>e</sup> siècle en honneur de l'empereur autrichien François I<sup>er</sup>. Mais les véritables promoteurs de la station thermique furent toutes les personnalités qui, de Goethe à Beethoven, ont fréquenté la ville. Les effets curatifs de ses 24 sources minérales sont mondialement réputés et, comme cette station est moins fastueuse que les deux précédentes, vous aurez de grandes chances d'y rencontrer plus de véritables curistes que de touristes... Si vous décidez de poursuivre le chemin depuis Mariánské Lázně, vous découvrirez une architecture néoclassique et des jolis jardins qui valent le détour. Etant donné la proximité de l'Allemagne, attendez-vous à ne rencontrer que des Allemands, curistes ou touristes !

### Transports

► **Bus.** Au départ de Prague Florenc, un bus quotidien et direct (3h40 de trajet). Plusieurs bus par jour de et vers Plzeň (154 Kč et environ 3h de trajet). Bus locaux très fréquents de et vers Cheb (22 Kč et 15 minutes de trajet) et depuis cette ville, bus de et vers Prague 3 fois par jour (170 Kč et 3 heures).

► **Train.** Ce n'est vraiment pas la meilleure solution, à moins de passer par Cheb (318 Kč et 3 heures de trajet) puis emprunter un bus local (très fréquent, 15 minutes de trajet et 22 Kč) ou encore un train (6 minutes de trajet et 19 Kč).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Máchova 8/373

☎ +420 354 694 449

www.frantiskovy-lazne.info

info@frantiskovy-lazne.info

Ouvert en semaine de 8h à 17h, le week-end de 8h à midi et de 12h30 à 17h.

► **Autre adresse :** Informations notamment sur les cures : Jiráskova 3 - ☎ +354 201 111 - www.franzensbad.cz

### Se loger

Des solutions d'hébergement chez l'habitant sont proposées à l'office du tourisme. C'est le moyen le moins onéreux de se loger ici. Les hôtels de cure du centre, abrités dans de

beaux bâtiments, sont toutefois bien moins chers qu'à Karlovy Vary, mais le confort n'y est pas le même.

#### ■ HÔTEL TŘI LILIE

Národní třída 3

☎ +420 354 208 900

www.franzensbad.cz

trillie@frantiskovylazne.cz

*Chambre simple à partir de 1 950 Kč par personne, suite à partir de 3 250 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Un superbe édifice, plein de charme, qui abrite des chambres confortables et impeccables. Nombreuses installations de loisirs, de cure. Service irréprochable.

#### ■ MONTI SPA HOTEL

Kollárova 4/170

☎ +420 354 205 500

www.monti-spa.cz

monti@monti-spa.cz

*Chambre simple à partir de 1 400 Kč, double à partir de 2 150 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 70 Kč par jour.*

Un fleuron de l'hôtellerie locale, entre le centre et les parcs. Belles chambres et personnel attentif.

### Se restaurer

#### ■ SADOVÁ KAVÁRNA

Ruská 60/1

☎ +420 354 203 503

www.sadovakavarna.cz

sadovakavarna@seznam.cz

Ouvert tous les jours de 11h à 18h.

Františkovy Lázně est connu dans toute la République tchèque pour ses cafés au charme d'antan. Découvrez notamment celui-ci, situé en plein centre-ville, qui accompagne ses cappuccinos de très bonnes viennoiseries faites maison.

### À voir – À faire

#### ■ PLACE DE LA PAIX (NÁMĚSTÍ MÍRU)

La place principale de la ville s'est longtemps appelée Kurplatz et est aujourd'hui nommée Náměstí Míru, la place de la Paix. Elle est toute en longueur et sa rénovation actuelle est assez réussie. Elle est en outre entourée de jolis parcs où touristes et curistes déambulent. Les façades des belles maisons néoclassiques étaient autrefois peintes de toutes les couleurs, mais un décret (impérial) en a décidé autrement et les murs furent enduits de « jaune impérial ». Cela crée une belle harmonie, mais on ne peut s'empêcher d'imaginer ce que serait le lieu aux couleurs de l'arc-en-ciel.



### ■ SOURCE DE FRANÇOIS (FRANTIŠKŮV PRAMEN)

Chebská, 351

Au sud de la ville, on reconnaît vite le pavillon rond de 1832 qui abrite la source de François. Tout près se déroule une colonnade de 1914 (Nová kolonáda), gardée par un sphinx.

### ■ SOURCE GLAUBER (GLAUBERUV PRAMEN)

Chebská, 351

Dans le parc, juste au sud de la source de François (Františkův pramen), on atteindra la source Glauber (Glauberuv pramen) protégée par un majestueux pavillon.

### ■ STATUE DE FRANTIŠEK (SOCHA FRANTIŠKA)

Máchova, 351

Le symbole de la ville est une toute petite statue de chérubin prénommé František, qui porte un poisson. Ne vous étonnez pas de voir les femmes toucher certaines parties de son anatomie : ce geste favoriserait la fécondité...

### ■ ZONE DE LOISIRS (LESOPARK AMERIKA)

Jezerní 29/8

Slatina

Au sud-ouest de la ville, à 2 km de la place Náměstí Míru.

Elle est aménagée autour de lacs et de parcs arborés. On y trouve un modeste zoo, on peut se baigner, louer des barques...

Accès grâce à un petit train (microvláček) qui, d'avril à septembre, part de la rue Máchova, au numéro 8.

## Dans les environs

A quelques kilomètres au nord-ouest de Františkovy Lázně, se trouve le château Renaissance de Seeberg (ou Ostroh), qui abrite une belle collection de meubles du XIX<sup>e</sup> siècle. Au sud de Františkovy Lázně, plusieurs excursions sont également possibles. Et pourquoi ne pas passer un après-midi à pêcher ou à profiter des nombreux sports nautiques, sur le réservoir d'eau (vodní nádrž) de Jesenice ? Encore plus au sud de Cheb, en contournant le lac, l'écomusée de Doubrava (Skanzen) mérite vraiment le détour.

Ce village abrite des maisons typiques de l'architecture populaire locale, notamment la maison n°9 dite « la ferme de Rustier », avec ses colombages et son plancher en bois massif du XVIII<sup>e</sup> siècle (écomusée : ☎ +420 354 593 302 – restaurant : ☎ +420 354 593 195). Enfin, avant de vous rendre dans la charmante ville de Cheb, échappez-vous quelques heures dans la réserve de Soos.

### ■ RÉSERVE NATURELLE DE SOOS (NÁRODNÍ PŘÍRODNÍ REZERVACE SOOS)

Skalná

NOVÝ DRAHOV

☎ +420 354 542 033

www.muzeum-frantiskovylazne.cz

info.soos@muzeumfl.cz

4 km au nord-est de Františkovy Lázně.

*Ouvert tous les jours de mi-mars à mi-novembre.*

*En mars, octobre et novembre de 10h à 16h30 ;*

*en avril à partir de 9h en semaine, de 9h à*

*17h30 le week-end ; en mai et septembre de*

*9h à 17h30 ; en juin de 9h à 17h30 en semaine,*

*jusqu'à 18h30 le week-end ; en juillet et août*

*de 9h à 18h30. Adulte : 90 Kč, réduit : 80 Kč,*

*enfant de 7 à 15 ans : 30 Kč.*

Cette lande à tourbières, appelée Von Šovsko (ou Soos), représente un phénomène assez exceptionnel en Europe. Ces landes d'origine volcanique couvrent une étendue de 10 km de long sur 2 km de large. La tourbe, transpercée par des sources minérales, crée des geysers gazeux très spectaculaires.

## CHEB



Cheb (Eger en allemand) ne se situe qu'à 5 km de la frontière germanique et enchante avec ses rues et places pittoresques. Cette situation frontalière lui a valu d'être une ville très disputée, mais aussi de prospérer à la croisée de routes commerçantes.

L'influence du grand voisin est ici évidente tant dans l'architecture (toits hauts par exemple) que dans la mentalité. La population allemande en fut chassée en 1945 et ce n'est qu'aujourd'hui que la ville commence à retrouver un nombre d'habitants comparable à celui de cette époque (35 000 habitants). Il serait dommage de limiter la visite de la région aux villes thermales ; Cheb mérite à elle seule un petit séjour. Vous ne serez pas déçus !

## Transports

A 200 km à l'ouest de Prague et à une demi-heure de route de Mariánské ou Karlovy Vary.

► **Voiture.** Nationale 6 sur 200 km de et vers Prague. A une dizaine de kilomètres après avoir passé la frontière allemande, Cheb est connectée à l'immense réseau autoroutier allemand.

► **Train – Bus.** Les gares routière et ferroviaire sont contiguës et se situent à 1 km au sud-est du centre-ville. Les gares et le centre-ville sont reliés par l'avenue Svobody. Il existe 4 bus quotidiens de et vers Prague Florenc (3h30, 210 Kč). En train, le trajet dure également 3h30, mais coûte plus cher (279 Kč) et les départs sont moins fréquents.

De 6 à 8 bus desservent Karlovy Vary ou Mariánské Lázně (1h, de 52 à 80 Kč). Nombreux bus (toutes les heures) pour Františkovy Lázně. Pour Plzeň, trains rapides ou régionaux, et de nombreux bus. Des trains internationaux s'y arrêtent (de et vers l'Allemagne notamment).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Jateční 2

☎ +420 354 440 302

www.tic.cheb.cz

infocentrum@cheb.cz

*Ouvert en semaine de 9h à 17h, le week-end de 9h à 12h30 et de 13h à 17h.*

Possibilité de louer un audioguide pour faciliter la visite de la ville.

## Se loger

### ■ HÔTEL CHÂTEAU MOSTOV

Mostov 1, Odrava

☎ +420 354 400 450

recepcie@chateaumostov.cz

À 11 km à l'est du centre-ville.

*Chambre double à partir de 1 600 Kč, suite à partir de 3 300 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Accès piscine et sauna inclus.*

C'est plus cher, mais il s'agit ici de loger dans un château ! C'est un élégant bâtiment qui abrite des chambres aux styles et confort variés. Le mieux est de pouvoir choisir une fois sur place, si l'hôtel n'est pas trop fréquenté.

## Se restaurer

### ■ RESTAURACE U KRÁLE JIŘÍHO

Náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 471

☎ +420 775 054 183

www.ukralejiriho.cz

*Ouvert du lundi au mercredi de 10h à 22h30, du jeudi au samedi jusqu'à minuit, le dimanche jusqu'à 22h. Plats à partir de 120 à 310 Kč.*

Voici une adresse des locaux, bonne ambiance et accueil chaleureux. L'établissement est divisé en plusieurs salles intimistes et chaleureuses, avec de grosses tables en bois, même si la décoration sur le thème de la chevalerie est un peu surfaite.

### ■ ŠPALÍČEK

Náměstí krále Jiřího z Poděbrad č. 49

☎ +420 777 203 013

www.restaurace-spalicek.cz

spalicek-cheb@seznam.cz

*Ouvert tous les jours de mai à septembre de 10h à 22h, le reste de l'année jusqu'à 20h. Plats de 125 à 280 Kč.*

Depuis 2009, ce restaurant installé dans une maison du XV<sup>e</sup> siècle en plein centre-ville sert des plats tchèques délicieux et copieux. Canard rôti, goulasch et assiette Cheb (on vous laissera la découvrir !). Très bonne adresse.

## Sortir

Les rues piétonnes de la ville sont assez riches en cafés et bars, souvent avec terrasses. À vous de choisir où faire votre pause.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU IMPÉRIAL DE CHEB (HRAD)



Dobrovského 21

☎ +420 602 169 298

www.hrad-cheb.cz

kastelan@hrad-cheb.cz

Depuis la place Náměstí Krále Jiřího z

Poděbrad, on l'atteint

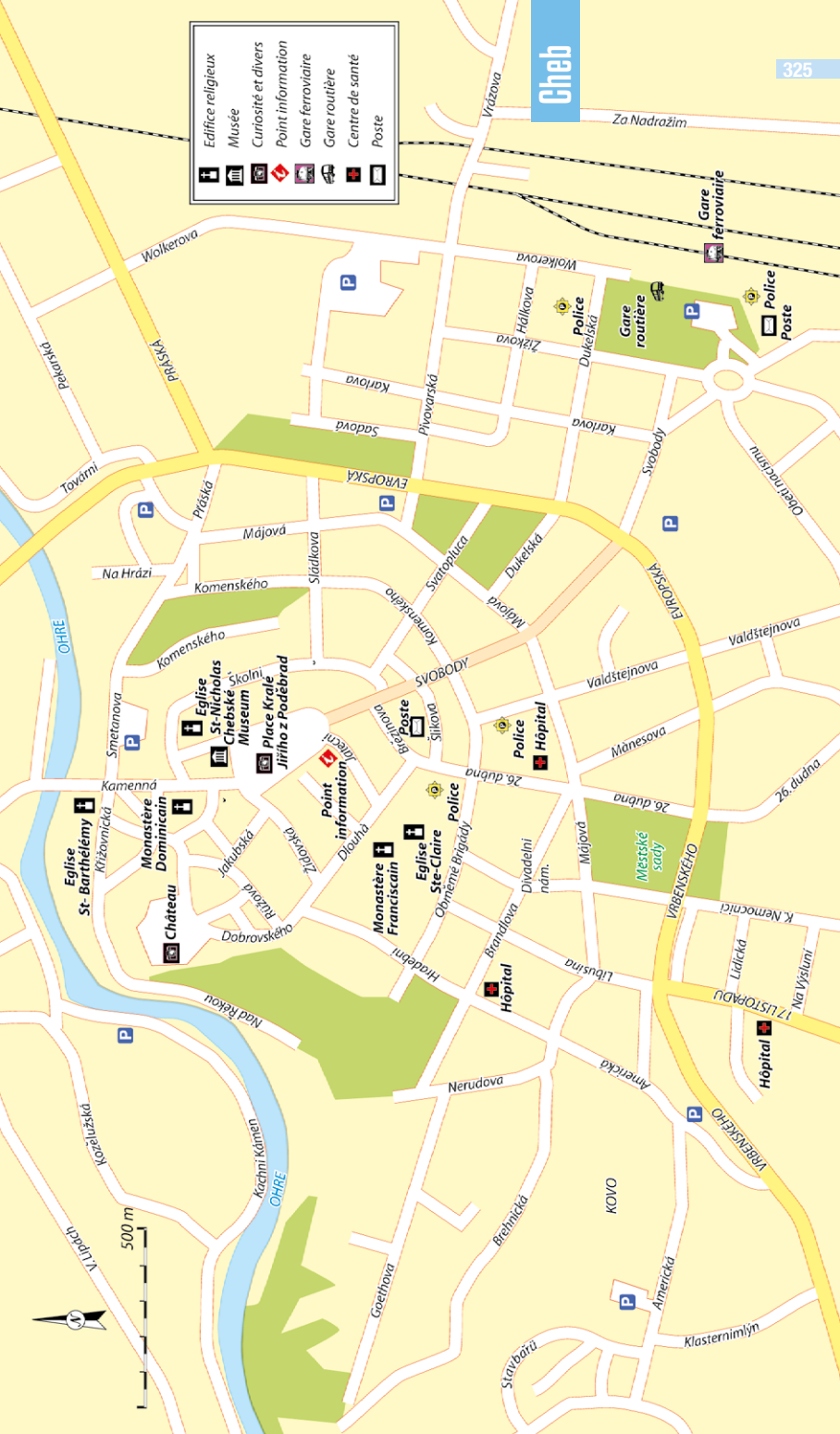
en empruntant la rue Jakubská.

*Ouvert le week-end de novembre à février de 10h à 15h ; le week-end en mars jusqu'à 17h ; du mardi au dimanche en avril, mai et septembre jusqu'à 17h ; du mardi au dimanche en juin jusqu'à 18h ; tous les jours en juillet et août jusqu'à 18h. Adulte : 80 Kč, réduit : 40 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Le site est stratégique (un gué sur la rivière) et fut occupé longtemps par diverses tribus germaniques et slaves, puis par les seigneurs Prémyslides.

Les ruines actuelles (les plus grandes du genre dans le pays) sont celles d'un château construit par Frédéric Barberousse au XII<sup>e</sup> siècle à l'emplacement de constructions plus anciennes. Il s'en est servi, comme bien d'autres lieux, pour abriter temporairement sa cour, alors que les colons allemands étaient de plus en plus nombreux dans la région. On remarquera le palais, désormais sans toit, mais ses dimensions et ses multiples fenêtres à arcades impressionnent. Ou encore le donjon massif en basalte, surnommé Tour Noire (Černá Věž). De ses 18,50 m, on pourra contempler les fortifications alentour, la ville ancienne et moderne, et la rivière. Mais l'attraction principale est la chapelle Sv. Erhada a Uršuly, unique en son genre.

C'est un bâtiment à deux étages avec une voûte romane (dans la salle basse) et gothique (dans la salle haute). Voûtes nervurées, colonnes et chapiteaux sculptés... Une petite merveille donc – et un site hautement historique : c'est ici qu'en 1634 fut assassiné le célèbre général Albrecht de Wallenstein, l'un des personnages les plus controversés et hauts en couleur de la guerre de Trente Ans.



## ■ MUSÉE DE CHEB

### (MUZEUM CHEB)



Náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 493/4

☎ +420 739 322 499

www.muzeumcheb.cz

sekretariat@muzeumcheb.cz

*Ouvert de 9h à 17h le week-end en janvier et février ; du mercredi au dimanche en mars, avril et d'octobre à décembre ; du mardi au dimanche de mai à septembre. Adulte : 70 Kč, réduit : 35 ou 50 Kč.*

Le musée de la ville est aménagé dans une maison rose du XVII<sup>e</sup> siècle (autrefois appelée la maison Pachelbel – pachelblum dum) et expose les souvenirs du généralissime Wallenstein, assassiné ici en 1634. Le musée est ouvert depuis 1873, à la demande de la population, passionnée par ce fait divers pourtant ancien. Parmi les souvenirs du général, on verra sa chambre, l'arme de son assassin (Devereux – un mercenaire anglais au nom français) ou encore un cheval empaillé datant de la bataille de Lützen.

Mais ceux, nombreux, qui ne se passionnent pas pour cet assassinat, visiteront le musée pour les jolis intérieurs de cette maison gothique et pour les œuvres également exposées : peintures de la ville de diverses époques, histoire locale, etc.

## ■ PLACE DU ROI-GEORGES-DE-PODEBRAD (NÁMĚSTÍ KRALÉ JIŘÍHO Z PODĚBRAD)



Náměstí Krále Jiřího z Poděbrad

Le centre de la vieille ville est constitué par la presque triangulaire (on peut y voir un trapèze déformé) place du Roi-Georges de Podebrad (Náměstí krále Jiřího z Poděbrad). Découvrir, au détour d'une rue, ses maisons colorées d'époques diverses est un enchantement. Malgré cette diversité de style, l'ensemble est particulièrement harmonieux. Les demeures aux toits pointus et hauts, aux mansardes caractéristiques, sont charmantes et chacune mérite quelques minutes d'attention.

Les habitants eux-mêmes viennent les contempler, depuis les deux fontaines de la place, représentant Hercule et le chevalier Roland. La place était autrefois le lieu d'un grand marché.

► **Au nord**, dans la partie basse, on verra un petit bloc de maisons, détaché. Il s'agit du Špalíček (« bloc »), un ensemble de petites demeures et boutiques de marchands juifs du XVI<sup>e</sup> siècle. Ce minuscule ensemble est parcouru par une venelle et se serait développé à partir de stands du marché de l'époque, qui auraient peu à peu perdu leur caractère temporaire.

► **En empruntant la rue Kamenná** (nord de la place), on parvient rapidement à l'église Saint-Venceslas (Kostel Sv. Václava) qui autrefois servait aux cérémonies d'un monastère dominicain. L'église Saint-Nicolas (Kostel Sv. Mikuláše), que l'on atteint en empruntant la rue Kottelní au nord de la place, est une église gothique remaniée au XVIII<sup>e</sup> par le célèbre architecte Balthasar Neumann, natif de Cheb. En continuant par la même rue, on atteint l'église Saint-Barthélemy (Sv. Bartoloměj). Elle date du XV<sup>e</sup> siècle et accueille aujourd'hui une expo d'art gothique.

► **Au sud de la place du Roi-Georges-de-Podebrad**. On atteint la place Františskánske via la rue Provaznická ou Jateční, puis Dlouhá, au sud-ouest de la place principale. Elle est entourée par deux intéressantes églises. La première, à l'est, est un petit bijou baroque que l'on doit à Christoph Dientzenhofer. Dédiée à sainte Claire (Sv. Klára), elle était le lieu de culte principal d'un ancien monastère. Face à elle, l'église gothique au nom à rallonge : l'église de l'Annonciation-faite-à-la-Vierge-Marie (kostel Zvěstování Panny Marie).

## ■ VILLAGE-ÉCOMUSEE DE DOUBRAVA (MUZEUM SKANZEN DOUBRAVA)



Doubrava 3

☎ +420 354 593 302

www.skanzendoubrava.webnode.cz

skanzen.doubrava@cbox.cz

À 20 minutes au sud de Cheb, on atteint ce charmant village en empruntant une petite route qui contourne le lac Jesenice. *Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 10h à 20h. Sur réservation le reste de l'année. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 ou 40 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Restaurant (☎ +420 604 416 810 ou +420 607 886 363).*

On y verra des maisons typiques, beaux exemples d'architecture populaire de la région. La maison la plus célèbre est la n°9 dite « la ferme de Rustier », avec ses colombages et son plancher en bois massif du XVIII<sup>e</sup> siècle. Ce bourg aux maisons à pans de bois sculptés est classé et mérite une petite excursion.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ RESERVOIR DE JESENICE (VODNÍ NÁDRŽ JESENICE)



Vodní nádrž jesenice

Au sud de la ville, cette vaste étendue d'eau est un lieu propice pour la pêche et les sports nautiques. Tchèques et Allemands y affluent en nombre en été.

# RÉGION DE PLZEŇ

## PLZEŇ



A 90 km au sud-ouest de Prague, Plzeň (prononcez « peulzègne ») est tout aussi connu pour ses usines Škoda que pour ses marques de bière. Fondée en 1295, cette ville de brasseurs est restée très industrielle. Pourtant, la Plzeň d'aujourd'hui est en pleine mutation et ne mérite plus sa réputation grise et triste. C'est une ville de province aérée, et qui a été rénovée. Le centre notamment, bien que petit, est propre et très vert, et accueille une jeunesse tchèque branchée. Les soirées y sont animées, et la journée, vous pourrez y faire de jolies promenades ou vous asseoir, l'été, à l'une des nombreuses terrasses. Une capitale régionale agréable qui vaut largement le détour également pour son architecture typique de l'époque. La place de la République abrite l'Hôtel de Ville, de style Renaissance, et de nombreuses maisons bourgeoises. Quant à l'église gothique Saint-Barthélemy, elle possède la plus haute tour du pays (103 m de haut). La synagogue, aux tours jumelles, est le symbole de la prospérité de la communauté juive locale à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Toutefois, une grande partie de la ville a été détruite pendant la Seconde Guerre mondiale, lorsque Plzeň fut libérée par les Américains, sous les ordres du général Patton.

## Transports

- ▶ **Voiture.** De Prague, prendre la E50. Comptez environ 1 heure. Rapide et simple.
- ▶ **Bus.** La gare routière est à 10 minutes à pied de la place centrale (deux arrêts avec le tram n°2). De/vers Prague : depuis le terminal Florenc et Zličín à Prague, le trajet dure environ 1h40 et coûte environ 80 Kč. Les bus partent toutes les heures environ. Attention, le car est souvent bondé ! Prévoyez de venir un peu en avance.
- ▶ **Train.** La gare (Nádraní 102) est à 15 minutes à pied de la place centrale (deux arrêts avec les trams n°1 ou 2). En été, les guichets ferment à 18h et en hiver à 17h. De/vers Prague, le trajet dure 1h45 et coûte environ 105 Kč. Les trains partent toutes les heures environ. De/vers Karlovy Vary, il n'y a pas de train direct. Un bus assure la liaison entre Mariánské Lázně et Plzeň.
- ▶ **Transports en commun.** Plzeň dispose d'un bon réseau de trams, bus et trolleybus (site Web : [www.pmdp.cz](http://www.pmdp.cz)). Les tickets s'achètent dans les machines ou dans les kiosques-tabacs. Réduction pour les moins de 15 ans, les étudiants

jusqu'à 26 ans et les seniors. Tarifs adultes pour un ticket sans correspondance (18 Kč) ou 30 minutes avec correspondance (16 Kč). Attention, si vous achetez votre billet directement auprès du conducteur, il vous en coûtera le double. Il existe aussi des cartes rechargeables pour les touristes (voir l'office de tourisme).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Republiky 41  
☎ +420 378 035 330  
[www.pilsen.eu](http://www.pilsen.eu) – [info@visitpilsen.eu](mailto:info@visitpilsen.eu)  
*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 9h à 19h, jusqu'à 18h d'octobre à mars.*  
Très disponibles et parlent anglais. Infos, réservation d'hébergements, visites et bureau de change. L'office, situé sur la place principale de la ville, propose également des visites guidées en français.

### ■ VERONIKA TAUŠOVÁ

☎ +420 605 741 213  
[veronika.tausova@centrum.cz](mailto:veronika.tausova@centrum.cz)  
Veronika, guide francophone, connaît comme sa poche non seulement Plzeň mais aussi tous les bons coins alentour pour se mettre au vert et dénicher quelques bons plans d'évasion hors des sentiers battus. Un très bon contact pour faire le tour de la ville sans rien rater.

## Se loger

En cas de problème, n'hésitez pas à contacter l'office de tourisme. Le personnel, aimable, pourra vous réserver une chambre chez l'habitant, dans une pension.

### ■ HÔTEL CENTRAL

Náměstí Republiky 33  
☎ +420 377 226 757  
[www.central-hotel.cz](http://www.central-hotel.cz)  
[info@hotelcentral.cz](mailto:info@hotelcentral.cz)  
*Chambre à partir de 1 900 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking sécurisé et payant sur demande. Offres sur Internet.*  
Comme son nom l'indique, sa situation est on ne peut plus centrale, sur la belle place historique de Plzeň. On regrette néanmoins de devoir loger dans un bâtiment qui, un jour, fut moderne et qui gâche franchement l'harmonie de la place. Cela dit, l'hôtel est agréable, très propre et les chambres sont confortables. Restaurant chic avec vue sur la place à l'étage. Salon de thé avec terrasse en bas.



### ■ HÔTEL U ZVONU

Pražská 27

☎ +420 378 011 855

www.hotel-uzvonu.cz

recepce@hotel-uzvonu.cz

*Chambre simple à partir de 1 660 Kč, double à partir de 2 010 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Offres sur Internet. Restaurant à l'étage jusqu'à 22h, repas autour de 400 Kč. Café au rez-de-chaussée jusqu'à 23h.*

A ce prix, vous avez véritablement tout le confort d'un hôtel 4-étoiles locales. Le bâtiment contemporain – il a reçu le prix de la construction de l'année dans la région de Plzeň en 2006 – est très bien situé, à quelques pas du centre, mais dans un coin moderne, calme et vert, en face de la rivière Radbuza.

### ■ PENSION V SOLNÍ

Solní 8

☎ +420 377 236 652

www.pension.solni.web.cz

pension.solni@post.cz

*Chambre simple à 800 Kč, double à 1 020 Kč. Petit déjeuner à 85 Kč par personne. Wifi.*

Il n'y a que trois chambres dans cette pension de charme du XVI<sup>e</sup> siècle au cœur de la ville, il est donc recommandé de réserver. Accueil sympa et confort moderne.

### ■ VIENNA HOUSE EASY PILSEN

U Prazdroje 6

☎ +420 378 016 111

www.viennahouse.com

info.easy-pilsen@viennahouse.com

*Chambre simple à partir de 2 300 Kč, double à partir de 2 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Offres sur Internet.*

Un hôtel moderne situé à 5 minutes du centre-ville et juste en face de la fameuse brasserie. Les chambres sont spacieuses et tout confort (TV, mini-bar...). Le restaurant propose midi et soir de la cuisine tchèque moderne et de bonnes grillades. Le petit déjeuner, servi sous forme de buffet, est incroyable ! Bar, sauna, salle de fitness. L'établissement sera bientôt en rénovation, mais cela n'empêchera pas le bon fonctionnement de cet hôtel de qualité.

## Se restaurer

### Pause gourmande

#### ■ ÓLALA ! CAFE

Pražská 2

☎ +420 378 609 699

www.olalacafe.cz

info@olalacafe.cz

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 22h, le samedi à partir de 9h, le dimanche de 9h à 21h.*

Très bon point de chute pour un petit déjeuner ou pour une pause gourmande dans la journée. Les pâtisseries s'alignent dans la vitrine, toutes plus alléchantes les unes que les autres et peuvent être accompagnées d'une belle sélection de thés ou de cafés.

### Bien et pas cher

#### ■ U MANSFELDA

Dřevěná 9

☎ +420 377 333 844

www.umansfelda.cz

info@umansfelda.cz

*Restaurant ouvert du lundi au jeudi de 11h à 23h, le vendredi et samedi jusqu'à minuit, le dimanche de midi à 22h. Plats de 125 à 339 Kč. Taverne ouverte du mardi au jeudi de 16h à 23h, les vendredi et samedi jusqu'à minuit.*

A deux pas de la place principale, cette taverne-restaurant sert des plats tout à fait corrects, notamment végétariens. Le service est aimable et rapide. Vous avez le choix entre une terrasse très agréable avec vue sur les jardins Šafářík, une salle très Pilsner Urquell ou encore, au sous-sol, une superbe taverne sous voûtes.

### Bonnes tables

#### ■ NA SPILCE

U Prazdroje 7

☎ +420 377 062 755

www.naspilce.com

naspilce@naspilce.com

Dans l'enceinte

de la brasserie Pilsner Urquell.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 11h à 22h, le vendredi et le samedi jusqu'à 23h. Plats de 155 à 339 Kč.*

Une curiosité. Ouvert en 1992, à l'occasion des 150 ans de la brasserie Pilsner Urquell, cette immense cantine peut accueillir jusqu'à 550 couverts ! Un record en République tchèque. C'est le lieu idéal pour savourer une bonne bière, forcément ; mais vous pourrez également déguster toutes les spécialités locales. Prix très honnêtes. N'hésitez pas à réserver, malgré la taille de l'établissement, il se peut qu'il affiche complet ! En attendant de dîner, pourquoi pas aller déguster une bonne bière au Tank Bar situé juste à côté.

#### ■ RANGO

Pražská 10

☎ +420 377 329 969

www.rango.cz

info@rango.cz

*Ouvert en semaine de 11h à 23h, le week-end à partir de midi. Plats de 145 à 420 Kč.*

Atmosphère moderne et chaleureuse et cuisine aux saveurs méditerranéennes dans

VIENNA HOUSE  
*Easy*  
PILSEN

PILSEN IS NOT JUST A BEER,  
DISCOVER ALL OF IT.

 [viennahouse.com](http://viennahouse.com)



cet établissement qui plaira aux amateurs de gastronomie italienne. Produits frais et bien travaillés, recettes simples et tarifs sachant rester raisonnables. La terrasse sur la rue est agréable en soirée, lorsque le flot de voitures diminue.

#### ■ STARÁ SLADOVNA

Malá 3

☎ +420 377 221 601

[rezervace@sladovnaplzen.cz](mailto:rezervace@sladovnaplzen.cz)

*Ouvert du dimanche au jeudi de 11h à 22h, le vendredi et samedi jusqu'à 23h. Plats à partir de 110 Kč.*

On sert ici une cuisine tchèque, évidemment, à base de viandes, dans l'agréable décor d'une ancienne brasserie de style médiéval.

#### ■ ŽUMBERA

Bezručova 14

☎ +420 377 322 436

[www.zumbera.cz](http://www.zumbera.cz)

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 23h, les vendredi et samedi jusqu'à midi, le dimanche de 11h à 19h. Plats de 100 à 300 Kč, plats du jour autour de 100 Kč.*

Restaurant d'intérieur boisé très fréquenté par les locaux. Les plats traditionnels tchèques sont mis en avant. Très bon rapport qualité/prix.

## Sortir

Guettez le magazine mensuel gratuit *Žurnál* pour les soirées, le programme de cinéma et l'actualité. Il est distribué un peu partout : office de tourisme, maisons de la presse, hôtels, bars... On peut aussi le trouver en ligne ([www.zurnalmag.cz](http://www.zurnalmag.cz)).

## Cafés - Bars

#### ■ ANDĚL CAFE – MUSIC BAR – BISTRO

Bezručova 7

☎ +420 773 830 711

[www.andelcafe.cz](http://www.andelcafe.cz)

[info@andelcafe.cz](mailto:info@andelcafe.cz)

*Bistro ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h30. Café ouvert du lundi au jeudi de 7h30 à minuit, le vendredi jusqu'à 1h, de 9h à 1h le samedi, de 11h à 22h le dimanche. Music bar ouvert du lundi au jeudi de 18h à 2h, le vendredi et samedi jusqu'à 4h, le dimanche jusqu'à minuit. Soirées rythmes divers (house, jazz, rap, funk...), DJ locaux, films et concerts. Restaurant végétarien.*

#### ■ EL CID

Křížíkovy sady 1

☎ +420 377 224 595

[www.elcid.cz](http://www.elcid.cz)

[elcid@elcid.cz](mailto:elcid@elcid.cz)

*Ouvert du lundi au mercredi de 11h à 23h, le jeudi et vendredi jusqu'à minuit, le samedi de midi à minuit, le dimanche de midi à 22h.*

Il est vraiment reposant de prendre un cocktail ou une bière sur sa terrasse colorée au coucher du soleil ou le soir venu. Évitez cependant les plats « typiquement » espagnols, plutôt fades et relativement chers.

#### ■ FUNKY MONKEY

Dřevěná 103/6

☎ +420 377 224 296

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 2h, le vendredi jusqu'à 4h, le samedi de 15h à 4h, le dimanche de 15h à minuit.*

Bar à cocktail très *lounge* à ambiance jeune. Sympa pour un verre en début de soirée.

#### ■ THE PUB

Pražská 1

☎ +420 377 321 001

[www.thepub.cz](http://www.thepub.cz)

[plzen@thepub.cz](mailto:plzen@thepub.cz)

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 1h, le vendredi jusqu'à 3h, le samedi de 13h à 3h, le dimanche de 13h à 23h.*

Soyez votre propre serveur ! Toutes les tables disposent d'un fût à bière. On s'amuse donc à se servir soi-même sa bière (Pilsner Urquell, bien sûr). C'est amusant, on boit plus que prévu, mais à part ça, ce bar manque un peu d'atmosphère.

## Clubs et discothèques

### ■ ARCHA COCKTAIL MUSIC BAR

Veleslavínova 22

☎ +420 377 329 536

archa@magicpoint.cz

*Ouvert le lundi et le mardi de 16h à 2h, le mercredi et jeudi jusqu'à 3h, le vendredi et samedi jusqu'à 4h, le dimanche jusqu'à minuit.* Musique branchée et bières très bon marché dans ce club au nord du centre-ville qui existe depuis 1999. Accès Wifi gratuit, jardin-terrasse.

### ■ HOUSE OF BLUES

Černická 10

☎ +420 608 777 606

www.houseofblues.cz/cz

info@houseofblues.cz

Trolleybus 10, 13 et 14, arrêt U Radbuzy.

*Ouvert du mardi au samedi de 18h à 4h. Fermé en juillet et août.*

Situé au sud-est du centre-ville. *Live jazz et blues* dans ce club ouvert depuis 2003. Grande salle, lounge, bar et podium.

## À voir – À faire

La place de la République (Náměstí Republiky) est le cœur de la vieille ville. Les autres ruelles sont très agréables et l'on pourra s'attarder dans chacune d'entre elles pour admirer les façades colorées, élégantes, parfois couvertes de sgraffites. Beaucoup de musées et monuments à visiter.

### ■ CATHÉDRALE GOTHIQUE

#### SAINT-BARTHÉLEMY

(KATEDRÁLA SV. BARTOLOMĚJE) ★★★★★

Náměstí Republiky

*Ouverte de 10h à 16h du mercredi au samedi d'avril à octobre, du mercredi au vendredi d'octobre à décembre. Adulte : 35 Kč, réduit : 25 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 15 Kč. Visite du clocher : tous les jours toute l'année de 10h à 16h. Adulte : 50 Kč, réduit : 35 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 25 Kč.*

Située au centre de la place de la République, sa construction a commencé en 1295 et a été achevée au début du XVI<sup>e</sup> siècle, mais elle a continué à être transformée jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle.

Elle domine la ville avec sa flèche de 102 mètres, la plus haute du pays ! On peut monter en haut de la tour (věž) et s'offrir une belle vue sur la ville au prix de 301 marches et 30 Kč, réduit 20 Kč (tous les jours de 10h à 17h30). A l'intérieur de la cathédrale, la statue en marne de la Madone de Pilsen (Plzeňské madony) orne le maître-autel. Elle appartient au style des « belles saintes vierges » de l'art gothique tchèque. Selon la légende, c'est un aveugle qui la réalisa en 1390, selon les vœux de la Vierge Marie. Celle-ci aurait guidé ses mains lors du travail avant de lui rendre la vue. Remarquez l'arrière de la cathédrale, où se trouve une sculpture avec une grille à têtes d'anges. L'un des angelots est plus poli que les autres, et pour cause, c'est un symbole de chance. On dit que quiconque le touche verra son vœu se réaliser. A côté, la colonne de la Peste (Morový sloup), édifée en 1681 en « remerciement » à une propagation modérée de l'épidémie de peste qui eut lieu l'année précédente à Plzeň.

### ■ GRANDE SYNAGOGUE

#### (VELKÁ SYNAGOGA)



Sady Pětatřicátíku 11

☎ +420 377 235 749

zoplzen.cz – zoplzen@zoplzen.cz

*Ouvert d'avril à octobre du dimanche au vendredi de 10h à 18h. Sur demande le reste de l'année. Adulte : 70 Kč, réduit 50 Kč, enfant de 10 à 15 ans : 40 Kč.*

Avec ses 45 mètres de haut, c'est la plus grande synagogue du pays, la deuxième d'Europe et la troisième du monde (après Jérusalem et Budapest) ! Le plan de base fut refusé, parce qu'il ressemblait trop à la cathédrale Saint-Barthélémy. Le nouvel architecte a donc opté pour cette architecture, qui mélange les styles oriental, mauresque, hindou, et russe orthodoxe. Et tant mieux, car ainsi elle se démarque parfaitement dans le paysage de la ville. Pendant la guerre, elle a servi de dépôt militaire aux nazis, puis elle est tombée peu à peu en ruines sous les communistes. Elle est en cours de restauration aujourd'hui, mais accueille des offices religieux, des concerts et des visiteurs. A côté, au 5 de la rue Smetanovy sady, se trouve la Vieille synagogue (Stará synagoga) construite en 1859.

## Qui est qui ?

Au début des années 2000, trois nouvelles fontaines ont été inaugurées sur la place de la République (Nám. Republiky). D'un style contemporain, elles tranchent avec l'austérité de la cathédrale. Elles représentent un ange, un chameau et un lévrier, les trois symboles de la ville de Plzeň. Mais saurez-vous deviner qui est qui ? Réponse : celle à l'angle de la rue Rooseveltova et Pražská est l'ange. Celle du milieu est un chameau debout sur ses quatre pattes. Quant à la dernière, elle personnifie le lévrier.



### ■ JARDINS ZOOLOGIQUE ET BOTANIQUE (ZOOLOGICKÁ A BOTANICKÁ ZAHRAHA)

Pod Vinicemi 9

☎ +420 378 038 325

www.zooplzen.cz

zoo@plzen.eu

Trolleybus 1 et 4 (arrêt Lékaoské fakulty), bus n° 41 (à prendre à côté de la grande synagogue ou à la gare centrale).

*Ouvert tous les jours de novembre à mars de 9h à 17h, d'avril à octobre de 8h à 19h. Le Dinopark est ouvert d'avril à octobre de 8h à 18h. Entrée du zoo : 150 Kč (tarif réduit : 110 Kč) en été et 100 Kč (réduit : 70 Kč) en hiver. Zoo + Dinopark : 240 Kč (réduit : 170 Kč). Parking : 50 Kč.*

Le jardin botanique est l'une des promenades dominicales préférées des locaux. On y voit l'étonnant jardin japonais constitué de pierres importées du Japon et suivant les principes traditionnels de la symbolique japonaise. Le zoo est le plus grand du pays en nombre d'espèces (20 sortes de singes, fauves, varans de Komodo). Un Dinopark vient compléter cette excursion.

### ■ LACS DE PLZEŇ (JEZERA) – BOLEVÁK

U Velkého rybníka

Depuis le centre-ville, prendre le tram

n° 4 et descendre au terminus (Košutka).

Juste à la périphérie de Plzeň, vous pourrez profiter de ce petit espace de nature pour vous mettre au vert le temps d'une demi-journée. Il y a 14 lacs en enfilade au total, et certains sont accessibles à la baignade. Tout autour, sentiers de découverte à parcourir à pied ou à vélo (attention, pas de locations sur place) font de cette zone une balade privilégiée des Pilsenois.

### ■ MÉMORIAL PATTON DE L'ARMÉE AMÉRICAINE (PAMÁTNÍK AMERICKÉ ARMÁDY)

Pobřežní 10

☎ +420 378 037 956

www.patton-memorial.cz

info@patton-memorial.cz

*Le musée est actuellement fermé pour rénovation. La réouverture est prévue pour le printemps 2019. Renseignez-vous avant de vous déplacer.*

Ce mémorial est l'unique musée dédié à l'armée américaine en République tchèque. Le musée a

été inauguré en 2005 à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de la libération de Plzeň et du sud-ouest de la Bohême par les troupes du général Patton, le 6 mai 1945. On est plongé dans l'atmosphère des derniers combats – au son des sirènes et des séquences de films d'époque –, les moments de convivialité avec la population, mais aussi la vie quotidienne d'après-guerre. Une partie est dédiée à George S. Patton, le légendaire commandant de la 3<sup>e</sup> armée américaine. Depuis 1990, chaque année, la ville organise le Festival de la libération (voir « Découverte »).

### ■ MUSÉE DE LA BOHÈME OCCIDENTALE (ZÁPADOČESKÉ MUZEUM)



Kopeckého sady 2

☎ +420 378 370 111

www.zcm.cz

info@zcm.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Adulte : 60 Kč, réduit : 30 Kč. Café du musée ouvert en semaine de 10h à 18h, le week-end à partir de 12h30.*

Le musée est abrité dans un beau bâtiment néo-Renaissance 1900. L'intérieur style Art nouveau est complété par des décorations en stuc. C'est l'un des plus grands musées tchèques avec pas moins de 2 millions de pièces de collection. Vous saurez tout sur le développement de la nature et de la société en Europe centrale. La pièce maîtresse de cette exposition est la remarquable collection d'armes du XIV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle : fusils, arquebuses gothiques, mousquets, tromblons...

### ■ MUSÉE DE LA BRASSERIE (PIVOVARSKÉ MUZEUM)



Veleslavínova 6

☎ +420 377 235 574

www.prazdrojvisit.cz

muzeum@prazdrojvisit.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 10h à 18h, d'octobre à mars jusqu'à 17h. Adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč, audioguide : 30 Kč.*

Le musée est situé dans la brasserie originelle. De nombreux objets relatifs à la bière sont exposés dans plusieurs salles du XV<sup>e</sup> siècle. La visite permet entre autres de bien comprendre la fabrication du breuvage. Le musée est relié à la sympathique et touristique taverne Na Parkánu, idéale pour goûter les spécialités locales, arrosées bien sûr de bière de Plzeň.

## Plzeň 2015

Plzeň a eu le titre, en 2015, de capitale européenne de la culture. A cette occasion, de nombreuses manifestations culturelles ont eu lieu tout au long de l'année. Plus de 600 concerts, expositions, pièces de théâtre et *happenings* ont émaillé l'actualité de la ville qui a profité de l'occasion pour faire peau neuve.





© KUBICPHOTO - ISTOCKPHOTO

Vue sur la grande Synagogue de Plzeň, depuis la cathédrale Saint-Barthélemy.

### ■ MUSÉE DE LA MARIONNETTE (MUZEUM LOUTEK)

Náměstí Republiky 23

☎ +420 378 370 801

muzeumloutek@zcm.cz

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h.

Adulte : 60 Kč, réduit : 30 Kč.

La marionnette... une institution à Plzeň ! C'est ici que Josef Skupa créa la plus célèbre marionnette tchèque, Spejbl, en 1920, puis son fils Hourvinek, sa copine Manitchka et son chien Jerryk. Le musée est dédié à l'histoire des marionnettes.

### ■ MUSÉE DES MONSTRES (MUZEUM STRAŠIDEL)

Náměstí Republiky 33

☎ +420 377 223 473

www.muzeumstrasidel.cz

plzen@muzeumstrasidel.cz

Au sous-sol de l'hôtel Central.

Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Adulte : 80 Kč, réduit : 50 Kč.

Un musée qui ravira les enfants ! Vous entrez ici dans le monde de contes de fées, de magie et des légendes de la République tchèque. Attendez-vous à rencontrer tous les monstres les plus connus !

### ■ MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE (NÁRODOPISNÉ MUZEUM)

Náměstí Republiky 13

☎ +420 378 370 200

www.zcm.cz

narodopis@zcm.cz

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à midi et de 12h30 à 18h. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč.

Il s'agit du département d'ethnographie du musée de la Bohême occidentale. Le musée

a été inauguré en 1912 et abrite actuellement près de 76 000 objets de collection, du Moyen Âge à nos jours. Vous verrez l'évolution de maisons bourgeoises du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, une pharmacie baroque, une cuisine noire originale du début du XIX<sup>e</sup> siècle ou encore le salon d'une habitation rurale de la région.

### ■ PLACE DE LA RÉPUBLIQUE (NÁMĚSTÍ REPUBLIKY)



C'est l'épicentre de la vieille ville et, aujourd'hui encore, le lieu de rassemblement principal. A l'époque de sa construction, c'était l'une des plus grandes places d'Europe (139 m x 193 m). Elle est entourée de demeures Renaissance aux belles façades (demandez le petit dépliant descriptif en anglais à l'office du tourisme local). Sur la place, au n° 1, se trouve l'ancien hôtel de ville (Staroměstská radnice), construit par l'Italien Giovanni de Statia en 1559. On y découvrira une exposition sur l'évolution de la ville au cours des siècles, dont une belle maquette de Plzeň.

### ■ SOUTERRAIN HISTORIQUE DE PILSEN (PLZEŇSKÉ HISTORICKÉ PODZEMÍ)



Veleslavinova 6

☎ +420 377 235 574

www.plzenskepodzemi.cz

podzemi@plzenskepodzemi.cz

Entrée par le musée de la brasserie.

Ouvert tous les jours de 10h à 18h d'avril à décembre et jusqu'à 17h de février à mars.

Audioguide ou visite en français sur réservation. Dernière visite, 1 heure avant fermeture. Adulte : 100 Kč, réduit : 80 Kč, audioguide : 30 Kč.

Départs de visite à 11h, 12h40, 14h, 15h30, 16h30, compter 50 minutes.

Prévoir des vêtements chauds : il fait 6 °C là-dessous ! Sous les belles maisons du centre-ville, construites à partir du XIII<sup>e</sup> siècle, on a très vite aménagé des caves de stockage, sur deux ou trois étages. La longueur totale est de 20 km, ce qui en fait le plus grand réseau du genre en Europe centrale. Et, bien entendu, dégustation de bière pendant la visite.

### ■ **TECHMANIA (TECHMANIA SCIENCE CENTER)**

U Planetária 2969/1  
 ☎ +420 737 247 585  
 www.techmania.cz  
 info@techmania.cz

*Ouvert en semaine de 8h30 à 17h, le samedi de 10h à 19h, le dimanche de 10h à 18h. Adulte : 180 Kč, réduit : 110 Kč. Films en 2D et 3D : adulte de 160 à 180 Kč, réduit à 110 Kč. Planétarium : 110 Kč.*

Entrez dans un aspirateur, vivez une expérience à 200 000 volts, mettez-vous dans la peau d'un espion. Avec ses expositions scientifiques, ce musée ravira les plus jeunes... et pourquoi pas les adultes ? Réouvert en juin 2014 sur un plateau de plus de 10 000 m<sup>2</sup>, l'espace Techmania vise à aider les jeunes et les moins jeunes à tout savoir et tout comprendre des grandes découvertes scientifiques. Parmi les grandes innovations de Techmania en 2014, on retiendra bien sûr le gigantesque Planétarium 3D.

On vous conseille de prévoir une bonne partie de la journée pour en venir à bout. D'autant que vous passerez aussi de longs instants à rêver dans les allées de l'exposition Škoda. Contrairement aux idées reçues, on ne trouve pas de voitures dans ce musée, seulement l'industrie lourde (armement) produite par la marque à partir de 1869 (l'aspect « automobile » se trouve dans la ville de Mladá Boleslav, à 45 km au nord de Prague).

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ **GREENSGATE GOLF & LEISURE RESORT**

Horomyšlická 1  
 Dýšina  
 ☎ +420 373 729 961  
 www.greengate.cz  
 info@greengate.cz

À Dýšina, 13 km au nord-est de Plzeň.  
 40 minutes en bus

avec plusieurs correspondances.

*Green fee à partir de 1 000 Kč.*

L'un des meilleurs golfs du pays. Hôtel et restaurant sur place. En 2017, le golf a fait peau neuve : nouveaux greens, nouveaux bunkers, rénovation du terrain et du restaurant.

## Visites guidées

### ■ **BRASSERIE PILSNER URQUELL (PIVOVAR PLZEŇSKÝ PRAZDROJ)**



U Prazdroje 7  
 ☎ +420 377 062 888  
 www.prazdrojvisit.cz

reservations@asahibeer.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à juin et en septembre de 8h à 18h, en juillet et août jusqu'à 19h, d'octobre à mars jusqu'à 17h. Visites guidées en français (sur demande) ou anglais (sans réservation obligatoire, tous les jours à 11h, 13h, 14h45 et 16h30). Dernière entrée, 1 heure avant la fermeture. La visite dure 1 heure 40 et coûte 250 Kč (réduit 150 Kč).*

Vous ne serez pas seul, puisque de nombreux cars de touristes allemands passent par ici. Elle se trouve à l'est du centre-ville (5 minutes à pied depuis la place nám. Republiky), de l'autre côté de la rivière Radbuz. C'est une vraie ville dans la ville. Et grâce à cette brasserie, Plzeň est connue des buveurs de bière du monde entier. Car c'est ici en 1842, le 6 octobre très précisément, que fut créée la première bière blonde.

On vous présentera sa fabrication, les anciennes caves, les tonneaux et l'on fera beaucoup de publicité autour d'elle. Les plus de 18 ans pourront déguster 0,3 l de ce breuvage. Il est vrai et délicieux. Le parcours vous fera passer par une scénographie introductive où vous découvrirez l'histoire de la fabrication de la bière et les spécificités du territoire qui donnent son goût et ses qualités particulières à la Pilsner Urquell. Avant la dégustation, vous ferez également un tour – mais derrière des vitres – pour voir l'usine moderne, l'embouteillage, etc.

## Shopping

### ■ **GIFT SHOP PILSNER URQUELL**

U Prazdroje 7  
 ☎ +420 377 062 438

*Ouvert tous les jours de 10h à 19h.*

La boutique de souvenirs de la brasserie est accessible sans faire la visite. Vêtements, chopes de bière et autres objets, tous portant bien sûr le logo Pilsner Urquell.

### ■ **ORIGINÁL DESIGN SHOP**

Bezručova 24  
 ☎ +420 732 407 388  
 info@originaldesignshop.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 18h.*

Boutique bondée d'objets uniques, de créateurs tchèques et internationaux. Bijoux, vêtements, accessoires, idées cadeaux.

## ■ PIVOTÉKA PLZEŇ – BREWHEMIAN BEER SHOP

Bezručova 29 ☎ +420 725 886 889  
Ouvert en semaine de 10h30 à 18h30, le samedi de 9h à midi.

Boutique vendant de la bière, de la bière et encore de la bière ! On en trouve de toutes les sortes, à acheter en cadeau ou pour soi. Petit plus : des dégustations y sont organisées.

## Dans les environs

Si vous décidez de passer quelques jours à Plzeň, vous trouverez un très grand nombre d'excursions possibles : châteaux, monuments religieux, villages, points de vue... De quoi vous occuper durant une semaine. A ces monuments, on ajoutera une petite liste de villages pittoresques, abritant des éléments d'architecture populaire (pigeonnier, moulin cabane, maisons, chapelles, etc.) : Dolany, Dýšíná, Hlince, Jarov, Kyšice, Borek, Čbán. Envie de vert ? Plusieurs promenades autour de Plzeň sont possibles (renseignements à l'office de tourisme), notamment celle qui vous mènera aux ruines du château Věžka le long de la rivière Berounka (bus 20 et 39, Bilá Hora, 9 km) ou encore celle qui traverse les 14 lacs artificiels de Bolevecké Rybníky et ses plages (trolleybus 4, Košutka, 7 km). On y trouve les campings de la ville. Enfin, à 20 km au nord-est de Plzeň, le charmant bourg de Radnice avec son château baroque et une synagogue où le fondateur du judaïsme réformateur américain Isaac Mayer Wise a exercé. A parcourir si on a une voiture !

## ■ BOHEMIA SEKT

Smetanova 220, STARÝ PLZENEC  
☎ +420 377 197 111  
www.bohemiasekt.cz  
À 10 km de Plzeň centre.

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 16h. Réservation obligatoire. Visite avec dégustation : 190 Kč par personne.

Première société producteur de vin mousseux en République tchèque, Bohemia Sekt vous invite dans ses locaux, à la découverte de leurs secrets de production. Vous vous familiariserez avec chacune des étapes, des vignes aux caves, de la cueillette à l'ajustage, et vous deviendrez un parfait connaisseur grâce aux dégustations accompagnées.

## ■ CHÂTEAU DE NEBÍLOVY (ZÁMEK)

Nebílovy 1, NEZVĚSTICE  
☎ +420 377 917 090  
www.zamek-nebilovy.cz  
nebilovy@npu.cz

Le petit village est à 5 km au sud de Plzeň, un peu à l'écart de la route E49 en direction de Nepomuk.

Ouvert en avril et octobre le week-end de 10h à 16h, en mai et septembre du mardi au dimanche de 10h à 17h, de juin à août du mardi au dimanche de 9h à 17h. Adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.

Un double château baroque, dont les deux bâtiments se font face. L'ensemble est élégant : galeries à arcades, murs couverts de sgraffites, tour-horloge, jardin paysager et fleuri. A l'intérieur, les salles sont ornées de peintures d'Antonín Tuvora.

Petite expo sur la vie de château, avec notamment une collection de meubles décorés de thèmes fleuris et une collection de lustres vénitiens.

## KLADRUBY

À 35 km à l'ouest de Plzeň, près de Stříbro, le village de Kladruby mérite un arrêt pour son ancien monastère bénédictin. Les bus et trains s'arrêtent à Stříbro, ensuite il faut prendre un bus local pour Kladruby. Le monastère est à 1,5 km du centre du village.

## ■ MONASTÈRE DE KLADRUBY (KLÁŠTER)

Pozorka 1  
☎ +420 374 631 773  
www.klaster-kladruby.cz  
kladruby@npu.cz

Ouvert en avril et octobre le week-end de 10h à 16h ; en mai du mardi au jeudi de 13h à 16h, du vendredi au dimanche à partir de 10h ; de juin à août du mardi au dimanche de 9h à 17h ; en septembre du mardi au dimanche de 10h à 16h. Plusieurs circuits. Adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Supplément pour visite en langue étrangère.

Le chef-d'œuvre du village de Kladruby est un ancien monastère bénédictin fondé en 1115 pour favoriser la colonisation de la région par le pouvoir royal (il est sur la liste d'attente de l'Unesco). L'ensemble fut remanié au début du XVIII<sup>e</sup> siècle par l'architecte italo-tchèque Santini, dans son style caractéristique : gothico-baroque. Il transforma l'ex-basilique romane (dont il a conservé le plan au sol) en un lieu de culte monumental, surmonté d'une coupole. A l'intérieur, le mélange de sévérité et de flamboyant est unique, et l'effet est garanti. Le couvent ferma en 1785. Il ne fut rénové qu'à partir de 1945. Aujourd'hui, outre l'église, on découvre un beau cloître abritant des statues baroques (de l'atelier Braun), la bibliothèque ou encore un beau réfectoire.

► A Stříbro, non loin, on pourra trouver des hébergements et visiter les jardins baroques dits « du paradis », autour d'un couvent accueillant aujourd'hui le Musée municipal.

## DOMAŽLICE



Domažlice (11 100 habitants) est la capitale de la région des Chods. Elle se trouve à 40 km au sud-ouest de Plzeň et 12 km de la frontière allemande. Calme et charmante petite ville, voici un point de départ idéal pour les promeneurs, la Šumava n'est qu'à une cinquantaine de kilomètres ! Et pourquoi ne pas y passer quelques jours et explorer son charmant centre-ville ? A partir de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, devenue ville royale, elle vit incontestablement le début de son âge d'or. On fit alors construire un château royal, des remparts et quatre portes (dont deux seulement ont survécu jusqu'à aujourd'hui).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Míru 51

☎ +420 379 725 852

[www.idomazlice.cz](http://www.idomazlice.cz)

[infocentrum@idomazlice.cz](mailto:infocentrum@idomazlice.cz)

*Ouvert de septembre à juin en semaine de 7h30 à 16h, le samedi de 9h à midi ; en juillet et août en semaine de 7h30 à 17h, le week-end de 9h à 14h.*

Infos et réservations d'hôtel.

### Se loger

#### ■ HÔTEL SOKOLSKÝ DŮM

Náměstí Míru 121

☎ +420 379 720 084

[www.sokolskydum.cz](http://www.sokolskydum.cz)

[info@sokolskydum.cz](mailto:info@sokolskydum.cz)

*Chambre simple à 1 000 Kč, double à 1 090 Kč, suite de 1 590 à 1 750 Kč. Chambre à 2 190 Kč pendant le festival. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 50 Kč par jour.*

Idéalement situé... mais c'est son seul vrai atout. Le bâtiment est attrayant, mais l'intérieur est très modeste. Heureusement, il y a une terrasse qui donne sur la place et l'accueil est bon.

### À voir – À faire

#### ■ CHÂTEAU ROYAL ET MUSÉE CHODSKO (CHODSKÝ HRAD A MUZEUM CHODSKY) ★

Chodské náměstí 96

☎ +420 379 776 009

[www.muzeum-chodska.com](http://www.muzeum-chodska.com)

[muzeum@muzeum-chodska.com](mailto:muzeum@muzeum-chodska.com)

*Ouvert tous les jours d'avril à octobre de 9h à midi et de 13h à 17h, en semaine de novembre à mars jusqu'à 16h. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč.* Ce château fort a servi plusieurs fois de résidence aux souverains comme Jean de Luxembourg vers 1330. C'est l'un des rares châteaux forts dans le pays situé à l'intérieur de

la ville. Après un incendie à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, on y ajouta des éléments extérieurs baroques et la tour cylindrique blanche qui domine la ville (ouverte au public). Le musée de la région de Chodsko abrite des documents sur l'histoire de la ville et de la région.

#### ■ MONASTÈRE AUGUSTINIEN ET ÉGLISE DE L'ASSOMPTION-DE-LA-SAINTE-VIERGE (KLÁŠTERNÍ KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE) ★

B. Němcové

Fondé en 1287 par le roi Venceslas II. Détruit au cours des guerres hussites en 1421, seule l'église à avoir été sauvée (elle fut reconstruite en 1671 en style baroque). Les augustins sont revenus en 1620 et, durant les siècles suivants, ils ont reconstruit le monastère.

#### ■ MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE JINDŘICHA JINDŘICHA (NÁRODOPISNÉ MUZEUM JINDŘICHA JINDŘICHA)

Husova 61

☎ +420 379 722 974

[www.muzeum-chodska.com](http://www.muzeum-chodska.com)

[verunkova@muzeum-chodska.com](mailto:verunkova@muzeum-chodska.com)

*Ouvert tous les jours d'avril à octobre de 9h à midi et de 13h à 17h, de novembre à mars en semaine jusqu'à 16h. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč.*

Situé dans la porte basse, il présente une large collection d'art folklorique des Chods ainsi que la collection privée du compositeur et ethnographe Jindřicha Jindřicha (notamment de la peinture sur verre).

#### ■ PLACE DE LA PAIX (NÁMĚSTÍ MÍRU) ★

On comprend vite pourquoi la ville est, depuis 1975, réserve historique. Rien qu'en voyant la place principale, cœur de la cité. C'est une grande place allongée rectangulaire dominée par une tour baroque penchée (věž na náměstí) de 56 mètres – dans laquelle on peut grimper –, fermée par une porte médiévale et bordée de façades colorées très bien conservées (souvent des maisons bourgeoises gothiques et Renaissance, à pignons baroques et rococo postérieurs). A noter aussi : l'hôtel de ville (radnice) achevé en 1893 dans un style austro-hongrois. Pour affirmer la puissance de l'Etat, il dépasse de loin les autres maisons de la place. En face, la fontaine est une réplique de l'original et a été inaugurée en 2005.

## KRÁLOVICE



Non loin de Plzeň, se dresse la petite ville de Královice, datant du XII<sup>e</sup> siècle. Son ancienne abbaye baroque du XVIII<sup>e</sup> siècle est une raison suffisante pour s'y rendre. Elle est classé monument culturel de la région.

## Transports

► **Accès.** Královice se situe à 30 km au nord de Plzeň. Liaisons nombreuses en train et bus.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Osvobození 32  
 ☎ +420 373 341 159  
 www.tickralovice.webnode.cz  
 tic@kralovice.cz

*Ouvert de mai à août en semaine de 7h30 à 11h30 et de midi à 16h, le samedi de 8h à midi.*

## À voir – À faire

### ■ ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL (KOSTEL SV. PETRA A PAVLA) ★

Havlíčková 156  
 ☎ +420 373 397 676

www.gryspek.cz

*Visite des dépouilles le samedi de mai à août de 8h à midi (à réserver à l'office de tourisme), hors saison sur demande.*

Les amateurs de momies se rendront dans la crypte de la chapelle sud de cette église du XV<sup>e</sup> siècle. Ils y verront les dépouilles des membres de la dynastie Gryspek.

### ■ RÉSIDENCE MARIÁNSKÁ TÝNICE

Mariánský Týnec 1  
 ☎ +420 373 396 410  
 www.marianskatynice.cz  
 info@marianskatynice.cz

À l'ouest du centre-ville.

*Musée ouvert du mardi au dimanche de mai à août de 9h à 18h ; jusqu'à 17h en avril, septembre et octobre ; en semaine de novembre à mars de 9h à 15h. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč.*

La superbe résidence colorée de Mariánská Týnec est celle du prévôt du monastère cistercien de Plasy. Le complexe est dominé par la cathédrale de l'Annonciation-faite-à-la-Vierge, un joyau architectural à plan en croix grecque. Elle abrite le musée et la galerie du nord de la région de Plzeň.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE MANĚTÍN (ZÁMEK) ★

Manětín 1, MANĚTÍN  
 ☎ +420 373 392 283  
 www.zamek-manetin.cz  
 manetin@npu.cz

Le village de Manětín se trouve à environ 12 km à l'ouest de Kralovice. Bus depuis cette ville.

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 10h à 16h, de mai à septembre du mardi au dimanche. Adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Supplément pour visite en langue étrangère (sur réservation).*

Voici un petit bijou de l'art baroque dans cette partie de la Bohême. Cet élégant château tout en longueur, aux murs jaune pâle encadrés de vert, a été construit au début du XVIII<sup>e</sup> siècle. Son charme vient de sa silhouette, basse, simplement surmontée de deux tours. Mais aussi de son intégration au village, puisque le château donne directement sur la place principale du village.

Avant de pénétrer dans le palais, on vous conseille d'en faire le tour, de profiter des allées du parc, de recenser les nombreuses statues. A l'intérieur, on s'émerveille devant les fresques et les sculptures. Au nord de Manětín, le village de Rabštejn nad Střelou est supposé, avec 27 habitants, être le plus petit d'Europe centrale. C'est un très joli petit ensemble urbain avec un petit château fort gothique, une église du XVIII<sup>e</sup> siècle, un pont de pierre, un vieux cimetière juif.

### ■ MONASTÈRE DE PLASY (KLÁŠTER PLASY)

Plzeňská 2  
 PLASY  
 ☎ +420 373 322 174  
 www.klaster-plasy.eu  
 plasy@npu.cz

À 2 km de Plasy et à 20 km au nord de Plzeň en direction de Kralovice.

Trains et bus de et vers Kralovice.

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 10h à 16h ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 10h à 16h ; en juillet et août du mardi au dimanche de 9h à 17h. Accès couvent : 90 Kč, réduit : 60 Kč ; tour : 50 Kč, réduit : 40 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Supplément pour les commentaires en langue étrangère.*

Ce couvent de cisterciens, au cœur du village, a été fondé en 1146 par le prince Vladislav II. Mais il fut détruit au XV<sup>e</sup> siècle lors des guerres hussites. Les bâtiments baroques actuels datent d'une rénovation entre 1710 et 1740, faite à partir des plans des architectes, notamment Santini (Tchèque d'origine italienne, plus grand représentant du style gothique baroque local). Le monastère abrite également le caveau des Metternich.



*Vue aérienne de la vieille ville de Český Krumlov.*

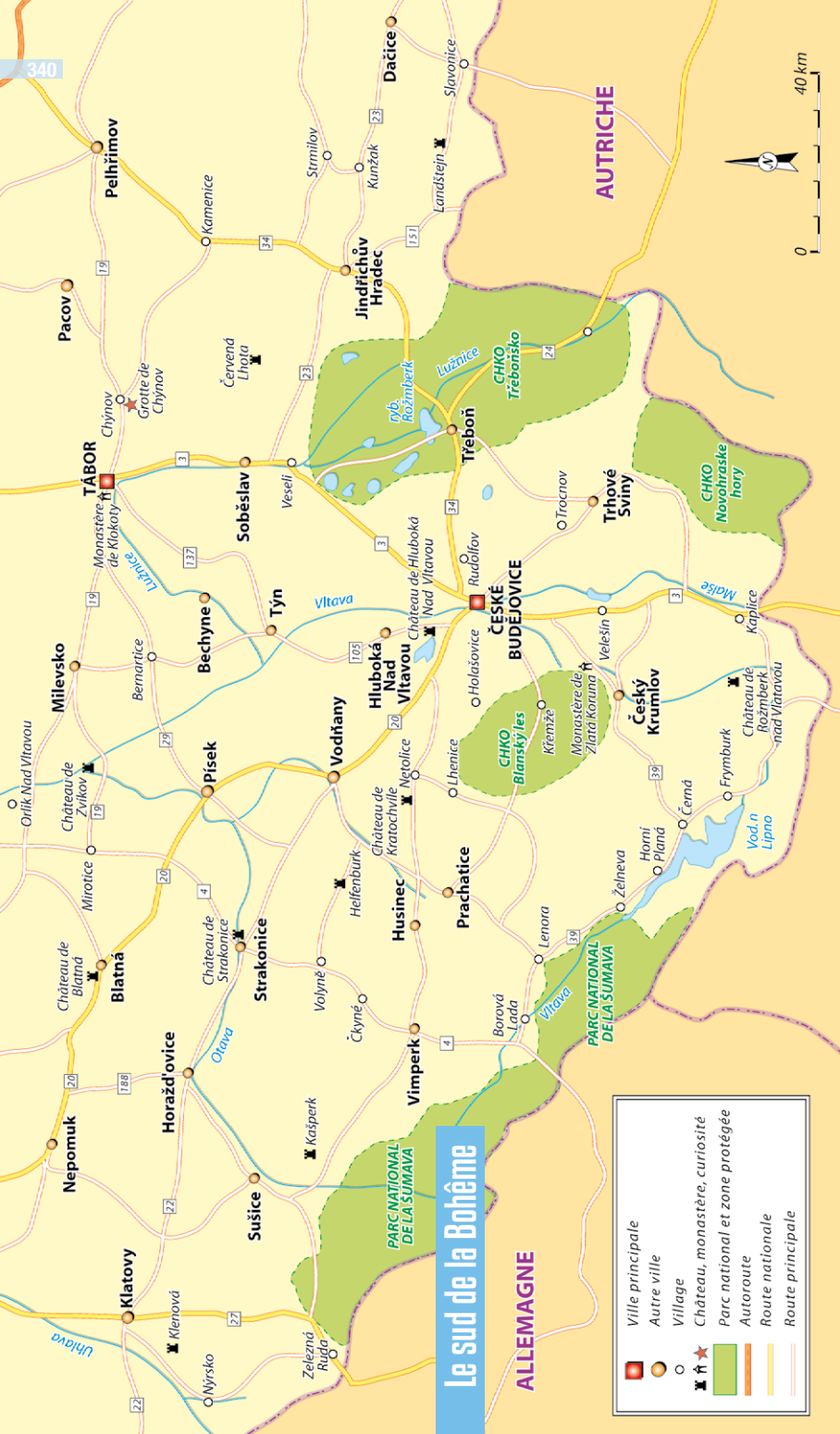
© JENIFOTO - ISTOCKPHOTO



# BOHÊME DU SUD







# Le sud de la Bohême

ALLEMAGNE

AUTRICHE

|  |                                |
|--|--------------------------------|
|  | Ville principale               |
|  | Autre ville                    |
|  | Village                        |
|  | Château, monastère, curiosité  |
|  | Parc national et zone protégée |
|  | Autoroute                      |
|  | Route nationale                |
|  | Route principale               |

# RÉGION DE ČESKÉ BUDĚJOVICE

*Cette belle région, au sud de la Bohême, s'étend autour de la grande cité de České Budějovice, patrie de la célèbre bière Budvar (Budweiser). Châteaux (Hluboka, Jindřichuv Hradec), villes dynamiques (České Budějovice), villes d'eau (Třeboň), hauts lieux touristiques (Český Krumlov) vous y attendent, tous entourés de forêts et lacs. Cette région est suffisamment proche pour une (trop) brève excursion depuis Prague. Mais il serait dommage de ne pas la considérer comme une destination à part entière. Les curiosités ne manquent pas, et l'on peut y passer de nombreuses journées sans se lasser.*

## ČESKÉ BUDĚJOVICE ★★★★★

La plus grande ville de Bohême du Sud, nœud de transport régional, attire surtout les touristes pour sa somptueuse place : un carré parfait de 133 m de côté. Sa situation, au cœur de la région, rend de plus cette ville bien pratique. Vous n'aurez aucun mal à trouver un logement ou de bons restaurants. Český Krumlov, Třeboň ou Šumava sont relativement proches et les bus très fréquents.

## Transports

Les gares routière et ferroviaire se trouvent à l'est du centre-ville, à 400 m de la grande place que l'on rejoint en longeant Lannova Třída.

► **Bus.** Départs quotidiens des gares routières de Florenc, Na Knizeci et Rožtyly à Prague. Prix du billet : environ 155 Kč (durée : 2h30).

► **Train.** Trains de et vers Prague (169 Kč, 2h30), Český Krumlov (53 Kč, 1 heure), Plzeň (179 Kč, 2 heures), Jihlava (149 Kč, 2h30) et Linz en Autriche (368 Kč, 2h15).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Přemysla Otakara II. 1/1  
☎ +420 386 801 413 – www.budejce.cz  
infocb@c-budejovice.cz  
Sur la grande place centrale.

*Ouvert de juin à septembre en semaine de 8h30 à 18h, le samedi jusqu'à 17h, le dimanche de 10h à 16h ; d'octobre à mai du lundi et mercredi de 9h à 17h, le mardi, jeudi et vendredi jusqu'à 16h, le samedi jusqu'à 13h.*

Infos, hébergement, locations de voitures...

### ■ POLICE

Jaroslava Haška 1814/2  
☎ +420 387 021 530  
www.policie.cz  
mestska-policie@c-budejovice.cz

## Se loger

Il y a évidemment des chambres chez l'habitant, en très grand nombre. Renseignez-vous auprès de l'office de tourisme.

## Bien et pas cher

### ■ CUBA BAR & HOSTEL

Nová 2024/18 ☎ +420 777 723 803  
www.cuba-bar.cz  
info@cuba-bar.cz

*Chambre simple à partir de 450 Kč, double à partir de 800 Kč, triple à partir de 1 140 Kč, quadruple à partir de 1 400 Kč, lit en dortoir à partir de 390 Kč. Wifi. Parking à 115 Kč par jour. Etablissement situé à 5 minutes à pied du centre-ville, au-dessus d'un bar à rhum ambiancé. Les chambres sont modernes et confortables. Les salles de bain communes à chaque étage sont entièrement rénovées. Très bon rapport qualité-prix.*

### ■ PENSION CENTRUM

Biskupská 130/3  
☎ +420 387 311 801  
www.penzioncentrum.cz  
info@penzioncentrum.cz

*Chambre simple de 900 à 1 200 Kč, double de 1 100 à 1 500 Kč, triple de 1 400 à 1 800 Kč, quadruple de 1 700 à 2 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Belles chambres modernes dans une maison ancienne du centre-ville. Confort et équipement basiques mais fonctionnels.

## Confort ou charme

### ■ HÔTEL ET RESTAURANT KLIKA

Hroznová 25  
☎ +420 387 318 171  
www.hotelklika.cz  
hotel@hotelklika.cz

*Chambre simple de 950 à 1 290 Kč, double à 1 690 Kč, triple à 2 290 Kč, suite double (avec sauna) à 2 500 Kč, pour quatre personnes à 3 500 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 150 Kč par jour.*

Une belle maison à la fois en plein centre-ville et au bord de l'eau. Les chambres offrent différents styles, différentes formes (sous les toits, sur la rue), mais sont toujours claires et confortables. Dortoirs disponibles.

### ■ HÔTEL ZÁTKŮV DŮM

Krajinská 41 ☎ +420 387 001 710

www.zatkuvdum.cz

hotel@zatkuvdum.cz

*Chambre simple de 1 120 à 1 380 Kč, double de 1 440 à 1 900 Kč, triple de 1 810 à 2 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Parking : 100 Kč par jour. Wifi.* Une belle adresse en plein centre-ville. Le tout petit nombre de chambres assure une certaine intimité. Le bâtiment est une charmante ancienne maison.

### Luxe

### ■ GRANDHOTEL ZVON

Náměstí Přemysla Otakara II. 90/28

☎ +420 381 601 601

www.hotel-zvon.cz

ghz@hotel-zvon.cz

*Chambre simple à partir de 1 070 Kč, double à partir de 1 170 Kč, suite à partir de 2 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Offres sur Internet.* L'hôtel de luxe (assez relatif tout de même) de la ville est magnifiquement situé sur la grande place. L'idéal est de pouvoir choisir sa chambre, car toutes ne possèdent pas le même charme. Le restaurant est très correct.

## Se restaurer

### Bien et pas cher

### ■ RESTAURANT ALCHEMISTA

U tří lvů 10

☎ +420 386 356 545

www.alchymista.org

alchymista@arnica-cb.cz

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à minuit, le dimanche jusqu'à 22h. Plats de 139 à 369 Kč.* Une *hospoda* typique fortement recommandée. Les spécialités tchèques classiques sont particulièrement bien préparées. Une bonne adresse un peu à l'écart du centre-ville.

### ■ U TŘÍ SEDLÁKŮ

Hroznova 488

☎ +420 387 222 303

www.utrisedlaku.cz

utrisedlaku@seznam.cz

*Ouvert les lundi, mardi et jeudi de 10h30 à 22h, les mercredi et vendredi jusqu'à minuit, le samedi de 11h à minuit, le dimanche de 11h à 22h. Plats à partir de 120 Kč.*

Ancienne taverne au décor assez rustique située à quelques pas de la place principale. Surtout fréquentée par les locaux, on y mange très bien.

Les bières locales et nationales sont servis rapidement par le « spécialiste » à la tireuse au milieu de la salle. Bonne adresse.

## Les immanquables du sud de la Bohême

La Bohême du Sud, comme une jeune mariée, se pare, en chaque saison de sa plus belle robe. En automne, ce sont les forêts du mont Šumava ; en été, les étangs en macramé de Třeboň, reliés entre eux par des rubans de rivières, qui peaufinent le paysage en un parc chatoyant. Et toute l'année, les villes de Český Krumlov, Tábor ou Telč rayonnent. Le diadème, finement ciselé, façon Renaissance, en est, sans conteste, le château de Český Krumlov. La Bohême du Sud est un des joyaux du pays et, chaque année, des milliers d'Autrichiens et d'Allemands profitent d'une nature encore sauvage et de prix encore doux. Ne soyez donc pas surpris d'entendre plus parler l'allemand que le tchèque !

- ▶ **Parcourir** les ruelles et l'immense château de Český Krumlov, la perle Renaissance de la Bohême.
- ▶ **Flâner** autour de l'énorme place Náměstí Přemysla Otakara II à České Budějovice.
- ▶ **Emprunter** les chemins de randonnées dans les superbes forêts frontalières de la Šumava à partir de la charmante petite cité de Prachatice et longer le lac Lipno, le plus grand de la République tchèque.
- ▶ **Visiter** l'étonnant château de Hluboká, mi-anglais mi-tchèque.
- ▶ **Découvrir Třeboň**, petit trésor architectural entouré d'étangs en grand nombre et de forêts profondes.
- ▶ **Parcourir Tábor**, la ville hussite au caractère bien particulier, et sa région très riche en lacs naturels.
- ▶ **Se laisser surprendre** par la petite ville gothique et Renaissance de Slavonice.





## Bonnes tables

### ■ BUDVARKA BUDVAR

Karolíny Světlé 4

☎ +420 387 705 341

www.pivnice-budvarka.cz

gastro@budvar.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h30 à 22h, le vendredi et samedi jusqu'à 23h, le dimanche jusqu'à 17h. Plats de 139 à 409 Kč.*

Le restaurant de la brasserie, très prisé. Au-delà de la gamme complète des bières Budvar, vous pourrez goûter à une bonne cuisine traditionnelle et internationale.

### ■ KRAJINSKÁ 27

Krajinská 27

☎ +420 727 957 036

www.krajinska27.cz

info@krajinska27.cz

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 22h. Plats de 155 à 339 Kč.*

Les plats sont copieux, la bière est brassée sur place et la bonne ambiance règne. Que demander de plus ? La réputation de l'endroit est telle qu'il affiche souvent complet. Pensez à réserver.

### ■ MASNÉ KRÁMY

Krajinská 13

☎ +420 387 201 301

www.masne-kramy.cz

info@masne-kramy.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h30 à 23h, le vendredi et samedi jusqu'à minuit, le dimanche jusqu'à 21h. Plats de 149 à 459 Kč.*

Un restaurant-brasserie historique et une institution de la ville de České Budějovice qui sert une cuisine traditionnelle tchèque généreuse et délicieusement exécutée. Attablé dans le très beau bâtiment (ancienne halle de bouchers datant du XIV<sup>e</sup> siècle), on pourra choisir entre la grande salle principale et ses volumes ou les salles attenantes plus intimes. On y sert bien sûr les délicieuses bières de la brasserie Budvar, à laquelle appartient l'établissement, mais pas seulement ! Les amateurs de bonne chère passeront à coup sûr une bonne soirée dans l'un des temples de la tradition brassicole et de la convivialité tchèque. Le service s'avère d'ailleurs diligent et efficace. Une valeur sûre. Réservation conseillée.

## Sortir

### ■ CAFÉ MAGNOLIA

Kněžská 331/33

☎ +420 720 732 868

www.cafemagnolia.cz

info@cafemagnolia.cz

*Ouvert du lundi au samedi de 9h à 19h, le dimanche à partir de 14h.*

Un bel endroit pour s'arrêter boire un café ou prendre le goûter ! Une collection de thés et de cafés très surprenante. Petite terrasse pour profiter des beaux jours.

### ■ LA FESTA

Náměstí Přemysla Otakara II. 58/16

☎ +420 770 105 743

www.lafesta-cb.cz

lafesta@lafesta-cb.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 22h, le vendredi jusqu'à minuit, le samedi de 11h à minuit, le dimanche de 11h à 22h.*

La terrasse offrant une belle vue sur la fontaine et la place principale appelle à s'asseoir. Cocktails, cafés et (bien sûr) des bières. On peut aussi y manger un morceau.

### ■ SINGER PUB

Česká 7/55

☎ +420 608 120 102

www.singer.pub

info@beeranek.cz

*Ouvert en semaine de 15h à 1h, le week-end à partir de 17h.*

Ici on trouve la plus grande sélection de bières dans la ville. Mais, pour ceux qui préfèrent le rhum ou le whisky, il ne faut pas hésiter : une cinquantaine de marques de chaque sont à la carte ! Ambiance décontractée pour un verre en début de soirée.

## À voir – À faire

### ■ MUSÉE DE LA BOHÈME DU SUD (JIHOČESKÉ MUZEUM) ★

Dukelská 1 ☎ +420 391 001 531

www.muzeumcb.cz

muzeumcb@muzeumcb.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 17h30.*

*Adulte : 80 Kč, réduit : 45 Kč.*

Fondé en 1877, ce musée relate l'histoire de la Bohême du Sud, en offrant un aperçu sur les ethnies qui ont peuplé la région, ainsi que sur la flore et la faune des lieux. Un autre plus : la collection des objets artisanaux du Moyen Âge et le musée de la Joaillerie.

### ■ MUSÉE DE LA MOTO (JIHOČESKÉ MOTOCYKLOVÉ MUZEUM)

Piarištické náměstí 157/2

☎ +420 387 200 849

www.motomuseum.cz

*Ouvert de mars à octobre du mardi au dimanche de 10h à 18h. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč.*

Les passionnés de moto ne le manqueront pas ! Il présente les fameuses motocyclettes tchèques Jawa, des Harley Davidson de la Seconde Guerre mondiale et d'autres véhicules anciens.

## Budvar, Budweiser et la visite de la brasserie

La bière est brassée ici depuis la fondation de la ville. La fameuse Budvar, nommée Budweiser en allemand, est aujourd'hui mondialement connue et exportée par millions de litres. Mais attention à ne pas confondre Budweiser et Budweiser... En effet, une brasserie américaine basée à Milwaukee s'est approprié le nom allemand de la Budvar (Budweiser donc) et s'est fait connaître dans le monde entier. Cette société a même essayé de racheter la brasserie tchèque, ce qui a provoqué la colère de la population, un regain de chauvinisme et une intervention justifiée du gouvernement. Les Américains ont donc échoué, mais ont gardé le nom de leur bière. Cette dernière a un fort goût... d'eau, loin de la saveur de la Budvar *made in České Budějovice*.

### ■ BRASSERIE BUDVAR (PIVOVAR BUDVAR) ★★

Karolíny Světlé 512/4  
☎ +420 387 705 347  
www.visitbudvar.cz  
exkurse@budvar.cz

À 3 km au nord du centre-ville (bus 2), à l'angle de Pražská et Karolíny Světlé.

*Ouvert tous les jours de mars à décembre de 9h à 17h, en janvier et février du mardi au samedi. La visite démarre à 14h (et à 11h en juillet et août) et dure une heure. Adulte : 120 Kč, réduit : 60 Kč. Visite en anglais, possibilité de visite en français sur réservation au moins 48h à l'avance.*

On peut se contenter de déguster la bière sur place, au plus près des cuves, après une visite guidée autour de sa fabrication.

### ■ PLACE CENTRALE (NÁMĚSTÍ PŘEMYSLA OTOKARA II)



Náměstí Přemysla Otakara II

Le joyau de la ville est sa superbe place centrale, aussi belle qu'immense... En son centre, se dresse la haute fontaine de Samson (Samsonova kašna), construite en 1727 pour alimenter la ville avec l'eau de la Vltava. Autour de la place se succèdent 48 belles maisons bourgeoises à arcades, gothique tardif ou Renaissance. Parmi elles, on reconnaîtra, grâce à ses trois tours et ses blasons, l'hôtel de ville (radnice – 1555) de style Renaissance, restauré en baroque. Sa façade est ornementée par des gargouilles en bronze, des blasons et divers bas-reliefs (de Martinelli – 1731). Entre les tours, des statues symbolisent les vertus bourgeoises de l'époque : courage, prudence, justice et sagesse. La jolie petite cathédrale Saint-Nicolas (katedrála Sv. Mikuláše), construite au XIII<sup>e</sup> siècle puis agrandie aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, donne elle aussi sur la place. La fontaine, le pavage, les arcades, sont, bien sûr, le lieu de rendez-vous de la ville, une grande scène ouverte. Enfin, on n'oubliera pas de visiter la brasserie de Budvar (voir encadré) et, en été, on pourra difficilement se priver de prendre une bière et une saucisse dans les parcs le long des canaux et rivières qui entourent le vieux centre. Vous y retrouverez tous les habitants...

### ■ PLACE DES PIARISTES (PIARISTICKÉ NÁMĚSTÍ)



Piaristické náměstí

Ce petit coin charmant est souvent oublié des touristes.

On y verra le monastère dominicain (Dominikánský klášter) et admirera son joli cloître ou son église Sainte-Marie.

### ■ TOUR NOIRE (ČERNÁ VĚŽ)



U Černé věže 70/2

☎ +420 386 352 508

*Ouvert d'avril à octobre du mardi au dimanche de 10h à 18h, tous les jours en juillet et août. Adulte : 30 Kč, réduit : 20 Kč.*

A côté de la cathédrale, elle fut construite en 1577, et ses 72 m offrent de beaux panoramas après avoir grimpé les 227 marches. Cette tour abrite de lourdes cloches dont la plus grande, dite Bumerin, pèse 3,5 t.

### ■ TOUR RABENSTEIN (RABENŠTEJNSKÁ VĚŽ)



Panská 207/4

*Ouvert de juin à septembre en semaine de 10h à 16h, le samedi de 9h à midi.*

Son toit bombé fut construit au XIV<sup>e</sup> siècle et est l'un des derniers vestiges des remparts de l'époque.

On peut aussi y grimper. Elle se situe au bout de la charmante rue Panská.

## Shopping

### ■ PLOJHAR

Široká 14

☎ +420 739 360 055

www.plojhar.cz

papernictvi@plojhar.cz

*Ouvert en semaine de 8h à 18h, le samedi de 9h à midi.*

Une belle papeterie spécialisée en origamis. Des idées cadeaux originales.

### ■ SPORT BP

Sokolský ostrov 1

☎ +420 387 318 439

www.sportbp.cz

info@sportbp.cz

*Ouvert d'octobre à mars du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30, le samedi de 9h à midi. Magasin fermé d'avril à septembre, les locations se font par téléphone ou e-mail.*

Vente et réparation de matériel de sport, mais aussi location de canoës, de vélos, de petites embarcations et de matériel de ski.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE HLUBOKÁ NAD VLTAVOU (ZÁMEK)

Bezručova 142

HLUBOKÁ NAD VLTAVOU

☎ +420 387 843 911

www.zamek-hluboka.cz

info@zamekhluboka.cz

8 km au nord du centre-ville. Bus fréquents de/vers České Budějovice (20 minutes).

*Ouvert en avril, septembre et octobre du mardi au dimanche de 9h à 16h30, en mai et juin jusqu'à 17h, tous les jours en juillet et août jusqu'à 17h. Visite en langue étrangère : 220 Kč, réduit : 150 ou 180 Kč ; appartements privés : 230 Kč, réduit : 150 ou 190 Kč ; cuisine : 170 Kč, réduit : 80 ou 100 Kč ; accès à la tour : 40 Kč, réduit : 25 Kč. Entrée libre pour le parc.*

On parvient à ce château, l'un des plus populaires du pays, en empruntant un large chemin bordé d'arbres. C'est un très grand édifice néogothique que les Schwarzenberg ont aménagé en 1841-1871 pour en faire leur résidence et installer une grande collection d'œuvres d'art. Tour à tour gothique, Renaissance et baroque, son aspect actuel, « gothique Windsor » surchargé, date du XIX<sup>e</sup> siècle. On dit que c'est l'une des plus belles résidences du pays, et la visite se justifie pour les salles (il y en a 140 !) entièrement recouvertes de boiseries marquetées. Elles abritent de belles collections : armes, meubles, tapisseries et gobelins de Bruxelles, tableaux (portraits surtout). La plus grande salle du château est la bibliothèque dont la

première édition de l'*Encyclopédie* de Diderot. En empruntant un beau jardin d'hiver en verre et métal, on atteint l'ancien manège (jízárna – salle d'équitation), le dépôt des calèches. Le parc à l'anglaise, avec ses longs chemins boisés, abrite des étangs et de petits édifices baroques... Et la Vltava est toute proche. Dans les anciennes écuries des Schwarzenberg, se trouve la galerie Aleš (Alešova jihočeská galerie) et des œuvres d'art du Moyen Âge à nos jours dont les peintures flamandes et tchèques des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

### ■ CHÂTEAU DE KRATOCHVÍLE (ZÁMEK)

Petrův Dvůr 9

NETOLICE-KRATOCHVÍLE

☎ +420 388 324 380

www.zamek-kratochvile.cz

kratochvile@npu.cz

À 25 km à l'ouest de České Budějovice. Accès par la route n° 141 en direction de Vodňany, puis route n° 145 en direction de Netolice. En bus de/vers České Budějovice (1 heure), puis moins de 2 km à pied.

*Ouvert le week-end en avril et octobre de 9h à 15h30, en mai et septembre du mardi au dimanche, jusqu'à 16h30 de juin à août. Visite complète en langue étrangère : 230 Kč, réduit : 160 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Accès au jardin seul : 20 Kč.*

Kratochvíle est un palais de plaisance Renaissance des Rožmberk, bâti à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle sur le modèle des villas italiennes. Le belvédère n'a subi que très peu de modifications depuis sa construction. Les jardins lombards, rénovés dans les années 1990, surprennent avec leurs douves et leurs parterres. Les intérieurs sont décorés de peintures murales aux thèmes mythologiques et de stucs. Passionnantes expositions sur les films d'animation et les films de marionnettes tchèques.

## HOLAŠOVICE

Ce joli petit village, à 13 km à l'ouest de České Budějovice (30 min en bus), figure sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Vous verrez en effet ici, quelques-uns des plus beaux exemples d'architecture paysanne (dite « baroque rural ») du sud de la Bohême. Près de la moitié de cette quarantaine de maisons et fermes datent d'avant 1827, les autres de la période 1840-1880. Très bien conservées et vraiment belles, elles valent le coup d'œil. Au pied de la colline de Skalka, dans la forêt de Blansko, cette ville magnifique tire son nom de la famille Holas, établie ici au XIII<sup>e</sup> siècle. On y trouve un petit bar et un atelier de poterie.

## TROCNOV



Ce petit hameau à 11 km au sud-est de České Budějovice (30 minutes en bus) serait aujourd'hui tombé dans l'oubli s'il n'était pas le lieu de naissance du chef hussite Jan Žižka (1376-1424).

### ■ MUSÉE-MÉMORIAL JAN ŽIŽKA (MUZEUM PAMÁTNÍKU JANA ŽIŽKY Z TROCNOVA)

Borovany ☎ +420 727 822 571

www.muzeumcb.cz

À 3 km au sud de la ville.

*Ouvert de mai à septembre du mardi au dimanche de 9h à 17h. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč.*

Petit musée consacré à Jan Žižka (1360-1424) qui y présente sa vie mais aussi son génie militaire et son influence sur l'histoire tchèque.

## TŘEBOŇ



Enfouie au cœur d'un réseau d'étangs, Třeboň dissimule en son centre une charmante place colorée et animée, aux façades superbement conservées. Une étape de charme idéale pour profiter des longues promenades le long des étangs ou d'escapades dans les vastes étendues forestières. Et un endroit de rêve pour s'adonner au cyclotourisme avec des dizaines d'itinéraires possibles le long de pistes faciles et accessibles en famille. Cet ensemble naturel a été inscrit sur la liste des réserves de la biosphère de l'Unesco. Třeboň aurait été fondée au XII<sup>e</sup> siècle sur la grande route commerciale vers l'Autriche et connu son heure de gloire sous les Rožmberk, entre 1366 et 1611. La ville se situe sur des terres marécageuses, les tourbières, dont on a longtemps recueilli les boues pour en faire, encore aujourd'hui, des traitements contre les rhumatismes mais aussi pour soigner les problèmes locomoteurs et les traumatismes post-opératoires.

## Transports

► **Train – Bus.** Le plus simple est de passer par České Budějovice qui est relié à Třeboň par de nombreux bus (45 minutes de trajet, 32 Kč). Le train quotidien Prague-Tábor-Vienne s'y arrête également. La gare ferroviaire principale est à 1,5 km au nord-ouest du centre-ville, que l'on atteint en suivant la rue Jiráskova. La gare routière est à l'ouest de la ville, au bout de la rue Svobody.

## Se déplacer

Vous trouverez de très nombreux loueurs de vélo à Třeboň. Et aucun problème pour partir en famille : on loue également des sièges enfants et des carrioles. Certains hôtels ont leur propre parc de deux-roues. Vous trouverez la liste complète des loueurs à l'office de tourisme.

### ■ LOCATION DE VÉLOS – TŘEBOŇ CENTRUM (PŮJČOVNA JÍZDNÍCH KOL)

Novohradská 225 ☎ +420 777 998 560

www.trebon-centrum.cz

pavel.nemec@treboncentrum.cz

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Vélos à partir de 225 Kč par jour et 72 Kč par heure.*

Loueur de vélos (traditionnels et électriques) mais aussi de patins à glace et de matériel de ski.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Masarykovo náměstí 1

☎ +420 384 721 169

www.itrebon.cz – info@itrebon.cz

*Ouvert en avril et octobre du lundi au vendredi de 9h à 17h, pause le samedi de midi à 13h ; tous les jours de mai à septembre jusqu'à 18h ; de novembre à mars le lundi et le mercredi de 9h à midi et de 13h à 17h, le mardi, jeudi et vendredi jusqu'à 16h.*

Sur la place du village. Vous y trouverez une équipe souriante et compétente, et toute la documentation nécessaire pour vous guider dans votre découverte de la région. Le livret *Cycling trails of Třeboň Region* (payant) sera particulièrement utile aux cyclistes désireux de découvrir les environs de la ville à la force des mollets.

## Se loger

### ■ HÔTEL GALERIE

Rožmberská 35 ☎ +420 384 385 293

www.hotel-trebon.cz

info@hotel-trebon.cz

*Chambre simple à 1 300 Kč, double à 1 950 Kč, triple à 2 550 Kč, quadruple à 2 750 Kč. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension et de pension complète.*

Bien placé en plein centre de la vieille ville, dans une petite rue pavée partant de la place centrale. Établissement familial, où l'on se sent vite chez soi.

### ■ HÔTEL ZLATÁ HVĚZDA

Masarykovo náměstí 107

☎ +420 384 757 111

www.zlatahvězda.cz

mailbox@zlatahvězda.cz

*Chambre à partir de 1 280 Kč, suite à 2 300 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à réserver à l'avance.*

Un très bel établissement idéalement situé sur la place centrale. Les chambres ne sont pas très grandes mais confortables et calmes. L'établissement est doté d'un restaurant et d'un espace spa où vous pourrez tenter une attraction spécialité : les soins au cannabis (à usage externe évidemment...).



### ■ PENSION SIESTA

Hradební 26

☎ +420 602 614 966

www.pensionsiesta.cz

info@pensionsiesta.cz

Chambre double à 1 250 Kč, triple à 1 500 Kč, quadruple à 1 850 Kč. Tarifs dégressifs. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Petite pension familiale tout en simplicité le long du canal d'or, juste à l'extérieur de la ligne des anciens remparts. Calme, confort et bon accueil assurés.

### ■ PENSION U MÍŠKŮ

Husova 11

☎ +420 384 721 698

www.misek.cz

pension@misek.cz

Chambre simple de 1 300 à 1 600 Kč, double de 1 900 à 2 100 Kč, appartement de 2 200 à 2 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Séjours de 2 nuits minimum.

La façade de cette pension-restaurant, sur Husova, est composée de deux petites maisons arrondies bleu lilas identiques. La cour intérieure fleurie sert de terrasse. La pension est à l'arrière, le long de la petite rivière et des remparts. Les chambres sont belles et confortables. On pourra aussi utiliser le centre de relaxation : piscine intérieure, sauna, fitness, bain à remous, etc.

## Se restaurer

### ■ BÍLÝ JEDNOROŽEC

Žižkovo náměstí 46 ☎ +420 777 696 833

www.restauracetrebon.cz

restaurace@bilyjednorozec.cz

Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Plats de 180 à 395 Kč.

Très bon restaurant de gibier (sanglier, lièvre...). Dommage que la décoration intérieure, très moderne, laisse à désirer.

### ■ KRČMA U KELLYHO

Zámek I/110

☎ +420 384 721 530

www.krcmaukellyho.cz

krcmakelly@seznam.cz

Ouvert du lundi au jeudi de midi à 23h, le vendredi jusqu'à minuit, le samedi de 11h à minuit, le dimanche de 11h à 23h. Plats à partir de 140 à 430 Kč, plat du jour à 95 Kč.

Une ambiance résolument médiévale, avec ses larges tables en bois, ses costumes d'époque, sa cheminée et sa musique d'antan ! On replonge ici dans les siècles passés, que ce soit pour l'atmosphère ou pour la cuisine, puisque les spécialités traditionnelles locales sont largement à l'honneur sur la carte. Le tout est un peu surfait mais pas désagréable.

### ■ PERGOLA U SV. VITA

U Svaty Víta 246

☎ +420 384 721 383

À 2 km au nord de Třeboň.

Ouvert tous les jours de juin à septembre de 11h à 22h. Compter 300 Kč pour un repas.

Idéal pour se mettre au frais si vous passez par là en vélo (mais l'établissement est aussi accessible en voiture). Le restaurant occupe une petite terrasse au bord d'un étang, une partie s'étendant même sur l'eau, d'où sont tirés les poissons qui seront ensuite grillés avant de rejoindre votre assiette. Ambiance très estivale et fraîcheur assurée.

### ■ ŠUPINA

Valy 155

☎ +420 384 721 149

www.supina.cz – info@supina.cz

Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Plats de 260 à 380 Kč.

Cet excellent restaurant de poisson figure régulièrement au palmarès des meilleures tables de sa catégorie de République tchèque. Goûtez à la carpe grillée, pêchée le matin même dans un des étangs aux alentours, ou encore à la soupe de poisson aux croûtons. C'est délicieux ! La renommée a passablement fait gonfler les tarifs, mais le service et la qualité sont au rendez-vous. Le restaurant a un jumeau : « Šupinka » au n°55 de la même rue, également restaurant de poisson, mais celui-ci est plus petit.

## À voir – À faire

Le centre historique de Třeboň est minuscule mais magnifique. Le site lui-même y est pour beaucoup, car le centre est quasiment entièrement délimité par des murs d'enceintes que l'on franchit par des portes imposantes. Mais aussi par le parc forestier de Zámecký à l'ouest, l'étang de Svět (dont le nom signifie « monde », rien de moins) au sud, et la petite rivière Zlatá Stoka. Tous ces éléments l'isolent, eux aussi, du reste de la ville.

### ■ CHÂTEAU DE TŘEBOŇ (ZÁMEK) ★★

Zámek 115 ☎ +420 384 721 193

www.zamek-trebon.eu

zamek.trebon@seznam.cz

Ouvert en avril, mai, septembre et octobre du mardi au dimanche de 9h à 16h, jusqu'à 17h de juin à août. Trois circuits au choix : en anglais 180 Kč chacun, combiné 250 Kč, plus un circuit C à 70 Kč ouvert uniquement en juillet et août. Parc du château en accès libre, ouvert tous les jours de 6h à 18h, jusqu'à 19h en mai et septembre, jusqu'à 20h en juillet et août.

Il forme une grande partie de la zone sud du centre historique, entre le parc Zámecký et Masarykovo Náměstí. C'est un complexe très ouvert, peu prétentieux. Il est composé de divers

cours et bâtiments très variés. C'est un château Renaissance datant du XVI<sup>e</sup> siècle, érigé à l'emplacement d'un fort moyenâgeux par l'architecte Domenico Comete pour les Rožmberk. Il fut remanié à de nombreuses reprises depuis. Durant la guerre de Trente Ans, il est pillé par les Suédois qui subtilisent notamment les ouvrages de la riche bibliothèque. A la fin de la guerre, il devient la propriété de la famille Schwarzenberg, et ce pendant près de trois siècles, jusqu'en 1920, date des réformes foncières. Le château abrite de nombreux documents importants liés à cette famille influente.

► **Depuis le jardin, vous pouvez accéder à une exposition permanente** présentant la nature de Třeboň et de ses environs. De quoi en apprendre long sur la faune et la flore régionales, mais également sur les traditions locales et l'interaction entre sociétés humaines et milieu naturel, et la manière dont elles ont façonné les paysages (ouvert en avril et octobre tous les jours sauf lundi de 9h à 17h, de mai à septembre tous les jours de 9h à 17h, le reste de l'année uniquement le mercredi de 14h à 16h). Les panneaux explicatifs sont doublés en français. Vous pourrez également y prendre contact avec une association locale qui recueille les animaux sauvages blessés ou en danger et fait visiter sa ferme (☎ +420 384 722 088 - vydry@vydry.org).

■ **ÉGLISE DE LA VIERGE MARIE ET SAINT-GILLES (KOSTEL PANNY MARIE KRÁLOVNY A SV. JILJÍ)** ★★

Husova 142

☎ +420 384 722 390

*Visite tous les jours à 15h ou sur rendez-vous. Donation bienvenue.*

Au niveau de la porte de České Budějovice, on accède à cette église qui appartient à l'ensemble du monastère Saint-Augustin. Elle dissimule une particularité qui à elle seule justifie la visite : l'autel est desservi par une double nef soutenue en son centre par trois poteaux divisant le volume en deux espaces. Notez derrière l'autel les stalles et le retable du XVIII<sup>e</sup> siècle. On pourra également voir le presbytère gothique et le déambulatoire du XIV<sup>e</sup> siècle ayant conservé quelques fresques murales d'origine.

► **Depuis l'église**, rejoignez le château en suivant la rue Březenova qui présente une jolie série de maisons à arcades de style baroque comme celle qui se tient au n°8, avec ses fresques et son fronton peint.

■ **MASARYKOVO NÁMĚSTÍ** ★★

*Un marché traditionnel se tient sur la place tous les samedis en été.*

Elle est la place et l'artère principale du Třeboň historique. On est loin ici des dimensions impres-

sionnantes et des alignements parfaits de la place Přemysla Otokara II de České Budějovice. Masarykovo est tout en longueur, un peu courbée, un peu penchée. Elle est bordée de superbes maisons Renaissance et baroques dont les arcades et les couleurs variées forment un superbe panorama urbain. Elles sont toutes aussi belles les unes que les autres, mais certaines se distinguent un peu. L'ancien hôtel de ville (Radnice) est aisément reconnaissable avec sa haute tour (30 m), sa galerie, son petit dôme en forme d'oignon et son horloge. Il date de 1562, mais a subi depuis des modifications bien visibles. En face, on ne peut pas manquer l'hôtel du Petit Cheval Blanc (Bílý Koníček), le plus ancien de la ville. Sa façade exubérante et ses tourelles sont en quelque sorte les vedettes de la place. Au milieu de Masarykovo Náměstí se dresse une fontaine Renaissance et une inévitable colonne de la Peste dédiée à la Vierge, qui rappelle, depuis 1780, les terribles épidémies de cette époque. Elle est l'œuvre de Leopold Huber. Juste à côté de l'office de tourisme se trouve un petit théâtre du début du XIX<sup>e</sup> siècle qui a conservé de belles décorations et ses petites loges d'époque. Il s'agit d'un des plus anciens théâtres de Bohême.

■ **MAUSOLÉE SCHWARZENBERG, PARC U HROBKY ET ÉTANG SVĚT (SCHWARZENBERSKÁ HROBKA, PARK A BAZÉN U HROBKY SVĚT)** ★

Domanín

☎ +420 384 722 683

[www.schwarzenberska-hrobka.cz](http://www.schwarzenberska-hrobka.cz)

[zamek.trebon@seznam.cz](mailto:zamek.trebon@seznam.cz)

À 1 km du centre-ville vers le sud.

*Ouvert de mars à mai et en septembre et octobre du mardi au dimanche de 9h à 16h, de juin à août jusqu'à 17h, en novembre du jeudi au samedi de 10h à 14h. Adulte : 80 Kč, réduit : 60 Kč.*

Le caveau de cette famille se trouve de l'autre côté de l'étang Svět, dans un joli parc (Park U Hrobky). C'est une agréable balade de quelques kilomètres. Le caveau-chapelle est un ensemble pseudo-gothique assez prétentieux, que l'on doit aux architectes Schmidt et Deworetzky qui l'édifièrent en 1877. Les membres de la dynastie Schwarzenberg morts après 1785 gisent ici. Le parc alentour est un lieu idéal pour pique-niquer. On peut faire le tour de l'étang Svět. Rappelons que son nom signifie « monde ». C'est pourquoi le chemin qui en fait le tour est fièrement nommé « Autour du monde » ! Ce tour du monde ne fait que 12 km. Pourquoi s'en priver ! On pourra aussi canoter sur l'étang, avec la ville en toile de fond. Et faire le tour du lac en vélo ou à pied, en regardant les canards ou les compétitions d'aviron. Cette promenade est une activité romantique très prisée des locaux.

## ■ RÉSERVE DE BIOSPHERE TŘEBOŇSKO (SPRÁVA CHKO TŘEBOŇSKO)

Valy 121 ☎ +420 384 701 011  
www.trebonsko.ochranaprirody.cz  
jizni.cechy@nature.cz

Autour de Třeboň, s'étale une magnifique région d'étangs calmes et de forêts profondes. Cet environnement exceptionnel a valu à Třeboň le surnom de « ville aux étangs ». Mais, plus important, une partie (700 km<sup>2</sup>) de ce merveilleux paysage de miroirs est depuis 1977 inscrit sur la liste des réserves de la biosphère Unesco. Ces terres sont très fertiles et en partie exploitées depuis des siècles. Mais, à l'arrivée des premiers habitants, il était bien difficile d'y faire pousser quoi que ce soit. Lorsque l'on décida de construire Třeboň, la région était déserte, car inhospitalière. Les nouveaux arrivants ont donc irrigué, asséché, transformé les terres alentour. Ainsi, ces étangs artificiels (rybník) permettaient de pratiquer une pisciculture intense et d'exporter les poissons dans toute l'Europe centrale, dont la célèbre « carpe de Třeboň » (la carpe est le poisson préféré des Tchèques, ils la cuisinent de nombreuses manières, tout au long de l'année, et à Noël en particulier). On peut parcourir ces beaux paysages en suivant des chemins marqués, dès la place Masarykovo náměstí à Třeboň et en passant par les étangs Rožmberk, Hodějov, Smitka, Klec et bien d'autres (adresses des campings, informations et cartes à l'office de tourisme de Třeboň).

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ BERTINY LÁZNĚ (LAŽNĚ) ★

Tylova 171  
☎ +420 384 754 111  
info@berta.cz

Le centre thermal le plus agréable est situé près des remparts à l'est de la ville historique, c'est le Bertiny Lázně. Depuis 1960, la ville a acquis le statut de ville de cure. Dans le petit centre thermal, on suit des traitements basés sur la qualité des boues des innombrables étangs alentour. Immersion, massages sont, semble-t-il, bénéfiques pour les troubles de l'appareil locomoteur, les troubles musculaires, et stimulants pour l'activité cérébrale.

► **Autre adresse** : Un autre centre : Lázně Aurora (Adresse : Lázeňská 1001 - ☎ +420 800 611 009 - rezervace@aurora.cz).

## Visites guidées

### ■ ENCEINTES – LA BRASSERIE (KNÍŽECÍ PIVOVAR) ★★

Trocnovské náměstí 124  
☎ +420 384 721 319  
www.pivovar-regent.cz

*Planning des visites sur le site Internet. Visites classiques (de 45 min à 1h) à 120 Kč, 150 Kč avec dégustation. Visites nocturnes (1h30) à 170 Kč avec dégustation.*

Le centre est donc cerné par les anciennes fortifications du XVI<sup>e</sup> siècle. Elles sont percées par des portes en plus ou moins bon état. On compte ainsi la porte Budějovičská Brána à l'ouest, où aboutissait la route de České Budějovice. À l'est, se dresse la porte la mieux conservée, Hradecká Brána. Enfin au sud, au bout de la rue Petra Voka, on verra deux autres portes : Svinenská Brána, puis Novohradská Brána.

La plus jolie promenade le long des anciens remparts part de derrière le parking qui se trouve au niveau de la porte Novohradská. En sortant de la vieille ville, prenez à droite et traversez le parking jusqu'au petit sentier qui vous fera passer derrière la brasserie avant de rejoindre l'étang Svět. La brasserie Bohemia Regent a été fondée en 1379. Ici on brasse toujours selon les méthodes traditionnelles. Un savoir-faire que nous vous conseillons de découvrir au cours de la visite nocturne.

## ČESKÝ KRUMLOV ★★★★★

Perle de la Bohême du Sud, ville magique et ensorcelante, située entre les monts du Šumava et les frontières de l'Autriche, au bord de la Vltava et dans la région des lacs, Český Krumlov (13 200 habitants) utilise magistralement les richesses naturelles de son site. Ainsi, des méandres de la Vltava aux escarpements du relief, chacun de ses éléments donne lieu à une résolution urbaine astucieuse et créative : le château et la ville, dont les fondations datent du XII<sup>e</sup> siècle, sont ainsi un mélange de styles surprenant, et cohérent.



Le centre historique de Třeboň.



Au XV<sup>e</sup> siècle, l'empereur Rodolphe II conquiert la ville et plus tard, l'empereur Ferdinand II en prend possession et l'offre à la famille Eggenberg, qui en aura la propriété pendant près d'un siècle. En 1719, la famille Schwarzenberg récupère le château jusqu'en 1945, lorsque les lieux sont repris par l'État. Laisse à l'abandon pendant l'ère communiste, il faudra attendre la révolution de Velours de 1989 pour que Český Krumlov retrouve sa gloire d'autrefois. En 1992, la ville entière est classée par l'Unesco. Malgré l'afflux de touristes l'été, Český Krumlov plaît dès le premier abord et, en hiver, on retrouve une ville toute paisible qui, à première vue, semble n'avoir guère évolué à travers les siècles.

## Transports

La ville est à environ 175 km au sud de Prague, à 50 km de la frontière autrichienne, à 22 km de České Budějovice.

► **Voiture.** Comptez environ 2h30 depuis Prague (E50 puis E55).

► **Bus.** La gare routière, sur Tavná, est à 5 ou 10 minutes à pied du centre. Plusieurs départs quotidiens de la gare routière de Prague Florenc et de Na Knížecí (moins de 3 heures, 200 Kč avec l'agence Student Agency). Les bus de et vers České Budějovice sont très fréquents, toute la journée (moins d'une heure, 32 Kč). A privilégier !

► **Train.** Plusieurs trains par jour de et vers Prague (199 Kč, moins de 4 heures). Nombre d'entre eux nécessitent une correspondance à České Budějovice. Souvent bruyant.

### ■ PARKING ČESKÝ KRUMLOV

381 01 Český Krumlov

*Ouvert toute l'année. Facturation à l'heure par quelqu'un. Pas de services.*

Ce parking avec des places sur gazon et proche d'arbres se trouve à 5 minutes à pied du centre-ville. Il est gardé par un homme très sympathique qui vous donnera des indications sur les points d'intérêt de Český Krumlov. Le parking se paye à l'heure. C'est le gérant qui vous donnera son prix. Il est possible de passer la nuit. Il n'y a pas de services.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Svornosti 2

☎ +420 380 704 621

www.ckrumlov.info

info@ckrumlov.info

*Ouvert de novembre à mars en semaine de 9h à 17h, le week-end de 9h à midi et de 13h à 17h ; en avril, mai, septembre et octobre en semaine*

*de 9h à 18h, le week-end de 9h à midi et de 13h à 18h (en avril et mai), de 9h à 13h et de 14h à 18h (en septembre et octobre) ; de juin à août en semaine de 9h à 19h, le week-end de 9h à 13h et de 14h à 19h.*

Réservation de chambres chez l'habitant, de nuits d'hôtel, documentation. Ils organisent également des visites guidées (« Krumlov Tours ») selon différents thèmes : visite de la vieille ville, visite des pubs, autour des mythes et légendes...

### ■ AGENCE VLTAVA

Hradební 60

☎ +420 380 711 988

www.ckvltava.cz

ckvltava@ckvltava.cz

*Location de kayaks et canoës à partir de 300 Kč, de vélos à partir de 390 Kč.*

Internet et tout ce dont on a besoin pour passer des vacances actives. Locations de vélo, de raft, canoë, kayak. Organisation d'excursions le long de la Vltava (de 5 km à 35 km) et randonnées équestres en option. Se renseigner à l'agence. Service aimable et professionnel.

## Orientation

► **Latrán, le premier quartier.** Latrán est le nom du quartier dominé par le château et séparé du cœur de la ville par la Vltava, et c'est l'axe par lequel vous découvrirez cette ville superbe si vous venez à pied de la gare. Autrefois, il s'agissait d'un village distinct de Krumlov (créé au début du XIII<sup>e</sup> siècle). Aujourd'hui, il est traversé de part en part par la rue qui porte son nom entre la porte Budějovická (la dernière encore intacte) et le pont qui mène à Vnitřní Město. Bordée de belles maisons, elle longe le château et les édifices religieux. À Latrán, on visite notamment la brasserie Eggenberg, les monastères des Frères mineurs et le pont Lazebnický.

► **Vnitřní Město, l'extension devenue cœur de la ville.** Bien vite, le quartier de Latrán ne suffit plus à accueillir la population grandissante venue pour profiter de la prospérité de la ville. On implanta donc un nouveau quartier au creux de la boucle de la Vltava : Vnitřní Město. À cause du relief, les rues et ruelles charmantes qui partent de la place Náměstí Svornosti épousent les pentes de la colline. Elles sont bordées de maisons médiévales où apparaissent des éléments Renaissance, voire plus récents. Un vrai bonheur !

## Se loger

Les pensions sont innombrables et les chambres chez l'habitant, charmantes le plus souvent (mais parfois un peu déprimantes) ne manquent pas. En été, cependant, on se les arrache et il n'y



## Český Krumlov Card

### ■ ČESKÝ KRUMLOV CARD

Tarif adulte : 300 Kč. Tarif famille (2 adultes et 3 enfants de moins de 15 ans) : 600 Kč. Tarif réduit : 150 Kč.

Vendue à l'office de tourisme ou à l'accueil d'un des sites partenaires, elle donne accès aux principaux sites de la ville : château, musée régional, atelier Seidel et centre Egon Schiele, monastères.

a pas toujours de la place pour tout le monde. Le plus simple est de réserver par téléphone ou de se rendre directement à l'office de tourisme pour réserver votre nuit.

### Bien et pas cher

#### ■ HOSTEL SKIPPY

Plešivecká 123

Plešivec

☎ +420 380 728 380

www.hostelskippy.webs.com

hostelskippy@hotmail.com

Lit en dortoir à 398 Kč, chambre privative à partir de 1 070 Kč. Wifi. Parking.

Un havre de paix le long de la Vltava, à quelques minutes du centre historique. Chez Skippy, on n'est surtout pas pressé et on se sent comme chez soi. On prend le temps de se connaître et de découvrir la ville. Skippy, qui la connaît si bien, nous invite dans les restaurants et bars tziganes où elle joue de la guitare. De longues discussions s'ensuivent sur la terrasse de l'auberge qui donne sur la Vltava. Un sentier privé mène jusqu'à l'eau pour une petite baignade.

#### ■ HÔTEL U MALÉHO VÍTKA

Radniční 27

☎ +420 380 711 925

www.hotelvitek.cz

info@vitekhotel.cz

Chambre simple à partir de 1 100 Kč, double à partir de 1 700 Kč, triple à partir de 2 480 Kč, quadruple à partir de 3 300 Kč, deluxe à partir de 2 300 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 200 Kč par jour.

Sans aucun doute notre coup de cœur à Český Krumlov ! Une pension vraiment calme et très agréable au cœur de Vnitřní Město. Les chambres sont toutes différentes et bien équipées. Le bâtiment est très joli et le personnel très souriant. En été, profitez de la terrasse pour vous restaurer.

#### ■ PENZIONEK OLŠAKOVSKÝ

Parkán 114

☎ +420 792 311 040

www.olsakovsky.cz

office@olsakovsky.cz

Chambre simple de 910 à 1 360 Kč, double de 1 100 à 1 750 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Une pension très prisée (réservation recommandée, surtout en été). Cinq belles chambres, dont les deux du haut ont vue sur la rivière et le château. Calme absolu.

#### ■ TRAVEL HOSTEL

Soukenická 43

☎ +420 380 711 345

www.travelhostel.cz

travellers@unios.cz

Lit en dortoir à partir de 370 Kč, chambre double à partir de 950 Kč, triple à partir de 1 260 Kč, quadruple à partir de 1 680 Kč, appartement à partir de 1 490 Kč. Parking 250 Kč par jour.

On y rencontre beaucoup d'Anglais et d'Américains, ravis de vous raconter leur voyage autour d'une bonne bière et d'un feu dans la petite cour interne de la pension. C'est très central, bon marché, mais... bruyant. En basse saison, l'hostel abrite également un bar à concert très fréquenté.

### Confort ou charme

#### ■ HÔTEL DVOŘÁK

Radniční 101

☎ +420 380 711 020

www.hoteldivorak.com

reception@hoteldvorak.com

Chambre simple à partir de 1 350 Kč, double à partir de 1 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.

Situé à côté de la passerelle en bois qui unit les deux parties de la ville, ce très confortable hôtel offre des chambres spacieuses et agréables avec TV, minibar et climatisation (en été). Vous aurez également un sauna et un restaurant à votre disposition.

#### ■ HÔTEL ZLATÝ ANDĚL

Náměstí Svornosti 11

☎ +420 380 712 310

www.hotelzlatyandel.cz

info@hotelzlatyandel.cz

Chambre simple à partir de 1 520 Kč, double à partir de 1 760 Kč, appartement double à partir de 2 000 Kč, suite à partir de 2 480 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 340 Kč par jour.

Un hôtel établi dans de superbes maisons de la place centrale Vnitřní Město. Une situation on ne peut plus privilégiée donc, ce qui explique le tarif plus élevé. Très belles chambres et nombreuses activités proposées.

## Luxe

### ■ HÔTEL RŮŽE

Horní 154

☎ +420 380 772 100

www.hotelruze.cz

info@hotelruze.cz

*Chambre à partir de 2 600 Kč. Wifi. Parking. Offres sur Internet.*

Dans l'ancien collège jésuite, cet hôtel offre des chambres très luxueuses, une piscine et une situation de rêve dans la vieille ville. Il est considéré comme un des hôtels de « charme » les plus prestigieux de toute la République tchèque.

## Se restaurer

Il n'est pas toujours simple de bien manger à Český Krumlov.

Beaucoup d'établissements à vocation touristique offrent des plats souvent moyens à des prix exorbitants. D'un autre côté, les meilleurs restaurants de toute la région se trouvent également ici. Voici notre sélection pour vous faciliter le choix.

## Sur le pouce

### ■ KOLEKTIV

Latrán 13

☎ +420 776 626 644

www.bistrokolektiv.cz

info@bistrokolektiv.cz

*Ouvert du dimanche au jeudi de 8h à 20h, le vendredi et samedi jusqu'à 21h.*

Un très bel espace, convivial et confortable, où l'on vient aussi bien prendre son petit déjeuner (large choix de viennoiseries et cafés), acheter un sandwich aux produits frais, faire une pause pâtisserie l'après-midi ou boire un verre de vin en fin de journée. Les produits sont tous excellents et le service est attentionné. Un très bon point de chute.

## Bien et pas cher

### ■ HOSPODA NA LOUŽI

Kájovská 66

☎ +420 380 711 280

www.nalouzi.cz

hotel@nalouzi.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 22h, du vendredi au dimanche jusqu'à 23h. Plats de 119 à 285 Kč.*

Retrouvez toutes les anciennes publicités de l'époque communiste sur les murs. Ce petit troquet a de « l'atmosphère ». La bière coule à flots et les petits plats sont excellents. Toutes les spécialités tchèques y sont proposées, avec un petit plus pour la truite et le foie frit. Cadre traditionnel et bon vivant, l'activité principale consistant à trinquer et faire connaissance autour de larges tables de bois. L'établissement propose également quelques chambres.

### ■ KRČMA U DWAU MARYÍ

Parkán 104

☎ +420 380 717 228

www.2marie.cz

info@2marie.cz

*Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Plats de 120 à 210 Kč.*

Immersion dans le Moyen Age. De copieux plats paysans du XVII<sup>e</sup> siècle sans sel comme à l'époque, accompagnés de lin et différentes céréales servies dans de grandes assiettes en céramique brut. Si la nourriture peut manquer de raffinement pour certains, elle est néanmoins copieuse. L'adresse est très populaire et demeure incontournable.

### ■ PAPA'S LIVING RESTAURANT

Latrán 13

☎ +420 380 711 583

www.papas.cz

papas@papas.cz

*Ouvert du dimanche au jeudi de 11h à 22h, vendredi et samedi jusqu'à 23h. Plats de 189 à 489 Kč.*

Spécialités américaines dans un cadre élégant. Mais, travers de porc au barbecue, chicken wings, burger, chili et dinde rôtie sont au menu.

Également de belles salades pour ceux qui aiment manger plus léger. Le cadre est enchanteur, en bord de rivière, romantique à souhait lors des longues soirées d'été.

### ■ RESTAURANT VÉGÉTARIEN LAIBON

Parkán 105

☎ +420 728 676 654

www.laibon.cz

info@laibon.cz

*Ouvert tous les jours de 11h à minuit. Plats autour de 200 Kč.*

Excellent restaurant végétarien, à influences indienne, libanaise, israélienne et turque. La nourriture est fraîche et ça fait du bien, même pour les... carnivores. Couscous, guacamole, houmous... tous les plats végétariens sont à l'honneur. Le cadre est très agréable et la terrasse sur le long de la rivière en été est reposante.

## Bonnes tables

### ■ CIKÁNSKÁ JIZBA

Dlouhá 31

☎ +420 380 717 585

www.cikanskajizba.cz

cikanska.jizba@seznam.cz

*Ouvert tous les jours de 13h à minuit. Plats à partir de 150 Kč.*

Egalement surnommé le Gypsy Bar, ce restaurant propose des spécialités tchèques et slovaques, bien préparées et peu onéreuses. Le soir venu, ce restaurant se transforme en pub tzigane. Concerts tous les vendredis et samedis, souvent plus en saison. Ouvert, comme il se doit, jusqu'à ce que tout le monde soit parti.

### ■ THE OLD INN

Náměstí Svornosti 12

☎ +420 380 772 577

www.hoteloldinn.cz

*Ouvert tous les jours de 11h à 22h. Plats à partir de 130 Kč.*

Situé dans l'hôtel du même nom, ce restaurant, certes assez touristique, crée son menu en fonction de la saison. Les spécialités tchèques sont à la carte, ainsi que des plats internationaux. Une belle terrasse donnant sur la place principale offre une vue très agréable.

## Sortir

### ■ CITY LOUNGE

Hradební 81

☎ +420 775 602 364

www.citylounge.cz

info@citylounge.cz

*Bar ouvert du mardi au samedi de 19h à 1h, club ouvert le vendredi et samedi de 21h à 4h. La boîte de nuit où se retrouve la jeunesse de la ville. Différents DJ animent les soirées de ce club construit dans les anciennes fortifications.*

### ■ DOBRÁ ČAJOVNA

Latrán 54

☎ +420 777 961 690

www.cajovnick.cz

*Ouvert tous les jours de 16h à 22h.*

Un peu à l'extérieur du centre historique, on tombe sur ce joli salon de thé. Un grand choix de thés des quatre coins du monde est proposé. Sinon, on peut aussi tester les chichas.

### ■ FESTI BAR

Soukenická 36

☎ +420 774 866 955

www.festibar.cz

info@festibar.cz

*Ouvert tous les jours de 18h à 1h.*

Bar à cocktails situé en plein centre historique.

## À voir - À faire

Une foule immense visite la ville en été. Mais finalement peu de gens y passent la nuit, et le soir (ou tôt le matin), la ville est à vous : les ruelles colorées, les calmes berges de la Vltava, les palais - les plaisirs sont simples ici : déambuler dans des rues pavées bordées de superbes maisons, grimper pour s'offrir des panoramas, descendre pour tremper ses pieds dans la rivière....

La ville est petite, mais prenez votre temps pour la visiter. En effet, on recense ici plus de 300 bâtiments classés monuments historiques. Pas étonnant qu'en 1992, l'Unesco inscrivent Český Krumlov sur la liste du patrimoine mondial.

### ■ BRASSERIE EGGENBERG

(PIVOVAR EGGENBERG)



Pivovarská 27

☎ +420 380 711 426

www.eggenberg.cz

pivovar@eggenberg.cz

*Visite des installations en anglais, tchèque et allemand sur réservation, à 11h tous les jours et à 14h de mai à octobre. Tarif : 100 Kč pour un tour rapide (130 Kč avec la dégustation, 180 Kč avec un pack de 4 bières).*

Au bord de la Vltava et de la rue Nové Město qui part du bas de Latrán. Cette brasserie Renaissance était auparavant l'armurerie de la ville. Elle date de 1630. On y fabrique encore la bière locale.

### ■ CHÂTEAU DE ČESKÝ KRUMLOV (ZÁMEK)



Zámek 59

☎ +420 380 704 721

www.zamek-ceskykrumlov.eu

ceskykrumlov@npu.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 17h de juin à août, jusqu'à 16h en avril, mai, septembre et octobre. Dernière visite une heure avant fermeture. Deux circuits. Tarif visite 1 (les chambres Renaissance et baroques) : 320 Kč (en anglais). Tarif visite 2 (les chambres privées des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, ainsi que la passerelle) : 240 Kč (en anglais). Vous pouvez choisir de suivre le tour en tchèque (230 et 180 Kč, avec un texte explicatif en français). Théâtre ouvert du mardi au dimanche de mai à octobre de 10h à 15h. Visite en tchèque : 250 Kč, réduit 180 Kč, en anglais : 350 Kč, réduit 250 Kč. L'accès à la première cour et aux jardins est gratuit (de 8h à 19h de mai à septembre et jusqu'à 17h en avril et octobre) mais il faudra déboursier 100 Kč (réduit : 70 Kč) pour monter à la tour. Le tout est gratuit pour les moins de 6 ans.*

Sur la colline de Český Krumlov, l'imposant complexe du château assemble des volumes bâtis autour de cinq cours intérieures et des jardins qui s'étirent jusque dans la campagne. Second plus grand château de la République tchèque (le complexe regroupe près de quarante bâtiments) après celui de Prague, il a en commun avec ce dernier des dimensions impressionnantes et une situation dominante, au-dessus de la ville et de la Vltava. Les cours et autres éléments sont reliés par des passages et passerelles qui rendent la visite très ludique. La ville s'est de tout temps développée autour du château, au gré des familles qui en furent propriétaires. Petite forteresse fondée au milieu du XIII<sup>e</sup> siècle par les Víkovici, elle ne cessa en effet d'être agrandie pour satisfaire les ambitions et la puissance de ses riches propriétaires. En 1302, la famille des fondateurs s'éteignit. Commença alors la période des plus importants travaux, réalisés par la famille Rožmberk, au long du XVI<sup>e</sup> siècle notamment. Elle devint la résidence principale de cette famille. Leur emblème, une rose rouge, orne de nombreuses salles du château. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les familles Eggenberk (de 1622 à 1719) et Schwarzenberg (à partir de 1719) procéderont à de nombreux aménagements de style baroque : construction du manège et du belvédère Bellarie, remaniement de la chapelle, décoration de la salle du carnaval (prodigieux trompe-l'œil d'un bal masqué qui rassemble Pierrot, Arlequin et tous les personnages de la commedia dell'arte), construction du nouveau théâtre du château et du superbe pont (Plášťový most) formé par un corridor à trois étages, supporté par de hautes piles... En 1938, Krumlov est rattaché à l'Autriche par les nazis, qui exproprièrent les Schwarzenberg. La minorité tchèque est chassée. En 1945, la ville est libérée et la population allemande est à son tour expulsée. Les Tchèques de Krumlov et d'autres parties du pays repeuplent alors Krumlov.

► **La première cour est caractérisée par un terrain en pente.** Elle était au centre de la vie économique locale sous les Schwarzenberg. Elle est ainsi entourée d'une ancienne pharmacie (XIV<sup>e</sup> siècle, façades couvertes de sgraffites), d'un hôpital, d'écuries du XVI<sup>e</sup> siècle, d'une résidence gothique, d'une ancienne ferme, d'une laiterie, d'une forge, d'une brasserie. Bref, une vraie petite ville à part entière. Un pont en pierre vous permet ensuite de passer les douves. Au fond de ces dernières, on apercevra des ours. Ces animaux sont, par tradition puis par intérêt (gros succès auprès des enfants), gardés ici en captivité depuis le XVI<sup>e</sup> siècle ! Les douves sont assez vertes, vastes, mais il est évident que les animaux s'y ennuiant.

► **Passé la fosse aux plantigrades, on atteint donc la cour suivante,** dominée par le palais

gothique du XIII<sup>e</sup> siècle (Hrádek, transformé en palais Renaissance au XVI<sup>e</sup> siècle). La tour qui le défendait a été surélevée grâce à des galeries à arcades du plus bel effet. La tour Renaissance domine toute la ville dont elle est devenue le symbole. Son élégance, la richesse de ses ornements contrastent avec les hauts murs d'enceinte (40 m de hauteur) austères. On peut grimper dans cette tour ronde du château (Válcová Věž).

► **Autour de deux cours un peu sombres, cette partie du château s'est sans cesse développée** entre le XIV<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle. Plusieurs salles des bâtiments qui le composent peuvent se visiter. La plus belle est la salle des Masques. On y donnait les grands bals et les réceptions, comme en témoignent les superbes peintures en trompe-l'œil (1748) dont les personnages colorés et souriants invitent à la fête. Dans d'autres salles, des meubles de différentes époques, une collection de tapisseries de Bruxelles, ou encore un impressionnant carrosse doré du XVII<sup>e</sup> siècle. Ne manquez pas non plus une promenade dans les caves aménagées sur plusieurs niveaux. Ces dernières portent le nom de Venceslas IV qui y aurait été emprisonné en 1394. Aujourd'hui, elles accueillent fréquemment des céramiques, œuvres d'artistes locaux ou internationaux.

► **Zámecké Divadlo.** Il faudra « entreprendre » la traversée du ravin pour atteindre cet autre bijou du château de Krumlov. Il s'agit d'un superbe théâtre rococo construit en 1680 par les Eggenberg. Il est exceptionnel et précieux pour l'histoire de cet art, car il a été parfaitement conservé. Ainsi, la salle, les décors, les costumes, mais aussi la machinerie en bois sont les mêmes qu'à l'origine. On y donne encore des représentations très courues.

► **Non loin, se trouve l'ancien manège équestre (Zámecká Jízdárna),** « porte d'entrée » des jardins du château. Aménagés par les Johann Christian von Eggenberg (à qui l'on doit le théâtre baroque), ils prolongent d'autant plus agréablement la visite qu'ils accueillent des pavillons : pavillon de plaisance rococo Bellaria, pavillon de musique, une fontaine à cascades, un manège d'hiver, sans oublier une vinarná autour d'une grande cheminée. Espaces naturels et parterres à la française se côtoient. Le jardin abrite également un théâtre tournant, cadre du festival d'été. Lieu étonnant : ici ce n'est pas la scène qui tourne, mais les tribunes des spectateurs.

► **ÉGLISE SAINT-GUY (KOSTEL SV. VÍTA)**



Kostelní 156

Cette église gothique est la seule à pouvoir rivaliser avec la tour ronde du château, avec laquelle la « silhouette » de la ville se dessine.

Elle date de la deuxième moitié du XIV<sup>e</sup> siècle et comporte trois nefs aux voûtes en étoile. On remarquera, près de l'escalier extérieur de l'église, la demeure du vicaire et sa cour intérieure, un des plus anciens monuments Renaissance du pays.

■ **GALERIE EGON SCHIELE (EGON SCHIELE ART CENTRUM)** ★★  
 Siroká 71 ☎ +420 380 704 011  
 www.schieleartcentrum.cz  
 office@schieleartcentrum.cz  
*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Adulte : 180 Kč, réduit : 90 ou 130 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 60 Kč.*

Ce centre culturel est abrité dans l'ancienne brasserie municipale qui date de 1578. On y montre aujourd'hui les œuvres du peintre viennois Egon Schiele (1890-1918). Cet artiste, « enfant terrible » du mouvement Art nouveau viennois mort très jeune, a vécu à Krumlov en 1911. Mais c'est surtout un hommage, car seules quelques-unes des œuvres exposées ici sont des originaux. En revanche, venez voir les expositions temporaires (Salvador Dalí, Le Corbusier, Chagall... ont déjà été exposés ici) ou les œuvres de jeunes artistes contemporains au 3<sup>e</sup> étage.

■ **MONASTÈRE DES FRÈRES MINEURS (MINORITSKÝ KLÁŠTER)** ★  
 Klášterní 50 ☎ +420 380 722 000  
 www.klasteryck.cz  
 informace@divadlock.cz  
*Ouvert tous les jours de 10h à 18h. Adulte : 250 Kč, réduit : 150 Kč.*

Il a été fondé en 1350. Ce lieu de recueillement pour les religieux est aussi une oasis de tranquillité pour ceux qui veulent pour quelques instants échapper à la foule estivale de touristes. Des expositions expliquant la vie au monastère à travers sculptures, objets et ateliers raviront les grands et les petits.

■ **MUSÉE RÉGIONAL (REGIONÁLNÍ MUZEUM)** ★  
 Horní 152 ☎ +420 380 711 674  
 www.muzeumck.cz  
 info@muzeumck.cz  
*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à midi et de 12h30 à 17h. Adulte : 50 Kč, réduit : 25 Kč.*  
 L'ancien séminaire des jésuites abrite une documentation sur le développement, le folklore et l'histoire de la région de Český Krumlov.

■ **MUSÉE SEIDEL (MUSEUM FOTOATELIER SEIDEL)** ★  
 Linecká 272 ☎ +420 736 503 871  
 www.seidel.cz – info@seidel.cz  
*Ouvert tous les jours de 9h à midi et de 13h à 17h, jusqu'à 18h de mai à septembre, fermé le lundi d'octobre à avril. Adulte : 100 Kč, réduit : 70 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 40 Kč.*

Les travaux du photographe Josef Seidel, qui a sillonné des années durant les zones montagneuses de la frontière, ont été en grande partie confisqués lors de la guerre froide. Ce qui a été conservé constitue un inestimable témoignage de la vie et des traditions locales dans la région de la Šumava. Des portraits, des mariages, des paysages naturels, des scènes de la vie quotidienne... Sa maison-atelier a été entièrement rénovée et la visite nous propose un intéressant parcours agrémenté de nombreuses pièces d'époque, en particulier dans le labo photo.

■ **PLACE DE LA CONCORDE (NÁMĚSTÍ SVORNOSTI)** ★★  
 Cette place, dont le nom signifie « Concorde », représente le centre du quartier. Au milieu, on trouvera sans surprise une colonne de la Peste (Mariášský Sloupek) sculptée par Jäckel en 1716.

■ **PONT LAZEBNICKÝ (LAZEBNICKÝ MOST)** ★  
 Cette charmante passerelle de bois enjambe la Vltava et vous emmène à l'autre grande attraction de la ville, le quartier de Vnitřní Město.

■ **RUE HAUTE (HORNÍ ULICE)** ★★  
 Elle part de la place Svornosti et vous emmène au Musée régional. Elle est bordée de superbes maisons que l'on prendra le temps de détailler. On s'arrêtera ainsi devant l'hôtel Růže (de la rose) au n°59. Il s'agit d'un ancien séminaire jésuite datant de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Juste en face, une grande terrasse offre une vue imprenable sur le château.

## Sports – Détente – Loisirs

■ **CLUB ÉQUESTRE (JEZDECKÝ KLUB SLUPENEC)**  
 Slupenec 1 ☎ +420 723 832 459  
 www.jk-slupenec.cz  
 info@jk-slupenec.cz  
 À 2,5 km du centre-ville.  
*500 Kč par heure de cours ou de promenade et à partir de 2 200 Kč l'excursion d'une journée, prix négociable pour plusieurs jours. Réservation 48h à l'avance obligatoire.*

Cours d'équitation de tous les niveaux. Le personnel est très serviable et vous conseillera dans les différents itinéraires possibles.

■ **VLTAVA SPORT SERVICE**  
 Hradební 60  
 ☎ +420 380 711 988  
 www.ckvltava.cz  
 ckvltava@ckvltava.cz  
*Location de canoë à partir de 300 Kč. Location de vélo à partir de 390 Kč. Tarifs dégressifs.*  
 Location de différents types de bateaux et vélos. Des visites guidées et excursions à la journée sont aussi proposées.



## Visites guidées

### ■ VISITES GUIDÉES

☎ +420 602 428 016

www.ckrumlov.info

info@guidekrumlov.eu

Compter 400 Kč par personne, négociable à plusieurs.

Visites guidées en français :

▶ **Oldriska Balouskova.** Native de Český Krumlov et passionnée par l'histoire de sa ville, Oldriska adapte les visites à ses clients. Elle prend toujours le temps de vous raconter les anecdotes et mythes de la ville et d'en dévoiler ses trésors cachés. Tours en anglais, mais si on lui demande poliment, elle avouera parler un français correct. Une guide résolument « futée ». Contact : ☎ +420 737 920 901 - oldriskab@gmail.com.

▶ **Stanislav Jungwirth.** Contact : stanislav.jungwirth@worldonline.cz.

▶ **Petra Březinová.** Contact : ☎ +420 776 706 476 - briza77@seznam.cz

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE ROŽMBERK NAD VLTAVOU (ZÁMEK)



Rožmberk nad Vltavou  
ROŽMBERK

☎ +420 380 749 838

www.hrad-rozemberk.cz

rozemberk@npu.cz

À 25 km au sud de Český Krumlov. Depuis Český Krumlov, accès par la route 160 ou par bus.

Ouvert du mardi au dimanche, de 9h à 16h30 en juin, jusqu'à 17h en juillet et août, jusqu'à 15h30 en mai et septembre ; de 11h à 13h en avril et octobre la semaine, de 9h à 15h30 le week-end. Plusieurs circuits. Adulte : 240 et 260 Kč, réduit : 160 et 180 Kč. Visite de la tour : 70 Kč (réduit : 50 Kč).

C'est l'un des plus anciens châteaux de la famille Víték. A l'origine, il s'agissait de deux châteaux différents : le Supérieur et l'Inférieur. Du château fort d'origine, il ne reste que la tour du château supérieur, appelée Jakobínka. Le château inférieur édifié au XIV<sup>e</sup> siècle sera reconstruit au XVI<sup>e</sup> en style Renaissance. La première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle apportera des aménagements en style romantique et la création d'un musée familial. A l'intérieur, le style gothique prédomine. On verra de belles fresques italiennes du XVI<sup>e</sup> siècle et diverses

collections. Ne ratez pas la Vierge Blanche de la Bohême du Sud, une peinture célèbre de Perchta de Rožmberk, et la « salle de la chevalerie » embellie par des plafonds à caissons du XVII<sup>e</sup> siècle.

### ■ MONASTÈRE DE ZLATÁ KORUNA (KLÁŠTER)

Zlatá Koruna 1

ZLATÁ KORUNA

☎ +420 380 743 126

www.klaster-zlatakoruna.cz

zlatakoruna@npu.cz

À 7 km au nord-est de Český Krumlov

(15 minutes en bus ou 30 minutes en vélo).

Ouvert du mardi au dimanche en avril, mai, septembre et octobre de 9h à 15h30, jusqu'à 16h30 de juin à août. Adulte : 100 Kč, réduit : 70 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.

Ce monastère cistercien fortifié fut fondé par Přemysl Otakar II en 1263, pour faire contrepoids au couvent bâti par les Rožmberk, puis remanié en style baroque en 1663. Ses noms successifs – Sainte-Couronne puis Couronne d'Or – ont pour origine une des épines de la couronne du Christ que saint Louis aurait donnée au roi de Bohême et que le monastère aurait abritée. Parmi les merveilles de ce monastère, on citera les superbes voûtes gothiques de la chapelle des Anges-Gardiens (1285) ou de la salle du chapitre (1280-90), le cloître décoré de stucs et de peintures et l'église de l'Assomption-de-la-Vierge, construite entre 1300 et 1370 mais modifiée depuis.

▶ **Un camping** très agréable se trouve à proximité du monastère, sur une pelouse le long de la Vltava (Zlatá Kemp Koruna : www.kempkoruna.cz – ☎ +420 777 729 444. Ouvert d'avril à octobre).

### ■ RÉSERVE DE BLANSKÝ (SPRÁVA CHKO BLANSKÝ LES)



Vyšný 59

☎ +420 380 301 031

www.blanskyles.ochranaprirody.cz

blanles@priponanature.cz

Cette région propice aux randonnées s'étend entre Holašovice au nord et Český Krumlov au sud. La zone protégée s'étend sur 212 km<sup>2</sup> et est dominée par le mont Kleť (1 084 m). De nombreux sentiers balisés mènent à la tour panoramique du mont. Les moins courageux et les plus pressés emprunteront le petit télésiège qui part du parking de Krasetín, à 5 km d'Holubov. Les amateurs de sensations fortes peuvent également faire un tour de la Vltava en canoë – une expérience palpitante et inoubliable.

# TÁBOR ET JINDŘICHŮV HRADEC

*Cette belle région s'étend à l'est du sud de la Bohême. Petites villes de charme (Tábor, Jindřichův Hradec, Slavonice), châteaux étonnants (Červená Lhota) et paysages superbes. Vous trouverez ici un petit concentré de Bohême, un peu à l'écart des circuits touristiques.*

## TÁBOR



L'arrivée vers Tábor (38 000 habitants) de Prague est magique et marque le contrefort de la Bohême du Sud : les forêts rappellent un monde lointain et légendaire. Le brouillard vous surprend, les réservoirs d'eau sont propices à une baignade impromptue et les routes sinueuses introduisent un paysage vallonné de conte de fée.

Suffisamment proche de Prague pour y effectuer une excursion d'un jour, mais suffisamment intéressante pour mériter un peu plus, Tábor vous étonnera avec ses petites rues étroites orientées dans tous les sens. Notez que les francophones n'ont ici pas trop de mal pour se faire comprendre, puisque la ville abrite l'un des quatre lycées français du pays.

## Histoire

C'est en 1420 que cette ville, située sur la rivière Lužnice, apparaît réellement sur la scène historique : les plus ardents fidèles du prédicateur Jan Hus, brûlé cinq ans auparavant sur le bûcher de Constance, se réfugient sur cette élévation facile à défendre. Ils aménagent une forteresse à partir du château de Kotnov et la nomment Tábor, en référence au mont Thabor, en Palestine, où eut lieu la Transfiguration du Christ. Ils sont guidés par Jan Žižka de Trocnov (1376-1424).

Depuis Tábor, ces fous de Dieu pour certains, promoteurs d'un nouvel ordre social pour d'autres, organisent des raids meurtriers dans la région pour propager leur foi et défier l'Europe catholique. C'est le commencement des guerres hussites. Elles prendront fin en 1434 lors de la bataille de Lipany. La ville, élevée au rang de ville royale trois ans plus tard, perdra un peu de son importance. L'heure de gloire de Tábor fut donc courte mais marquante. Aujourd'hui encore, pour tous les Tchèques, le nom de Tábor est automatiquement associé à cette sanglante période de leur histoire.

## Transports

► **Accès.** La ville se trouve à 85 km au sud de Prague avec laquelle elle est reliée par la route E55.

► **Train/Bus.** Les trains de et vers Prague ne mettent que 1h30 à effectuer le trajet. Les bus font le même trajet dans le même temps mais pour un coût plus élevé. En bus, on peut aussi relier Brno (3 heures), České Budějovice et Jindřichův Hradec (1 heure), ou Jihlava (1h30). Les gares routière et ferroviaire se trouvent à 500 m à l'ouest du centre historique (par la place Husuv Náměstí puis l'avenue Května 9).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Žižkovo náměstí 2

☎ +420 381 486 230

www.visittabor.eu

infocentrum@mutabor.cz

*Ouvert de mai à septembre en semaine de 8h30 à 19h, le week-end de 10h à 16h ; d'octobre à avril en semaine de 8h à 16h.*

## Se loger

Ne pas oublier les nombreuses chambres chez l'habitant, à réserver *via* l'office de tourisme. La liste suivante est non-exhaustive : le centre-ville regorge de pensions de toutes sortes.

### ■ LH HOTEL DVOŘÁK TÁBOR

Hradební 3037

☎ +420 381 207 211

www.lhdvoraktabor.cz

recepce@lhdvoraktabor.cz

*Chambre simple à partir de 1 500 Kč, double à partir de 1 900 Kč, suite à partir de 2 650 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Offres sur Internet.*

Cet hôtel a été aménagé dans l'ancienne brasserie de la ville (elle-même ancien château) entièrement rénovée. On est donc ici dans le cœur historique de la ville. Plus de 70 chambres modernes sont proposées, très design et confortables. Les groupes de voyageurs fortunés devraient y descendre nombreux. Et ce serait justifié, car la transformation du lieu est réussie. Petite piscine, sauna, massages. Restaurant.



# PRAŽSKÉ PREDMĚSTÍ

# CENTRE VILLE

# ČELKOVICE

360

Zborovská

Buzulucká

Jaselská

Pražského povstání

Kpt. Nálepky

Poste

Václava Soumará

Kpt. Jaroše

Hôpital

Kyjovská

Cesta armádů

Kvapilova

Kpt. Jaroše

Hôpital

Dukelských bojovníků

Jordánská

Potoku

Bezručová

Timenský p.

Jordánská

Dlouhá

Eglise Proměnění Paně

Svatošova

Ziskov nám

Poste

Tržní

Žitkova

Okresní Soud

Eglise P. Marie

Husitské Museum

Streinská

Filipovská

Růžová

Kotovská

Hradební

Palackého Théâtre

Na Parkánech

# CENTRE VILLE

Celkovičká

Lužnická

Timenická

Laudova

Kanisova

Příběnická

Bechyňská

Korandova

St. Jakub

Lužnická

Mlýnská

Souhradí

Poričtí

Vilová

Bechyňská

Bechyňská

Nobřeží

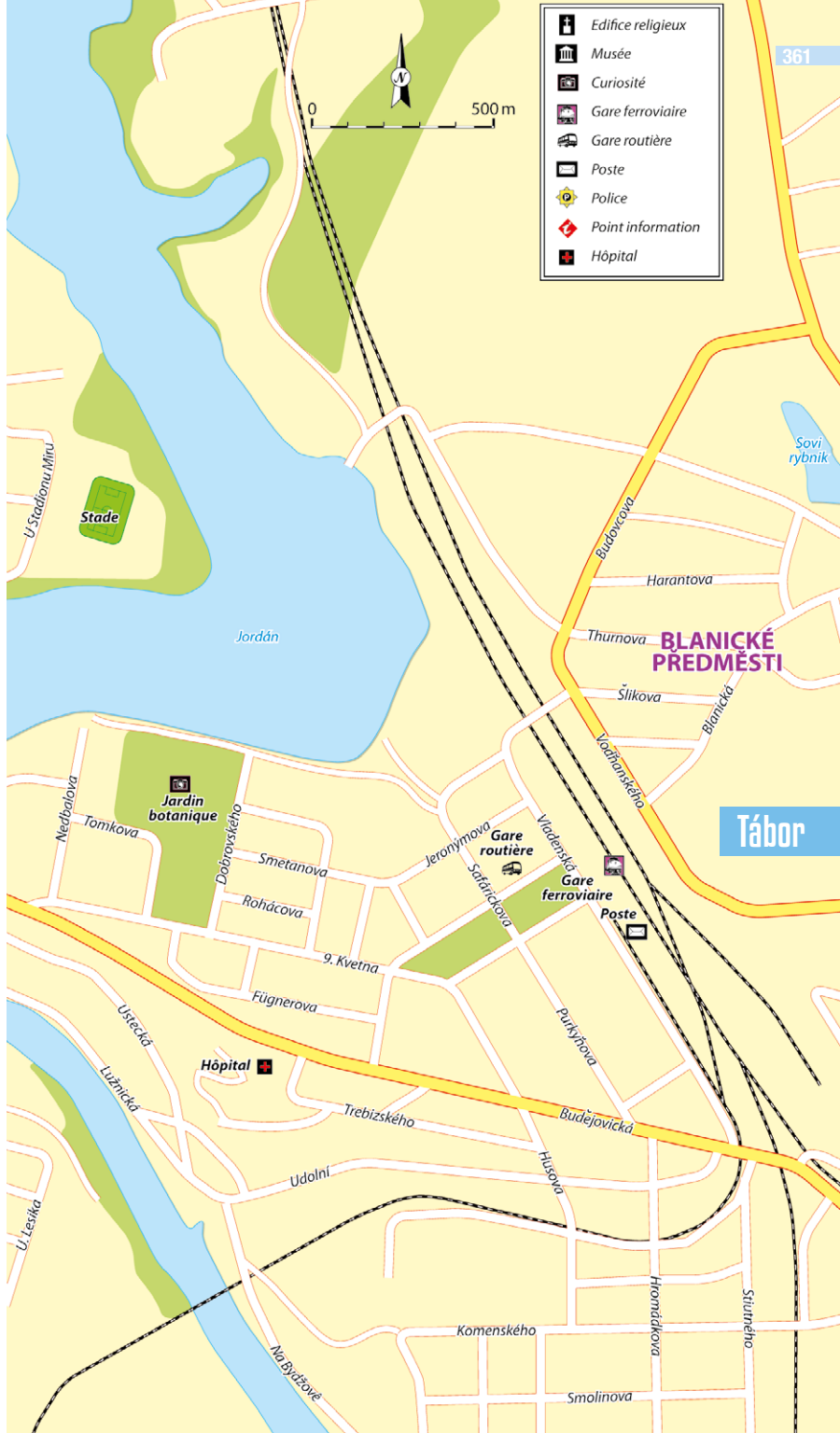
U Lipy

U Tříř

# ČELKOVICE

|   |                   |
|---|-------------------|
|    | Edifice religieux |
|    | Musée             |
|  | Curiosité         |
|  | Gare ferroviaire  |
|  | Gare routière     |
|  | Poste             |
|  | Police            |
|  | Point information |
|  | Hôpital           |

0 500 m



**BLANICKÉ  
PŘEDMĚSTÍ**

**Tábor**

### ■ PENSION 189

Hradební 189

☎ +420 381 252 109

www.pension189.cz

bican@pension189.cz

*Chambre simple à partir de 700 Kč, double à partir de 1 200 Kč, triple à partir de 1 500 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Paiement en espèces uniquement.*

Cette belle villa orange située en bordure du quartier historique domine la vallée depuis son petit jardin fleuri à étage. Les chambres proposées offrent un confort varié (de confortable à très confortable), mais elles sont toutes très propres et fonctionnelles. Certaines sont dotées de balcons : vue superbe.

### ■ PENSION JANA

Kostnická 161 ☎ +420 607 813 974

www.bedandbreakfast.euweb.cz

jako.tabor@seznam.cz

*Chambre simple de 500 à 700 Kč, double de 1 000 à 1 100 Kč, triple de 1 200 à 1 350 Kč. Petit déjeuner à 50 Kč.*

Très bien placée, à deux pas de Žižkovo náměstí. C'est une belle maison ancienne peinte en vert-de-gris et embellie par des pots de fleurs flamboyantes. Les chambres, parfois en mezzanine, sont vraiment agréables : bois clair, murs blancs, moquette fine. C'est en plus très bien tenu. Accueil sympa.

## Se restaurer

### ■ KAFE BAR HAVANA

Žižkovo náměstí 17

☎ +420 381 253 383

www.kafehavana.cz

horejsi.hanka@seznam.cz

*Ouvert du dimanche au jeudi de 10h30 à 22h, le vendredi et le samedi jusqu'à 23h30. Menu du jour à 105 Kč, plats de 109 à 355 Kč.*

Bar et restaurant, qui rappelle l'ambiance d'un pub irlandais mais au décor cubain ! On y vient pour l'apéro et l'on finit par rester déjeuner et même dîner. Les plats sont copieux et goûteux, et le choix est large. N'hésitez pas sur les tacos ou leur viande de bœuf.

### ■ U DVOU KOČEK

Svatošova 308/3

☎ +420 381 256 802

www.ukocek.cz – info@ukocek.cz

*Ouvert du dimanche au jeudi de 11h à 22h, le vendredi et le samedi jusqu'à minuit. Spécialités tchèques de 129 à 329 Kč, plats du jour autour de 100 Kč.*

Le décor de cet établissement est, certes, un peu exagéré dans le style néo-hussite : ferronnerie, haches médiévales, traîneaux ou charrettes qui servent de table, assiettes lourdes. Mais

on y mange très bien et sans se ruiner. On vous conseille des spécialités régionales ou slovaques proposées : galette de pomme de terre avec viande fumée et chou mariné, etc. C'est délicieux, copieux et très bon marché. Accueil sympa et quartier vraiment agréable entre Žižkovo náměstí et Mikulaše Z Husi.

## Sortir

### ■ NO SIGNAL

Svatošova 25

☎ +420 777 180 117

www.nosignal.webnode.cz

nosignaltabor@gmail.com

*Ouvert le mercredi de 19h à 22h, les vendredi et samedi jusqu'à 1h.*

Une grande pièce souterraine voûtée, récemment rénovée, accueille les plus festifs de la ville. Des concerts et soirées y sont régulièrement organisés.

## À voir – À faire

Les remparts délimitent toujours le cœur historique qui se situe un peu en hauteur, au-dessus de la rivière Lužnice. Coquet, il rappelle des villes autrichiennes avec ses petites ruelles sinueuses et pavées, et ses maisonnettes à trois étages à fronts pyramidaux. Toutes les rues mènent à la place Žižkovo dominée par deux clochers. Celui du côté ouest est particulièrement intéressant avec les chiffres de l'horloge possédant un cadran de 24 heures. Le quartier entre Panny Marie et Žižkovo Náměstí est un des plus agréables : ambiance villageoise, place arborée, ruelles, maisons colorées, rustiques ou élégantes, baroques ou à toits de tuiles de bois. Le centre-ville est vraiment très bien réaménagé et rénové : vieilles maisons à toit de bois, petites fontaines (observez la curieuse façon de couler de l'eau). Les balcons sont fleuris, les passages voûtés, reconstruits... Splendide.

### ■ ŽIŽKOVO NÁMĚSTÍ



Le « centre du centre » est la place Žižkovo (Žižkovo náměstí). Elle porte le nom du chef hussite borgne puis aveugle qui terrorisa le pays. Sa statue sculptée par Josef Strachovský trône depuis 1884 au centre de la place, non loin de la fontaine de 1567 représentant un chevalier, patron des commerçants locaux. Les locaux donnent à ce chevalier le surnom de « Koudelka ». Au centre toujours, on verra deux tables de pierre sans doute utilisées pour des cérémonies hussites. De belles maisons sont alignées autour de la place. Mais aussi un accès au fameux souterrain de Tábor (Podzemní Chodby – mêmes horaires que le musée), un labyrinthe de couloirs qui relie des caves anciennes entre elles. On s'y réfugiait lors des combats et l'on



y stockait des vivres. De retour au centre de la place, le regard porte rapidement vers l'église du doyenné qui domine l'ensemble, construite entre 1440 et 1511. Elle porte un nom à rallonge : de la Transfiguration-de-Notre-Seigneur-sur-le-Mont-Tábor (kostel Proměnění Páně na hoře Tábor). A l'intérieur, on remarquera ses belles voûtes en losange. En été, on peut aussi monter dans sa tour et surplomber toute la ville.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ PŮJČOVNA LODÍ DUŠAN JAKUBEC

Průběžná 34, Čekanice

☎ +420 608 255 590

www.pujcovna-lodi.com

lode.jakubec@centrum.cz

Au nord du centre-ville.

*Ouvert de mai à septembre. Location de canoë à partir de 110 Kč par jour.*

Location de canoës et de rafts 6 personnes. Plusieurs points de départ sont proposés : Lužnice, Otava, Sazava et Vltava. Des excursions à bateau sur un ou deux jours sont aussi organisées.

## Dans les environs

La ville est entourée de bois et forêts. À l'office de tourisme, vous obtiendrez la carte des chemins balisés, qui vous permettra de faire de belles balades.

### ■ GROTTES DE CHÝNOV (CHÝNOVSKÁ JESKYNĚ)

Dolní Hořice ☎ +420 381 299 034

www.caves.cz

*D'avril à septembre du mardi au dimanche, de 9h à 15h30 (jusqu'à 17h en juillet et août). 100 Kč (tarif réduit : 80 Kč).*

À 7 km à l'est de Tábor (prendre le train jusqu'à Chýnov puis 3 km sur une route balisée), la grotte de Chýnov ravira les amoureux des stalactites et des stalagmites. Le passage est étroit, mais la visite facile. Visuellement, c'est très beau !

### ■ MONASTÈRE DE KLOKOTY ★★

À 1 km à l'ouest de Tábor (par un chemin de croix bordé de beaux tilleuls), le superbe monastère de Klokoty est un joli lieu de pèlerinage (15 août) de style baroque. Construit au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, non loin d'une fontaine où la Vierge Marie serait apparue à des jeunes bergers, il est clos par des enceintes et entouré de chapelles. L'église baroque est surmontée de dix tours coiffées de bulbes à lanternons.

## JINDŘICHŮV HRADEC ★★

Entre Bohême et Moravie, entre République tchèque et Autriche, la petite ville de Jindřichův Hradec (22 000 habitants) est une très belle

réserve urbaine historique. Des éléments d'architecture gothique, Renaissance et classique s'y superposent dans une harmonie que reflètent admirablement les eaux de l'étang.

## Transports

► **Bus/Train.** Bus vers Prague (2h30, 138 Kč), České Budějovice (1h15, 64 Kč), Brno (2h45, autour de 200 Kč) ou Telč (1 heure, autour de 90 Kč). Trains vers České Budějovice (1 heure, 69 Kč) ou Jihlava (1h15, 89 Kč). Les gares routière et ferroviaire se trouvent au même endroit, à 1 km au nord du centre-ville.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Panská 136/I

☎ +420 384 363 546

www.infocentrum.jh.cz

info@jh.cz

*Ouvert toute l'année en semaine de 8h à 17h ; de septembre à mai le samedi jusqu'à midi ; en juillet et août le samedi de 9h à 18h, le dimanche de 8h à 17h.*

## Se loger

### ■ HÔTEL CONCERTINO ZLATÁ HUSA

Náměstí Míru 142/1

☎ +420 384 362 320

www.concertino.cz

info@concertino.cz

*Chambre simple à partir de 1 000 Kč, double à partir de 1 500 Kč, suite à partir de 2 900 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Offres sur Internet.*

Ce bel hôtel, situé sur la place principale de la vieille ville, est indéniablement le plus confortable de la ville. Les parties communes, tout comme les chambres, sont élégantes et soignées. Les chambres ne déçoivent pas les nombreux groupes qui les fréquentent.

### ■ PENSION KASPER

Svatojánská 157/1

☎ +420 777 043 666

www.cyklopenzion.cz

kasper@cyklopenzion.cz

*Chambre simple de 660 à 790 Kč, double de 990 à 1 340 Kč, triple de 1 360 à 1 790 Kč, quadruple de 1 660 à 2 340 Kč, suite à 2 500 Kč. Tarifs dégressifs. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 180 Kč par jour.*

En bas de la place, près du château, cette pension possède beaucoup de caractère : couleurs chaudes, quelques chambres très stylées. Une bonne adresse. Les cyclistes sont les bienvenus, ils pourront même profiter d'une ristourne sur le tarif de la chambre ! On peut aussi louer les vélos sur place.

## Se restaurer

### ■ BISTROT DE PAPA

25 Horny Dubenky  
Village de Horní Dubenky, à 30 km à l'est de Jindřichův Hradec par la route 134.  
☎ +420 733 349 900  
bistrotdepapa.cz – delices@decroix.cz  
*Ouvert tous les jours de 10h à 22h en juillet-août, le reste du temps ouverture les jeudi de 17h à 22h, vendredi et samedi de 10h à 22h et dimanche de 10h à 18h.*

Authentique petit morceau de France à Vysocina. Un restaurant familial où règne dans la cuisine ouverte Rémi, le chef et propriétaire. Sans prétendre au grand luxe, l'établissement brille par la chaleur de son accueil et la qualité du service. Les plats sont de très bonne facture : les recettes tchèques dominent mais sont teintées de gastronomie française pour un très heureux mariage de saveurs. Gardez une place pour les excellents desserts ! Après le repas vous pouvez vous détendre dans le jardin sur chaises longues ou faire de la barque. Un excellent départ pour des randonnées dans les forêts voisines ou une très belle étape si vous partez à la découverte de Telč (ville classée au patrimoine de l'Unesco). Logement possible, réservation recommandée.

### ■ RESTAURANT HÔTEL BÍLÁ PANÍ

Dobrovského 5/1  
☎ +420 384 363 329  
www.hotelbilapani.cz  
recepce@hotelbilapani.cz  
*Ouvert tous les jours midi et soir. Plats de 125 à 225 Kč. Chambre double à 1 340 Kč.*  
Le restaurant de ce charmant hôtel fait le plein de familles locales le samedi soir, c'est plutôt bon signe. En terrasse ou en salle, on vous servira tous les classiques locaux. Rien d'exceptionnel mais le lieu est agréable.

### ■ RESTAURANT U ŠMIKŮ

Kostelní 66 ☎ +420 384 323 387  
www.usmiku.cz – bocek14b@tiscali.cz  
*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 22h, le vendredi jusqu'à minuit. Spécialités tchèques autour de 350 Kč, plats à partir de 180 Kč.*  
Typique hospoda tchèque tout près du centre-ville. Bons plats locaux, avec la créativité en plus. Très bonne bière.

### ■ STŘAPATÁ BOHUNKA BISTRO & CAFÉ

Náměstí Míru 138 ☎ +420 773 125 607  
info@strapatabohunka.cz  
*Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30, le samedi de 9h à 14h.*  
Situé en plein centre-ville, on peut y déguster une soupe maison le midi ou faire une pause café avec l'un des nombreux gâteaux servis l'après-midi. Service souriant.

## À voir – À faire

La majeure partie des touristes vient ici pour visiter le superbe château au bord des étangs, mais le centre de la ville, attendant au château, compte aussi quelques curiosités. Le centre historique de la ville s'étale directement au nord du château, le long de l'étang. La place principale, inévitable dans les villes tchèques, se nomme ici Náměstí Míru. Elle se caractérise par une forme irrégulière et par le fait que, contrairement aux places des autres villes de cette dimension, elle ne regroupe pas toutes les curiosités. Autour, le quartier possède un charme villageois (Školní Ulice par exemple). Quelques remparts qui défendaient la ville au XV<sup>e</sup> siècle demeurent. Le plus bel élément est la porte Nežárcecká Brána, qui date de 1466. Elle se trouve dans la rue Komenského (qui part à l'ouest de Náměstí Míru), non loin de la chapelle Sainte-Marie-Madeleine (Kapel Svaté Maří Magdalény).

### ■ MAISON D'ADAM (ADAMOVO STAVENÍ) ★

Zámek, Au château.  
Un bel ensemble de salles Renaissance originales (XVI<sup>e</sup> siècle), dont la plus connue est la chambre verte. On y verra aussi un tableau géant peint par Brandl en 1721 (Joseph d'Égypte se révélant à ses frères) et des œuvres de Salvator Rosa (Bataille entre chrétiens et Turcs) ou de Škréta. Dans cette partie Renaissance, on est fier de présenter un piano sur lequel W.-A. Mozart a joué et un lit dans lequel Napoléon a dormi. La silhouette générale du complexe est embellie par le célèbre pavillon d'agrément, nommé Rondel, situé dans les jardins à la française. Les fresques et la riche décoration en stuc (blanc et doré) du XVI<sup>e</sup> siècle valent vraiment le coup d'œil. Tout comme ses jolis petits vitraux « en fleur ». Ce pavillon rond est l'œuvre de l'architecte B. Maggi d'Arogno. Il sert depuis sa création de pavillon de musique et son acoustique est réputée exceptionnelle. On y donne des concerts.

### ■ CHÂTEAU DE JINDŘICHŮV HRADEC (ZÁMEK) ★★

Dobrovského 1/1  
☎ +420 384 321 279  
www.zamek-jindrichuvhradec.cz  
Au sud du centre-ville.  
*Ouvert du mardi au dimanche en mai et septembre de 10h à 16h15, de juin à août de 9h à 16h30, en octobre de 10h à 15h15. Attention, selon les périodes, certains circuits sont fermés. Ticket pour un seul circuit ou pour les trois (le palais d'Adam, le château médiéval, les appartements des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles). La tour noire est ouverte le week-end en mai et septembre de 10h à 16h, du mardi au dimanche en juin, en juillet et août jusqu'à 16h30. Tarif : 100 ou 120 Kč selon le circuit choisi, 50 Kč pour l'ascension à la tour (70 ou 80 Kč et 40 Kč pour les tarifs réduits respectifs).*



## Jindřichův Hradec

- |  |                   |
|--|-------------------|
|  | Edifice religieux |
|  | Musée             |
|  | Curiosité         |
|  | Gare ferroviaire  |
|  | Gare routière     |
|  | Poste             |
|  | Police            |
|  | Point information |
|  | Hôpital           |
|  | Parking           |

C'est le troisième plus grand château du pays (3,5 ha, 320 pièces et 10 000 œuvres d'art) derrière Prague et Český Krumlov. Avant ou après la visite, il convient de se rendre de l'autre côté de l'étang pour admirer l'ensemble et le mélange des styles. Ce complexe est une succession de cours fermées entourées parfois d'arcades, qui rassemblent des éléments de tous les styles architecturaux moyenâgeux. Il s'est développé autour d'un petit château fort du XII<sup>e</sup> siècle puis d'un château du XIII<sup>e</sup> siècle, créé pour Jindřich I, premier seigneur de Hradec puis son fils Vítek Prčice. Son apogée a été atteinte sous Adam II de Hradec, lorsqu'il le reconstruisit en 1581 en résidence Renaissance, avec l'aide de l'architecte B. Maggi d'Arogno. Les travaux ne seront achevés que sous le règne de Slatava. Plus tard, les Čermin poursuivirent les transformations en ajoutant une aile dite « espagnole ». En 1773, un incendie endommage l'ensemble mais il a été très bien rénové dans les années 1990. La cour principale du château est absolument superbe. Elle est ceinte par une arcade à trois niveaux.

Dans la partie la plus ancienne, le fort du Moyen Âge – noyau historique du château –, on verra de belles peintures murales représentant la légende de saint Georges datant de 1338. On y verra aussi un tableau de 1460, intitulé Madone de Jindřichův Hradec. Cette partie ancienne est composée d'une tour ronde et austère, d'une chapelle et de la salle de Cérémonie où l'on peut admirer les peintures murales.

#### ■ MUSÉE MUNICIPAL (MUZEUM JINDŘICHOVHRADECKA)

Balbínovo náměstí 19/I

☎ +420 384 363 660

www.mjh.cz

muzeum@mjh.cz

*Ouvert tous les jours en juillet et août de 8h à midi et de 13h à 17h, le reste de l'année du mardi au dimanche. Adulte : 60 Kč, réduit : 40 Kč, gratuit pour les moins de 4 ans.*

L'ancien collège jésuite abrite aujourd'hui le Musée municipal, surtout visité pour sa crèche mécanique de 1756, la plus grande de son genre dans le monde.

### Sports – Détente – Loisirs

La ville est le point de départ de lignes de trains roulant sur des rails à écartement très étroit. La plus ancienne, reliant Jindřichův Hradec à Nová Bystřice, a été ouverte en 1897. On peut emprunter (vers Nová Bystřice ou Obrataň) un train à vapeur touristique qui parcourt à 30 km/h la belle région alentour appelée « Canada tchèque ». Vous pouvez aussi profiter de la piscine en extérieur (Sídliště Vajgar – ☎ +420 384 321 236).

## SLAVONICE



D'où que l'on vienne, on accède à Slavonice par des routes superbes : forêts sombres, champs de blé ou de pavots qui ondulent, prairies verdoyantes... Cette petite cité frontalière de moins de 3 000 habitants est un petit bijou dont le centre historique, majoritairement gothique et Renaissance, est si bien conservé qu'il figure sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. N'hésitez pas à y faire un détour.

### Transports

► **Accès.** A 35 km au sud-est de Jindřichův Hradec. A 30 km au sud de Telč et 10 km au sud de Dačice. Trains de et vers Telč. Bus vers Dačice (30 minutes).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Miru 476 ☎ +420 384 493 320

www.i.slavonice-mesto.cz

i@slavonice-mesto.cz

*Ouvert d'octobre à avril en semaine de 8h à 11h30 et de midi à 16h ; en semaine en mai de 8h à midi et de 13h à 17h, le samedi de 9h à 15h ; tous les jours en juin de 8h à midi et de 13h à 17h, jusqu'à 18h les vendredi et samedi ; tous les jours en juillet et août de 8h à 18h ; en septembre tous les jours de 8h à midi et de 13h à 17h.*

Ne manquez pas d'y faire un tour, ne serait-ce que pour pénétrer dans le superbe bâtiment : voûtes croisées à l'entrée, fresques murales dans la salle des infos.

### Se loger

Si vous voulez éviter les hôtels, parfois un peu chers, adressez-vous à l'office de tourisme qui possède la liste des petites pensions et surtout des nombreuses chambres chez l'habitant. On trouve un peu de tout, mais c'est en général meilleur marché que les hôtels.

#### ■ DESIGN HOTEL BESÍDKA

Horní náměstí 522 ☎ +420 606 212 070

www.besidka.cz

besidka@besidka.cz

*Chambre simple de 990 à 1 290 Kč, double de 1 190 à 1 490 Kč, suite à 1 690 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Une belle pension, qui se dit *design hotel*, située sur l'autre jolie place du village.

#### ■ HÔTEL U RŮŽE

Náměstí Miru 452

☎ +420 384 493 004

www.hoteluruze.com

info@hoteluruze.cz

## Cubes historiques !

Le saviez-vous ? La ville de Dačice, non loin de Slavonice, est le lieu d'un événement historique méconnu mais ô combien important pour l'histoire gastronomique mondiale ! C'est en effet ici que l'on a produit pour la première fois du sucre en morceaux. C'était en 1841 et l'inventeur s'appelle Jacob Christoph Rad, directeur d'une raffinerie locale. Une paternité toutefois contestée par les Français : ils affirment qu'elle revient à l'ingénieur français qui inventa la méthode de moulage par compression... en 1949. Le cube est d'ailleurs revenu sur le devant de la scène en 2009, juste avant la présidence tchèque de l'Union européenne. Le gouvernement a diffusé un spot télévisé dans lequel des personnalités du pays jouent avec des morceaux de sucre. Slogan final : « We will sweeten Europe » (Nous sucrerons l'Europe)... Un double sens qui n'a pas plu à tout le monde !

*Chambre simple à partir de 990 Kč, double à partir de 1 560 Kč. Tarifs dégressifs. Petit déjeuner à 180 Kč par personne. Wifi. Parking. Piscine, sauna.*

Il s'agit de l'hôtel le plus confortable de la ville. Les chambres sont simples, mais ne manquent pas de caractère. Une bonne petite adresse. Restaurant également très recommandable.

### Se restaurer

► **On choisira entre le très classique restaurant de l'hôtel Arkáda**, le Besídka, très populaire, un buffet très basique (en face du Besídka), ou le café La Petite Mort (Horní Náměstí 526), pour des pâtisseries et des manifestations culturelles. Pour des pâtisseries locales, rendez-vous à la même adresse que l'office de tourisme.

► **Pour les gourmets** : si vous aimez les baies sauvages, n'hésitez pas à acheter des pots de myrtilles (borůvky) ou autres, dans cette région au début de l'été. On trouvera de nombreux vendeurs en bord de route.

### À voir – À faire

La ville se serait développée à partir du XIII<sup>e</sup> siècle grâce au commerce et à la draperie. Dans les siècles qui suivirent, elle prospéra grâce à sa situation privilégiée sur la route Prague-Vienne. C'est donc durant ces XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles que l'on construisit à Slavonice les belles maisons qui embellissent le centre historique. On y voit des demeures à arcades, des façades décorées de sgraffites (noirs ou beige), de voûtes, des motifs en diamant... A l'abandon de cette voie commerciale, la ville s'éteint peu à peu, sans pour cela trop souffrir du temps. Le résultat est aujourd'hui une ville gothique très bien conservée, malgré quelques retouches Renaissance. Tous ces trésors sont en fait répartis autour des places Náměstí Miru

et Horní Náměstí, et le long de la rue Boženy Němcové. L'ensemble forme une longue place étroite. Sur la première, se dressent l'Hôtel de Ville (Radnice, 1599) et l'église gothique de Notre-Dame-de-l'Assomption (kostel Nanebevzetí Panny Marie).

► **En été**, on peut monter en haut de la tour de l'église (Navštivte Vuž), mais aussi atteindre le modeste sommet de celle de l'Hôtel de Ville (de juin à août, tous les jours sauf le lundi et en mai et septembre, les week-ends et fêtes). Le reste de la place est entouré de superbes maisons décorées des XIV<sup>e</sup>, XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. L'un des bâtiments, n° 476, est occupé par le petit musée municipal (Městské Muzeum ouvert en juillet et août tous les jours de 10h à 12h et de 13h à 16h ; en juin et septembre, le week-end et fêtes uniquement).

► **On peut parcourir quelques souterrains médiévaux** en entrant au n° 480 de Náměstí Miru. La visite s'effectue uniquement en juillet et en août, tous les jours de 9h à 18h. Sur la place Horní Náměstí, vous repêrerez vite, au n° 88, la superbe façade couverte de sgraffites représentant notamment des scènes de la mythologie grecque.

### Shopping

#### ■ KERAMIKA MAŘIŽ

Náměstí Miru 451

☎ +420 734 754 126

www.keramika-mariz.cz

slavonice@aokmariz.cz

*Ouvert en mai du jeudi au dimanche de 10h à 18h ; en juin du vendredi au dimanche ; tous les jours en juillet et septembre ; en août tous les jours de 9h à 19h ; en octobre le week-end de 10h à 17h.*

Une petite boutique d'objets colorés et faits main en céramique. On y trouve des bijoux, des tasses, des horloges, des lampes...



# LA ŠUMAVA

L'existence du Rideau de fer, pendant l'ère communiste, a eu des effets bien contradictoires : les territoires militaires installés dans les régions frontalières ont permis de protéger la nature, notamment de l'urbanisation sauvage et du tourisme, mais se sont rendus responsables aussi, hélas, de véritables désastres écologiques (pollution de la nappe phréatique, défrichage quasi systématique, etc.). Dans la Šumava, toutefois, seuls les aspects bénéfiques semblent avoir eu un impact ! Les villages présentent peu d'intérêt, car ils ont souvent été détruits après l'expatriation des Allemands des Sudètes, mais la nature est superbe, entre larges forêts de sapins, jungle du mont Boubín, lacs glaciaires, tourbières et flore rare, vallées et torrents limpides, rochers de granit ou encore pâturages d'altitude...

## Transports

Bus vers Strakonice depuis Prague (1h45), Plzeň (1 heure) ou České Budějovice (50 minutes), puis un train en direction de Volary (2 heures) parcourt le parc et s'arrête à Lenora, Zátoň ou Horní Vltavice. Bus vers Prachatice depuis Prague (2h30).

## Se loger

Le plus agréable est sans doute de loger chez l'habitant dans les villages de la région. Les pensions sont de toute façon beaucoup plus nombreuses que les hôtels traditionnels. Ce n'est pas très compliqué, ces derniers accrochent une pancarte « Zimmer frei » à la porte, s'il y a une chambre qui est libre. Il suffit de choisir.

En été, les campings poussent un peu partout, surtout autour de Lipno.

## PARC NATIONAL DE LA ŠUMAVA



Le parc national de la Šumava, créé en 1991, a vocation de réserve naturelle (défense et renouvellement de la nature, protection des animaux et conservation du paysage). Le *Velky Atlas* est une mine de renseignements précieuse et conseillée pour parcourir la région.

Nous avons sélectionné pour vous quelques sentiers de randonnée, balisés, qui méritent le déplacement.

## Pratique

### ■ SIÈGE DU PARC NATIONAL DE LA ŠUMAVA (ŠUMAVA SPRÁVA NÁRODNÍHO PARKU A CHKO ŠUMAVA) ★

1. máje 260

VIMPERK

☎ +420 388 450 111

www.npsumava.cz

vimperk@npsumava.cz

Les villes et villages de la région comptent tous des petits centres d'informations touristiques qui fournissent ou vendent des cartes bien faites.

## À voir – À faire

Dans les différents offices de tourisme, on trouve de nombreuses cartes des chemins de randonnée balisés (à pied, à vélo, etc.) accessibles dans la région. Quelques idées de randonnées :

### ■ CANAL DE FLOTTAGE DE VCHYNICKO-TETOVSKY

Partie ouest du parc.

C'est l'une des réalisations techniques les plus intéressantes dans la région de Kašperské Hory. Construit entre 1799 et 1801 par J. Rosenauer, le canal, de près de 15 km de long, permettait l'acheminement du bois flotté jusqu'à Prague. Des centaines d'hectares de la forêt des Šumava ont été ouverts ainsi à l'exploitation forestière.

### ■ CHEMIN DE L'OURS (MEDVIDI STEZKA)

Partie sud du parc.

Accessible par Ovesná

(entre Nová pec et Dlouýbor).

Il tient son nom du dernier ours tué dans les Šumava, le 14 novembre 1856. Une plaque commémorative a été posée sur le lieu du crime. Le chemin commence à proximité du village d'Ovesná, près du barrage de Lipno. Long de 15 km, il traverse la forêt de Perníkoývrch (« la colline du pain d'épice ») et celle de Jelení vrchy (« les collines du cerf »). Au pied de la première, de surprenantes formations de roches et de végétations ont reçu des noms évocateurs : Dračí tlama (« la gueule du dragon »), Mechová pyramida (« la pyramide de mousse »). À mi-chemin se trouve un point panoramique depuis lequel on a une vue magnifique sur les Šumava : Medvídí vyhlídka (« la belle vue de



© MENCANOVÁ - ISTOCKPHOTO

Parc national de Šumava.

l'ours »). D'ici, vous pourrez admirer le lac du Cerf et le réservoir pour l'acheminement du bois flotté, par le canal Schwarzenberg.

#### ■ CHEMIN DE POVYDŘÍ

Partie ouest du parc.

Accessible par Čenkova Pila

(à 4 km au sud-ouest de Kašperské Hory).

Ce chemin vous conduira dans la vallée de la rivière Vydra, de Čenkova Pila à Antýgl. Long de 7 km, c'est un des plus beaux sentiers de la région. Praticable été comme hiver (en hiver, uniquement pour les très courageux), il permet d'admirer toute la faune et la flore de la région. Les roches tombées des collines environnantes forment des cascades vertigineuses. Sur la rive gauche de la Vydra, on ne manquera pas les très surprenantes formations de roches au nom de Baba (vieille), Panna (vierge) et Mnich (moine).

#### ■ SENTIER DU MARÉCAGE DE CHALUPY (CHALUPSKÁ SLAT)

Partie sud du parc.

Accessible par le village de Borová Lada

(à 10 km au sud-ouest de Vimperk).

Pour vous faire quelques frayeurs, vous pouvez accéder au milieu du marécage par une passerelle de bois d'une longueur d'environ 300 m. Du bout de la passerelle, vous aurez une vue sur un lac marécageux dont la tourbe atteint 7 m d'épaisseur ! Ce chemin, praticable de mai à septembre, permet une intrusion très originale dans le parc naturel. Un autre marécage est accessible à 3 km environ de Kvilda. Appelé le marécage du lac Jezerní stat, il est desservi, lui aussi, par une petite passerelle de bois de 130 m. À l'entrée de cette passerelle, une petite tour offre une vue intéressante sur les environs.

## KLATOVY



Klatovy, porte d'entrée du parc national de la Šumava, est considérée comme une ville d'étape. Cependant, elle regorge de trésors dont il ne faut pas passer à côté. La ville fut créée en 1260 par Přemysl Otakar II. Elle se trouvait à l'époque sur une importante route commerciale qui reliait la Bohême à l'Allemagne. Très vite, elle connut une expansion, tant sur le plan économique, politique que culturel. La guerre de Trente Ans mit fin au règne de la ville.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Vídeňská 66

☎ +420 376 347 240

www.klatovy.cz

icklatovy@mukt.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 9h à 17h, en semaine d'octobre à mars.*

### À voir - À faire

#### ■ CATACOMBES (KATAKOMBY)



Denisova

☎ +420 376 320 160

www.katakomby.cz

rezervace@katakomby.cz

*Ouvert tous les jours de mai à octobre de 9h à 18h ; de novembre à mars de 11h à 16h30 en semaine, de 9h à 17h le week-end. Adulte : 90 Kč pour les catacombes seules et 120 Kč pour les catacombes et l'église, réduit : 50 et 60 Kč.*

Visite plutôt glauque. Les catacombes accueillent les membres de l'ordre des Jésuites après leur mort. De 1676 à 1783, plus de 200 corps ont été déposés ici. Les cadavres sont bien conservés, grâce à un système d'aération qui les momifie. Dans les années 1930, l'église subit des travaux et les canaux de d'aération ont été ensevelis. Ce changement de climatisation a détérioré de nombreux cadavres, c'est pourquoi, aujourd'hui, on ne peut en voir que trente. Les autres, trop abîmés pour être montrés, ont été enterrés au cimetière Saint-Jacques.

### ■ CHÂTEAU DE KAŠPERK (HRAD) ★★

Žlíbek 55

☎ +420 376 582 324

www.kasperk.cz

info@kasperk.cz

Depuis Klatovy, prenez la E53/27 en direction du sud.

À Běšiny tournez à gauche sur la 171, empruntez la 45 jusqu'à Kašperské Hory.

*Ouvert le weekend en avril de 10h à 17h ; du mardi au dimanche en mai, juin et septembre de 10h à 17h, jusqu'à 16h30 en octobre ; tous les jours en juillet et août de 9h30 à 18h. Deux circuits possibles. Adulte : 100 Kč, réduit : 75 Kč, enfant jusqu'à 6 ans : 15 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère.*

Le château de Kašperk est le château bohémien le plus élevé au-dessus du niveau de la mer (886 mètres). Il a été construit en 1356 par le roi Charles IV. Il avait pour mission de protéger les mines d'or de la région, de garder les frontières entre la République tchèque et l'Allemagne, et de sécuriser le trafic sur le Sentier Doré. Des jeux de sons et lumières ont été conçus, afin de mieux visualiser l'agencement du château au XIV<sup>e</sup> siècle. De la tour principale, on a une vue magnifique sur la Šumava et l'Allemagne.

### ■ ÉGLISE DES JÉSUITES (JEZUITSKÝ KOSTEL) ★

Náměstí Míru

Sa façade blanche monumentale attire le regard. Dédiée à l'Immaculée Conception et à Saint-Ignace, elle mérite une visite. Véritable chef-d'œuvre de l'art baroque, avec ses fresques en trompe-l'œil et ses peintures grandioses. L'église suit un plan en forme de croix latine, respectant ainsi la conception des églises jésuites.

### ■ PHARMACIE BAROQUE (BAROKNÍ LÉKÁRNA) ★

Náměstí Míru 149

☎ +420 739 235 184

www.klatovynet.cz

info@muzemklatovy.cz

*Ouvert d'avril à octobre du mardi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 17h. Adulte : 80 Kč, réduit : 50 Kč.*

Cette pharmacie était de service jusqu'à la fin les années 1960. Aujourd'hui, c'est un musée qui retrace l'évolution de la profession de 1776 à 1966.

Le mobilier est d'époque, de style rococo ; les étagères sont pleines de petites fioles. Dans cette ambiance d'époque, on peut facilement imaginer l'apothicaire travailler devant nous. D'ailleurs, la pharmacie est classée monument historique.

### ■ TOUR NOIRE (ČERNÁ VĚŽ) ★

Náměstí Míru 60

☎ +420 728 052 188

*Ouvert en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 17h, tous les jours en juillet et août, en avril et octobre le week-end jusqu'à 16h. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč.*

Cette grande tour domine la place centrale. Elle fut construite de 1547 à 1557, dans le but de protéger la ville des ennemis et des incendies ; ironiquement, elle doit son nom de Tour Noire aux nombreux incendies dont elle a été victime. Il est possible de grimper au sommet et d'admirer la vue. Pour cela il vous faudra monter les 226 marches.

## SUŠICE

La ville de Sušice est connue pour sa production d'allumettes. Le pharmacien Stěpán Röhmer commença à en produire dès le début du XIX<sup>e</sup> siècle. Vous pouvez visiter l'usine SOLO, toujours en activité, et le musée dédié aux allumettes (Muzeum Šumava).

## Transports

De Klatovy, prenez la E53/27 en direction du sud. À Běšiny, tournez à gauche sur la 171.

## LAC LIPNO ★

C'est un peu le pôle touristique du Parc national. Ce lac artificiel est le plus grand du pays. En été, les touristes locaux et étrangers y affluent par trains entiers, et les pentes se trouvent couvertes de tentes. Mais au coucher et au lever du soleil, on retrouve un grand lac de montagne, paisible et mystérieux. Les principaux villages qui le bordent sont Horní Planá et Černá V Pošumaví, où se rassemble un grand nombre de lieux d'hébergement (voir plus haut). Frymburk, au sud du lac, est sans doute le hameau le plus agréable, le moins dénaturé. On pourra skier près de Lipno nad Vltavou, tout près du lac, dans la station dite de Kramolín. Les skieurs de fond bénéficieront de 40 km de pistes et les descendeurs de 4 km. Pour cette raison, les possibilités de logement à Lipno sont

énormes et les infrastructures bien développées (télésiège, parc de loisirs aquatiques couvert, snowpark, etc.).

## Transports

Le plus facile est de prendre les bus ou trains qui depuis Český Krumlov desservent Horní. De là, les mêmes bus, ou d'autres encore, relient Černá V Pošumaví, Frymburk ou Lipno nad Vltavou.

## Pratique

### ■ OFFICES DE TOURISME

► **A Lipno nad Vltavou** : Lipno nad Vltavou 87 - ☎ +420 380 736 053 ou +420 731 410 800 - infocentrum@lipnoinfo.cz - www.lipno.info. Le contact le plus fiable pour organiser votre séjour au lac.

► **A Horní Planá** : KIC Infocentrum. Náměstí 8 - ☎ +420 380 738 008 - info@sumava-lipno.eu - www.sumava-lipno.eu

► **A Frymburk** : Náměstí 5 - ☎ +420 724 966 060 - info@ifrymburk.info - www.ifrymburk.info

► **A Volary** : Náměstí 325 - ☎ +420 910 001 810 - infocentrum@mestovolary.cz - www.mestovolary.cz

## Se loger

### ■ HÔTEL MAXANT

Frymburk 80, FRYMBURK

☎ +420 380 735 229

www.hotelmaxant.cz

info@hotelmaxant.cz

*Chambre simple de 950 à 1 450 Kč, double de 1 690 à 2 050 Kč, appartement pour deux personnes de 1 790 à 2 150 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Accès à la piscine et au sauna inclus. Garage à 150 Kč par jour.*

Un établissement très sympathique grâce à un décor intérieur et extérieur soigné, et au confort honnête des chambres. Le centre de bien-être propose plusieurs massages et différents traitements.

### ■ HÔTEL NA PLÁŽÍ

Jiráskova 42, HORNÍ PLANÁ

☎ +420 380 738 231

www.hotel-plaz.cz

info@hotel-plaz.cz

*Chambre simple de à partir de 990 Kč, double à partir de 1 580 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Offres sur Internet.*

Hôtel sur une plage du lac. Chambres très correctes. Idéal pour se reposer et profiter des activités proposées.

### ■ HÔTEL SWING

Bližná 157

ČERNÁ V POŠUMAVÍ

☎ +420 607 625 177

www.hotelswing.cz

hotel-swing@email.cz

*Chambre ou appartement de 600 à 750 Kč par personne. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi.*

Bien situé près du lac, un peu à l'écart de la folie touristique estivale, à 2,5 km sud du village.

### ■ HÔTEL VLTAVA

Frymburk 45, FRYMBURK

☎ +420 380 735 605

www.hotelvltava.cz

info@hotelvltava.cz

*Chambre simple de 950 à 1 050 Kč, double de 1 750 à 1 990 Kč, triple de 2 150 à 2 450 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 90 Kč par jour. Accès à la piscine inclus.*

Un hôtel plus confortable que charmant. Mais le confort n'est pas négligeable (piscine, sauna, courts de tennis, location de vélos...).

## HUSINEC



La visite de ce petit village, à 6 km au nord de Prachatice (bus fréquents), ne concerne que ceux qui s'intéressent à l'histoire locale et particulièrement à Jan Hus (théologien et réformateur religieux du XIV<sup>e</sup> siècle), né ici en 1371. On pourra donc voir sa maison natale et le musée qui lui est dédié.

### ■ CENTRE JAN HUS (CENTRUM MISTRA JANA HUSA)

Husova 37

☎ +420 725 062 066

www.cmjh.cz

info@cmjh.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 16h, jusqu'à 17h de juin à août. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Inauguré en 2015, le centre Jan Hus est un musée dédié à ce dernier. Cet universitaire et réformateur religieux des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles est un symbole national pour qui un jour férié est même dédié (le 6 juillet). Ce jour est la commémoration de sa mise à mort sur le bûcher le 6 juillet 1415, suivant son excommunication en 1411. Sa mort fut l'élément déclencheur de la création de l'Église des hussites et les croisades meurtrières qui ont suivi. Il est souvent considéré comme le père du protestantisme. Au centre, on peut visiter sa maison natale, une exposition consacrée à sa vie et son œuvre et à la région de Husinec, la salle de prière qui lui est dédiée et une exposition d'œuvres d'art.

# LE LONG DE LA VLTAVA

## PÍSEK



Pisek se situe sur la rivière Otava, au centre d'une région riche en curiosités touristiques. La cité elle-même est agréable avec son centre-ville bien conservé. On y passera difficilement plusieurs semaines, mais on peut en revanche résider ici quelques jours pour explorer les environs (Orlík, Zvíkov, Blatná, etc.). La ville est connue pour son pont, le plus ancien du pays (1265). Signalons que le nom de la ville signifie « sable » en tchèque, mais on n'y trouvera ni dunes ni plages... Ce nom lui vient du sable où l'or que l'on extrayait dans la région était « caché ».

## Transports

► **Train.** La ville se situe à un peu plus de 100 km au sud de Prague. Les liaisons en train (joli trajet) et en bus (moins de charme mais plus rapide et moins cher) vers la capitale sont fréquentes. On trouvera aussi des trains directs vers Plzeň, Tábor ou České Budějovice. On atteint cette dernière ville plus rapidement en bus.

► **Bus ou trains** vers Strakonice et Blatná. Bus vers Orlík et Zvíkovské Podhradí (château de Zvíkov). Les gares routière et ferroviaire (l'une à côté de l'autre) se trouvent à 1 km au sud de Velké náměstí, le cœur de la ville.

## Se loger

### ■ HÔTEL BIOGRAF

Gregorova 124 ☎ +420 380 425 510  
www.hotelbiograf.com  
recepce@hotelbiograf.com

*Chambre simple à partir de 1390 Kč, double à partir de 1 780 Kč, suite à partir de 3 000 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Un hôtel très moderne. Chambres confortables, mais elles varient considérablement en taille. Bon rapport qualité/prix.

### ■ HÔTEL POD SKALOU

Podskalí 158  
☎ +420 382 214 753  
www.hotelpodskalou.cz  
info@hotelpodskalou.cz

*Ouvert uniquement en juillet et août. Chambre simple à 350 Kč, double de 800 à 880 Kč (selon la catégorie), triple à 1 110 Kč, quadruple à 1 300 Kč. Parking à 30 Kč par jour.*

Une adresse agréable, au bord de l'eau, offrant des chambres avant tout fonctionnelles.

### ■ HÔTEL VILLA CONTI

Lesní 1277  
☎ +420 382 212 663  
www.villaconti.cz  
hotel@villaconti.cz

*Chambre à partir de 1 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Une adresse très agréable, nichée dans les bois à proximité du centre-ville. Les chambres sont d'un très bon rapport qualité/prix et la terrasse agréable.

## À voir – À faire

Le cœur de cette ville de 30 000 habitants est la place Velké náměstí. On y découvre les restes de l'ancien château, détruit en 1510 par un incendie, ainsi que de belles demeures bien sûr, l'Hôtel de Ville... Passez sur le pont de pierre (Kamenný Most), le plus vieux de Bohême, vraisemblablement construit au XIIIe siècle. Pisek compte également un beau musée.

### ■ MUSÉE PRACHEŇ (PRACHEŇSKÉ MUZEUM)

Velké náměstí 114  
☎ +420 382 201 111  
www.prachenskemuzeum.cz  
info@prachenskemuzeum.cz

*Ouvert de mars à septembre du mardi au dimanche de 9h à 18h, jusqu'à 17h d'octobre à décembre. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč.*

Ce musée historique propose une belle exposition de l'histoire locale. Les sections concernant les périodes récentes (occupation nazie, ère communiste) sont particulièrement intéressantes. Le musée est aménagé dans l'ancienne aile droite de feu le château de Pisek.

## STRAKONICE



Faites un tour dans la charmante ville de Strakonice. Une belle place, un château, un musée, une célèbre fabrique de motos, un festival folklorique et un festival de la cornemuse : Strakonice est une étape souvent oubliée mais pourtant très sympathique, entre châteaux sur la Vltava et premières collines des Šumava.

## Transports

Depuis Prague, le bus est le moyen le plus rapide (2h). Trains et bus fréquents de/vers Blatná (40 minutes), Plzeň (1h), Pisek (30 minutes)



ou České Budějovice (moins de 1h). Les gares ferroviaire et routière (côte à côte) se trouvent à 1 km au sud-est du centre-ville.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE STRAKONICE (STRAKONICKÝ HRAD)



Zámek 1

☎ +420 383 321 537

www.muzeum-st.cz

informace@muzeum-st.cz

*Le château est actuellement fermé pour rénovation jusqu'en 2021.*

Situé au bord de l'Otava, entre châteaux sur la Vltava et premières collines des Šumava, cet édifice fut construit par la famille Bavor au début du XIII<sup>e</sup> siècle. Au cours des siècles, il a été transformé au gré des modes architecturales (gothique, Renaissance, puis baroque). Il se distingue par sa belle tour de pierres sombres, dite de Rumpál, qui contraste avec la jolie maison blanche et l'église Saint-Prokop qui la bordent.

### ■ PLACE CENTRALE (VELKÉ NÁMĚSTÍ) ★

La place centrale est entourée de belles demeures aux murs décorés de sgraffites. Une banque occupait jadis une maison Art nouveau, l'ancienne maison baroque du boucher date de 1700... mais le plus bel édifice est (bien sûr) l'ancien hôtel de ville, imaginé par Mikuláš Aleš. Au milieu de la place, se dresse l'inévitable colonne de la Peste, baroque, dédiée à la Vierge.

## BLATNÁ



Dans la petite ville agréable de Blatná, dont le nom signifie « boue », car elle est située dans une région marécageuse, se dresse une superbe cathédrale gothique (chrám Panny Marie), place Náměstí Míru, une des plus belles de la région, ainsi qu'un très élégant palais Renaissance entouré d'eau.

## Transports

20 km au nord-ouest de Písek. Les bus de/vers Prague sont rares (trajet 1h30). Mais ils sont fréquents de/vers Písek (en bus) ou Strakonice (en train, 45 minutes).

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU SUR LES EAUX DE BLATNÁ (VODNÍ ZÁMEK BLATNÁ)



Na Příkopech 320

☎ +420 383 422 934

www.zamek-blatna.cz

info@zamek-blatna.cz

*Ouvert en avril, mai et octobre le week-end de 10h à 16h, de juin à août du mardi au dimanche jusqu'à 17h, jusqu'à 16h en septembre. Adulte : 120 Kč, réduit : 80 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 60 Kč.*

Le premier château fort, entouré d'eau, construit ici, daterait de l'année 1400 environ. Il aurait remplacé une enceinte romane. Le complexe défensif est reconstruit en palais Renaissance au XVI<sup>e</sup> siècle par l'architecte B. Ried de Piesting. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, il est acquis par les Hildprandt qui l'aménagent partiellement en style néogothique. Il subit encore de nombreuses petites modifications, jusqu'à la rénovation majeure de la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, qui engendre son apparence éclectique actuelle. Le moins que l'on puisse dire est donc que ce complexe a subi un très grand nombre d'adaptations, extensions, au fil des modes architecturales, au gré des changements de propriétaires. Le château semble posé sur l'eau. On y pénètre par un pont, puis en passant sous une haute et belle tour blanche. Les différentes ailes sont peintes en gris, en blanc, en beige, et ornées de diverses petites tours, balcons. L'aspect général est particulièrement romanesque. On visitera les intérieurs du palais Rozdražovský ou encore le salon portant le joli et exotique nom d'« Ethiopie ». Tout autour, on pourra déambuler ou pique-niquer dans un beau parc à l'anglaise (anglický park) aussi boisé qu'humide. Un bel écrin pour le palais.

## ZVÍKOV



Joliment situé aux confins de la Vltava, le bourg de Zvíkov est surtout connu pour son romantique château qui domine la vallée. La ville a déjà été fortifiée au XIII<sup>e</sup> siècle par les Přemyslides et constitue aujourd'hui une belle porte d'entrée vers la Bohême du Sud.

## Transports

8 km au sud d'Orlík. En bus depuis Písek (arrêt : Zvíkovské Podhradí, non loin du château), en bateau ou à pied (voir Orlík).

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE ZVÍKOV (HRAD)



Zvíkovské Podhradí 1

☎ +420 382 285 676

www.hrad-zvikov.cz

zvikov@npu.cz

*Ouvert de juin à août du mardi au dimanche de 9h à 17h, en mai et septembre de 9h30 à 16h, en avril et octobre le week-end de 9h30 à 15h30. Adulte : 70 Kč, réduit : 50 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Ce château royal réputé imprenable est un beau petit complexe fondé par Ottokar I<sup>er</sup>. Il est situé sur un éperon rocheux au-dessus de la confluence de la Vltava et de l'Otava. La vue est digne des plus belles cartes postales. Comme Orlík et d'autres nombreuses propriétés de Bohême du Sud, il appartient à la famille Schwarzenberg. Le site est exceptionnel, mais pour l'apprécier à sa juste valeur, il faut l'imaginer surplombant la rivière de quelque 60 m. En effet, la construction du barrage en aval, sur la Vltava, a modifié le niveau de l'eau et par là même la perception des châteaux riverains. La situation d'origine rendait le fort imprenable. Il a résisté à toutes les attaques au cours de son histoire. Y compris lorsqu'en 1618 ses 140 occupants furent assaillis par 4 000 soldats Habsbourg ! Zvíkov était à l'origine un château fort royal, transformé plus tard en résidence de la cour de Bohême. Les modifications les plus importantes ont eu lieu à la Renaissance, vers 1550. Le château a cependant conservé une ordonnance gothique comme en témoigne sa belle cour à arcades. On verra aussi la tour prismatique (tour Hlísavá), vestige du château d'origine. On peut parcourir le chemin de ronde, visiter la chapelle Saint-Venceslas et ses belles peintures murales, ou encore la salle des mariages et des bals (fresques). Dans d'autres salles sont exposés des armes et des meubles de différentes époques.

## ORLÍK NAD VLTAVOU ★

Orlík est un château aux lignes sobres, mais qui, grâce à sa situation superbe, enchante tous ceux qui le visitent. Le complexe est en effet érigé sur un roc abrupt qui avance dans les eaux d'un lac formé par un barrage sur la Vltava (le plus grand du pays).

## Transports

► **Bus.** Pour rejoindre le château depuis Prague, on empruntera l'un des quelques bus qui effectuent la liaison Prague-Písek et qui s'arrêtent non loin du château (1h30).

► **Bateau.** A une dizaine de kilomètres au sud, vous rejoindrez en voiture, à pied ou en bateau (la traversée est assurée par un service régulier, se renseigner à l'embarcadère du château), le site de Zvíkov. La promenade de 14 km le long du lac est superbe.

## Se loger

Dans la région d'Orlík, de nombreux campings sont installés au bord de l'eau. Ils sont souvent bondés le week-end. En été, la baignade dans

la Vltava est autorisée, possible et fréquente. Recommandée ? C'est déjà beaucoup moins sûr.

### ■ PENSION U NOVÁKŮ

Kožlí 24

☎ +420 774 722 220

www.penzionunovaku.cz

recepce@penzionunovaku.cz

*Chambre simple à 1 100 Kč, double à 1 490 Kč, triple à 1 990 Kč, quadruple à 2 300 Kč, suite à 2 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 70 Kč par jour. Piscine couverte.*

Un petit havre de paix dont auraient profité plusieurs personnalités tchèques, dont le premier président de la république tchécoslovaque, T. G. Masaryk. Avec ses 10 chambres, la pension a conservé une taille humaine et un caractère très familial.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU D'ORLÍK (ZÁMEK) ★★

☎ +420 382 275 101

www.zamekorlik.cz

zamek\_orlik@seznam.cz

*Ouvert du mardi au dimanche en avril et octobre de 9h à 16h, jusqu'à 17h en mai et septembre, jusqu'à 18h de juin à août. Adulte : 200 Kč (tarif de visite en langue étrangère), réduit : 140 Kč.*

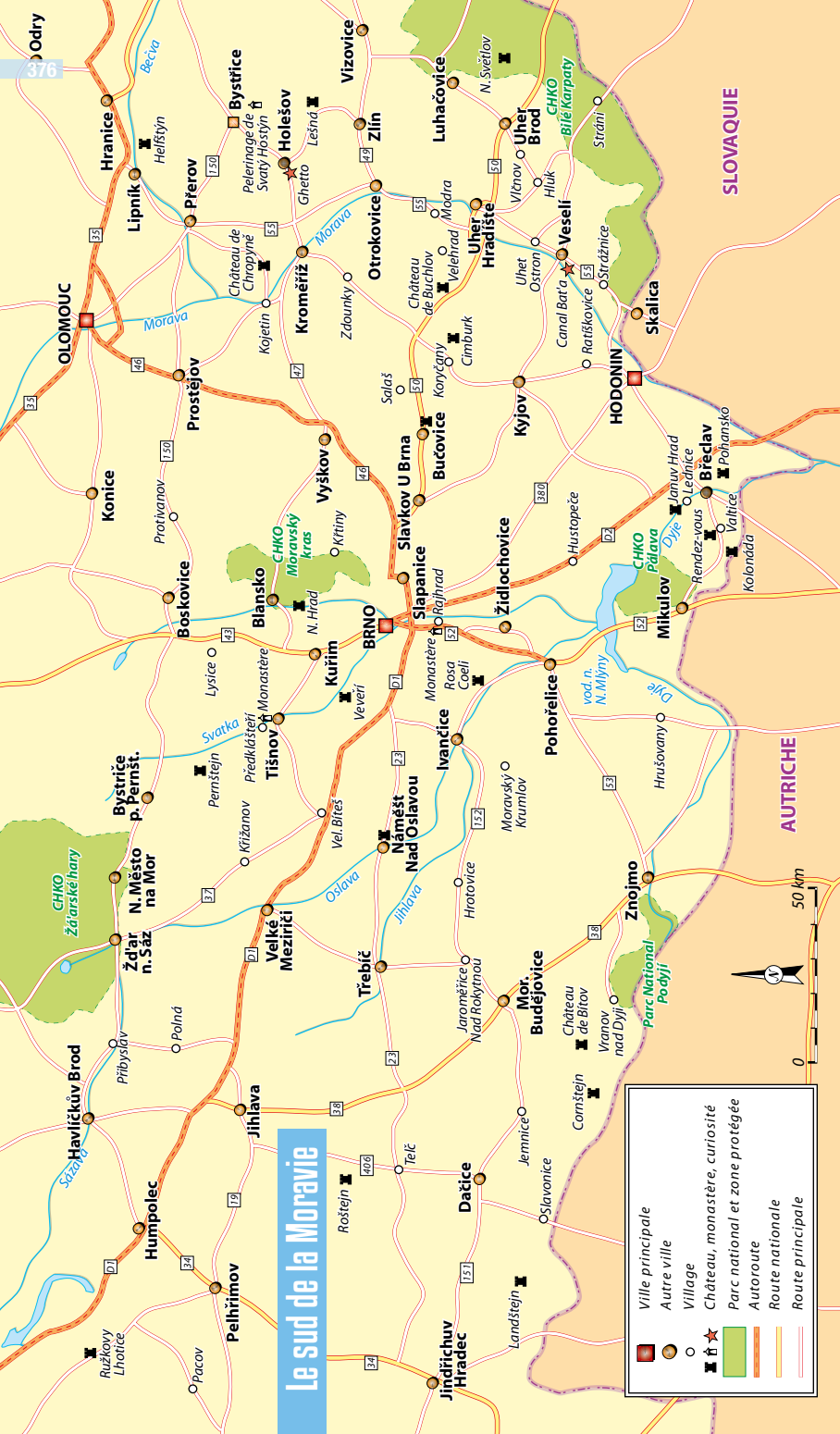
La famille Schwarzenberg a, au XIX<sup>e</sup> siècle et à la suite d'un incendie, procédé à sa reconstruction dans le style néogothique. Le site à lui seul justifie une visite et le chemin qui mène au château offre déjà un parcours enchanteur au bord de la Vltava, rendue accessible par la construction du barrage d'Orlík. Du château fort gothique bâti par Venceslas II à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, seule une tour cylindrique subsiste aujourd'hui. Le complexe d'origine a été élargi dès le XIV<sup>e</sup> siècle, puis en 1407 et 1422. En 1508, il fut ravagé par un incendie et reconstruit par la suite par les Švamberk. D'autres grands travaux furent réalisés au XVIII<sup>e</sup> siècle (ajout d'un étage notamment). Le château devint le domaine de la seconde branche de la famille princière des Schwarzenberg. Ce sont eux qui décidèrent la reconstruction de grande envergure de la demeure (après l'incendie de 1802), en style néogothique entre 1849 et 1860, sous la direction de l'architecte B. Grueber. Beaucoup regrettent cette transformation radicale. Les salles du château (style néogothique et Empire) exposent les riches collections de la famille Schwarzenberg, dont une importante quantité de fusils du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle. La plus belle salle est sans doute celle dite « de Teska », avec ses plafonds décorés de sculptures sur bois. On n'oubliera pas de parcourir le parc à l'anglaise alentour, où se trouve notamment le caveau de la famille Schwarzenberg.

# MORAVIE DU SUD

*Église de Kroměříž.*

© CCAT82 - ISTOCKPHOTO





# Le sud de la Moravie

|  |                                |
|--|--------------------------------|
|  | Ville principale               |
|  | Autre ville                    |
|  | Village                        |
|  | Château, monastère, curiosité  |
|  | Parc national et zone protégée |
|  | Autoroute                      |
|  | Route nationale                |
|  | Route principale               |



SLOVAQUIE

AUTRICHE

376

OLMOUC

Havlíčkův Brod

Humpolec

Pelhřimov

Konice

Bystrice p. Pernšt.

N. Město na Mor.

Žďár n. Sáz

Přibyslav

Ružňovsko

Lhota

Lipník

Prostějov

Boskovice

Blansko

Velké Meziříčí

Jihlava

Pacov

Bystrice

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Hranice

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lipník

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

Lešná

Kroměříž

Blansko

Tišnov

Vel. Bíteš

Třebíč

Roštejn

Jindřichův Hradec

# RÉGION DE BRNO

*Comment une région aussi belle que la Moravie du Sud (Jihomoravský kraj, en tchèque dans le texte) peut-elle être aussi méconnue des touristes français ? On y trouve des villes et des villages superbes (Telč, Kroměříž, Znojmo), des châteaux incroyables, des grottes karstiques extraordinaires, d'excellents vins (la région concentre 96 % des vignobles tchèques), des paysages extrêmement variés, des parcs immenses et uniques, des plaines, des montagnes... Le sud de la Moravie, éclipsé par le rayonnement de Prague, peut être considéré comme une destination à part entière. Alors, une fois la capitale tchèque visitée, précipitez-vous là-bas et n'hésitez pas à y passer le plus de temps possible.*

## BRNO



400 000 habitants. Soyons clairs : Brno n'est pas aussi belle que Prague ou Olomouc, sa voisine. Mais, la ville s'avère intéressante, sous le château qui la domine depuis une colline, tout en rues étroites, passages et cours. Les lecteurs de Milan Kundera doivent oublier les mots de l'auteur sur cette ville, selon lesquels « son passé militaire avait imprimé sur sa face la marque d'une irrévocable hideur ». En fait, c'est surtout sa situation géographique exceptionnelle, au cœur de la Moravie, qui sauve sa réputation. Importante fortification aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles (son nom est un dérivé du mot « armure » en tchèque), la ville est devenue au XIX<sup>e</sup> siècle

une importante cité industrielle de l'Empire austro-hongrois et le « Manchester autrichien » se pare de grands boulevards. Au centre, la vieille ville a gardé un certain charme et il fait bon s'y promener (la plupart des rues sont piétonnes), dans un mélange de bâtiments de styles et d'époques variés.

## Transports

► **Voiture.** Depuis Prague, une autoroute rapide de 200 km mène à Brno.

### ■ AÉROPORT INTERNATIONAL DE BRNO-TUŘANY

Letiště Brno-Tuřany 904/1

☎ +420 545 521 310

www.brno-airport.cz

info@brno-airport.cz

La compagnie à bas coût, Ryanair, propose un vol quotidien entre Londres Stansted et Brno. Un bus part de l'aéroport toutes les 30 min et vous dépose devant la gare au centre-ville. Vous trouverez aussi des taxis devant l'aéroport à l'arrivée du vol Ryanair.

### ■ AVIS

Letiště Brno-Tuřany 904/1

☎ +420 545 521 171

www.avis.com

À l'aéroport.

*Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 18h, le samedi à partir de 16h, le dimanche à partir de midi.*

## Les immanquables du sud de la Moravie

- **Parcourir** la route du vin de château en château et de cave en cave dans l'incroyable domaine de Lednice-Valtice.
- **Longer la frontière** en empruntant la route entre Slavonice et Mikulov, à travers les champs de blé et de pavots fleuris et les forêts sombres. Et, au début de l'été, s'arrêter pour acheter des fruits des bois vendus au bord de la route.
- **Parcourir** les bijoux architecturaux de la Moravie : Telč et Kroměříž.
- **Grimper** à l'assaut des belles petites cités de Znojmo et Mikulov.
- **Descendre** au fond des grottes du Karst morave et naviguer sur la rivière souterraine.
- **Visiter** le château fort de Pernštejn.
- **Visiter Brno**, la deuxième ville tchèque aux charmes souvent cachés.
- **Découvrir Třebíč**, magnifique ville inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco encore peu connue des touristes étrangers et visiter l'ancien ghetto juif et la synagogue.





## LUZANKY



- |  |                   |
|--|-------------------|
|  | Edifice religieux |
|  | Musée             |
|  | Curiosité         |
|  | Gare ferroviaire  |
|  | Gare routière     |
|  | Poste             |
|  | Point information |

Brno

## DENISOVY SADY

Sujanovo nám.

### ■ GARE FERROVIAIRE DE BRNO (HLAVNÍ NÁDRAŽÍ)

Nádražní 418/1  
 ☎ +420 221 111 122  
 www.cd.cz  
 info@cd.cz

La gare se trouve au sud du centre-ville, à 200 m de la grande place centrale (naměstí Svobody). Les trains pour Prague sont très fréquents, 2 à 3 heures de trajet. Trains vers Blansko (de 25 min à 30 min), Přešov, Znojmo (2 heures), Ostrava, Jihlava (2 heures), Žďár Nad Sázavou, Třebíč (1 heure 40), Nedvědice et bien d'autres... Voir les villes concernées pour plus de précisions. Liaisons également vers Bratislava (2 heures), Vienne (2 heures), Budapest (4 heures), Bucarest, Berlin... beaucoup plus chères que les bus cependant.

### ■ GARE ROUTIÈRE DE BRNO (ÚSTŘEDNÍ AUTOBUSOVÉ NÁDRAŽÍ)

Zvonařka  
 ☎ +420 543 217 733  
 www.jizdnirady.idnes.cz

La gare routière principale se trouve au sud de la gare ferroviaire (à 800 m) et du centre-ville, le long de l'avenue Plotní. Partent d'ici les bus nationaux et internationaux. On trouvera des bus pour Telč (2 heures), Olomouc (1 heure 15), Znojmo (1 heure), Jihlava (2 heures), Žďár Nad Sázavou (1 heure 30), Kroměřiz (1 heure 20) ou Třebíč (1 heure 20). Les bus vers České Budějovice (4 heures) passent également par Telč.

## Pratique

### Tourisme - Culture

#### ■ DŮM PÁNŮ Z LÍPÉ

Náměstí Svobody 17  
 ☎ +420 539 000 770  
 www.dpl.cz  
 dpl@studentagency.cz  
 Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 20h, le week-end de 10h à 16h.

## Le BRNOPAS

#### ■ BRNOPAS

www.gotobrnno.cz  
 On l'achète à l'office de tourisme ou en ligne.  
 Pass 24h : adulte 190 Kč, enfant 150 Kč.  
 Pass 48h : adulte 250 Kč, enfant 190 Kč.  
 Pass 72h : adulte 290 Kč, enfant 250 Kč.  
 Ce pass permet d'accéder aux sites touristiques de la ville soit gratuitement, soit en profitant d'une bonne réduction.

Toute l'information culturelle de la ville et la possibilité d'acheter des billets pour l'ensemble des manifestations ayant lieu à Brno et dans les environs.

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Radnická 8  
 ☎ +420 542 427 150  
 www.ticbrno.cz  
 info@ticbrno.cz

*Ouvert en semaine de 8h30 à 18h, le vendredi jusqu'à 19h, le week-end de 9h à 19h.*

Les offices de tourisme jouent également le rôle d'agence de voyages et vous dénicheront une chambre moyennant 10 % de commission. On vous propose aussi des guides pour visiter les principaux sites de la ville en groupe ou individuellement, dans votre langue.

► **Autres adresses** : Nádražní 1 (à la gare) ☎ +420 725 518 113 - nadrazi@ticbrno.cz • Tuřany 904/1 (à l'aéroport) ☎ +420 727 923 523 - letiste@ticbrno.cz

## Moyens de communication

#### ■ POSTE (POŠTA)

Velký Špalíček  
 Mečová 695/2  
 ☎ +420 954 261 000  
 www.postaonline.cz  
 info@cpost.cz

Dans le centre commercial.

*Ouverte en semaine de 9h à 18h30, le samedi jusqu'à 13h.*

## Se loger

Les prix des hôtels varient énormément suivant les mois, non au gré de l'affluence touristique comme c'est le cas à Prague, mais en fonction des foires et expositions internationales qui s'y tiennent. Ainsi, le mois de septembre est souvent le plus onéreux. Durant la période du grand prix moto (fin juillet ou août), les prix augmentent de 100 % et il est difficile de se loger, surtout avec un petit budget.

## Bien et pas cher

#### ■ CITY APART HOTEL

Komárovské nábřeží 2  
 ☎ +420 545 427 611  
 www.city-aparthotel.com  
 book.brno@city-aparthotel.com  
 Un peu excentré, au sud de la ville.  
 Chambre simple à partir de 1 200 Kč, double à partir de 1 800 Kč, appartement double à partir de 2 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking inclus.  
 Un hôtel qui permet d'allier le confort d'un appartement aux prestations d'un hôtel. Situé

en périphérie du centre ville, les appartements sont spacieux avec chambre, cuisine, salon et vaste salle de bains. Accueil chaleureux.

#### ■ JACOB BRNO

Jakubské náměstí 7 ☎ +420 542 210 466  
www.jacobbrno.cz  
info@jacobbrno.cz

*Chambre simple (salle de bain commune) à partir de 790 Kč, chambre double (salle de bain commune) à partir de 990 Kč, appartement à partir de 1 590 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Offres sur Internet.*

Situé en plein centre historique de la ville, cet établissement propose des chambres simples et modernes, divisées autour de cuisines communes. La réception est ouverte jusqu'à minuit, du thé gratuit y est à disposition toute la journée ! A deux pas des restaurants, bars et musées, il est difficile de trouver mieux (surtout à ces tarifs !) Accueil souriant. Un vrai coup de cœur.

### Confort ou charme

#### ■ HOSTEL MITTE

Panská 11  
☎ +420 734 622 340  
www.hostelmitte.com  
info@hostelmitte.com

*Lit en dortoir à partir de 460 Kč, chambre simple (salle de bains commune) à partir de 750 Kč, double (salle de bains commune) à partir de 890 Kč, appartement à partir de 1 650 Kč. Wifi. Petit déjeuner inclus.*

Cet immeuble historique du centre-ville abrite un hôtel original où les chambres portent les noms des personnalités et des événements célèbres de la région, et décorées en circonstance. Austerlitz, Mucha, ou Kundera, choisissez en fonction de vos affinités et profitez de la localisation, du confort et de l'équipe d'accueil sympathique pour embellir votre séjour.

#### ■ HÔTEL ROYAL RICC

Starobrněnská 10  
☎ +420 542 219 262  
www.royalricc.cz  
rezervace@royalricc.cz

*Chambre simple à partir de 2 400 Kč, double à partir de 2 700 Kč, suite à partir de 4 300 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Offres sur Internet.*

Cet établissement prestigieux installé dans une jolie maison rose est bien situé, à proximité du marché et dans la plus belle rue de la ville, près du château de Špilberk. Dans cette catégorie, voilà sans doute l'adresse de Brno qui possède le plus de caractère. Les chambres sont spacieuses, très confortables, et très calmes même pour celles situées côté rue. Mention spéciale pour le petit déjeuner !

### Luxe

#### ■ BARCELÓ BRNO PALACE

Šilingrovo náměstí 2/265  
☎ +420 532 156 777  
www.barcelo.com

brnopalace@barcelo.com

*Chambre à partir de 2 100 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Offres sur Internet.*

Les meilleures chambres de la ville, dans un hôtel de caractère situé juste à l'entrée du centre historique. Confort, équipements haut de gamme, espace et lumière pour un service à la hauteur des établissements de ce groupe.

### Se restaurer

Brno n'est pas aussi réputé que Prague ou Olomouc pour ses restaurants, mais on peut bien y manger, qu'il s'agisse de cuisine tchèque ou internationale.

### Sur le pouce

Une rue est connue de tous en tant que *Fast Food Street* : Koblížná. On vient passer sa commande à travers une des nombreuses fenêtres en cas de petit creux (souvent en fin de soirée). Kebabs, burgers, sandwiches, hot-dogs... tout est vendu à emporter à des prix très corrects.

### Pause gourmande

#### ■ ČOKOLÁDOVNA MINACH

Poštovská 450/6  
☎ +420 734 463 727  
www.cokoladovna.com  
minach@cokoladovna.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h, le samedi jusqu'à 19h, le dimanche de 14h à 19h. Death By Chocolate signale l'enseigne ! On peut créer sa propre boîte de chocolats à emporter ou en déguster sur place avec un café. Le choix peut être difficile : Casablanca et Al Capone ou encore Bombaj !*

### Bien et pas cher

#### ■ FLAVOURS

Běhounská 12/14  
☎ +420 725 372 595  
www.flavoursbrno.cz  
info@flavoursbrno.cz

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 23h, le dimanche de midi à 22h. Buffet du midi en semaine à 109 Kč, plats de 119 à 269 Kč.*

Délicieux restaurant indien. Il ne faut pas hésiter à pousser la porte (qui ne donne pas forcément envie !) et monter l'escalier pour y arriver. Une grande salle, certes au décor un peu kitsch. On est bien servi et on mange pour son argent.

### ■ FORKYS'S

Jakubské náměstí 1  
 ☎ +420 515 908 665  
 www.forkys.cz  
 info@forkys.cz

*Ouvert du lundi au vendredi de 11h à 21h, Plats du jour autour de 100 Kč, soupe du jour autour de 40 Kč, burgers et wraps de 103 à 167 Kč.*

Ce restaurant, qui est plutôt du style fast-food, sert uniquement des plats végétariens et végétaliens. Salades, wraps, burgers, jus maison...

## Bonnes tables

### ■ PELLEGRINI

Náměstí Svobody 18  
 ☎ +420 542 210 822  
 www.pellegrini.cz  
 info@pellegrini.cz

*Ouvert tous les jours de 9h à 23h. Plats de 175 à 495 Kč.*

Trattoria italienne où l'on mange de très bons plats de pâtes, des risottos, des lasagnes... mais aussi des grillades et des poissons. On peut aussi s'arrêter juste pour boire un verre en terrasse.

### ■ PIVNICE PEGAS

Jakubská 120/4  
 ☎ +420 542 210 104  
 www.hotelpegas.cz  
 reception@hotelpegas.cz  
 Dans l'hôtel Pegas.

*Ouvert du lundi au jeudi et le samedi de 10h à minuit, le vendredi jusqu'à 1h, le dimanche de 11h à 23h. Plats de 120 à 360 Kč.*

Cette *hospoda/restaurace* est en plein centre-ville. La bière est brassée sur place, comme en témoignent les réservoirs dans la salle. Il est conseillé à ceux qui veulent prendre un repas de réserver. Et, si vous n'avez qu'un petit creux, essayez donc l'excellent pâté à la bière.

### ■ RESTAURANT SKANZEEN

Pekařská 246/80  
 ☎ +420 543 244 962  
 www.skanzeen.cz  
 rezervace.pekarska@gmail.com

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 23h, jusqu'à minuit le vendredi, le samedi de 11h à minuit, le dimanche de 11h à 22h. Plats du jour autour de 100 Kč, plats à partir de 89 à 479 Kč.*

Voilà un restaurant bien typique de la Moravie rustique. La nourriture est certainement une des plus authentiques de la ville. Commencez par l'excellente soupe aux choux et saucisses moraves (*klobasa*). Déjà rassasié ? Laissez un peu de places pour les *halušky* (l'équivalent slovaque des gnocchis) au fromage de chèvre et poitrine fumée ou bien aux travers de porc ou

au demi-canard rôti. Et, comme tout le monde ici, accompagnez le tout d'une bonne bière et d'une *slivovice*, l'alcool de prune morave. Des plats plus diététiques sont aussi au menu (salades...).

### ■ STOPKOVA PLZEŇSKÁ PIVNICE

Česká 163/5  
 ☎ +420 517 070 080  
 www.kolkovna.cz  
 info@stopkovapivnice.cz

*Ouvert tous les jours de 11h à minuit. Plats du jour autour de 110 Kč, plats de 154 à 419 Kč.*

La grande brasserie traditionnelle de Brno, récemment rénovée, offre ses grands espaces pour boire et manger à table ou au bar. Déclinaison des meilleures spécialités régionales mais également possibilité de se contenter de quelques snacks et salades en se laissant porter par la musique ou par l'atmosphère plus échauffée des soirs de match.

### ■ U KRÁLOVNY ELIŠKY

Mendlovo náměstí 951/1b  
 ☎ +420 733 182 834  
 www.ukralovnyelisky.cz  
 info@ukralovnyelisky.cz

*Restaurant et bar à vin ouverts du mardi au vendredi de 16h à minuit, le samedi à partir de midi. Plats de 109 à 209 Kč. Discothèque ouverte le vendredi et samedi de 19h à 4h. Vinoteka et dégustations de vins sur demande.*

Sans doute l'une des meilleures *vinárna* de la région ! Vos plats de gibier et de porc seront accompagnés des meilleurs vins de Znojmo et de Mikulov, et servis dans une cave médiévale déjà utilisée par Mendel pour ses expériences sur l'hérédité. Bonne sélection également de grillades et de poissons.

## Sortir

Dans les bars, galeries commerciales, restaurants, cinémas et offices de tourisme, on trouvera les hebdomadaires gratuits tels que *Metropolis*. C'est en tchèque, mais il est facile de comprendre les programmes ciné, les soirées, les concerts, les clubs... La vie nocturne et culturelle est très développée ici et, si on veut s'occuper, danser, se bouger, il y a de quoi faire.

## Cafés - Bars

### ■ ELEKTRA PUB

Běhounská 108/7  
 ☎ +420 542 221 022

*Ouvert du lundi au samedi de 16h à 4h.*

Un bar en sous-sol où les jeunes se retrouvent pour prendre un verre en deuxième partie de soirée.



### ■ SOUND CAFÉ & BAR VYHLÍDKA

Dům pánů z Lipé  
Náměstí Svobody 17  
☎ +420 605 030 205  
www.vyhlihdkafe.cz  
soundcafe@vyhlihdkafe.cz

*Ouvert du dimanche au mardi et le jeudi de 13h à 2h, le mercredi jusqu'à 3h, le vendredi et samedi jusqu'à 4h.*

Ce café et bar occupe les 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> étages du plus bel édifice de la place centrale (café lounge, club, terrasse et point de vue sur la ville). Bons cocktails et musique lounge tous les week-ends.

### ■ VÝČEP NA STOJÁKA

Běhounská 16  
☎ +420 702 202 048  
www.vycepnastojaka.cz  
jakubak@vycepnastojaka.cz

*Ouvert en semaine de midi à minuit, le week-end à partir de 14h.*

Une grande brasserie traditionnelle tchèque où vous pourrez goûter de la bière régionale mais également des bières venues de tous les horizons. Le plus grand choix en ville.

► **Autre adresse** : Pekařská 2  
☎ +420 702 203 048. Ouvert du lundi au samedi de 16h à 1h, le dimanche jusqu'à minuit.

### Clubs et discothèques

Une règle d'or pour les soirées à Brno : elles commencent tôt (vers 19h) et se finissent tard (vers 4h du matin).

### ■ HUDEBNÍ KAVÁRNA – STARÁ PEKÁRNA

Štefaniková 8  
☎ +420 773 834 538  
www.starapekarna.cz  
klub@starapekarna.cz

*Ouvert lundi et mardi de 17h30 à 2h ; les mercredi, jeudi et samedi jusqu'à 3h ; le vendredi jusqu'à 4h. Les concerts commencent généralement vers 20h. Billetterie – Indies : Poštovská 2 - ☎ +420 542 218 382.*

La plus ancienne discothèque de la ville, connue déjà dans les années 1970 pour sa musique « subversive » et ses soirées déjantées. Aujourd'hui, l'ambiance s'est quelque peu calmée, mais on y entend toujours de la très bonne musique. Le week-end, les concerts de blues et de jazz attirent des centaines de personnes.

### ■ METRO MUSIC BAR

Poštovská 6  
☎ +420 739 616 594  
www.metromusic.cz  
krekij@seznam.cz

*Ouvert du mardi au samedi de 19h à 5h. Les concerts commencent généralement vers 20h30. Billetterie – Indies : Poštovská 2 ☎ +420 542 218 382.*

Musique *live* à dominante blues-rock. Un des endroits les plus animés de Brno *by night* !

### À voir – À faire

Le patrimoine historique de la ville a été mis à mal par les grands travaux d'assainissement de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et par les destructions de la Seconde Guerre mondiale. Mais Brno offre un visage plus agréable aujourd'hui. Le centre-ville (Brno Město) est assez réduit, mais les rues et places piétonnes y sont nombreuses. Deux places (Zelný trh et Náměstí Svobody) servent de points de repère.

La longue rue piétonne Masarykova relie la gare centrale à Svobody et constitue l'axe principal du centre-ville.

### ■ ABBAYE SAINT-THOMAS (OPATSTVÍ SV. TOMÁŠE) ET LE MENDELIANUM ★★

Mendlovo náměstí 157/1

☎ +420 543 424 011  
www.opatstvibrno.cz  
info@opatstvibrno.cz

Tram 5 et 6 (arrêt Mendlovo náměstí).

*Exposition Mendel, ouverte d'avril à octobre du mardi au dimanche de 10h à 18h, le reste de l'année jusqu'à 17h (adulte : 60 Kč, réduit : 40 Kč), contiguë au musée et abritée dans la belle abbaye Saint-Thomas, accueille de nombreuses manifestations. Mendelianum : Muzejní 1 – ☎ +420 515 910 411 – ouvert du mercredi au vendredi de 9h à 17h, le mardi jusqu'à 15h, le week-end de 13h à 18h. Adulte : 70 Kč, réduit : 35 Kč.*

L'abbaye est construite dans une zone où l'on a retrouvé les plus anciennes fondations de Brno. L'église gothique actuelle, dédiée à l'Assomption de la Vierge Marie, fut élevée en 1323, comme élément principal d'un monastère cistercien. Le musée rend hommage aux travaux du chercheur-moine Gregor Johann Mendel (1822-1884), qui effectua ici ses expériences sur les petits pois qui firent de lui (après sa mort seulement) le père fondateur de la théorie de l'hérédité et le plus important précurseur de la génétique. Le complexe comprend également un jardin expérimental et un centre culturel.

L'architecture de cette abbaye est unique en Moravie et ses briques grises sont pour le moins inhabituelles. A l'intérieur, on ne manquera pas l'autel baroque (1762), le chandelier géant (gothique tardif) et le tabernacle plaqué or. La basilique abrite également la plus ancienne (XIII<sup>e</sup> siècle) peinture sur bois du pays, représentant une Vierge noire (Černá Madona) très vénérée.

### ■ ANCIEN HÔTEL DE VILLE (STARÁ RADNICE)

Radnická 8

☎ +420 542 427 150

www.ticbrno.cz

info@ticbrno.cz

*Tour ouverte tous les jours d'avril à octobre de 10h à 17h30, du jeudi au dimanche en novembre. Entrée tour + visite des salles – adulte : 70 Kč, réduit : 40 Kč.*

Depuis la place Zelný, on y accède en empruntant les deux rues qui partent vers le nord, Mečová ou Radnická. L'ancien hôtel de ville abrite également l'office du tourisme. Son histoire est assez similaire à celle de l'ancien hôtel de ville de Prague.

Comme ce dernier, il s'est développé autour d'une maison médiévale datant du XIII<sup>e</sup> siècle et a été consacré hôtel de ville en 1343. Il s'est agrandi au fil des siècles, au gré des besoins administratifs et des conflits (il fut gravement endommagé par les Suédois) et ce, jusqu'en 1935, date à laquelle les fonctions administratives municipales furent délocalisées un peu plus loin, sur la place Dominikánské. Le bâtiment est dominé par une belle tour Renaissance à galerie panoramique, où l'on peut monter contempler la cité. L'entrée par la rue Radnická se fait en passant sous un superbe portail gothique conçu en 1510 par le sculpteur viennois Anton Pilgram. On peut aussi visiter de belles salles aux noms pompeux : la salle des fresques, la salle de cristal...

Dans le couloir d'entrée, vous verrez au plafond le « Dragon de Brno » (Brněnský Drak)... il s'agit en fait d'un crocodile d'Amazonie, offert à la ville par l'archiduc Matyáš en 1608 et qui, selon la légende, aurait colonisé les eaux de la ville.

► **Un(e) tour tordu(e).** Lorsque vous entrez à l'office de tourisme par la porte principale de l'ancien hôtel de ville, vous remarquerez sans doute la tour tordue en pierre qui orne le portail gothique. Il s'agit là d'une malice du célèbre architecte médiéval Anton Pilgram, qui fut chargé par la ville de Brno d'édifier l'entrée de la mairie. Mais une fois le travail terminé, les notables radins refusèrent de payer Pilgram. Celui-ci décida donc de leur donner une leçon en leur réservant une petite surprise dans la version finale de leur bâtiment...

### ■ CATHÉDRALE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL (KATEDRÁLA SV. PETRA A PAVLA)

Petrov 9

☎ +420 543 235 031

www.katedrala-petrov.cz

kancelar@katedrala-petrov.cz

*Ouverte du lundi au samedi de 8h15 à 18h30, le dimanche à partir de 7h. Accès à la tour*



*et au trésor – adulte : 40 Kč, réduit : 30 Kč. Accès à la crypte du mardi au dimanche de 11h à 17h.*

Depuis la place Zelný Trh, en empruntant la petite rue Petráská (au sud-ouest de la place), on atteint la colline de Petrov, sur laquelle se dresse la cathédrale de Brno. Entourée par le complexe des palais de l'évêché (Biskupský Palác), l'église est surmontée de flèches romantiques impressionnantes, rapidement devenues symboles de la ville de Brno. Construite sur l'emplacement du premier château de la ville et d'une basilique de style roman (et peut-être même d'un temple dédié à Vénus), cette église, gothique à l'origine, a été incendiée par les Suédois en 1645. Elle fut reconstruite en style baroque, puis réaménagée en style gothique au XIX<sup>e</sup> siècle. À l'intérieur, on est d'emblée écrasé (c'est d'ailleurs le but) par l'autel principal, haut de 12 m et décoré, notamment, des statues de saint Pierre et saint Paul, sculptées par le Viennois Josef Leimer en 1881. Les très hauts vitraux, derrière l'autel, sont absolument superbes, extrêmement colorés et riches de mille détails. Cette partie de l'édifice qui entoure l'autel jouit d'une lumière profonde et chaude, contrastant avec le reste du bâtiment couleur crème. Cet intérieur cache peut-être un secret : des spécialistes sont en train de vérifier l'hypothèse selon laquelle la cathédrale conserverait encore les ossements de saint Constantin, le père du christianisme en Europe centrale. On pourra grimper en haut d'une tour pour admirer la ville. Ou encore descendre dans la crypte du XII<sup>e</sup> siècle.

### ■ CHÂTEAU DE ŠPILBERK (HRAD)



Špilberk 1

☎ +420 542 123 614

www.spilberk.cz

kasematy@spilberk.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 10h à 18h, d'octobre à mars du mardi au dimanche de 9h à 17h. Accès au bastion – adulte : 100 Kč, réduit : 60 Kč ; accès à la tour – adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč.*

La colline de Špilberk, qui s'élève à l'ouest du centre, domine la ville sans pour autant l'écraser. Beaucoup de visiteurs commencent par gravir ses pentes, afin de contempler Brno d'en haut, avant de partir à la découverte de la cité. Si les pentes de Špilberk sont aujourd'hui boisées, elles étaient jadis laissées nues pour faciliter la défense de la forteresse construite au sommet. Le premier château fort gothique (de type enveloppant) date du XIII<sup>e</sup> siècle. C'est de là qu'au XV<sup>e</sup> siècle la famille Luxembourg régnait sur toute la Moravie. Mais il reste peu de traces de cette résidence fortifiée. Elle fut en effet totalement remodelée aux

XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Au cours des siècles, le site fut attaqué, sans succès, par les hussites, l'immense armée suédoise (en 1645) et les Prussiens. En 1805, Napoléon en prit possession sans combattre, quelques jours avant la bataille d'Austerlitz. En 1809, Špilberk fut pris à nouveau et son système de défense extérieur démantelé. La forteresse est par la suite utilisée comme prison et c'est à cette triste fonction qu'aujourd'hui encore Špilberk doit sa réputation. Ce sont d'abord les autorités de l'Empire austro-hongrois qui l'aménagent en centre de détention. Elle devient la prison la plus célèbre de l'empire et un symbole de la lutte des différentes nations qui constituent ce dernier pour l'indépendance.

Un grand nombre de prisonniers politiques et criminels célèbres de l'époque y purgeront leurs peines. Un des plus illustres hôtes, le poète Italien Silvio Pellico, y rédigea son recueil de pamphlets *De mes prisons*, en donnant à Špilberk le surnom qui servira ensuite aux libéraux d'Europe entière pour caractériser l'Empire austro-hongrois : « Prison des peuples ».

#### ■ CASEMATES (KASEMATY) ★

Špilberk 1

☎ +420 542 123 614

www.spilberk.cz

kasematy@spilberk.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 10h à 18h, d'octobre à mars du mardi au dimanche de 9h à 17h. Adulte : 90 Kč, réduit : 50 Kč.*

Les passionnés d'histoire et d'architecture peuvent visiter les geôles du château. Dans les caves, vous croiserez des mannequins en costumes du XVIII<sup>e</sup> siècle et des instruments de torture, le tout éclairé par une faible lumière.

On comprend rapidement le rôle de cette forteresse qui fut la prison principale de l'empire. On s'imagine ainsi bien le pouvoir oppresseur des Autrichiens au XIX<sup>e</sup> siècle et la redécouverte des lieux par la Gestapo.

#### ■ COLLINE DE ŠPILBERK (PARK ŠPILBERK) ★

Park Špilberk

En plus du château, la colline compte quelques autres curiosités, en bas de la pente sud principalement. On pourra ainsi passer devant une belle maison cubiste, rue Pellicova. Elle date de 1914 et a été conçue par František Uherka. Pellicova, nommée d'après l'écrivain national italien Silvio Pellico (voir plus haut), est une des rues les plus calmes et agréables de la ville, bordée par le parc d'un côté et par de belles demeures de l'autre. D'ici, on atteint la rue Úvoz en empruntant les escaliers de la rue Sladová.

#### ■ DOMINIKÁNSKÉ NÁMĚSTÍ ★★

Dominikánské náměstí

Cette place rectangulaire, bordée de bâtiments de style baroque, se situe au nord de la place Zelný, à laquelle elle est reliée par la rue Mečova. Son nom lui vient de l'ancien monastère dominicain du XIII<sup>e</sup> siècle qui l'entourait partiellement.

#### ■ ÉGLISE DE LA DÉCOUVERTE-DE-LA-SAINTE-CROIX (KOSTEL NALEZENÍ SVATÉHO KŘÍŽE) ET CRYPTÉ DES CAPUCINS (KRYPTA) ★

Kapucínské náměstí 5 ☎ +420 511 140 053

www.hrobka.kapucini.cz

hrobka@kapucini.cz

*Crypte ouverte d'avril à octobre du lundi au samedi de 9h à midi et de 13h à 18h, le dimanche de 11h à 17h ; de novembre à mars du lundi au samedi de 10h à 16h, le dimanche de 11h à 16h30. Adulte : 70 Kč, réduit : 35 Kč.*

Entre la place et la gare, sur la petite place Kapucínské náměstí. C'est un édifice tout simple, rectangulaire, construit en 1651 comme église de l'ancien monastère des capucins (Kapucínský Klášter). A l'intérieur, l'élément le plus visible et le plus remarquable est constitué des peintures illustrant la découverte de la Sainte Croix. Situées autour de l'autel, elles sont l'œuvre du peintre hollandais J. Standart. Si les « horreurs » de Špilberk ne vous ont pas suffi, descendez dans la crypte (Krypta) où gisent 150 momies des moines capucins et celles de bienfaiteurs de l'ordre comme le soldat et écrivain romantique baron de Trenck.

#### ■ ÉGLISE SAINT-JACQUES (KOSTEL SV. JAKUBA) ★

Jakubské náměstí 1

*Ouverte du lundi au samedi de 9h à 18h, le dimanche à partir de midi.*

Ce fier édifice, est le plus bel exemple d'architecture gothique de la ville. Sa construction, à l'emplacement d'une église romane du XII<sup>e</sup>, s'est déroulée entre les XIV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Sa tour, haute et effilée, s'élance dans le ciel de la ville depuis 1592. Divers éléments architecturaux et aménagements intérieurs ont été ajoutés. Le détail le plus remarquable : une petite statue de Cupidon au-dessus de la fenêtre sud de la tour principale. L'intérieur, dominé par les superbes voûtes de style gothique tardif, surprend par sa clarté. On y verra notamment une chaire en pierre datant de 1525. L'autel principal, néogothique, est lui beaucoup plus récent (1891). Dans la galerie se succèdent de nombreuses pierres tombales, Renaissance ou baroques. L'un des héros locaux, L. Raduit de Souches (protestant français), repose ici. C'est lui qui en 1645 organisa avec succès la défense de la ville face à une imposante armée suédoise.

## ■ ÉGLISE SAINT-MICHEL

## (KOSTEL SV. MICHALA) ★

Dominikánské náměstí

*Ouverte du mardi au samedi de 10h à midi et de 14h à 17h.*

Elle domine la place et était le principal lieu des offices religieux de l'ancien monastère dominicain. La première église construite ici date de 1238 mais fut détruite par les Suédois. Entre 1658 et 1679, on édifia à la place un édifice baroque, conçu par Jan Křitel Erna. L'autel, richement décoré, date de 1759 et est l'œuvre de Josef Winterhalter. Dans le sous-sol de l'église se cache une autre curiosité inattendue : une imitation de la grotte de Lourdes, édifiée ici dans les années 1950 par des adeptes de culte de Marie. Vous pourrez y accéder par une petite porte à droite de l'entrée principale.

## ■ ÉGLISE SAINT-THOMAS

## (KOSTEL SV. TOMÁŠE) ★

Moravské náměstí 1

Il s'agit de la cathédrale du monastère des augustins (Klášter Augustiniánu), fondé en 1350. A l'époque de son édification, l'église Saint-Thomas devait symboliser, par son aspect monumental, la puissance des souverains locaux – la famille Luxembourg. Mais il reste peu d'éléments du bâtiment du XIV<sup>e</sup> siècle, si ce n'est une pierre Pietà de 1385, que l'on doit au célèbre architecte pragois J. Parléř. En effet, l'église fut gravement endommagée durant la guerre de Trente Ans et a dû être reconstruite entre 1665 et 1675 par J.-K. Erna, qui dessina la belle église à trois ailes, dotée d'une nef gothique impressionnante, que l'on voit aujourd'hui. A l'intérieur, ne manquez pas le tableau de la Madone noire, protectrice de la ville.

## ■ LA GALERIE MORAVE (MORAVSKÁ GALERIE) ★

Husova 18

☎ +420 532 169 111

www.moravska-galerie.cz

info@moravska-galerie.cz

*Ouvert du mercredi au dimanche de 10h à 18h, le jeudi jusqu'à 19h. Entrée gratuite. Entrée payante selon les expositions temporaires.*

La Galerie Morave est répartie sur 3 sites :

## ▶ Le musée des Arts décoratifs (Uměleckoprůmyslové muzeum). Adresse :

Husova 14. Dans ce palais néo-Renaissance, on verra une belle collection d'art décoratif, du Moyen Âge à nos jours. Des meubles, verreries, porcelaines, objets divers... Intéressant et vraiment pas ennuyeux.

## ▶ Palais du gouverneur (Místodržitelský palác). Adresse : Moravské náměstí 1a. Accolé à l'église Saint-Thomas, il fait partie

de l'ancien monastère des augustins entièrement transformé au XVIII<sup>e</sup> siècle par Moric Grimm. On remarquera l'entrée monumentale et le portail sculpté, œuvre de J.-L. Weber. En 1783, le bâtiment devint le siège de l'administration locale. Une plaque commémore les séjours de Napoléon à Brno en 1805 et 1809. Aujourd'hui, le lieu est dédié aux expositions temporaires proposées par la Galerie Morave, pouvant aller de la sculpture médiévale jusqu'à l'art contemporain.

▶ **Palais Pražák (Pražákův palác).** Adresse : Husova 18. Ce site est consacré à l'art tchèque du XX<sup>e</sup> siècle : peintures, sculptures, etc. On y verra des œuvres de František Bílek, Antonín Procházka ou Jan Zrzavý.

## ■ LABYRINTHE SOUS LE MARCHÉ (LABYRINT POD ZELNÝM TRHEM)

Zelný trh 21

☎ +420 542 212 892

www.ticbrno.cz

labyrinth@ticbrno.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 18h. Visite guidée, départs toutes les heures. Adulte : 160 Kč, réduit : 80 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Sous la place du marché s'étend un dédale de pièces récemment remis en valeur et offrant une sympathique atmosphère médiévale le temps de la visite. Ce dédale circule entre les anciennes caves de maisons où étaient stockés les vivres, et où l'on brassait la bière, et qui ont été reliées après leur découverte pour en faire un espace scénographique dédié à l'histoire de la ville. L'exposition fait la part belle à ces fonctions premières en détaillant leur utilité pour la population de Brno, mais on notera d'autres objets intéressants au cours de la visite, comme un pilori, une collection de lampes à usage souterrain, de la simple torche à la lampe à pétrole, et un cabinet d'alchimiste.

## ■ MORAVSKÉ NÁMĚSTÍ ★★

Moravské náměstí

La place de Moravie ne se situe qu'à quelques mètres au nord de Jakubské Náměstí, au bout de la rue Rašínova. C'est un important croisement de transports en commun aménagé autour d'un beau parc.

## ■ MUSÉE DE LA VILLE (MUZEUM MĚSTA BRNA)

Špilberk 210/1

☎ +420 542 123 677

www.spilberk.cz

muzeum.brno@spilberk.cz

*Expositions permanentes ouvertes du mardi au dimanche d'avril à septembre de 10h à 18h, d'octobre à mars le week-end de 9h à 17h. Adulte : 150 Kč, réduit : 90 Kč.*

Ce musée regroupe plusieurs expositions, qui peuvent être visitées individuellement ou en totalité grâce à un ticket groupé. Une expo présente l'évolution architecturale et l'histoire du château, depuis sa construction au XIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à sa récente rénovation. Une autre (appelée « Brno sur Špilberk ») relate l'histoire de Brno et de sa région : le Moyen Âge, la résistance aux Suédois, le joug austro-hongrois, le développement de l'industrie... Les passionnés d'urbanisme ne manqueront pas l'expo « Pour une nouvelle Brno, 1919-1939 », où la transformation de la ville durant l'entre-deux-guerres est remarquablement bien expliquée.

L'art n'est pas oublié, à travers une présentation d'œuvres diverses (peintures, mobilier, sculptures) allant de la Renaissance au modernisme. Enfin, pour vraiment contempler la ville de haut, n'oubliez pas de grimper au sommet de la tour d'observation.

#### ■ MUSÉES DU PALAIS DIETRICHSTEIN (DIETRICHSTEINSKÝ PALÁC)

Zelný trh 8

☎ +420 533 435 220

www.mzm.cz

*Ouverts du mercredi au vendredi de 9h à 17h, jusqu'à 15h le mardi, de 13h à 18h le week-end. Billet toutes expositions – adulte : 200 Kč, réduit : 100 Kč.*

Situé sur le flanc ouest de la place, le palais Dietrichstein est un des plus grands palais de Brno. Il fut bâti au début du XVII<sup>e</sup> siècle pour servir de siège au cardinal Frantisek Dietrichstein, mais son allure baroque actuelle date du XVIII<sup>e</sup>. Il abrite la section principale du musée des terres moraves (Moravské Zemské Muzeum). C'est un musée très « sorties scolaires », avec des expos de géologie, ethnologie, paléontologie, archéologie sur la Moravie et l'histoire de la région.

#### ■ NÁMĚSTÍ SVOBODY



Náměstí Svobody

Cette place piétonne en forme de trapèze forme avec Zelný trh les poumons de la vieille ville. Mais, contrairement à cette dernière, elle a perdu sa fonction de marché et son ancien nom (Dolní Rynek, « marché d'en-bas »). Son nouveau nom, Svobody, signifie « liberté ». Située au bout de la longue rue piétonne de Masarykova, qui la relie à la gare ferroviaire, elle constitue un point de repère et présente un mélange de styles très différents. Autrefois, Svobody, comme de nombreuses places centrales du pays, était entourée par les maisons des riches marchands et notables. Mais beaucoup d'entre elles n'ont pas survécu aux plans d'urbanisme qui transformèrent

Brno à la fin du XIX<sup>e</sup> et au début du XX<sup>e</sup> siècle. On a construit à la place des bâtiments de styles variés, dont de nombreux aux allures Renaissance. La maison des seigneurs de Lipp, au n°17, en fait partie et embellit la place avec sa façade couverte de sgraffites. Elle abrite désormais un centre commercial, bien sûr, car il semble que telle soit dorénavant la destinée de tous les beaux édifices de la ville qui ont besoin de financement pour être rénovés. Non loin, la Banque commerciale, construite par B. Fluchs en 1930 et aujourd'hui rachetée par un grand groupe français, est un bel exemple du style fonctionnaliste. En face, la maison U Čtyř Mamlasů se remarque nettement, avec sa façade pour le moins chargée : les quatre « rustres » en question sont les quatre colosses musclés qui supportent sans mal l'édifice et qui, il est vrai, n'ont pas « l'air d'avoir inventé la poudre ». L'édifice date de 1928 et est l'œuvre (très controversée lors de son inauguration) de Germano Wanderley. Juste à côté, l'édifice d'un groupe d'assurances achevé en 2005 et qui ressemble à une armoire géante offre un contraste radical. A l'extrémité nord de la place s'élève, depuis 1679, la colonne de la Peste. On reconnaîtra les statues de sainte Rosalie, saint Roch, saint Sébastien, saint Stéphane et saint Charles Boromée.

#### ■ NOUVEL HÔTEL DE VILLE (NOVÁ RADNICE)

Dominikánské náměstí 196/1

Le bâtiment d'origine date du XVI<sup>e</sup> siècle. Sa fonction administrative est ancienne puisqu'il accueillait les assemblées provinciales, avant d'être réaménagé en 1934-1935 pour servir de nouvel hôtel de ville. Le complexe englobe notamment une chapelle de l'ancien monastère dominicain, un des plus anciens édifices de la ville.

#### ■ PALAIS DES NOBLES (PALÁC ŠLECHTIČEN)

Koblišná 1

☎ +420 542 422 361

www.mzm.cz

*L'intérieur est actuellement en reconstruction, mais on peut toujours admirer le bâtiment de l'extérieur.*

A l'angle de la place Svobody et de la rue Koblišná cette s'élève le palais Říkovský z Dobřčic, également appelé Maison du bœuf rouge (Dům U rudého vola). Juste en face se trouve le Palác Šlechtičen qui abrite le musée des enfants (depuis la fermeture du musée ethnographique) et une salle d'expositions temporaires. Un peu plus loin, au n° 4 de cette même rue piétonne, vous passerez devant le palais Schrattenbachův.



### ■ OSSUAIRE DE L'ÉGLISE SAINT-JACQUES (KOSTNICE U SVATÉHO JAKUBA) ★

Jakubské náměstí  
 ☎ +420 515 919 793  
 www.ticbrno.cz  
 kostnice@ticbrno.cz

Ouvert du mardi au dimanche de 9h30 à 18h.  
 Adulte : 140 Kč, réduit : 70 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.

Sous la nef de l'église Saint-Jacques se dissimule le plus grand ossuaire d'Europe centrale. Il contient les ossements d'un cimetière aménagé au XIII<sup>e</sup> siècle et qui, une fois celui-ci devenu trop étroit, furent stockés dans trois cryptes aménagées sous l'église au XVII<sup>e</sup> siècle. Mais les crises de choléra entraînèrent de nombreux décès et il fallut aménager des extensions au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elles furent creusées sous l'ancien cimetière. Au bout de 6 ans, les extensions étant déjà pleines, les deux ossuaires furent connectés par des couloirs. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, l'ensemble fut fermé et scellé sous de grosses dalles de pierre, et ce n'est qu'en 2001 que des archéologues en firent la découverte lors de travaux de rénovation. Après les fouilles, l'ossuaire fut totalement réaménagé et peut désormais se visiter. On déambule ainsi entre les reste de plus de 50 000 squelettes occupant tout le volume offert par les voûtes où ils ont été disposés de manière très « artistique » dans des conditions assurant leur bonne préservation.

### ■ PLANÉTIARIUM

Kraví hora 2  
 ☎ +420 541 321 287  
 www.hvezdarna.cz  
 e-mail@hvezdarna.cz  
 Tram 4 (arrêt Náměstí Míru).

Consulter le site Internet pour les horaires et les tarifs.

C'est l'un des plus modernes de République tchèque. Les expositions sont doublées en anglais et la plupart des films, consacrés à l'espace, à la science ou à la science-fiction, sont également projetés en anglais. Sur l'écran géant du planétarium digital, d'un diamètre impressionnant de 17 mètres, vous serez projeté dans les étoiles ou dans les profondeurs océaniques avec un réalisme déconcertant !

### ■ VILLA TUGENDHAT ★★★

Černopolní 45  
 ☎ +420 515 511 015  
 www.tugendhat.eu  
 info@tugendhat.eu  
 Tram 9 et 11 (arrêt Tomanova).

Visite à réserver 3 à 4 mois à l'avance. Ouvert de mars à décembre du mardi au dimanche de 10h à 18h, en janvier et février du mercredi au dimanche de 9h à 17h. Deux circuits. Adulte : 300 et 350 Kč, réduit : 180 et 210 Kč.

*Les chaussures à talons sont interdites : elles abîment le sol ! Accès au jardin seul : 50 Kč.*  
 Rouverte au public après deux ans de travaux de rénovation en mars 2012, la villa des époux Tugendhat est la visite à ne vraiment pas manquer à Brno. Construite en 1929-1930 par l'architecte allemand Ludwig Mies van der Rohe, c'est une œuvre d'art fonctionnelle, unique en son genre, de par sa construction, son mobilier et l'agencement de l'espace. Une architecture moderne à son époque et qui se fonde dans le décor de l'architecture contemporaine. Cette résidence était très en avance sur son temps : les fenêtres se rétractent électriquement, le chauffage est centralisé et M. Tugendhat a fait construire une pièce sombre pour développer ses photos, sa passion. Une exposition concernant l'architecte est installée ici ainsi que des informations concernant la famille Tugendhat et leur vie à la villa jusqu'à leur émigration en 1938 avant la guerre. La villa fut classée au patrimoine mondial de l'Unesco en 2001 et on comprend pourquoi. Une vraie construction avant-gardiste. On ne saurait vous le redire encore et encore, n'oubliez pas de réserver (au moins deux mois à l'avance) sous peine de ne voir que la porte d'entrée, ce qui serait vraiment dommage.

### ■ ZELNÝ TRH ★

La large place en pente douce de Zelný trh se situe à 200 m seulement de la gare et constitue un point de repère intéressant pour débiter la visite du centre-ville (avant ou après celle du château). Zelný trh signifie « Marché aux choux ». Pour voir son marché incomparablement animé depuis le XIII<sup>e</sup> siècle, venez le matin : toute la place bouge, vocifère, fourmille. Il y règne une bonne odeur de légumes, d'aneth, et de fruits. En fait, ce marché est souvent fréquenté par des villageois des environs de Brno, traditionnellement réputés très malins et débrouillards, et qui y viennent faire de petits profits. La place est entourée de divers bâtiments qui s'harmonisent plus ou moins bien. A l'est on remarquera le théâtre Reduta, où le jeune Mozart se produisit en 1767. Le regard est surtout attiré par l'immense fontaine du Parnasse (1695), œuvre du Viennois Fischer Von Erlah. Elle étonne par son allure de grotte artificielle, exemple somptueux du naturalisme baroque. La statue qui se dresse à son sommet représente Europe, triomphante, qui terrasse un dragon. En montant vers Petrov, les rues Starobrněnska et Dominikánské relient Zelný trh et Dominikánské náměstí à Petrov et sont les plus belles de la ville, bordées d'édifices colorés, ornements, fleuris en été. On peut emprunter la première pour rejoindre Petrov, puis redescendre vers Dominikánské par l'autre. Les deux rues sont par ailleurs reliées par un passage charmant

aboutissant à une petite cour fermée bordée d'arcades. On y trouve aujourd'hui des cafés et des galeries d'art branchées.

## Visites guidées

### ■ MY TOUR BRNO

Náměstí Svobody  
 ☎ +420 792 406 333  
 www.mytourbrno.com  
 mytourbrno@gmail.com

*Tous les jours de mi-mai à mi-septembre à 11h. Rendez-vous à náměstí Svobody. Réservation par e-mail. Tarif libre.*

Visite guidée de la ville. Le guide emmène le groupe à pied découvrir les monuments (et leurs légendes !) mais aussi les meilleurs bars et restaurants de la ville. Possibilité de demander la visite en langue étrangère, sinon elle est en anglais.

### ■ PATRIK MICHAUD

☎ +420 775 186 039  
 www.michaud.cz  
 moravia.magna@seznam.cz

Guide francophone résidant à Brno, Patrik saura vous faire découvrir les trésors de sa région, que vous soyez seul, en couple ou en groupe. D'une compagnie très agréable et d'un excellent niveau

de culture, Patrik a également une bonne connaissance des terroirs et des vins moraves et pourra vous guider vers les meilleures caves de la région.

## Shopping

### ■ ČOKOLÁDOVNA MINACH

Poštovská 450/6  
 ☎ +420 734 463 727  
 Voir page 381.

### ■ MARCHÉ DE ZELNÝ TRH

Zelný trh  
*Du printemps à l'automne du lundi au samedi de 7h à 17h.*

Un marché à l'ancienne comme on les aime. Fruits, légumes, viandes, produits locaux... Un des plus anciens marchés du pays, d'après certains il est en place depuis le XIII<sup>e</sup> siècle !

### ■ PIVOTÉKA U MODRÉHO LVA

Česká 19/21 ☎ +420 725 087 144  
 ceska@pivoteka.eu  
*Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 20h, le samedi jusqu'à 16h.*

Boutique pour les amateurs de bière. De nombreuses brasseries locales et nationales vendent leurs produits ici. L'équipe est de bon conseil pour trouver la bière parfaite !

# AU NORD DE BRNO

## BLANSKO



A moins de 20 km au nord de Brno, cette petite ville n'offre en elle-même que peu d'intérêt pour le visiteur. Mais elle se trouve au centre d'une région impressionnante et constitue donc un point de départ bien utile.

## Transports

► **Train.** Une trentaine de liaisons quotidiennes avec Brno. Durée du trajet : de 25 à 30 min (41 Kč).

► **Bus.** Départs réguliers de/vers Brno, mais moins nombreux que les trains et avec une correspondance (durée : environ 1 heure).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Rožmitálova 6  
 ☎ +420 516 410 470  
 www.blansko.cz  
 infocentrum@blansko.cz

*Ouvert en semaine de 9h à 18h, le samedi de 9h à midi et de 13h à 17h, le dimanche de 13h à 17h.*

On peut aussi y réserver des chambres d'hôtel, des tickets de bus pour les grottes et des places pour les grottes alentour. Une adresse très pratique donc.

## Se loger

Des chambres chez l'habitant peuvent être réservées auprès de l'office de tourisme. On trouve aussi quelques pensions sans prétention et des hôtels.

### ■ HÔTEL PANORAMA

Češkovice 168 ☎ +420 516 418 111  
 www.hotelpanorama.cz  
 info@hotelpanorama.cz

À 3 km au nord-est du centre-ville.  
*Chambre simple à partir de 1 390 Kč, double à partir de 1 940 Kč, triple à 2 610 Kč, studio pour quatre personnes à 3 560 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

A quelques kilomètres du centre, c'est bien indiqué. Un hôtel moderne façon années 1970 mais récemment rénové, avec succès. Chambres modernes et fonctionnelles et nombreux équipements de loisirs et détente : piscine, tennis, sauna, salle de fitness, aire de jeux...

### ■ PENSION U RECHŮ

Hořická 42

☎ +420 777 132 343

[www.penzionrech.cz](http://www.penzionrech.cz)

[penzionrech@centrum.cz](mailto:penzionrech@centrum.cz)

À 2 km au sud-ouest du centre-ville.

*Chambre simple à partir de 990 Kč, double à partir de 1 490 Kč, suite « bien-être » à partir de 4 490 Kč. Tarifs dégressifs. Petit déjeuner à 120 Kč par personne.*

Dans cette grande maison familiale, vous profiterez du calme de la campagne. La pension abrite un restaurant avec une belle terrasse, dont on peut profiter en été.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU FORT DE PERNŠTEJN

(HRAD)

Nedvědice

☎ +420 566 566 101

[www.hrad-pernstejn.eu](http://www.hrad-pernstejn.eu)

[pernstejn@npu.cz](mailto:pernstejn@npu.cz)

Le château se situe à 2 km à l'extérieur du village de Nedvědice (train depuis Brno, 1 heure de trajet) où l'on trouvera de nombreuses pensions et chambres chez l'habitant.

*Ouvert du mardi au dimanche de mai à septembre de 10h à 16h, jusqu'à 17h en juillet et août ; en octobre et avril le week-end de 10h à 15h. Deux circuits. Adulte : 160 et 190 Kč, réduit : 110 à 130 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans, accès à la cour du château : 50 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère.*

Cette imposante forteresse perchée est l'une des mieux conservées du pays, un vrai trésor



architectural construit durant 700 ans... Un incontournable de la République tchèque ! Majestueux château de Pernštejn... le visiteur peut s'imaginer dès son arrivée que de nombreuses légendes habitent ce lieu, tous ces récits que l'on se raconte les soirs d'orage en été : ainsi, la Dame Blanche de Pernštejn hanterait chaque nuit les couloirs de la forteresse pour retrouver son image dans le miroir, jadis perdue... Dans cette ambiance onirique digne d'une nouvelle de Edgar Allan Poe, on peut découvrir les nombreuses pièces – notamment la monumentale salle des Chevaliers baroque – de ce magnifique château fort du XIII<sup>e</sup>, remanié du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle, après un incendie ravageur : le donjon médiéval, la cuisine, les chambres seigneuriales, etc. Tout l'édifice donne l'impression d'avoir été abandonné quelques jours auparavant. A visiter aussi : les cachots.

### ■ RÉSERVE DU KARST-MORAVE (SPRÁVA CHKO MORAVSKÝ KRAS)

Svitavská 29

☎ +420 516 428 880

[www.moravskykras.ochranaprirody.cz](http://www.moravskykras.ochranaprirody.cz)

[morkras@nature.cz](mailto:morkras@nature.cz)

*Siège ouvert le lundi et mercredi de 8h à 17h.*

Cette réserve naturelle de 92 km<sup>2</sup> est connue à travers le pays pour ses grottes et reste une zone très importante pour les scientifiques et archéologues à la recherche d'informations concernant les racines de l'être humain. La biodiversité est ici endémique à la région. Le terrain rocheux permet à de nombreuses espèces de chauves-souris de vivre en harmonie. Pour les connaisseurs de la flore, les plus intéressés pourront apercevoir le



Château de Blansko.

cortuse de Matthioli, plante qui pousse dans les zones de glaciers, qui continue à fleurir ici sur le flanc des rochers. Elle est reconnaissable grâce à ses jolies fleurs violettes.

## SKALNÍ MLÝN



Au nord de Brno et à l'est de Blansko s'étend une magnifique région offrant toutes les caractéristiques des formations calcaires karstiques : le Karst-Morave (Moravský Kras). Skalní Mlýn, à 5 km à l'est de Blansko, est un peu le centre touristique de la région des grottes. On y trouve des hôtels, une gare routière et un point info.

### Transports

► **Accès.** Si l'on ne possède pas son propre véhicule pour passer de grotte en grotte, il faudra marcher la plupart du temps. Pour rejoindre Skalní Mlýn, prendre un bus direct de la compagnie ČSAD ou bien un train vers Blansko (depuis Brno) puis un bus local, ou marcher. Les gares routière et ferroviaire sont voisines. A Brno, des hôtels et agences de la ville proposent des excursions (infos à l'office de tourisme de Brno).

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Gellhornova  
Blansko

☎ +420 516 413 575  
www.moravskykras.net  
info@caves.cz

Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 8h à 16h30, de décembre à mars jusqu'à 15h. Achat des tickets pour les grottes (vous pouvez aussi les acheter sur place) et informations sur l'hébergement, la région...

### Se loger

#### ■ CAMP RELAXA

Sloup 1  
Sloup

☎ +420 721 239 489  
www.camprelaxa.cz  
camp.relaxa@seznam.cz

Ouvert de mai à septembre. 50 Kč par personne, de 30 à 80 Kč la tente selon la taille, 50 Kč la voiture, 105 Kč la caravane. Wifi.

Camping simple situé à Sloup, près de la grotte Sloupsko-Šošůvkých. Une cuisine commune est à disposition et les sanitaires sont récents. Proche du centre du village où on trouve des restaurants, une piscine. Un snack se trouve sur place l'été.

### À voir – À faire

Pour les quatre grottes suivantes, on vous conseille d'arriver tôt afin d'éviter la cohue et de réserver l'été (parfois deux mois à l'avance !) : le Karst morave est le seul lieu vraiment touristique de la région, et le nombre de personnes qui ont le droit d'entrer dans les grottes chaque jour est limité. Par ailleurs, les horaires sont changeants, renseignez-vous avant. Comme pour de nombreuses grottes, la visite n'est pas recommandée pour les phobiques des chauves-souris.

#### ■ GROTTÉ DE BALCARKA (JESKYNĚ BALCARKA)



Ostrov u Macochy

☎ +420 516 444 330

www.caves.cz

spravajeskynicr@caves.cz

Marche de 2 km à partir de Skalní mlýn ou bus (rares) depuis Blansko.

Visites en avril en semaine toutes les heures de 9h à 14h, le week-end jusqu'à 15h ; tous les jours en mai et juin de 8h20 à 16h, jusqu'à 16h30 en juillet et août ; visites du mardi au dimanche en mars et novembre à 9h, 11h et 14h ; du lundi au dimanche en septembre toutes les heures de 9h à 16h ; en octobre du mardi au dimanche toutes les heures de 9h à 14h en semaine, jusqu'à 15h le week-end. Adulte : 100 Kč, réduit : 80 Kč, enfant : 60 Kč.

L'intérêt de ces cavités est la belle gamme de couleurs des parois des dômes et leurs passages étroits formant un véritable labyrinthe apprécié par des géologues du monde entier. À découvrir également : l'immense « rotonde », formée par un dôme de rochers, et de nombreux petits lacs souterrains.

#### ■ GROTTÉ DE KATEŘINSKÁ (KATEŘINSKÁ JESKYNĚ)



☎ +420 516 413 161

www.caves.cz

spravajeskynicr@caves.cz

À 300 m du parking de Skalní mlýn.

Tous les jours en mai et juin de 8h20 à 16h, jusqu'à 16h40 en juillet et août ; du lundi (uniquement en septembre) au dimanche en avril et septembre visites toutes les heures de 9h à 16h ; en octobre du mardi au vendredi toutes les heures de 9h à 14h, jusqu'à 16h le week-end ; en novembre et mars du mardi au dimanche à 10h, midi et 14h. Adulte : 100 Kč, réduit : 80 Kč, enfant : 60 Kč.

On y vient pour les belles formations de stalactites et stalagmites visibles dans deux grandes chambres souterraines. On s'arrêtera notamment devant la flamboyante « sorcière », illuminée toute en rouge, et le bosquet de bambous, formé par un réseau de stalactites entrelacées. Concerts l'été.

### ■ GROTTES DE LA PUNKVA (PUNKEVNÍ JESKYNĚ) ET GOUFFRE DE MACOCHA



☎ +420 516 413 575 – www.caves.cz  
spravajeskynicr@caves.cz

À pied ou en petit train touristique  
depuis le parking de Skalní mlýn.

*D'avril à septembre le lundi de 10h à 16h, du mardi au dimanche à partir de 8h20 ; le reste de l'année du mardi au dimanche de 8h40 à 14h, jusqu'à 16h le week-end en octobre. Adulte : 180 Kč, réduit : 160 Kč, enfant : 100 Kč.*

On descend à plus de 700 m de profondeur, on se balade dans diverses grottes toutes aussi belles les unes que les autres. Admirez alors ces formations rocheuses uniques dans le monde comme la stalactite Roméo et la stalagmite Juliette, qui ne sont plus alimentées par l'eau et qui sont donc destinées à ne jamais se toucher. On peut parcourir la rivière souterraine en bateau, amusant... mais glacial ! À la fin du parcours, on atteint le fond du gouffre de Macocha (Propast Macocha), profond de 138 m. Vous aurez par la suite la possibilité de gravir

le rocher – à pied ou en funiculaire – pour voir le spectaculaire gouffre d'en haut.

### ■ GROTTES DE SLOUP-ŠOŠŮVKA (SLOUPSKO-ŠOŠŮVSKÉ JESKYNĚ)



☎ +420 516 435 335 – www.caves.cz  
spravajeskynicr@caves.cz

Un peu éloignée des autres grottes, au nord de la réserve, près du village de Sloup.

*Tous les jours de mai à août de 8h20 à 16h, en septembre jusqu'à 15h ; en avril et octobre du mardi au dimanche à partir de 9h, jusqu'à 16h en avril et 14h en octobre ; de novembre à février du mardi au dimanche à 10h, midi et 13h. Adulte : 140 Kč, réduit : 100 Kč, enfant : 80 Kč.*

Le système de grottes de Sloup est le plus vaste du Karst morave : le visiteur peut parcourir ici plus de 1 670 m sur deux niveaux. Les salles, des plus petites aux plus gigantesques, sont très spectaculaires : baladez-vous au milieu des stalactites géantes – avant de traverser un profond gouffre souterrain. Ne manquez pas non plus la « salle féerique », avec son plafond qui semble vouloir s'écrouler à tout moment.

## À L'EST DE BRNO

### SLAVKOV U BRNA (AUSTERLITZ)



Slavkov, sur la rivière Litava, se situe à côté de la plaine où Napoléon remporta sa plus célèbre victoire, le 2 décembre 1805. Le centre historique de la petite ville est vraiment bien conservé.

Mais le « clou » de l'excursion est, bien sûr, la visite du château qui abrite un musée consacré à cette bataille. On y trouvera des reconstitutions, des défilés costumés...

#### Transports

15 km à l'est de Brno. De nombreux bus et trains s'y rendent.

#### Se loger

##### ■ HÔTEL NAPOLEON

Palackého náměstí 75

☎ +420 544 221 103

www.hotelnapoleon.cz

*Chambre simple à partir de 850 Kč, double à partir de 1 350 Kč. Petit déjeuner à 120 Kč par personne. Possibilité de demi-pension. Wifi.* Le meilleur hôtel du village installé dans une belle maison rénovée. Le restaurant ne manque pas d'intérêt.

#### À voir – À faire

##### ■ BUTTE DE ŽURÁŇ (ŽURÁŇ)

Podolí, Située à 12 km à l'ouest de Slavkov, en direction de Brno.

De cette colline, Napoléon I<sup>er</sup> commanda l'attaque de ses troupes au matin de la bataille d'Austerlitz en 1805. Ce lieu est un territoire français en République tchèque. Un monument commémore la bataille et un plan en relief décrit la position des troupes.

##### ■ CHÂTEAU DE SLAVKOV – AUSTERLITZ (ZÁMEK)



Palackého náměstí 1 ☎ +420 544 221 204  
www.zamek-slavkov.cz

*Ouvert en avril et d'octobre à mi-décembre du mardi au dimanche de 9h à 16h, jusqu'à 17h en mai et septembre, tous les jours jusqu'à 17h de juin à août. Plusieurs circuits. Adulte : 120 à 180 Kč, réduit : 70 à 120 Kč. Parc ouvert tous les jours en été de 6h à 20h, en hiver jusqu'à 18h.* Élégant château baroque construit par D. Martinelli avec une influence venue de Rome. Peintures, sculptures et aménagements intérieurs ont été réalisés au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle. Le château possède une galerie où sont exposées des œuvres de H. Rigaud, H.-F. Füger et d'autres. Au deuxième étage, on découvre le musée de la Bataille d'Austerlitz : célèbre, elle opposa Napoléon, le Tsar Alexandre I<sup>er</sup> et



François 1<sup>er</sup> d'Autriche et fit 30 000 victimes. Des cartes, plans de bataille, costumes, armes et autres objets d'époque sont exposés. Dans les anciennes écuries du château, un espace aménagé pour les grands et les petits permet de se déguiser en soldat et d'essayer les armes de combat (en toute sécurité, bien sûr !). Des reconstitutions sont aussi organisées le long de l'année. Ne manquez pas les magnifiques jardins à la française et à l'anglaise ponctués de belles statues de Matthias Bernard Braun.

■ **MONUMENT DE LA PAIX ET CHAPELLE ART NOUVEAU (PAMÁTNÍK MOHYLA MÍRU A KAPLE PAMÁTNÍKU)** ★★☆☆

K Mohyle míru 200

Prace ☎ +420 544 244 724

www.mohylamiru.muzeumbrnenska.cz

Bus 48, rue Úzká-Centre commercial Tesco (près de la gare principale), arrêt Prace-náves (centre), puis 1,2 km de marche. Bus 40, rue Úzká-Centre commercial Tesco (près de la gare principale), arrêt Sokolnice-žel. st. (gare), puis 2,5 km de marche.

*Ouvert du mardi au dimanche d'octobre à mars de 9h à 16h30, jusqu'à 17h en avril ; tous les jours de mai à juin et en septembre 9h à 17h, jusqu'à 18h en juillet et août. Mémorial, exposition multimédia et chapelle – adulte : 86 Kč, réduit : 65 Kč.*

La victoire napoléonienne d'Austerlitz constitue un événement majeur des guerres napoléoniennes. Le 2 décembre 1805, les troupes menées par le Maréchal Soult s'emparent du plateau de Prace (Pratzen). Cette « bataille des trois Empereurs » marqua le déclenchement de la paix de Presbourg le 26 décembre 1805. Ce mémorial situé sur le site de la bataille d'Austerlitz (Slavkov en tchèque) commémore les morts des différents camps qui s'y sont battus. L'architecte l'a voulu comme un lieu de lumière et de paix. Des plaques en tchèque, en français, en russe et en allemand

honorent la mémoire des soldats tombés sur cet immense champ de bataille. Aux quatre angles de la pyramide, quatre statues représentent les trois armées qui se sont affrontées : la France, l'Autriche, la Russie ainsi que la Moravie où s'est déroulée la bataille. A l'intérieur, le monument renferme une chapelle.

■ **SITE DE LA BATAILLE D'AUSTERLITZ (PRACKÝ KOPEC)** ★★☆☆

K Mohyle míru 200

PRACKÝ KOPEC ☎ +420 544 244 724

www.mohylamiru.muzeumbrnenska.cz

mohyla-miru@muzeumbrnenska.cz

À une dizaine de kilomètres à l'est de Slavkov. Accessible en voiture surtout ou en bus de Brno jusqu'à Prace, puis marche de 2 km.

*Colonne de la Paix ouverte tous les jours en mai, juin et septembre de 9h à 17h, jusqu'à 18h en juillet et août, d'octobre à mars du mardi au dimanche jusqu'à 16h30, en avril jusqu'à 17h. Adulte : 25 Kč, réduit : 19 Kč.*

Après le non-respect du traité d'Amiens, qui a mis fin à la guerre de la deuxième coalition, par le Premier ministre anglais William Pitt, Napoléon décide de mobiliser ses troupes à nouveau dans le but d'envahir l'Angleterre. Cette dernière crée alors une coalition pour vaincre l'armée française. L'Angleterre finance la coalition, la Russie et l'Autriche fournissent les hommes.

Le matin du 2 décembre 1805, les troupes russes et autrichiennes, largement supérieures en nombre aux soldats de la Grande Armée, s'étaient rassemblées dans leur coalition contre Napoléon Bonaparte. Mais l'empereur des Français avait bien sondé le territoire : il utilisa le brouillard matinal pour tromper les troupes de la coalition – qui s'engouffrèrent alors dans le stratagème et furent encerclées par l'armée française. L'armée française perd 1 537 hommes mais la bataille fut particulièrement sanglante pour les Alliés : 16 000 morts.



Château de Slavkov.

► **Monument de la paix (Mohyla míru).** Aujourd'hui, le site est marqué par la « colonne de la Paix », édiflée en 1912 par les trois pays qui avait été impliqués dans la bataille (et qui allaient à nouveau se faire la guerre deux ans plus tard...). Un petit musée expose l'histoire de la bataille.

► **Autres sites de la bataille :** le village de Sokolnice, l'église de Zbýšov – encore criblée d'impacts de boulets de canon –, la colline de Santon – où l'armée napoléonienne avait installé son artillerie – et Stará Pošta, où Napoléon passera la nuit, puis rencontrera les Autrichiens pour préparer l'armistice.

## AU SUD DE BRNO

### RAJHRAD



À seulement 12 kilomètres de Brno, Rajhrad est un territoire fondé, d'après les archives, au IX<sup>e</sup> siècle et fut le site d'une grande forteresse, disparue à la chute de l'Empire morave. Le monastère, pour lequel la ville est connue aujourd'hui, date de 1031.

#### COUVENT DE RAJHRAD (KLÁŠTER RAJHRAD)

Klášter 1

☎ +420 547 230 027

www.rajhrad.cz

benediktini@volny.cz

Le village de Rajhrad (à quelques kilomètres de Brno, bus et trains fréquents) abrite le plus ancien couvent de Moravie. Il fut fondé en 1031 par l'ordre des bénédictins de Prague et largement remanié à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle par Giovanni Santini, le maître du gothique baroque. Ce grandiose complexe demeure un important lieu de pèlerinage, ouvert au public tous les jours, lors des offices.

## À L'OUEST DE BRNO

### NÁMĚŠŤ NAD OSLAVOU



Cette petite ville située entre Brno (à 25 km) et Třebíč est une halte charmante. Promenez-vous sur son pont baroque, l'un des plus beaux ponts de pierre du pays. Datant de 1737, il est entièrement blanc et décoré de 20 statues de saintes et de saints. Il faut aussi visiter l'élégant château qui la domine.

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 9h à 15h ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 9h à 16h ; jusqu'à 17h en juillet et août. Deux circuits. Adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Compter le double pour une visite en langue étrangère (sur réservation).*

Le château actuel, qui domine la ville et trône majestueusement au-dessus de cet harmonieux paysage vallonné, a été élevé à l'emplacement d'un fort gothique datant du XIII<sup>e</sup> siècle. De ce dernier, il ne reste qu'une tour de défense cylindrique. Il doit son allure Renaissance aux transformations de la famille Žerotín entre 1565 et 1568. D'autres éléments architecturaux ont par la suite été ajoutés, baroques notamment, au temps des Haugwitz. Admirez les voûtes richement décorées de la bibliothèque qui abrite 16 000 volumes dont un trésor tchèque, la fameuse Bible de Kralice. Il s'agit d'une traduction tchèque de l'Ancien et du Nouveau Testament que l'on considère être à l'origine du tchèque moderne.

C'est à quelques pas de là, dans le hameau de Kralice nad Oslavou, qu'elle fut imprimée, en secret, par l'Union des frères moraves. Autre curiosité : le cabinet de travail du président E. Beneš, qui, réélu après l'occupation nazie en 1945, avait fait de ce château sa résidence estivale.

### Transports

► **Accès.** Les liaisons en bus et train de et vers Brno sont fréquentes. Trains de et vers Třebíč également.

### Pratique

#### OFFICE DE TOURISME

Masarykovo náměstí 100

☎ +420 568 620 493 – www.mks-namest.cz

*Ouvert de mai à septembre en semaine de 7h30 à 11h30 et de midi à 16h, le week-end de 9h à 11h30 et de 12h30 à 16h ; d'octobre à avril en semaine uniquement.*

### À voir – À faire

#### CHÂTEAU DE NÁMĚŠŤ NAD OSLAVOU (ZÁMEK)



Zámek 1 ☎ +420 568 620 319

www.zamek-namest.cz – namest@npu.cz

# RÉGION DE LA VYSOČINA

Entre Bohême et Moravie, cette large région de douces collines est rapidement accessible depuis Prague et Brno (l'autoroute la traverse). Les paysages sont enchanteurs : hauteurs coiffées de forêts sombres, champs de céréales ou pâtures verdoyantes. Les teintes de vert se superposent au printemps, le jaune des blés apparaît en été. Les routes sont bordées d'arbres fruitiers et les parcourir à vélo est un vrai bonheur. Ici, chaque village compte une petite usine, attestant du dynamisme économique local. Ne manquez pas la ville de Telč, une petite merveille urbaine.

## JIHLAVA



Avec 55 000 habitants, Jihlava est le principal centre administratif et économique de la région. Elle est logiquement moins fréquentée par les visiteurs que ses petites voisines de Telč ou Žďár nad Sázavou. Mais, si vous avez un peu de temps devant vous, ne manquez pas son centre historique bien conservé, créé lorsque la ville prospérait grâce à ses mines d'argent et ses draperies.

## Transports

- ▶ **Voiture.** Jihlava se situe à 3 km de l'autoroute Prague-Brno et est donc facile à atteindre par la route. Brno est à 70 km, Prague à 150 km environ.
- ▶ **Train.** Trains vers České Budějovice (2h20) ou Tábor qui arrivent à la gare secondaire, à 400 m du centre. Trains vers Prague (2 heures), Brno (1h30) ou Třebíč (1 heure) qui arrivent à la gare principale, reliée au centre par un trolleybus.
- ▶ **Bus.** Plus pratiques : Prague (2 heures), Brno (1h25), Žďár Nad Sázavou (1h20), Telč (30 minutes)... La gare est à 5 minutes du centre.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Masarykovo náměstí 96/2  
☎ +420 565 591 849  
www.tic.jihlava.cz  
tic@jihlava-city.cz

Ouvert en semaine de 8h30 à 17h, le samedi de 8h à midi ; en juillet et août en semaine jusqu'à 18h, le samedi jusqu'à 17h (d'avril à septembre). Infos, réservations d'hébergement, etc.

- ▶ **Autre adresse :** Věžní 4785/1 (Porte de la Sainte-Mère) – ☎ +420 565 591 835 / +420 565 591 831 : ouvert en semaine d'octobre

à mars de 8h30 à 17h, d'avril à septembre en semaine jusqu'à 17h, le weekend de 10h à 13h et de 14h à 18h.

## Se loger

### ■ HÔTEL GUSTAV MAHLER

Křížová 4  
☎ +420 567 564 400  
www.hotelgmahler.cz  
recepc@hotelgmahler.cz  
Chambre simple à partir de 1 230 Kč, double à partir de 1 545 Kč, triple à partir de 1 800 Kč, appartement à partir de 2 800 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

L'hôtel est situé dans un ancien monastère dominicain. Il a donc gardé son architecture d'antan, avec ses plafonds à voûtes, ce qui lui confère un charme certain. Les chambres sont modernes et bien équipées (TV, connexion Internet, minibar). Un centre de bien-être avec fitness et sauna est à votre disposition. Vous pouvez également louer des vélos, si vous souhaitez découvrir la ville et ses alentours.

## Se restaurer

### ■ CUKRÁRNA U BRÁNY

Matky Boží 1033/37  
☎ +420 567 303 256  
www.cukrarnaubrany.cz  
info@cukrarnaubrany.cz  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h30, le samedi jusqu'à 11h30. Sandwichs et gâteaux à partir de 20 Kč.

De l'extérieur, vous ne pourrez qu'être charmé par la vitrine de ce petit café avec ses gâteaux de toutes les couleurs, de toutes les formes, avec ou sans crème, feuilletés... Une petite pause bien méritée avant de repartir à l'assaut de Jihlava.

### ■ TŘI KNÍŽATA

Masarykovo náměstí 1189/44  
☎ +420 567 210 933  
www.tri-knizata.cz  
restaurant@tri-knizata.cz  
Ouvert du lundi au jeudi de 10h30 à 22h, le vendredi et samedi jusqu'à 23h. Plats de 155 à 490 Kč.

Sur la place principale de la ville. Une cuisine raffinée, qui ne fait pas mal au porte-monnaie. Ici, les salades sont copieuses, les desserts sont légers et les vins viennent, pour la plupart, de Moravie.

## À voir – À faire

### ■ CATACOMBES DE JIHLAVA (JIHLAVSKÉ PODZEMÍ)

Hluboká 109/1

☎ +420 565 591 846

www.jihlavskepodzemi.cz

*Ouverts de 10h à 16h en avril et septembre, de 9h à 16h en mai, de 9h à 17h de juin à août, de 10h à 14h en octobre. Adulte : 60 Kč, réduit : 40 Kč, enfant jusqu'à 15 ans : 30 Kč.*

Une visite recommandée car les catacombes de Jihlava sont les deuxièmes plus grandes de Moravie (après celles de Znojmo). Étendu sur 25 km de long et de 2 à 14 m de profondeur, l'*underground* n'est pas conseillé pour les claustrophobes. La balade à travers ce souterrain utilisé comme système de canalisation puis comme abri de raid aérien est intéressante. On y découvre aussi une exposition sur les anciennes mines de la ville et des exemples de trouvailles archéologiques.

### ■ ÉGLISE DE L'ASSOMPTION-DE-LA-VIERGE (KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE)

Matky Boží ☎ +420 567 303 604

www.jihlava.minorite.cz

jihlava@minorite.cz

*Ouverte uniquement pendant les offices religieux du lundi au samedi à 7h et 17h, le dimanche et jours fériés à 8h, 10h et 17h.*

Elle se trouve le long de la petite rue Minoritská, à l'ouest de la place, au bout de Matky Boží. Il s'agit d'un des plus anciens bâtiments de la ville, qui a conservé (à l'intérieur du moins) son aspect d'origine : colonnes de style roman tardif, statues... On y verra de belles fresques gothiques et la plus ancienne peinture de la cité (XVI<sup>e</sup> siècle), illustrant une victoire de l'armée et de la population locale au début du XV<sup>e</sup> siècle.

### ■ ÉGLISE SAINT-JACQUES-LE-MAJEUR (KOSTEL SV. JAKUBA)

Jakubské náměstí

☎ +420 565 591 847

*Ouverte uniquement pendant les offices religieux le lundi et vendredi à 8h et 18h, du mardi au jeudi et le samedi à 8h, le dimanche à 10h30 et 19h. La tour Nord ouverte de 10h à 13h et de 14h à 18h le week-end en avril, mai et septembre, du mardi au dimanche de juin à août. Adulte : 20 Kč, réduit : 10 Kč.*

Cette église, consacrée en 1256, est située au bout de la courte rue Farní (qui part de la place, non loin de l'office de tourisme). À l'intérieur, on admirera le bel aménagement typiquement baroque, embelli par des sculptures gothiques. Ne manquez pas non plus les fonts baptismaux dorés Renaissance. Mais le plus intéressant est sans doute l'ascension de la tour Nord (la

plus haute) de l'édifice, d'où la vue sur la place et la vieille ville est superbe. Haute de 63 m, elle fut construite au XIV<sup>e</sup> siècle et servait de tour de guet. On peut grimper dans la galerie à 40 m de hauteur.

### ■ GALERIE RÉGIONALE (OBLASTNÍ GALERIE VYSOČINY)

Komenského 10

☎ +420 567 301 680

www.ogv.cz

ogv@ogv.cz

*Collection répartie sur les deux adresses. Ouverte du mardi au dimanche de 10h à 18h. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč. Gratuit pour tous le dimanche et le premier mercredi du mois.*

On peut visiter les collections de la galerie pour admirer l'intérieur des belles maisons qui les hébergent. Les expositions sont, en très grande partie, consacrées aux œuvres d'artistes tchèques des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Expos temporaires fréquentes.

▶ **Autre adresse :** Masarykovo náměstí 24 -

☎ +420 567 309 722

### ■ PARC ZOOLOGIQUE (ZOOLOGICKÁ ZAHRAĐA)

Březinovy sady 5642/10

☎ +420 567 573 730

www.zoojihlava.cz

info@zoojihlava.cz

*Ouvert tous les jours de mai à septembre de 8h à 18h, en avril et octobre de 9h à 17h, de novembre à mars de 9h à 16h. Adulte : 100 à 110 Kč, réduit : 30 à 70 Kč (selon la saison).*

Il est considéré comme l'un des plus beaux du pays. On l'atteint facilement depuis le centre-ville, après 10 min de marche. Malgré la proximité du centre, le site est quasi bucolique et abrite des espèces rares de plantes et d'animaux, comme des tigres de Sumatra et des léopards des neiges.

### ■ PLACE MASARYKOVO (MASARYKOVO NÁMĚSTÍ)

Masarykovo náměstí

Cet immense quadrilatère de 36 650 m<sup>2</sup> est l'une des plus grandes places du pays. Enlaidie par un centre commercial peu attrayant, elle est heureusement entourée de belles façades Renaissance et baroques, bien conservées. Ces maisons bourgeoises ont été construites à la suite de divers malheurs qui touchèrent la ville au Moyen Âge et entraînaient la destruction du noyau historique opulent, bâti lorsque Jihlava prospérait (aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles) grâce à ses mines d'argent. Masarykovo est le cœur de la ville. Vous y trouverez tout ce dont vous aurez besoin (poste, banques, infos). Les principales curiosités de la ville se situent toutes sur la place même ou à quelques pas.

## HAVLÍČKŮV BROD



A 20 km au nord. Cette importante citée traversée par la Sázava est un carrefour entre la Bohême et la Moravie. Le (très) petit centre historique, bien conservé, est charmant avec ses petites rues bordées de belles maisons à pignon portant de jolis noms : Malina, chez le Lion d'Or... Les fresques et la cloche Guillaume (la plus ancienne du pays, XIV<sup>e</sup> siècle) de sa massive église (du XIII<sup>e</sup> siècle, mais remaniée ultérieurement) valent le détour.

### ■ HÔTEL BRIXEN

Jiráskova 906  
 ☎ +420 564 040 716  
 www.brixen.cz – hotel.hb@brixen.cz  
 À 1 km du centre-ville.

*Chambre simple à partir de 780 Kč, double à partir de 1 280 Kč, appartement à partir de 1 530 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*  
 Un hôtel moderne et confortable situé au sud de la ville. Le restaurant est très correct.

### ■ HÔTEL U ZLATÉHO LVA

Havlíčkovo náměstí 176  
 ☎ +420 569 420 276  
 www.uzlateholva.cz  
 hotel@uzlateholva.cz  
*Chambre simple à 1 380 Kč, double de 1 620 à 1 950 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*  
 La meilleure adresse de la ville propose 10 belles chambres dans une charmante demeure sur la place principale. Restaurant avec terrasse.

### ■ KAVÁRNA VYSOČINA

Havlíčkovo náměstí 180  
 ☎ +420 569 421 297  
 www.knihyhb.cz  
*Ouvert du lundi au samedi de 8h à 20h, le dimanche de 14h à 19h.*  
 Cyber, salon de thé et café, librairie... le tout en un ! Bien pratique donc. Le café au troisième rappelle les beaux cafés intellectuels de Prague. Leurs pâtisseries (fruits, chocolat) sont excellentes.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Havlíčkovo náměstí 57  
 ☎ +420 569 497 357  
 www.muhb.cz – icentrum@muhb.cz  
*Ouvert toute l'année en semaine de 9h à 17h ; en mai et septembre le samedi de 8h à midi ; de juin à août le samedi de 8h à midi et de 13h à 17h, le dimanche de 13h à 19h.*

## ZELENÁ HORA



Zelená Hora – ou *montagne Verte* – fait partie de la commune de Žďár nad Sázavou. Ce site est choisi pour la construction de l'église Saint-Jean-Népomucène, ce dernier ayant été éduqué ici. Ce monument classé par l'Unesco depuis 1994 est aujourd'hui un lieu de pèlerinage important.

## ■ ÉGLISE DE PÈLERINAGE SAINT-JEAN DE NÉPOMUCÈNE (POUTNÍ KOSTEL SV. JANA NEPOMUCKÉHO)



Sychrova  
 Žďár nad Sázavou  
 ☎ +420 724 758 993  
 www.zelena-hora.cz  
 info@zelena-hora.cz  
 Prendre la rue Jungmannova vers le nord et continuer tout droit. 1,5 km après avoir quitté le centre-ville, tourner à droite sur la rue Sychrova (après la poste).  
*Ouvert le week-end en avril et octobre de 9h à 17h, tous les jours de mai à septembre. Adulte : 110 Kč, réduit : 60 Kč. Visite guidée en langue étrangère – adulte : 220 Kč, réduit : 120 Kč.*

Construite en 1719, l'église Žďár nad Sázavou domine la ville de par sa situation sur une petite colline. Elle fut réalisée par l'architecte Jan Blažej Santini-Aichel, en l'honneur de Saint-Jean de Nepomucène. D'après la légende, le saint, ne voulant pas répéter au roi Václav IV les confessions de sa femme la reine Sofia, fut violemment torturé avant d'être jeté dans la rivière Vltava. On dit que cinq étoiles apparurent dans l'eau lorsqu'il coula. De ce fait, le chiffre cinq a une portée symbolique et on le retrouve ici à de nombreuses reprises. L'église est conçue suivant le plan d'une étoile à cinq branches, il y a cinq portes d'entrée, cinq chapelles, cinq autels... Elle est inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 1994.

## PELHŘIMOV



A 25 km à l'ouest. La ville séduit dès les premiers instants. Peu de chose semblent avoir évolué avec le temps. La place principale est entourée de maisons Renaissance reconstruites en baroque. Mais on vient surtout ici pour le Festival annuel et le musée des Records et des Curiosités (Muzeum rekordů a kuriozit). Ne riez pas : la ville vit au rythme des records ! En allant à la poste, par exemple, vous tombez sur une boîte aux lettres géantes. Il y a même un « chemin de la connaissance » de plus d'1 km, balisé, qui parcourt la ville (www.dobryden.cz – ☎ +420 565 321 327).

### ■ HÔTEL FARMA

Služátky 25  
 ☎ +420 565 327 127  
 www.hotel-farma.cz  
 hotel@hotel-farma.cz  
 À 4 km au nord de Pelhřimov.  
*Chambre simple à 1 095 Kč, double à 1 550 Kč, appartement à 1 950 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*  
 23 chambres aménagées dans une ferme blanche typique et bien rénovée. Bon niveau de confort. Café, restaurant.



### ■ OFFICE DE TOURISME

Masarykovo náměstí 10  
 ☎ +420 565 326 924  
 www.pelhrimovsko.cz  
 ic@kzpe.cz

*Ouvert tous les jours de juin à septembre de 8h30 à 12h30 et de 13h à 17h, le vendredi jusqu'à 18h ; le reste de l'année en semaine de 8h30 à 12h30 et de 13h à 17h, le samedi uniquement le matin.*

## TŘEBÍČ



Notre coup de cœur dans la région, Třebíč (40 000 habitants) a tout pour plaire. Un centre historique magnifiquement préservé, inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco depuis 2002, un environnement naturel époustoufflant. A égale distance de Brno, Znojmo et Jihlava, Třebíč deviendra certainement un pôle touristique majeur dans les années à venir. C'est au XIV<sup>e</sup> siècle que la ville se développe, grâce au rayonnement de son abbaye bénédictine, et que les plus belles maisons sont construites. Mais cette période prospère prend fin en 1468, lorsque la cité est entièrement détruite durant les guerres tchéco-hongroises. L'immense domaine de l'abbaye passe aux mains de seigneurs qui, peu à peu, reconstruisent la ville. Le centre a récemment été restauré.

## Transports

► **Train.** Les nombreux trains effectuant la liaison Brno-Jihlava s'y arrêtent. Comptez 1h40 vers Brno et 1 heure vers Jihlava. La gare ferroviaire n'est qu'à 1 km au sud du centre (Karlovo Náměstí).

► **Bus.** Bus vers Telč, Jihlava, Brno et d'autres villes alentour, dont une douzaine vers le superbe château de Jaroměřice Nad Rokytinou. La gare routière est à 500 m à l'ouest de Karlovo Náměstí (la grande place de la ville), sur la place Komenského.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Národní dům, Karlovo náměstí 47  
 ☎ +420 568 610 021  
 www.visittrebic.eu  
 info@mksstrebic.cz

*Ouvert en mai, juin et septembre du lundi au samedi de 9h à midi et de 12h30 à 18h, le dimanche jusqu'à 13h ; en juillet et août en semaine jusqu'à 18h, le week-end jusqu'à 17h ; d'octobre à avril en semaine jusqu'à 17h, le samedi jusqu'à 13h.*

Service très professionnel et une ample documentation en français.

► **Autre adresse :** Deux succursales existent également en face de la basilique Saint-Procope (Zámek 1 ☎ +420 568 610 022) et près de la synagogue Arrière (Subakova 1 ☎ +420 568 610 023).

## Se loger

### ■ GRAND HOTEL

Karlovo náměstí 5  
 ☎ +420 568 848 560  
 www.grand-hotel.cz  
 info@grand-hotel.cz

*Chambre simple à 1 380 Kč, double à 1 780 Kč, triple à 2 500 Kč, appartement double à 3 000 Kč. Petit déjeuner inclus. Accès à la piscine inclus. Wifi. Parking.*

Cette institution de la ville accueille un public de plus en plus international en plein centre de Třebíč. Chambres fonctionnelles et propres. Restaurant, bar, espace bien-être avec piscine.

### ■ PENSION U SYNAGOGY

Subakova 43 ☎ +420 775 705 506  
 penzionsynagoga@mksstrebic.cz  
*Chambre simple à 510 Kč, double à 790 Kč. Réception ouverte jusqu'à 17h.*

Cette petite pension, gérée par l'entreprise en charge de l'office de tourisme, est située dans l'immeuble adjacent à la synagogue. Les 12 chambres sont très correctes et vous aurez une autonomie complète en entrant directement par l'immeuble sans passer par la réception.

## Se restaurer

### ■ ČERNÝ DŮM

Karlovo náměstí 22/16  
 ☎ +420 568 844 455

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à 22h, les vendredi et samedi jusqu'à minuit, le dimanche de 10h30 à 22h. Plats de 118 à 330 Kč.*

Au fond d'une petite ruelle donnant sur la place principale de la ville, on trouve ce restaurant. Spécialités tchèques à déguster dans la salle ou en terrasse. Super-cadre pour déjeuner ou boire un verre.

### ■ VINOHRÁDEK NAD BABOU

Cyrilova 430  
 ☎ +420 777 702 868  
 www.vinohradekbaba.cz  
 info@vinohradekbaba.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à minuit, le vendredi et samedi jusqu'à 1h, le dimanche jusqu'à 23h. Plats de 115 à 399 Kč.*

Cet établissement, un peu excentré au nord de la ville, rappelle une ancienne ferme avec son portail en pierre et ses poutres apparentes.

Son intérieur est rustique, en bois et en brique, aménagé tel un salon à l'ancienne avec une grande cheminée et des fauteuils en cuir. Une deuxième salle à manger est installée dans un magnifique tunnel voûté. Superbe terrasse dans le jardin, très reposant après la visite de la ville. Spécialités tchèques, mais aussi grillades, poissons et plats mexicains !

## Sortir

### ■ HUDEBNÍ KLUB « B »

Vítězslava Nezvala 68  
 ☎ +420 773 156 256  
 www.klub-b.com  
 catr@seznam.cz

À l'ouest du centre-ville.

*Ouvert le vendredi et samedi de 19h à 4h.*

Club très réputé à travers la région. Concerts et DJ.

## À voir – À faire

Le centre historique s'organise autour de la vaste place Karlovo náměstí, un bel espace de 22 000 m<sup>2</sup> bordé de jolies maisons Renaissance, dont certaines sont décorées de sgraffites.

Vous cherchez un lieu avec le charme du quartier juif de Prague, mais sans les masses de touristes qui s'y précipitent tous les jours ? L'ancienne ville juive de Třebíč est l'une des mieux conservées du pays, si ce n'est d'Europe. A l'est du château-monastère, le quartier de Zámostí, ses ruelles étroites, ses placettes, ses recoins, ses petites maisons ont gardé leur caractère. Plus de 120 maisons (Renaissance, baroques, néoclassiques), des synagogues, un Hôtel de Ville, une école, une résidence de rabbin, un hôpital et un vaste cimetière en constituent aujourd'hui les restes. Les juifs se seraient installés à Třebíč aux alentours de 1410 et au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Ils étaient près de 2 000 à vivre ici.

### ■ BASILIQUE SAINT-PROCOPE (BAZILIKA SV. PROKOPA)

Zámek 1 ☎ +420 568 610 022  
 infobazilika@mkstrebic.cz



*Ouverte du lundi au jeudi de 9h à 17h, le vendredi jusqu'à 15h, le week-end de 13h à 18h (jusqu'à 17h d'octobre à mai). Adulte : 80 Kč, réduit : 50 Kč.*

Cette superbe église de style romano-gothique en pierre, a été construite durant la première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle, lors de l'extension de l'abbaye bénédictine. Elle est inscrite au patrimoine mondial de l'Humanité par l'Unesco depuis 2003. C'est un monument architectural médiéval majeur. Le portail d'entrée, représentant l'entrée au paradis, est magnifique, tout comme l'immense crypte à colonnes romanes. Il est difficile de s'imaginer que ce lieu fut il y a quelques années encore relativement abandonné

et qu'il avait des fonctions bien peu mystiques : au cours de sa longue histoire, il a servi comme débaras, prison et même comme brasserie. A l'intérieur, les trois nefs sont soutenues par d'imposants piliers. Les voûtes aux formes audacieuses évoquent par endroits de vastes parachutes posés au sommet des beaux murs en pierre. Les fresques murales sont, elles aussi, remarquables et des plus anciens de ce type en Europe centrale. Derrière l'autel, la rosette gothique inspirée de celle de la cathédrale de Reims vaut, à elle seule, la visite.

### ■ CHÂTEAU-MONASTÈRE (ZÁMEK) ET SES MUSÉES



Zámek 1 ☎ +420 568 408 890  
 www.zamek-trebic.cz  
 info@zamek-trebic.cz

*Ouvert de septembre à juin du mardi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 17h, tous les jours en juillet et août. Adulte : 50 à 110 Kč (selon le circuit), réduit : 25 à 55 Kč.*

Le château Wallenstein fut construit au XVI<sup>e</sup>, en style Renaissance, sur les restes du monastère bénédictin (Klášter Benediktínu). Des éléments baroques furent ajoutés à la fin du XVII<sup>e</sup>. Le résultat est un élégant édifice, aux multiples petites fenêtres. Il abrite aujourd'hui un musée régional (Muzeum Vysočiny Třebíč). L'histoire, le folklore et la géographie de la région de Třebíč sont relatés à travers divers documents. Les métiers anciens (fabrication de pipes, réalisation de crèches en bois) y figurent en bonne place.

### ■ CIMETIÈRE JUIF (ŽIDOVSKÝ HRBITOV)



Hrádek 14  
 ☎ +420 568 610 023  
 infosynagoga@mkstrebic.cz

*Ouvert tous les jours de novembre à février de 9h à 16h, en mars et avril jusqu'à 17h, de mai à octobre jusqu'à 18h. Entrée libre.*

Etant le plus vaste de Moravie, ce cimetière a su préserver son enchantement. Il se trouve à 500 m au nord de la synagogue Arrière et abrite des milliers de tombes en pierre Renaissance et baroque (mais aussi néoclassique ou dans des styles plus modernes), dont la plus ancienne date de 1641. Visitez également la salle des cérémonies Art nouveau à l'entrée.

### ■ SYNAGOGUE ARRIÈRE (ZADNÍ SYNAGOGA)

Subakova 1/44  
 ☎ +420 568 610 023  
 infosynagoga@mkstrebic.cz

*Ouverte tous les jours de janvier à juin et de septembre à novembre de 9h à 17h, jusqu'à 16h en décembre, jusqu'à 18h en juillet et août. Entrée : 50 Kč.*

Situé à l'extrémité orientale de l'ancien ghetto, cet édifice quelque peu caché dans le labyrinthe des ruelles de Záměstí réserve au visiteur un des intérieurs de synagogue les mieux conservés d'Europe : récemment rénovée et rouverte en 1997, la synagogue postérieure éblouit par ses belles peintures murales (motifs orientaux et végétaux). Elle a été construite en style Renaissance baroque au XVI<sup>e</sup> siècle.

Au 1<sup>er</sup> étage, l'édifice accueille désormais une exposition relatant l'histoire du quartier et de la communauté juive de Třebíč. Ne manquez pas l'impressionnante maquette interactive qui comporte toutes les maisons du quartier juif, avec histoire et explication.

### ■ SYNAGOGUE AVANT OU VIEILLE (PŘEDNÍ SYNAGOGA)

Tiché náměstí 5/3

La synagogue dite Avant ou Vieille a été construite en style baroque entre 1639 et 1642, puis reconstruite en néogothique à la fin du XIX<sup>e</sup>. Aujourd'hui, elle est utilisée par l'Église hussite.

### ■ TOUR DE LA VILLE (MĚSTSKÁ VĚŽ)

Martinské náměstí

☎ +420 568 847 070

info@mksstrebic.cz

Accès tous les jours de mai à septembre de 10h à midi et de 13h à 18h. Adulte : 30 Kč, réduit : 15 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans. Visites possibles hors saison sur rendez-vous (à prendre à l'office de tourisme).

Juste à côté de l'église, la tour de la ville construite en 1355 offre une vue, à 35 m de hauteur, sur toute la ville et la région.

## JAROMĚŘICE NAD ROKYTNOU

Profitez de votre séjour dans la région pour visiter ce château, vaste ensemble aux couleurs et aux formes méridionales qui évoquent sans aucun doute beaucoup Florence. C'est aussi dans ce village que le célèbre poète tchèque, Otakar Březina, passa les dernières années de sa vie et est enterré. Sa maison a été transformée en musée (☎ +420 603 760 768 – www.otokarbrezina.cz).

## Transports

► **Accès.** Le village et le château se trouvent à 13 km au sud de Třebíč, sur la route de Moravské Budějovice. Bus fréquents depuis Třebíč (20 minutes), Moravské Budějovice (15 minutes) et quelques-uns de Brno (1h40).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Míru 2

☎ +420 568 408 028

www.jaromericenr.cz

mks@jaromericenr.cz

Ouvert toute l'année le lundi, mercredi et vendredi de 9h à midi et de 13h à 17h ; d'octobre à mai le mardi et jeudi de 10h à midi ; de juin à septembre le mardi et jeudi de 8h à midi.

## Se loger

### ■ GRAND HOTEL OPERA

Komenského 996

☎ +420 568 440 200

www.hotelopera.cz

hotelopera@seznam.cz

Chambre simple de 850 à 950 Kč, double à 1 290 Kč, suite à 2 150 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.

Architecture des années 1970 pas très engageante. Mais des chambres plutôt confortables en plein centre du village et donc à deux pas du château.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE JAROMĚŘICE NAD ROKYTNOU (STÁTNÍ ZÁMEK)

Náměstí Míru 1

☎ +420 568 440 237

www.zamek-jaromerice.cz

jaromerice@npu.cz

Ouvert en avril et octobre le week-end de 9h à 15h ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche jusqu'à 16h ; en juillet et août jusqu'à 17h. Plusieurs circuits. Adulte : 50 à 110 Kč, réduit : 40 à 80 Kč.

Vu du ciel, ce superbe château, un des plus beaux représentants du style baroque, évoque deux « F » dos-à-dos, plantés dans la plaine au milieu d'un immense parc. Le château paraît gigantesque, à côté du petit village. Corps principal, ailes et cours intérieures sont reliées par plusieurs couloirs. Ce qui frappe d'emblée, ce sont les couleurs ocre et blanche ou orange et blanche de la façade. Ces teintes sont remarquablement bien utilisées pour souligner les étages et les ouvertures.

Un circuit permet de parcourir une bonne partie du château, composé de salles de taille humaine. Au rez-de-chaussée, on découvrira les bains romains ainsi que la Salla Terrana et ses voûtes basses entièrement couvertes de fresques et d'un quadrillage végétal d'un vert reposant. Les espaces les plus vastes (mais qui restent modestes, on n'est pas à

Versailles !) sont les plus impressionnants : la salle de danse (Taneční Sál) et ses fresques fleuries (on y accède par un couloir bleu et blanc, orné de motifs chinois), le cabinet chinois et ses marqueteries (32 bois différents composent le parquet), la salle voûtée dite des ancêtres (Sál Předku), le salon noir et ses meubles massifs, le salon bleu et son adorable petite salle de bains cachée. Les décorations en stuc sont omniprésentes, superbes. En outre, une des salles du château présente une exposition de pipes tout à fait étonnante. Une autre abrite d'anciens instruments de musique.

► **L'église Sainte-Marguerite** (Kostel Sv Markéty), partie intégrante du château – c'est sa coupole aux teintes méditerranéennes qui rappelle le Duomo di Fiori à Florence –, embellit considérablement la silhouette de l'ensemble. Elle date du XVIII<sup>e</sup> siècle. A l'intérieur, que l'on ne visite que pendant les services, on admirera les superbes fresques de K.-F. Töpfer décorant la coupole.

### ■ MUSÉE OTOKAR BŘEZINA (MUZEUM OTOKARA BŘEZINY)

Březinova 46

☎ +420 603 760 768

www.otokarbrezina.cz

studijniknihovna@otokarbrezina.cz

*Ouvert d'avril à octobre du mardi au dimanche de 9h à 11h et de 14h à 16h. Adulte : 100 Kč, réduit : 60 Kč.*

Ce musée commémore le célèbre poète tchèque, qui passa les dernières années de sa vie ici et est d'ailleurs enterré dans le cimetière du village. Sa tombe est surmontée d'une statue nommée *Le Créateur et sa sœur Douleur*. Les pièces de cette maison sont demeurées presque intactes et l'on pourra voir dans la bibliothèque toutes les œuvres de l'écrivain-poète. Sa vie est relatée à travers des documents, manuscrits ou tableaux.

## TELČ



A 140 km au sud-est de Prague, Telč (5 300 habitants) se situe à égale distance (30 km) de Jihlava (au nord), Třebíč (à l'est) et Jindřichův Hradec (à l'ouest), au milieu de superbes paysages vallonnés que l'on traverse sur des routes bordées de cerisiers. Telč est avant tout une place, et quelle place ! Immense, pourvue d'arcades, c'est l'un des plus beaux exemples de l'architecture Renaissance. Toutes ses maisons, en parfait état et habilement restaurées, méritent un regard. Sous la neige en hiver ou au soleil des beaux jours, c'est toujours l'enchantement. Reconstituée après l'incendie qui la ravagea en 1530, la place

n'a, en fait, presque pas changé. Bref, on ne s'étonne pas de la voir régulièrement citée au premier rang des belles villes de République tchèque, inscrite au patrimoine de l'Unesco en 1993.

## Transports

► **Bus.** La gare routière se trouve à l'est du centre-ville, au-delà du stade. Bus fréquents pour Jihlava (30 minutes), mais aussi pour Prague (2h30), Brno (2 heures), České Budějovice (2 heures), Znojmo (1h45) ou Třebíč (30 minutes).

► **Train.** Peu pratique, il dessert surtout Slavonice (40 minutes). La gare se trouve près de la station de bus.

## Se déplacer

► **Parkings.** Les parkings sont payants ; comptez 10 à 30 Kč l'heure, selon l'emplacement. Des hôtels et des pensions proposent des parkings ou carrément des garages, gratuits.

► **Vélo.** Les pistes cyclables sont nombreuses et permettent de profiter pleinement des alentours. Elles sont indiquées par des panneaux jaunes (en face de l'hôtel de ville, notamment).

## Pratique

► **Divers.** Distributeurs automatiques sur la place. Bureau de change au n° 65 (en haut). Mini-marché Horpo (n° 64) et un autre sous la maison verte. Téléphones à carte et pièces à côté d'Horpo.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Zachariáše z Hradce 10

☎ +420 567 112 407

www.telc.eu

info@telc.eu

À l'hôtel de ville.

*Ouvert en avril, mai, septembre et octobre en semaine de 8h à midi et de 12h30 à 17h (jusqu'à 16h les mardi, jeudi et vendredi), le week-end de 10h à midi et de 13h à 16h (jusqu'à 17h en mai et septembre) ; de juin à août en semaine de 8h à 18h, le week-end à partir de 10h ; de novembre à mars les lundi et mercredi de 7h30 à midi et de 12h30 à 17h, le mardi, jeudi et vendredi à partir de 8h et jusqu'à 16h.*

Infos, hébergements...

## Se loger

L'office de tourisme peut réserver des chambres chez l'habitant pour environ 350 Kč par personne, sinon guettez les « Zimmer frei privat ».

### ■ HÔTEL ANTOŇ

Slavatovská 92

☎ +420 774 026 200

www.hotel-anton.cz

office@hotel-anton.cz

Au nord-ouest de la ville.

*Chambre simple de 900 à 1 300 Kč, double de 1 000 à 2 000 Kč (selon la catégorie et la saison).*

*Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Hôtel récent situé dans une vaste ferme à l'écart du centre (mais 5 min à pied de la place). Vastes espaces communs, peintures modernes dans tous les coins. Les chambres sont spacieuses, parfois un peu minimalistes, mais toujours de bon goût. Elles possèdent par ailleurs toutes un petit jardin. Possibilité de louer un appartement lorsque vous venez en famille.

### ■ HÔTEL PANGEA

Na Baště 450 ☎ +420 567 213 122

www.pangea.cz

recepce@pangea.cz

*Chambre simple de 700 à 1 000 Kč, double de 1 000 à 1 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 100 Kč par jour.*

A 2 minutes de la place, petit hôtel très fonctionnel, chambres spacieuses. Piscine chauffée. Bon rapport qualité-prix même si le bâtiment, très moderne et fonctionnel, manque cruellement de charme !

### ■ PENSION DANUŠE

Palackého 25

☎ +420 603 449 188

www.penziondanusetelc.cz

danuse.telc@seznam.cz

*Chambre simple de 800 à 1 000 Kč, double de 1 000 à 1 200 Kč. Petit déjeuner : 100 ou 150 Kč par personne (selon le choix). Parking.*

Dans une jolie maison à 10 m de la place, face à la tour Duchá. Impeccable. Accueil adorable dans un anglais ou un allemand balbutiants (sauf si le fils est là). Chambres et appartements (cuisine) vastes, bien conçus, d'une propreté irréprochable. Salles de bains récemment rénovées. Garage disponible si vous arrivez les premiers ! TV satellite. Une très bonne adresse. On y trouve aussi un café-bistro au rez-de-chaussée appelé Friends... mais rien à voir avec la série télé !

## Se restaurer

### ■ BISTRO OLIVIE

Náměstí Zachariáše z Hradce 70

☎ +420 605 381 011

*Ouvert tous les jours de 9h à 18h. Plats et snacks de 39 à 139 Kč.*

Schnitzels, pâtes, wraps, mais aussi pâtisseries et crêpes. Les plats sont servis rapidement et avec le sourire. Terrasse sympathique sur

la place principale orientée vers le soleil au moment du déjeuner. Bonne adresse pour une pause sur le pouce.

### ■ RESTAURANT ŠENK POD VĚŽÍ

Palackého 116

☎ +420 567 243 889

www.senk-pod-vezi.webnode.cz

senkpodvezi@seznam.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à octobre de 11h à 22h, pause de 15h à 18h hors saison. Bar ouvert tous les jours à partir de 20h. Plats de 120 à 190 Kč.*

Surtout intéressant pour l'étroite mais très agréable terrasse en haut des anciens murs de la ville, au-dessus des arbres fruitiers.

### ■ RESTAURANT ZACH

Náměstí Zachariáše z Hradce 33

☎ +420 567 243 672

www.restaurantzach.cz

restaurantzach@gmail.com

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 22h, les vendredi et samedi jusqu'à 23h, le dimanche de 10h à 22h. Plats de 118 à 568 Kč.*

En haut de la place, le restaurant offre de sa terrasse la plus belle vue qui soit à Telč. Il est difficile de trouver un endroit plus agréable pour déjeuner au soleil. Les produits sont produits localement. Les chefs préparent des plats traditionnels et d'autres plutôt *world cuisine*. Bonne sélection de vins moraves et européens.

## À voir – À faire

Le centre historique de la ville est posé sur un écran exceptionnel, entouré d'étangs (d'anciens marais transformés en plans d'eau poissonneux au Moyen Âge), bleus en été, gelés en hiver. On y accède par des ruelles, des arcades et on les longe avec plaisir. A l'ouest, un joli parc borde la place. Les promenades les soirs d'été y sont extrêmement romantiques, à peine troublées par le chant des pinsons et le bruit des carpes qui sautent hors de l'eau.

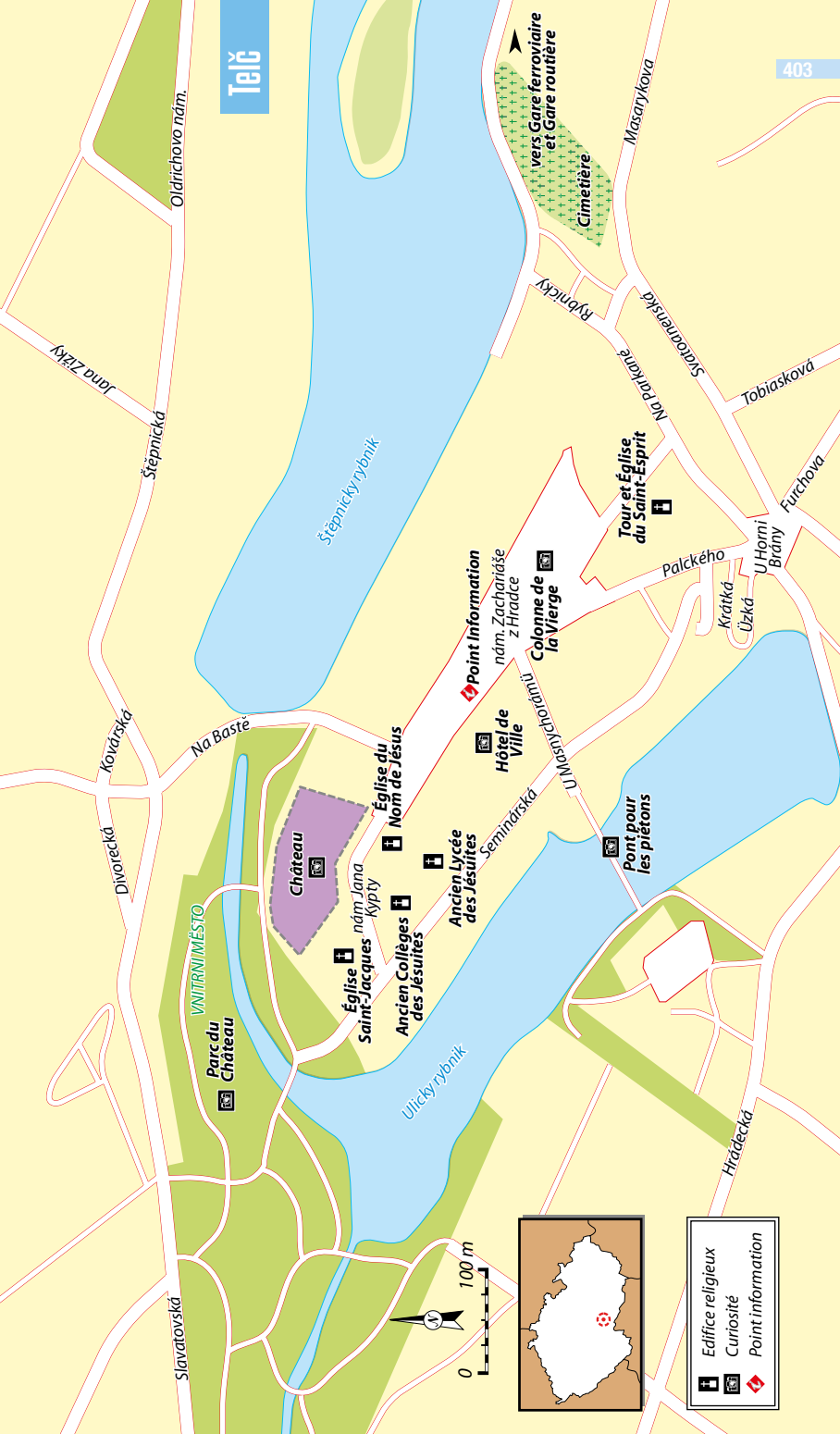
### ■ ANCIEN LYCÉE JÉSUIE ET ÉGLISE DU NOM-DE-JÉSUS-CHRIST (KOSTEL JMÉNA JEŽÍŠ) ★

Náměstí Zachariáše z Hradce

Le lycée, une construction baroque, se situe au nord-ouest de la place, tout près du château. Le bâtiment était auparavant une malterie. Mais les jésuites, présents à Telč aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles le transformèrent en lycée, dit de Saint-Ange. On y formait notamment des musiciens d'église. Une peinture murale, à l'angle, atteste de cette fonction : un religieux enseignant aux enfants.

Les deux clochers cuivrés de l'église du Nom-de-Jésus-Christ dominant la place depuis 1667 et rivalisent avec la tour de l'église Saint-Jacques.





### ■ CHAPELLE SAINT-GEORGES (KAPLE SV. JIŘÍ)



Náměstí Zachariáše z Hradce 1  
Au château.

Cette chapelle abrite les restes du seigneur Zachariáš Dehradec, à qui l'on doit la reconstruction et l'embellissement de la ville (et du château en particulier).

### ■ CHÂTEAU DE TELČ (ZÁMEK)



Náměstí Zachariáše z Hradce 1

☎ +420 567 243 943 – www.zamek-telc.eu

*Ouvert en avril et octobre du mardi au dimanche de 10h à 15h, en mai, juin et septembre jusqu'à 16h, en juillet et août de 9h30 à 16h30. Adulte : de 50 à 150 Kč (selon le circuit), réduit : de 30 à 110 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère.*

Le charmant château de Telč était la résidence des seigneurs Dehradec (qui acquièrent le site dès 1339). Zachariáš de Hradec a engagé les grands travaux de rénovation du château au XVI<sup>e</sup> siècle. Pour ce remaniement, il a fait appel à des maîtres d'œuvre italiens, recrutés durant ses nombreux voyages aux pays des arts. Du château gothique, les architectes Antonio Vlach Baldassare Maggi ont conservé la structure, avant de créer la superbe résidence Renaissance que l'on contemple aujourd'hui. On découvre tout d'abord une belle cour centrale, bordée d'arcades, autour de laquelle les différents bâtiments sont disposés. Remarquez les statues d'Adam et Ève. À l'intérieur, les salles sont nombreuses, mais allez surtout admirer la salle dorée et son plafond à caissons en bois orné de nombreuses sculptures, la salle de théâtre décorée de fresques mythologiques, la salle de marbre ou salle des chevaliers qui abrite une collection d'armes intéressante (notez la marqueterie minérale au sol et le plafond richement décoré), la salle du trésor qui étonne avec ses sgraffites élaborés ou encore la salle africaine pour un peu d'exotisme avec ses trophées de safari pourtant un peu macabres.

▶ **A l'est du château**, n'oubliez pas de parcourir les jardins, si calmes, entourés d'arcades. Le parc, à l'opposé, abrite une belle serre. Autour du château s'étendent d'autres jardins, entre mares, étangs, hauts arbres et fleurs. C'est la balade romantique locale les soirs d'été.

### ■ ÉGLISE DU SAINT-ESPRIT (KOSTEL SV. DUCHA)



Palackého ☎ +420 567 112 407

*Tour ouverte du mardi au dimanche de juin à septembre de 10h à midi et de 13h à 17h. Visites possibles en mai sur rendez-vous. Adulte : 15 Kč, réduit : 10 Kč.*

Depuis le sud de la place, on y parvient en empruntant la rue piétonne de Palackého. Cette église gothique d'origine romane date du XIII<sup>e</sup> siècle. À cette époque, elle faisait partie de

la ferme seigneuriale où siégeait l'administrateur local. Sa tour prismatique romane, le plus ancien édifice de Telč, est haute de 50 m. On peut y monter pour contempler la ville. À l'intérieur, on verra des tableaux de J. Křen.

### ■ ÉGLISE SAINT-JACQUES (KOSTEL SV. JAKUBA)



Náměstí Jana Kypty 72 ☎ +420 604 985 398

*Clocher ouvert en juin du lundi au samedi de 10h à midi et de 13h à 17h, le dimanche uniquement l'après-midi ; tous les jours jusqu'à 18h en juillet et août ; en septembre le week-end de 13h à 17h. Adulte : 30 Kč, réduit : 25 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 10 Kč.*

C'est un édifice gothique à deux nefs, qui domine la place depuis la moitié du XV<sup>e</sup> siècle, après avoir été détruite par un incendie en 1386. On peut grimper en haut de son clocher. Cette tour de 60 mètres abrite deux cloches nommées Jacques et Marie.

### ■ PLACE ZACHARIÁŠ DE HRADEC (NÁMĚSTÍ ZACHARIÁŠE Z HRADCE)



Náměstí Zachariáše z Hradce

Elle est née de la jonction de deux axes de circulation, d'où sa curieuse forme de trapèze allongé. Mais aujourd'hui, heureusement, seuls les piétons y circulent : le lieu est calme, envoûtant. L'ondulation permet, à chaque point, de voir la place d'une manière différente. Elle doit son nom compliqué au seigneur qui édifia le château au XVI<sup>e</sup> siècle (sa figure orne les étiquettes et les verres de la bière locale). Il n'est heureusement pas obligatoire de le prononcer correctement pour profiter de ce lieu unique. La longue arcade qui fait quasiment le tour de la place embellit considérablement le lieu. Chaque maison mérite d'être détaillée. Les façades Renaissance ou baroques se succèdent, colorées, décorées de sgraffites parfois et surmontées de pignons tous différents (triangulaires, arrondis, pointus, en escalier...), aussi beaux les uns que les autres : vous admirerez de magnifiques peintures sur les piliers et les oriels (par exemple au n° 15 de la place), des sgraffites du plus bel ouvrage (n° 61) des trompe-l'œil (l'immanquable maison verte, toute biscornue et si différente des autres), des bossages (n° 12, 54 et 55), un vrai régal pour les yeux. Certaines façades semblent disproportionnées par rapport aux bâtiments qu'elles cachent : ainsi au n° 47, 54 ou 55 (avec les créneaux). L'hôtel de ville se dresse sur le flanc ouest de la place. Il s'agit d'un beau petit bâtiment Renaissance, à 4 travées, né de la jonction de maisons gothiques. À une époque, le bâtiment servit de prison. Aujourd'hui, l'office du tourisme y est installé. Au sud de la place, on verra une colonne de la Peste et une fontaine (XVIII<sup>e</sup>) entourée de fleurs.

# RÉGION DE ZNOJMO

*N'hésitez pas à venir ici, aux confins de la Moravie et de l'Autriche, découvrir les belles villes de Znojmo ou Mikulov et les châteaux de la région, en particulier celui de Vránov.*

## ZNOJMO



Cette ville de 39 000 habitants située dans le sud de la Moravie est réputée pour sa beauté, son vin, ses caves et ses richesses architecturales – et ses cornichons ! En somme, donc, une ville agréable où séjourner pour visiter la région. Le centre-ville, très bien entretenu, perché en haut de plusieurs collines, est d'emblée sympathique avec ses clochers aux formes variées, ses places charmantes, et ses vues sur la forêt.

## Transports

► **Train.** Trains toutes les heures de Brno. Durée du trajet : 2 heures. Pour Jihlava : 2 heures. La gare se trouve à moins de 1 km au sud-est du centre historique (Masarykovo Náměstí).

► **Bus.** Au départ de Brno, compter un peu plus d'une heure. De Prague, compter environ 3 heures de trajet avec 2 bus par jour. Bus pour Jihlava, Třebíč et les villages alentour. La gare est à moins de 1 km au sud-est du centre historique (Masarykovo Náměstí).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Obroková 10  
☎ +420 515 222 552  
www.znojemskabeseda.cz  
tic@znojemskabeseda.cz

*Ouvert en mai, juin, septembre et octobre en semaine de 8h à 18h, le samedi de 9h à 17h, le dimanche de 10h à 17h ; en juillet et août en semaine de 8h à 19h, le samedi à partir de 9h, le dimanche de 10h à 18h ; de novembre à avril en semaine de 8h à 18h, le samedi de 9h à 13h.*

## Se loger

### ■ BOUTIQUE HÔTEL KATEŘINA

Na Valech 1556/7  
☎ +420 702 207 777  
www.hotelkaterina.cz  
recepce@hotelkaterina.cz

*Chambre double à partir de 1 200 Kč, suite à partir de 3 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Offres sur Internet.*

Discret petit hôtel qui offre un des meilleurs rapports qualité-prix de la ville. Les chambres sont spacieuses et confortables. Un centre de bien-être est à disposition avec sauna et bain à bulles.

### ■ PENSION AUSTIS

Václavské náměstí 5  
☎ +420 602 404 317  
www.penzionaustis.cz  
penzionaustris@seznam.cz  
*Chambre simple à 670 Kč, double à partir de 1 000 Kč. Petit déjeuner à 124 Kč par personne. Wifi. Parking.*

Une grande maison verte sur la charmante petite place Václavské. On y pénètre en passant une lourde porte. Le couloir voûté et les allées pavées à l'intérieur, qui mènent à la cour à l'arrière, ont beaucoup de charme. Les chambres sont confortables, en mezzanine ou en grande pièce.

## Se restaurer

### ■ LA CASA NAVARRA

Kovářská 309/10  
☎ +420 739 202 815  
www.lacasanavarra.cz  
info@lacasanavarra.cz  
*Ouvert du dimanche au jeudi de 11h à 22h, les vendredi et samedi jusqu'à 23h. Plats de 155 à 275 Kč.*

Les pâtes et gnocchis sont faits maison dans ce restaurant italien très éloigné du pizza/pasta basique. Une cuisine méditerranéenne plus évoluée (plats de saumon, viandes en sauce...) offre une bonne alternative aux plats tchèques, pour ceux qui souhaitent déguster autre chose.

### ■ HOSPODA ET RESTAURANT NA VĚČNOSTI

Velká Mikulášská 463/11  
☎ +420 728 815 495  
www.navecnosti.cz  
bilkovi@navecnosti.cz  
*Ouvert le week-end de midi à 22h. Plats autour de 150 Kč. Pub ouvert du mardi au jeudi de 19h à 1h, les vendredi et samedi jusqu'à 2h.*

Très bel établissement dans un édifice Renaissance. Cuisine végétarienne de très bonne qualité dans un cadre chaleureux ou dans la cour en été. Le pub, installé dans le sous-sol, est très original.

## La route des vins des environs de Znojmo

La région entre Znojmo et Uherské Hradiště est réputée pour la qualité de ses vins, qui sont servis dans les meilleurs restaurants du pays. Profitez-en pour faire un superbe parcours viticole : des caves typiques de petits villages aux caves majestueuses des châteaux de Mikulov et Valtice, des ravissants paysages vallonnés aux musées et fêtes du vin sans oublier, bien sûr, les dégustations de Valteline vert, de muscat morave ou encore de Saint-Laurent... La balade se fait de préférence à vélo sur les 1 000 km de pistes cyclables et en parfait état, avec notamment dix circuits touristiques et une route centrale de 290 km.

Naturellement, l'automne est la meilleure saison et vous pourrez assister, à Znojmo, aux vendanges historiques ou, à Uherské Hradiště, à la fête du vin. Poursuivez votre route vers le réservoir d'eau Nové Mýny où se concentrent de nombreux villages viticoles : Novosedly, Pavlov, Hustopeče, Velké Pavlovice, Čejkovice, Velké Bílovice ou, plus au nord, Němčičky. Vous pouvez aussi choisir un parcours thématique comme la route de Hora Modrá (18 km), la route André (19 km), la route du Muscat morave (25 km) ou la route du vin blanc Rulandské (45 km). Infos : [www.stezky.cz](http://www.stezky.cz) – [www.nadacepartnerstvi.cz](http://www.nadacepartnerstvi.cz).

### ■ RESTAURANT HOZPODA

U Brány 3

☎ +420 608 800 057

[www.hozpoda.cz](http://www.hozpoda.cz)

[hozpoda@pivovarznojmo.cz](mailto:hozpoda@pivovarznojmo.cz)

*Ouvert du dimanche au mardi de 11h à 21h, du mercredi au samedi jusqu'à 22h. Plats de 109 à 169 Kč.*

Microbrasserie servant bien sûr de la très bonne bière, mais aussi de très bons plats tchèques : goulash, côtes de porc cuites à la bière, pièces de bœuf... La décoration est centrée sur la production et la machinerie de la brasserie est visible derrière une vitre. Grande terrasse pour les beaux jours. Une bonne adresse.

### Sortir

#### ■ PAINTBALL ZNOJMO

☎ +420 602 950 260

[www.akceznojmo.cz](http://www.akceznojmo.cz)

[mraz.ivan@seznam.cz](mailto:mraz.ivan@seznam.cz)

*200 Kč par personne + 0,80 Kč par bille. Sur réservation.*

Salle intérieure (800 m<sup>2</sup>) de paintball, ouverte toute l'année. Sur place on trouve aussi un snack, un bar et un accès wifi. Un espace militaire extérieur, de 6 000 m<sup>2</sup>, se trouve à Šatov, à une quinzaine de kilomètres de Znojmo, pour ceux cherchant plus d'adrénaline.

### À voir – À faire

Le centre historique est perché sur une colline et, vu de loin, offre un très joli tableau urbain, constitué de toits de tuiles rouges, de bâtiments peints en blanc, et de clochers aux formes et hauteurs variées. Il s'organise autour de

nombreuses places et possède un charme villageois. C'est un bonheur d'aller de l'une à l'autre, en empruntant des rues souvent calmes, propices à la rêverie. On vous conseille, entre autres, de pavaner dans la tranquille rue Kramářská.

#### ■ CATACOMBES (PODZEMÍ)

Slepičí trh 2

☎ +420 515 221 342

[www.znojemskabeseda.cz](http://www.znojemskabeseda.cz)

[podzemi@znojemskabeseda.cz](mailto:podzemi@znojemskabeseda.cz)

*Ouvertes d'octobre à avril du lundi au samedi de 10h à 17h, le dimanche de 13h à 16h ; en mai, juin et septembre tous les jours de 9h à 17h ; en juillet et août tous les jours de 9h à 18h. Adulte : 95 Kč, réduit : 55 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Ensemble de tunnels souterrains datant du XIV<sup>e</sup> siècle qui reliait sur 27 km les différentes caves de la ville. L'entrée se trouve Slepičí Řída (ancien marché au poulet), non loin de l'hôtel de ville. Ce dernier est facilement repérable avec sa haute tour à flèches multiples qui domine toute la ville. Sa silhouette est vraiment très originale.

#### ■ CHÂTEAU ET LA ROTONDE SAINTE-CATHERINE (HRAD A ROTUNDA SV. KATEŘINY)

Hradní

☎ +420 515 282 211

[www.muzeumznojmo.cz](http://www.muzeumznojmo.cz)

[info@muzeumznojmo.cz](mailto:info@muzeumznojmo.cz)

*Rotonde et château ouverts de mai à septembre du mardi au dimanche de 9h à 17h. Entrée à la rotonde : 120 Kč. Entrée au château – adulte : 60 Kč, réduit : 30 et 45 Kč.*



La Rotonde Sainte-Catherine (Rotunda Sv. Kateřiny) n'est pas toujours ouverte, mais le joli chemin qui y mène vaut à lui seul que l'on s'y rende.

La petite allée part de l'entrée de la brasserie. La rotonde est l'une des plus anciennes structures romanes d'Europe centrale (XI<sup>e</sup> siècle) et l'un des derniers vestiges de l'ancien château fort. A l'intérieur, les plus anciennes fresques du pays retracent l'histoire des Přemyslides. A côté, on visitera un château baroque, construit sur les restes du fort gothique d'origine et réputé pour sa salle ovale et ses fresques du XVIII<sup>e</sup> siècle qui représentent la dynastie des Habsbourg.

### ■ DIVIŠOVO (JEZUITSKÉ) NÁMĚSTÍ

En suivant vers le nord la rue Veselá, on parvient à la place Divišovo (Jezuitská), où se dresse l'église Saint-Michel (Kostel Sv. Michala), une belle église jésuite. L'intérieur a récemment été rénové. Le quartier alentour est constitué de petites rues recouvertes de pavés grossiers, remplies de charme.

### ■ EGLISE D'ÉLÉVATION DE LA SAINTE-CROIX (KOSTEL POVÝŠENÍ SV. KRÍŽE)

Kovářská  
Construite au XIII<sup>e</sup> siècle, en même temps que le monastère voisin, cette église était supposée contenir un morceau de la Vraie Croix. Ce morceau est perdu depuis l'incendie de 1555 qui a ravagé l'édifice. La peinture représentant la Vierge Marie est réputée miraculeuse et attire de nombreux visiteurs.

### ■ ÉGLISE SAINT-NICOLAS (KOSTEL SV. MIKULÁŠE)

Mikulášské náměstí 50/3  
*Ouverte tous les jours de 9h à 19h.*

Le quartier aux alentours de cette église est le plus charmant de la ville : maisons rustiques colorées, ambiance villageoise, vue sur la rivière tout en bas. De belles pensions et de bons restaurants s'y sont d'ailleurs installés. La place devant l'église Saint-Nicolas est ornée d'une belle grille en fer forgé du XVII<sup>e</sup> siècle et domine la rivière. A l'intérieur, le décor baroque est superbe. On y verra notamment la Madone du Pain. Sur la même place, la discrète chapelle Saint-Venceslas (Kaple Sv. Václava) est un lieu de culte orthodoxe. L'intérieur est plutôt sommaire. On n'oubliera pas en revanche d'emprunter la galerie qui en fait le tour et qui permet de dominer la rivière et les jardins. En remontant la jolie rue Velké Františkánská, bordée de maisons colorées, on rejoint la brasserie et la rotonde.

### ■ MASARYKOVO NÁMĚSTÍ

Masarykovo náměstí ★  
*Tour de la ville ouverte tous les jours en mai, juin et septembre de 9h à 12h30 et de 13h à 17h, jusqu'à 18h en juillet et août, du mardi au dimanche d'octobre à avril de 10h à 12h30 et de 13h à 16h. Adulte : 35 Kč, réduit : 25 Kč.*

La place Masarykovo, en forme de trapèze, est considérée comme le centre de la ville. Tout en pente, elle est entourée de bâtiments très variés. En haut, le centre commercial typiquement communiste fait un peu tache, mais les autres bâtiments colorés sur les grands côtés ont des formes très diverses. Sur certains, on distingue quelques restes de fresques (n° 33) ou des sgraffites. Au nord de la place, on empruntera la rue piétonne Obroková pour rejoindre l'hôtel de ville. Celui-ci est dominé par une belle tour gothique tardif (Radniční Věž). On peut de la galerie contempler la ville.



La ville de Znojmo.



■ **MONASTÈRE DE LOUKA  
ET CENTRE DES VISITEURS DE ZNOVÍN  
(LOUCKÝ KLÁŠTER A NÁVŠT  
TĚVNICKÉ CENTRUM ZNOVÍNU)**

Kláštěrní

Loucká

☎ +420 606 707 626

www.znovin.cz

louka@znovin.cz

*Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 9h à 18h, le reste de l'année sur réservation. Adulte : 100 Kč, réduit : 60 Kč.*

Un des plus grands monastères d'Europe centrale : il s'agit d'une ancienne abbaye des prémontrés transformée en cave à vin par le viticulteur Znovín. 650 000 bouteilles y sont stockées. Et l'on déguste le vin dans ces vastes caves. Après la dégustation, n'oubliez pas de visiter la massive église baroque de l'Ascension.

■ **MUSÉE DE LA MORAVIE DU SUD  
(JIHOMORAVSKÉ MUZEUM)**

Přemyslovců 130/6

☎ +420 515 282 211

www.muzeumznojmo.cz

znojmuz@znojmuz.cz

*Ouvert toute l'année du lundi au mercredi et le vendredi de 9h à 17h, le jeudi jusqu'à 17h45 ; de mai à septembre le week-end jusqu'à 17h. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč, seniors : 38 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Au bout de la rue en cul-de-sac Přemyslovců, non loin du château, on trouve une branche du musée de la Moravie méridionale. Le musée est aménagé dans un ancien monastère franciscain. Ici, les traditions locales (folklore, artisanat), l'histoire de la région et la géologie sont à l'honneur.

Dans la cour, on trouvera un agréable café. D'ici on domine la vallée et on bénéficie d'une belle vue sur les collines boisées, l'une d'elles étant coiffée par une église.

## Sports - Détente - Loisirs

■ **CENTRE DE SERVICES  
ET D'INFORMATIONS  
POUR CYCLOTOURISTES**

Dobšická 3550

☎ +420 608 736 135

www.cykloklubkucera.cz

cykloklubkucera@seznam.cz

*Bureau ouvert le mardi de 15h à 18h.*

Un point d'information et de services bien pratique. Également :

► **www.cyklo-jizni-morava.cz** est un site interactif pour préparer son parcours idéal avec de nombreuses informations pratiques.

## Dans les environs

■ **CHÂTEAU DE BÍTOV (HRAD)**



Bítov 1

Uherčice

BÍTOV

☎ +420 515 294 622

www.hrad-bitov.cz

bitov@npu.cz

À 3 km de Bítov et à 35 km à l'ouest de Znojmo. Le plus simple est de se rendre en train à Šumň, puis d'emprunter les bus locaux. Quelques bus au départ de Znojmo et Jihlava.

*Ouvert en avril et octobre les week-ends et jours fériés de 9h à 16h ; en mai, juin et septembre de mardi à dimanche jusqu'à 17h ; en juillet et août jusqu'à 18h. Plusieurs circuits. Adulte : 100 à 150 Kč, réduit : 70 à 110 Kč.*

Une austère silhouette au cœur d'une superbe région de collines boisées, le château de Bítov domine la rivière Dyje dont il semble suivre les méandres. Construit au XI<sup>e</sup> siècle, modifié aux XV<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, il fut enfin agrandi par la famille Daun à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. À côté du château gothique, un édifice plus romantique prolonge l'ensemble en une belle horizontale ponctuée par la tour de la chapelle, évocation du château des Přemyslides de 1185. Ce petit ensemble embellit ce château tout en longueur, dont il rompt l'aspect linéaire. On visite les appartements du palais, très variés, richement décorés en style néogothique. On verra de nombreuses peintures romantiques en trompe-l'œil, une belle armurerie et une étrange collection d'animaux empaillés (des chiens de toutes races, notamment).

■ **CHÂTEAU VRANOV NAD DYJÍ  
(ZÁMEK)**



Zámecká 93

VRANOV NAD DYJÍ

☎ +420 515 296 215

www.zamek-vranov.cz

vranov@npu.cz

À 20 km à l'ouest de Znojmo.

Une dizaine de bus quotidiens depuis Znojmo, puis marche de 1 km jusqu'au château.

*Ouvert en avril et octobre le week-end de 9h à 15h ; du mardi au dimanche en mai, juin et septembre jusqu'à 16h ; en juillet et août jusqu'à 17h. Plusieurs circuits. Adulte : 150 Kč, réduit : 110 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère.*

Un incontournable de la région. Au cœur de collines couvertes d'une forêt sombre et dominant la rivière, ce majestueux château est l'un des plus beaux du pays. Tour de guet (dont il ne reste que la belle tour de pierre à flanc de rocher), puis château baroque lorsque,

en 1680, la famille Althan le confie aux soins de l'architecte Fischer von Erlach. À l'intérieur, la plus belle réussite est la salle ovale dite des ancêtres (Sál Předku) : couleurs éblouissantes et harmonie parfaite de peintures, sculptures et architecture. Parmi les luxueux appartements, notez ceux qui étaient utilisés par une loge maçonnique ou encore ceux fréquentés par la princesse Maria-Anna Pignatelli. Toutes les céramiques étaient fabriquées spécialement par des artisans du village au XVIII<sup>e</sup> siècle. On ne manquera pas la chapelle de la Sainte-Trinité du château, également conçue par Erlach.

### ■ SIÈGE DU PARC NATIONAL PODYJÍ (SPRÁVA NÁRODNÍHO PARKU PODYJÍ)

Na Vyhliďce 5  
 ☎ +420 515 282 240  
 www.nppodyji.cz  
 info@nppodyji.cz

Centre d'accueil de Čížov ouvert les week-ends et jours fériés en avril, mai, septembre et octobre de 9h à 17h ; en juin en semaine jusqu'à 16h, le week-end jusqu'à 17h ; tous les jours en juillet et août jusqu'à 18h.

Ce parc national, qui couvre une superficie de 63 km<sup>2</sup>, s'étend le long de la rivière, approximativement de Vranov. La rivière a ici formé une sorte de canyon de 40 km de long. Les environs sont couverts d'une magnifique forêt et de landes sauvages.

► **Autre adresse** : Centre d'accueil pour visiteurs à Čížov – ☎ +420 515 291 630 - infocentrum@nppodyji.cz

## MIKULOV



L'arrivée est magique et, de loin, le château inspire et émerveille, non sans rappeler Český Krumlov. Mikulov est une charmante petite ville frontalière de moins de 8 000 habitants, qui rayonne au milieu d'une région vallonnée, le piémont de Pálava, réputée pour ses vins. Dominé par un château perché, le petit centre historique est digne de figurer en première page d'un calendrier des postes, tant il correspond à l'image du village idéal, calme, propre, coloré, fleuri.

## Transports

► **Voiture**. Mikulov se trouve à une cinquantaine de kilomètres au sud de Brno, facilement rejoint par voie rapide. Au sud, Vienne n'est qu'à 70 km.

► **Train**. Liaisons fréquentes (6 à 8 par jour) de et vers Znojmo (1 heure de trajet). Pas de trains directs vers Brno. Il faut se rendre en train à Břeclav (en passant par Valtice, 30 minutes), puis prendre l'un des très nombreux trains de la ligne Brno-Bratislava. La gare ferroviaire se situe à 700-800 m au sud du centre-ville.

► **Bus**. C'est le moyen le plus simple et rapide pour rejoindre ou venir de Brno (1h15). Toutes les 2 heures environ les bus vers Břeclav ou Lednice (30 minutes). La gare routière se trouve à 450 m au sud du centre-ville, au bout de la rue Piaristu. Les bus de Břeclav s'arrêtent à tous les arrêts de la ville.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí 158/1  
 ☎ +420 519 510 855  
 www.infomikulov.cz  
 info@infomikulov.cz  
 Ouvert tous les jours en avril, mai et octobre de 9h à 17h ; en juin et septembre jusqu'à 18h ; en juillet et août jusqu'à 19h ; tous les jours en novembre jusqu'à 16h ; en semaine de décembre à mars jusqu'à 16h, le week-end (en décembre) jusqu'à 14h.

Infos, hébergement, tours.

## Se loger

Les pensions sont extrêmement nombreuses et fléchées quasiment 10 km avant d'arriver en ville. Les tarifs commencent à 250 ou 300 Kč par personne.

### ■ BOUTIQUE HÔTEL TANZBERG

Husova 8/331  
 ☎ +420 519 510 692  
 www.hotel-tanzberg.cz  
 recepc@hotel-tanzberg.cz  
 Chambre simple de 1 000 à 1 900 Kč, double de 1 350 à 2 300 Kč, triple de 2 300 à 2 600 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.  
 Chambres modernes et confortables au décor simple et épuré, idéalement situées à quelques mètres du château. Terrasse agréable. Restaurant et cave à vins.

### ■ CAFÉ FARA

Klentnice 166  
 ☎ +420 725 217 962  
 www.cafefara.cz  
 info@cafefara.cz  
 À Klentnice, 5 km au nord de Mikulov.  
 Chambre double à partir de 1 499 Kč, appartement à partir de 2 799 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Piscine, sauna.  
 Un véritable havre de paix dont les jardins offrent une vue panoramique sur les collines environnantes. Le café et le restaurant étaient déjà très agréables, l'hôtel suit la même ligne avec des chambres très bien équipées, joliment décorées, confortables et lumineuses. C'est un peu cher mais le service et la qualité sont au rendez-vous. Le meilleur choix pour cette catégorie dans la région.

### ■ PENSION MORAVIA

Poštovní 1

☎ +420 777 634 560

www.moravia.penzion.com

moravia@penzion.com

*Chambre double à 1 495 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Un beau bâtiment tout jaune, juste un peu à l'écart du centre. Belles chambres, simples mais suffisantes et très propres. Bon rapport qualité/prix.

## Se restaurer

### ■ CAFÉ DOLCE VITA

Náměstí 29

☎ +420 725 805 659

www.cafe-mikulov.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 20h, le vendredi et samedi de 10h à 22h, le dimanche de 10h à 20h.*

Ici on peut choisir parmi une vingtaine de cafés à la carte, plus ou moins gourmands ! Des gâteaux, crêpes et sandwiches sont proposés pour accompagner la boisson. La vue de la petite terrasse donnant sur la place principale est très agréable.

### ■ CAFÉ FARA

Klentnice 166

☎ +420 519 321 755

www.cafefara.cz

info@cafefara.cz

À Klentnice, 5 km au nord de Mikulov.

*Ouvert du dimanche au jeudi de 10h à 21h, le vendredi et samedi jusqu'à 22h.*

Pour récompenser vos efforts ou pour vous donner des forces avant le grand départ. De la terrasse, vous avez une vue imprenable sur les vignes.

On se régale à coup de gâteaux et de jus de fruits. C'est sûr, après cet arrêt, il est difficile de repartir... Ça tombe bien, Café Fara fait aussi hôtel !

### ■ RESTAURANT A VINÁRNA U HROZNU

Kamenný řádek 3

☎ +420 519 511 124

www.vinarna-uhroznu.wz.cz

uhroznu@seznam.cz

En bas de Česká.

*Ouvert du mardi au dimanche de midi à 22h. Compter environ 350 Kč pour un bon repas.*

A 5 min de la place. Restaurant très agréable, surtout en été, si on est assis sur les petites terrasses couvertes d'une tonnelle. Carte classique, mais plutôt mieux qu'ailleurs : galettes de pomme de terre très bonnes. Service sympa, cadre très bien et prix très doux. Pour nous, la meilleure adresse de la ville.

## Sortir

### ■ CAFÉ BARTA

Kozi Hrádek 1

☎ +420 608 833 821

www.penzion-mikulov.cz

info@cafebarta.cz

*Ouvert tous les jours de 10h à 22h.*

C'est définitivement le plus bel endroit de Mikulov pour boire un verre. Au-dessus des toits de la ville, vous avez une vue imprenable sur le château. Côté repas, dommage que la carte ne propose pas davantage de choix, mais qu'importe, ici, on est là pour se délecter du paysage.

## À voir - À faire

Dans un cadre naturel superbe, au milieu des vignobles, le petit centre historique est dominé par un élégant château. A ses pieds, les maisons aux tuiles rouges se serrent les unes contre les autres sur les pentes, le long de ruelles et de petites places. Par endroits, de jolis arbres offrent de l'ombre. On en a vite fait le tour. La place principale, de forme biscornue, représente le cœur de la ville. Au centre se dressent une colonne de la Peste et une fontaine. Hôtels, restaurants, office de tourisme, banques et poste sont tous aux environs. Elle est bordée de très jolies maisons Renaissance et baroque (couleurs variées, sgraffites), abritant désormais restaurants et commerces.

### ■ CHÂTEAU DE MIKULOV (ZÁMEK) ET MUSÉE RÉGIONAL (REGIONÁLNÍ MUZEUM)



Zámek 1/4

☎ +420 519 309 019

www.rmm.cz

rmm@rmm.cz

*Ouvert en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 9h à 17h ; jusqu'à 18h en juillet et août ; en avril, octobre et novembre du vendredi au dimanche de 9h à 16h. Adulte : 180 Kč, réduit : 90 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.* Il n'est pas difficile d'imaginer la raison pour laquelle les Slaves décidèrent d'établir un fort sur ce beau piton rocheux. D'ici, on domine la plaine et l'on est maître de la région. Mais de ce bastion, il ne reste rien. Les murailles médiévales que l'on observe encore aujourd'hui datent du XIII<sup>e</sup> siècle, époque à laquelle le fort fut agrandi. On remarquera deux anciennes tours. Quant au château baroque actuel, il a été édifié en 1719 en partie sur la citadelle médiévale (qui avait déjà été remaniée en château Renaissance) par la famille Dietrichstein. Mais le palais abrite surtout une exposition folklorique et viticole et... une curiosité : l'énorme tonneau du XVII<sup>e</sup> siècle,

## La route des vins, dans les environs de Mikulov

Pour être au cœur de la culture viticole de Moravie, rien de mieux qu'arpenter, à pied ou à vélo, les sentiers balisés qui vous mèneront jusqu'aux vignes.

Depuis le centre de Mikulov, prenez la piste numéro 5044, Moravská vinná, direction Pavlov. Vous passerez par Klientnice, un petit village où les vignes s'étendent à perte de vue devant vous. Le sentier peut, par moment, grimper, et il vous faudra pédaler dur pour atteindre le sommet. C'est pourquoi on vous suggère de faire une pause au Café Fara... La route continue tout droit jusqu'à Pavlov. Ce village est célèbre pour ses vignobles ; la visite de Reistein consistera très certainement une halte appréciée. Longez le lac Dolní Nádrž jusqu'à Dolní Věstonice. Puis, retournez à Mikulov en passant par Horní Věstonice et Perná.

### ■ CAVE REISTEN (VINAŘSTVÍ REISTEN) ★

Česká ulice 187

☎ +420 724 793 429

[www.reisten.net](http://www.reisten.net)

[pavlov@reisten.cz](mailto:pavlov@reisten.cz)

À Pavlov, une dizaine de kilomètres au nord de Mikulov.

*Les contacter pour connaître les horaires des visites.*

Ondrej Vesely, viticulteur, aime parler de sa passion : le vin. Il est fier de ses bouteilles et on comprend pourquoi ! L'entreprise vinicole Reisten a gagné de nombreux prix dans le monde, dont le très prestigieux Vinalies d'argent. Ondrej vous expliquera comment on fabrique du vin, avant de vous faire goûter ses meilleurs crus. Une visite pour finir en beauté sur la Route des vins.

d'une contenance de 1 010 hl, le plus grand de cette partie d'Europe. Autre point fort de la visite : la bibliothèque, aménagée après l'incendie de 1729, abrite aujourd'hui plus de 11 000 volumes d'une valeur inestimable. Les jardins en terrasses (entrée libre) offrent de belles vues sur la ville.

### ■ CIMETIÈRE JUIF (ŽIDOVSKÝ HRBITOV)

Kozí hrádek 1540/11

☎ +420 731 484 500

[www.zidovskyyhrbitovmikulov.cz](http://www.zidovskyyhrbitovmikulov.cz)

[info@jewishheritagemikulov.org](mailto:info@jewishheritagemikulov.org)

*Ouvert en avril du mardi au dimanche de 10h à 16h, en octobre à partir de 11h, en mai et juin tous les jours jusqu'à 17h, de juillet à septembre tous les jours jusqu'à 18h. Adulte : 30 Kč, réduit : 20 Kč.*

Environ 4 400 pierres tombales s'éparpillent sur presque 20 000 m<sup>2</sup>. Siècle de la communauté juive de Moravie à partir du XV<sup>e</sup> siècle, Mikulov est le dernier lieu de repos de plusieurs figures importantes : Mordechaj Benet, Šemuel Šmelka Horovith, Menachem Mendl Krochal, entre autres. Un mémorial pour les défunts des Première et Seconde Guerres mondiales se trouve aussi ici. Une salle de cérémonie imaginée par l'architecte Max Fleischer datant de 1989 se trouve à l'entrée.

### ■ SYNAGOGUE (SYNAGOGA)

Husova 13

☎ +420 727 914 223

[www.rmm.cz](http://www.rmm.cz)

[synagoga@rmm.cz](mailto:synagoga@rmm.cz)

*Ouvert en avril, octobre et novembre du vendredi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 16h ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche jusqu'à 17h ; en juillet et août tous les jours jusqu'à 18h. Adulte : 50 Kč, réduit : 20 Kč, gratuit pour le moins de 6 ans.*

Les fondations datent du XVI<sup>e</sup> siècle mais la synagogue a subi une reconstruction, lui donnant son apparence baroque actuelle, après un incendie en 1719. Ouverte au public à partir de 1990, on y découvre une exposition dédiée au rabbin Löw (associé au Golem de Prague) et la l'éducation juive en Moravie.

### ■ TOMBEAU DES DIETRICHSTEIN (DITRICHŠTEJNSKÁ HROBKA)

Náměstí 193/5

☎ +420 720 151 793

[www.mikulov.cz](http://www.mikulov.cz)

[hrobka@mikulov.cz](mailto:hrobka@mikulov.cz)

*Ouvert tous les jours en avril, mai et octobre de 10h à 17h ; de juin à septembre de 9h à 18h. Adulte : 60 Kč, réduit : 30 Kč. Visite nocturne (sur réservation en juillet et août) – adulte : 100 Kč, réduit : 50 Kč.*

Cette famille noble originaire de Carinthie, région du sud de l'Autriche actuelle, propriétaire des terres de Mikulov de 1575 à 1945, fait construire cet édifice comme chapelle adjacente au monastère des Capucins, établi par le cardinal Franz von Dietrichstein en 1611. En 1656, l'église Sainte-Anne, voisine du tombeau, est bâtie par Maximilian von Dietrichstein, successeur du cardinal. À la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, la construction devient alors le tombeau des Dietrichstein. Censée ressembler à la Sainte Maison de Lorette, elle compte deux tours (dont une dans laquelle on peut grimper), une cour intérieure, deux allées ornées de cerueils. Quarante-cinq membres de la famille sont enterrés ici. Le dernier prince de la lignée est décédé en 1964 et est enterré à Munich.

## Shopping

Fière de ses terres viticoles et de ses vins, Mikulov possède plusieurs magasins où vous pouvez déguster votre vin avant de l'acheter. Voici quelques adresses.

### ■ HÔTEL TEMPL

Husova 305/50 ☎ +420 519 323 095

www.templ.cz

info@templ.cz

Dégustation de 3 à 10 personnes. Les contacter pour réserver.

Un petit peu à l'écart, ce restaurant (qui fait aussi hôtel) vous invite dans ses caves afin de déguster les meilleurs vins de Moravie.

### ■ VINAŘSKÉ CENTRUM

Náměstí 11 ☎ +420 519 510 368

www.vinarskecentrum.com

info@vinarskeprogramy.cz

Ouvert du lundi au samedi de 9h15 à midi et de 13h15 à 18h15, le dimanche de 10h à 12h15.

En plein cœur du centre historique, Franmšek Šila, amoureux du vin, aime partager sa passion. Goûtez avec lui le chardonnay, le pinot noir, gris ou blanc, et bien d'autres.

## Dans les environs

Autour de Mikulov s'étend la région des deux monts Pálava avec des collines à parcourir en empruntant des chemins balisés, de cave

viticole en tour d'observation. En empruntant le chemin (de croix) qui gravit la colline Kopeček, on obtient une vue est imprenable. Descendez par le chemin indiqué à gauche de l'église (Mikulov-Mlynska), à travers forêts et vignes, avant de rejoindre la jolie rue Května.

### ■ RÉSERVE DE PÁLAVA (SPRÁVA CHKO PÁLAVA)

Náměstí 32

☎ +420 519 510 585

www.palava.ochranaprirody.cz

palava@nature.cz

Cette belle et sauvage réserve naturelle couvre une zone de 83 km<sup>2</sup>, entre Mikulov au sud et le réservoir de Novomlýnska au nord. Elle est inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco comme réserve de biosphère d'intérêt (flore et faune rares). À l'office de tourisme de Mikulov, on fournit des cartes de randonnée de la zone. N'hésitez pas à gravir ses monts austères : vous serez récompensé par la découverte d'une terre aride qui ressemble bien plus à la steppe russe qu'à un paysage d'Europe centrale (« Pálava » signifie « brûlée »). Vous pourrez de même profiter d'une très belle vue sur le reste de la région.

### ■ RÉSERVOIR DE NOVOMLÝNSKÁ (DOLNÍ VĚSTONICE – NOVOMLYNSKÁ)

Cette vaste étendue d'eau, au nord de Mikulov, est une zone de loisirs très appréciée des locaux. On la traverse si on emprunte la route Mikulov-Pohořelice, ce qui permet d'apercevoir l'église à toit rouge de Mušov, isolée sur son île.

En venant de ou en allant vers Mikulov, vous verrez cet immense lac de part et d'autre de l'autoroute. Il s'agit d'une construction artificielle des années 1960, projet ambitieux du Parti communiste local qui voulait prouver le savoir-faire des ingénieurs moraves. Un barrage fut construit, et un village qui génaît le projet dut céder à la volonté du Parti. Ainsi, le bourg de Mušov n'existe plus aujourd'hui ; il a été englouti par les eaux lorsque le barrage fut inauguré. Seul bâtiment qui subsiste et permet de mesurer l'ampleur du déluge : l'église du village, qui se trouve de nos jours sur un petit îlot au centre du lac et qui jadis dominait la ville du haut d'une colline.

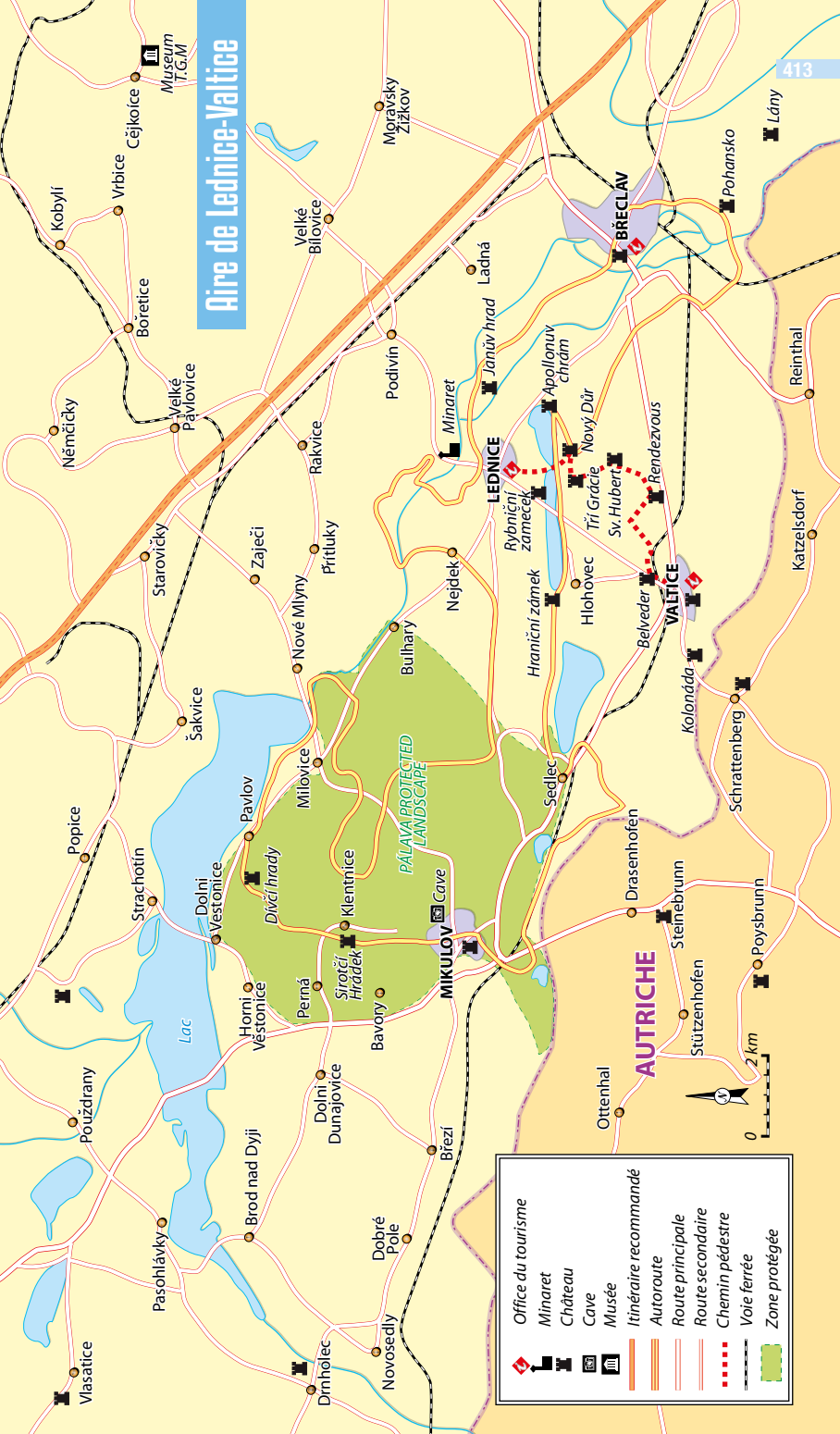
## AIRE DE LEDNICE-VALTICE

Les touristes tchèques, slovaques, autrichiens ou allemands se pressent nombreux, tous les étés, pour visiter cette zone viticole en partie transformée en parc géant par la famille Liechtenstein. L'influente famille, qui régna ici durant 600 ans, principalement depuis le superbe château baroque de Valtice, décida en effet de créer

un immense parc courant jusqu'à sa résidence d'été de Lednice. Pour y parvenir, ils plantèrent des arbres, tracèrent des allées, asséchèrent des marais, ajoutèrent des ponts, des temples, des tours, et transformèrent le paysage à leur guise. Cette aire, inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco, est appelée Lednicko-Valtický Areal.



# Aire de Lednice-Valtice



|  |                       |
|--|-----------------------|
|  | Office du tourisme    |
|  | Minaret               |
|  | Château               |
|  | Cave                  |
|  | Musée                 |
|  | Itinéraire recommandé |
|  | Autoroute             |
|  | Route principale      |
|  | Route secondaire      |
|  | Chemin pédestre       |
|  | Voie ferrée           |
|  | Zone protégée         |



AUTRICHE

PÁLAVA PROTECTED LANDSCAPE

Lac

## LEDNICE



Les vignobles, le château et l'immense parc paysager (le plus grand d'Europe) partagé avec Valtice font de Lednice un point d'intérêt important et unique du pays. Son histoire commence dès 1222 avec la mention d'une forteresse, qui devint propriété des princes de Liechtenstein jusqu'en 1945.

### Transports

► **Bus – Train.** Břeclav est la ville principale de cette zone. Elle se trouve à 50 km au sud de Brno, sur l'autoroute Brno-Bratislava. Les bus vers Brno sont donc très nombreux. La ligne ferroviaire rapide Brno-Bratislava passe également par Břeclav. On peut donc venir en train facilement. De Břeclav, des bus vers Lednice (20 minutes de trajet), des bus et des trains locaux vers Valtice (20 minutes également). De Břeclav et Valtice, on peut aussi rejoindre Mikulov en train. A Břeclav, quelques trains vers Hodonín, Uherské Hradiště, Přerov et Zlín. En haute saison touristique, des bus relient théoriquement Valtice et Lednice en 15 minutes.

► **Voiture – Parking.** Si vous êtes en voiture, prévoir une somme importante pour le parking. Si vous utilisez les emplacements les plus proches du château, il vous en coûtera 40 Kč par heure.

► **Vélo.** La zone, légèrement vallonnée, est traversée par de nombreuses pistes cyclables. On vous conseille de la parcourir en vélo, de château en temple, d'étang en minaret (factice). La plupart des hôtels et pensions proposent des vélos en location. Pour donner un exemple de

prix, on demande à la pension Onyx 200 Kč pour une journée de vélo.

### Pratique

On trouvera sur la place principale ou juste à côté une poste, une banque, des téléphones, le point d'information touristique et un supermarché.

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Zámecké náměstí 68

☎ +420 519 340 986

www.lednice.cz

tic@lednice.cz

Sur la place principale.

*Ouvert en avril en semaine de 8h à 11h et de midi à 16h, le week-end de 10h à midi et de 12h30 à 16h ; en mai, juin, septembre et octobre jusqu'à 17h ; en juillet et août en semaine jusqu'à 18h, le week-end de 9h à 18h ; de novembre à mars en semaine de 8h à 11h et de midi à 15h.*

### Se loger

On recense ici de nombreux *privat*, mais également les établissements suivants.

#### ■ PENSION ONYX

Nejdecká 176

☎ +420 608 600 553

www.onyxlednice.cz

recepce@onyxlednice.cz

*Chambre simple à 1 090 Kč, double à partir 1 190 Kč, triple à partir de 1 500 Kč, quadruple à 1 2 390 Kč. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension. Wifi.*

Un établissement récent, à 10 minutes de la place de la ville. Longs bâtiments jaunes, bien équipés, où les groupes descendent parfois



Château de Lednice.

(bruyant s'il y a du monde). Chambres parfois un peu trop petites mais bien agencées. Grillades à l'extérieur en été. Location de vélos. Accueil sympa et très pro. Petit parking.

### ■ ZÁMECKÝ HOTEL LEDNICE

Zámecké náměstí 66

☎ +420 530 503 464

www.hotellednice.cz

recepce@hotellednice.cz

*Chambre simple à 1 500 Kč, double à 2 200 Kč, triple à 3 000 Kč, quadruple à 3 400 Kč, suite à 3 500 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking (à réserver).*

Cet hôtel, situé dans un ancien bâtiment du château de Lednice, propose du luxe à des tarifs corrects. Les chambres sont spacieuses et décorées en raccord avec l'époque de cette maison idéalement située pour visiter la ville et la région. Restaurant, café-pâtisserie.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE LEDNICE (STÁTNÍ ZÁMEK)

Zámek 1

☎ +420 519 340 128

www.zamek-lednice.com

lednice@npu.cz

*Ouvert de novembre à mi-décembre et en février et mars le week-end de 10h à 16h ; en avril et octobre à partir de 9h ; en mai, juin et septembre du mardi au dimanche de 9h à 17h ; en juillet et août tous les jours jusqu'à 17h. Plusieurs circuits. Adulte : 170 et 190 Kč, réduit : 120 et 130 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère.*

Lednice, petit village de 2 300 habitants, abrite l'un des plus surprenants châteaux du pays. Dès l'arrivée, on est séduit par un mélange de goûts et d'époques très différents, et un parc paysager des plus beaux et plus agréables qu'il soit. De 1582 à 1945, ce château a appartenu à la famille Liechtenstein qui en a fait sa résidence d'été. L'allure actuelle de l'édifice est due à la reconstruction (1848-1858) de style Tudor (gothique anglais), imaginée par l'architecte Wingelmüller pour concurrencer Hluboká nad Vltavou, le siège des Schwarzenberg, famille rivale des Liechtenstein en Bohême. Ces transformations ont fait disparaître le fort gothique et le château Renaissance qui se dressaient ici, et cachent les travaux baroques de Fischer von Erlach. A l'intérieur, on verra de belles salles de réception aux plafonds à caissons surchargés de sculptures en bois. Le bois est d'ailleurs présent dans de nombreuses pièces et couvre les murs de certaines d'entre elles, comme la superbe bibliothèque.

► **Le parc paysager (Zámecký Skleník).** Il est aussi intéressant que le château lui-

même. Parsemé de pavillons, dont certains accueillent des expositions temporaires, le parc s'étend quasiment jusqu'au château de Valtice. La promenade la plus courue est celle qui mène du château au minaret (30 minutes). On accède à ce dernier en passant d'île en île. Des navettes fluviales effectuent le trajet plusieurs fois par jour. Elles peuvent même vous mener au château de Janohrad. Possibilité d'emprunter des carrosses pour circuler à travers tout le parc. Des spectacles de rapaces sont présentés tous les jours à midi et à 14h, un troisième à 16h30 uniquement en juillet et août. Le jardin est tellement grand et tellement charmant, que l'on peut facilement y passer la journée.

## VALTICE



Plus de 200 km<sup>2</sup> de complexe paysager partagé avec son voisin Lednice font de Valtice un incontournable de tout séjour dans la région. Dans cette ancienne colonie allemande du XII<sup>e</sup> siècle, les princes de Liechtenstein acquièrent et transforment le village en construisant un château imposant entouré de jardins luxueux.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Svobody 4

☎ +420 734 256 709

www.valtice.eu

tic@valtice.eu

Sur la place principale, près du château.

*Ouvert d'avril à septembre tous les jours de 9h à 12h30 et de 13h à 17h, d'octobre à mars en semaine de 7h à 11h30 et de midi à 15h30.*

## Se loger

### ■ HÔTEL SALETY

Zámecká 239

☎ +420 518 329 090

www.hotelsalety.cz

recepce@hotelsalety.cz

*Chambre simple à partir de 1 290 Kč, double à partir de 1 990 Kč, suite à partir de 2 690 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Situé à deux pas du château, sur lequel donnent certaines chambres, cet hôtel établi dans un bâtiment du XVI<sup>e</sup> siècle se fond dans le décor de ce site classé par l'Unesco. Les chambres, récemment rénovées, sont modernes avec un décor épuré et tout confort (télé, minibar, climatisation...). Des barbecues sont organisés l'été dans le jardin ainsi que des dégustations de vin dans les caves de la propriété (sur réservation, toute l'année).

### ■ PENSION PRINZ

Náměstí Svobody 1111

☎ +420 602 155 803

www.penzion-valtice.cz

prinz@penzion-valtice.cz

*Chambre simple à partir de 1 060 Kč, double à partir de 1 840 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Très bien située à côté du château. Une bonne adresse alliant charme, confort et qualité d'accueil. Mobilier neuf et moderne, chambres lumineuses.

### À voir – À faire

En se rendant au château, on passe par une belle place dominée par une colonne de la Peste datant de 1680. Toute proche, se dresse l'église de l'Assomption-de-la-Vierge et à côté de celle-ci, on peut visiter le petit musée de la Ville (Městské Muzeum).

### ■ CHÂTEAU DE VALTICE (STÁTŇÍ ZÁMEK)

Zámek 1

☎ +420 778 743 754

www.zamek-valtice.cz

valtice@npu.cz

*Ouvert en avril et octobre du mardi au dimanche de 9h à 16h ; en mai, juin et septembre jusqu'à 17h ; en juillet et août tous les jours jusqu'à 17h ; en novembre le week-end de 10h à 14h. Boutique de vin (Vinotéka Vinum Bonum) dans*

*le château. Adulte : 180 Kč, réduit : 130 Kč. Supplément pour visite en langue étrangère.* Dès le XII<sup>e</sup> siècle, un château a été édifié à Valtice. Au fil des siècles, il est modifié, transformé, pour devenir au début du XVIII<sup>e</sup> un monument d'architecture baroque, due à deux architectes : le Viennois Fischer von Erlach et l'Italien Domenico Martinelli. C. Tencalla et J. Ospel ont également travaillé à ce projet. On découvre d'abord la cour d'honneur et ses statues d'Hercule. La façade reflète parfaitement l'idéal de cette époque, avec son ordonnancement servant de support à une expression plus foisonnante d'où la sculpture n'est évidemment pas absente. La cour intérieure est peu mise en valeur. On remarquera les deux beaux cadrans solaires. L'intérieur est extrêmement luxueux : murs couverts de feuilles d'or, meubles d'époques diverses, plafonds lourdement décorés... A tel point, qu'à son heure de gloire, le lieu rivalisait avec la cour impériale de Vienne. Le parc est également magnifique, à ne pas manquer. Son relief a été utilisé au maximum, ce qui lui confère cet aspect baroque. L'architecte n'a pas désiré avoir un terrain plat, il a gardé ces collines pour avoir certaines zones cachées. Un musée de la torture prend place dans le parc. Autrefois, il s'agissait d'une pièce où l'on entreposait les légumes du jardin. Aujourd'hui, vous pouvez voir tous les différents instruments de torture qui existaient à l'époque. Certains ont même servi...



## Petit tour à vélo de Lednice à Valtice

Avec un domaine aussi vaste classé au patrimoine mondial de l'Unesco, il faut à coup sûr prendre le vélo pour ne pas perdre une miette de ce somptueux ensemble architectural. Et ça tombe bien, la piste cyclable n° 5045 va de Lednice à Valtice en passant par de nombreux temples, châteaux, chapelles... On commence par Lednice. Après avoir visité le château, traversez le pont pour atteindre l'autre rive. Devant vous se dresse le temple des Trois Grâces. Cette colonnade date de 1824. Une sculpture représente les trois anciennes déesses grecques. Puis, prenez sur la gauche et pédalez quelques mètres encore ; vous voilà arrivé à la Nouvelle Cour. Il s'agit d'un ancien domaine agricole pour moutons reconstruit.

Continuez dans la même direction, en longeant le lac Lednické Rybníky, pour découvrir le temple d'Apollon, aux sculptures magnifiques. Revenez sur vos pas et tournez à gauche, en direction de Valtice. Certes un petit peu cachée dans la forêt, la chapelle de Saint-Hubert mérite tout de même bien une halte. De style néo-gothique, elle est dédiée au saint patron des chasseurs. La route continue (courage, c'est bientôt la fin !), jusqu'à magnifique temple de Diana, plus communément appelé le Rendez-Vous, à la forme d'un arc de triomphe. Regardez bien les reliefs, ils font référence à la chasse et au temps qui passe. La piste vous mènera ensuite tout droit au Belvédère, qui vous offrira une vue magnifique sur le site et aussi un peu de repos. Continuez encore votre chemin et vous voilà enfin à Valtice ! Mais le voyage ne s'arrête pas là. Il faut vous rendre à la colonnade de Rajstna. De la terrasse du haut, on peut voir tout le site de Lednice-Valtice. Après cela, vous pouvez regagner le centre, pour visiter le château ou pour savourer un verre de vin.

### ■ ÉGLISE DE L'ASSOMPTION-DE-LA-VIERGE (KOSTEL NANEBEVZETÍ PANNY MARIE)

nám. Svobody

Sur la place se dresse l'église de l'Assomption-de-la-Vierge. Si vous y voyez des visiteurs groupés autour de l'autel le nez en l'air, c'est normal : un tableau de Rubens, *La Sainte Trinité*, y est accroché au-dessus. D'autres peintures sont l'œuvre de ses disciples : *La Circoncision du Seigneur* et *La Vénération des Rois mages*.

## Shopping

### ■ SALON DU VIN DE VALTICE (NÁRODNÍ VINAŘSKÉ CENTRUM)

Zámek 1

☎ +420 519 352 744

www.vinarskecentrum.cz

salonvin@vinarskecentrum.cz

Dans les caves du château.

*Ouvert du mardi au jeudi de 9h30 à 17h, le vendredi et samedi de 10h30 à 18h, le dimanche (de juin à septembre) de 10h30 à 17h. Formules dégustations de 100 à 499 Kč.*

Descendez dans le sous-sol du château, passez devant une exposition sur les vins de Moravie (tout est en tchèque) et aventurez-vous derrière les portes. Vous voilà dans la très célèbre cave du château. Elle comporte les 100 meilleurs vins tchèques, sélectionnés annuellement par l'Association nationale de vin. Des dégustations sont organisées.

### ■ VALTICKÉ PODZEMÍ

Vinařská 47

☎ +420 723 600 423

www.valtickepodzemi.cz

info@valtickepodzemi.cz

*Ouvert de février à novembre. Consulter le site Internet pour les horaires.*

S'il est une cave à Valtice où vous devez aller pour déguster du vin, c'est bien celle-ci ! Grande, sombre, profonde, elle a toutes les qualités requises pour boire un bon verre. C'est un véritable labyrinthe : 9 caves s'alignent les unes à côté des autres, sur plus de 700 mètres de long. Le personnel se fera un plaisir de vous faire visiter le lieu, vous entraînant dans des tunnels étroits ou dans des salles au plafond bas. Mais on vient avant tout ici pour déguster (et acheter) les vins de Moravie. On en sort conquis, des bouteilles plein les bras !

## BŘECLAV

Břeclav bénéficie de la proximité des châteaux de Valtice et Lednice, mais les touristes ne font finalement qu'y passer. Il est vrai qu'au premier

abord, la ville est peu accueillante : beaucoup (vraiment beaucoup) de barres en béton et de cheminées d'usine.

Břeclav n'est pas une ville extrêmement intéressante pour le tourisme, elle fut presque entièrement détruite pendant la Seconde Guerre mondiale, mais elle reste un point de départ et d'arrivée bien pratique, au croisement de presque tous les chemins de fer régionaux et internationaux d'Europe centrale. Vous pouvez néanmoins aller voir l'église moderne qui domine le centre avec ses deux flèches, le dôme immense d'une superbe église en brique (de l'autre côté de la rivière, en partant vers Mikulov) ou le grand hall de cérémonie et le cimetière juif. Mais ce sont d'abord et avant tout pour les châteaux de Lednice et Valtice que l'on vient dans la zone.

### ■ LODNÍ DOPRAVA BŘECLAV



Haškova 3376/34

☎ +420 725 000 726

www.lodnidoprava.com

info@lodnidoprava.com

*Croisières de juin à septembre.*

La compagnie Lodní Doprava Břeclav propose des excursions fluviales sur de coquets petits bateaux de croisière (aller simple ou aller/retour) entre Břeclav et Janův hrad (Lednice), Břeclav et Pohansko et sur le lac Nové Mlýny. Départs réguliers. Possibilité de faire des excursions privées également.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Lichtenštejnský dům

U Tržiště 8

☎ +420 519 326 900

www.breclav.eu

tic@ticbreclav.cz

*Ouvert en mai, juin et septembre en semaine de 8h à midi et de 12h30 à 17h, le week-end à partir de 9h ; en juillet et août mêmes horaires sans la pause ; d'octobre à avril en semaine de 8h à 16h.*

### ■ ZÁMEKÝ PENZION ROTUNDA

Zámecké náměstí 14

☎ +420 775 327 005

www.rotunda.cz

info@rotunda.cz

*Chambre simple de 500 à 620 Kč, double de 750 à 1 340 Kč, triple de 1 200 à 1 610 Kč, quadruple de 1 550 à 2 030 Kč, studio de 1 300 à 1 960 Kč. Petit déjeuner à 120 Kč par personne (inclus en juillet et août). Wifi.*

Une belle pension tout en longueur, située dans le centre de cette ville frontalière où l'on peut avoir besoin de passer une nuit. Bon niveau de confort et très bonne cave des plus grands vins régionaux.



# RÉGION DE MORAVSKÉ SLOVÁCKO

*Dans cette belle région entre Moravie et Slovaquie, divers folklores se mêlent avec bonheur. On y cultive du bon vin, on y entretient les traditions (fêtes, costumes) et l'architecture villageoise pittoresque. Si les grandes villes (à l'échelle de la région) de cette zone sont moins attrayantes que celles de Bohême ou même de la région de Znojmo, on verra en revanche de superbes châteaux et l'on empruntera de petites routes pour découvrir des villages typiques, entourés d'agréables paysages vallonnés. Quant aux amateurs de vin et de folklore, ils flâneront de caves viticoles en festivals.*

## UHERSKÉ HRADIŠTĚ



La plus grande ville de la région (26 000 habitants) est loin d'être une merveille architecturale, mais c'est une base très pratique pour découvrir la région, et l'ambiance y est conviviale.

## Transports

- ▶ **Voiture.** Uherské Hradiště se situe à 65 km à l'est de Brno, via la route E50, qui continue ensuite vers la frontière slovaque, à 50 km de là.
- ▶ **Train.** La ville compte plusieurs gares, dont la principale au sud-ouest du centre, et dessert les deux autres gares : celle de la banlieue nord de Staré Město, où passe la ligne Břeclav-Přerov, d'où l'on peut donc rejoindre ces villes, ainsi que Hodonín, Státnice ou Otrokovice (liaison vers Zlín) ; et celle de la banlieue sud de Kunovice, où passe la ligne Brno-Kyjov-Slovaquie.
- ▶ **Bus.** La gare routière est située sur Velehradská Třída, à l'ouest du centre. On trouvera des bus vers Brno, Zlín (45 minutes), Státnice (45 minutes), Buchlovice, Velehrad...

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Masarykovo náměstí 21

☎ +420 572 525 525

[www.uherske-hradiste.cz](http://www.uherske-hradiste.cz)

[mic@uherske-hradiste.cz](mailto:mic@uherske-hradiste.cz)

*Ouvert tous les jours de mi-avril à mi-octobre de 8h à 18h ; le reste de l'année en semaine de 8h à 18h, le week-end de 9h à 17h.*

## Se loger

### ■ HÔTEL MAXI

Otakarova 81

☎ +420 724 367 051

[www.hotelmaxi.cz](http://www.hotelmaxi.cz)

[hotel@hotelmaxi.cz](mailto:hotel@hotelmaxi.cz)

*Chambre simple à 1 090 Kč, double à 1 390 Kč, triple à 1 890 Kč, quadruple à 2 290 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Un petit établissement charmant, très confortable. Les chambres sont assez chères, mais c'est plutôt justifié. On est en plus sur une des belles places du centre et l'on peut bénéficier de la pizzeria de l'établissement. Accueil sympa.

### ■ HÔTEL SLUNCE

Masarykovo náměstí 155

☎ +420 572 432 640

[www.hotelslunce.cz](http://www.hotelslunce.cz)

[slunce@hotelslunce.cz](mailto:slunce@hotelslunce.cz)

*Chambre simple de 1 800 à 2 100 Kč, double à 2 850 Kč, suite à 3 950 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 150 Kč par jour.*

C'est l'établissement le plus récent, le plus confortable et le mieux placé de la ville. Il est aménagé dans une belle maison ancienne de la place principale et offre des chambres très bien agencées. Elles ne sont pas très grandes, mais vraiment agréables à vivre.

## Se restaurer

De nombreux restaurants en terrasse autour des places Masarykovo et Mariánské. Rue Proštrřední Ulice, on se réglera en pâtisseries et on s'alimentera en sandwiches dans deux ou trois établissements.

## Dans les environs

Pourquoi ne pas se perdre sur les nombreuses petites routes, à vélo ou en voiture ? On rejoindra le village en cul-de-sac de Salaš, une sorte de petit paradis forestier au bout du monde. Ou encore découvrez Vlčnov, l'exemple parfait du joli village viticole typique de la région. En voiture, on conseille la superbe route forestière allant de Velhrad-Modrá à Zdounky. On pourra grimper au sommet d'une petite tour perchée à 268 m, traverser de superbes forêts de hêtre par une route étroite et sinueuse qui donne envie de s'arrêter et se promener.

## CANAL BAŤA (BAŤOV KANÁL)

Tomáš Baťa, à qui l'on doit la marque de chaussures Bata, fit construire un canal entre Zlín et Hodonín pour transporter ses produits vers le sud, via le Danube ou la Morava. Partiellement restauré depuis peu, il offre 50 km de voies navigables. Vous pouvez déjà faire des descentes en canoë ou en barque, louer de petites embarcations habitables ou profiter de 80 km de pistes cyclables le long du canal en admirant un paysage superbe.

## BUCHLOVICE



Un château fort spectaculaire, perché sur le haut d'une colline boisée.

### Transports

Accès à 20 km à l'est de Brno et 10 km à l'ouest d'Uherské Hradiště. Quelques bus au départ d'Uherské Hradiště s'arrêtent en bas du château. Ensuite, il faut grimper 2 km le long d'un beau chemin.

### À voir – À faire

#### ■ CHÂTEAU DE BUCHLOV (HRAD)

Polesí 418 ☎ +420 572 595 161  
www.hrad-buchlov.cz – buchlov@npu.cz  
*Ouvert du mardi au dimanche en mai, juin et septembre de 9h à 16h ; le lundi en juillet et août jusqu'à 15h, le reste de la semaine jusqu'à 17h ; le week-end en avril et octobre jusqu'à 15h. Plusieurs circuits. Adulte : 130 à 170 Kč, réduit : 90 à 120 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*  
Le château fort royal de Buchlov est un véritable résumé de l'histoire de l'architecture et témoigne des époques les plus importantes de la construction des châteaux. Élevé au XIII<sup>e</sup> siècle dans le style roman, il grandit au XVI<sup>e</sup> dans l'esprit Renaissance, s'offre deux tours et sort de sa première enceinte fortifiée. Au XVII<sup>e</sup> siècle, les menaces turques l'obligent à s'entourer d'une nouvelle muraille. Au XIX<sup>e</sup>, c'est la retraite. Buchlov devient l'un des tout premiers musées privés dans les pays tchèques, ouvert par les propriétaires du lieu, la famille Berchtold. Il présente actuellement quelques œuvres d'art du XIV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle ainsi que des armes. A remarquer aussi une autre curiosité : la momie égyptienne du III<sup>e</sup> siècle av. J.-C., qui est exposée au château et qui fut un cadeau de nocces d'un des seigneurs du château à sa sœur...

## STRÁŽNICE



Cette petite cité de 6 000 habitants accueille un festival folklorique annuel avec une promenade des rois (voir rubrique « Découverte »). Si vous

êtes en Moravie au bon moment, précipitez-vous et enivrez-vous des couleurs, de la musique de la région et du monde entier – et occasionnellement, du vin local.

### Transports

Accès par train et par bus (les gares sont proches de la place centrale) vous emmèneront vers Hodonín, Uherské Hradiště ou Veselí Nad Moravou. Un bus par jour de et vers Brno.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Vinohradská 35 ☎ +420 518 325 721

www.straznice-mesto.cz

infocentrum@straznice-mesto.cz

*Ouvert d'octobre à mai le lundi et mercredi de 7h30 à 17h, le mardi et jeudi jusqu'à 15h30, le vendredi jusqu'à 15h ; de juin à septembre du lundi au samedi de 7h30 à 17h, le dimanche de 13h à 15h.*

### À voir – À faire

#### ■ CHÂTEAU DE STRÁŽNICE (ZÁMEK) ★★

Zámek 672 ☎ +420 518 306 611

www.nulk.cz

info@nulk.cz

*Ouvert en mai, juin, septembre et octobre du mardi au vendredi de 9h à 16h, le week-end jusqu'à 17h ; en juillet et août du mardi au dimanche jusqu'à 17h. Adulte : 70 Kč, réduit : 40 Kč.*

Le château gothique d'origine a disparu durant sa reconstruction néo-Renaissance au XIX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, le château comporte plusieurs chambres intéressantes, avant tout l'impressionnante bibliothèque avec ses 13 000 volumes. L'édifice abrite aussi un musée du Folklore régional, festival oblige (mêmes horaires d'ouverture). Vous y trouverez plus de 400 instruments de la musique « populaire » de la région.

#### ■ ÉCOMUSÉE (SKANZEN) ★

Skansen

☎ +420 518 332 173

www.skansenstraznice.cz

skansen@nulk.cz

*Ouvert en mai, juin, septembre et octobre du mardi au vendredi de 9h à 16h, le week-end jusqu'à 17h ; en juillet et août du mardi au dimanche jusqu'à 17h. Adulte : 120 Kč, réduit : 70 Kč.*

Village traditionnel, partiellement reconstitué : maisons typiques joliment meublées, instruments viticoles, ruches... C'est un bon résumé de la vie et de l'architecture rurales de la région de Bílé Karpaty (les Carpates blanches). Idéal si vous n'avez pas le temps de vous perdre le long des petites routes de la région.

# RÉGION DE KROMĚŘÍŽ ET ZLÍN

*Autour de Zlín, cette région à l'extrême est du pays est souvent oubliée par les touristes étrangers. Pourtant on peut y visiter quelques jolis châteaux, la sublime ville de Kroměříž, celle de Zlín (où sont nées les chaussures Bata, mondialement connues), ou encore les charmants petits villages du Piémont des Carpates.*

## KROMĚŘÍŽ



La ville de Kroměříž (32 000 habitants), surnommée l'Athènes de Moravie, justifie à elle seule une étape : c'est l'une des premières villes au hit-parade des richesses architecturales de Moravie. Elle est située au bord de la rivière Morava, à 62 km à l'est de Brno, 50 km au sud d'Olomouc et 32 km au nord d'Uherské Hradiště. Tout d'abord romane, elle a subi un habillage Renaissance avant de connaître une rénovation quasi totale après sa destruction par les Suédois, en 1643. Des travaux de reconstruction grandioses furent entrepris par l'archevêque d'Olomouc, Charles de Liechtenstein, et une vague baroque déferla sur Kroměříž et ses environs. Châteaux, rues, places et maisons, tout fut réorganisé par les architectes italiens F. Luchese et G. Tencollá. Néanmoins, le tracé gothique des rues prévaut dans l'ensemble du centre historique et de nombreuses maisons ont gardé une structure gothique.

## Transports

► **Bus/train.** Les trains sont peu pratiques, car à part quelques liaisons directes vers Brno (1h20), il faut changer à Hulín pour les autres directions. Bus pour Brno (1h15), Olomouc (1h45), Zlín (1 heure), Uherské Hradiště (1h10) ou Prague (4 heures). Les gares routière et ferroviaire se trouvent côte à côte, à l'est du centre-ville (à 500 m environ), de l'autre côté de la rivière Morava.

### ■ KOLOBKY KROMĚŘÍŽ

Pilařova ☎ +420 777 116 745

[www.kolemkm.cz](http://www.kolemkm.cz)

[okolokm@kolemkm.cz](mailto:okolokm@kolemkm.cz)

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Location de vélos : 20 Kč les 3 heures, 40 Kč la journée. Location de trottinettes à grandes roues à 200 Kč les 3 heures, 300 Kč la journée.*

Location de vélos et de trottinettes. Des visites guidées de la ville sont aussi proposées.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Velké náměstí 115

☎ +421 573 321 408

[www.kromeriz.eu](http://www.kromeriz.eu)

[infocentrum@mesto-kromeriz.cz](mailto:infocentrum@mesto-kromeriz.cz)

*Ouvert de mai à septembre en semaine de 9h à 18h, le samedi jusqu'à 17h, le dimanche de 10h à 17h ; d'octobre à avril en semaine de 9h à 17h, le samedi jusqu'à 14h.*

Informations sur la ville, réservations de visites et d'hébergements, Internet, location de vélos et consigne de bagages.

## Se loger

La solution la plus simple pour trouver une chambre chez l'habitant est de s'adresser à l'office de tourisme.

### ■ HÔTEL BOUČEK

Velké náměstí 108

☎ +420 573 342 777

[www.hotelboucek.cz](http://www.hotelboucek.cz) – [hotel@hotelboucek.cz](mailto:hotel@hotelboucek.cz)

*Chambre simple à partir de 880 Kč, double à partir de 1 260 Kč, appartement à partir de 2 060 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Situé sur la place principale, un petit hôtel de 11 chambres. Réservation conseillée. Belles chambres tout confort. Celles donnant sur la place sont bien sûr les plus intéressantes. Décor soigné aux couleurs chaleureuses.

### ■ HÔTEL EXCELLENT

Riegrovo náměstí 163/7

☎ +420 573 333 023

[www.excellent.tunker.com](http://www.excellent.tunker.com)

[excellent@tunker.com](http://excellent@tunker.com)

*Chambre simple de 760 à 1 190 Kč, double de 1 100 à 1 520 Kč, triple de 1 780 à 1 880 Kč, quadruple de 1 880 à 2 080 Kč, appartement à partir de 1 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Chaque chambre (minibar, TV satellite) revêt une personnalité : couleurs, forme, mobilier et situation au choix. Et toutes sont confortables. On peut profiter d'un petit jardin qui court jusqu'au rempart, à l'arrière du bâtiment. Sympathique restaurant et terrasse sur la place. Le prix comprend le parking et l'accès Internet illimité (un poste à disposition). La pension loue des vélos pour explorer l'arrière-pays. Sauna, massages, tonneau thermique.



PODZÁMECKÁ ZAHRADA

Jardins du  
Château

Caves de  
l'archevêque

ARCIBISKUPSKÝ ZÁMEK

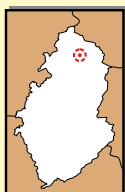
Musée de  
Kroměříž

Église de  
St-Jean-Baptiste

Église de  
l'Assomption

Jardins  
aux Fleurs

KVĚTNÁ  
ZAHRADA



|   |                     |
|---|---------------------|
|    | Edifice religieux   |
|   | Musée               |
|  | Curiosité           |
|  | Gare ferroviaire    |
|  | Gare routière       |
|  | Point d'information |



0 100 m

Kroměříž

## Se restaurer

Pour manger sur le pouce, debout ou assis, on trouvera des boulangeries, pâtisseries et salons de thé dans les rues piétonnes de Vodní ou Kovářska, qui partent de la place.

### ■ CAFÉ BISTRO MATINÉ

Ztracená 11  
 ☎ +420 573 330 774  
 www.matine.cz  
 bistro@matine.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 7h à 21h, le vendredi jusqu'à 22h, le samedi de 9h à 22h. Menu du jour à 115 Kč, paninis autour de 80 Kč, tortillas autour de 110 Kč, burgers autour de 160 Kč.* Du petit déjeuner au dîner, on peut s'arrêter ici tout au long de la journée. Des repas simples mais bien présentés et le tout fait maison. Une bonne pause pour remplir le petit creux !

## Sortir

### ■ BAR RIMINI

Velké náměstí 48  
 ☎ +420 605 296 790  
 www.rimincz.eu  
 hernarimini@tiscali.cz

*Ouvert du dimanche au jeudi de 8h à 2h, jusqu'à 4h vendredi et samedi.*

Etablissement moderne situé en plein centre-ville. On vient y boire un café en journée et un cocktail en soirée. La terrasse située sous les arcades de la place permet de profiter d'une jolie vue.

## À voir – À faire

Les curiosités sont toutes concentrées dans le centre de la ville, autour du château, sur la rive droite (à l'ouest) de la rivière Morava.

### ■ CHÂTEAU DE L'ARCHEVÊQUE (ARCIBISKUPSKÝ ZÁMEK)



Sněmovní náměstí 1  
 ☎ +420 573 502 011  
 www.zamek-kromeriz.cz  
 zamek.kromeriz@npu.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 15h30 en mai, juin et septembre, jusqu'à 16h30 en juillet et août, jusqu'à 14h30 en avril et octobre. Il existe des circuits combinés ou des entrées simples : les salles historiques (adulte : 170 Kč, réduit : 120 Kč), la pinacothèque (adulte : 90 Kč, réduit : 60 Kč), la Sala Terrena (adulte : 80 Kč, réduit : 60 Kč) et la tour (adulte : 60 Kč, réduit : 40 Kč). Supplément pour visite en langue étrangère.*

Cette résidence d'été des archevêques d'Olomouc dès le XIII<sup>e</sup> siècle – d'où son nom – fut transformée en un château à quatre ailes, de conception monumentale, par les architectes Lucchese et Tencalla. Il est dominé par une tour de 84 m de haut et ses pièces sont plus étonnantes les unes que les autres. L'une d'elles, le salon du tsar, accueille Alexandre II de Russie lors d'une rencontre avec l'empereur autrichien François-Joseph en 1885. Une autre, la salle de la Constitution, abrita la première assemblée nationale d'Autriche-Hongrie pendant la Révolution de 1848. Quant à la bibliothèque, c'est un lieu magique de 90 000 livres et une collection de globes. Surtout, n'oubliez pas la pinacothèque et son exhaustive collection de tableaux Renaissance et baroques (notamment des œuvres de Titien, Van Dyck, Rubens et Brueghel). Comme son jardin, attenant, le château est inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco.

### ■ JARDIN AUX FLEURS (KVĚTNÁ ZAHRAĐA)

Generála Svobody 1192  
 ☎ +420 723 962 891  
 www.zamek-kromeriz.cz  
 zamek.kromeriz@npu.cz

À l'ouest du centre-ville. La rue Generála Svobody part de náměstí Míru.

*Ouvert tous les jours de mai à septembre de 8h à 18h30, de 9h à 16h30 en octobre et avril, jusqu'à 15h30 en novembre et décembre. Adulte : 80 Kč, réduit : 60 Kč (fait également partie d'un circuit proposé au château).*

Opposé dans sa conception aux jardins (à l'anglaise) de l'archevêché, ce très beau jardin à la française est agrémenté de plusieurs ouvrages du XVII<sup>e</sup> siècle, dont la colonnade de 244 m



Jardin de la ville de Kroměříž.



de long. Ce labyrinthe d'allées est ornémenté de 44 sculptures et d'une très photogénique rotonde qui, dans sa conception intérieure, tente d'imiter une grotte naturelle. Au milieu de cette salle quelque peu kitsch, on peut découvrir une imitation du pendule de Foucault. C'est un vrai havre de paix et l'on comprend pourquoi il est classé patrimoine mondial de l'Unesco.

### ■ JARDINS DU CHÂTEAU (PODZÁMECKÉ ZAHRADY) ★

Sněmovní náměstí 1  
☎ +420 725 584 079  
www.zamek-kromeriz.cz  
zamek.kromeriz@npu.cz  
*Ouvert tous les jours à partir de 7h. Entrée gratuite.*

Véritablement dévasté par les inondations de 2002, le vaste parc de 65 ha abritait des arbres centenaires chers aux habitants. Il est aujourd'hui à nouveau ouvert et réaménagé selon les plans d'origine du XVII<sup>e</sup> siècle, que l'on doit à Lucchese. Comme le château, il est inscrit au patrimoine mondial de l'Unesco. Les jardins sont immenses et c'est un enchantement de s'y promener, quelle que soit l'heure du jour. Ils sont particulièrement bien entretenus et offrent une grande variété de paysages : bois, étangs, rivières, pelouses, parterres de fleurs, tonnelles...

Le tout est agrémenté de petits pavillons, de jolis ponts et de fontaines. Divers volatiles s'y promènent (pintades, paons, canards). On verra quelques ânes, daims ou chèvres en enclos. Et partout, des écureuils.

### ■ MUSÉE DE KROMĚŘÍŽ (MUZEUM KROMĚŘÍŽSKA)

Velké náměstí 38  
☎ +420 573 338 388  
www.muzeum-km.cz  
muzeum@muzeum-km.cz  
*Ouvert du mardi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 17h. Adulte : 70 Kč, réduit : 50 Kč.*

Dans la maison seigneuriale, construite en 1609 dans un style qui annonce le baroque. Exposition permanente d'un natif de la ville, Max Švabinský, l'un des peintres tchèques majeurs du tournant du XX<sup>e</sup> siècle. Il créa notamment de nombreux timbres.

### ■ PLACE DE LA PAIX (NÁMĚSTÍ MÍRU) ★

C'est un peu le carrefour principal de la ville, la porte vers la cité historique. Elle est encadrée de bâtiments très divers, dont le plus élégant est l'École de justice. On remarquera à l'ouest une stèle en roumain et tchèque, saluant la mémoire des soldats roumains qui, en 1945, libèrent les villes de Kroměříž, Kojelin et Uherský Ostroh.

### ■ VELKÉ NÁMĚSTÍ ★

En bas du château, cette vaste place entourée de maisons colorées à arcades est le cœur de la cité. Nous ne sommes pas ici à Litomyšl ou Telč. L'architecture est plus rustique, moins flamboyante.

Les maisons, gothiques, sont basses, massives, à arcades pour certaines, et forment un ensemble harmonieux malgré des différences de styles. Remarquez ainsi la belle maison Art nouveau au n° 17, encadrée par des édifices plus prétentieux. Le magasin Bata, un incontournable dans la région, propose une architecture plus fonctionnelle. A l'angle de la place, au sud-ouest, vous verrez également l'hôtel de ville, avec sa double horloge : une pour les heures, l'autre pour les minutes.

## Shopping

### ■ CAVES DE L'ARCHEVÊQUE (ARCIBISKUPSKÉ ZÁMECKÉ VÍNO) ★★

Na Kopečku 1487/10  
☎ +420 573 336 922  
www.arcibiskupskevino.cz  
kromeriz@arcibiskupskevino.cz

*Ouvert en semaine de 8h30 à midi et de 12h30 à 17h, le samedi (d'avril à décembre) de 10h à 16h, le dimanche (de mai à septembre) de 10h à 16h.* Un petit malin, l'archevêque de Kroměříž ! En 1345, l'empereur Charles IV autorisa l'archevêché à fabriquer du vin de messe. Depuis, ces caves, qui offrent une température idéale, sont les seules du pays à produire du vin selon les normes du Vatican. Ce vin, aujourd'hui exporté à l'étranger, contribue grandement à l'économie de l'archevêché. Les vins locaux y sont présentés et l'on profite des dégustations temporaires.

## CHROPYNĚ ★

À 6 km au nord de Kroměříž, faites un tour à Chropyně qui possède un haut et élégant château du XVII<sup>e</sup> siècle, remanié au XVIII<sup>e</sup>. L'aménagement romantique abrite des armes anciennes et surtout les œuvres d'Emil Filla, le célèbre peintre cubiste natif de la région (☎ +420 573 355 074).

## HOLEŠOV ★

À 10 km à l'est de Kroměříž, se trouve le ghetto juif de Holešov qui abritait, au XIX<sup>e</sup> siècle, la plus importante communauté juive de Moravie. En témoignent la synagogue Shah (XVI<sup>e</sup> siècle), dont l'intérieur est bien conservé, et le cimetière juif qui abrite des milliers de tombes, dont la plus vieille date de 1657.

## SVATÝ HOSTÝN



À 20 km à l'est de Kroměříž, sur cette colline plantée au milieu de la région de Haná, les Celtes puis les Slaves déjà venaient se recueillir. Une légende raconte que Cyrille et Méthode y laisserent un tableau représentant la Vierge. Il n'en fallait pas moins pour que le site devienne un lieu de pèlerinage (poutní misto Svatý Hostýn), sans doute un des plus populaires de Moravie. On y a construit au XVIII<sup>e</sup> siècle une belle église jésuite de style baroque, dite de l'Assomption-de-la-Vierge. Sous sa grosse coupole, une Vierge couronnée est vénérée. Une source d'eau aux vertus curatives, dit-on, jaillit non loin.

► **Plus d'informations :** ☎ +420 573 381 693 – [www.hostyn.cz](http://www.hostyn.cz)

## ZLÍN



Si vous n'en pouvez plus des belles places entourées de maisons colorées baroques ou Renaissance, courez à Zlín, une cité qui semble être sortie de terre entre 1930 et 1970, tant l'architecture de cette période est omniprésente. C'est l'œuvre de Tomáš Bat'a qui créa ici la célèbre marque de chaussures à l'enseigne rouge. Principale ville de la région (90 000 habitants), elle n'est pas extraordinaire en soi, mais une visite rapide, de préférence en semaine pour profiter de son dynamisme, demeure très intéressante.

## Transports

► **Train/bus.** En train, un changement à Otrokovice est nécessaire. Préférez donc les bus de/vers Brno (2 heures), Olomouc (1h30), Kroměříž (1 heure) ou Uherské Hradiště (45 minutes). Les gares ferroviaire et routière se font face et se trouvent en plein centre-ville.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Míru 12

☎ +420 577 630 270

[www.ic-zlin.com](http://www.ic-zlin.com) – [is@zlin.eu](mailto:is@zlin.eu)

*Ouvert du lundi au jeudi de 7h30 à 18h, le vendredi jusqu'à 17h, le samedi (de juin à septembre) de 9h à 15h.*

Postes Internet à disposition. Boutique de souvenirs.

## Se loger

### ■ AFRICA HOUSE

V<sup>e</sup> Zlebech 647 Zlín-Štípa

☎ +420 737 212 395

[www.africahouse.cz](http://www.africahouse.cz)

À 7 km du centre-ville.

*Chambre double à partir de 1 290 Kč, triple à partir de 1 490 Kč, location de toute la maison (19 couchages) à partir de 15 500 Kč (2 nuits). Wifi. Parking.*

Les propriétaires, amoureux de l'Afrique et des safaris, ont créé l'environnement parfait pour s'y croire ! Objets et photographies de leurs voyages ornent les murs des chambres et des pièces communes. Les chambres sont d'ailleurs appelées Guépard, Girafe, Zèbre, Éléphant et Lion ! Séjour insolite assuré.

## Se restaurer

### ■ MYSLIVNA

Třídě T. Bati 3250

☎ +420 577 012 208

[www.myslivnazlin.cz](http://www.myslivnazlin.cz)

[info@myslivnazlin.cz](mailto:info@myslivnazlin.cz)

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 23h, les vendredi et samedi jusqu'à minuit, le dimanche jusqu'à 22h. Plats du jour autour de 100 Kč, plats à la carte de 145 à 295 Kč.*

Autrefois haut lieu de rencontre des artistes et philosophes de la ville, ce restaurant de tradition tchèque n'a pas oublié son passé. La décoration rappelle l'histoire des lieux : photos, œuvres d'art...

### ■ U JOHANA

Vizovická 410

☎ +420 577 018 282

[www.ujohana.cz](http://www.ujohana.cz)

[info@ujohana.cz](mailto:info@ujohana.cz)

Un peu excentré, à 3 km à l'ouest du centre-ville.

*Ouvert du lundi au jeudi de 11h à 23h, les vendredi et samedi jusqu'à minuit, le dimanche jusqu'à 22h. Plats de 129 à 249 Kč. Grillades à partir de 28 Kč les 100 g.*

La spécialité ici, c'est la viande : carpaccios, steaks, cochon grillé, jarret de porc... Les locaux en raffolent et ne peuvent que conseiller d'y aller. On mange plus qu'à sa faim chez Johan, devenu une célébrité locale ! Très bon rapport qualité/prix.

## Sortir

Plusieurs cafés sont installés autour de la place principale.

## À voir – À faire

Pour tous les Tchèques, Zlín est étroitement lié à la fabrique Bata qui a totalement bouleversé la physiologie du lieu : quartiers résidentiels entourés de parcs, ensembles industriels, bâtiments administratifs de style fonctionnaliste très en vogue à l'époque (musée de la Chaussure, par exemple). Bien que Zlín

## Bat'a, cordonnier et visionnaire

Tomáš Bat'a a complètement transformé le modeste village qu'était Zlín. Sa fabrique de chaussures connu une expansion particulièrement impressionnante entre 1910 et 1930 notamment avec la Grande Guerre lorsqu'il fallut chausser des millions de soldats autrichiens. Il fit donc venir de la main-d'œuvre, la logea, éduqua les enfants. Les meilleurs architectes et urbanistes du début du siècle ont été contactés pour y créer une ville moderne, fonctionnelle : on trace des rues, on construit des logements... et la paisible bourgade accueillit rapidement 35 000 personnes. Bat'a a notamment chargé le grand Jan Kotěra de la planification de son utopie, en refusant les projets de Le Corbusier. Le premier gratte-ciel du pays s'y est élevé. Il comportait le fameux « bureau mobile » de Tomáš Bat'a, installé dans un ascenseur pour pouvoir monter et descendre sans perdre du temps !

Certes, aujourd'hui, le tout paraît un peu vieillissant, d'un autre siècle. Mais, malgré la rigueur de l'architecture et le côté trop fonctionnel de la ville, les habitants semblent prendre plaisir à y vivre.

En 1932, Tomáš Bat'a décède dans un accident d'avion. Mais son fils s'avère vite le digne successeur de son père et, à la veille de la Seconde Guerre mondiale, Bata est le leader mondial de la chaussure. Aujourd'hui, l'entreprise compte plus de 60 usines dans 70 pays et ses articles sont vendus dans ses 4 900 boutiques à travers le monde. Depuis 2004, le siège social se trouve à Lausanne, en Suisse.

soit avant tout une ville fonctionnelle, elle est aussi bordée par de nombreux parcs et forêts, que vous pourrez découvrir au fil de votre séjour.

### ■ MUSÉE DE LA MORAVIE DU SUD (MUZEUM JIHOVÝCHODNÍ MORAVY) ★

Vavrečkova 7040

Bâtiment 14

☎ +420 573 032 326

www.muzeum.zlin.cz

info@muzeum-zlin.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h.*

*Adulte : 129 Kč, réduit : 59 Kč.*

Ce musée propose des expositions sur l'histoire de la ville et de la région mais aussi sur l'histoire de la chaussure ! Inévitable dans la ville de Bata ! Il propose un voyage à travers le temps et l'évolution de la chaussure. On y trouvera des pièces tchèques et étrangères du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours, avec bien sûr des modèles de Bata (à partir de 1894).

## LUHAČOVICE ★★

Cette cité de 5 500 habitants, tout en longueur et littéralement cernée par la forêt, est aussi une station thermale, fondée en 1789, c'est la plus réputée du Sud de la Moravie. L'architecture est ici assez banale sauf quelques demeures de la rue J. Lanáčka par exemple (comme la Maison Smetana, de style Art nouveau). Mais l'ambiance thermale (calme, environnement boisé) et la qualité des eaux en font une destination prisée des Tchèques.

## Transports

► **Accès.** Le bus est le moyen le moins cher et le plus rapide pour rejoindre ces deux villes (50 minutes environ). Les gares se trouvent au sud-ouest de la ville.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Masarykova 950 ☎ +420 577 133 980

www.luhacovice.cz

luhainfo1@mdkelektra.luhacovice.cz

*Ouvert en semaine de 8h à 17h (jusqu'à 18h en juillet et août), le week-end à partir de 9h.*

L'office peut vous réserver des hébergements (nombreux dans la ville).

► **Autre adresse :** Pour les spas : Lázeňské náměstí 436 - ☎ +420 577 682 111 - www.lazneluhacovice.cz – info@lazneluhacovice.cz.

## Se loger

### ■ PENSION POMNĚNKA

Příční 292 ☎ +420 577 113 211

www.penzionpomnenka.cz

*Chambre simple à 950 Kč, double à 1 400 Kč, suite simple à 1 200 Kč, suite double à 1 900 Kč. Petit déjeuner inclus. Possibilité de demi-pension et de pension complète. Wifi. Parking (places limitées). Une bonne adresse, confortable. Les chambres, équipées de TV satellite, sont aménagées dans un bel édifice jaune à deux pas du centre de la station. Restaurant au rez-de-chaussée.*

## Se restaurer

### ■ DIVADELNÍ KAVÁRNA

Dr. Palka Blaho 416

☎ +420 577 133 979

www.divadelnikavarna.webnode.cz

divadelnikavarna@post.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 22h, les vendredi et samedi jusqu'à 23h, le dimanche jusqu'à 21h.*

*Glaces et sundaes autour de 60 Kč.*

Connu pour ses desserts exquis, ce café offre une pause après une journée au spa.

### ■ RESTAURACE ELEKTRA

Masarykova 950

☎ +420 577 134 335

www.elektra.luhacovice.cz

restaurace@elektra.luhacovice.cz

*Ouvert du lundi au samedi de 11h30 à 22h, le dimanche jusqu'à 17h. Plats autour de 120 Kč.*

Dans un décor moderne, vous pourrez y déguster des vins ou manger les spécialités de gibier grillées.

## À voir – À faire

### ■ RÉSERVE NATURELLE DES CARPATES BLANCHES (CHKO BÍLÉ KARPATY) ★

Správa CHKO Bílé Karpaty

(siège de la réserve)

Nádražní 318

☎ +420 577 119 626

www.bilekarpaty.ochranaprirody.cz

bilekarpat@nature.cz

Luhačovice accueille le siège de cette belle réserve, qui couvre près de 715 km<sup>2</sup>. C'est une zone de reliefs (entre 240 m et 970 m) couverte de forêts et de landes, où poussent d'innombrables espèces de fleurs. Au centre d'infos de la ville, on trouvera des cartes des chemins de randonnée qui sillonnent la région. Il y en a pour tous les niveaux et toutes les durées.

## Sports – Détente – Loisirs

La saison thermale débute le premier week-end de mai. Certains des édifices thermaux sont l'œuvre de l'architecte Dušan Jurkovič qui, pour les dessiner, s'est inspiré de l'architecture populaire locale.

### ■ LE SPA (LÁZNĚ LUHAČOVICE)

Lázeňské náměstí 436

☎ +420 577 682 111

www.lazneluhacovice.cz

*Séjours de 7 jours à partir de 3 010 Kč. Nombreux packages sur le site Internet.*

Les « salées » qui jaillissent ici sont mentionnées dans des textes datant de 1668. Mais la station thermale elle-même ne sera fondée qu'en 1789. Les six établissements thermaux locaux proposent des soins à base d'eaux réputées pour leurs effets bénéfiques pour les patients souffrant de maladies respiratoires ou digestives notamment. En tout, quatorze eaux minérales hydrocarbonate-chlorido-sodiques ou sulfureuses sont utilisées. La source la plus connue est celle de Vincentka, qui est d'ailleurs embouteillée et exportée.

# MORAVIE DU NORD



*Cathédrale Saint-Venceslas d'Olomouc.*

© JAROSLAV FRANK - ISTOCKPHOTO



# RÉGION D'OLOMOUC

*Très peu de touristes étrangers s'aventurent en Moravie du Nord, et c'est bien dommage. Plus pauvre, moins clinquante que la Moravie du Sud, elle n'en est pas moins accueillante. Traversée par la rivière Morava, un affluent du Danube, ses paysages accidentés dénotent bien l'état d'esprit oscillant ici entre la tradition protestante à Pterov et son influence jésuite à Olomouc, et un profond catholicisme morave dans les campagnes environnantes. La foi va jusqu'à construire une église sans un seul clou (Velké Karlovice). Et c'est le pays entier qui se résume à travers les villes, entre Ostrava l'industrielle qui renaît grâce à la population étudiante qui vient faire la fête dans la célèbre rue Stodolní, ses bars et ses boîtes de nuit, et la magnifique Olomouc qui rappelle un petit Prague d'antan. C'est une région forte de caractère qui séduit d'emblée. Il suffit de prendre le temps de s'y rendre. Autour d'Olomouc, la sous-région appelée Haná représente le centre de la Moravie. Olomouc en est la ville principale et est considérée comme la plus belle cité morave. Aux alentours, les curiosités ne manquent pas : châteaux de tous styles, grottes superbes et petites villes charmantes.*

## OLOMOUC



100 000 habitants. Altitude : 213 m. Surnommée « la perle sur le coussin vert », cette ancienne capitale de la Moravie est pour l'instant injustement méconnue, mais elle figurera sans doute bientôt parmi les « incontournables » du pays, voire d'Europe centrale, tant elle étonne par sa beauté, son dynamisme universitaire et son accueil si chaleureux. Situé au carrefour

de l'Europe centrale, Olomouc possède un très riche patrimoine architectural : 28 églises, notamment, parsèment la ville, ainsi que sept magnifiques fontaines. Le superbe centre historique a conservé un plan médiéval. Ainsi, rues et ruelles convergent vers une même place : Horní Náměstí. Son université František Palacký, la deuxième plus ancienne de la République tchèque après celle de Prague, contribue à la vitalité de la ville.

Si la structure de la ville témoigne d'un passé roman (la légende veut que Jules César lui-même soit le fondateur de la ville), les maisons et les édifices portent la marque du baroque, époque à laquelle la ville fut en partie reconstruite après son occupation par les Suédois pendant la guerre de Trente Ans. C'est à Olomouc (Olmütz en allemand) que se déroule en 1850 la conférence où se réunissent Otto Theodor von Manteuffel, ministre intérimaire des Affaires étrangères de Prusse, et Felix zu Schwarzenberg, Premier ministre autrichien, pour discuter de l'unification de l'Allemagne. La suite est connue et le désaccord entre les deux pays aboutira à la bataille de Sadowa. De nos jours, possédant tous les atouts d'une grande ville, Olomouc reste calme et paisible ; été comme hiver, vous serez souvent seuls à parcourir et admirer les nombreuses places et ruelles de la vieille ville. Avant de repartir, profitez-en pour goûter le Tvaružky, fameux fromage d'Olomouc, surnommé le roi des fromages tchèques, qui se marie si bien avec la bière. La fabrique de Loštice, où se trouve un musée, en produit aujourd'hui 2 000 tonnes par an.

## Les immanquables du nord de la Moravie

- ▶ **Découvrir Olomouc**, la « Prague » de la Moravie, une ville universitaire riche en monuments historiques, en églises et activités culturelles.
- ▶ **Ecrire un conte de fées** en visitant le très photogénique château de Bouzov, ancienne forteresse des chevaliers de l'ordre teutonique.
- ▶ **Admirer l'architecture traditionnelle** en bois de la région de Beskydy.
- ▶ **Assister à la transformation d'Ostrava**, troisième ville du pays et ancienne cité minière qui se refait une santé. Et venir faire la fête sur Stodolní.
- ▶ **Parcourir les reliefs**, les forêts et les petites villes des monts Jeseník.
- ▶ **Visiter le musée valaque** en plein air et le mont Radhošť' autour de la ville de Rožnov Pod Radhoštěm.



## Olomouc Region Card

### ■ OLOMOUC REGION CARD

www.olomoucregioncard.cz

Carte 48h : adulte 240 Kč, enfant 120 Kč. Carte 5 jours : adulte 480 Kč, enfant 240 Kč.

Valable dans plus de cent sites à travers Olomouc et sa région, cette carte permet de visiter à moindre frais.

Elle s'achète à l'office de tourisme d'Olomouc mais aussi à ceux de Jeseník, de Zlaté Hory et au château de Bouzov, entre autres (liste complète des points de vente sur le site Internet).

## Transports

► **Train.** La gare ferroviaire est à 1 km à l'est du centre-ville. On s'y rend grâce aux tramways 1, 2 ou 5. On trouvera des trains pour Prague (2h30, 220 Kč), Brno (1h30, 100 Kč) ou Ostrava (1h, 110 Kč).

► **Bus.** La gare routière se trouve à 2 km à l'est du centre-ville. Le trajet gare-centre s'effectue rapidement avec les tramways 5 ou 6. Bus pour Brno (1h20, 89 Kč) ou Ostrava (1h40, 112 Kč). Liaisons avec Prague en 3h40 environ (300 Kč).

## Pratique

### ■ ČEDOK

Náměstí Národních hrdinů 622/4

☎ +420 585 225 235

www.cedok.cz

cedok-olomouc@cedok.cz

Agence ouverte en semaine de 9h à 18h, le samedi jusqu'à jusqu'à 17h.

Agence de voyages qui organise des séjours à travers la Moravie, mais aussi dans tout le pays.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Horní náměstí ☎ +420 585 513 385

www.tourism.olomouc.eu

infocentrum@olomouc.eu

Sous les arcades de l'hôtel de ville.

Ouvert tous les jours de 9h à 19h.

L'office de tourisme propose un audioguide (disponible en français) pour visiter et mieux comprendre l'histoire d'Olomouc (90 min), de sa vieille ville, etc., et renseigne également sur l'hébergement et le change.

### ■ POLICE (MĚSTSKÁ POLICIE)

Kateřinská 779/23

☎ +420 585 209 511

prijem.podani@mp-olomouc.cz

## Orientation

► **Le centre-ville**, concentré autour de la place Horní náměstí, regorge de trésors. L'hôtel de ville qui domine la place abrite l'horloge

astronomique, la seule du pays à part celle de Prague. La colonne de la Sainte-Trinité est visible dès l'arrivée sur la place et, grâce à ses nombreuses statues et bas-reliefs qui l'ornent, attire le regard et la curiosité de chacun. On découvre aussi ici plusieurs des majestueuses fontaines de la ville. Cette grande place quasi piétonne est généralement le premier arrêt lors d'une visite : l'office de tourisme (très complet) se trouve ici, sous les arcades de l'hôtel de ville.

► **La place basse**, Dolní náměstí, est le quartier idéal pour manger un morceau et boire un verre en soirée. Surtout sur la rue Uhelná, décrite par les locaux comme étant la *rue de la soif* d'Olomouc. En continuant le long de cette place, on arrive vers un quartier plus résidentiel formé par la rue Vídeňská. Les magnifiques villas et jardins sur la voie méritent un petit détour. L'espace vert de la ville, le parc Smenatovy sady, se trouve encore un peu plus au sud.

► **Le quartier universitaire**, au sud de la rue Komenského. On a l'impression que chaque matière enseignée (philosophie, pédagogie, etc.) a élu demeure dans l'un des superbes palais colorés entourés de belles cours. Au cœur de ce charmant quartier baroque, l'immense Arsenal construit par Marie-Thérèse saute immédiatement aux yeux et domine les deux places principales de la zone. Juste en face, l'édifice central de l'université est toujours peuplé par de nombreux étudiants. À côté, le palais des archevêques d'Olomouc était jadis le centre d'un puissant pouvoir spirituel et temporel. Au nord de ce quartier, la place Václavské est dominée par la cathédrale.

► **Le quartier nord** de la ville, autour de Václavské náměstí (la place Venceslas), est formé autour de la magnifique cathédrale du même nom.

## Se loger

Vous n'aurez pas de mal à vous loger dans cette ville. Le centre historique regorge de petites pensions typiques. La ville étant encore peu touristique, les prix restent tout à fait abordables.



## Bien et pas cher

### ■ PENSION NA HRADBÁCH

Hrnčířská 3 ☎ +420 585 233 243

www.nhpension.cz

rezervace@nhpension.eu

*Chambre simple à 700 Kč, double à 1 000 Kč, triple à 1 500 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Dans une jolie petite rue du centre-ville, non loin de Žerotínovo náměstí, dans un quartier calme et agréable. La petite maison orange est adorable avec ses pots de fleurs à chaque fenêtre. L'établissement est vraiment bien tenu et propose de belles chambres, bien décorées. Pas cher, confortable, accueil pro et discret. Une bonne adresse.

### ■ POETS' CORNER HOSTEL

Sokolská 1 ☎ +420 777 570 730

www.poetscornerhostel.com

reservations@thecornerhostel.com

*Lit en dortoir de 300 à 400 Kč, chambre simple à 750 Kč, double à 850 Kč, triple à 1 150 Kč, quadruple à 1 450 Kč. Wifi.*

Sonnez à l'interphone Poets' Corner à l'entrée de l'immeuble ; l'hostel se trouve au 4<sup>e</sup> étage. Un des trésors cachés d'Olomouc. Le monde entier se retrouve autour de l'espace communal de cette petite auberge de jeunesse. On y joue, on s'échange des livres et on se raconte des aventures et mésaventures de voyage. Les hôtes n'ont aucun mal à se mêler à ces discussions et sont d'excellents conseils pour la ville et la région (eux-mêmes, anciens baroudeurs). L'auberge loue d'ailleurs des vélos. Les chambres, ainsi que les salles de bains, sont toutes parfaitement entretenues.

## Confort ou charme

### ■ HÔTEL ARIGONE

Univerzitní 20

☎ +420 585 232 351

www.arigone.cz

hotel@arigone.cz

*Chambre simple à 1 990 Kč, double à 2 290 Kč, suite à 3 590 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 100 Kč par jour.*

Une belle maison dans le quartier de l'université et ses grands palais colorés. Il semble à l'écart de l'animation et pourtant les grandes places sont toutes proches. Chambres confortables et accueil aimable.

### ■ HÔTEL U DÓMU

Dómská 857/4

☎ +420 585 220 813

www.hoteludomu.cz

hoteludomu@email.cz

*Chambre simple à partir de 1 200 Kč, double à partir de 1 800 Kč, triple à 2 200 Kč, quadruple à 2 400 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*

Sympathique maison blanche aux fenêtres fleuries, située juste à côté de la très calme petite place Václavské náměstí. Les chambres sont douillettes et confortables. Bonne adresse.

### ■ MISS SOPHIE'S OLOMOUC

Denisova 292/33

☎ +420 587 203 509

www.miss-sophies.com

olomouc@miss-sophies.com

*Chambre à partir de 1 840 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi.*

Ouvert en 2017, ce petit boutique-hôtel est de la même famille que l'établissement déjà installé à Prague. Les chambres sont belles et spacieuses, allant de la double à la familiale (qui est composé de deux chambres séparées par un balcon privé). Pendant la reconstruction des lieux, des peintures murales du XVIII<sup>e</sup> siècle ont été découvertes et laissées en exposition, tout comme les tomettes au sol des salles de bains. Le petit déjeuner se prend dans le café situé au rez-de-chaussée. Les lieux sont charmants, on y va les yeux fermés.

## Se restaurer

Olomouc est la capitale gastronomique de la région. On ne trouvera pas beaucoup de restaurants internationaux mais une gastronomie régionale, typique de la Moravie. On y mange très bien, mais ce n'est pas toujours léger. Olomouc étant encore peu visitée par les touristes, les prix restent très raisonnables.

## Sur le pouce

### ■ CHLEBIČKY

Opletalova 474/4 ☎ +420 734 360 749

www.chlebickyolomouc.cz

*Ouvert en semaine de 7h30 à 17h. Sandwichs à partir de 22 Kč.*

Idéal pour une pause déjeuner rapide. Les sandwichs « ouverts » sont la spécialité du lieu, au rôti de bœuf, au salami, au fromage ou même au homard ! Le choix est difficile.

## Bien et pas cher

### ■ HANÁCKÁ HOSPODA

Dolní náměstí 38

☎ +420 774 033 045

www.hanackahospoda.com

hanackahospoda@seznam.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h à minuit, le vendredi jusqu'à 1h, le samedi de 11h à 1h, le dimanche de 11h à minuit. Plats de 115 à 305 Kč.* Notre restaurant préféré de la ville ! Tout est écrit en patois morave, des inscriptions sur le mur aux menus. Et l'endroit est toujours rempli, fréquenté par les étudiants et les habitants du centre-ville. On les comprend : grandes portions, petits



Boutique hôtel \*\*\*\*

Miss  
Sophie's

Olomouc

☎ +420 587 203 509  
olomouc@miss-sophies.com  
www.miss-sophies.com/olomouc

prix, le tout superbement cuisiné. Les curieux goûteront aux nombreuses spécialités moraves à base de gibier et abats.

#### ■ KONVIKT

Univerzitní 3  
☎ +420 731 815 801  
www.info@konviktolomouc.cz  
info@konviktolomouc.cz

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à minuit, le samedi à partir de 10h. Plats du jour à partir de 100 Kč, plats à partir de 150 Kč.

Ambiance étudiante et festive. Café-restaurant dans l'enceinte de l'université, aménagé dans un beau palais orangé qui domine les remparts. En été, on peut boire un verre en terrasse dans la cour derrière. A l'intérieur, c'est très design.

#### ■ PLAN B

Palachov náměstí 620/1  
☎ +420 773 046 454  
www.bar-planb.cz  
planbolomouc@seznam.cz  
Ouvert en semaine de 11h à minuit, le samedi à partir de 16h. Plats du jour autour de 100 Kč, plats à la carte de 170 à 300 Kč.

Décrit par les locaux comme *gastro-pub*, les plats simples sont servis de manière raffinée : poissons, grillades, plats traditionnels. À déguster en intérieur ou en terrasse pendant les beaux jours. Très bonne sélection de bières. Réservation fortement conseillée pour le dîner.

### Bonnes tables

#### ■ MORAVSKÁ RESTAURACE

Horní náměstí 23  
☎ +420 585 222 868  
www.moravskarestaurace.cz  
moravska@moravskarestaurace.cz  
Ouvert tous les jours de 11h30 à 23h. Plats de 160 à 760 Kč.

Le restaurant le plus typique de la ville. Les serveurs ont le costume traditionnel morave et l'on fait tout pour qu'il reste authentiquement morave... Les spécialités régionales et

slovaques sont très bien préparées et l'addition n'est pas aussi salée qu'on pourrait le croire. Une valeur sûre pour découvrir la cuisine locale !

#### ■ SVATOVÁCLAVSKÝ PIVOVAR

Mariánská 845/4  
☎ +420 585 207 517  
www.svatovaclavsky-pivovar.cz  
info@svatovaclavsky-pivovar.cz  
Ouvert les lundi et mardi de 10h à 23h, du mercredi au vendredi jusqu'à minuit, le samedi de 11h à minuit, le dimanche de 11h à 22h. Plats de 150 à 330 Kč.

Loin d'être raffiné, mais très bon et très copieux. La cuisine tchèque est mise en avant dans cette microbrasserie. La bière (a-t-on besoin de le préciser ?) coule à flots. Terrasse pour les beaux jours.

### Sortir

#### ■ MEEX CLUB

Horní náměstí 19  
☎ +420 603 580 918  
club@meex.cz  
Ouvert le vendredi et samedi de 22h à 6h. Bar à cocktails et boîte de nuit où se retrouve la jeunesse de la ville.

#### ■ SOPHIE'S CAFÉ

Denisova 292/33  
☎ +420 770 134 334  
www.miss-sophies.com  
Ouvert tous les jours de 7h à 23h. Café appartenant à l'hôtel Miss Sophie's. Ambiance jeune et tranquille. On vient ici pour bouquiner ou prendre un café entre amis. Un jardin dans la cour à l'arrière du bâtiment offre un moment de calme et de repos. On peut facilement passer des heures à se détendre dans les hamacs en sirotant un verre de prosecco. En soirée, on aime la salle au sous-sol, cave du XV<sup>e</sup> siècle qui servait d'abri pendant la Seconde Guerre mondiale. Il paraît même qu'un fantôme hante les lieux... Peut-être allez-vous le croiser ?

### ■ THE BLACK STUFF IRISH PUB

1. máje 19 ☎ +420 774 697 909  
www.blackstuff.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 17h à 2h, le vendredi et samedi jusqu'à 3h, le dimanche jusqu'à 23h.* Le *Irish Pub* de la ville. Les affiches Guinness décorent les murs voûtés en brique rouge. Ambiance chaleureuse et service souriant.

## À voir – À faire

Olomouc possède un centre-ville assez étendu, charmant et bien conservé. S'y promener est un bonheur, puisqu'il est presque entièrement réservé aux piétons. Ses rues en pente, étroites, courbes et pavées ainsi que la menace d'amendes dissuadent efficacement les voitures. Différentes places regroupent les curiosités et sont autant d'étapes à découvrir et les fontaines contribuent beaucoup au charme de la ville. Le centre historique d'Olomouc est décoré de sept fontaines historiques (Kašny).

Au sud et à l'est, le centre historique est délimité par un collier de parcs, dont les allées sont fréquentées (surtout le dimanche) par les locaux recherchant calme et fraîcheur. On s'y balade à pied ou à vélo. Bezruč à l'est (roseraie et jardin botanique), Smetana au sud-ouest (palmiers, entre autres) et Čech à l'ouest (allées arborées et aires de jeux) sont les trois principaux parcs.

### ■ DOLNÍ NÁMĚSTÍ ★★★★★

La place Dolní (place basse) se situe au sud de Horní náměstí. Sa forme est imprécise et complètement inclinée. On y trouve une colonne de la Peste (XVIII<sup>e</sup>), comme dans tant d'autres villes du pays. La place est entourée par de beaux édifices, dont le palais Renaissance Hauenschild (XVI<sup>e</sup>). Son portail et ses reliefs sont remarquables. On verra aussi la belle église de l'Annonciation-de-la-Vierge-Marie.

▶ **La fontaine Jupiter** (1735, œuvre de F. Sattler) orne la place, ainsi que la fontaine Neptune (1695, œuvre de M. Mandík) qui symbolise la fertilité de la Moravie, région traversée de fleuves et de rivières.

### ■ ÉGLISE SAINT-MAURICE (KOSTEL SV. MOŘICE) ★

8. května

*Église ouverte tous les jours de 9h à 18h. Le clocher est actuellement en rénovation et donc fermé aux visiteurs.*

En suivant la rue 28. Října ou Opletalova au nord, on parvient à cette splendide église gothique (1412-1540), à la fois mise en valeur et écrasée par la place sur laquelle elle trône. L'intérieur est austère mais la forme est originale et on appréciera les teintes rose orangé des vitraux ainsi que les superbes peintures du triptyque au-dessus de l'autel. L'orgue (1745) est le plus

grand d'Europe centrale et le huitième en Europe, avec ses 135 registres et 10 400 tuyaux d'orgue. Vous pouvez monter en haut du clocher, uniquement si le temps le permet, par le double escalier en colimaçon et raide. Là-haut, on peut voir le centre, le monastère Hradisko, le stade du Sigma Olomouc et au loin les collines et Svatý Kopeček.

### ■ ÉGLISE DE L'ANNONCIATION-DE-LA-VIERGE-MARIE (KOSTEL ZVĚSTOVÁNÍ PANNY MARIE) ★

Dolní náměstí

L'église de l'Annonciation-de-la-Vierge-Marie date de 1661. Elle est de taille très modeste et peinte de couleur jaune. Sur la façade, une belle mosaïque représente l'Annonciation. L'intérieur étonne par sa sobriété.

### ■ HORNÍ NÁMĚSTÍ ★★

La « place haute » est le centre du centre, la place où toutes les jolies rues piétonnes aboutissent inmanquablement. Elle est entourée de belles demeures bourgeoises dont le palais Edelman, richement décoré.

▶ **La fontaine de César** (1724, œuvre de Schubert) est la plus monumentale de la place, avec les armes de Moravie et de Basse-Autriche, César, les dieux du Danube et de la rivière Moravie, et un chien qui symbolise la fidélité d'Olomouc envers l'empereur.

▶ **La fontaine d'Hercule** (1688, œuvre de M. Mandík) est la plus vieille, avec l'aigle à damier, symbole d'Olomouc.

▶ **Enfin, la fontaine Arion** (2002, œuvre de I. Theimer) est la plus récente. Elle représente Arion, le chanteur grec jeté à l'eau par des voleurs et sauvé par un dauphin.

### ■ HÔTEL DE VILLE (RADNICE) ★★

Horní náměstí

Avec sa tour-horloge pointue, l'hôtel de ville domine la place. La première « version » date de 1378 mais le bâtiment actuel est consécutif aux réaménagements de 1607. On peut grimper au sommet de sa tour aiguillée (Věž – circuits guidés 2 fois par jour de mars à octobre – horaires au centre d'infos) ou voir sa célèbre horloge astronomique dans le mur du beffroi. Datant du XV<sup>e</sup> siècle, elle fut gravement endommagée par un bombardement en 1945 et restaurée dans le plus pur style du réalisme soviétique : tous les jours à midi, ce sont des figurines de prolétaires et non plus de saints qui entament une procession. En face, une superbe maquette du centre-ville historique, fondue en bronze.

### ■ COLONNE DE LA SAINTE TRINITÉ (SLOUP NEJSVĚTĚJŠÍ TROJICE) ★★

Horní náměstí

Haute de 35 mètres et construite entre 1716 et 1754 par Vaclav Rindler, elle représente le

plus important ensemble de statues baroques décorant une seule œuvre sculpturale en Europe centrale : 18 saints, 12 porteurs de flambeaux, 6 bas-reliefs représentant des corps d'apôtres. Au sommet, on peut voir l'archange Michel. En dessous, sur la base ordonnée en trois étages, on identifie les saints liés à la vie de Jésus (Joseph, Jean-Baptiste), ainsi que saint Laurent et saint Jérôme, ensuite un hommage aux saints Cyrille et Méthode qui ont apporté le christianisme en Moravie en 863, puis un hommage à Blaise de Sébaste, figure importante pour l'Église d'Olomouc. On identifie aussi saint Adalbert et saint Jean Népomucène, tous deux vénérés en République tchèque. Plus bas, saint Maurice et saint Venceslas (Vaclav) sont visibles (des églises leur sont consacrées dans la ville), ainsi que saint Florian, qui protège des incendies. Saint Jean Sarkander, martyr de la guerre de Trente Ans, est présent bien que sa canonisation n'ait eu lieu qu'en 1995. Il fait partie des figures très importantes pour Olomouc à l'époque. Cela vaut à la colonne d'être inscrite depuis 2000 sur la liste du patrimoine de l'Unesco. On peut pénétrer à l'intérieur dans une petite chapelle pour découvrir d'autres bas-reliefs : Caïn et Abel, Noé, Abraham, Isaac et Jésus sur la croix.

#### ■ MUSÉE D'ART MODERNE (MUZEUM UMĚNÍ OLOMOUC) ★

Denisova 824/47 ☎ +420 585 514 111  
www.muoz.cz

*Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Adulte : 100 Kč, réduit : 50 Kč, gratuit pour tous le dimanche et le 1<sup>er</sup> mercredi du mois.*

Il présente quelques œuvres de grands maîtres européens, mais surtout des artistes tchèques contemporains. Avec ses 60 000 œuvres, sculptures, peintures, photos, dessins, etc., ce musée est un des moteurs de la vie artistique locale.

#### ■ NÁMĚSTÍ REPUBLIKY ★★

La place náměstí Republiky marque la jonction des deux parties de la vieille ville. Les musées les plus intéressants s'y concentrent. L'église Sainte-Marie-des-Neiges domine la place, est joliment décorée de fresques et comporte un beau portail baroque. On trouve sur la place la fontaine des Tritons (1709, œuvre de V. Render).

#### ■ MUSÉE D'HISTOIRE RÉGIONALE (VLASTIVĚDNÉ MUZEUM V OLOMOUCI) ★

Náměstí Republiky 5 ☎ +420 585 515 111  
www.vmo.cz

*Ouvert d'avril à septembre du mardi au dimanche de 9h à 18h, d'octobre à mars du mercredi au dimanche de 10h à 17h. Adulte : 60 Kč, réduit : 30 Kč. Arboretum Bílá Lhota ouvert le week-end en avril et octobre de 9h à 17h, de mai à septembre du mardi au dimanche de 8h à 18h. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč.*

Présente la région d'Olomouc sous différents angles : géographie, histoire, géologie, zoologie... à travers les siècles, sans doute l'aspect le plus intéressant du lieu. Les récentes fouilles d'un campement romain situé dans les banlieues d'Olomouc y sont évoquées.

#### ■ PARC BEZRUČ (BEZRUČOVY SADY) ET JARDIN BOTANIQUE (BOTANICKÁ ZAHRADA) ★

Wolkerova 17 ☎ +420 585 225 566  
www.flora-ol.cz

*Ouvert d'avril à octobre du mardi au dimanche de 9h30 à 18h.*

Inauguré en 1902, en plein centre-ville, ce parc incorpore des éléments à la fois urbains (une partie des remparts et la Porte juive) et naturels (des rochers et une branche de la rivière Morava). Les sentiers sont bordés de marronniers, tilleuls, frênes, érables et hêtres, mais aussi de nombreuses fleurs. Le parc est divisé en plusieurs jardins. Dans le jardin alpin, par exemple, vous découvrirez un pin blanc nain du Japon et d'autres espèces rares. Enfin, la très géométrique roseraie, sur 3,5 hectares, a été créée en 1970-72 et abrite quelques 15 000 arbustes de 300 variétés.

#### ■ VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ ★★

On peut rejoindre la place Václavské en sillonnant le quartier universitaire, au sud de la rue Komenskohé. Cette jolie petite place, à l'est du centre historique et non loin de la petite rivière Mlýnský Potok, est un écrin pour deux des joyaux incontournables de la ville. Le quartier est charmant, calme, pittoresque.



Hotél de ville d'Olomouc

### ■ CATHÉDRALE SAINT-VENCESLAS (KATEDRÁLA SV. VÁCLAVA) ★★★★★

Václavské náměstí 810/6

Ouverte du lundi au samedi de 6h30 à 18h, le mercredi jusqu'à 16h, le dimanche à partir de 7h30. La crypte est ouverte de mai à septembre du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 17h, le dimanche de 11h à 17h.

La plus haute flèche de Moravie (100,65 m de haut) est visible de tous les coins de la ville : commencée en 1107 par le prince d'Olomouc Svatopluk, l'impressionnante église a été transformée en cathédrale gothique à partir de 1204. Le 4 août 1306, alors que l'édifice est au centre d'une intrigue politique contre les Přemyslides, le roi Wenceslas III y est assassiné. Ce meurtre marque la fin abrupte de la dynastie et va faire sombrer le pays dans le chaos avant que la dynastie des Luxembourg ne prenne la relève quelques années plus tard. Aujourd'hui, la belle façade récemment restaurée et l'intérieur sobre mais coloré et lumineux sont les principaux attraits de l'édifice.

### ■ MUSÉE D'ART D'OLOMOUC, « ARCHIDIOCESAN » (ARCIDIECÉZNÍ MUZEUM OLOMOUC) ★

Václavské náměstí 811/4

☎ +420 585 514 111

www.muoz.cz

info@muoz.cz

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h. Adulte : 100 Kč, réduit : 50 Kč.

Centre culturel dont le but est de protéger l'art ecclésiastique de Moravie. C'est l'ancien pape Jean-Paul II qui a donné l'idée de ce musée lors de sa visite à Olomouc en 1995. En quittant Václavské náměstí et en rejoignant la rue Komenského, on apercevra au bout de cette dernière un joli gâteau à la crème. Il s'agit d'une petite église orthodoxe à toits multiples, très colorés (rose, vert, doré).

### ■ ÉGLISE SAINT-MICHEL (KOSTEL SV. MICHALA)

Žerotinovo náměstí

Les amateurs d'intérieurs baroques massifs ne seront pas déçus par la visite. Cette église fut la première de Moravie à être coiffée de dômes. Elle date du XII<sup>e</sup> siècle, mais doit son aspect actuel aux rénovations du XVII<sup>e</sup>, après l'occupation suédoise.

### ■ ŽEROTINOVO NÁMĚSTÍ

Place à l'est de la place Dolní, on l'atteint depuis celle-ci par la rue Panská. On y trouve, au n° 1 de la place, un monastère dominicain (Dominikánský Klášter), dominé par l'église Saint-Michel.

Non loin, rue Na Hradě, on verra l'originale chapelle Saint-Jan-Sarkander (Kaple Sv. Jarna

Sarkandra), dont le minuscule parvis est orné d'une lanterne Art nouveau. Le quartier autour de Žerotinovo est un dédale de ruelles sinueuses, en pente, pavées et bordées de maisons colorées aux balcons fleuris.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ AQUAPARK OLOMOUC

Kafkova 526/21

☎ +420 588 517 770

www.aqua-olomouc.cz

info@aqua-olomouc.cz

Au sud-ouest de la ville.

Ouvert tous les jours de 10h à 20h, le lundi à partir de 14h. Entrée 1 journée : 390 Kč par adulte, 290 Kč par enfant de 7 à 15 ans, 190 Kč par enfant de 4 à 6 ans.

Grand complexe aquatique avec un espace intérieur et extérieur (en été). Toboggans, sauna, pataugeoire, espace bien-être.

## Visites guidées

### ■ SEGWAY OLOMOUC

28. října 11

☎ +420 778 776 500

www.segway-olomouc.cz

info@segway-olomouc.cz

Ouvert tous les jours de 9h à 21h. Plusieurs circuits. 30 min à 590 Kč, 1h à 890 Kč, 1h30 à 1 290 Kč, 1h de nuit à 990 Kč.

Visites guidées de la ville en Segway (en anglais). Une manière unique de découvrir Olomouc.

## Shopping

### ■ OLOMOUCKÉ TVARUŽKY

Horní náměstí 7

☎ +420 585 202 551

www.tvaruzky.cz

awbrno@tvvaruzky.cz

Ouvert en semaine de 8h30 à 18h, le samedi jusqu'à 12h30.

Le tvaružky (fromage local) sous toutes ses formes s'offre à vous dans ce magasin. Petits pavés, grands pavés, en tube, en portion individuelle... Il y en aura forcément un qui vous fera craquer.

### ■ TO PRAVÉ Z HANÉ

Úzká 2

☎ +420 777 365 585

Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h, le samedi de 8h30 à 13h.

Épicerie spécialisée en produits locaux : vins des fruits de Jeseník, sirops aux herbes, fromages...

## AU NORD D'OLOMOUC

### MLADEČ

Les grottes ont mis le village de Mladeč sur la carte. Depuis 1826, archéologues et curieux viennent ici découvrir ces souterrains pleins de secrets.

#### ■ GROTTES DE MLADEČ (MLADEČSKÉ JESKYŇE)

Správa

☎ +420 585 347 148

[www.caves.cz](http://www.caves.cz)

[mladec@caves.cz](mailto:mladec@caves.cz)

*Ouvertes de mai à septembre du mardi au dimanche de 9h à 16h30, en avril et octobre jusqu'à 15h ; visites en novembre en semaine à 10h et 13h. Adulte : 100 Kč, réduit : 80 Kč, enfant : 60 Kč.*

Le complexe souterrain est un peu semblable au précédent : labyrinthe, varié, habité par de nombreuses chauves-souris. On y a découvert une grande quantité de crânes et de squelettes complets d'hommes, de femmes ou d'enfants.

### JAVOŘÍČKO

Petit village au triste passé. Presque entièrement détruit en mai 1945 par les SS, la ville ne fut jamais reconstruite ; à sa place, on trouve actuellement le mémorial de Lidice. Le bourg actuel se trouve de l'autre côté de la rivière.

#### ■ GROTTES DE JAVOŘÍČKO (JAVOŘÍČSKÉ JESKYŇE)

☎ +420 585 345 451

[www.caves.cz](http://www.caves.cz)

[javoricko@caves.cz](mailto:javoricko@caves.cz)

*Visites de janvier à mars et en novembre en semaine à 10h et 13h ; en avril et octobre ouvertes du mardi au dimanche de 9h à 15h, de mai à septembre jusqu'à 17h. Parcours long/parcours court – adulte : 130/110 Kč, réduit : 90/80 Kč, enfant : 70/60 Kč.*

Ce grand labyrinthe de couloirs, gouffres, salles et dômes est sans doute le plus grand et le plus impressionnant du pays. Les chauves-souris affluent en masse pour y hiverner ! L'été, elles sont remplacées par les touristes. Un peu moins de 4 km de couloirs sont connus, et les visiteurs ont la chance de pouvoir parcourir près de 800 m des chemins les plus aisés. Les stalactites et leurs amis stalagmites se comptent par centaines dans deux salles spectaculaires appelées dôme des roches et dôme des géants. Ne soyez pas trop tenté d'en voir

plus. La zone interdite au public est un vaste réseau de couloirs étroits et de gouffres dont la profondeur atteint 60 m.

### BOUZOV

À une trentaine de kilomètres au nord-ouest d'Olomouc, ce très petit village est construit autour d'un magnifique château. On peut aussi y passer la nuit. Cela peut servir de halte agréable sur la route de Hradec Králové, mais ce n'est pas nécessaire pour une excursion d'une journée au départ d'Olomouc.

#### ■ CHÂTEAU DE BOUZOV (HRAD)

Bouzov 8

☎ +420 775 888 960

[www.hrad-bouzov.cz](http://www.hrad-bouzov.cz)

[rezervace.bouzov@npu.cz](mailto:rezervace.bouzov@npu.cz)

À 30 km au nord-ouest d'Olomouc. Un ou deux bus par jour desservent Bouzov en 1 heure (attention aux horaires des retours). *Ouvert le week-end de 9h20 à 14h30 en avril et octobre ; jusqu'à 15h30 en mai, juin et septembre ; tous les jours jusqu'à 16h30 en juillet et août. Adulte : 170 Kč, réduit : 120 Kč.*

Quelle allure ! Ce vrai château de contes de fées domine le paysage et séduit d'emblée avec son haut donjon, ses petites tours pointues, son pont d'accès, ses murs qui donnent le vertige. À l'origine, il s'agissait d'un château fort du début du XIV<sup>e</sup> siècle où le roi Georges de Poděbrady serait né. En 1696, il passe aux mains de l'ordre des chevaliers teutoniques. Entre 1896 et 1910, à partir de ses ruines on le reconstruit sur un modèle romantique, pour en faire la résidence estivale d'Eugène de Habsbourg, chef de cet ordre à l'époque. Ce remaniement accentue au maximum les éléments gothiques du château. En 1939, l'ordre est dissous et le lieu est réquisitionné par les nazis, qui emportent une partie des riches collections. À l'intérieur, de belles salles et une immense cuisine. La chapelle néogothique abrite les stèles de maîtres de l'ordre allemand de 1395 à 1515.

#### ■ HÔTEL BOUZOV

Bouzov 15

☎ +420 724 486 000

[www.hotelbouzov.cz](http://www.hotelbouzov.cz)

[hotel@hotelbouzov.cz](mailto:hotel@hotelbouzov.cz)

*Chambre simple à 650 Kč, double à 1 200 Kč, suite de 1 800 à 2 800 Kč. Petit déjeuner inclus.* Idéalement situé au pied du château, l'hôtel est une ancienne maison récemment restaurée. Le restaurant de l'hôtel est une valeur sûre avec des plats traditionnels.



## LOŠTICE

Connu au XV<sup>e</sup> et au XVI<sup>e</sup> siècle pour sa poterie, exportée dans toute l'Europe, ce village est connu au XXI<sup>e</sup> siècle pour son fromage ! Ce serait dommage de quitter la région sans avoir goûté aux *Olomoucké tvarůžky*. Le musée de la ville propose une visite insolite autour de ces derniers.

### ■ MUSÉE DU TVARŮŽKY (MUZEUM TVARŮŽKY)

Palackého 2 ☎ +420 583 401 217

www.tvaruzky.cz

awmuzeum@tvvaruzky.cz

*Ouvert tous les jours de 9h à 17h30. Adulte : 50 Kč, réduit : 30 Kč.*

Dans le village de Loštice (à 5 km au nord de Bouzov et à 30 km au nord d'Olomouc), ce musée rend hommage au fromage préféré des Tchèques : les *tvarůžky* d'Olomouc, petits fromages blancs qui sont produits ici depuis 600 ans et se caractérisent par un léger goût piquant. Reconnaisable par son odeur et sa croûte jaune, ce fromage au lait de vache à pâte molle se déguste à toute heure, même au petit déjeuner ! Il est fabriqué depuis le XV<sup>e</sup> siècle dans la région, et une société protectrice du *tvarůžky* existe même depuis 1876. En revanche, et c'est bien connu : soit on adore, soit on n'aime pas du tout ! La boutique attenante est ouverte du lundi au samedi de 8h à 18h, le dimanche à partir de 10h.

## À L'EST D'OLOMOUC

### SVATÝ KOPEČEK

Classé monument culturel national en 2018 (*národní kulturní památky*), ce site est connu pour la basilique de la Visitation-de-la-Vierge-Marie et le pèlerinage annuel qui y est effectué. En 2015, le cardinal Stanisław Dziwisz, secrétaire de Jean-Paul II, célèbre la messe. Une relique de Jean-Paul II (du sang lui appartenant) se trouve toujours ici.

### ■ COLLINE SAINTE (SVATÝ KOPEČEK) ★

Náměstí Sadové 1

www.svaty-kopecek.cz

Juste au nord d'Olomouc, à 500 m du zoo d'où part la route vers la colline. Accès en bus locaux. Pairie Bazilika Navštívení Panny Marie.

*Trois parking payants : en face du restaurant U Macků, près du terrain de football et près du zoo.* La « colline sainte » est un nom très approprié pour ce lieu, puisqu'il s'agit du lieu de pèlerinage le plus populaire de Moravie, situé à quelques kilomètres au nord d'Olomouc. Entre 1669 et 1679, on a remplacé une petite chapelle, détruite par les Suédois, par un grand centre de pèlerinage dédié à la Visitation de la Vierge Marie. Le domaine était également utilisé comme résidence d'été des Prémontrés de l'abbaye Hradisko. L'église baroque au centre impressionne par ses dimensions, que sa situation en hauteur accentue. À l'intérieur, on verra un orgue imposant. Le reste est constitué de chapelles, résidences et cloîtres. Les pèlerins viennent ici se recueillir devant un tableau représentant une Vierge à l'enfant Jésus tendant sa main vers le fruit de l'arbre d'Eden, posé dans la paume de la mère. En 1995, le Pape Jean Paul II fit une escale sur ce site.

### LIPNÍK NAD BEČVOU ★★

Cette petite ville de 8 500 habitants abrite un charmant centre historique bien préservé. Pourquoi ne pas s'y arrêter en route vers le superbe château de Helfštýn. La ville de Lipník abrite un charmant centre historique bien préservé, en partie délimité par d'anciennes fortifications. Sur la place T. G. Masaryka Náměstí, vous verrez, entre autres, un Hôtel de Ville Renaissance, des maisons à arcades et des fontaines baroques. Citons aussi l'église Saint-Jacques (Sv. Jakuba) et son curieux clocher Renaissance, séparé du bâtiment principal, qui abrite trois belles cloches (prénomées Michel, Jacques et Barbara). Plus loin, la plus ancienne synagogue de Moravie, et la seconde du pays après celle de Prague, est toujours debout malgré les dégâts causés par l'occupant nazi (aujourd'hui, le lieu fut acquis par l'église hussite, qui l'adapta à son culte). La communauté juive représentait 30 % de la population en 1857.

### ■ ANCIENNE SYNAGOGUE (BÝVALÁ SYNAGOGA)

Perštyňská 751

C'est la plus ancienne de Moravie, et la seconde du pays après la synagogue Vieille-Nouvelle de Prague. Elle a néanmoins été rénovée largement au XIX<sup>e</sup> siècle. À l'issue de la Seconde Guerre mondiale, le lieu fut acquis par l'église hussite qui l'adapta à son culte. La ville compte aussi deux cimetières juifs (le vieux et le nouveau). Le vieux cimetière a, lui aussi, été détruit par les nazis, puis transformé en parc et reconstruit partiellement dans les années 1990. Tout cela atteste de l'importance de cette communauté dans l'histoire de la ville. Présente depuis le XV<sup>e</sup> siècle, elle représentait 30 % de la population en 1857.

### ■ CENTRE HISTORIQUE DE LIPNÍK ★★

Il est en partie délimité par d'anciennes fortifications toujours debout et s'organise autour de la vaste place en forme de « L », T. G. Masaryka náměstí. Il n'est pas clinquant, juste charmant et assez bien conservé : hôtel de ville Renaissance, maisons à arcade, fontaines baroques représentant Jean de Népomucène et saint Florent, colonne mariale... Parmi les nombreux édifices que l'on peut admirer, citons l'église Saint-Jacques (Sv. Jakuba) et son curieux clocher Renaissance, séparé du bâtiment principal. Cette église gothique date du XIV<sup>e</sup> siècle, mais a été ensuite aménagée en style baroque. Le beffroi date du XVII<sup>e</sup> siècle. Il abrite deux belles cloches (dont une pèse 5 040 kg) de 1604 et 1464. Elles se nomment Michel et Jacques et accompagnent Barbara (la troisième cloche). L'église Saint-François a été élevée par Petr Vok de Rožmberk en 1593. Un siècle plus tard, elle passa aux mains des Piaristes, qui la réaménagèrent. A l'intérieur, on remarquera surtout les orgues du XVII<sup>e</sup> siècle, richement décorés.

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí T. G. Masaryka 13/20

☎ +420 581 773 763

www.info.mesto-lipnik.cz

tic@mek-lipniknb.cz

*Ouvert d'octobre à avril du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h à 17h, le jeudi jusqu'à 14h30 ; de mai à septembre en semaine de 8h à 17h, le week-end jusqu'à 16h.*

### ■ PENSION U GRYGARŮ

Osecká 351

☎ +420 721 877 658

www.penzionugrygaru.cz

ubytovani@gtour.cz

*Chambre simple à 600 Kč, double de 900 à 1 200 Kč. Petit déjeuner à 80 Kč par personne. Wifi. Parking.*

Une jolie maison d'hôtes, située en plein cœur de Lipník nad Bečvou, avec un agréable jardin propice à la détente. Les chambres sont simples mais spacieuses, avec une salle de bains, un frigidaire et une connexion Internet gratuite. Vous trouverez à votre disposition une laverie et

des vélos pour découvrir les environs et même un espace bien-être avec bain bouillonnant, sauna. D'ailleurs, n'hésitez pas à demander aux personnels des conseils sur les meilleures randonnées à faire. Ils se feront un plaisir de vous répondre.

## HELĚŠTÝN



Helšřtýn est le site d'un des plus grands châteaux forts du pays. On peut assister à plusieurs festivités au sein de cette forteresse : ateliers de métiers d'époque, reconstitutions de batailles... Contacter les bureaux du château pour plus d'informations.

### ■ CHÂTEAU DE HELĚŠTÝN (HRAD)



Týn nad Bečvou

☎ +420 581 797 093

www.helfstyn.cz

helfstyn@prerovmuzeum.cz

À 25 km d'Olomouc

(bus et trains fréquents vers Lipník), puis 3 km en bus locaux vers le château.

*Ouvert le week-end en mars et novembre de 9h à 16h, d'avril à octobre du jeudi au dimanche de 9h à 17h, jusqu'à 18h de mai à août. Adulte : 60 Kč (30 Kč pendant la basse saison), réduit : 40 Kč (20 Kč pendant la basse saison).*

Ce château et ses ruines superbes sont celles d'un immense complexe, le plus grand de Moravie. Situé sur une colline boisée, cette forteresse dont on a l'impression qu'elle émerge soudainement de la forêt a été construite au XIII<sup>e</sup> pour protéger toute la région (Moravská Brána). Le système de fortifications (rangées de murs, tours, 6 portes) est impressionnant. On verra aussi les ruines d'un palais Renaissance et des murailles ajoutées au XVIII<sup>e</sup>. Différents styles architecturaux y sont représentés, témoignant d'innombrables destructions (dont une volontaire au XVII<sup>e</sup>), reconstructions et aménagements au cours des siècles. Le dernier week-end d'août, on y organise une rencontre internationale de forgerons artistiques. Les ruines sont aussi le théâtre de reconstitutions de combats médiévaux, de concerts et de démonstrations d'anciens métiers.

## AU SUD D'OLOMOUC

### PROSTĚJOV



A 20 km au sud d'Olomouc, cette ville d'environ 50 000 habitants se situe entre la Moravie du Nord et la Moravie du Sud et constitue une étape agréable. La ville elle-même compte quelques curiosités, pas forcément

incontournables mais typiquement locales (place, belles maisons, etc.). Elle connut son heure de gloire au XV<sup>e</sup> siècle et c'est à cette période que le joli centre-ville commença à s'agrandir. La place T.-G. Masaryka, presque carrée, est entourée de belles maisons bourgeoises.

L'ancien Hôtel de Ville (Stará Radnice), sur Masaryka, est un bâtiment Renaissance. Il abrite le musée de la Ville, dont la visite vous permettra de comprendre un peu mieux l'histoire de la cité à travers des objets artisanaux, des documents anciens... Le plus ancien édifice de la ville est la cathédrale de l'Ascension-de-la-Sainte-Croix (Chrám Povýšení Sv. Kříže), sur la place Filipcovo (construite au XIV<sup>e</sup> siècle et transformée par la suite dans un style baroque). Au nord de la place principale, sur Pernštýnské Náměstí, le château de la ville.

## Transports

► **Accès.** Les trains et les bus sont très fréquents (30 minutes depuis Olomouc, 2 heures depuis Brno).

## Se restaurer

### ■ U KRÁLE JEČMÍNKA

Újezd 4a

☎ +420 582 346 401

www.ukralejecminka.cz

restaurant@ukralejecminka.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 10h30 à 23h, le vendredi jusqu'à minuit, le samedi de 11h à minuit, le dimanche de 11h à 22h30. Plat du jour de 100 à 120 Kč.*

Une excellente taverne où déguster des copieuses spécialités locales, arrosées d'une bière brassée sur place.

## TOVAČOV



Tovačov, à 20 km d'Olomouc, est une étape importante pour ceux que l'histoire intéresse. Ici, le 16 juillet 1866, les Autrichiens perdent une bataille contre les Prussiens lors de la guerre austro-prussienne. On peut aujourd'hui y voir un monument commémorant cet événement.

### ■ CHÂTEAU DE TOVAČOV (ZÁMEK)

Cimburkova 2

☎ +420 581 731 309

zamek.tovacov.cz

zamek@tovacov.cz

À 10 km à l'est de Prostějov. Bus locaux.

*Ouvert le week-end de 10h à 17h en avril, mai, septembre et octobre ; du mardi au dimanche jusqu'à 18h de juin à août. Visite guidée d'une heure. Adulte : 80 Kč, réduit : 40 Kč. Accès à la tour : 30 Kč.*

C'est un paisible petit village, l'un des plus anciens de Moravie, situé au milieu des étangs et de la forêt. Ses quelques maisons bourgeoises sont dominées depuis 1492 par la tour Gracieuse, haute de 96 m, joyau du château local. Ce dernier était, au XI<sup>e</sup> siècle, un abri de chasseur. Il subit ensuite plusieurs aménagements dont les plus importants furent assurés par les Cimburk. Ils lui donnèrent son aspect Renaissance actuel. Malheureusement, l'ensemble est un peu décrépît et aurait besoin d'une sérieuse rénovation. Lors de la visite, on verra une expo sur la bataille entre la Prusse et l'Autriche qui se déroula non loin d'ici, la chapelle abrite de beaux décors de stucs baroques et la tour offre un beau panorama sur le paysage alentour.

## PLUMLOV



À une demi-heure d'Olomouc, cette ville de presque 3 000 habitants est surtout connue pour son curieux château. Idée du roi Ottokar II de Bohême, cette construction du XIII<sup>e</sup> siècle fait partie des anciennes fortifications.

### ■ CHÂTEAU (ZÁMEK) ET BARRAGE DE PLUMLOV

Zámecká 99

☎ +420 774 302 165

www.plumlov-zamek.cz

zamek.plumlov@seznam.cz

À 4 km à l'ouest de Prostějov.

Bus locaux à la belle saison.

*Ouvert le week-end en avril et octobre de 13h à 18h, en mai le week-end de 10h à 18h, de juin à septembre du mardi au dimanche de 10h à 18h. Plusieurs circuits. Adulte : 60 à 100 Kč, réduit : 40 à 60 Kč.*

A Plumlov, un barrage a créé une retenue d'eau qui, en été, devient la zone de loisirs favorite des habitants de Prostějov. Le lac est dominé par un étrange château. Massif, celui-ci offre une grande façade rectangulaire, haute et ornée d'un grand nombre de petites fenêtres. Ce lieu macabre et inhabituel, cette façade énorme, s'expliquent très simplement. Le château est en fait inachevé. On prévoyait à l'origine de construire d'autres ailes, mais seule celle-ci a été édifiée. Elle aurait fait un décor idéal pour la pub du parfum « Égoïste » réalisée au début des années 1990... pour ceux qui se souviennent. Il a été bâti par la famille Liechtenstein en 1688. Son étrange architecture est son principal intérêt.

# RÉGION DES MONTS JESENÍK

Cette région montagneuse est moins fréquentée que la Šumava ou Krkonoše, sans doute à cause de son éloignement, pourtant très relatif, par rapport à Prague. C'est un massif très varié (forêts de conifères, montagnes rocheuses, tourbières...) où les amoureux de la nature se sentiront bien, été comme hiver. On entre dans ce petit paradis en traversant de très jolies petites villes. Le mont Praděd qui domine la région à 1 491 m est le plus connu de la région.

## ŠUMPERK



Cette ville de 30 000 habitants est la porte d'entrée des monts Jeseník, le centre culturel, économique et historique de la région. Le choix d'hôtels est suffisant pour explorer les environs à partir de là. Et, pour ne rien gâcher, Šumperk est plutôt une cité agréable et charmante avec ses nombreux édifices de style Renaissance et baroque.

### Transports

► **Bus/train.** Šumperk est la ville de cette belle région la mieux desservie. Elle est reliée à Olomouc par de nombreux trains (1 heure de trajet en train rapide, beaucoup plus en local) ou 2 bus quotidiens (en 1h10). 2 autres bus également chaque jour pour la ville de Brno (en 2h50) et 6 pour Ostrava (3 heures). Enfin, 5 trains effectuent la liaison Prague-Šumperk, tous les jours (4 heures). De Šumperk, on rejoint ensuite plus ou moins facilement les différentes villes des monts Jeseník. Voir pour chaque site.

### Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Hlavní třída 14 ☎ +420 583 214 000  
www.infosumperk.cz – ic@sumperk.cz  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h, le week-end à partir de 9h à midi et de 13h à 17h.

### Se loger

#### ■ HÔTEL KORUNA

Langrova 35 ☎ +420 583 223 070  
www.hotel-koruna.com – hotel-k@seznam.cz  
Avec salle de bains commune : chambre simple à 430 Kč, double à 760 Kč ; avec salle de bains privée : chambre simple à 770 Kč, double à 1 190 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.  
Établissement très confortable avec des chambres bien équipées et un service attentionné.

## VELKÉ LOSINY



Ville thermale, cité historique, porte des montagnes : les 2 800 habitants de cette petite cité ont bien de la chance. Cela n'a toutefois pas toujours été le cas : en effet, au XVII<sup>e</sup> siècle, de terribles inquisiteurs sévissaient ici. Les touristes y viennent assez nombreux en été, en particulier pour visiter le château et les autres curiosités du lieu.

### Transports

► **Train.** Velké Losiny se situe à 10 km au nord de Šumperk, sur la route de Jeseník. Pour s'y rendre, on doit d'abord passer par Šumperk (voir « Šumperk – Transports »). De là, des trains locaux effectuent le trajet en 20 minutes, 7 ou 8 fois par jour.  
Pour atteindre le château depuis la gare, on emprunte un chemin d'un kilomètre environ, bien indiqué.

### Se loger

Nombreuses pensions, bien signalées, comme dans toutes les stations touristiques.

#### ■ PENSION VANĚK

Ludvíkov 496  
☎ +420 603 385 851  
www.penzionvanek.com  
penzionvanek@email.cz  
Ouverte de fin avril à septembre. Chambre simple à 600 Kč, double à partir de 800 Kč, triple à partir de 1 000 Kč, quadruple à partir de 1 150 Kč. Wifi. Parking.

Une pension de quelques chambres seulement, à Ludvíkov, extension sud de Velké Losiny. C'est simple, mais on s'y sent bien. Sauna, massages, location de VTT, courts de tennis.

### À voir – À faire

#### ■ CHÂTEAU DE VELKÉ LOSINY (ZÁMEK)



Zámecká 268  
☎ +420 583 248 380  
www.zamek-velkelosiny.cz  
velkelosiny@npu.cz  
Ouvert du mardi au dimanche en mai, juin et septembre de 9h à 17h, jusqu'à 18h en juillet et août ; en octobre et avril le week-end de 9h à 16h. Deux circuits. Adulte : 120 Kč, réduit : 80 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.

Construit vers 1580, le château de la famille Žerotín témoigne du courant de la Renaissance saxonne : un grand « U » ouvert bordé d'arcades sur trois niveaux et d'une tour octogonale. L'effet (architecture, passages voûtés, blancheur éclatante) est vraiment réussi. Le parc a été transformé en 1802 en parc anglais. L'intérieur est absolument remarquable : éléments Renaissance et baroques primitifs, beaux plafonds en bois peints et mobilier Renaissance et Empire, superbes collections d'art. Curiosité : la triste salle de justice où les inquisiteurs jugeaient les sorcières au XVII<sup>e</sup> siècle.

#### ■ PAPETERIE ET MUSÉE DU PAPIER (MUZEUM PAPIRŮ)

U Papirny 9

☎ +420 583 285 498

www.muzeumpapiru.cz

muzeum.papiru@rpvl.cz

*Ouvert de janvier à avril et d'octobre à décembre du mardi au vendredi de 10h à 16h, le week-end de 9h à midi et de 12h30 à 16h ; en mai, juin et septembre en semaine de 9h à 17h, le week-end de 9h à midi et de 12h30 à 17h ; jusqu'à 18h en juillet et août. Adulte : 110 Kč, réduit : 80 Kč.* Non loin du château, se trouve une papeterie manuelle vieille de 400 ans. C'est l'une des plus anciennes d'Europe encore en activité. L'intérêt du lieu est attesté par son inscription sur la « liste d'attente » du patrimoine mondial de l'Unesco.

## JESENÍK



Cette cité thermale de 13 000 habitants se situe à 20 km de la frontière polonaise et est autoproclamée la « porte d'entrée du nord de la réserve de Jeseník », à laquelle elle a donné son nom ; à moins que ce ne soit l'inverse. Outre son centre de traitement renommé (Priessnitz), la ville compte quelques édifices intéressants. Mais les alentours le sont encore plus...

## Transports

► **Bus/train.** Pour se rendre à Jeseník, on passe forcément par Šumperk, une ville bien desservie. De là, des bus (quotidiens en semaine, trois le week-end) desservent Jeseník. Quatre trains effectuent également ce trajet.

## Pratique

#### ■ OFFICE DE TOURISME

Palackého 12

☎ +420 584 453 693

www.jesenik.org

ic@mujes.cz

*Ouvert de juin à septembre en semaine de 8h30 à 17h30, le samedi jusqu'à 16h, le dimanche*

*jusqu'à 13h ; d'octobre à mai en semaine de 9h à 17h, le samedi jusqu'à 14h.*

Un lieu incontournable pour réserver une chambre, s'informer sur les transports et surtout trouver des cartes de randonnées (vélo, marche) qui vous permettront d'explorer la région.

## Se loger

Les chambres chez l'habitant et les pensions sont innombrables. On peut soit se promener et choisir, soit, plus simplement, s'adresser à l'office de tourisme pour trouver une chambre. On trouvera de nombreuses et belles pensions également à Branná, à une quinzaine de kilomètres au sud-ouest de la ville, et à Bělá Pod Pradědem, au sud. Citons aussi l'hôtel Rejvíz (bon marché, tout en lambris), à Rejvíz, sur la route de Zlaté Hory.

#### ■ HÔTEL STARÝ MLÝN

K Vodě 15

☎ +420 778 424 545

www.cyklohotelstarymlyn.cz

info@cyklohotelstarymlyn.cz

À 4 km au sud-est du centre-ville.

*Chambre simple à partir de 550 Kč, double à partir de 1 100 Kč, triple à partir de 1 650 Kč. Petit déjeuner à 150 Kč par personne. Possibilité de demi-pension et de pension complète. Wifi. Parking.*

Un hôtel bien situé en bordure des bois et offrant un bon niveau de confort pour des tarifs modestes. Sauna, aire de jeux, restaurant.

#### ■ PENSION GRÄFENBERG

Priessnitzova 224

☎ +420 605 282 366

pension@grefenberg.cz

*Chambre simple à partir de 250 Kč, double à partir de 500 Kč. Wifi. Parking.*

Grande maison un peu isolée, abritant des chambres agréables, une dizaine seulement. Simple mais assez chaleureux.

## À voir – À faire

#### ■ BAINSFATHER FAMILY DISTILLERY

Domašov 490

Bělá pod Pradědem

☎ +420 777 327 468

www.bairnsfather.net

kyle@bairnsfather.net

À 8 km au sud de Jeseník, sur la route 44.

*Kyle, le propriétaire, habite la maison attenante la distillerie. Cette dernière est donc tout le temps ouverte.*

Jeseník, ville célèbre pour son spa et pour sa liqueur. Alors, quand on se rend à Jeseník, un arrêt à la distillerie de la ville s'impose. Karl, le maître des lieux, vous fera visiter avec joie



## Quand thermalisme et liqueurs de montagne font bon ménage !

Le docteur Vincent Priessnitz n'a pas seulement fondé le centre thermal de Jeseník, il a aussi confectionné une liqueur aux herbes des montagnes environnantes. Le goût est très parfumé, un peu spécial tout de même. Certains y verront une similitude avec quelques médicaments. Aujourd'hui, cette liqueur est une production très rentable et figure en bonne place sur les rayons des magasins de souvenirs.

son domaine, avant de vous faire goûter les différentes liqueurs : liqueur à la vanille, à la menthe, absinthe... Et parce que l'alcool ça creuse, on vous conseille de poursuivre à deux pas à la Pension Povodí (Domašov 289 – ☎ +420 584 420 163), avec un goulash ou une bonne soupe maison. C'est là que toute l'équipe de la distillerie aime se retrouver. Ambiance conviviale garantie !

### ■ GROTTES NA POMEZÍ (JESKYNĚ) ★

Jeskyně Na Pomezí  
☎ +420 584 421 284  
www.caves.cz  
pomezi@caves.cz

Près du village de Lipová Lázně  
(à l'ouest de Jeseník).

*Ouvertes d'avril à juin, en septembre et octobre du mardi au dimanche de 9h à 16h ; tous les jours en juillet et août jusqu'à 17h. Adulte : 110 Kč, réduit : 80 Kč, enfant : 60 Kč.*

Il s'agit du plus vaste système de grottes du pays. Ce labyrinthe a été découvert en 1936. Les grottes ont été façonnées par la fonte du

marbre qui compose en partie le sol. Grandes stalactites, stalagmites, chutes d'eau superbes sont réparties dans des salles de toutes tailles aux noms inventifs : la boîte à bijoux, les couloirs des bains romains, la maison de glace... Plus de 450 m de couloirs sont accessibles.

## Sports - Détente - Loisirs

### ■ CENTRE THERMAL PRIESSNITZ (PRIESSNITZOVY LÉČEBNÉ LÁZNĚ) ★

Priessnitzova 12/299  
☎ +420 584 491 111  
www.priessnitz.cz  
info@priessnitz.cz

Il doit son nom au docteur Vincent Priessnitz, qui le fonda en 1822. Les méthodes d'hydrothérapie employées ici sont particulièrement réputées pour traiter les troubles respiratoires et locomoteurs, entre autres. Comme dans toute ville d'eau, on trouve ici quelques beaux bâtiments thermaux du XIX<sup>e</sup> siècle, un parc agréable et de nombreuses infrastructures de loisirs.



Jeseník.

## KARLOVA STUDÁNKA



Petit village thermal, situé à 800 m d'altitude dans la vallée de Bilá Opava. Quelques bus quotidiens assurent la liaison depuis Krnov, Šumperk et Bruntál. Les centres de cure ressemblent à des châteaux et l'air est réputé le plus pur d'Europe centrale. Les spas se spécialisent dans le traitement de maladies respiratoires, l'asthme par exemple mais aussi le cholestérol. Vous l'aurez compris, c'est très reposant et le cadre est sublime. Le village constitue le point de départ pour la visite du mont Praděd. Le petit centre touristique dispense très peu d'informations et se contente de vendre les tasses à bec (*tvaruzky*).

### ■ CENTRE THERMAL (HORSKÉ LÁZNĚ)



Karlova Studánka 6  
☎ +420 554 798 111  
www.horskelazne.cz  
lazne@horskelazne.cz  
Pour des séances de Spa, massages, bains de CO<sub>2</sub>, etc.

### ■ MONT PRADĚD



Malá Morávka – Karlov  
1 491 m. On peut y accéder depuis Karlova Studánka. Suivre les indications jusqu'à l'auberge Barborka (un bus part toutes les demi-heures du village), de là un chemin balisé de 4 km pour monter jusqu'au sommet, en passant par quelques cascades et autres merveilles naturelles.  
Au sommet, la tour TV de 145 m abrite un bon restaurant. On accède aussi au sommet par un sentier de 12 km depuis Červenohorské sedlo (sur la route 44).

## BRUNTÁL



Bruntál, ville de 17 000 habitants, à la bordure Est de la réserve des monts Jeseník. Le centre historique est très riche : place bordée de maisons colorées, nombreuses églises, beau château. Et aux alentours, de nombreuses balades sont possibles.

## Transports

Bruntál se situe à 55 km à l'est de Šumperk. Bus depuis Šumperk, Opava ou Ostrava.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Náměstí Míru 7  
☎ +420 554 706 525  
www.mubruntal.cz  
mic@mubruntal.cz

Ouvert en semaine de 8h à 16h30, le week-end (en juillet et août) de 9h à 16h.

## À voir – À faire

Bruntál est une agréable cité qui compte de nombreuses curiosités architecturales. Aux alentours de la ville, des chemins mènent vers les cratères de volcans éteints depuis bien longtemps. L'office de tourisme vous fournira des cartes.

### ■ CASCADES (REŠOVSKÉ VODOPÁDY)



Horní Město  
☎ +420 603 232 609  
www.resovske-vodopady.cz  
info@resovske-vodopady.cz  
De Bruntál, prenez la 11, direction Šumperk. Arrivé à Rýmařov, prenez la 26, direction Sternberk.

De Rýmařov à Sternberk, plusieurs chemins pédestres mènent aux cascades. Ce n'est pas très bien indiqué et il faut s'armer de patience avant d'y arriver, mais c'est un lieu enchanteur qui vaut le déplacement. A l'ombre, dans la forêt, le ruisseau se transforme en cascade, devenant agité par moment. Des ponts en bois vous permettent de passer d'un côté à l'autre. L'endroit n'est pas encore très connu des touristes, et pour cause, il est bien caché ; on se croirait seul en plein milieu de la nature !

### ■ CHÂTEAU (ZÁMEK)



Zámecké náměstí 7  
☎ +420 554 717 947  
www.mubr.cz  
info@mubr.cz  
Ouvert de mai à septembre tous les jours de 9h à 17h, d'octobre à avril du mardi au dimanche jusqu'à 16h. Adulte : 100 Kč, réduit : 50 Kč.

A l'origine, il s'agissait d'un château gothique où résidaient les seigneurs de Vrčno. Il fut ensuite reconstruit dans le style Renaissance puis baroque. Il deviendra la propriété de l'ordre des chevaliers Teutoniques, de 1621 à 1938. Le bâtiment est très élégant. A l'intérieur, on pourra admirer une belle bibliothèque, des salles richement décorées (meubles XVIII<sup>e</sup> ou plus récents, peintures murales rococo) ou une belle galerie de tableaux de maîtres de différentes écoles européennes du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle.

### ■ ÉGLISE DE L'ASSOMPTION-DE-LA-VIERGE

#### (KOSTEL NANEVZETÍ PANNY MARIE)

Náměstí J. Žižky 8/10  
C'est l'une des plus anciennes de Moravie. A l'origine, il s'agissait sans doute d'un presbytère du XIII<sup>e</sup> siècle. Elle n'est, certes, pas très

spectaculaire, mais à l'intérieur on remarquera de nombreux détails intéressants, comme la statue de la Vierge debout sur un globe qu'enserme un serpent.

■ **ÉGLISE NOTRE-DAME DE LA CONSOLATION (KOSTEL PANNY MARIE UTĚŠITELKY)** ★

Dukelská  
L'église du monastère piariste est dédiée à la Vierge. C'est un bel édifice à maintes reprises reconstruit au cours des siècles, finalement achevé en 1757. Depuis, elle est restée la même et l'on pourra y admirer un très beau mobilier.

■ **VELKÝ ROUDNÝ**

Velký Roudný  
À Bruntál, prenez la 45, direction Dětrichov n. Bystř, puis la 46, direction Opava arrivé à la fin de la route. À Bílčice, prenez le chemin derrière l'église, qui vous mènera à Roudno. Au croisement, tournez à gauche et roulez sur une cinquantaine de mètres. La balade sur la montagne Velký Roudný est à ne pas omettre. A 780 mètres d'altitude, vous aurez une vue remarquable sur le village, les montagnes environnantes et le lac Slezská Harta. D'ailleurs, le chemin pédestre finit là-bas. Vous pourrez à loisir nager, faire du canoë, pêcher...

## MONTS JESENÍK

Après avoir découvert les villes de la région, le massif montagneux et la réserve naturelle s'offrent à vous. La région est délimitée en deux zones principales. Hrubý Jeseník, dont le nom tchèque vante la rugosité du relief, est dominée par le mont Praděd (1 491 m), point culminant de la Moravie. Cette région est en grande partie intégrée à la réserve naturelle CHKO Jeseníky. La zone dite Nížký Jeseník s'étend au sud de l'axe Šumperk-Bruntál. C'est une région moins intéressante, un ensemble de collines dont l'altitude dépasse difficilement les 600 m. A partir des villes décrites plus haut, de nombreuses balades à pied, en vélo, voire à ski sont possibles. Vous trouverez des cartes de chemins balisés dans tous les offices de tourisme de la région. On vous informera aussi sur la façon d'y accéder, bien que la plupart partent des itinéraires partent des villes elles-mêmes. Randonnées d'une heure ou de deux jours, tout est possible dans ces reliefs boisés. Voici quelques idées (liste non exhaustive).

■ **GROTTE NA POMEZÍ (JESKYNĚ)** ★

Jeskyně Na Pomezi  
JESENÍK  
☎ +420 584 421 284  
Voir page 443.

■ **GROTTE NA ŠPIČÁKU (JESKYNĚ) PÍSEČNÁ** ★★

☎ +420 584 423 129

www.caves.cz  
spicak@caves.cz

Près de Písečná,  
au nord-est de Jeseník.

*Ouvertes d'avril à juin, en septembre et octobre du mardi au dimanche de 9h à 16h ; en juillet et août tous les jours jusqu'à 17h. Adulte : 100 Kč, réduit : 80 Kč, enfant : 60 Kč.*

On parcourt ici 230 m de couloirs et galeries en environ 30 min de visite. Les grottes sont évoquées pour la première fois en 1430 et vous verrez des inscriptions médiévales sur les parois. La plus ancienne inscription date de 1564. Elles sont moins impressionnantes que les grottes de Na Pomezí, mais méritent tout de même le détour. Accès adapté aux handicapés.

■ **HRUBÝ JESENÍK**

HRUBÝ JESENÍK

C'est la partie des monts Jeseník où le relief est le plus escarpé. Il reste néanmoins assez doux et, en prenant de la hauteur, on peut admirer la forêt qui ondule à perte de vue.

Entre Šumperk et Jeseník, on peut s'arrêter à Červenohorské Sedlo. D'ici, un chemin balisé vous emmènera vers le point culminant du massif, le mont Praděd (1 491 m). En haut de ce dernier, pourquoi ne pas se restaurer dans la tour de télécommunications haute de 160 m ? Tout en déjeunant, vous contemplez le paysage alentour voire plus car, s'il fait beau, on aperçoit, paraît-il, les montagnes slovaques ou le Krkonoše. Mais bien d'autres balades peuvent être envisagées (depuis les villes, Ramzova, Šerák, Kepník, etc.). Il suffit de se fier aux bonnes cartes fournies par les offices de tourisme. Toutes les saisons ont leurs charmes. En été et en automne, le massif est un paradis pour les cueilleurs de fruits et de champignons des bois.

■ **LAC DE MOUSSE ET TOURBIÈRE DE REJVÍZ (VELKÉ MECHOVÉ JEZÍRKO A RAŠELINIŠTĚ NA REJVÍZU)** ★

REJVÍZ  
À mi-chemin entre Jeseník et Zlaté Hory.

C'est le plus grand site du genre en Moravie. Un chemin est aménagé le long d'un des lacs plus ou moins couverts par la végétation.

Ce lac dit de mousse est le principal de cette tourbière, une zone qui date de 7 000 ans. Des tableaux expliquent les plantes et animaux rares que l'on trouve ici, dans ce milieu très particulier. Comme dans toutes les tourbières d'Europe, le lieu est propice aux légendes.

# RÉGION D'OSTRAVA

## OSTRAVA



La troisième ville tchèque (320 000 habitants) est bien loin de Prague et peu de touristes francophones s'y aventurent. Grise, minière, pauvre, polluée, Ostrava semble détenir tous les défauts d'une grande ville industrielle. Le taux de chômage, à 15 %, y est le plus élevé de la République tchèque, seuls 3 % des demandeurs d'emploi ont un diplôme universitaire, les banlieues s'étalent sur plus de 200 km<sup>2</sup> et le centre-ville n'est en fait qu'une succession de casinos et de sex-shops. Non, Ostrava n'attire pas de touristes, si ce n'est pour les bars de la rue Stodolní, un temple de la vie nocturne tchèque, réputée dans tout le pays. Mais la ville, dotée d'une région verte et montagneuse, se transforme. En 2005, la première école internationale ouvre ses portes ; en 2006, l'aéroport inaugure un nouveau terminal pour développer les liaisons internationales en provenance d'Ostrava. Les élus locaux multiplient les déplacements pour attirer les entreprises de service tchèques et internationales, mettant en avant le dynamisme culturel catalysé par ces deux universités, et les infrastructures touristiques se mettent progressivement en place. Ostrava est avant tout une ville de caractère, poignante et forte qui vous marquera certainement.

## Transports

► **Avion.** La grande ville de l'Est du pays est l'une des rares à être reliée à la capitale par

avion. Trois vols quotidiens les relient entre elles, ainsi que plusieurs vols par jour à destination de Vienne. La compagnie *low cost* Smartwings assure des liaisons plusieurs fois par semaine (fréquence variable selon la saison) entre Paris et Ostrava, avec escale à Prague.

► **Voiture.** Depuis Prague, le chemin le plus court et le plus évident passe par Hradec Králové (par la E67), puis Olomouc (par la E442). Mais les plus pressés passent par Brno. Cela permet d'effectuer l'intégralité du trajet par autoroute.

► **Train.** La gare ferroviaire principale (Ostrava Hlavní Nádraží) se trouve à un peu plus de 2 km au nord du centre-ville. L'avenue Nádražní les relie. On peut effectuer le trajet à pied ou en tramway (n°2 ou 8). Il est très facile de rejoindre les autres grandes villes du pays en train : Olomouc (1h15 de trajet), Brno (2h45), Prague (4h30). Ostrava est reliée par des trains fréquents à Opava ou encore à la frontière polonaise : 15 minutes pour Bohumín, 1 heure pour Český Těšín. Des trains rapides vers de grandes villes étrangères s'arrêtent également à Ostrava : Katowice, Cracovie, Varsovie en Pologne, Vienne en Autriche ou Košice et Žilina en Slovaquie.

► **Bus.** La gare routière se situe à côté de la petite gare ferroviaire Ostrava-Střed, à 1 km au sud-ouest du centre-ville. Les tramways 1 et 2 relient la gare au centre. Les bus longue distance effectuent les mêmes trajets que les trains (Prague, Olomouc, Brno). Ils sont moins chers, mais mettent plus de temps.

## La Silésie, région partagée

Cette région, qui chevauche trois pays (l'Allemagne, la Pologne et la République tchèque) fait l'objet de batailles et d'invasions depuis le Moyen Âge. La Silésie tchèque, qui est la région d'Ostrava, connaît sa première et longue guerre de 990 à 1137, entre les Přemyslides (tchèques) et les Piast (polonais). Le pacte de paix donne naissance au duché de Silésie, partagé en quatre États dirigés par la dynastie Piast. Par la suite, en 1526, la Silésie est dirigée par la monarchie des Habsbourg, qui occupe la Bohême, puis par la Prusse en 1763. Les guerres de Silésie sont ainsi finies. À partir de 1871, la Silésie devient partie de l'Allemagne. En 1921, suite à un plébiscite, la Silésie est séparée en deux : la Haute-Silésie (polonaise) et la Basse-Silésie (allemande). En 1939, la région entière est envahie par Hitler et l'armée nazie et de nombreux Polonais sont arrêtés ou expulsés. En 1945, à la fin de la guerre, les Allemands sont à leur tour expulsés de Silésie et les Polonais repeuplent ainsi les terres. Lorsque l'Allemagne reconnaît la ligne Oder-Neisse comme frontière avec la Pologne, les tensions se relâchent.



**MIURA HOTEL** Miura Hotel • Čeladná ☎ +420 558 761 100 • info@miura.cz • www.miura.cz

Bus également pour Bohumín, Opava, Frýdek-Místek et les autres villes alentour.

### ■ AÉROPORT (LETIŠTĚ OSTRAVA)

Mošnov 401 ☎ +420 596 659 136

www.airport-ostrava.cz

Il se trouve près du village de Mošnov, à 19 km au sud-ouest de la ville.

*L'aéroport est desservi par une navette autobus et par une ligne de train. En taxi, (15 minutes, environ 600-700 Kč).*

Plusieurs départs par semaine vers Londres-Stansted. L'aéroport assure aussi des vols vers Prague.

### ■ SMARTWINGS

☎ +420 220 116 686

Voir page 22.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Jurečkova 1935/12

☎ +420 596 123 913

www.visitostrava.eu

elektra@ostravainfo.cz

*Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h, le samedi jusqu'à midi.*

La ville est riche en points d'informations :

▶ **Peterkova 1152/14** – ☎ +420 597 310 174 – [svinov@ostravainfo.cz](mailto:svinov@ostravainfo.cz) – ouvert tous les jours de 7h à 19h.

▶ **Nádražní 164/215 (à la gare)** – ☎ +420 596 136 218 – [privoz@ostravainfo.cz](mailto:privoz@ostravainfo.cz) – ouvert tous les jours de 7h à 19h.

▶ **Mošnov (à l'aéroport)** – ☎ +420 558 272 419 – [letiste@ostravainfo.cz](mailto:letiste@ostravainfo.cz) – ouvert les lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 16h, les mardi et jeudi jusqu'à 18h30.

▶ **Jantarová 3344/4 (au centre commercial Forum Nova Karolina)** – ☎ +420 727 813 656 – [karolina@ostravainfo.cz](mailto:karolina@ostravainfo.cz) – ouvert tous les jours de 10h à 19h.

▶ **Prokešovo náměstí 1803/8 (à l'hôtel de ville)** – ☎ +420 599 443 096 – [vez@ostravainfo.cz](mailto:vez@ostravainfo.cz) – ouvert tous les jours de novembre à février de 9h à 17h, de mars à octobre jusqu'à 19h.

## Se loger

### ■ HÔTEL MIURA

Čeladná 887

☎ +420 558 761 100

www.miura.cz

info@miura.cz

À Čeladná, 35 km au sud d'Ostrava.

*Chambre simple à partir de 2 700 Kč, double à partir de 3 400 Kč, suite junior à 6 200 Kč, Miura suite à 12 000 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Accès au spa et salle de fitness inclus.*

Ouvert en juillet 2011, cet hôtel-spa joue la carte du design. Sa silhouette, qui se dresse au niveau du 7<sup>e</sup> trou du parcours de golf environnant, se veut évocatrice d'un vaisseau spatial d'où sortiraient des êtres extraterrestres, hautes silhouettes brillantes éparpillées autour de l'hôtel, sur le toit ou dans le bassin. Le verre et le béton dominant, et les chambres brillent par la qualité de leurs équipements. Grands écrans, douches à l'italienne, lits king size... De quoi passer du bon temps entre les soins proposés dans le superbe espace spa, très complet, et qui comprend même une cabine à neige ainsi que quatre types de sauna ! Le restaurant n'est pas en reste, avec une très belle carte et des recettes originales, à savourer en contemplant les espaces verts du golf à travers les larges baies vitrées.

### ■ HÔTEL GARNI OSTRAVA

Na Bunčáku 2

☎ +420 596 242 247

www.garnihotel.cz

hotelgarni@seznam.cz

Un peu excentré, à l'est du centre-ville.

*Chambre simple à partir de 900 Kč, double à partir de 1 200 Kč, suite à partir de 1 500 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking.*



Cette charmante petite maison est située à 10 min du centre-ville, dans un quartier calme et résidentiel. Les belles chambres spacieuses et lumineuses sont équipées de TV, douche/WC. Beaucoup de charme et de sobriété, et la possibilité de profiter de la piscine extérieure.

#### ■ HÔTEL IMPERIAL

Tyršova 6

☎ +420 599 099 099

[www.imperialhotelostrava.com](http://www.imperialhotelostrava.com)

[reception.iho@cpihotels.com](mailto:reception.iho@cpihotels.com)

*Chambre simple à partir de 1 700 Kč, double à partir de 2 000 Kč, suite à partir de 4 000 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking. Offres sur Internet.* C'est le seul hôtel de luxe de la ville, aux standards de carrure internationale. Chambres de standards divers, de la simple à la suite intégrale. Bonne qualité de services et prestations malgré une atmosphère un peu trop pincée qui ne colle pas au reste de la ville. Mais côté équipement et confort de séjour, il n'y a absolument rien à redire. L'établissement est équipé d'un sauna, d'une piscine et d'une salle de fitness. Quant au restaurant, il propose une très belle carte de spécialités locales et de vins moraves.

### Se restaurer

Tout comme pour les clubs et bars, c'est le quartier de Stodolní qui concentre le plus de tables et on y trouve forcément son bonheur. Les stands de grillades (poulets, saucisses...) vous nourriront pour environ 50 Kč.

#### ■ MORAVSKÁ CHALUPA

Musorgského 9

☎ +420 596 124 937

[www.moravskachalupa.cz](http://www.moravskachalupa.cz)

[moravskachalupa@seznam.cz](mailto:moravskachalupa@seznam.cz)

*Ouvert du lundi au samedi de 11h à 23h. Plats du jour à 109 Kč, plats de 149 à 449 Kč.*

Une excellente cuisine morave dans le quartier de Stodolní. La carte change régulièrement mais tourne toujours autour des spécialités tchèques modernisées et présentées dans des versions plus légères que ce que l'on peut trouver habituellement dans cette rue. Recommandé aux gourmets et aux appétits modérés.

#### ■ U POSPÍŠILŮ

Nádražní 1021/121

☎ +420 602 530 838

[www.upospisilu.com](http://www.upospisilu.com)

[info@upospisilu.com](mailto:info@upospisilu.com)

Au nord du centre-ville.

*Ouvert le lundi de 11h à 14h, du mardi au jeudi jusqu'à 22h, le vendredi et samedi jusqu'à 23h. Plats à partir de 100 Kč. Plats du jour de 90 à 120 Kč, plats de 80 à 169 Kč.*

On mange bien, calorique, et pour pas cher dans ce petit établissement tout en simplicité proposant de très nombreuses spécialités tchèques ainsi qu'un vaste éventail de grillades. Ce n'est évidemment pas de la haute cuisine, mais c'est bon et on en a pour son argent.

### Sortir

Si vous évoquez Ostrava à n'importe quel Tchèque, il vous répondra Stodolní, une rue qui regroupe plus de 80 bars et clubs en plein

## Stodolní, la rue la plus connue de République tchèque

La rue Stodolní, dans le centre d'Ostrava, était jadis au centre d'un quartier délabré, habité par des familles tziganes qui n'avaient pas d'autres endroits où aller. Après la fermeture progressive des usines métallurgiques, la rue se vide, symbole déprimant d'une ville en train de mourir. Mais, en 1999, un premier bar-club y ouvre : le Desperado. Puis, d'autres suivent car les maisons et terrains sont bon marché. Aujourd'hui, on compte près de 80 clubs et bars, concentrés autour de Stodolní, un vrai quartier de nuit. Cette folie nocturne a tout d'abord touché les habitants d'Ostrava, les jeunes, les étudiants, plein d'énergie et désireux de s'amuser malgré la tristesse d'Ostrava. Aujourd'hui, on vient de Prague (400 km), de Pologne, de Slovaquie et même d'Allemagne et d'Autriche pour faire la fête ici. Les avantages sont nombreux : tout est concentré (à Prague, les clubs sont disséminés dans toute la ville), les tarifs sont bas, la fête spontanée et l'ambiance plus cool. Certains soirs, quelque 15 000 personnes se pressent ici pour danser, jouer (billards, Baby-foot), écouter, boire beaucoup, draguer, etc. Il existe même une radio (Helax Radio) et un site Internet ([www.stodolni.cz](http://www.stodolni.cz)) consacrés au quartier et à ce qui s'y passe. Et des DJ de toute l'Europe commencent à être attirés par ces clubs locaux.

centre-ville. C'est peut-être même la rue la plus réputée du pays ! Mais on y trouve aussi des bars standard, semblables à ceux des centres-villes universitaires français, plutôt que des bars alternatifs comme à Prague ou même Brno.

#### ■ FABRIC

Plynární 1634/7

☎ +420 777 030 217

www.fabric.cz

fabric@fabric.cz

Au nord du centre-ville.

*Horaires et tarifs en fonction des événements, programme consultable sur le site Internet.*

Un ancien entrepôt situé à 500 m au nord de Stodolní. C'est le lieu pour découvrir la vie nocturne alternative d'Ostrava.

### À voir – À faire

Ostrava est traversé par une ancienne frontière entre deux régions historiques : la Moravie et la Silésie. Ostrava la Morave se trouve à l'ouest, et Ostrava la silésienne (appelé parfois l'Ostrava polonaise) à l'est. Ce n'est qu'en 1941 qu'ils fusionnèrent. Le centre-ville est assez réduit, comparé aux longues banlieues résidentielles et industrielles qui forment une couronne autour de la ville. Il se situe au creux d'une très légère boucle de la rivière Ostravice, à l'ouest (rive gauche). L'avenue Nádražní est le principal axe commerçant et administratif de la ville. Entre Nádražní et Masarykovo náměstí, on peut déambuler dans un quartier piétonnier très fréquenté. Non loin, rue Jurečkova, l'autre musée de la ville est consacré aux arts du XX<sup>e</sup> siècle (Dům Umění). La partie silésienne, à 300 m au nord de Masarykovo náměstí, abrite le nouvel Hôtel de Ville (Nové Radnice). C'est un vaste bâtiment Art nouveau qui date des années 1930. On peut grimper au sommet de sa haute tour-horloge et y admirer la ville. Et le château d'Ostrava, situé dans la partie silésienne. Il ne présente que peu d'intérêt, sinon pour le bar à vin qu'il abrite...

#### ■ DOLNÍ OBLAST VÍTKOVICE

Ruská 2993

☎ +420 595 955 740

www.dolnivitkovice.cz

nkp@dolnivitkovice.cz

Tram 1, 2, 6 et 10 (arrêt Dolní Vitkovice).

*Consulter le site Internet pour la programmation événementielle.*

L'ancienne friche industrielle au cœur d'Ostrava a été réaménagée en pôle d'attraction culturelle hors norme, qui accueille en particulier le festival de musique «Couleurs d'Ostrava» en juillet. Sur place, l'accueil se fait dans une ancienne unité de stockage de gaz, d'où vous pouvez partir en visite pour un circuit dans

les anciens hauts fourneaux (ne manquez pas la vue panoramique sur le site) ou bien pour un tour à la découverte des merveilles exposées dans le «petit» monde de la technologie (en sortant, on se demande forcément ce que sera le «grand»...). Du métier à tisser à l'ordinateur en passant par les voitures et les sous-marins, tout ici est interactif. Essayez la machine à vapeur ou bien pliez-vous en quatre pour monter à bord d'un spoutnik, conduisez un camion ou pédalez pour fournir de l'électricité à la région... Une visite passionnante pour grands et petits.

#### ■ LANDEK PARK

Pod Landekem 64

☎ +420 602 532 414

www.landekpark.cz

landekpark@dolnivitkovice.cz

Tram 11 et 14 (arrêt Hlucinska)

puis 10 minutes de marche.

*Ouvert de septembre à mars du mardi au dimanche de 10h à 18h, d'avril à août tous les jours à partir de 9h. De 90 à 150 Kč selon la durée du circuit choisi (réduit : 50 ou 90 Kč). Tour en train de mine : 30 Kč. Attention : la visite est déconseillée aux personnes claustrophobes ou aux personnes angoissées de se retrouver sous terre.*

Une extraordinaire aventure que cette visite à travers les galeries de mines désaffectées, qui démarre après une petite mise en scène simulant une longue descente sous terre via un ascenseur. Au fil du parcours, on appréhende, étape après étape, le quotidien des mineurs de fond dans les années 1960, les progrès techniques effectués, les dangers du métier... Le point fort de la visite : elle est guidée par d'anciens mineurs qui apportent leur lot d'anecdotes. En ressortant, un tour de circuit dans le train de mine ravira petits et grands.

#### ■ MASARYKOVO NÁMĚSTÍ

Masarykovo náměstí peut être considéré comme le centre de la cité. C'est un vaste espace qui n'a pas le charme d'autres places du pays, mais qui est très vivant. A l'angle sud-est, se dresse l'ancien hôtel de ville (Stará Radnice), le plus vieil édifice (XVI<sup>e</sup>) de cette ville résolument moderne. Au sud de la place, on verra également le Théâtre de marionnettes (Divadlo Loutek). Vous ne pourrez pas le manquer grâce aux décors de la façade. Aux alentours immédiats de la place, en allant vers la rivière, impossible d'éviter l'église Saint-Venceslas (Kostel Sv Václav), un édifice gothique tardif. Au nord-ouest de la place, on admirera la récente (1890) et imposante église néo-Renaissance du Divin-Sauveur (Chrám Božského Spasitele). Par la taille, elle est la seconde plus grande église de Moravie.

■ **MINE MICHAL (DŮL MICHAL)**

Československé armády 413/95

☎ +420 596 231 160

www.dul-michal.cz

dulmichal@npu.cz

Bus 101 et 104 (arrêt Michálkovice).

*Ouverte de janvier à octobre du mardi au dimanche. Plusieurs départs par jour pour la visite commentée (9h, 11h, 13h et 15h, visites plus tardives en été et visites nocturnes selon programmation). Plusieurs circuits. Adulte : 50 à 110 Kč, réduit : 40 à 80 Kč.*

Pus qu'une visite, une exploration passionnante de ce que fut le destin industriel de la région. L'extraction de charbon à Ostrava a commencé en 1850 et la mine Michal est rapidement devenue l'une des plus modernes d'Europe, et la première à être électrifiée au début des années 1910. Nationalisée en 1945, elle participe au développement industriel de la région et de l'URSS, employant 2 500 mineurs. En 1960, le réseau de mines relevant de la mine Michal est relié à d'autres mines mais la rentabilité va déclinant.

Le 30 mai 1993, le dernier wagon de charbon sort de la mine et la plupart des puits sont comblés. Le site réouvre néanmoins ses portes en 2000, après de longues années de transformation, pour proposer aux visiteurs une expérience extraordinaire. Suivant le quotidien d'un mineur se rendant à son travail, on entame la visite par les bureaux administratifs, les vestiaires, les salles de douche... Mobilier et matériel d'époque ont été disposés pour évoquer leur univers ainsi que celui des géologues. La visite de surface s'achève avec la salle de contrôle, évocatrice d'un épisode de *Star Trek* de la fin des années 1960 ! Dans les bâtiments extérieurs, on part à la découverte des énormes salles des machines, celles qui servaient à envoyer l'électricité dans les puits de mine, à les aérer, à faire les premiers forages... Leur état de conservation est excellent et permettra aux passionnés de se plonger dans une page méconnue de la technique à l'est du rideau de fer.

■ **MUSÉE MUNICIPAL (OSTRAVSKÉ MUZEUM)**

Masarykovo náměstí 1

☎ +420 596 123 760

www.ostrmuz.cz

muzeum@ostrmuz.cz

*Ouvert en semaine de 9h à 17h, le samedi jusqu'à 13h, le dimanche de 13h à 17h. Adulte : 60 Kč, réduit : 40 ou 50 Kč.*

Sur la place Masarykovo, le musée municipal, dont les expos sont sans surprise, mais toutes en lien avec la région : géologie, archéologie, histoire, histoire naturelle.

**Shopping**■ **CITY FOLKLORE**

Nádražní 40

☎ +420 777 315 524

www.cityfolklore.com

info@cityfolklore.com

*Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 18h.*

Boutique de vêtements et accessoires 100 % Ostrava créés par des designers locaux.

■ **KVĚTOVÁRNA**

30. dubna 25

☎ +420 704 750 760

www.kvetovarna.cz

info@kvetovarna.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 17h, le vendredi jusqu'à 15h.*

Magasin *healthy* et bio. On peut trouver des confitures et des chutneys, une grande sélection de noix et de graines parmi de nombreux produits bons pour la santé. Des pâtisseries maison sont aussi en vente, en cas de petit creux !

■ **TY IDENTITY**

Poštovní 2

☎ +420 723 908 551

www.tyidentity.cz

my@tyidentity.cz

*Ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 18h, le mercredi jusqu'à 19h, le samedi de 10h à 14h.*

Beau *concept store* de la ville. Endroit idéal pour trouver un souvenir ou un cadeau hors du commun ! Vêtements, sacs, bijoux, articles de papeterie...

**OPAVA**

A 30 km à l'ouest d'Ostrava, Opava est surnommée « la perle blanche de la Silésie », car ses couleurs blanches tranchaient avec la couleur des autres villes de Silésie, sombres à cause des mines. C'est une charmante ville universitaire, située à la confluence des rivières Opava et Moravice, à quelques pas seulement de la frontière polonaise. Comme en Silésie voisine, l'influence allemande a marqué l'architecture, par l'utilisation de la brique rouge notamment. C'est le cas, par exemple, de l'église de l'Assomption-de-la-Vierge-Marie sur la place Haute. Construite au XIII<sup>e</sup> siècle, c'est un très bel exemple du style gothique de Silésie. Le centre historique s'articule autour de deux places : Horní Náměstí (haute) et Dolní Náměstí (basse). Cette dernière est entourée d'un bel ensemble de maisons Renaissance, mais Horní Náměstí est plus riche, avec la tour Renaissance Hláška, le théâtre de Silésie. Les amateurs d'architecture religieuse moderne pourront faire un détour vers

l'église Sainte-Hedwige, dessinée en 1933 par L. Bauer pour commémorer les victimes de la Première Guerre mondiale.

## Transports

► **Accès.** Nombreux trains et bus de/vers Ostrava ; bus également de/vers Bruntál ou Olomouc (77 km).

## Se loger

### ■ HÔTEL KORUNA

Náměstí Republiky 17

☎ +420 553 621 132

www.hotelkoruna.cz

koruna@hotelkoruna.cz

*Chambre simple à partir de 1 090 Kč, double à partir de 1 390 Kč, appartement à partir de 2 090 Kč. Petit déjeuner inclus (130 Kč par personne en catégorie Economy). Wifi. Parking (150 Kč par jour en catégorie Economy).*

Cet établissement, malgré son extérieur d'apparence un peu industriel, est le plus confortable de la ville (et le plus coûteux évidemment). Les chambres sont, il est vrai, irréprochables et le service aimable. Le restaurant, récemment réaménagé, propose des plats de Moravie et internationaux, de quoi plaire à tour le monde. Intéressante carte de vins.

## Se restaurer

### ■ NOVÁ SLADOVNA

U Fortny 49/10

☎ +420 553 820 130

www.nova-sladovna.cz

gastronomieopava@gastro-opava.cz

*Ouvert du dimanche au jeudi de 11h à 23h, les vendredi et samedi jusqu'à minuit. Plats du jour de 100 à 220 Kč, plats de 159 à 349 Kč.*

Restaurant et microbrasserie. Cela veut bien sûr dire que la bière est bonne et coule à flots ! Bon rapport qualité/prix. Belle et grande terrasse.

### ■ THE PUB

Mezi Trhy 2

☎ +420 601 666 613

www.thepub.cz

opava@thepub.cz

*Ouvert du lundi au jeudi de 15h à minuit, le vendredi et samedi jusqu'à 3h, le dimanche jusqu'à 22h. Plats à partir de 159 à 359 Kč.*

Restaurant de la chaîne du même nom bien implantée dans les grandes villes du pays. Burgers et autres repas de type américain sont à la carte.

## Sortir

### ■ CAFÉ KRAMER

Horní náměstí 69

☎ +420 553 653 311

www.cafekramer.cz

info@cafekramer.cz

*Ouvert en semaine de 7h à 19h, le week-end à partir de 8h30.*

Café installé dans une partie de l'hôtel de ville. La pièce voûtée en intérieur est charmante et la terrasse donnant sur la rue piétonne permet une halte agréable.

## À voir – À faire

### ■ CHÂTEAU DE HRADEC NAD MORAVICÍ (ZÁMEK) ★★

Městečko 2

Hradec nad Moravicí

☎ +420 553 783 915

www.zamek-hradec.cz

hradec@npu.cz

Depuis Opava, en voiture,

prenez la 57 en direction du sud. En vélo, roulez sur la piste cyclable n°551.

*Ouvert de mai à septembre du mardi au vendredi de 9h à 17h, le week-end à partir de 10h ; en avril et octobre le week-end de 10h à 16h.*

*Deux circuits. Adulte : 100 et 130 Kč, réduit : 70 et 90 Kč. Parc – adulte : 30 Kč, réduit : 20 Kč.*

Dans cette charmante petite ville à 10 km d'Opava se trouvent deux des plus beaux châteaux de Silésie : le Château rouge et le Château blanc. En effet, la ville ne possède pas un, mais bien deux châteaux, construits l'un à côté de l'autre, ce qui confère au site un aspect imposant. Juchés sur une colline, ils dominent la ville et les alentours. Le Château blanc, du XVI<sup>e</sup> siècle, était autrefois de style Renaissance, mais suite à des reconstructions datant du XVIII<sup>e</sup> siècle, il prit une apparence classique.

Le Château rouge, quant à lui, fut construit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour accueillir des événements culturels. C'est au pied du site, en bas de la colline, qu'a lieu tous les ans au mois d'août le festival Hradý Cz.

# RÉGION DE BESKYDY-VALAŠKO

Les monts Beskides représentent l'extrémité occidentale de la chaîne des Carpates. Une partie de ce massif se nomme Valaško. Ce nom vient des bergers valaques qui migrèrent ici au XV<sup>e</sup> siècle.

C'est une superbe région de collines boisées, quadrillée par d'innombrables chemins de randonnée (à pied, à vélo) balisés. On se perd avec bonheur dans les forêts (qui couvrent 70 % de la réserve naturelle de Beskydy), à travers des reliefs tout de même assez doux. Le point culminant est le mont Lysá, qui pointe à 1 323 m au-dessus du niveau de la mer. Et l'on peut aller de village en village, par tous les moyens de transport, pour découvrir l'architecture locale, pittoresque et rustique, inspirée par les bergers valaques qui savaient à merveille utiliser le bois pour construire leurs maisons.

## ■ INFOS TOURISTIQUES

[www.beskydy.com](http://www.beskydy.com)

Deux sites qui renseignent sur les activités sportives et les loisirs, mais aussi l'hébergement. Les offices de tourisme de la région fournissent de bonnes cartes des chemins de randonnée. A vous de les utiliser.

## ŠTRAMBERK



C'est le plus beau village de cette région, un petit concentré d'architecture locale, de vestiges du Moyen Âge et de dynamisme touristique. Ce n'est pas le plus grand centre urbain des Beskydy, mais c'est le plus agréable et l'on trouvera facilement un lit (en réservant en été). En plus, la cité et ses alentours sont réputés

pour l'excellent pain d'épices qui y est produit. Une raison de plus pour venir !

## Transports

► **Bus.** La porte d'entrée principale de Štramberk est la ville voisine de Nový Jičín, à 8 km. Cette dernière est fréquemment desservie par les bus reliant Olomouc à Ostrava. De Nový Jičín, on pourra atteindre Štramberk en bus (2 par jour, 20 minutes de trajet) ou à pied, par un charmant chemin balisé (depuis la gare ferroviaire).

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Zauličí 456

☎ +420 558 840 617

[www.stramberk.info](http://www.stramberk.info)

[mic@stramberk.cz](mailto:mic@stramberk.cz)

Ouvert de mai à septembre du mardi au dimanche de 8h30 à midi et de 12h30 à 17h, d'octobre à avril du mardi au samedi jusqu'à 16h, le dimanche de 10h à midi et de 12h30 à 15h.

## Se loger

### ■ HÔTEL & RESTAURANT ŠIPKA

Náměstí 37

☎ +420 556 852 181

[www.relaxvpodhuri.cz](http://www.relaxvpodhuri.cz)

[info@hotelsipka.cz](mailto:info@hotelsipka.cz)

Chambre simple à partir de 800 Kč, double à partir de 1 200 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking (sur réservation) à 150 Kč par jour.

## Sortez couverts !

Si vos pas vous mènent vers la petite bourgade de Nový Jičín, moins de 10 km à l'ouest de Přebor et 50 km au sud-ouest d'Ostrava, prenez le temps d'aller visiter le *show room* du fabricant de chapeaux Tonak, fondé en 1799 par Johann Nepomuk Hückel et qui a pris ce nom en 1945, lorsque plusieurs fabricants de la région se réunirent pour former une plus grande entreprise. Une partie du *show room* est dédiée à la découverte des méthodes de fabrication des chapeaux et retrace l'évolution des techniques, depuis la manufacture traditionnelle jusqu'à l'industrialisation du processus. Six grands bacs montrent comment évolue le produit brut (de la peau de lapin) jusqu'au produit semi-fini, et un petit atelier vous permettra de voir comment sont ensuite moulés les chapeaux.

Dans le salon d'essayage, 300 chapeaux et la possibilité de vous photographier avec (le cliché est envoyé directement sur votre adresse mail) vous feront peut-être adopter un nouveau style...



Situation centrale et enviable, sur la place principale. Belles chambres et restaurant intéressant.

## Se restaurer

### ■ MĚSTSKÝ PIVOVAR

Náměstí 30

☎ +420 556 813 710

www.relaxvpodhuri.cz

pivovar@relaxvpodhuri.cz

Ouvert du lundi au jeudi de midi à 22h, le vendredi jusqu'à minuit, le samedi de 10h à minuit, le dimanche de 10h à 22h. Plats de 119 à 275 Kč.

Spécialités locales, souvent à base de gibier, bien cuisinées et servies en portions généreuses. Belle terrasse sur la place centrale pour profiter de la pause repas.

## À voir – À faire

Voilà une adorable et pittoresque petite cité ! La place principale est à l'image du village : charmante. Le village est entouré de forêts et de collines, et est dominé par les ruines d'un joli château. C'est un édifice gothique qui marque avant tout par sa silhouette surplombant le paysage, et pour la vue offerte depuis ses remparts. N'hésitez pas à grimper les 170 marches qui mènent en haut de sa tour cylindrique (Gotická věž hradu Trúba, tous les jours, de mai à octobre 9h-18h, en avril 10h-17h, en novembre, février et mars le week-end 10h-16h, 40 Kč, réduit 20 Kč).

### ■ COLLINE ET PARC DE KOTOUČ (KOTOUČ PARK)

Kotouč

N'hésitez pas à vous promener dans le parc national et le mémorial de Šipka avec ses nombreux monuments et statues dédiés à des personnalités tchèques, et une vue magnifique sur la ville. Au pied de la colline, vous verrez l'entrée de la célèbre grotte de Šipka (Jeskyně Šipka), où l'on découvrit en 1880 la mâchoire d'un enfant néandertalien et autres objets du paléolithique.

### ■ JARDIN BOTANIQUE ET ARBORETUM (BOTANICKÁ ZAHRA DA A ARBORETUM)

Hraničky 160

☎ +420 732 170 019

pavlikovi@email.cz

Ouvert en mai et septembre le week-end de 10h à 17h, de juin à août du mardi au dimanche.

A l'ouest de la ville, sur le versant sud de l'ancienne carrière de calcaire Dolní Kamenárka, se trouve le jardin botanique. Organisé en terrasses, le jeune jardin (inauguré en 1999) couvre 10 ha, de nombreuses espèces de plantes et d'animaux.

### ■ MUSÉE ZDEŇEK BURIAN (MUZEUM)

Náměstí 31

☎ +420 558 840 619

www.zdenekburian.cz

mzb@stramberk.cz

Ouvert d'octobre à avril du mardi au samedi de 9h à midi et de 13h à 16h, le dimanche à partir de 10h ; de mai à septembre du mardi au dimanche de 9h à midi et de 13h à 17h. Adulte 50 Kč, réduit : 20 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.

Ouvert en 1992, ce musée est consacré au célèbre peintre local, mondialement connu (1905-1981). Ses œuvres, mêlant science et fantaisie, sont inspirées des découvertes de la grotte Šipka c'est-à-dire l'environnement préhistorique.

## Dans les environs

### ■ CHÂTEAU DE HUKVALDY (HRAD) ★

Hukvaldy 37? HUKVALDY

☎ +420 558 699 323

www.hradhukvaldy.eu

pokladna.hukvaldy@hradhukvaldy.eu

À 10 km au nord-est de Štramberk.

Ouvert du mardi au dimanche en avril et octobre de 9h à 16h, de mai à août jusqu'à 18h, en septembre jusqu'à 17h. Adulte : 70 Kč, réduit : 40 Kč.

Il s'agit des ruines d'une forteresse du XIII<sup>e</sup> siècle, un des plus grands ensembles du genre en Moravie. Les murs de l'édifice gothique se tiennent encore fièrement debout. On pourra y visiter une exposition historique, qui relate l'histoire du château. Du haut des remparts, la vue est superbe sur les monts Beskides. Hukvaldy est connu des Tchèques, pour avoir inspiré le compositeur Leoš Janáček.

### ■ MAISON NATALE DE SIGMUND FREUD (RODNÝ DŮM SIGMUNDA FREUDA) ★

Zámečnická 117

PŘÍBOR ☎ +420 556 722 200

www.freudmuseum.cz

rodneydum@seznam.cz

À 6 km au nord de Štramberk.

Ouvert d'avril à septembre du mardi au dimanche de 9h à 17h, d'octobre à mars jusqu'à 16h. Adulte : 40 Kč, réduit : 20 Kč, enfant de 6 à 15 ans : 15 Kč.

Příbor est la ville natale de Sigmund Freud, qui y a vécu 3 ans entre 1856 et 1859. Sa maison cependant décevra les amoureux du psychanalyste, car, jusqu'en mai 2006, la ville a tardé à rendre hommage à son fils le plus célèbre... celui-ci ayant toujours renié ses origines moraves. En revanche, cette petite ville (9 000 habitants), la plus vieille de la région, est une halte très agréable et le centre-ville est composé de plus de 70 monuments.

## ■ MUSÉE TECHNIQUE TATRA (TECHNICKÉ MUZEUM TATRA)

Záhumné 367/1, KOPŘIVNICE

☎ +420 556 808 421

www.tatramuseum.cz

À 10 min de bus de Štramberk.

*Ouvert du mardi au dimanche de mai à septembre de 9h à 17h, d'octobre à avril jusqu'à 16h. Adulte : 120 Kč, réduit : 80 Kč, gratuit pour les moins de 6 ans.*

Le musée du constructeur de véhicules Tatra, dont l'usine se trouve ici depuis 1853, ravira les amateurs de technique et de belles automobiles. L'ensemble des modèles produits par le célèbre constructeur tchèque y est exposé, de la première Präsident de 1897 aux berlines de l'oligarchie communiste en passant par la décapotable offerte par Staline et toute la gamme des voitures de course sur circuit ou rallye. Aucun modèle ne manque à la collection ! La galerie des voitures « aérodynamiques » est un pur bonheur, d'autant que ces véhicules sont très peu présents dans les musées français. Les nostalgiques de la belle époque du Paris-Dakar pourront également voir les célèbres camions Tatra de la fin des années 1980. La dernière voiture, la T700, est sortie des lignes de construction en 1998, et Tatra s'est replié depuis sur la seule division camions. Une extraordinaire visite pour les passionnés et ne manquez sous aucun prétexte la boutique !

## ROŽNOV POD RADHOŠTĚM



Cette petite ville est le principal centre touristique du Beskydy méridional, grâce à son musée en plein air, où figure un ensemble superbe de bâtiments traditionnels en bois de la région de Valašsko. A ne pas manquer.

## Transports

► **Train.** Moins pratique que le bus. Il faut d'abord rejoindre en train local la ville de Valšské Meziříčí (à 12 km de là).

Depuis cette ville, les trains de la ligne Prague-Košice vous emmèneront vers Prague, Brno ou Ostrava.

► **Bus.** C'est le moyen de transport le plus pratique de et vers Rožnov. Des bus relient la ville à Ostrava en 1 heure, Brno en 3 heures, Olomouc en 1h20 et même Prague (un bus par jour) en 5h30.

## Pratique

### ■ OFFICE DE TOURISME

Masarykovo náměstí 131

☎ +420 571 652 444

www.roznov.cz

ic@roznov.cz

*Ouvert en mai, juin et septembre en semaine de 8h30 à 17h, le week-end de 9h à 15h ; en juillet et août en semaine jusqu'à 18h, le week-end jusqu'à 17h ; d'octobre à avril en semaine jusqu'à 16h, le samedi jusqu'à midi.*

## Se loger

On trouvera des chambres chez l'habitant auprès de l'office de tourisme.

### ■ HÔTEL AGH

Nerudova 142

☎ +420 571 625 666

www.hotel-agh.cz

recepc@hotel-agh.cz

*Chambre simple de 1 370 à 2 250 Kč, double de 1 780 à 2 490 Kč, suite de 2 950 à 3 750 Kč. Petit déjeuner inclus. Wifi. Parking à 100 Kč par jour.*

## La slivovice

La région de Valašsko est connue de tous les Tchèques pour sa production d'eau-de-vie de prune, appelée *slivovice*. La tradition perdure depuis des siècles, dans cette zone où les vergers sont nombreux.

La récolte des fruits a lieu en automne et la transformation en eau-de-vie douceâtre (le goût des noyaux se mêle à celui de la pulpe) est immédiate. On distille chez soi, pour la consommation personnelle ou familiale. L'eau-de-vie vieillit bien et son arôme s'affirme avec l'âge. On vous dira bien sûr que cette eau-de-vie familiale est la meilleure. Mais la *slivovice*, forte de son succès, a rapidement été produite à grande échelle.

Citons ainsi la distillerie R. Jelínek, établie à Vizovice (16 km au sud de Vsetín) depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et qui est très fière d'exporter sa production dans le monde entier. Vous ne manquerez pas de remarquer, sur les étals des boutiques touristiques, ces bouteilles à l'étiquette jaune aux quatre prunes suspendues. Au choix : la *slivovice* blanche, jaune et même kasher depuis 1934.

L'hôtel de luxe de la ville offre de belles chambres dans une vaste et orgueilleuse maison à l'allure de château. Chambres et parties communes soignées et confortables. Le restaurant est fortement recommandable.

## À voir – À faire

Les différents musées locaux en plein air (appelés Skansen, d'après le nom du premier musée du genre, créé en Suède) sont incontournables si vous vous intéressez à l'architecture traditionnelle, rustique et au travail du bois. Ils ont été créés en 1925 pour mettre en avant et ne pas oublier cette architecture amenée par les Valaques et adaptée à la région. Les bâtiments présentés ne sont pas des reconstitutions mais des pièces déplacées depuis des villages alentour.

### ■ ÉCOMUSÉE VALAQUE (VALAŠSKÉ MUZEUM V PŘÍRODĚ) ★

Palackého 147  
 ☎ +420 571 757 111  
 www.vmp.cz  
 muzeum@vmp.cz

Le site et ses trois musées sont aménagés à la sortie est du village (c'est très bien et même trop bien indiqué).

Ils sont accessibles par différentes entrées. *Les horaires et les tarifs varient selon les musées. Billet combiné pour tous les sites – adulte : 200 Kč, tarif réduit : 150 Kč, enfant : 90 Kč. Attention : la dernière visite est parfois 1 heure 30 avant la fermeture.*

De nombreuses maisons, bistrotts et églises sont reconstitués. Différents moulins à eau et vent permettent d'observer certaines fabrications artisanales. Des concerts de musique folklorique sont également proposés. C'est un plaisir, aussi bien pour les adultes que pour les enfants. Son appellation de monument culturel national est tout à fait justifiée.

▶ **Le plus grand est le Village valaque (Valašska Dědina).** Il est aménagé sur une belle colline et donne une bonne idée de la vie paysanne : maisons, intérieurs, métiers traditionnels, cultures... *Tarif 100 Kč, réduit*

*50-80 Kč. Ouvert tous les jours en mai, juin et septembre de 9h à 17h, en juillet et août jusqu'à 18h, en octobre de 9h à 16h, en novembre et décembre, de 8h-10h à 16h selon les jours. De janvier à avril, en octobre et décembre seul l'extérieur est ouvert. Fermé le lundi de janvier à avril, en octobre et décembre.*

▶ **Dans la vallée du Moulin (Mlýnská Dolina),** on verra une belle collection de moulins d'eau, de toutes les époques et maintenus en activité. *Tarif 80 Kč, réduit 40-60 Kč. Ouvert tous les jours en mai, juin et septembre de 9h à 17h, en juillet et août jusqu'à 18h. De janvier à avril, en octobre et décembre seul l'extérieur est ouvert.*

▶ **Enfin, le Hameau de bois (Dřevěné Městečko),** le seul à être ouvert quasiment toute l'année, présente une belle église en bois, des maisons, des ruches et, attraction majeure, une hospoda traditionnelle où les touristes se massent pour déguster bières et plats locaux. *Tarif 80 Kč, réduit 40-60 Kč. Ouvert tous les jours (sauf lundi de janvier à avril, en octobre et décembre) : de 10h à 16h de janvier à mars et en octobre, de 9h à 17h d'avril à juin et en septembre, jusqu'à 19h en juillet et août. En décembre, les horaires varient selon les jours.*

## VELKÉ KARLOVICE ★

Cette aire forestière, une superbe région, est idéale pour les balades, entre bois et étangs. Elle compte également quelques édifices très intéressants. L'église (Karlovský kostel), qui date de 1754, est un bel exemple d'architecture religieuse typique de la région. Ne manquez pas non plus le Karlovské Fojtsví, un ensemble architectural tout en bois. L'édifice principal est entouré de bâtiments bas, dont le toit compose la majeure partie.

## Se loger

On trouvera ici de nombreuses pensions et autres modes d'hébergement (chez l'habitant, chalets de randonneurs, architecture locale de certaines pensions, etc.).

*Prague.*

© SCANRAIL – ISTOCKPHOTO





# PENSE FUTÉ





# PENSE FUTÉ

## ARGENT

### Monnaie

La monnaie est la Koruna Česká (Kč ou CZK) autrement dit la couronne tchèque. On utilise des billets de 50, 100, 200, 500, 1 000, 2 000 et 5 000 Kč, et des pièces de 1, 2, 5, 10 et 50 Kč. La République tchèque est entrée dans l'Union européenne le 1<sup>er</sup> mai 2004, mais il faudra être patient avant de la voir adopter l'euro car, pour l'instant, aucune date n'a été arrêtée.

### Taux de change

En janvier 2019 :

- ▶ **10 Kč** = 0,38 € / 1 € = 25,8 Kč.
- ▶ **10 Kč** = 0,43 CHF / 1 CHF = 22,9 Kč.
- ▶ **10 Kč** = 0,60 CAN\$ / 1 CAN\$ = 16,6 Kč.

### Coût de la vie

La République tchèque offre la possibilité à tous les budgets de passer un séjour agréable. Et si tout vous paraît cher à Prague, partez en province ! Le reste du pays demeure vraiment bon marché, mis à part quelques villes très touristiques telles que Karlovy Vary ou Český Krumlov.

▶ **L'hébergement** sera, bien sûr, la dépense principale. Mais si vous n'êtes pas trop exigeant et qu'un lit dans une auberge de jeunesse vous convient, 300 à 400 Kč (12 à 16 €) peuvent suffire. Les hôtels sont en revanche assez

chers. A Prague, comptez en moyenne 1 500 à 2 000 Kč pour une chambre double dans un hôtel (très) standard. Ensuite, cela monte très vite. Parallèlement, en province, on trouvera parfois des chambres doubles en pension très confortables de 800 à 1 000 Kč et les prix sont souvent dégressifs si vous restez plusieurs nuits. Les hôtels des quartiers un peu plus excentrés de Vinohrady et Žižkov sont relativement moins chers. De là, il vous faudra 10 à 15 minutes pour rejoindre le centre-ville en tramway.

▶ **Les repas**, sur le pouce ou plus élaborés, sont en revanche assez bon marché. La cuisine tchèque offre de plus l'avantage d'être servie en portions généreuses. Un bon plat et une bière vous feront oublier votre faim, et vous reviendront ainsi de 150 à 300 Kč. A l'heure du déjeuner (en général de 12h à 15h), les restaurants proposent des menus du déjeuner (polední menu) avec des plats très bon marché, de 75 à 100 Kč. Dans certaines petites villes, vous trouverez des menus dans les « hospoda » pour 80 Kč. Les restaurants tchèques sont donc vraiment abordables dans tout le pays. A Prague en revanche, si vous aimez la cuisine un peu élaborée, il vous faudra débourser beaucoup plus. Pour ceux qui préfèrent composer eux-mêmes leurs repas, pas de problème, supermarchés et épiceries sont nombreux. Les fruits de saison sont bien moins chers sur les marchés. Vous trouverez des marchés de fruits et légumes dans plusieurs arrondissements de Prague, en général le samedi de 8h à 18h (Náměstí Miru à Prague 2, Karlín près de l'église Saints-Cyrille-et-Méthode, Kubánské náměstí dans le quartier de Vršovice, le quai Rašínovo nábřeží, la grande place de Dejvická à Prague 6, Holešovice à Prague 7, les vendredis à Anděl à Prague 5 etc.). Pour le poisson, rendez-vous chaque semaine à la criée et marché fermier Nápavka situé à l'embarcadère de la Vltava, entre la place Palackého et le pont Železniční. Le pain coûte environ 20 Kč (0,80 €).

Attention : il est toujours utile de vérifier votre note de restaurant car des mets non commandés ont parfois tendance à y apparaître. Sachez que le pain, qui vous est donné au début, est payant, tout comme les petits extras.

## COMPTOIR CHANGE OPÉRA

Avant de partir, achat de devises en toute sécurité dans ce comptoir de change. Il est certifié et agréé depuis 1955, l'achat en ligne est 100 % sécurisé et la livraison est assurée sous 48h partout en France. Par ailleurs CCO propose fréquemment des promotions sur les devises et offre le rachat garanti.

▶ **Coordonnées :**

9, rue Scribe – PARIS 9<sup>e</sup>

☎ 01 47 42 20 96 – [www.ccopera.com](http://www.ccopera.com)

# POUR AIDER LES PLUS PAUVRES, JE CHOISIS D'AGIR AVEC EUX



Photo : Jean-Luc Perreard

**FAITES UN DON**

[secours-catholique.org](https://secours-catholique.org)

**BP455-75007 PARIS**



[caritasfrance](#) [Secours Catholique-Caritas France](#)



**ENSEMBLE,  
CONSTRUIRE  
UN MONDE JUSTE  
ET FRATERNEL**

► **Les transports** sont efficaces et peu onéreux. A Prague, un ticket de base sans correspondance (métro, tram, bus) coûte 24 Kč, soit 0,89 €. Les forfaits à la semaine sont également très avantageux : 550 Kč pour 5 jours soit 20 € environ. Les trajets longue distance en bus ou train sont, comparés à la France, vraiment bon marché.

Enfin, concernant les visites, les extras (sorties, concerts), tout dépendra de vos exigences et de vos moyens. A titre d'exemple, visiter un château revient en général entre 60 et 150 Kč (plus cher pour un commentaire en anglais ou français).

## Banques et change

Les meilleurs endroits pour changer vos devises sont les banques... mais elles ne sont pas toujours ouvertes. En règle générale, plus les bureaux de change sont ouverts tard, plus les commissions qu'ils prélèvent sont élevées, surtout autour du pont Charles et de la place Venceslas. Prenez garde aux arnaques des agents de change au noir qui vous échangent d'anciens billets ou des devises polonaises. Les banques ČSOB, KB ou Česká Spořitelna sont présentes dans tout le pays et sont les meilleurs endroits pour changer ou retirer de l'argent.

► **Horaires des banques.** Les banques sont généralement ouvertes de 9h à 17h du lundi au vendredi (pause à midi selon les banques), et proposent quelquefois un service réduit le samedi.

► **Utilisation de la carte bancaire.** Pour les retraits mais aussi les paiements par carte, le taux de change appliqué sur les opérations s'avère généralement plus intéressant que le taux pratiqué dans les bureaux de change. A ce taux s'ajoutent des frais bancaires, qui augmentent fortement en pourcentage de la somme retirée.

## Carte bancaire

Si vous disposez d'une carte bancaire (Visa, MasterCard, etc.), inutile d'emporter des sommes importantes en espèces en Tchéquie. Dans les cas où la carte n'est pas acceptée par le commerçant, rendez-vous simplement à un distributeur automatique de billets.

En cas de perte ou de vol de votre carte à l'étranger, votre banque vous proposera des solutions adéquates pour que vous poursuiviez votre séjour en toute quiétude. Pour cela, pensez à noter avant de partir le numéro d'assistance indiqué au dos de votre carte bancaire ou disponible sur internet. Ce service est accessible 7j/7 et 24h/24. En cas d'opposition, celle-ci est immédiate et confirmée dès lors que vous pouvez fournir votre numéro de carte bancaire. Sinon, l'opposition est enregistrée mais vous devez confirmer l'annulation à votre banque par fax ou lettre recommandée.

► **Conseils avant départ.** Pensez à prévenir votre conseiller bancaire de votre voyage. Il pourra vérifier avec vous la limitation de votre plafond de paiement et de retrait. Si besoin, demandez une autorisation exceptionnelle de relèvement de ce plafond.

## Retrait

Il est toujours intéressant d'avoir sur soi un peu de liquidité pour payer les pourboires et les premiers frais en arrivant sur place. Si vous devez retirer de l'argent au distributeur durant votre séjour, prenez une somme conséquente. En premier lieu, parce nombre d'établissements, des restaurants, l'hébergement chez l'habitant, la vie courante s'effectue souvent en argent espèces. De plus, à chaque retrait, s'applique la commission pratiquée par la plupart des banques françaises et des frais proportionnels

# La réglementation sur les billets de banque

## Importation

- **Monnaie locale.** Libre, déclaration obligatoire pour les montants (monnaie étrangère incluse) supérieurs à 15 000 € (contre-valeur).
- **Monnaie étrangère.** Libre, déclaration obligatoire pour les montants (monnaie locale incluse) supérieurs à 15 000 € (contre-valeur).

## Exportation

- **Monnaie locale.** Libre, déclaration obligatoire pour les montants (monnaie étrangère incluse) supérieurs à 15 000 € (contre-valeur).
- **Monnaie étrangère.** Libre, déclaration obligatoire pour les montants (monnaie locale incluse) supérieurs à 15 000 € (contre-valeur).

au montant retiré ou payé. Il y a des distributeurs automatiques de billets dans les aéroports tchèques, toutefois il peut être plus prudent d'avoir quelques kunas ou euros sur soi en arrivant, au cas où vous ne pourriez pas vous servir de votre carte de crédit, ce qui est rare tout de même.

► **Trouver un distributeur.** Des distributeurs de monnaie tchèque se trouvent partout. Pour connaître le plus proche, des outils de géolocalisation de distributeur sont à votre disposition. Rendez-vous sur [visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur](http://visa.fr/services-en-ligne/trouver-un-distributeur) ou sur [mastercard.com/fr/particuliers/trouver-distributeur-banque.html](http://mastercard.com/fr/particuliers/trouver-distributeur-banque.html).

► **Utilisation d'un distributeur.** De manière générale, le mode d'utilisation des distributeurs automatiques de billets est identique à la France. Si la langue française n'est pas disponible, sélectionnez l'anglais. « Retrait » se dit alors « withdrawal ». Si l'on vous demande de choisir entre retirer d'un « checking account » (compte courant), d'un « credit account » (compte crédit) ou d'un « saving account » (compte épargne), optez pour « checking account ». Entre une opération de débit ou de crédit, sélectionnez « débit ». (Si toutefois vous vous trompez dans ces différentes options, pas d'inquiétude, le seul risque est que la transaction soit refusée). Indiquez le montant (« amount ») souhaité et validez (« enter »). Par la suite, il est possible que deux options vous soient proposées : le taux de conversion de la banque en question et un autre taux (celui de votre banque). Bien que les chiffres dans le deuxième cas ne s'affichent pas à l'écran, c'est une option à privilégier. A la question « Would you like a receipt ? », répondez « Yes » et conservez soigneusement votre reçu.

► **Frais de retrait.** L'euro n'étant pas la monnaie du pays, une commission est retenue à chaque retrait. Les frais de retrait varient selon les banques et se composent en général d'un frais fixe d'en moyenne 3 euros et d'une commission entre 2 et 3% du montant retiré. Certaines banques ont des partenariats avec des banques étrangères ou vous font bénéficier de leur réseau et vous proposent des frais avantageux ou même la gratuité des retraits. Renseignez-vous auprès de votre conseiller bancaire. Notez également que certains distributeurs peuvent appliquer une commission, dans quel cas celle-ci sera mentionnée lors du retrait.

► **Cash advance.** Si vous avez atteint votre plafond de retrait ou que votre carte connaît un dysfonctionnement, vous pouvez bénéficier d'un cash advance. Proposé dans la plupart des grandes banques, ce service permet de retirer

du liquide sur simple présentation de votre carte au guichet d'un établissement bancaire, que ce soit le vôtre ou non. On vous demandera souvent une pièce d'identité. En général, le plafond du cash advance est identique à celui des retraits, et les deux se cumulent (si votre plafond est fixé à 500 €, vous pouvez retirer 1 000 € : 500 € au distributeur, 500 € en cash advance). Quant au coût de l'opération, c'est celui d'un retrait à l'étranger.

## Paiement par carte

De façon générale, évitez d'avoir trop d'espèces sur vous. Celles-ci pourraient être perdues ou volées sans recours possible. Préférez payer avec votre carte bancaire quand cela est possible. Les frais sont moindres que pour un retrait à un distributeur et la limite des dépenses permises est souvent plus élevée. Notez que lors d'un paiement par carte bancaire, il est possible que vous n'ayez pas à indiquer votre code pin. Une signature (parfois électronique) et votre pièce d'identité vous seront néanmoins souvent demandées.

► **Acceptation de la carte bancaire.** Les cartes bancaires internationales sont de plus en plus courantes en République tchèque, particulièrement dans les endroits très touristiques. Vous pourrez donc emporter une carte (Visa®, MasterCard®, plus rarement American Express®) pour effectuer des retraits en liquide et payer votre hôtel ou des achats importants. Notez que pour les hôtels, il est préférable de payer par carte.

► **Frais de paiement par carte.** Hors zone Euro, les paiements par carte bancaire sont soumis à des frais bancaires. En fonction des banques, s'appliquent par transaction : un frais fixe entre 0 et 1,2€ par paiement, auquel s'ajoutent de 2 à 3% du montant payé par carte bancaire. Le coût de l'opération est donc globalement moins élevé que les retraits à l'étranger. Renseignez-vous auprès de votre conseiller bancaire

## Transfert d'argent

Avec ce système, on peut envoyer et recevoir de l'argent de n'importe où dans le monde en quelques minutes. Le principe est simple : un de vos proches se rend dans un point MoneyGram® ou Western Union® (poste, banque, station-service, épicerie...), il donne votre nom et verse une somme à son interlocuteur. De votre côté de la planète, vous vous rendez dans un point de la même filiale. Sur simple présentation d'une pièce d'identité avec photo et la référence du transfert, on vous remettra aussitôt l'argent.

## Moyens de paiement

Les cartes de crédit sont bien acceptées à Prague dans la plupart des grands hôtels, restaurants, magasins à touristes (porcelaine, cristaux, artisanat...) et stations-service des grands groupes.

Elles sont également acceptées dans les hôtels des grandes villes. Pour les autres achats, et très souvent en province également, il vous faudra souvent payer en liquide, mais heureusement les distributeurs sont partout. Pour ce qui est des Traveller's Cheques, les banques, les grands hôtels et tous les commerces ainsi que les bureaux de change les acceptent en euros.

## Pourboires, marchandage et taxes

► **Pourboire.** Entre 5 % et 10 % en moyenne (le prix arrondi au chiffre supérieur pour un verre ou repas léger), à donner au serveur

venant encaisser en annonçant le chiffre total ainsi obtenu. Si l'addition n'inclut pas le service et que vous partez sans laisser de pourboire, le serveur se chargera de vous le rappeler. Attention, dans certains restaurants touristiques du centre-ville, les « pourboires » sont parfois démesurés. L'usage veut qu'on donne aussi un pourboire au chauffeur du taxi (si le prix demandé est correct), au receveur des postes qui apporte un mandat à domicile et pour certains services si l'on en est satisfait (laveries, par exemple).

► **Le marchandage** n'est pas répandu à Prague où tous les tarifs sont affichés, comme en France. Néanmoins, hors saison, vous pouvez tenter de petites négociations, par exemple sur le tarif des chambres d'hôtels, surtout si vous passez plus de trois nuits dans un établissement.

► **Taxe.** Les prix des hôtels et restaurants sont affichés TTC, ainsi que ceux de la plupart des produits de la vie courante.

# BAGAGES

## Que mettre dans ses bagages ?

A part votre vin favori, votre fromage préféré, il n'y a pas grand-chose que vous ne trouverez pas à Prague et en République tchèque. Et vous serez même peut-être séduit par les vins et fromages tchèques !

Ailleurs dans le pays, on trouvera des grands supermarchés bien fournis dans toutes les villes majeures ou moyennes. Il faut vraiment échouer dans un village rural de montagne pour se trouver en difficulté. On emportera des vêtements qui correspondent à la saison, un parapluie utile en été, un gros manteau en hiver. Si vous désirez assister à des concerts un peu prestigieux, n'oubliez pas une tenue correcte. Les personnes qui suivent un traitement particulier prévoient le nécessaire au cas où celui-ci ne serait pas disponible sur place.

## Matériel de voyage

■ **INUKA**  
 ☎ 04 56 49 96 65  
[www.inuka.com](http://www.inuka.com)  
[contact@inuka.com](mailto:contact@inuka.com)

Ce site vous permet de commander en ligne tous les produits nécessaires à votre voyage, du matériel de survie à celui d'observation en passant par les gourdes ou la nourriture lyophilisée.

■ **TREKKING**  
[www.trekking.fr](http://www.trekking.fr)  
 Trekking propose dans son catalogue tout ce dont le voyageur a besoin : trousse de voyage, ceintures multi-poches, sacs à dos, sacoches, étuis... Une mine d'objets de qualité pour voyager futé et dans les meilleures conditions.

# DÉCALAGE HORAIRE

Il n'y a aucun décalage horaire, été comme hiver, les dates de passages aux horaires

saisonniers étant harmonisées dans toute l'UE.

# ÉLECTRICITÉ, POIDS ET MESURES

La République tchèque utilise le système métrique. Le voltage est de 220 V, vous pouvez donc utiliser

vos appareils électriques habituels ou recharger vos portables dans les hôtels en toute sécurité.



# LA THAÏLANDE

POUR SEULEMENT

**54 520€** TTC  
au départ  
de Paris

**520€**

BILLET D'AVION  
POUR LA THAÏLANDE

+

**54 000€**<sup>(1)</sup>

FRAIS MÉDICAUX SUITE  
À UN ACCIDENT

Pour qu'un voyage ne vous coûte pas plus que prévu,  
pensez à souscrire une **assurance voyage**  
**Allianz Travel** comprenant notamment :

- ✓ **FRAIS MÉDICAUX ET  
D'HOSPITALISATION**
- ✓ **RAPATRIEMENT SANITAIRE**
- ✓ **ASSISTANCE ET  
ACCOMPAGNEMENT 24H/24**

Mon assurance voyage sur [www.allianz-voyage.fr](http://www.allianz-voyage.fr)  
ou au **01 73 29 06 10**<sup>(2)</sup>

**Allianz**  **Travel**

L'assurance de voyager serein

Prestations assurées par AWP P&C - Société anonyme au capital social de 17 287 285€ - 519 490 080 RCS Bobigny - Entreprise privée régie par le Code des Assurances et mises en œuvre par AWP France SAS - SAS au capital de 7 584 076,86€ - 490 381 753 RCS Bobigny - Société de courtage d'assurances - Inscription ORIAS 07 026 669 - <http://www.oriass.fr/> ci-après dénommé « Allianz Travel » - Sièges sociaux : 7 rue Dora Maar, 93400 Saint-Ouen - (1) Montant inspiré d'un cas réel pris en charge par les équipes d'AWP France SAS - (2) Du lundi au vendredi de 9h à 19h et le samedi de 10h à 17h, sauf jours fériés - Crédit photo : Getty Images

# FORMALITÉS, VISA ET DOUANES

Pour les ressortissants de l'Union européenne ou les Suisses, une carte d'identité nationale ou un passeport en cours de validité sont suffisants pour un séjour touristique en République tchèque. Attention aux conditions d'entrées pour vos animaux de compagnies. Renseignez-vous avant votre départ pour savoir comment ils pourront vous accompagner. Pour en savoir plus, vous pouvez consulter le site du service public : [www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F21374](http://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F21374).

## Obtention du passeport

Tous les passeports délivrés en France sont désormais biométriques. Ils comportent votre photo, vos empreintes digitales et une puce sécurisée. Pour l'obtenir, rendez-vous en mairie muni d'un timbre fiscal, d'un justificatif de domicile, d'une pièce d'identité et de deux photos d'identité. Le passeport est délivré sous trois semaines environ. Il est valable dix ans. Les enfants doivent disposer d'un passeport personnel (valable cinq ans).

► **Conseil.** Avant de partir, pensez à photocopier tous les documents que vous emportez avec vous. Vous emporterez un exemplaire de chaque document et laisserez l'autre à quelqu'un en France. En cas de perte ou de vol, les démarches de renouvellement seront ainsi beaucoup plus simples auprès des autorités consulaires. Vous pouvez également conserver des copies sur le site Internet officiel ([mon.service-public.fr](http://mon.service-public.fr)). Il vous suffit de créer un compte et de scanner toutes vos pièces d'identité et autres documents importants dans l'espace confidentiel.

## Formalités et visa

### ■ VSI

Parc des Barbanniers  
2, place des Hauts Tilliers  
Gennevilliers

☎ 08 26 46 79 19

[www.vsi-visa.com](http://www.vsi-visa.com)

Spécialiste des visas depuis 1984, Visa Sourire International se charge de l'obtention de votre visa, que ce soit pour tourisme, affaires, travail ou stage. Ils interviennent à votre place, y compris dans l'urgence. VSI, la garantie d'obtenir votre visa dans les meilleurs délais en vous évitant des heures d'attente aux consulats et ambassades.

## Douanes

### ■ INFO DOUANE SERVICE

☎ 08 11 20 44 44

[www.douane.gouv.fr](http://www.douane.gouv.fr)

[ids@douane.finances.gouv.fr](mailto:ids@douane.finances.gouv.fr)

*Standard téléphonique ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.*

Le service de renseignement des douanes françaises à la disposition des particuliers. Les téléconseillers sont des douaniers qui répondent aux questions générales, qu'il s'agisse des formalités à accomplir à l'occasion d'un voyage, des marchandises que vous pouvez ramener dans vos bagages ou des informations utiles pour monter votre société d'import-export. A noter qu'une application mobile est également disponible sur le site de la douane.

# HORAIRES D'OUVERTURE

► **La plupart des magasins** sont ouverts du lundi au vendredi jusqu'à 19h, sans coupure pour le déjeuner. Certains petits magasins ouvrent le samedi matin.

► **Pour les repas, les restaurants ferment tôt :** il est difficile de trouver des restaurants pour touristes après 22h ou 22h30, et il est difficile d'être servi dans une taverne tchèque après 21h.

► **Dans le centre ville de Prague**, en pleine période touristique, vous trouverez les magasins de souvenirs ou d'artisanat ouverts 7j/7. Attention, dans le quartier juif, les synagogues et les commerces sont fermés le samedi. Les grands centres commerciaux de Flora et Nové Smíchov à Prague ne ferment que quelques heures pendant la nuit. Ils sont ouverts 7j/7, de 8h à minuit.



AVOUS DE JOUER !

**my petit fute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)

## INTERNET

Le wifi est de plus en plus répandu dans les hôtels, bars et restaurants. Si vous n'avez pas d'ordinateur portable, vous trouverez dans les villes touristiques du pays (des plus petites aux plus grandes) de nombreux cafés Internet. À quelques

exceptions près, tous sont équipés du haut débit, de webcams et de ports USB. En général un minimum de 10 à 15 Kč est perçu couvrant les 10 à 15 premières minutes de connexion. Ensuite, les tarifs varient de 40 à 50 Kč/h.

## JOURS FÉRIÉS

► **1<sup>er</sup> janvier.** Comme partout, c'est le lendemain d'une grande fiesta. Le centre-ville se réveille parsemé de bouteilles de champagne et d'emballages des pétards qui ont éclairé, après les douze coups de minuit, le ciel de la ville.

► **Lundi de Pâques.** C'est assez particulier comme fête et ce sont surtout les garçons qui en profitent. Ils tressent ou achètent pomlázka, les verges de Pâques (une sorte de badine de noisetier). Les filles peignent les œufs durcis ou vidés et, le matin même, certaines remboursent leur pantalon en vue du châtement à venir. La coutume veut que les garçons aillent rendre visite aux filles et, contre quelques coups sur leurs jolis postérieurs, repartent avec des œufs. Les adultes agrémentent souvent les visites par quelques petits verres. Le soir, c'est l'heure des comptes : les gars vont se goinfrer des œufs pendant des jours et des jours, et les filles soigneront leurs bleus.

► **1<sup>er</sup> mai.** La fête du Travail. Pour les Tchèques, c'est aussi la fête de l'amour : c'est sûr, avant 1989, il était plus sympa de penser à la seconde. Beaucoup de jeunes se rendent à la colline de Petřín à Malá Straná, près de la statue de Karel Hynek Mácha, auteur du célèbre poème Máj qui chante l'amour. Il est de tradition d'embrasser sa compagne sous un cerisier en fleur ce jour-là.

► **8 mai.** Le jour de la Libération.

► **5 juillet.** Arrivée de saint Cyrille et saint Méthode en Bohême. Ils ont été à l'origine de

la christianisation du territoire et, pour leurs besoins, ont créé l'alphabet cyrillique.

► **6 juillet.** Mort de Jan Hus, brûlé par le concile à Constance pour ses idées de réformation. Il dénonçait la richesse de l'Eglise et la vente des indulgences par lesquelles les croyants se faisaient pardonner leurs péchés.

► **28 octobre.** Fête nationale (fondation de la Tchécoslovaquie en 1918).

► **17 novembre.** Déclarée fête en 2000, il s'agit de la fête de la révolution de velours.

► **5 décembre.** Ce n'est pas vraiment une fête, mais on se rappelle saint Nicolas. Les enfants reçoivent les visites de membres de la famille ou d'amis déguisés en saint Nicolas, accompagnés d'un ange et de deux diables. Après avoir récité un poème ou chanté une chanson, on distribue des confiseries pour les sages et des patates et du charbon pour les petits monstres. De quoi motiver les enfants pendant toute l'année à être gentils, sinon, ce sont les diables qui interviennent et l'enfer, c'est pas sympa. En fin d'après-midi, il y a un grand rassemblement de saint Nicolas avec ses compagnons sur la place de la Vieille-Ville.

► **24 et 25 décembre.** Le 24 au soir, les gens se retrouvent pour déguster les plats de Noël : la soupe de carpe, la carpe panée avec la fameuse salade de pommes de terre et de délicieux petits-fours sucrés faits maison en énorme quantité. Et pour les enfants ? Le père Noël n'arrive que tard dans la soirée.

## LANGUES PARLÉES

La langue nationale est le tchèque. Avant d'envisager un séjour en République tchèque, révisez votre allemand. Malgré l'éternel sentiment d'attrance et de répulsion qui semble caractériser la relation entre le Tchèque et l'Allemand, c'est toujours cette langue qu'emploiera le premier face d'un touriste. L'anglais gagne du terrain, comme partout (les Tchèques sont très compréhensibles lorsqu'ils le parlent),

et le français arrive loin derrière. En fait, le français commence à être une langue de luxe pour les Tchèques et cesse d'être une langue utile. Ceux qui le parlent sont francophiles convaincus et sont plus nombreux en Moravie. Les anciennes relations d'amitié tchéco-françaises, jadis non seulement culturelles mais aussi politiques, semblent avoir disparu.



Le pont Charles à Prague.

Les Tchèques se sont habitués à l'arrivée des capitaux allemands, à la présence de milliers d'Américains installés à Prague, aux visites officielles américaines ainsi qu'aux touristes britanniques et italiens bruyants et nombreux. Bien que les Français soient souvent considérés comme un peuple cultivé et brillant (c'est agréable dans un pays où l'on n'aime pas tout le monde et surtout pas ses voisins), le français, malgré sa réputation de très belle langue mélodique, arrive en troisième position. Il est intéressant de noter qu'il y a tout de même quatre lycées français dans le pays : à Prague et Tábor en Bohême, à Brno et Olomouc en Moravie.

► **Auto apprentissage.** Il existe différents moyens d'apprendre quelques bases de la langue et l'offre pour l'auto-apprentissage peut se faire sur différents supports : CD, DVD, cahiers d'exercices ou même directement sur Internet.

#### ■ CENTRE CULTUREL TCHÈQUE

18, rue Bonaparte

Paris ☎ 01 53 73 00 22

[www.czechcentres.cz/paris](http://www.czechcentres.cz/paris)

[ccparis@czech.cz](mailto:ccparis@czech.cz)

M° : Saint-Germain-des-Prés (ligne 4)

et Mabillon (ligne 10). Bus n° 95 ou 39,

arrêt Jacob. Station Vélib' :

17, rue des Beaux-Arts.

*Accueil et espaces d'exposition ouverts du mardi au samedi de 13h à 20h en été, jusqu'à 18h en hiver. La bibliothèque est fermée pour travaux.*

Le centre tchèque propose des expositions d'artistes tchèques ou relatives à la République tchèque, des cours de langue... Les cours de tchèque se déroulent par trimestre (contacter Noemi Prečanová : [precanovan@yahoo.fr](mailto:precanovan@yahoo.fr) ou au ☎ 06 17 23 52 18). Trois niveaux sont proposés : débutant, confirmé, professionnel. Pour les débutants, ils ont lieu le lundi de 19h à 20h30.

## POSTE

► **Courrier.** La poste tchèque (Česká pošta) fonctionne très bien et une lettre postée à Prague parviendra vite chez vos amis. Un timbre ou une lettre (ou carte postale) vers la France coûtera (mais cela peut changer) 27 Kč, et 32 Kč pour un pays hors d'Europe. Info : [www.ceskaposta.cz](http://www.ceskaposta.cz)

► **Bureaux de poste.** La poste centrale de Prague est située dans la nouvelle ville (Nové Město) à Jindřišská, 14. Elle fonctionne 24h/24 (sauf de minuit à 2h du matin) et tous les jours de la semaine. Il existe d'autres bureaux de poste dans le centre-ville, notamment à Kaprova

12, dans la vieille ville, et à Josefská 4, à Malá Strana. Ils sont ouverts en général de 8h à 17h du lundi au vendredi et le samedi matin. On peut acheter des timbres pratiquement partout où l'on trouve des cartes postales. Ailleurs dans le pays, on trouvera une poste en général sur la place principale de la ville ou du village.

► **En ce qui concerne la poste restante (uložené zásilky),** vous pouvez recevoir votre courrier à l'adresse suivante : poste restante Jindřišská 14, Praha 1. Soyez en possession de votre passeport pour récupérer votre courrier au guichet 28 du hall principal.

## QUAND PARTIR ?

### Climat

► **Le printemps** reste la période idéale pour visiter le pays et sa capitale. Vous pourrez profiter d'une nature verdoyante et de paysages lumineux. Sachez cependant que le printemps est la période la plus touristique de l'année.

► **L'été**, vous pourrez pratiquer de nombreuses activités (rafting, randonnée entre autres) et assister aux festivals folkloriques en Moravie.

► **L'automne**, et surtout son arrière-saison de septembre, permettent de profiter du pays sans

la foule mais avec une température clémente et de très belles lumières.

► **L'hiver**, si vous n'aimez pas le froid hivernal, évitez de vous promener dans ce pays au climat continental où les températures entre novembre et mars sont rarement au-dessus de zéro. En revanche, c'est la période idéale pour visiter la partie septentrionale du pays, et notamment la région de Liberec, où vous pourrez skier et profiter de paysages magnifiques.

### MÉTÉO CONSULT

[www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr)

Les prévisions météorologiques pour le monde entier.

## SANTÉ

### Conseils

Pour recevoir des conseils avant votre voyage, n'hésitez pas à consulter votre médecin. Vous pouvez aussi vous adresser à la société de médecine des voyages du centre médical de l'Institut Pasteur au ☎ 01 45 68 80 88 ([www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical](http://www.pasteur.fr/fr/sante/centre-medical)) ou vous rendre sur le site du ministère des Affaires étrangères à la rubrique « Conseils aux voyageurs » ([www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/voyageurs)).

► **En cas de maladie** ou de problème grave durant votre voyage, consultez rapidement un pharmacien puis un médecin.

### Maladies et vaccins

#### Hépatite A

Pour l'hépatite A, l'existence d'une immunité antérieure rend la vaccination inutile. Elle est fréquente lorsque vous avez des antécédents de jaunisse, de séjour prolongé à l'étranger ou êtes âgé de plus de 45 ans. L'hépatite A est le plus souvent bénigne mais elle peut se révéler grave, notamment au-delà de 45 ans et en cas de maladie hépatique préexistante. Elle s'attrape par l'eau ou les aliments mal lavés. Si vous êtes porteur d'une maladie du foie, la vaccination contre l'hépatite A est hautement recommandée avant tout type de voyage où l'hygiène est précaire. Elle doit être effectuée en deux fois mais la première injection, un mois avant le départ, suffit à assurer une protection pour un voyage de courte durée. La deuxième

(six mois à un an plus tard) renforce la durée de l'immunité pour des dizaines d'années.

#### Hépatite B

Risque élevé dans le pays. L'hépatite B est plus grave que l'hépatite A. Elle se contracte lors de rapports sexuels ou par le sang. Le vaccin contre l'hépatite B est à faire en deux fois à un mois d'intervalle (mais il existe des vaccinations accélérées en un mois pour les voyageurs pressés), puis un rappel six mois plus tard pour renforcer la durée de la protection.

### Encéphalite à tiques d'Europe centrale

Cette maladie se transmet à l'homme par l'intermédiaire de la tique, très présente en été dans les forêts. Deux semaines après la morsure, les symptômes sont similaires à ceux d'une grippe estivale. La maladie peut entraîner des complications neurologiques plus ou moins graves, avec des troubles de l'équilibre et une atténuation des capacités intellectuelles. Dans 1 à 2 % des cas, elle est mortelle. Il existe un vaccin mais pas de traitement spécifique, donc si vous n'êtes pas vacciné, portez des vêtements longs pendant les marches en forêt et inspectez-vous soigneusement le corps après toute randonnée.



Vous rêvez  
d'un voyage  
sur mesure ?



**QuotaTrip**

les meilleures  
agences locales  
vous répondent

Sur + de  
**200 destinations !**

[www.quotatrip.com](http://www.quotatrip.com)



Un service **gratuit & sans engagement**, pour un voyage  
au meilleur prix !

recommandé par

**pétit futé**

## Centres de vaccination

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter le site Internet du ministère de la Santé ([www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr)) pour connaître les centres de vaccination proches de chez vous.

### ■ INSTITUT PASTEUR

25-28, rue du Dr Roux (15<sup>e</sup>)

Paris

☎ 01 45 68 80 00

[www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

Sur le site Internet, vous pouvez consulter la liste des vaccins obligatoires pays par pays.

L'Institut Pasteur, créé en 1888 par Louis Pasteur, est une fondation privée à but non lucratif dont la mission est de contribuer à la prévention et au traitement des maladies, en priorité infectieuses, par la recherche, l'enseignement, et des actions de santé publique. Tout en restant fidèle à l'esprit humaniste de son fondateur Louis Pasteur, le centre de recherche biomédicale s'est toujours situé à l'avant-garde de la science, et a été à la source de plusieurs disciplines majeures : berceau de la microbiologie, il a aussi contribué à poser les bases de l'immunologie et de la biologie moléculaire. Le réseau des Instituts Pasteur, situé sur les 5 continents et fort de 8 500 collaborateurs, fait de cette institution une structure unique au monde. C'est au Centre médical que vous devez vous rendre pour vous faire vacciner avant de partir en voyage.

► **Autre adresse** : Centre médical : 213 bis rue de Vaugirard, Paris 15<sup>e</sup>.

## En cas de maladie

Un réflexe : contacter le consulat de France. Il se chargera de vous aider, de vous accompagner et vous fournira la liste des médecins francophones.

En cas de problème grave, c'est aussi lui qui prévient la famille et qui décide du rapatriement. Pour connaître les urgences et établissements aux standards internationaux : consulter les sites [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) et [www.pasteur.fr](http://www.pasteur.fr)

## Assistance rapatriement - Assistance médicale

Si vous possédez une carte bancaire Visa® et MasterCard®, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance médicale et d'une assistance rapatriement sanitaire valables pour tout déplacement à l'étranger de moins de 90 jours (le paiement de votre voyage avec la carte n'est pas nécessaire pour être couvert, la simple détention d'une carte valide vous assure une couverture).

Renseignez-vous auprès de votre banque et vérifiez attentivement le montant global de la couverture et des franchises ainsi que les conditions de prise en charge et les clauses d'exclusion. Si vous n'êtes pas couvert par l'une de ces cartes, n'oubliez surtout pas de souscrire une assistance médicale avant de partir.

### Médecins parlant français

L'ambassade de France possède une liste des médecins francophones et autres informations médicales.

► **Permanence 24h/24** : ☎ +420 721 968 888 – [www.france.cz](http://www.france.cz)

### Hôpitaux – Cliniques – Pharmacies

#### ■ HÔPITAL (NEMOCNICE) NA HOMOLCE

Roentgenova 37/2

PRAGUE

☎ +420 252 921 111

Voir page 111.

#### ■ PHARMACIE (LÉKÁRNA) STARÉ MĚSTO

Palackého 5

PRAGUE

☎ +420 224 946 982

M° Národní třída ou Můstek.

Pharmacie ouverte 24h/24 en centre-ville.

## SÉCURITÉ ET ACCESSIBILITÉ

### Dangers potentiels et conseils

Prague est une ville plutôt sûre mais c'est aussi une ville extrêmement touristique, et mettez-vous à la place des *pickpockets*... c'est bien naturel qu'ils viennent ici. Il ne faut pas devenir paranoïaque pour autant et juste prendre des précautions évidentes. Si vous avez un véhicule, ne laissez rien en vue à l'intérieur de la voiture. A pied, soyez sur vos gardes dans les lieux très touristiques et bondés (pont Charles, château, tramway 22). Méfiez-vous de toute personne qui essaie de détourner votre attention. Soyez attentif en montant dans les tramways, quand tout le monde se bouscule. Enfin, rappelez-vous que vous n'avez pas à montrer votre argent à un policier en civil ou même en uniforme... En cas de doute concernant un policier (civil – vrai ou faux), demandez à vous rendre avec la personne au commissariat (policejní stanice) le plus proche. Le reste du pays est moins touristique et donc moins sujet aux vols sauf dans les villes les plus touristiques où les mêmes règles s'appliquent.

► **En cas de vol**, il faut toujours signaler l'objet perdu à la police pour pouvoir éventuellement être remboursé et remplacer vos papiers à votre ambassade (s'il s'agit de votre passeport). Et puis, on ne sait jamais, allez toujours voir au bureau des objets trouvés : Karolíny Světlé 5, Praha 1. ☎ +420 224 235 085.

► **Pour connaître les dernières informations** sur la sécurité sur place, consultez la rubrique « Conseils aux voyageurs » du site du ministère des Affaires étrangères : [www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/). Sachez cependant que le site dresse une liste exhaustive des dangers potentiels et que cela donne parfois une image un peu alarmiste de la situation réelle du pays.

### Femme seule en voyage

La République Tchèque n'est pas moins sûre que la France ou la Belgique pour une femme voyageant seule, même s'il est vrai que certains cafés reculés accueillent essentiellement les hommes et que le machisme est de mise. Mais les mentalités changent et les femmes sont en règle générale aussi bien accueillies que leurs homologues masculins !

### Voyager avec des enfants

La République Tchèque recèle des châteaux féeriques qui raviront les plus petits et les grands. L'été reste la saison idéale pour visiter le pays avec des petits et profite des nombreux lacs et jeux d'eau à leur disposition. Dans chaque ville, pensez à vous arrêter à l'Office du Tourisme où l'on saura vous guider vers les activités destinées aux enfants. Les festivals folkloriques accueillent volontiers les plus jeunes et les mettent à l'honneur en les déguisant et en les maquillant ! Ne soyez pas surpris si on vous interdit l'accès d'une boutique avec le véhicule de votre bambin : on ne vous en veut pas personnellement, c'est juste une coutume locale.

### Voyageur handicapé

En République Tchèque, il y a encore de très nombreux efforts à fournir pour accueillir les personnes à mobilité réduite. Très peu de sites sont aménagés pour recevoir les personnes handicapées. Mais il faut saluer les efforts de quelques villes qui commencent à mener de véritables politiques en la matière. C'est le cas des villes les plus touristiques telles que Prague, Cesky Krumlov et Karlovy Vary.

Dans la capitale tchèque, toutes les nouvelles stations de métro sont équipées d'ascenseurs, mais dans les anciennes (celles du centre-ville, qui desservent les lieux touristiques), il n'y a souvent que des Escalator, voire un simple escalier. De nombreux magasins vous accueillent avec quelques marches et, pour les hôtels, il vaut mieux se renseigner à l'avance. Certains établissements proposent quelques chambres adaptées (hôtel Bellagio, par exemple). Beaucoup de restaurants et de cafés se trouvent dans les sous-sols. Ce sont surtout les galeries d'art et les musées qui ont fait des travaux ces derniers temps, la plupart étant maintenant facilement accessibles (ils le précisent sur leur site Internet). Si vous

présentez un handicap physique ou mental ou que vous partez en vacances avec une personne dans cette situation, différents organismes et associations s'adressent à vous.

### Voyageur gay ou lesbien

Le passé communiste du pays a laissé quelques traces dans les mentalités locales. Mais la jeune génération est là pour faire changer les choses notamment dans la ville d'Ostrava, connue pour ses fêtes mémorables qui accueillent la communauté gay. En France, l'agence Attitude Travels, spécialisée dans les voyages gays et lesbiens sera à même de vous donner les endroits en vogue.

## TÉLÉPHONE

### Comment téléphoner ?

Pour appeler de République tchèque vers la France, composez le 00 33 suivi du numéro de votre correspondant sans le 0. Pour appeler de France vers la République tchèque, composez le 00 420 suivi du numéro de votre correspondant (soit 9 chiffres).

### Téléphone mobile

Si vous souhaitez garder votre forfait français, il faudra avant de partir, activer l'option internationale (généralement gratuite) en appelant le service clients de votre opérateur. Qui paie quoi ? La règle est la même chez tous les opérateurs. Lorsque vous utilisez votre téléphone français à l'étranger, vous payez la communication, que vous émettiez l'appel ou que vous le receviez. Dans le cas d'un appel reçu, votre correspondant paie lui aussi, mais seulement le prix d'une communication locale. Tous les appels passés depuis ou vers l'étranger sont hors forfait, y compris ceux vers la boîte vocale.

### Gabines et cartes prépayées

► **Les cabines téléphoniques** à carte, déjà plus répandues que les autres, utilisent les

cartes de 200 et 300 Kč. Pour téléphoner en France, achetez une carte chère, car cela file très vite. Pour information, une minute de communication avec la France coûte, quelle que soit l'heure, 25 Kč. De l'hôtel, le prix est beaucoup plus élevé.

► **Cartes prépayées.** Si votre séjour à Prague se prolonge, vous pourrez facilement obtenir une puce auprès des boutiques de téléphonies, nombreuses en centre ville, agréées par l'un des trois opérateurs tchèques : O2, T-Mobile et Vodafone.

Comme en France, vous pourrez acheter une puce et un téléphone pour un budget variant de 35 à 55 € et recevoir gratuitement des appels depuis la France. Si vous souhaitez juste mettre une nouvelle puce dans votre portable, pensez à débloquer ce dernier avant de partir en voyage. Pour appeler, il vous faudra acheter des recharges après avoir dépensé le premier crédit fourni avec la puce, variable selon le type de carte ou de téléphone que vous aurez choisi (environ 500 Kč de crédit dont l'activation de la carte).

► **Fax 24h/24**, vous pouvez envoyer ou recevoir un fax à la poste centrale, Jindřišská 14.

# S'INFORMER

## À VOIR - À LIRE

### Cartographie et bibliographie

- ▶ **Apollinaire (Guillaume)**, *L'Hérésiarque et cie*, Le Livre de poche.
- ▶ **Demeillers (Timothée)**, *Prague, Faubourgs Est, Asphalte*. Le retour à Prague de Marek, émigré depuis 7 ans aux Etats-Unis. Dans un Prague par moments miroir aux alouettes pour touristes aux fantasmes plus ou moins nobles, ce voyage touristique s'avère pour Marek un véritable labyrinthe à la recherche de son identité d'où surgissent tour à tour fantômes du passé et insaisissabilité du présent. Auteur spécialiste de l'Europe centrale et collaborateur du *Petit Futé*, Demeillers nous a livré en 2014 un premier roman très abouti et un complément idéal à ce guide pour prolonger ou anticiper le voyage.
- ▶ **Eco (Umberto)**, *Le Cimetière de Prague*, Houghton Mifflin Harcourt.
- ▶ **Hašek (Jaroslav)**, *Le Brave Soldat Chvéïk*, Gallimard.
- ▶ **Havel (Václav)**, *Essais politiques, Lettres à Olga, Interrogatoire à distance*, Editions de l'Aube.
- ▶ **Hiršal (Josef)**, *Bohême bohême*, Albin Michel.
- ▶ **Hrabal (Bohumil)**, *Les Noces dans la maison, Les Souffrances du vieux Werther, La Maison où je n'ai pas vécu, Tendre Barbare, Moi qui ai servi le roi d'Angleterre*, Le Seuil.
- ▶ **Jamek (Václav)**, *Traité des courtes merveilles*, Grasset.
- ▶ **Kafka (Franz)**, *La Métamorphose et autres récits*, Le Château, Folio.
- ▶ **Klíma (Ivan)**, *Amour et ordures*, Le Seuil ; *Esprit de Prague*, Editions du Rocher.
- ▶ **Kovály (Heda Margolius)**, *Le Premier printemps de Prague*, Payot.
- ▶ **Kundera (Milan)**, *L'Insoutenable légèreté de l'être, La Plaisanterie, Le Livre du rire et de l'oubli, Risibles amours*, Folio.
- ▶ **Meyrink (Gustav)**, *Le Golem*, Stock.
- ▶ **Mörike (Eduard)**, *Le Voyage de Mozart à Prague*, Editions Ombres.
- ▶ **Mucha (Jiří)**, *Au seuil de la nuit*, Editions de l'Aube.
- ▶ **Ogawa (Yoko)**, *Parfum de glace*, Actes Sud, coll. « Babel ».
- ▶ **Pecka (Karel)**, *Passage*, Editions de l'Aube.
- ▶ **Perutz (Leo)**, *La Nuit sous le pont de pierre, Le Cavalier suédois*, Le Livre de poche.
- ▶ **Rilke (Rainer Maria)**, *Histoires pragoises*, Le Seuil.
- ▶ **Ripellino (Angelo)**, *Praga magica*, Plon.
- ▶ **Roth (Philip)**, *The Prague Orgy*, New Ed.
- ▶ **Urzidil (Johannes)**, *Le Triptyque de Prague*, Editions Desjonquères.
- ▶ **Vaculík (Ludvík)**, *La Clef des songes*, Actes Sud.



Le village de Karlštejn.

## AVANT SON DÉPART

### Ambassades et consulats

#### ■ AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

15, avenue Charles Floquet, Paris  
 ☎ 01 40 65 13 00 – [www.mzv.cz/paris](http://www.mzv.cz/paris)  
[paris@embassy.mzv.cz](mailto:paris@embassy.mzv.cz)

#### ■ CONSULAT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

18, rue Bonaparte (6<sup>e</sup>), Paris  
 ☎ 01 44 32 02 00  
[consulate.paris@embassy.mzv.cz](mailto:consulate.paris@embassy.mzv.cz)

#### ■ SERVICE ARIANE

[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)  
 Ariane est un portail, proposé sur le site du ministère des Affaires étrangères, qui permet, lors d'un voyage de moins de 6 mois, de s'identifier gratuitement auprès du Ministère. Une fois les données saisies, le voyageur pourra recevoir des recommandations liées (par SMS ou mail) à la sécurité dans le pays. En outre, la personne désignée par le voyageur comme « contact » en France sera prévenue en cas de danger. De nombreux conseils et avertissements sont également fournis grâce à ce service !

### Office du tourisme

#### ■ OFFICE NATIONAL TCHÈQUE DE TOURISME – CZECHTOURISM

Czechtourism – Office National tchèque de Tourisme  
 18, rue Bonaparte (6<sup>e</sup>)  
 Paris  
 ☎ 01 53 73 00 32  
[www.czechtourism.com](http://www.czechtourism.com)  
[paris@czechtourism.com](mailto:paris@czechtourism.com)  
*L'équipe vous accueille du lundi au vendredi de 12h à 18h.*

L'Office National Tchèque de Tourisme vous aide à préparer votre séjour en République tchèque, vous fournit les informations pratiques, les plans, les cartes...

### Associations et institutions culturelles

#### ■ CENTRE CULTUREL TCHÈQUE

18, rue Bonaparte  
 Paris  
 ☎ 01 53 73 00 22  
*Voir page 466.*

## MAGAZINES ET ÉMISSIONS

### Radio

#### ■ RFI

80, rue Camille Desmoulins  
 Issy-les-Moulineaux  
 ☎ 01 84 22 84 84  
[www.rfi.fr](http://www.rfi.fr)

RFI (Radio France Internationale) est une radio française d'actualité diffusée mondialement en français et en 13 autres langues, disponible en direct sur Internet ([rfi.fr](http://rfi.fr)) et applications connectées. Grâce à l'expertise de ses rédactions basées à Paris et de son réseau de 400 correspondants, RFI propose à ses auditeurs des rendez-vous d'information et des magazines offrant les clés de compréhension du monde. anglais, cambodgien, chinois, espagnol, haoussa, kiswahili, mandingue, persan, portugais, roumain, russe, vietnamien.

### Télévision

#### ■ FAUT PAS RÊVER – FRANCE 3

<https://twitter.com/fprever>  
 Rendez-vous voyage et découverte incontournable de France 3, diffusé un lundi soir sur trois (en alternance avec *Thalassa* et *Le Monde de Jany*). Présenté par Philippe Gougler et Carolina de Salvo, *Faut pas Rêver* nous invite à la découverte des peuples et des cultures du monde à travers de magnifiques reportages et des rencontres originales.

#### ■ FRANCE 24

80, rue Camille Desmoulins  
 Issy-les-Moulineaux  
 ☎ 01 84 22 84 84 – [www.france24.com](http://www.france24.com)  
 France 24, quatre chaînes internationales d'information en français, anglais, arabe et

## REPÉREZ LES MEILLEURES VISITES

★ INTÉRESSANT ★★ REMARQUABLE ★★★ IMMANQUABLE ★★★★★ INOUBLIABLE





© BERTLIZ - ISTOCKPHOTO

Porte de la vieille ville de Jihlava.

en espagnol. Émettant 24h/24 et 7j/7 sur les 5 continents. La rédaction de France 24 propose depuis Paris une approche française du monde et s'appuie sur un réseau de 160 bureaux de correspondants couvrant la quasi-totalité des pays du globe. Disponible en Italie sur la TNT : 241 (en français) – sur Tivu : 73 (en français), 69 (en anglais) – sur Sky : 541 (en français), 531 (en anglais). Également sur Internet ([france24.com](http://france24.com)) et applications connectées.

#### ■ RMC DÉCOUVERTE

☎ 01 71 19 11 91

[www.rmcdécouverte.bfmtv.com](http://www.rmcdécouverte.bfmtv.com)

Chaîne thématique, diffusée en HD, dédiée aux documentaires dont la programmation repose sur des soirées thématiques en première et seconde partie de soirée : aventure, animaux, sciences et technologies, histoire et investigations, automobile et moto, mais également voyages, découverte et art de vivre.

#### ■ THALASSA – FRANCE 3

[www.thalassa.france3.fr](http://www.thalassa.france3.fr)

[thalassa@francetv.fr](mailto:thalassa@francetv.fr)

Rendez-vous incontournable et quasi historique, *Thalassa*, ou le magazine de la mer, désormais présenté par Fanny Agostini part à la rencontre de tous les acteurs du monde de la nature, de l'environnement, de l'écologie et de la mer, pour mieux comprendre les enjeux auxquels ils sont confrontés et leurs actions en faveur de la planète. La découverte du littoral français et les grandes aventures du bout du monde y sont régulièrement à l'honneur à travers des reportages originaux dans cette émission diffusée un lundi sur France 3 en *prime time*.

#### ■ TREK

[www.trekhd.tv](http://www.trekhd.tv)

*Chaîne thématique.*

Chaîne du Groupe AB consacrée aux sports en contact avec la nature qui propose une grille composée le lundi par les sports extrêmes ; mardi, les sports en extérieur ; mercredi, les sports de glisse sur neige ; jeudi, les expéditions, avec des voyages extrêmes ; vendredi, le jour des défis avec des jeux télévisés de TV réalité ; samedi, deuxième jour de sports de glisse sur mer ; dimanche, l'escalade, à main nue ou à la pioche. Remplaçant la chaîne Escales, Trek est disponible sur les réseaux câble, satellite et box ADSL.

### Sites Internet

Prague et la République tchèque, en tant que zones touristiques attirant des millions de visiteurs, tissent de plus en plus leur toile sur Internet. En témoignent les nombreux sites touristiques qui présentent la ville et ses alentours. L'importance des visiteurs germanophones ou anglophones oblige les concepteurs de sites à privilégier ces langues au français. Quelques sites sont toutefois en français car la part des représentants de l'Hexagone qui visitent la République tchèque est loin d'être nulle. Chaque ville ou village possède son propre site : infos pratiques, événements.

► **Sites touristiques.** Ces sites sont généralistes. Pour avoir des informations précises sur un lieu, un hôtel ou un restaurant, sachez que les sites touristiques ainsi que les grands hôtels ou restaurants possèdent généralement leurs propres pages sur Internet.

# RESTER

## IMMIGRER

Depuis l'entrée du pays dans l'U.E., il est plus aisé de s'installer en République tchèque. Les sociétés étrangères (allemandes surtout, françaises un peu) sont nombreuses à s'y être installées, et beaucoup d'Européens et d'Américains ont choisi Prague. On estime ainsi que 3 000 Français vivent actuellement en République tchèque.

► **Formalités.** Pour toute information sur les formalités d'installation, consultez les sites de l'ambassade et du consulat de France ([www.cz.ambafrance.org](http://www.cz.ambafrance.org)) ou celui du ministère des Affaires étrangères tchèque ([www.mzv.cz](http://www.mzv.cz) – en anglais).

► **Permis de travail.** La République tchèque faisant désormais partie de l'Union européenne, les ressortissants de l'U.E. n'ont plus besoin de permis de travail pour exercer une activité sur le territoire tchèque. Il faut en revanche se faire immatriculer auprès de l'Office du travail.

► **Sécurité sociale.** Théoriquement, tous les étrangers doivent cotiser à la Sécu tchèque. Mais pour savoir si, sous certaines conditions, vous pouvez être maintenu au régime français ou pour toute autre question, informez-vous auprès du CLEISS (Centre des liaisons européennes et internationales de Sécurité sociale) sur [www.cleiss.fr](http://www.cleiss.fr).

## ÉTUDIER

Certaines universités tchèques et françaises entretiennent des liens étroits et vous pouvez profiter de programmes d'échange si vous y êtes étudiant. La République tchèque participe bien sûr aux programmes européens d'échange étudiant de type Erasmus ou Socrates. Pour étudier ou poursuivre vos études supérieures, il vous faut prendre contact avec le service des relations internationales de votre université. Préparez-vous alors à des démarches longues. Mais le résultat d'un semestre ou d'une année à l'étranger vous fera oublier ces désagréments tant c'est une expérience personnelle et universitaire enrichissante. C'est aussi un atout précieux à mentionner sur votre CV.

### ■ AGENCE POUR L'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS À L'ÉTRANGER (AEFE)

23, place de Catalogne (14<sup>e</sup>), Paris  
☎ 01 53 69 30 90 – [www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)  
Cette agence, sous tutelle du ministère des Affaires étrangères, anime et gère un réseau de près de 500 établissements d'enseignement français à l'étranger. Offres d'emploi à l'international pour les titulaires de la fonction publique (Education nationale principalement) et informations sur la politique pédagogique, la scolarité et l'orientation émaillent le site Internet de cet organisme qui soutient également l'association Anciens des lycées français du monde.

### ■ CIDJ

[www.cidj.com](http://www.cidj.com)  
La rubrique « Europe et International » sur le serveur du Centre d'Information et de Documentation Jeunesse fournit des informa-

tions pratiques aux étudiants qui ont pour projet d'aller étudier à l'étranger.

### ■ ÉDUCATION NATIONALE

[www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)  
Sur le serveur du ministère de l'Éducation nationale, une rubrique « International » regroupe les informations essentielles sur la dimension européenne et internationale de l'éducation.

### ■ MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

[www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)  
Il est bon d'y jeter un œil avant votre départ pour connaître les formalités de départ et y glaner de bons conseils : santé, transports, précautions à prendre et risques à éviter. Dans la rubrique « Services aux citoyens » vous trouverez un guide de l'expatriation, une *check-list* des démarches à effectuer, les modalités de demandes de documents officiels ou encore des informations sur le registre des Français à l'étranger. À noter aussi que les informations mises à disposition dans l'espace politique, économie et socio-culturel du serveur du ministère des Affaires étrangères sont fort utiles pour les personnes qui s'intéressent aux enjeux et réalités du pays.

### ■ WEP FRANCE

95, Avenue Ledru Rollin (12<sup>e</sup>), Paris  
☎ 01 48 06 26 26 – [www.wep.fr](http://www.wep.fr)  
WEP propose plus de 50 projets éducatifs et séjours linguistiques dans une trentaine de pays pour une durée allant de une semaine à 18 mois. Possibilité également de planifier des programmes combinés (études et projet humanitaire par exemple).



© Nâïade Plante

VOUS AVEZ **BOUCLÉ** VOTRE **VALISE** ?

AIDEZ  
**61 MILLIONS D'ENFANTS\***  
À PRÉPARER LEUR CARTABLE

SOUTENEZ AIDE ET ACTION SUR  
[www.france.aide-et-action.org](http://www.france.aide-et-action.org)

L'éducation change le monde, changez-le avec nous !



L'Education change le monde

\* Selon l'Unesco, 61 millions d'enfants en âge de fréquenter le primaire n'ont pas accès à l'école.

# INVESTIR

## ■ BUSINESS FRANCE

77, Boulevard Saint-Jacques (14<sup>e</sup>)  
Paris

☎ 01 40 73 30 00

www.businessfrance.fr

cil@businessfrance.fr

L'Agence pour le développement international des entreprises françaises travaille en étroite

collaboration avec les missions économiques. Le site Internet recense toutes les actions menées, les ouvrages publiés, les événements programmés et renvoie sur la page du Volontariat International en Entreprise (VIE).

► **Autre adresse** : Espace Gaymard 2, place d'Arvieux – 13002 Marseille.

# TRAVAILLER – TROUVER UN STAGE

Parmi les nouveaux venus de l'Union européenne, ce pays se classe second en volume d'investissements étrangers, derrière la Pologne. Certes, les sociétés allemandes, autrichiennes ou même américaines sont mieux implantées mais les entreprises françaises sont présentes en République tchèque. Parmi les plus connues, citons : Danone, Société générale (derrière l'enseigne KB) ou encore Accor. Les secteurs les plus dynamiques, ceux qui génèrent le plus d'investissements étrangers, sont le secteur automobile, l'industrie de pointe (électronique, diodes, puces), la plasturgie, mais aussi le tourisme. Ce dernier est une activité en pleine expansion. Si Prague est le principal pôle, le reste du pays suivra, à n'en pas douter. Vous pouvez également tenter votre chance dans d'autres secteurs. L'enseignement du français n'est pas très répandu, mais vous pouvez prendre contact avec l'Alliance française, les centres culturels français et les quatre lycées français du pays. La langue peut être une barrière. Parmi les langues étrangères demandées, l'anglais et l'allemand dominent largement. Mais des organismes, comme l'Institut franco-tchèque de gestion auprès de l'Université d'Économie de Prague, proposent des cours de tchèque pour les plus motivés. Sachez tout de même que le taux de chômage est élevé et que la main-d'œuvre locale est très bon marché pour les sociétés « occidentales ». Vos prétentions salariales seront peut-être échaudées. Vous devrez en tout cas montrer votre utilité et faire valoir vos compétences. Pour plus d'infos et vous mettre en relation avec des acteurs locaux :

## ■ ASSOCIATION TELI

Les Clarets

Saint-Pierre-d'Entremont

☎ 04 79 85 24 63

www.teli.asso.fr

contact@teli.asso.fr

Le Club TELI est une association loi 1901 sans but lucratif d'aide à la mobilité internationale créée il y a 20 ans. Elle compte 4 000 adhérents en France et dans 65 pays. Si vous souhaitez vous rendre à l'étranger, quel que soit votre projet, vous découvrirez avec le Club TELI des infos et des offres de stages, de jobs d'été et de travail pour francophones.

## ■ CAPCAMPUS

www.capcampus.com

CapCampus fut l'un des premiers portails étudiants français en ligne. Dans la rubrique dédiée aux stages, vous trouverez aussi des offres pour l'étranger. Le site propose également toutes les informations pratiques pour bien préparer son départ et son séjour à l'étranger.

## ■ UNIVERSITÉ D'ÉCONOMIE DE PRAGUE (VYSOKÁ ŠKOLA EKONOMICKÁ V PRAZE)

Náměstí W. Churchill 1938/4

PRAGUE

☎ +420 224 095 111

www.vse.cz

info@vse.cz

Au sein de l'Université d'Économie de Prague, l'Institut Franco-Tchèque de Gestion (IFTG) est un centre de formation pour adultes qui propose notamment des cours de tchèque. C'est lui également qui forme les principaux cadres tchèques francophones.

## ■ VIE – VOLONTARIAT INTERNATIONAL EN ENTREPRISE

www.civiweb.com

Si vous avez entre 18 et 28 ans et êtes ressortissant de l'Espace économique européen, vous pouvez partir en volontariat international en entreprise (VIE) ou en administration (VIA). Il s'agit d'un contrat de 6 à 24 mois rémunéré et placé sous la tutelle de l'ambassade de France. Tous les métiers sont concernés et vous bénéficiez d'un statut public protecteur. Offres sur le site Internet.



# NOURRIR ÇA VEUT DIRE SOIGNER

UNE PERSONNE MALADE PEUT RAPIDEMENT SOUFFRIR DE MALNUTRITION. SAVEZ-VOUS QUE LES MALADIES SONT L'UNE DES PRINCIPALES CAUSES DE LA FAIM DANS LE MONDE, FRAGILISANT ENCORE L'ORGANISME DES PLUS FAIBLES ? ALORS NOUS ŒUVRONS DIRECTEMENT AUPRÈS DES POPULATIONS POUR PRÉVENIR ET SOIGNER, AFIN QU'ELLES PUISSENT RETROUVER UNE VIE ET UNE ALIMENTATION NORMALES.





# INDEX

## A

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| ADRSPACH.....                | 251 |
| AIRE DE LEDNICE-VALTICE..... | 412 |
| AU FIL DE L'OHŘE.....        | 272 |

## B

|                 |     |
|-----------------|-----|
| BENESOV.....    | 227 |
| BEROUN.....     | 205 |
| BESEDICE.....   | 264 |
| BLANSKO.....    | 389 |
| BLATNÁ.....     | 373 |
| BOUZOV.....     | 437 |
| BRECLAV.....    | 417 |
| BRNO.....       | 377 |
| BROUMOV.....    | 253 |
| BRUNTAL.....    | 444 |
| BUCHLOVICE..... | 419 |

## C

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| CANAL BAŤA (BAŤŮV KANÁL).....    | 419 |
| ČASTOLOVICE.....                 | 242 |
| ČESKA LÍPA.....                  | 287 |
| ČESKÉ BUDĚJOVICE.....            | 341 |
| ČESKÝ KRUMLOV.....               | 350 |
| ČESKÝ ŠTERNBERK.....             | 230 |
| CHÂTEAUX DE ČESKÝ RÁJ (LES)..... | 264 |
| CHEB.....                        | 323 |
| CHLUM.....                       | 240 |
| CHOMUTOV.....                    | 285 |
| CHROPYNĚ.....                    | 423 |
| CHRUDIM.....                     | 246 |

## D

|                        |     |
|------------------------|-----|
| DOBŘLŠ.....            | 225 |
| DOKSY.....             | 287 |
| DOMAZLICE.....         | 336 |
| DRÁBSKÉ SVĚTNIČKY..... | 264 |

## E

|                    |     |
|--------------------|-----|
| EST DE PRAGUE..... | 217 |
|--------------------|-----|

## F

|                        |     |
|------------------------|-----|
| FRANTIŠKOVY LÁZNĚ..... | 322 |
| FRÝDLANT.....          | 298 |

## H

|                      |     |
|----------------------|-----|
| HARRACHOV.....       | 258 |
| HAVLÍČKŮV BROD.....  | 397 |
| HEJNICE.....         | 298 |
| HELFŠTÝN.....        | 439 |
| HERMANŮV MĚSTEC..... | 246 |
| HOLAŠOVICE.....      | 346 |
| HOLEŠOV.....         | 423 |
| HRADEC KRALOVÉ.....  | 234 |

|                  |     |
|------------------|-----|
| HRUBA SKALA..... | 264 |
| HUSINEC.....     | 371 |

## J

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| JABLONEC NAD NISOU.....      | 296 |
| JABLONNÉ V PODJEŠTĚDÍ.....   | 288 |
| JÁCHYMOV.....                | 313 |
| JANSKÉ LÁZNĚ.....            | 255 |
| JAROMĚŘICE NAD ROKYTNOU..... | 400 |
| JAVOŘÍČKO.....               | 437 |
| JESENÍK.....                 | 442 |
| JÍČÍN.....                   | 259 |
| JIHLAVA.....                 | 395 |
| JINDRICHUV HRADEC.....       | 363 |
| JIZERSKÉ HORY.....           | 296 |

## K

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| KARLOVA STUDÁNKA..... | 444 |
| KARLOVY VARY.....     | 300 |
| KARLSTEJN.....        | 202 |
| KLADRUBY.....         | 335 |
| KLATOVY.....          | 369 |
| KOKORIN.....          | 216 |
| KOLIN.....            | 222 |
| KRALOVICE.....        | 336 |
| KŘIVOKLÁT.....        | 207 |
| KROMĚŘÍŽ.....         | 420 |
| KRYŠTOFOVO ÚDOLÍ..... | 296 |
| KUKS.....             | 240 |
| KUTNA HORA.....       | 217 |

## L

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| LAC LIPNO.....              | 370 |
| LEDNICE.....                | 414 |
| LIBEREC.....                | 289 |
| LIDICE.....                 | 216 |
| LIPNÍK NAD BEČVOU.....      | 438 |
| LITOMĚŘICE.....             | 278 |
| LITOMYŠL.....               | 246 |
| LOKET.....                  | 314 |
| LONG DE LA VLTAVA (LE)..... | 372 |
| LOSTICE.....                | 438 |
| LUHACOVICE.....             | 425 |

## M

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| MALÁ SKÁLA.....                          | 268                                   |
| MALA STRANA, HRADČANY<br>ET LE NORD..... | 99, 116, 131, 145, 149, 152, 169, 198 |
| MARIÁNSKÉ LÁZNĚ.....                     | 315                                   |
| MELNÍK.....                              | 213                                   |
| MIKULOV.....                             | 409                                   |
| MLADA BOLESLAV.....                      | 210                                   |
| MLADEČ.....                              | 437                                   |
| MONT SNĚŽKA.....                         | 258                                   |
| MONTS JESENÍK.....                       | 445                                   |
| MOST.....                                | 284                                   |

## N

|                            |  |
|----------------------------|--|
| NÁMĚŠT' NAD OSLAVOU.....   | 394                                    |
| NELAHOZEVES.....           | 212                                    |
| NORD DE PRAGUE.....        | 210                                    |
| NOVE MESTO ET              |  |
| VYSEHRAD.....              | 102, 118, 135, 145, 150, 152, 187, 198 |
| NOVÉ MĚSTO NAD METUJÍ..... | 250                                    |

## O

|                        |     |
|------------------------|-----|
| OLOMOUC.....           | 428 |
| OPAVA.....             | 450 |
| OPOČNO.....            | 241 |
| ORLICKÉ HORY.....      | 243 |
| ORLÍK NAD VLTAVOU..... | 374 |
| OSTRAVA.....           | 446 |
| OUEST DE PRAGUE.....   | 202 |

## P

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| PARC NATIONAL DE KRKNOŠE.....   | 254 |
| PARC NATIONAL DE LA ŠUMAVA..... | 368 |
| PARDUBICE.....                  | 243 |
| PEC POD SNĚŽKOU.....            | 257 |
| PELHRIMOV.....                  | 397 |
| PISEK.....                      | 372 |
| PLUMLOV.....                    | 440 |
| PLZEŇ.....                      | 327 |
| PODĚBRADY.....                  | 224 |
| PRACHOVSKÉ SKALY.....           | 263 |
| PRAGUE.....                     | 96  |
| PŘÍHRAZSKÉ SKÁLY.....           | 264 |
| PŘLBRAM.....                    | 226 |
| PROSTĚJOV.....                  | 439 |

## R

|   |     |
|---|-----|
| RAJHRAD.....                            | 394 |
| RAKOVNIK.....                           | 208 |
| REGION D'OLOMOUC.....                   | 428 |
| REGION D'OSTRAVA.....                   | 446 |
| REGION DE BESKYDY-VALASKO.....          | 452 |
| REGION DE BRNO.....                     | 377 |
| REGION DE ČESKÉ BUDĚJOVICE.....         | 341 |
| REGION DE ČESKÝ RAJ.....                | 259 |
| REGION DE HRADEC KRALOVE.....           | 234 |
| REGION DE KROMERIZ ET ZLÍN.....         | 420 |
| REGION DE LA METUJE.....                | 250 |
| REGION DE LA VYSOCINA.....              | 395 |
| REGION DE LIBEREC.....                  | 287 |
| REGION DE MORAVSKÉ SLOVACKO.....        | 418 |
| REGION DE PLZEŇ.....                    | 327 |
| REGION DE ZNOJMO.....                   | 405 |
| REGION DES MONTS JESENÍK.....           | 441 |
| RESERVE DE LABSKÉ PÍŠKOVCE              |     |
| ET PARC NATIONAL DE ČESKÉ VÝCARSKO..... | 281 |
| ŘÍP.....                                | 272 |
| ROKYTNICE NAD JIZEROU.....              | 258 |
| ROZNOV POD RADHOSTEM.....               | 454 |

## S

|                  |     |
|------------------|-----|
| SAZAVA.....      | 229 |
| SEDEC.....       | 222 |
| SKALNÍ MLÝN..... | 391 |
| SLAPY.....       | 225 |

|                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| SLAVKOV U BRNA (AUSTERLITZ)..... | 392                                   |
| SLAVONICE.....                   | 266                                   |
| ŠPINDLERŮV MLÝN.....             | 256                                   |
| STARE MESTO                      |                                       |
| ET JOSEFOV.....                  | 99, 112, 124, 142, 148, 151, 156, 195 |
| STRAKONICE.....                  | 372                                   |
| ŠTRAMBERK.....                   | 452                                   |
| STRAZNICE.....                   | 419                                   |
| SUD DE PRAGUE.....               | 225                                   |
| ŠUMAVA (LA).....                 | 368                                   |
| ŠUMPERK.....                     | 441                                   |
| SUŠICE.....                      | 370                                   |
| SVATY HOSTÝN.....                | 424                                   |
| SVATÝ KOPEČEK.....               | 438                                   |

## T

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| TABOR ET JINDRICHUV HRADEC..... | 359 |
| TABOR.....                      | 359 |
| TELC.....                       | 401 |
| TEPLICE.....                    | 283 |
| TEREŽÍN.....                    | 274 |
| TOVAČOV.....                    | 440 |
| TŘEBÍČ.....                     | 398 |
| TŘEBOŇ.....                     | 347 |
| TRIANGLE NOIR.....              | 283 |
| TRIANGLE THERMAL.....           | 300 |
| TROCNOV.....                    | 347 |
| TURNOV.....                     | 266 |

## U - V - Z

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| UHERSKÉ HRADIŠTĚ.....       | 418                                    |
| ÚSTÍ NAD LABEM.....         | 280                                    |
| VALLEE DE L'ELBE.....       | 272                                    |
| VALTICE.....                | 415                                    |
| VELKÉ KARLOVICE.....        | 455                                    |
| VELKÉ LOSINY.....           | 441                                    |
| VILLES ROCHEUSES (LES)..... | 263                                    |
| VINOHRADY                   |  |
| ET ŽÍZKOV.....              | 102, 122, 138, 147, 150, 153, 194, 200 |
| VRCHLABL.....               | 254                                    |
| ZELENÁ HORA.....            | 397                                    |
| ZLÍN.....                   | 424                                    |
| ZNOJMO.....                 | 405                                    |
| ZVÍKOV.....                 | 373                                    |

*Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.*

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



**A VOUS DE JOUER !**

**my** **petit fute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)



# UN JOUR NE SUFFIT PAS



ESPACE  
SAUNA



CHAMBRES  
FAMILIALES

PARC  
AQUATIQUE

SPA & WELNESS



[AQUAPALACERESORT.COM](http://AQUAPALACERESORT.COM)